

NAUTIGUIDE

QUÉBEC

2013



- **Toutes les marinas du Québec par région**
All of Quebec's marinas by region
- **Cartes marines, routes et canaux**
Nautical charts, routes and canals
- **Guide de sécurité et de navigation**
Safety and navigation guide
- **Hommage au Club nautique Roberval**
Tribute to the Club nautique Roberval

Photo : Eric Dalcourt

UNE PUBLICATION DE
PUBLISHED BY



ASSOCIATION MARITIME DU QUÉBEC





parcsCanada.gc.ca parkscanada.gc.ca

Évadez-vous et découvrez l'un des canaux
historiques nationaux au Québec

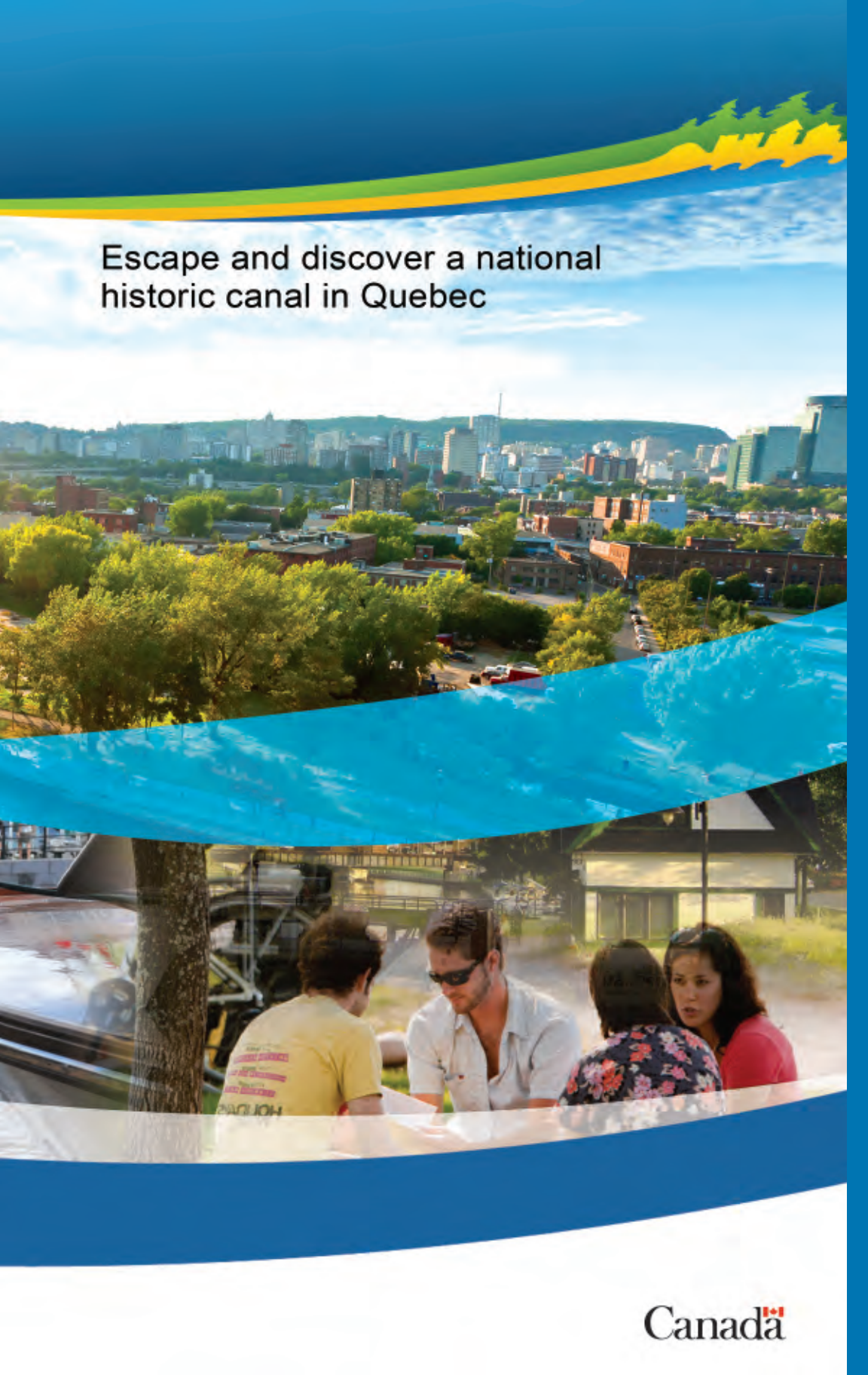


1-888-773-8888



Parcs
Canada

Parks
Canada

An aerial photograph of Quebec City, Canada, showing a mix of historic stone buildings and modern skyscrapers. The city is surrounded by green trees and hills in the background. A large, stylized blue wavy graphic, resembling water, curves across the middle of the image. Above the graphic, there are horizontal bands of green and yellow. Below the graphic, a group of four people is gathered around a table, looking at a map or document. The background behind them shows a waterfront area with a boat and a building.

Escape and discover a national
historic canal in Quebec



L'entrepôt MARINE

CENTRE DE DISTRIBUTION D'ACCESSOIRES NAUTIQUES AU DÉTAIL

Plusieurs **NOUVEAUX PRODUITS**
dans tous **NOS RAYONS** en 2013

MAGASINEZ et COMMANDEZ en ligne
sur **entrepotmarine.com**



Des **RABAIS** et **PRIVILÈGES**
pour les **MEMBRES***

Le **PRIX** de nos **ACCESSOIRES**
est **IMBATTABLE** au **QUÉBEC!**

• **TOUT** pour la **MÉCANIQUE** et la **MISE AU POINT** des **MOTEURS**



• Les **PRIX** les plus compétitifs pour la **SÉCURITÉ** et la **NAVIGATION**



• La plus vaste gamme pour les **SPORTS NAUTIQUES** ET **AQUATIQUES**



TOUJOURS la plus **GRANDE SÉLECTION**,
aux **PLUS BAS PRIX** au Québec !

LAVAL

1285, boul. Arthur-Sauvé,
Laval-Ouest (Québec) H7R 5N1
tél: 450.627.2157 fax: 450.627.2269

RIVE SUD

3908, boul. Taschereau
Greenfield Park (Québec) J4V 2H9
tél: 450.671.0000 fax: 450.671.4124



GRANDE VENTE PRÉ SAISON 2013

Taxes incluses sur tous vos achats*

du 25 JANVIER au 24 FÉVRIER 2013

• en personne
• en ligne

Tout pour profiter de la vie... à prix réduits !

**Le MAGASIN de la RIVE SUD
a doublé sa superficie pour mieux vous servir!**

Nouveau

• Le plus grand choix pour l'ENTRETIEN et la RÉPARATION



• Le plus grand inventaire pour l'ACCASTILLAGE et la NAVIGATION



• Les meilleurs produits pour la PLOMBERIE et l'ÉLECTRICITÉ



Nous vous OFFRONS une
GAMME encore PLUS COMPLÈTE
de pièces mécaniques

OMC • VOLVO • MerCruiser

MARINCO



Commandez aussi sur
www.entrepotmarine.com

GATINEAU

800C, boul. Maloney est,
Gatineau (Québec) J8P 1G6

tél: 819.663.6662 fax: 819.663.5495

REPENTIGNY

285, boul. Larochelle
Repentigny (Québec) J6A 1L2

tél: 450.704.7300

Téléphone Sans Frais
de Partout au Québec
1.866.627.2157

* Ne peut être jumelé à aucune autre promotion.

INTRODUCTION / INTRODUCTION	8
ASSOCIATION MARITIME DU QUÉBEC / QUEBEC MARINE ASSOCIATION	18
ROUTES ET CANAUX / ROUTES AND CANALS	39
MARINAS / MARINAS	49
Index régional des marinas / Regional marina index	50
1 Abitibi-Témiscamingue / <i>Abitibi-Temiscamingue</i>	54
2 Outaouais et l'Est de l'Ontario / <i>Outaouais and East Ontario</i>	56
3 Lanaudière / <i>Lanaudiere</i>	62
4 Laurentides / <i>The Laurentians</i>	64
5 Montréal-Laval / <i>Montreal-Laval</i>	68
6 Rivière Richelieu et Montérégie / <i>Richelieu River and Monteregie</i>	74
7 Lac Champlain / <i>Lake Champlain</i>	84
8 Mauricie - Centre-du-Québec / <i>Mauricie - Centre-du-Quebec</i>	90
9 Cantons-de-l'Est / <i>Eastern Townships</i>	94
10 Québec - Chaudière-Appalaches / <i>Quebec City - Chaudiere-Appalaches</i>	98
11 Saguenay - Lac-Saint-Jean / <i>Saguenay - Lac-Saint-Jean</i>	104
12 Bas-Saint-Laurent et Côte-Nord / <i>Lower St-Lawrence and North Shore</i>	110
13 Gaspésie - Îles-de-la-Madeleine - Nouveau-Brunswick / <i>Gaspesia - Magdalen Islands - New-Brunswick</i>	114
CARTOGRAPHIE / MAPPING	120
SÉCURITÉ ET FORMATION / SAFETY AND TRAINING	186
NAVIGATION / NAVIGATION	223
ENVIRONNEMENT / ENVIRONMENT	287
INFORMATIONS UTILES / USEFUL INFORMATIONS	293
Bottin des entreprises / <i>Business directory</i>	319
Célébrations nautiques / <i>Nautical celebrations</i>	326
Index des annonceurs / <i>Index of advertisers</i>	328

Editeur : L'Association Maritime
du Québec (AMQ)

Production : S.M. Médias

Coordonnateur : Serge Gauvin

Collaborateurs : Ann Labrecque
Anne-Marie Roy
Ariane Bourgeois
Béatrice Launay
Fédération de voile
du Québec
Jacinthe Lauzon
Parcs Canada
Patrick Lejtényi
Robert Dorais
Transports Canada
Yves Paquette
Walter Timmerman

Ventes ou infos : Serge Gauvin
Tél. : 819-233-2053
Sans frais : 1-866-624-2053
Télec. 819 233-3335
s.gauvin@nautiguide.ca ou
info@nautiguide.ca

Site web : www.nautiguide.ca et
www.nautismequebec.ca

Réalisation
graphique : Nathalie St-Pierre,
responsable
Marie-Josée Beaulac,
graphiste

Réviseur : Jacques Lemay

Distribution : Au « Boat Show » de Toronto,
au Salon du Bateau et des
Sports nautiques de Montréal,
au Salon du Bateau de Qué-
bec, aux membres plaisan-
ciers et corporatifs de l'A.M.Q.
et dans toutes les marinas du
Québec. Il est diffusé aussi lors
des événements où est pré-
sente l'AMQ. Vous pouvez
aussi le retrouver en kiosque.

Impression : Solisco

Nautiguide Québec est le guide le plus complet
sur le nautisme et les marinas au Québec. Il est
édité annuellement par l'**Association Maritime
du Québec** sous la direction de **SM médias** qui
produit le magazine **La Presse Nautique**. Il est
l'outil indispensable à tous les plaisanciers pour
naviguer en toute sécurité et trouver les meil-
leures destinations au Québec. Toute repro-
duction est interdite en tout ou en partie sans
l'autorisation écrite de l'éditeur. Tous droits ré-
servés.

Association Maritime du Québec



621, rue Stravinski, bureau 200
Brossard (Québec) J4X 1Y7
Téléphone : 877-560-1777

Illustration de la première page :
Photo : Club Nautique Roberval
Club Nautique Roberval

POUR DES PROJETS QUI NE TOMBENT PAS À L'EAU

Quelle que soit l'embarcation nautique que vous désirez, vous pouvez faire confiance à l'expertise de nos conseillers en matière de besoins financiers pour vous aider à réaliser votre projet.

1 877 290-1280
bnc.ca



Sous réserve de l'approbation de crédit de la Banque Nationale.



www.club-nautique-bc.net



Port d'escale accueillant
Accessible à toutes marées

Aux portes du
Golfe du Saint-Laurent

Une marina entièrement neuve
Électricité 50A disponible

Le **Club Nautique de Baie-Comeau** est situé tout près de la gare maritime Baie-Comeau / Matane, il vous offre 90 places avec eau, électricité 30A & 50A, Internet sans fil, essence/diesel, douches, buanderie, rampe de mise à l'eau et restaurant.



À titre de ministre délégué au Tourisme et fier Gaspésien, je suis heureux de rappeler que la vie maritime au Québec a connu son plus célèbre navigateur en 1534, lorsqu'un Français du nom de Jacques Cartier, sous les ordres du roi François 1^{er}, jeta l'ancre et posa le pied en terre d'Amérique, dans le Nouveau Monde, à Gaspé.

Depuis ce temps et à toutes les époques, le fleuve Saint-Laurent a constitué une avenue de transport maritime et un lieu de plaisance pour de nombreux amateurs de voile et de bateau. En plus de cette icône nationale, le Québec a la chance d'avoir des milliers de lacs et de rivières qui font l'enchantement des passionnés d'activités nautiques sous toutes leurs formes.

Le Québec compte aujourd'hui d'innombrables marinas, permettant aux plaisanciers de découvrir des régions touristiques du Québec, de Montréal aux Îles-de-la-Madeleine en passant par Québec où la marina est bien ancrée au cœur de la capitale.

Le tourisme nautique participe indéniablement au développement économique des régions et contribue à enrichir l'offre touristique québécoise. C'est pourquoi je suis fier de m'associer à cette édition du *Nautiguide*, un outil indispensable pour les plaisanciers, qui leur permettra de profiter du réseau exceptionnel de marinas.

Je félicite l'Association maritime du Québec pour le travail remarquable qu'elle accomplit en matière de sécurité et d'information auprès des plaisanciers. J'invite les amoureux de la navigation à voguer sur nos plans d'eau à la découverte de nos magnifiques régions touristiques.



As Minister for Tourism and a proud Gaspesian, I am happy to recall the most famous year in Québec's maritime history, 1534, when a French navigator named Jacques Cartier, acting on the orders of King François I, weighed anchor and set foot in the New World in the Gaspé.

Since that time and in every era, the St. Lawrence River has been a marine transportation route and a place of enjoyment for many sailing and boating enthusiasts. In addition to this iconic waterway, Québec is lucky to have thousands of lakes and rivers that enchant people who love every form of nautical activity.

Québec today has countless marinas, allowing pleasure boaters to discover Québec's tourist regions from Montréal to Îles-de-la-Madeleine, via Québec City where the marine is strongly anchored in

the heart of the Capital.

*Nautical tourism undeniably contributes to the economic development of Québec's regions and contributes to enrich Québec's tourism offering. This is why I am proud to be associated with this edition of *Nautiguide*, an indispensable tool for pleasure boaters that will help them take advantage of our outstanding marine network.*

I congratulate the Association maritime du Québec for the remarkable work it accomplishes in safety and information for pleasure boaters. I invite boating enthusiasts to sail our water bodies and discover our magnificent tourist regions.

Pascal Bérubé
Ministre délégué au Tourisme / Minister for Tourism
Ministre responsable du Bas-Saint-Laurent
Minister responsible for the Bas-St-Laurent region

Tourisme
Québec 



Si votre temps sur l'eau est important pour vous.

À la Marina Fortin, nous l'avons compris!

Pour une expérience nautique de première classe, de l'achat au service.

Vente et service, ouvert 7 jours sur 7.

Nous nous assurons que votre été se passe sans souci!



MERCURY
MerCruiser

Sea Ray

Where Land Ends, Life Begins.



Marina Fortin inc.
450 291-3333
www.marinafortin.com



Pour une 5^e année
consécutive



Les seuls
au Québec



Plus haut standard
de l'industrie

Les habitués de la plaisance connaissent depuis quelques années déjà le *Nautiguide* et en apprécient le contenu dont ils se servent de plus en plus comme compagnon de route sur leurs embarcations. Notre objectif est de faire du *Nautiguide* un instrument de référence et nous sommes très heureux de constater qu'au fil du temps, il est devenu un incontournable. Vous ne serez pas déçu de la présente édition qui, encore cette année, s'est enrichie d'informations importantes sur la navigation, la sécurité, la pêche, les destinations nautiques québécoises, de cartes nautiques additionnelles et de renseignements complets sur le réseau des marinas.

Pour les nouveaux venus à la plaisance, nous espérons qu'il soit aussi un outil pédagogique, un complément à leur formation d'où ils pourront tirer des renseignements utiles qui les aideront à mieux profiter de leur temps de loisir sur l'eau. C'est ce à quoi s'applique avec beaucoup d'attention le *Nautiguide*. Les lecteurs novices ou expérimentés profiteront donc de cette publication comme d'un outil de travail – je devrais dire de loisir –, avec un plaisir renouvelé.

Cette publication, au même titre que nos nombreux autres programmes visant à structurer le nautisme, fait partie de l'engagement de votre association à mieux servir ses membres et son industrie. Je vous invite d'ailleurs à profiter des avancées des programmes Classification des marinas, Éco-marinas et Québec Stations Nautiques. Pour en savoir davantage, suivez-nous sur nos sites Web et sur nos réseaux sociaux. Notre service de communication est plus actif et dynamique qu'il ne l'a jamais été. Jetez-y un coup d'œil au nautismequebec.com, et vous y retournerez!

Mieux encore, joignez-vous au développement du nautisme en devenant membre de l'AMQ. Votre participation contribuera à l'avancement de votre loisir préféré et vous permettra d'épargner des sommes d'argent appréciables, en plus d'avoir accès à des services de qualité.

Sur ce, bonne lecture, bon vent et une saison 2013 à la mesure de vos attentes!



The experienced boaters have had a chance to get acquainted with the Nautiguide over the last few years and appreciate its content which they use more and more as a companion on their boat. Our original objective was to make the Nautiguide a reference tool, and we are happy to see that, over the years, it is rapidly becoming a must on board. You will not be deceived by this new edition which, again, this year, includes even more important information on navigation, security, fishing, nautical destinations and nautical charts along with complete and detailed in-

formation on our marina network.

For those who are new to boating, we hope that it will also serve as a learning tool, a complement to their training from which they will be able to pull valuable information that will help them enjoy even more their leisure time spent on the water. This is what the Nautiguide focuses on. The novice as well as the learned reader will be able to use this publication as working tool, a leisure tool I should say, with renewed pleasure.

This publication, the same as for all its other programs aiming at creating a better boating environment, is part of your association's commitment to better service its members and its industry. I invite you, as well, to take advantage of our Eco-marina, Marina Rating and Québec Nautical Stations programs progress. To get more information, please follow us on our Web sites and social networks. Our communication service is more active and dynamic as it has ever been. Take a good look at nautismequebec.com, you'll be hooked!

Better still; join in on the nautical development by joining AMQ as a member. Your participation will contribute to the advancement of your favorite pastime, and it will help you make important savings while having access to numerous quality services.

With this, good reading, favourable winds, and a 2013 season which will live up to your expectations!

A handwritten signature in black ink, which appears to read "Walter Timmerman". The signature is fluid and cursive, written over a light-colored background.

Walter Timmerman
Président, AMQ
President, QMA



Panneaux avec prises pour marinas

Accès pratique et sécuritaire

La gamme de produits électriques pour marinas d'Eaton est conçue pour un usage extérieur en vue de répondre aux besoins électriques temporaires des bateaux amarrés aux quais des marinas.

Les propriétaires de marinas doivent fournir à leurs clients un accès sécuritaire et fiable à l'électricité, l'eau, le téléphone, l'internet et la télédistribution par câble.

En plus de fournir ces fonctionnalités aux marinas, les socles d'alimentation électrique d'Eaton assurent l'éclairage ambiant au moyen de cellules photoélectriques comprises dans des ensembles visuellement attrayants qui s'harmonisent au milieu marin.

Pour plus
d'information :



EATON

Powering Business Worldwide

Pour plus d'information sur les produits électriques sur socles Eaton destinés aux marinas, visitez notre site Web <http://www.eatoncanada.ca/Produitsresidentiels/Alimentationetproduitsdeclairagedemarinas/>

Marina de Sillery, Québec
Photo courtoisie de Michel Fortin

Quel été de rêve pour la plaisance nous avons eu en 2012! J'espère bien que vous en avez profité au maximum. Il en va de même pour votre association. Après le succès grandiose qu'a connu le Salon du bateau et des sports nautiques 2012, les événements se sont enchaînés à une vitesse un peu folle. Pour mieux développer la plaisance, nous avons couvert tout le territoire québécois. Résultat : dix stations nautiques sont maintenant accréditées et sept sont en voie de l'être, couvrant autant de régions nautiques de l'Outaouais à la Baie-des-Chaleurs en passant par le Témiscouata, Matane et la Matapédia, le Saguenay et le Lac-Saint-Jean, de même que la Vallée-du-Richelieu.

Cette bonne nouvelle en soi en annonce une meilleure encore. Le réseau Québec Stations Nautiques qui se tisse regroupe des entrepreneurs et professionnels engagés dans chaque région pour y structurer des services plus étendus qui contribueront à la qualité de vie des Québécois leur permettant de profiter au mieux de notre réseau hydrique. L'industrie bénéficiera de l'augmentation à moyen terme du parc d'embarcations sur nos plans d'eau et par l'achalandage de ses entreprises.

Parallèlement, les programmes Classification des marinas et Éco-marinas ont continué leurs avancées partout en province. L'engagement qualité que prennent les gestionnaires de nos marinas accroîtra notre capacité d'accueil touristique. Notre tournée québécoise aura permis de sensibiliser nos concitoyens à la beauté de nos régions nautiques et de les inciter à en faire leurs destinations vacances. Nous avons aussi élargi notre promotion des plans d'eau québécois auprès de clientèles étrangères pour qu'elles viennent vivre des expériences nautiques inoubliables que leur offrent nos grands espaces.

La saison 2013 s'annonce tout aussi palpitante, sinon davantage. Je vous invite, comme les quelque trois millions de vos concitoyens qui le font annuellement, à profiter de notre patrimoine inestimable que constituent nos plans d'eau sur tout le territoire québécois.



What a dream summer it was for the 2012 boating season! I do hope that you had the opportunity to take full advantage of it. It was as exciting for your Association. After the unprecedented success of the 2012 show, the events started flowing at an incredible pace. We have covered the whole province to further the boating and water sport development. The results: ten Nautical Stations have been accredited so far, and seven more are being implemented, covering as many regions, from the Outaouais to the Baie des Chaleurs including the Témiscouata, Matane and Matapédia, the Saguenay and the Lac St-Jean as well as the Richelieu Valley.

This good news gets even better.

This Quebec Nautical Stations network presently taking form brings together entrepreneurs and committed professionals in each region to implement more valuable services, which will contribute to the quality of life of our communities enabling our citizens to make full use of our waterways. As a consequence, the Industry will benefit from the increased number of boats on our lakes and rivers and the ensuing business traffic within its enterprises.

Concurrently, the Eco-marinas and Marina Rating Programs have maintained their progress throughout the province. Our marina managers' commitment to these quality programs will be instrumental in increasing our tourist hosting capabilities. Our Quebec tour has also enabled us to create even more awareness for the stunning beauties of our nautical regions and persuade boaters to make them their choice for holiday destinations. We have also increased our promotion to the potential visitors from outside the province inviting them to come live all the unforgettable experiences that our open and wide spaces offer them.

The 2013 season is promising to be as exciting, maybe even more. I invite you all, as 3 million Quebecers do each year, to take full advantage of our waterways all over La Belle Province!

Yves Paquette
Directeur général
General Manager



XV CROSSTREK 2013

À traction intégrale

À l'achat au comptant à partir de

26 205 \$*

Transport et préparation inclus, taxes en sus
Financement et location disponibles



Caractéristiques

DE SÉRIE

- Système de traction intégrale symétrique à prise constante Subaru
- Moteur BOXER SUBARU de haute performance
- Système de contrôle de la dynamique du véhicule et système de contrôle de la traction
- Jantes en alliage d'aluminium de 17 po
- Longérons surélevés pour galerie de toit
- Connectivité pour téléphones mobiles Bluetooth®, à activation vocale

EN OPTION

- Transmission CVT Lineartronic® (transmission à variation continue) avec mode manuel, pour un rendement énergétique remarquable.



XV CROSSTREK

Economie d'essence (l/100 km)^A

CVT Lineartronic® | Ville 8,2 / Route 6,0

5MT | Ville 8,9 / Route 6,7

Indice d'octane recommandé : 87
Données estimatives



SUBARU

Confiance et évolution

JAPONAIS ET PLUS ENCORE !

Association des concessionnaires Subaru du Québec | www.quebec.concessionsubaru.ca

* À l'achat au comptant à partir de 26 205 \$, taxes en sus, pour la XV Crosstrek 2013 (DX1-TP), à transmission manuelle. À l'achat, les frais de transport et de préparation (1 595 \$) ainsi que les taxes sur le climatiseur (100 \$) et sur les pneus neufs (15 \$) sont inclus. Le concessionnaire peut offrir un prix moindre. À Cole de consommation d'essence établie par Ressources Naturelles Canada de 6,0 l/100 km (route) pour la XV Crosstrek 2013 équipée de la transmission automatique à variation continue et dotée d'un réservoir d'essence d'une capacité de 60 litres. Les données de consommation de carburant devraient être utilisées à seule fin de comparer des véhicules. La consommation de carburant réelle variera selon les conditions routières, les habitudes de conduite et la charge du véhicule. Pour plus d'information sur ces offres, voyez votre concessionnaire Subaru participant. Photo(s) à titre indicatif seulement. Les spécifications techniques sont sujettes à changement sans préavis.



SEA-DOO VOUS DONNE LE POUVOIR D'ARRÊTER QUAND BON VOUS SEMBLE.

LA SEULE MOTOMARINE AU MONDE DOTÉE D'UN FREIN. Soyez en parfait contrôle lors de ces magnifiques journées sur l'eau grâce au système de frein et marche arrière intelligents iBR,^{MC} exclusif à Sea-Doo®. Vous serez en mesure d'immobiliser votre motomarine plus rapidement et d'accoster sans effort, peu importe où vous naviguez. Découvrez-en davantage sur sea-doo.com





VISITEZ SEA-DOO.COM/FREIN POUR VOIR
LE SEUL FREIN SUR L'EAU AU MONDE EN ACTION.

SEA-DOO®





Photo : Réal Lavigne

L'Association Maritime du Québec est fière de consacrer la page couverture du *Nautiguide 2013* au Club nautique Roberval afin de lui rendre hommage pour la qualité remarquable de ses infrastructures et services ainsi que pour ses valeurs de développement durable.

Fondé en 1974, ce magnifique club, situé dans un parc public au cœur du centre-ville de Roberval, entreprend depuis 2001 des travaux majeurs de revitalisation. Il est doté, entre autres, d'un bâtiment multifonctionnel, de 135 places à quai, de terrasses, une tour d'observation, un restaurant, un bar laitier et un accès public pour les pêcheurs.

Le Club nautique Roberval est la seule marina au Québec à détenir la plus haute certification, 5 *ancres d'or*, du programme de Classification des marinas de l'Association Maritime du Québec (AMQ). Également certifié 4 *gouttes éco* du programme Éco-Marinas de l'AMQ, il est l'une des cinq marinas les plus vertes de la province. La clé de son succès : un mode de gestion axé sur les trois piliers du développement durable.

Volet social

Quoiqu'il soit privé, le Club nautique Roberval fait de nombreux efforts pour s'impliquer auprès de sa communauté. En tout temps, les citoyens peuvent venir profiter du site. De plus, chaque année, le Club réalise un tournoi de pêche, convie la population à célébrer la fête du Canada, où jeux gonflables, spectacles et feux d'artifice sont au menu, et collabore avec les organisateurs de la Traversée internationale du lac Saint-Jean.

In honour of the Club Nautique Roberval's remarkable infrastructure and services, as well as its commitment to sustainable development, the Quebec Marine Association is proud to have it grace the cover page of its Nautiguide 2013.

Founded in 1974 and located in a public park in downtown Roberval, it has been undergoing major restoration work since 2001. This majestic club now boasts a slew of facilities, including a multi-purpose building, 135 docking stations, terraces, an observation tower, a restaurant, a milk bar and public access for sport fishermen.

The Club nautique Roberval is the only marina in Quebec awarded five Golden Anchors, the highest rating of the Quebec Marine Association (QMA)'s Marina Rating Program. It also holds a four Eco Drops certification from the QMA's Eco-Marinas program, making it one of the five greenest marinas in the province. The secret of its success is a management style based on the three pillars of sustainable development.

The social component

Despite being a private club, the Club nautique Roberval does involve itself in the community in a number of ways. Citizens are always welcome to use its facilities. The club also organizes an annual fishing tournament, invites residents to celebrate Canada Day with inflatable toys, live performances and fireworks, and works hand in hand with the organizers of the Traversée internationale du lac Saint-Jean.

Volet économique

Sur le plan économique, la marina travaille de concert avec d'autres organisations pour mettre en valeur la ville de Roberval et pour améliorer son offre de services. Par exemple, un partenariat a été établi avec la Véloroute des Bleuets pour qu'une aire de repos soit aménagée sur le site. D'autre part, afin d'assurer un service à la clientèle de qualité, un poste permanent de coordination a été créé. En lien, une entente a été menée avec le Village sur glace afin que la personne à ce poste puisse travailler sur une base annuelle et non saisonnière, soit six mois pour le Club et six mois pour le Village.

Volet environnemental

En plus d'avoir adopté des pratiques écoresponsables dans tous les aspects de ses opérations, ce qui lui a permis d'obtenir la certification 4 gouttes éco, le Club fait de nombreux efforts pour sensibiliser plaisanciers et pêcheurs aux incidences néfastes des espèces envahissantes telles que certaines moules.

Félicitations au Club pour son engagement!

www.marinaroberval.ca

The economic component

The marina works closely with other local organizations to increase the economic attractiveness and improve the services offered by the city of Roberval. One example is the partnership it established with the Véloroute des Bleuets to build a rest stop on its site. In order to provide the best possible service to its clientele, the position of a full-time coordinator was created to be shared with the Village on Ice. The coordinator now works year-round, rather than seasonally, devoting six months to the Club and six months to the Village.

The environmental component

As well as having adopted eco-friendly practices across all aspects of its operations, which led to it being awarded four Eco Drops, the Club is also using a variety of channels to alert pleasure boaters and fishermen to the risks posed by invasive species, especially certain kinds of mussels.

*For all this and more,
the club deserves a well-earned congratulations!*

www.marinaroberval.ca



Partez à l'aventure...

sans les imprévus!

www.raytech.ca

1451, boul. des Laurentides
Laval, Québec H7M 2Y3
450-975-1015

Raytech 
Électronique

609

Qui sommes-nous ? / Who are we ?



Fondée en 1996, l'Association Maritime du Québec est vouée à l'avancement du nautisme au Québec. Elle représente l'ensemble de l'industrie nautique et regroupe près de **9 000 membres plaisanciers** et près de **300 membres corporatifs**. Depuis 2009, elle est reconnue comme une association touristique sectorielle.

Nos axes d'intervention

- structurer et promouvoir le nautisme
- soutenir et faire valoir l'industrie, notamment par l'entremise de salons
- sensibiliser les plaisanciers à la sécurité nautique
- travailler à la mise à niveau des infrastructures
- promouvoir la navigation durable et la protection de l'environnement
- offrir de nombreux avantages à nos membres

Nos programmes

- **Québec Stations Nautiques** – qui regroupe les plus grandes destinations nautiques du Québec et qui facilite l'accès à tout ce qui se fait sur l'eau.
- **Classification des marinas** – qui assure aux plaisanciers la qualité des infrastructures et des services offerts par les marinas.
- **Éco-Marinas** - qui évalue les modes de gestion environnementale des marinas.
- **Financement des organismes et événements** – qui offre un soutien financier aux organismes et événements du milieu nautique.
- **Accessibilité au nautisme** – qui assure la défense des intérêts des plaisanciers et l'accès du nautisme aux citoyens.

Nos services

Nous vous présentons des événements de qualité

- en organisant le Salon du bateau et des sports nautiques de Montréal et le Salon du bateau à flot
- en orchestrant la journée portes ouvertes *Les Marinas en fête*
- en promouvant la programmation des *Grandes fêtes du nautisme*

Nous vous informons

- en publiant le *Nautiguide* sous la direction du magazine *La Presse Nautique*
- en présentant l'actualité nautique sur notre portail Web ainsi que dans notre bulletin électronique *Au courant* et nos réseaux sociaux

Nous offrons des avantages significatifs à nos membres tels que des escomptes et des rabais en magasin.

Founded in 1996, the Quebec Marine Association (QMA) focuses on the advancement of boating and nautical activities in Quebec. It represents the entire nautical industry and has nearly 9000 boating members and nearly 300 corporate members. Since 2009, the QMA is recognized as a sectoral tourism association.

What we do

- structure and promote boating and water sports
- support and promote the nautical industry, particularly through boat shows
- raise awareness for boating safety
- promote sustainable navigation and environmental protection
- provide benefits to our members
- work to upgrade the nautical infrastructure

Our programs

- **Quebec Nautical Stations** – a network of Quebec world-class marine destinations.
- **Quebec Marina Rating Program** – a reference label to ensure boaters of the quality of the infrastructure and the range of services offered by marinas.
- **Eco-Marinas** – a label certifying the marinas that have adopted ecological and responsible practices.
- **Funding Organizations and Events** – financial support offered to nautical organizations and events.
- **Accessibility to Nautical Activities** – a program to ensure that citizens have access to boating and water activities.

Our services

We present you quality events

- by organizing the Montreal Boat and Water Sports Show and the In-Water Boat Show held in the Old-Port of Montreal
- by conducting the Marinas Open House Day
- by promoting the Great Quebec Nautical Celebrations

We inform you by

- publishing the *Nautiguide* under the direction of the magazine *La Presse Nautique*.
- presenting all the latest nautical news on our Website, in our newsletter *Au courant* and on our social media.

We provide our members exclusive advantages like several discounts and in-store services

PRINCECRAFT

DOMINEZ L'EAU



PROFITEZ DU
MOMENT.

www.PRINCECRAFT.com

CRÉEZ VOTRE COMPTE EN LIGNE
ET VOUS POURRIEZ **GAGNER UN BATEAU**

VALEUR DE 6 600\$

OU VOUS POURRIEZ REMPORTER UN DES
10 KITS DE PÊCHE RAPALA

VALEUR DE 500\$



ENSEMBLE BATEAU COMPLET: BATEAU: FISHERMAN
MOTEUR: MERCURY 9,9 HP
AVEC REMORQUE PRINCECRAFT

*Créez votre compte entre le
15 novembre 2012 et le 1^{er} juin 2013.

Détails et règlements disponibles au www.princecraft.com.



SUIVEZ-NOUS À
FACEBOOK.COM/PRINCECRAFT

Devenez membre de l'AMQ

ASSOCIATION MARITIME DU QUÉBEC



Profitez de nombreux avantages
pour seulement **30\$** par année.

- Réduction importante sur le prix de l'essence
- Nombreux rabais sur divers produits et services nautiques en magasin
- Exemplaire gratuit du Nautiguide sur demande
- Abonnement gratuit au magazine La Presse Nautique
- Prix avantageux en hôtellerie

Et bien plus encore !

L'AMQ au service des plaisanciers!

AMQ

ASSOCIATION MARITIME DU QUÉBEC



Rendez-vous sur le nautismequebec.com sous l'onglet "Devenir membre"
ou envoyez-nous un courriel au info@nautismequebec.com



À chacun son moteur hors-bord Honda.

Vous ferez connaissance avec des technologies que nous ne trouverez nulle part ailleurs. Venez voir notre vaste éventail de moteurs hors-bord à 4 temps, notamment les tout nouveaux BF2.3, BFP60, BF115 et BF250. Visitez Honda.ca vous y trouverez le moteur hors-bord Honda idéal pour vous.



Plus de plaisir sur le lac...

Comptez sur la durabilité, la qualité et la fiabilité légendaires de Honda pour vous faire profiter plus longtemps de votre plan d'eau. Parmi notre vaste choix de moteurs hors-bord Honda 4 temps à faible entretien, haut rendement énergétique et combustion propre, il y en a un pour vous. Seuls les moteurs Honda sont équipés du système BLASTMC, qui multiplie le couple à bas régime pour des démarrages canon, de la fonction de combustion à mélange pauvre, qui ajuste le mélange air-essence dans le but de réduire la consommation, et du système VTECMC, qui produit une combinaison supérieure de puissance et de couple. Être propriétaire d'un produit Honda, c'est aussi avoir l'esprit tranquille parce qu'on sait qu'un réseau étendu de concessionnaires Honda nous soutiendra pendant toute la vie du produit. **Pour toutes vos fins de semaine sur l'eau, fiez-vous à Honda.**

Portez toujours un vêtement de flottaison individuel lorsque vous êtes en bateau et lisez le manuel du propriétaire avant d'utiliser votre moteur hors-bord Honda. Les modèles et les couleurs peuvent différer légèrement de leur illustration. Toutes les spécifications indiquées ici peuvent changer sans préavis. La puissance nominale des moteurs hors-bord Honda est établie selon les procédures de la NMMA.

HONDA
MARINE

honda.ca

À la recherche des meilleures marinas au Québec?

Le programme Classification des marinas : un gage de qualité pour les plaisanciers

Pour vous assurer de la qualité des installations et de l'éventail des services offerts par une marina, rien de plus simple. Recherchez la certification *ancres d'or* du programme Classification des marinas de l'Association Maritime du Québec (AMQ). Que ce soit pour trouver un port d'attache ou un lieu d'escale, ce programme vous propose une sélection de plus de 50 marinas à travers le Québec, toutes engagées à fournir des services qui répondent à vos attentes.

Lorsqu'il est temps de choisir un hôtel, nombreux sont ceux qui se fient aux attestations d'hébergement hôtelier de 0 à 5 étoiles. Le programme Classification des marinas suit exactement le même principe en se basant sur une échelle de 0 à 5 *ancres d'or*. Ce symbole est un gage de qualité qui vous permet d'établir un portrait fiable et exhaustif de l'offre des marinas. C'est une référence précise fondée sur **250 critères d'évaluation**. Ces derniers portent sur l'excellence des infrastructures maritimes et terrestres, des installations sanitaires ainsi que de la gamme des services et des activités présentés.

Par souci d'objectivité, l'AMQ a confié le mandat d'évaluer les marinas à la Corporation de l'industrie touristique du Québec (CITQ), déjà mandataire du gouvernement du Québec pour la gestion de programmes similaires dans divers secteurs tels que l'hébergement touristique et les terrains de golf.

www.nautismequebec.com/classification.php



Looking for the best marinas in Quebec?

The Quebec Marina Rating Program : Quality Assurance for Boaters

Boaters with questions about the quality of a particular marina's facilities and the ranges of services it provides can find their answers easily.

All they have to do is simply look for the Quebec Marine Association (QMA)'s Golden Anchor Quebec Marina Rating Program. Whether you are looking for a home port or a port of call, the program offers you a guide to more than 50 marinas across Quebec, each dedicated to providing services catered to your needs.

*When traveling, most people consult a directory of hotel rankings, with each facility granted between zero and five stars. The Quebec Marina Rating Program uses the same system with a zero to five "Golden Anchors" scale. The emblem is a mark of quality assurance designed to offer you a reliable, exhaustive portrait of the marina and what it has to offer. This precise and handy reference tool is based on **250 criteria separate evaluations** ranging from the quality of maritime and land infrastructure, its sanitary facilities and the range of services and activities available.*

The QMA is dedicated to objectivity. To this end, it has assigned marina evaluation duties to the Corporation de l'industrie touristique du Québec (CITQ). The corporation already manages similar programs across a wide range of industries, from tourist lodging to golf courses, for the government of Quebec.

www.nautismequebec.com/classification.php





Marinas classifiées Rated Marinas

Nom de la marina / Name of the marina	NB / BN	⚓	Nom de la marina / Name of the marina	NB / BN	⚓
Bar la Marina		⚓⚓⚓	Marina Fortin		⚓⚓⚓⚓
Capitainerie de l'Émeraude		⚓⚓⚓⚓	Marina Gosselin Ltée		⚓⚓⚓⚓
Centre Marina de Shipshaw		⚓⚓⚓	Marina Kitchissippi de Gatineau		⚓⚓⚓⚓
Club de Voile Deux-Montagnes		⚓⚓⚓⚓	Marina Lac-Mégantic		⚓⚓⚓
Club de Yacht de Chicoutimi		⚓⚓⚓	Marina Les Berges		⚓⚓⚓
Club de Yacht de Matane		⚓⚓⚓	Marina Municipale de Ville-Marie		⚓⚓⚓
Club de Yacht Laval-sur-le-Lac		⚓⚓⚓	Marina Performance Marine		⚓⚓⚓⚓
Club nautique de Baie-Comeau		⚓⚓⚓	Marina Sabrevois		⚓⚓⚓
Club nautique de Chandler		⚓⚓⚓⚓	Marina Saint-Charles Groupe Thomas Marine		⚓⚓⚓
Club nautique de Rivière-du-Loup		⚓⚓⚓	Marina St-Mathias		⚓⚓
Club nautique Forillon		⚓⚓⚓	Marina Valleyfield		⚓⚓⚓⚓
Club nautique Jacques-Cartier de Gaspé Inc.		⚓⚓⚓⚓	Marina Village Batiscan		⚓⚓⚓
Club nautique Roberval		⚓⚓⚓⚓⚓	Parc Nautique de Contrecoeur		⚓⚓⚓
Havre polyvalent de Sainte-Anne-des-Monts		⚓⚓⚓	Parc Nautique Lévy (1984) inc.		⚓⚓⚓⚓
La Halte des 103 îles		⚓⚓⚓	Performance Marine (Marina le Refuge)		⚓⚓⚓
Marina Camping le Grand Bleu		⚓⚓⚓	Port de plaisance de Berthierville		⚓⚓⚓
Marina Camping Parc Belleve		⚓⚓⚓⚓	Port de Plaisance de Lachine		⚓⚓⚓⚓
Marina de Notre-Dame-du-Lac		⚓⚓⚓	Port de plaisance Réal-Bouvier		⚓⚓⚓⚓
Marina de Rimouski		⚓⚓⚓⚓	Port de Refuge de Cap-à-l'Aigle		⚓⚓⚓
Marina de Saurel		⚓⚓⚓	Port d'escale du Vieux-Port de Montréal		⚓⚓⚓
Marina de Tadoussac		⚓⚓⚓	Resto-Bar Marina Sainte-Angèle-de-Laval		⚓⚓
Marina de Trois-Rivières		⚓⚓⚓⚓	Yacht Club de Montréal		⚓⚓⚓⚓
Marina de Ville de La Baie		⚓⚓⚓	Yacht Club de Québec		⚓⚓⚓⚓
Marina d'Oka		⚓⚓⚓	Yacht Club Pointe-aux-Anglais		⚓⚓⚓⚓
Marina du Port de Québec		⚓⚓⚓⚓	Yacht Club Saint-Benoit		⚓⚓⚓



PROCUREZ-VOUS LE MEILLEUR MOTEUR MARIN DIESEL DE SA CATÉGORIE!
 PUISSANCES DISPONIBLES DE 9 À 900 HP



NOUVEAUTÉ!
 «STERNDRIVE» ZT350
 MOTEUR YANMAR BLV DIESEL



**Consultez notre site web pour trouver
 un point de vente près de chez vous.**
www.diesel-bec.com



DIVISION DE J.S. LEVESQUE

1-866-441-3401

Nouvelle stratégie d'affaires chez Rec Boat Holdings

Rec Boat Holdings a présenté ses maquettes de modèles de bateaux 2013 durant l'été 2012 devant un auditoire de plus de 200 concessionnaires au cours de sa première réunion de concessionnaires de la marque, à Fontana, Wisconsin. La société a qualifié cet événement de « Re-Think », soit une remise en question de tous les aspects de l'entreprise et comment elle profitera à ses concessionnaires pour aller de l'avant.

Les modèles 2013 représentent le meilleur de Glastron avec ses nouvelles gammes de bateaux GT sport de 16 à 22 pieds. Plus de 55 ans d'héritage de Glastron transparaissent dans chaque modèle, afin que chaque bateau soit dans une classe à part et offre des heures de plaisir sur l'eau. Un investissement de plus de 8 millions de dollars dans l'ingénierie et la conception de nouveaux modèles qui créeront un horizon totalement nouveau pour Four Winns ainsi qu'une toute nouvelle série GT pour Glastron. Rec Boat Holdings maintient donc une approche des plus dynamiques pour ses nouveaux produits.

Rec Boat Holdings, LLC redéfinit dorénavant la navigation de plaisance avec ses gammes de nouveaux modèles Glastron et Four Winns. La compagnie a donné un nouvel élan aux marques en recommençant à zéro tout en continuant d'innover

et d'offrir de nouveaux modèles qui seront extrêmement compétitifs sur le marché québécois.

Rec Boat Holdings a investi énormément dans sa stratégie d'affaires qui inclut de nouveaux produits, une production plus efficace et le développement de son réseau. Depuis les deux dernières années, la planification de Rec Boat Holdings pour sa production a été implantée avec succès. Cette année, la priorité du développement de son réseau sera de bâtir des marchands solides et performants qui feront progresser l'entreprise.

Rec Boat Holdings, LLC se consacre donc maintenant à son réseau de distribution pour qu'il puisse atteindre ses clients par le biais de concessionnaires très performants. Il s'agit de communiquer de façon différente son modèle d'entreprise afin d'en arriver aux meilleurs résultats.



Marina St-Mathias





FOUR WINNS®








Les Grands Noms de l'industrie sont ici !!




1-866-981-8834

PROGRAMME 2013 D'INSPECTION DES MOTEURS MARINS

**BÉNÉFICIEZ D'UN RABAIS DE 300\$
SUR VOTRE PROCHAINE INSPECTION DE MOTEUR MARIN !***

L'inspection comprend :

- Moteur
- Système de refroidissement
- Entrée d'air et échappement
- Système d'alimentation (carburant)
- Panneau de commande
- Rapport écrit

Le service comprend la prise d'échantillons d'huile et du liquide de refroidissement aux fins d'analyses par notre Laboratoire d'analyse S-O-S ainsi qu'un rapport de résultats complet.

Baie-Comeau

418.296.3003

Pointe-Claire

514.630.3100

Sept-Îles

418.962.7791

Chicoutimi

418.545.1560

Québec

418.878.3000

Trois-Rivières

819.371.1005

Hull

819.770.1601

Candiac

450.638.6091

Sans frais

1.888.426.4005

Communiquez avec l'un de nos représentants :

Dany Lafontaine

418.878.3000
dlafontaine@hewitt.ca

Francis Neault

514.426.5235
fneault@hewitt.ca

Bobby Larouche

514.426.5234
blarouche@hewitt.ca

hewitt.ca

Obtenez un rabais de 15 % sur la liste de prix de Hewitt Équipement Limitée pour les pièces et la main-d'oeuvre sur des réparations coûtant plus de 1 000 \$, si elles sont réservées au courant des 30 jours suivant l'inspection.

L'offre est valide pour une embarcation possédant un moteur marin Cat. Tous les moteurs marins se qualifient, sauf ceux sous la période de garantie CSA et la période normale de garantie. La mise à l'horaire de ce service dépend de la disponibilité, à proximité, d'un technicien du service. Des frais de déplacement peuvent s'appliquer. L'offre prend fin le 31 décembre 2013. Hewitt Équipement Limitée se réserve le droit de modifier ou d'annuler ce programme en tout temps. Pour obtenir plus de détails sur le programme, veuillez contacter votre directeur local de produits Hewitt Équipement Limitée.



Service par Excellence

Pour une plaisance écoresponsable, recherchez la certification Éco-marina



Le Québec compte près d'un demi-million de lacs et des milliers de rivières. À lui seul, il renferme près de 3 % des réserves d'eau douce de la planète. Pourtant, notre réseau hydrique est confronté par de nombreux problèmes et défis, dont les changements climatiques, la pollution, le transport de marchandises, l'érosion des rives et plusieurs autres. Il est donc essentiel de protéger ce trésor bleu. Vous êtes à la recherche de moyens pour pratiquer une plaisance écoresponsable? Choisissez un port d'attache certifié Éco-Marina.

Le Québec compte près d'un demi-million de lacs et des milliers de rivières. À lui seul, il renferme près de 3 % des réserves d'eau douce de la planète. Pourtant, notre réseau hydrique est confronté par de nombreux problèmes et défis, dont les changements climatiques, la pollution, le transport de marchandises, l'érosion des rives et plusieurs autres. Il est donc essentiel de protéger ce trésor bleu. Vous êtes à la recherche de moyens pour pratiquer une plaisance écoresponsable? Choisissez un port d'attache certifié Éco-Marina.

La certification Éco-marina, c'est 200 critères d'évaluation

Créé par l'Association Maritime du Québec, le programme Éco-marinas répond au besoin urgent de préserver la qualité de nos plans

d'eau. Par ses 200 critères, il permet de mesurer les modes de gestion environnementale des marinas à tous les niveaux de leurs opérations telles que :

- la gestion des quais
- les méthodes de collecte, stockage et élimination de matières résiduelles dangereuses (ex. : produits pétroliers, solvants, peintures antiparasites, produits d'entretien et cires)
- le recyclage de divers produits (ex. : huiles, antigels et emballages moulants)
- l'entreposage des bateaux
- l'utilisation de produits nettoyants et désinfectants homologués ÉcoLogo

Les marinas participantes au programme s'engagent également à inciter les plaisanciers à adopter des comportements écoresponsables.

À ce jour, près de 50 établissements à travers la province sont certifiés Éco-marinas. Les établissements sont évalués par la Corporation de l'industrie touristique du Québec sur une échelle de 1 à 5 *gouttes éco* qui représentent l'équilibre entre la pureté de l'eau et de la flore marine.

Pour plus d'informations, visitez le www.nautismequebec.com/ecomarina.php.

LKQ
Pièces recyclées - reconditionnées - similaires

Moteurs marins LKQ

Garantie 18 mois heures illimitées
On reprend votre échange
Livraison incluse dans la plupart des régions

LKQ – Pintendre
1-800-463-5158

LKQ – M. Robert
1-800-465-5253

LKQ – Lecavalier
1-800-363-2567

Nom de la marina Name of the marina		NB BN 
Bar la Marina		
Capitainerie de l'Émeraude		
Centre Marina de Shipshaw		
Club de Voile Deux-Montagnes		
Club de Yacht de Chicoutimi		
Club de Yacht de Matane		
Club de Yacht Laval-sur-le-Lac		
Club nautique de Baie-Comeau		
Club nautique de Chandler		
Club nautique de Rivière-du-Loup		
Club nautique Forillon		
Club nautique Jacques-Cartier de Gaspé Inc.		
Club nautique Roberval		
Havre polyvalent de Sainte-Anne-des-Monts		
Marina Camping le Grand Bleu		
Marina de Notre-Dame-du-Lac		
Marina de Rimouski		
Marina de Saurel		
Marina de Tadoussac		
Marina de Trois-Rivières		
Marina de Ville de La Baie		
Marina d'Oka		
Marina du Port de Québec		
Marina Fortin		
Marina Gosselin Ltée		
Marina Kitchissippi de Gatineau		
Marina Lac-Mégantic		
Marina Municipale de Ville-Marie		
Marina Performance Marine		
Marina Saint-Charles Groupe Thomas Marine		
Marina St-Mathias		
Marina Valleyfield		
Parc Nautique de Contrecoeur		
Parc Nautique Lévy (1984) inc.		
Performance Marine (Marina le Refuge)		
Port de plaisance de Berthierville		
Port de plaisance Réal-Bovier		
Port de Refuge de Cap-à-l'Aigle		
Port d'escale du Vieux-Port de Montréal		
Yacht Club de Montréal		
Yacht Club de Québec		
Yacht Club Pointe-aux-Anglais		
Yacht Club Saint-Benoit		

For an eco-friendly boating experience, look for the Eco-marina certification

Quebec is home to almost half a million lakes and thousands of rivers. It contains nearly 3% of all the fresh water on the planet. However, our water-based network is facing many problems and challenges, such as climate change, pollution, trucking, riverbank erosion and much more. It is therefore, essential that we protect our blue treasure. If you are looking for ways to be a more eco-friendly boater, make sure your home port is a certified Eco-marina.

Eco-marina certification involves 200 criteria of evaluation

The Quebec Marine Association's Eco-Marinas program was created in order to respond to the pressing need to preserve the quality of our water resources. Its 200 criteria evaluate individual marinas' environmental management at all levels of operations, such as:

- Quay upkeep
- Hazardous residual matter collection, storing and elimination (e.g. petroleum products, solvents, anti-fouling paint, waxes and cleaning products)
- Recycling of products (e.g. oils, anti-freeze and shrink wrap)
- Boat storage
- Use of EcoLogo-approved cleaning products and disinfectants

Marinas that take part in the program are also committed to urging boaters to adopt eco-friendly behavior.

There are currently almost 50 establishments that have been certified as Eco-marinas across the province. They have all been evaluated by the Corporation de l'industrie touristique du Québec under its 1-to-5 Eco Drops scale as a means of determining the level of water purity and marine flora health.

For more information, see www.nautismequebec.com/ecomarina.php.

QUÉBEC
STATIONS
NAUTIQUES



Activités
Activities



- Navigation de plaisance
Pleasure boating



- Motomarine
Personal watercraft



- Écoles de voile
Sailing school



- Sports de rame
Paddle sports



- Croisières
Cruises



- Pêche
Fishing



- Sports de vent et de glisse
Wind and board sports



- Sports à traction motorisée
Motorized water sports



- Rafting et canyoning
Rafting and canyoning



- Plages et parcs
Beaches and parks



- Plongée
Diving



- Sites patrimoniaux
Heritage site



- Centres d'interprétation
Interpretive centre



- Location d'embarcations
Boat rental

En manque d'inspiration pour vos prochaines vacances ou pour un séjour d'une courte durée? À la recherche d'activités originales et rafraîchissantes? Avec près d'un demi-million de lacs, une flore et une faune exceptionnelles, un fleuve immense et un patrimoine maritime d'une grande richesse, le Québec est l'endroit idéal pour s'adonner à une multitude d'activités nautiques qui sortent de l'ordinaire.

Venez, entre autres, chatouiller les saumons en rivière, entendre le doux chant des baleines lors d'une plongée, apprendre à faire du kitesurf, observer les mammifères marins lors d'une croisière, explorer en kayak ou canot des réserves mondiales de la biosphère reconnues par l'UNESCO, suivre en rabaska les traces des Premières Nations ou simplement relaxer sur un voilier. Venez découvrir Québec Stations Nautiques, un réseau qui regroupe les plus grandes destinations nautiques de la Belle Province et où il est possible d'y pratiquer tout ce qui se fait sur l'eau, sous l'eau ou en rives. Bref, venez vivre le Québec autrement, au cœur de sa culture nautique.

Une station nautique est une destination inusitée qui vous permet d'accéder facilement à une panoplie de ressources nautiques : canot-kayak, croisières, festivités à saveur nautique, excursions, marinas, patrimoine maritime, *paddle board*, pêche, plage, plaisance, plongée, réseau d'observation, sports de vent, sports de glisse et plusieurs autres. On peut également y louer des équipements et suivre diverses formations. Bref, c'est le lieu idéal pour une escapade mémorable.

Fondé en 2007 par l'Association Maritime du Québec, le réseau Québec Stations Nautiques compte à ce jour 10 stations et 7 autres sont en cours de développement. Nous vous invitons à découvrir dans les prochaines pages les 10 stations officielles. Celles-ci vous donneront assurément le goût de partir à l'aventure. Parce que sur l'eau... la vie est belle!

Still looking for holiday or weekend getaway ideas? Interested in something both original and refreshing? Then consider this: With nearly half-a-million lakes, outstanding flora and fauna, a massive river and a rich maritime heritage, Quebec is the ideal destination to satisfy your cravings for unparalleled water-based activities.

Experience the thrill of chasing swift-running river salmon, of listening to mesmerizing whale songs on a dive or of learning to kitesurf. Take a cruise that will bring you right up alongside a wide variety of marine mammals or explore a UNESCO-recognized biosphere reserve by kayak or canoe. Follow in the paths of the First Nations peoples by rabaska, or just simply unwind on a sailboat. All of this and more is yours for the discovering through the Quebec Nautical Stations, la Belle Province's network of its world-class marine destinations, where anything on water, under water or near water is possible. Experience Quebec a different way. Discover the water at its heart.

A nautical station is a secluded location offering easy access to a multitude of marine activities, including canoe/kayaking, cruises, water-themed fun, excursions, marinas, maritime heritage, paddleboarding, fishing, beaches, pleasure boating, diving, scenic lookouts, wind and board sports and much more. Equipment rentals are available as well, providing visitors with a wealth of options and the opportunity to learn new sports. In short, it's an ideal location for an unforgettable experience.

Founded by the Quebec Marine Association in 2007, the Quebec Nautical Stations network is made up of 10 stations with seven others currently in development. The following pages will allow you to explore the network yourself, and are guaranteed to give you a thirst for adventure. And remember: a life on water is a life well spent.

QUÉBEC

STATIONS

NAUTIQUES

LAC
SAINT-FRANÇOIS

AMQ

Association québécoise de plongée



Photo : Ville de Salaberry-de-Valleyfield

Station nautique Lac Saint-François / Lake Saint-François Nautical Station

La Station nautique Lac Saint-François constitue la porte d'entrée du Québec en provenance d'Ontario et des États-Unis. La présence du lac, du fleuve, des barrages et des nombreux canaux historiques fait de la Vallée-du-Haut-Saint-Laurent un lieu de passage incontournable vers l'intérieur du continent. Les amateurs de plongée y trouveront leur bonheur puisque ce lac possède des conditions idéales et recherchées pour la plongée avec son parc marin et ses multiples sites d'épaves. Ses eaux claires, chaudes, limpides et sans thermocline, qui représentent notamment un phénomène unique dans la province, vous captiveront autant que la richesse de ses attraits naturels. La région est reconnue pour ses plages sablonneuses offrant un magnifique panorama sur les Adirondacks, son réseau cyclable exceptionnel au bord de l'eau, son terroir généreux, la diversité de ses circuits patrimoniaux et sa richesse historique maritime. Vous reconnaîtrez en la région entourant le Lac Saint-François une destination à caractère nautique par excellence.

The Lake Saint-François Nautical Station is the doorway to Quebec from Ontario and the United States. Thanks to the lake, the river, the dams and the historic canals that make up the Upper Saint-Lawrence Valley, it cannot be topped as an entry point to the continent's interior. Diving fans will thrill at the lake's ideal conditions, marine park and multiple wreck sites. Its clear, warm, limpid water and thermocline-free water is unique in Quebec, and will captivate you as much as the splendor of its natural attractions. Renowned for its sandy beaches and their panoramic views of the Adirondacks, its exceptional lakeside bike path network, its strong local accent on food and wine, the range of its heritage tours and its rich maritime history, the Saint-François region's nautical virtues are essential to making it a sought-after destination of choice.

Les incontournables The Highlights

- Se détendre sur la plage de Saint-Zotique ou au parc régional des îles de Saint-Timothée. *Unwind on the beach at Saint-Zotique or in the Saint-Timothée Islands regional park.*
- Plonger pour découvrir les sites du parc sous-marin du Lac Saint-François. *Go diving and discover the Lake Saint-François underwater park sites.*
- Naviguer dans le vieux canal de Beauharnois et relaxer à la terrasse du Vieux-Canal. *Sail down the Vieux canal de Beauharnois and relax on the Vieux-Canal terrace.*
- Explorer en canot ou rabaska et combiner plaisir et éducation : immersion dans la culture de la nation Mohawk (communauté autochtone d'Akwesasne) et dans les merveilles naturelles de la réserve nationale de la faune du Lac Saint-François. *Go exploring by canoe or rabaska and combine fun and education. Learn about the Mohawk nation's culture at the Akwesasne First Nations community and immerse yourself in the natural wonder of the Lake Saint-François national fauna reserve.*

- S'évader sur le lac Saint-François en croisière. *Slip away for a cruise on the lake.*

Activités
Activities



www.nautismequebec.com/lacstfrancois

QUÉBEC

STATIONS

NAUTIQUES

LAC DES
DEUX-MONTAGNES

AMQ

Association québécoise de voile



Photo : Colette Toussaint

Station nautique du Lac des Deux-Montagnes *Lake of Deux-Montagnes Nautical Station*

Située en périphérie de la région montréalaise, la Station nautique Lac des Deux-Montagnes vous charmera été comme hiver. Cette étendue d'eau d'environ 150 km² fait le bonheur des planchistes, kayakistes, plaisanciers ainsi que des adeptes de wakeboard, wakesurf et de kitesurf. Cette station connaît une réputation de taille pour la voile, tant pour les experts souhaitant se perfectionner que pour les novices ayant soif de navigation. Vous préférez les bains de soleil? Les plages d'Oka et Deux-Montagnes feront le bonheur des petits et grands. Vous êtes plutôt amateur d'histoire? Venez découvrir le canal de Sainte-Anne-de-Bellevue, un magnifique site centenaire qui constitue, depuis 1843, la principale porte d'entrée de la rivière des Outaouais, vers Ottawa. Finalement, en hiver, le lac se transforme en véritable paradis pour la pêche sur glace, le kite sur glace et tant d'autres activités.

Located just outside Montreal, the Lake of Deux-Montagnes Nautical Station is as enjoyable in summer as it is in winter. This 150 km² (93 mi²) stretch of water welcomes everyone from windsurfers to kayakers to pleasure boaters as well as wakeboarders, wakesurfers and kitesurfers. The station is also a destination of choice for all levels of sail boaters, from experts looking to perfect their craft to beginners with a thirst for sailing. If you enjoy sunbathing, the Oka Beach is sure to please both big and little people. History buffs can discover the incredible Industrial-Era Sainte-Anne-de-Bellevue canal, which has been the principal entrance to the Ottawa-bound Outaouais River since 1843. During the winter months the lake is transformed into a true paradise for ice fishers, ice kites and fans of any number of other ice sports.

Les incontournables *The Highlights*

- Se balader au canal de Sainte-Anne-de-Bellevue. *Take a stroll along the Sainte-Anne-de-Bellevue canal.*
- Se détendre à la plage d'Oka. *Relax at Oka Beach.*
- S'initier aux sports de glisse. *Brush up on your windsports.*
- Pratiquer le wakeboard à Sainte-Anne-de-Bellevue. *Learn how to wakeboard at Sainte-Anne-de-Bellevue.*
- Sillonner le parc national d'Oka. *Explore the Oka National Park.*
- Prendre le traversier reliant Hudson et Oka. *Take a ferry ride between Hudson and Oka.*
- Se rafraîchir en famille au parc aquatique de Pointe-Calumet situé au bord du lac des Deux-Montagnes. *Go for a fun and refreshing family outing on the shores of Lac des Deux Montagnes at the Pointe-Calumet water park.*

Activités
Activities



www.nautismequebec.com/lacdeuxmontagnes

QUÉBEC

STATIONS

NAUTIQUES

RIVE-SUD

AMQ

Association québécoise de motonautisme



Photo : Michel Lajoie

Station nautique Rive-Sud / The Rive-Sud (South Shore) Nautical Station

Bordée par le fleuve Saint-Laurent, la Station nautique Rive-Sud vous étonnera par le contraste d'une vie urbaine et culturelle trépidante et de rives verdoyantes. En effet, caché derrière le décor montréalais, vous serez envoûté par le paysage champêtre qu'offrent les îles de Boucherville, ou encore par le cadre bucolique de la rivière Saint-Jacques. De Sainte-Catherine à Verchères, cette destination regorge d'un patrimoine architectural unique comptant deux des dix plus vieilles villes du Québec. Construite il y a plus de 50 ans, la Voie maritime du Saint-Laurent trouve son point de départ aux écluses de Saint-Lambert, qui en font également un repère touristique remarquable. Venez découvrir la métropole autrement, sur l'eau, en kayak, en croisière, à la voile ou en bateau. Les lève-tôt pourront particulièrement apprécier de magnifiques points de vue et penser, le temps d'un instant, que le fleuve leur appartient!

The stunning contrast between the culture of vibrant city life and the green banks of the Saint-Lawrence River is nowhere more obvious than at the South Shore Nautical Station. Indeed, almost hidden behind Montreal's bright lights are the Îles de Boucherville's bewitching rustic landscape and the Saint-Jacques river's bucolic surroundings. This stretch between Sainte-Catherine and Verchères, home to two of the 10 oldest towns in Quebec, is overflowing with unique heritage architecture. The 50-plus-year-old Saint-Lawrence Seaway begins at the Saint-Lambert locks, in and of themselves a remarkable tourist stop. This destination offers you a different way to take in the metropolis, by kayak, by cruise, by sailboat or by ship. Early birds especially will be able to wonder at some magnificent views and trick themselves into believing, even if just for an instant, that they are completely alone on this incredible river.

Les incontournables The Highlights

- Faire du canot-kayak au parc national des Îles-de-Boucherville ou sur la Route bleue du Grand Montréal. *Canoe or kayak around the Îles-de-Boucherville national park or along the Route bleue du Grand Montréal.*
- Vivre l'expérience des croisières thématiques. *Take leisurely thematic cruise aboard a private yacht.*
- S'initier à la voile légère sur les rives de Boucherville, au bassin de La Prairie et autres lieux. *Learn how to sail a dinghy on the Boucherville banks, at the Bassin de La Prairie and elsewhere.*
- Découvrir à pied ou en bateau les écluses. *Discover the locks by foot or by boat.*
- Se baigner à la plage du Récré-O-Parc de Sainte-Catherine. *Take a dip at the Récré-O-Parc beach in Sainte-Catherine.*
- Relaxer dans les parcs offrant une accessibilité directe au fleuve, dont le parc de la Commune et le parc Marie-Victorin. *Relax at one of the parks that offer easy access to the river, such as the parc de la Commune and the parc Marie-Victorin.*
- Arpenter la piste cyclable de la Voie maritime (15 km) et La Riveraine (42 km). *Ride the 15-km-long (9.3 mi) Voie maritime and 42-km-long (26 mi) La Riveraine bike paths.*

Activités
Activities



www.nautismequebec.com/rivesud

QUÉBEC

STATIONS

NAUTIQUES

RIVIÈRE RICHELIEU SUD -
LAC CHAMPLAIN

AMQ



Photo : Tourisme Saint-Jean-sur-Richelieu et région

Station nautique Rivière Richelieu Sud – Lac Champlain The Île-aux-Noix – Lake Champlain Nautical Station

Située précisément entre la frontière canado-américaine et l'entrée sud du canal de Chambly, la Station nautique Rivière Richelieu Sud – Lac Champlain se démarque par une industrie nautique très présente, mais aussi par un patrimoine maritime majeur, notamment par le lieu historique national du Fort-Lennox. La rivière donne un accès transfrontalier permettant de naviguer du fleuve Saint-Laurent aux États-Unis. Les passionnés de plongée pourront y explorer des épaves tandis que les amateurs de kitesurf et de voile s'amuseront sur le magnifique lac Champlain. Cette station nautique offre des lieux de pêche stimulants grâce à une grande variété de poissons et propose de superbes croisières. Enfin, vous serez comblé par la vitalité culturelle de cette région, ses pistes cyclables, ses sentiers pédestres et ses circuits patrimoniaux!

Right on the Canada-U.S. border, at the southern entry of the Chambly canal, is the Richelieu River South – Lake Champlain Nautical Station. The area is noteworthy both for its very active nautical industry and its rich maritime heritage, including the Fort Lennox national historic site. The river itself offers cross-border access, allowing boaters to sail down the Saint-Lawrence to the United States. Diving fans can explore wreck sites while kitesurfers and sailboaters can enjoy magnificent Lake Champlain. A wide variety of fish is available to sports fishermen and the station also offers some superb cruise opportunities. The region's cultural vitality, its bike paths, foot trails and heritage tours are guaranteed to satisfy!

Les incontournables The Highlights

- Profiter d'une croisière sur le lac Champlain ou la rivière Richelieu (départs de Saint-Jean-sur-Richelieu et de Venise-en-Québec). *Take a cruise on Lake Champlain or the Richelieu River (departures from Saint-Jean-sur-Richelieu and Venise-en-Québec).*
- Plonger pour découvrir les épaves du Richelieu. *Go for a dive and discover the Richelieu wrecks.*
- Suivre la Route du Richelieu à la découverte des lieux historiques et observer le travail d'éclusement. *Follow the Route de Richelieu to historically significant sites and watch the Seaway's locks at work.*
- Revivre l'histoire du Fort Lennox à Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix. *See Fort Lennox history brought to life at Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix.*
- Se baigner à la plage municipale de Venise-en-Québec et profiter des magnifiques couchers de soleil de la baie Missisquoi ou de la baie de Venise-en-Québec. *Go swimming at the Venise-en-Québec municipal beach and take in magnificent sunsets on the Baie Missisquoi and Baie de Venise-en-Québec.*
- S'initier au canot et aux sports de glisse. *Learn canoeing or sliding sports.*
- Explorer les merveilles naturelles du ruisseau McFee. *Explore the natural wonders of the Ruisseau McFee.*

Activités
Activities



*
L



www.nautismequebec.com/richelieusud-lacchamplain

QUÉBEC

STATIONS

NAUTIQUES

LAC
SAINT-PIERRE

AMQ

Association québécoise de motonautisme



Photo : Serge Houle

Station nautique Lac-Saint-Pierre / The Lake Saint-Pierre Nautical Station

Là où la rivière Richelieu se déverse dans le fleuve Saint-Laurent, vous découvrirez le paysage enchanteur de la Station nautique Lac-Saint-Pierre! Située principalement sur les rives de la Mauricie et du Centre-du-Québec, la région est un lieu rempli d'histoire et de culture à ne pas manquer. Avec un territoire reconnu mondialement par l'UNESCO comme réserve mondiale de la biosphère et le plus important archipel d'îles du Saint-Laurent (les îles de Sorel), cette destination ravira les amoureux de la nature. Venez vous initier à la pêche, la voile légère ou les sports de glisse comme le kitesurf. Vous avez aussi la possibilité d'essayer différents types d'embarcations à rames. Au cœur d'un véritable trésor environnemental, cette destination vous permet de découvrir la plus importante halte migratoire de sauvagine du Saint-Laurent et de sillonner à la rame les nombreux marais qui ont fait du lac Saint-Pierre un site Ramsar.

The Lake Saint-Pierre Nautical Station, at the confluence of the Richelieu and Saint-Lawrence Rivers, is surrounded by a truly enchanting countryside. The riverbanks in the Mauricie and Centre-du-Québec regions offer visitors a landscape that is rich in history and culture. Nature lovers will thrill at its UNESCO-recognized diversity and beauty. This world biosphere reserve is also home to the Sorel Islands, the biggest archipelago in the Saint-Lawrence. It's an ideal location to learn new pastimes, from fishing to dinghy sailing to sliding sports to a variety of paddle boating. The area is also the largest home for migrating waterfowl on the Saint-Lawrence. The area is a recognized Ramsar site as well, and its wetlands are easily and rewardingly explored by paddle boat.

Les incontournables
The Highlights

- Explorer l'archipel du La Saint-Pierre et ses superbes chenaux en rabaska. *Explore the Lake Saint-Pierre archipelago and its stunning channels by rabaska.*
- S'évader en croisière à thème. *Unwind on a themed cruise.*
- Découvrir le patrimoine naturel et humain de la réserve de la biosphère du Lac-Saint-Pierre grâce au Biophare. *Visit the Biophare and discover the Lake Saint-Pierre biosphere reserve's rich natural and man-made heritage.*
- Faire une excursion en kayak et observer l'une des plus grandes héronnières en Amérique du Nord. *Embark on a kayak trip and observe the natural splendor of one of North America's biggest heronrie.*
- Parcourir la Route des Navigateurs et combiner votre périple en suivant le Chemin du Roy ou le Circuit de l'oie blanche. *Explore the Route des Navigateurs, the Chemin du Roy or the Course de l'oie blanche.*

- S'initier à la voile et pratiquer la pêche sportive ou pêche blanche selon la saison sur ce plan d'eau exceptionnel. *Learn how to sail, sport or ice fish (depending on the season) on this exceptional body of water.*

Activités
Activities



www.nautismequebec.com/lacstpierre

QUÉBEC

STATIONS

NAUTIQUES

QUÉBEC-LÉVIS

AMQ



Photo : Steve Deschesnes

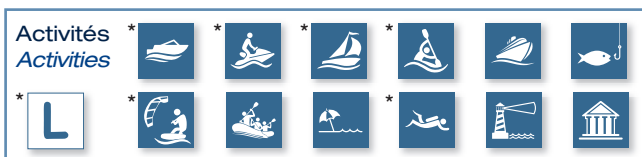
Station nautique Québec – Lévis / Quebec – Lévis Nautical Station

Que ce soit pour son histoire, son architecture, son art de vivre ou ses grands espaces, cette destination charmera vos sens dans un décor unique et irrésistible en Amérique du Nord. Faites de votre séjour une expérience inoubliable en explorant les nombreuses activités offertes par la Station nautique Québec-Lévis. À la clarté du jour, à voile ou à rames, partez à la découverte de lieux naturels exceptionnels ou laissez-vous simplement porter par les flots du majestueux fleuve Saint-Laurent. La nuit tombée, embarquez à bord d'un bateau de croisière pour assister à des événements spectaculaires et admirer les paysages illuminés de la région. La grande variété des lieux d'amarrage et la qualité des services offerts par cette station nautique vous permettront de profiter pleinement de votre passage dans cette destination remarquable.

Whether it's its history, its architecture, its lifestyle or its wide open spaces, Quebec City will charm you with an irresistible setting unique to North America. Transform your holiday into an unforgettable experience and explore the Québec-Lévis Nautical Station's array of options. By day, you can either discover exceptional nature by sail or by paddle or simply let the majestic Saint-Lawrence's currents carry you along. After the sun goes down, jump aboard a cruise ship and take in a live show and the spectacular, brightly lit landscape. The wide variety of the nautical station's docking facilities and quality services are sure to help you take advantage of everything this outstanding destination has to offer.

Les incontournables The Highlights

- Faire escale au Lieu historique national du chantier A.C. Davie le temps d'une découverte patrimoniale maritime. *Stop in at the national historic site A.C. Davie shipyards for a look into Quebec's maritime heritage.*
- Pagayer sur les 20 km de la rivière Saint-Charles. *Paddle along the 20-kilometre long Saint-Charles river.*
- Prendre un bain de soleil et naviguer sur de petites embarcations à la plage de la Baie de Beauport (plage de plus d'un km de sable à 5 minutes du centre-ville). *Sunbathe and sail on small boats at the sandy, kilometre-long Baie de Beauport beach, just five minutes from downtown Quebec City.*
- Vivre une expérience de rafting sur la rivière Jacques-Cartier. *Experience the thrill of a rafting expedition on the Jacques-Cartier river.*
- Descendre, en toute sécurité, la chute Jean-Larose lors d'une excursion de canyoning au Mont-Saint-Anne. *Descend, completely safely, the Jean-Larose falls on a canyoning excursion at Mont-Saint-Anne.*



www.nautismequebec.com/quebeclevis

QUÉBEC

STATIONS

NAUTIQUES

RIMOUSKI
MITIS

AMQ

Association québécoise de nautisme



Photo : Béatrice Launay

Station nautique Rimouski-Mitis / Rimouski-Mitis Nautical Station

Venez longer la rive-sud de l'estuaire du Saint-Laurent pour y explorer la Station nautique Rimouski-Mitis. Vous y découvrirez 80 kilomètres de littoral parsemé d'îles sauvages, de falaises vertigineuses et de plages tranquilles. S'étalant du nord-est du Bas-Saint-Laurent jusqu'à la Côte gaspésienne, cette destination vous fera apprécier la beauté naturelle de ses rives et la richesse de son patrimoine maritime. Comptant autrefois l'un des plus importants centres d'aide à la navigation, cette destination nautique regorge de souvenirs. Les innombrables sentiers et promenades vous permettront de contempler la mer et de humer l'air salin. Partez en excursion dans les îles du Bic pour y observer les phoques ou encore à la découverte de l'île Saint-Barnabé. En canot ou en kayak, suivez la Route bleue du sud de l'estuaire à la recherche des plus beaux endroits à visiter et pourquoi ne pas passer une nuit dans le sous-marin *Onondaga*!

You'll find the Rimouski-Mitis Nautical Station on the south shore of Saint-Lawrence estuary, where wild islands, breathtaking cliffs and tranquil beaches dot its 80 kilometres (50 mi) of coastline. Stretching north-east from the Lower Saint-Lawrence to the Gaspé coast, the station is guaranteed to impress visitors with the natural beauty of its riverbanks and the wealth of its maritime heritage. The area was once considered one of the biggest navigation assistance centres in Canada, and is filled with history. Contemplate the sea and inhale the salt air along its countless paths and walkways. Go for an excursion to the îles du Bic to seal watch, or discover l'île Saint-Barnabé. Follow the estuary's Route bleue du Sud and look for the area's prettiest spots, and, for a change, spend the night aboard the submarine HMCS Onondaga!

Les incontournables The Highlights

- Visiter le Site historique maritime de la Pointe-au-Père, son phare, le sous-marin *Onondaga* et le musée sur l'*Empress of Ireland*, dont l'épave peut être contemplée par les plongeurs expérimentés. *Visit the Pointe-au-Père maritime historical site and its lighthouse, the HMCS Onondaga submarine and the Empress of Ireland museum. Experience divers can go explore the actual wreck site.*

- Découvrir les Jardins de Métis, lieu historique national du Canada. *Discover the Jardin des Métis National Historic Site of Canada.*

- S'évader dans le parc du Bic ou à l'île St-Barnabé pour y observer la faune et la flore du littoral marin. *Explore the Canyon des Portes de l'Enfer, one of the Lower Saint-Lawrence's most beautiful sites.*

- Explorer l'un des plus beaux sites naturels du Bas-Saint-Laurent, le Canyon des Portes de l'Enfer. *Experience the thrill of a rafting expedition on the Jacques-Cartier river.*

- Marcher les 2,5 km de la plage de sable de Sainte-Luce. *Go for a stroll on the 2.5-kilometre-long (1.5 mi) Sainte-Luce sand beach.*

- Suivre la Route des Phares et la Route des Navigateurs. *Follow the Route des Phares and the Route des Navigateurs.*

Activités Activities



www.nautismequebec.com/rimouski-mitis

QUÉBEC

STATIONS

NAUTIQUES

HAUTE-
GASPÉSIE

AMQ

ASSOCIATION QUÉBÉCOISE DE NAUTISME



Photo : Jean-François Lagarde

Station nautique Haute-Gaspésie / Haute-Gaspésie Nautical Station

Située au nord de la péninsule gaspésienne, cette destination offre une multitude d'activités nautiques, entre mer et montagnes, devant de magnifiques paysages côtiers. On y retrouve les monts Chic-Chocs, le Parc national de la Gaspésie et de jolis villages maritimes. Hormis les activités traditionnelles comme la voile et le kayak de mer, cette destination est un véritable paradis méconnu pour le kitesurf, la plongée sous-marine, le rafting, la pêche au saumon et le canyoning. Ce dernier a pour originalité de combiner la marche, la nage et l'escalade en parcourant un cours d'eau encaissé. Tout le long du littoral, plusieurs sites d'interprétation de la mer vous feront découvrir les phares ainsi que l'histoire et les richesses du fleuve Saint-Laurent. En plus, la route gourmande vous permettra de savourer de délicieux plats de poisson et de fruits de mer fraîchement pêchés.

With a magnificent backdrop of a stunning coastal backdrop nestled between mountains and the ocean, the Gaspé Peninsula's north coast offers a range of choice for your nautical adventures. Discover the Chic-Choc mountains, the Parc national de la Gaspésie and the pretty maritime villages dotting the countryside. Beyond being an excellent location for traditional activities like sail boating and sea kayaking, the area remains an undiscovered paradise for kitesurfing, underwater diving, rafting, salmon fishing and canyoning, which combines hiking, swimming and climbing your way across rocky terrain towards a remote plunging waterway. Along the coast, ocean interpretive sites will introduce you to the region's lighthouses and the Saint-Lawrence's history and natural wealth. While you're there, you won't want to miss sampling the "route gourmand's" delicious, freshly-caught fish and seafood.

Les incontournables The Highlights

- S'aventurer en canyoning dans les ruisseaux des Chic-Chocs. *Go on a canyoning adventure among the streams and rivulets of the Chic-Choc mountains.*
- S'adonner à la pêche au saumon dans la rivière Sainte-Anne et le Parc national de la Gaspésie. *Go salmon fishing in the Sainte-Anne River and the Parc national de la Gaspésie.*
- Partir à la découverte du milieu marin en visitant le complexe d'activités Exploramer et faire des excursions d'interprétation en mer. *Discover the region's maritime character with a visit to the Exploramer activities complex and take an interpretive sea excursion.*
- Sillonner la Route des phares. *Explore the Route des Phares (Lighthouse Trail).*
- Faire une plongée sous-marine dans les eaux du fleuve Saint-Laurent où marsouins, petits rorquals, phoques gris, anémones plumeuses et autres seront au rendez-vous. *Take an underwater dive in the Saint-Lawrence and meet the local porpoises, minke whales, grey seals, frilled anemones and other marine life.*
- Taquiner le maquereau au bout du quai de Sainte-Anne-des-Monts. *Fish for mackerel off the quay at Sainte-Anne-des-Monts.*
- S'initier au kitesurf à la plage Cartier à Sainte-Anne-des-Monts. *Learn how to kitesurf at Sainte-Anne-des-Monts's Cartier beach.*

Activités
Activities



www.nautismequebec.com/hautegaspesie

QUÉBEC

STATIONS

NAUTIQUES

HAUTE-CÔTE-NORD

AMQ

Association québécoise de nautisme



Photo : Marc Loiséle

Station nautique Haute-Côte-Nord / Haute-Côte-Nord Nautical Station

Située en plein cœur du Parc marin du Saguenay-Saint-Laurent, la Station nautique Haute-Côte-Nord est d'une beauté saisissante. C'est l'endroit par excellence au Québec pour observer les baleines et les mammifères marins du Saint-Laurent, spécialement à l'embouchure du fjord du Saguenay. Venez accoster à Tadoussac, l'une des plus belles baies du monde, et plonger au cœur de l'histoire puisque Tadoussac est le plus vieux village au Canada. Vous êtes un amateur de plongée sous-marine? Le site des Escoumins est parmi les plus recherchés au pays. La flore et la faune aquatiques y sont incomparables. Oursins, étoiles de mer et autres organismes marins aux couleurs vives vous y attendent. Qui sait, vous pourriez même y entendre le chant des baleines. Que ce soit pour le fleuve, les marais salés, les sommets des montagnes, les plages sablonneuses, les rivières à saumon, vous tomberez sous le charme de cette destination nautique.

Located in the heart of the Parc marin du Saguenay-Saint-Laurent, the Haute-Côte-Nord Nautical Station is arrestingly beautiful. It is without a doubt Quebec's best place for watching whales and other marine mammals on the Saint-Lawrence, particularly at the mouth of the Saguenay river a special treat. While there, visit Tadoussac, one of the prettiest bays in the world, and dive into history at Canada's oldest village. Are you a diving fan? With incomparable water flora and fauna, the Escoumins site is among the most popular in the country. Sea urchins, starfish, and other brightly coloured marine animals are only some of the things awaiting you. Who knows, you might even hear a whale song! Whether it's the river, the salt marshes, the mountain summits, the sandy beaches or the salmon-filled rivers, you are sure to fall in love with this nautical destination's unquestionable charm.

Les incontournables The Highlights

- Vivre une rencontre inoubliable avec les baleines à bord d'une embarcation ou avec des croisiéristes expérimentés. *An unforgettable up-close encounter with whales from a small boat or with experienced cruise guides.*
- Explorer le Parc marin du Saguenay-Saint-Laurent et ses multiples pôles de découverte sur le fleuve et le fjord. *Explore the Saguenay-Saint-Laurent marine park and the river and fjord's points of interest.*
- Plonger dans les eaux du fleuve Saint-Laurent ou admirer les fonds marins en direct du Centre de découverte du milieu marin. *Dive into the Saint-Lawrence's waters or admire the seabed from the Centre de découverte du milieu marin.*
- Sillonner la Route bleue des baleines à bord d'une embarcation, de Tadoussac à Baie-Comeau. *Follow the Route bleue des baleines on a skiff from Tadoussac to Baie-Comeau.*
- Admirer la baie de Tadoussac, l'une des plus belles au monde. *Enjoy the Tadoussac Bay, one of the prettiest bays in the world.*

Activités
Activities



*



*



*



www.nautismequebec.com/hautebotenord

QUÉBEC

STATIONS

NAUTIQUES

MANICOUAGAN

AMQ

ASSOCIATION MANICOUAGANNAISE DE NAUTISME



Photo : Marc Loiselle

Station nautique Manicouagan / Manicouagan Nautical Station

Au cœur de la Réserve mondiale de la biosphère Manicouagan-Uapishka, désignée en 2007 par l'UNESCO, la Station nautique Manicouagan longe le littoral de la rive-nord du fleuve Saint-Laurent entre le territoire de la communauté autochtone de Pessamit et la municipalité de Baie-Trinité. Dans cette région nordique où la force de la nature est omniprésente, fleuve, lacs, rivières et forêt boréale sont à perte de vue. Baleines et mammifères marins se donnent rendez-vous en grand nombre le long des côtes. Une multitude d'excursions en mer est d'ailleurs offerte pour mieux les observer. Sur le littoral, on compte plusieurs sites naturels d'une beauté exceptionnelle ainsi que des attraits récréotouristiques et des services qui rendent les loisirs nautiques fort attrayants, notamment avec le carrefour maritime de Baie-Comeau. Dans l'arrière-pays, vous trouverez rapidement des havres de pêche et des lacs où plusieurs activités nautiques se pratiquent couramment.

The Manicouagan Nautical Station lies along the north shore of the Saint-Lawrence River between the First Nations community of Pessamit and the town of Baie-Trinité. In this Nordic countryside, at the heart of Manicouagan-Uapishka, a world biosphere reserve designated by UNESCO in 2007, the Saint-Lawrence, lakes, rivers and boreal forest stretch as far as the eye can see, and nature's power and majesty are omnipresent. With whales and other marine mammals gathering in large numbers along the coast, an abundance of sea-going excursions are readily available in order to better observe them. The coast is also home to some exceptionally beautiful sites as well as recreational attractions and services. Along with nearby Baie Comeau's nautical facilities, the area is a solid draw for maritime pleasure-seekers. You can quickly and easily find more fishing harbors and lakes with a wide range of water-based activities further upcountry.

Les incontournables The Highlights

- Sillonner la Route bleue des baleines à bord de votre embarcation. *Sail or cruise the Route bleue des baleines.*
- Suivre la trace des glaciers et voir des cannelures glaciaires géantes au large de Baie-Comeau. *Follow glacier tracks and examine the traces they have left behind while off the coast of Baie-Comeau.*
- Se laisser surprendre par la beauté des plages de la Péninsule Manicouagan : sable fin et baignade au programme. *Allow the beauty of the Manicouagan Peninsula's sandy, swimmable beaches surprise and amaze you.*
- Entrer dans l'histoire des naufrages du Saint-Laurent au site historique du Phare de Pointe-des-Monts et au Centre national des naufrages. *Dive into the history of the Saint-Lawrence's shipwrecks at the Phare de Pointe-des-Monts and Centre national des naufrages historical sites.*
- Découvrir le Parc Nature de Pointe-aux-Outardes qui regroupe sept écosystèmes, dont un des plus grands marais salés du Québec. *Discover the Pointe-aux-Outardes nature park and its seven different ecosystems, including the biggest salt water marsh in Quebec.*

Activités
Activities



www.nautismequebec.com/manicouagan

Canaux touristiques / Touristic canals

Le CANAL DE CHAMBLY

Un modèle exemplaire de patrimoine vivant

Qu'il est fascinant d'y observer les éclusiers perpétuer les gestes d'antan! Sous l'œil attentif des cyclistes et des promeneurs, ils déplacent d'un seul bras, assistés de manivelles et de rouages, des portes d'écluse lourdes de plus de huit tonnes, permettant ainsi aux embarcations d'aujourd'hui d'emprunter les routes d'eau d'autrefois. Le bruit éraillé des crémaillères rappelle que huit des neuf écluses du canal sont les seules à être toujours actionnées manuellement au Québec.

Saison après saison, imprégnez-vous de plus d'un siècle d'histoire en profitant des nombreux aménagements récréatifs qu'offrent les berges du canal. Cyclistes, randonneurs et raquetteurs peuvent y faire une balade pittoresque sur les 20 km de l'ancien chemin de halage, le mieux conservé de ce type d'installation sur l'ensemble des canaux canadiens. Pour ceux préférant s'accorder un moment de détente, le site bénéficie d'installations faisant de ses berges l'endroit tout désigné pour relaxer.

Saisissez cette opportunité unique d'apprécier le charme du site combinant histoire et merveilles naturelles!

LE CANAL DE LACHINE

Dépaysement au cœur de Montréal

Ce corridor urbain unique est un lieu de rassemblement tout naturel pour les Montréalais. Il s'agit d'un véritable musée à ciel ouvert qui offre un paysage unique où l'architecture contemporaine côtoie les vestiges du passé maritime et industriel de Montréal.

Que ce soit à pied, en vélo ou en bateau, ce canal a de quoi surprendre avec ses paysages saisissants et l'une des plus belles pistes polyvalentes de la ville. Celle-ci a d'ailleurs reçu une distinction remarquable en décembre 2009 lorsqu'elle a été nommée parmi les dix meilleures pistes cyclables urbaines au monde par la revue Time.

Tout le monde trouve son compte au canal de Lachine : des activités aussi diversifiées qu'amusantes abondent durant la période estivale. ➔



The CHAMBLY CANAL

An outstanding example of living heritage



How fascinating to watch lock operators carry on age-old practices! Under the intrigued eye of passersby and cyclists, using a single arm aided by cranks and gears, they open and close lock gates weighing more than eight tonnes, enabling today's watercraft to travel along waterways used in the country's early days. The clunking of the cogs is a reminder that eight of the canal's nine locks are the only remaining manually operated locks in Quebec.

Whatever the season, visitors can immerse themselves in over a century of

history while taking advantage of the many recreation facilities along the canal's banks. Cyclists, hikers, and snowshoers can enjoy a picturesque outing along the 20 km of the former towpath, the best preserved of its kind among Canada's canals. For those preferring to relax, the site's facilities make its shores the perfect spot to unwind.

Enjoy the charm of this site that blends history with the wonders of nature!

THE LACHINE CANAL

A complete change

of scenery in the heart of Montreal

This unique urban corridor is a natural gathering place for Montrealers. It is a real outdoor museum with a distinctive landscape, where contemporary architecture mingles with vestiges of Montreal's maritime and industrial past.

Whether you're on foot, bike, or boat, the canal will amaze you with its captivating scenery and one of the city's most beautiful multipurpose trails. The trail was given extraordinary recognition in

December 2009 when it was named one of the world's top ten urban bike paths by Time magazine.

There's something to please everyone at the Lachine Canal, with a variety of entertaining activities throughout the summer. ➔

Canaux touristiques / *Touristic canals*



Navigation de plaisance, services récréatifs de location, découverte des îlots d'interprétation et observation des manœuvres d'éclusage ne sont que quelques exemples des possibilités récréatives qu'offre le site.

Voilà maintenant 10 ans que les plaisanciers de partout redécouvrent le canal de Lachine sur l'eau. Joignez-vous à ces millions de visiteurs pour célébrer un lieu marquant de l'industrie et de la navigation. Une programmation d'activités spéciales vous attend! www.parcscanada.gc.ca/canallachine

Pleasure boating, recreational rental services, historical discoveries through interpretative panels, and observing a "lockage" close to the Maison des Éclusiers (lock keeper's house) are just some of the recreational possibilities available here.

For 10 years, pleasure boaters from near and far have been discovering the Lachine Canal by water. Be among the millions of visitors to celebrate this site, which played a significant role in industry and navigation. A special program of activities awaits you! www.parkscanada.gc.ca/lachinecanal

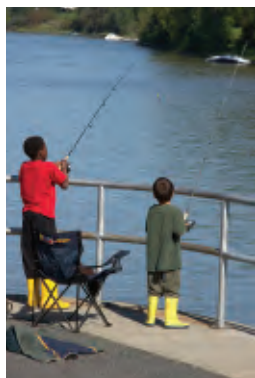
LE CANAL DE SAINT-OURS

Entre histoire et nature

Lorsqu'on remonte le Richelieu en direction du lac Champlain, l'écluse de Saint-Ours, située vingt kilomètres en amont de Sorel, constitue un lieu de passage qui mérite un arrêt. L'île Darvard, qui jouxte l'écluse, est l'endroit idéal pour se délier les jambes, pique-niquer et parcourir un fascinant circuit patrimonial où est mise en valeur l'ancienne maison du surintendant. Cette dernière abrite une exposition historique.

Les enfants seront émerveillés par la passe migratoire Vianney-Legendre, une façon novatrice d'aider les poissons à franchir les obstacles comme le bar-

rage de Saint-Ours. La passe migratoire principale (multi espèces) tente de répondre aux besoins et aux caractéristiques de l'esturgeon jaune, de l'alose savoureuse, du chevalier de rivière et du chevalier cuivré. Une passe migratoire spéciale a été ajoutée pour répondre aux besoins de l'anguille d'Amérique.



THE SAINT-OURS CANAL

Blending history and nature

When heading up the Richelieu River towards Lake Champlain, the Saint-Ours lock, 20 kilometres upstream from Sorel, is a passageway that's well worth a stop. Darvard Island, in the middle of the lock, is an ideal spot to stretch your legs, have a picnic, or wander along the fascinating heritage trail highlighting the former superintendent's house. The building features a historical exhibition.

Children will be entranced by the Vianney-Legendre fish ladder, an innovative way to help fish navigate over obstacles like the Saint-Ours dam. The main multi-species fish ladder was designed to accommodate the characteristics and needs of Lake Sturgeon, American Shad, River Redhorse, and Copper Redhorse. A special fishway was added to meet the needs of American Eel. This project is a concrete measure to preserve



Canaux touristiques / *Touristic canals*

Ce projet est un geste concret pour la préservation de la biodiversité et pour maintenir les populations d'espèces sauvages et à statuts précaires à des niveaux viables.

Appelé la dixième écluse du Richelieu, le canal de Saint-Ours voit aujourd'hui sa vocation commerciale transposée à une navigation de plaisance. Emprunter cette voie, c'est donc naviguer sur les eaux historiques du Québec pour comprendre comment s'est bâti notre pays!

LE CANAL DE SAINTE-ANNE-DE-BELLEVUE

Un lieu animé et achalandé

Situé à l'extrémité ouest de l'île de Montréal, face à L'Île-Perrot, le canal de Sainte-Anne-de-Bellevue est doté d'une écluse qui relie le lac Saint-Louis au lac des Deux Montagnes et qui constitue la principale porte d'entrée de la rivière des Outaouais, vers Ottawa et le canal Rideau.

Utilisé dès son ouverture en 1843 à des fins commerciales, le canal s'intégra rapidement dans l'axe navigable intérieur Montréal-Ottawa-Kingston. De nos jours, l'écluse de Sainte-Anne dessert essentiellement la navigation de plaisance. Un passage sur le canal correspond à un voyage historique sur une des voies de communication les plus importantes du pays. L'écluse est, à ce titre, la plus achalandée au Canada, avec le passage de près de 10 000 bateaux par année, alors que près de 100 000 visiteurs y fréquentent les berges et le parc avoisinant. On y retrouve une promenade de bois longue de près d'un kilomètre, reconnue autant pour la diversité de ses restaurants que pour son atmosphère festive.

Que ce soit par le biais des voies navigables ou celle du parc promenade, profitez de votre passage au site centenaire pour vous détendre ou pique-niquer en famille. Vous pourrez également admirer les bateaux traverser le canal, observer les manœuvres d'écluse et rencontrer les éclusiers qui se feront un plaisir de vous renseigner à propos de leur travail. ➔

biodiversity and maintain viable levels of populations of at-risk, wild species.

Known as the tenth Richelieu River lock, the Saint-Ours Canal has seen its vocation change from commercial navigation to pleasure boating. When travelling along this route, you'll be navigating Quebec's historic waterways and discovering how our country was built!

THE SAINTE-ANNE-DE-BELLEVUE CANAL

A popular, lively site

Located at the western tip of the Island of Montreal, across from Île Perrot, the Sainte-Anne-de-Bellevue Canal features a lock linking Lake Saint-Louis to the Lake of Two Mountains. It is the gateway to the Ottawa River, leading to Ottawa and the Rideau Canal.

Used for commercial purposes from the time it opened in 1843, the canal quickly became an integral part of the Montreal-Ottawa-Kingston inland shipping route. Today, the Sainte-Anne lock is mainly used for pleasure boating. Travelling through the canal is like taking a historic trip on one of the country's largest communications routes. This is the busiest lock in Canada, with nearly 10 000 boats travelling through it annually, while close to 100 000 visitors spend time on the neighbouring shores and in the park. Also onsite is a boardwalk almost a kilometre long, known for both the diversity of its restaurants and its festive atmosphere.

Whether exploring the waterway or the boardwalk park, take advantage of your time at this century-old site to relax or enjoy a family picnic. You can also admire the boats passing through the canal, observe a "locking through," and meet the lock operators who will be pleased to explain their work to you.



LE CANAL DE CARILLON

De la défense à la plaisance

Le premier système de canalisation a été inauguré en 1833. Il regroupait trois canaux soit le canal de Grenville, le canal de Chute-à-Blondeau et le canal de Carillon avec au total onze écluses. Bien qu'au départ la canalisation de l'Outaouais ne devait servir qu'à des besoins militaires, l'exploitation forestière est rapidement devenue la principale activité économique de cette région. C'est pourquoi, dès 1867, des commerçants ont exigé du gouvernement du Canada que des travaux d'amélioration du réseau soient entamés, car le premier système s'avérait désuet.

De 1873 à 1882, un deuxième système de canalisation a été construit, comportant cette fois-ci deux canaux : celui de Grenville et celui de Carillon. Entre 1959 et 1963, Hydro-Québec a érigé un important barrage à Carillon ce qui a entraîné le réaménagement du canal de Carillon. C'est ainsi qu'a été construite l'écluse actuelle permettant de franchir les 20 mètres de dénivellation sur la rivière des Outaouais en une seule opération de 45 minutes.

Aujourd'hui, le canal de Carillon constitue un site patrimonial et récréatif important. On retrouve en aval et en amont des quais permettant d'y passer la nuit et d'explorer les alentours qui regorgent d'attraites à découvrir : aires de pique-nique, sentiers de randonnée, pistes cyclables, visite de la centrale hydro-électrique de Carillon ou visite du musée régional d'Argenteuil situé à proximité du canal de Carillon. ●

THE CARILLON CANAL

From defence to pleasure boating



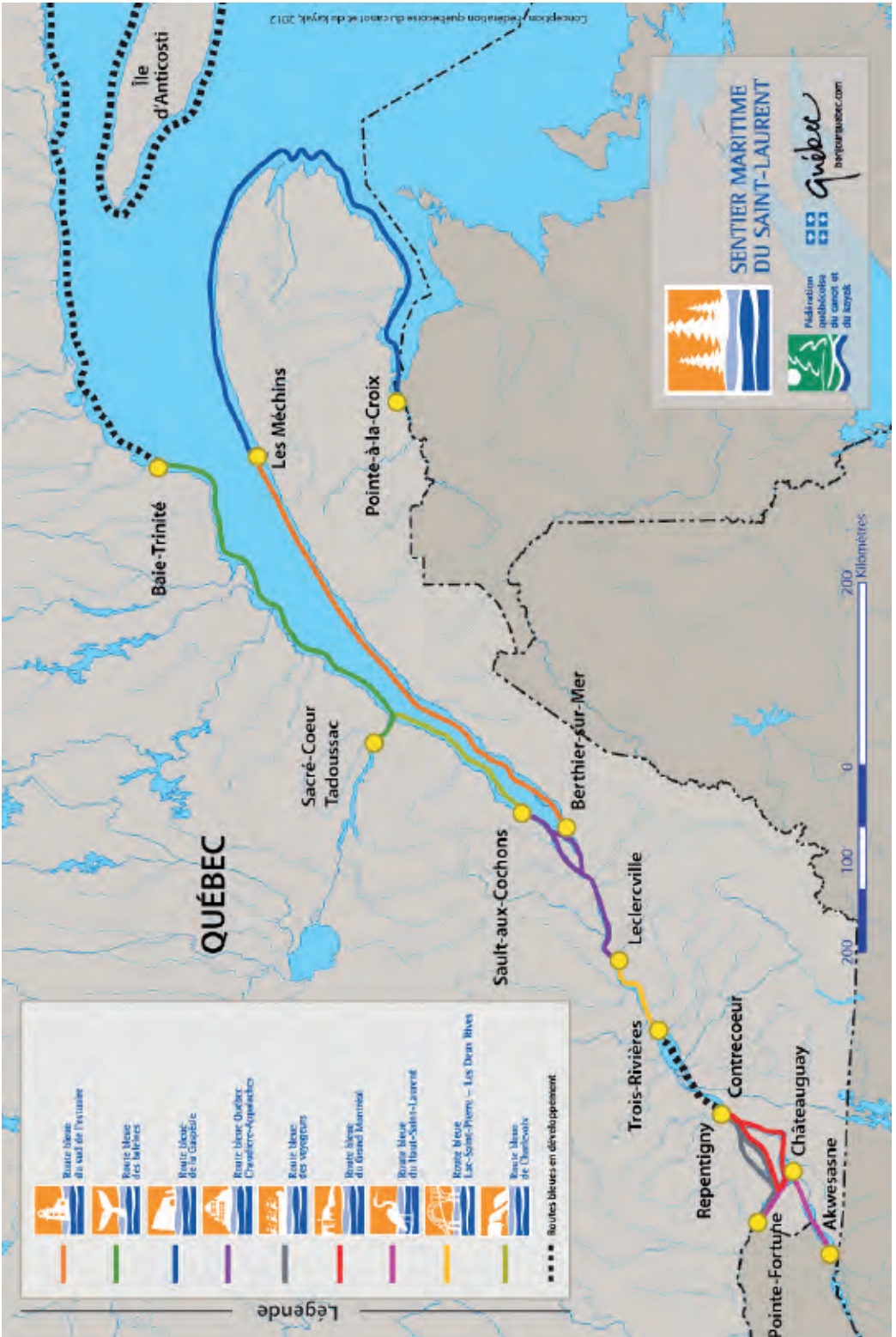
The first canal system was inaugurated in 1833, linking three canals – the Grenville, the Chute-à-Blondeau, and the Carillon – involving a total of 11 locks. The Ottawa River's canal system was initially designed for military purposes; however, forestry soon became the region's main economic activity. By 1867, the original system was proving to be inadequate. Consequently, businesses began demanding that the Government of Canada make improvements to it.

From 1873 to 1882, a second canal system was constructed connecting two of the canals – the Grenville and the Carillon. From 1959 to 1963, Hydro-Québec built a major dam at Carillon, which led to further improvements to the

Carillon Canal. This produced the current lock, making it possible to negotiate the 20-metre difference in elevation on the Ottawa River in a single 45-minute operation.

Today, the Carillon Canal is a major heritage and recreational site. There are wharves upstream and downstream where visitors can dock and spend the night and explore the surrounding area and its many attractions: picnic areas, hiking trails, bike paths, the Carillon power station, and the Regional Argenteuil Museum located near the Carillon Canal. ●

La Route bleue / The Blue Route



Destinations coups de cœur du Sentier maritime du Saint-Laurent

Par Véronique Bouchard,

Fédération québécoise du canot et du kayak

Mettez du kayak de mer au cœur de vos vacances! Peu importe votre destination, vous trouverez un coin de paradis pour la pratique de cette activité nautique qui gagne en popularité. Le Sentier maritime du Saint-Laurent vous propose quelques sites exceptionnels : des endroits excitants pour le kayakiste autonome, sécurisants pour le débutant et uniques. Ils vous dépayseront et vous ressourceront à coup sûr. sentiermaritime.ca

Route bleue du sud de l'estuaire

Quai de Kamouraska

Dans la région du Bas-Saint-Laurent, ce site est le point de départ idéal pour une randonnée autour des îles formant l'archipel de Kamouraska. En quittant la plage, vous aurez une vue imprenable sur le village. Vous aurez peut-être la chance d'observer le phoque, le béluga et des oiseaux marins. sebka.ca

Route bleue des baleines

Anse à la Cave, Bergeronnes

Située dans la région de Manicouagan, l'Anse à la Cave est l'endroit par excellence pour contempler les mammifères marins. Sur le bord du littoral, Mer et Monde Écotours vous accueille dans son camping où vous serez aux premières loges pour écouter le souffle des baleines et le chant des oiseaux marins. Le site est utilisable pour la mise à l'eau ou pour profiter d'une excursion guidée. mer-et-monde.qc.ca

Route bleue de la Gaspésie

Parc de la Pointe-Taylor, New Richmond

Aux abords de la baie des Chaleurs, ce parc offre une panoplie d'activités qui sauront vous divertir. Sur place, vous trouverez, entre autres, un débarcadère pour embarcations, de la restauration ainsi qu'un service de location de canots et kayaks de mer. Le site est voisin du camping municipal. villeneuve-richmond.com

Route bleue

Québec/Chaudière-Appalaches

Parc nautique

de Cap-Rouge, Québec

Dans la région de la Capitale-Nationale, ce parc vous invite à profiter des berges du fleuve tout en découvrant les nombreux services offerts : rampe de mise à l'eau, location d'embarcations, initiation au kayak de mer, etc. Vous bénéficierez d'un accès privilégié à un secteur naturel unique, un marais dont la richesse favorise une vie faunique variée. ville.quebec.qc.ca

The Sentier maritime du Saint-Laurent's top destinations

By Véronique Bouchard,

Fédération québécoise du canot et du kayak

Get the sea kayak to the heart of your vacation! Regardless of where your destination might be, you can always find some little corner of paradise where you can explore this increasingly popular nautical sport. The Sentier maritime du Saint-Laurent has some exceptional sites on offer that are exciting enough for the experienced kayaker and safe enough for beginners and first-timers. All guaranteed to amaze and revitalize. sentiermaritime.ca

Route bleue du sud de l'estuaire

Quai de Kamouraska

This is an ideal site for trip around the lower Saint-Lawrence region's Kamouraska archipelago. Just minutes after leaving the beach, you'll be rewarded with an unobstructed view of the village and perhaps even catch glimpses seals, beluga whales and sea birds. sebka.ca

Route bleue des baleines

Anse à la Cave, Bergeronnes

The Manicouagan region's L'Anse à la Cave is an ideal spot for watching marine mammals. Mer et Monde Écotours, situated on the coastline, offers a first rate camp site, providing you with front-row-centre seats to whale spouts and seabird songs. The site is ideally located for a quick trip into the water or guided excursions. mer-et-monde.qc.ca

Route bleue de la Gaspésie

Parc de la Pointe-Taylor, New Richmond

This park near the Baie des Chaleurs offers a range of activities sure to keep you busy. On site you'll find a small boat dock, food outlets, canoe and sea kayak rental facilities and more. The municipal camp site is located next door. villeneuve-richmond.com

Route bleue

Québec/Chaudière-Appalaches

Parc nautique de Cap-Rouge, Québec

This park, in the Quebec City Capitale-Nationale region, welcomes visitors to the banks of the Saint-Lawrence River with a number of services on offer: ramp access to the water, small boat rentals, sea kayak lessons and more. With its unique natural setting, visitors can take advantage of the park's superb access to a marsh teeming with a wide variety of fauna. ville.quebec.qc.ca

Route bleue des voyageurs

Parc de la Rivière-des-Mille-Îles, Laval

As the largest nature park in the metropolitan region, and one that enjoys wildlife refuge status, it is also a departure point for nature-based excursions. Visitors can rent canoes, kayaks and rabaskas, or join a guided tour around a beautiful countryside studded with marshes and swamp forests. parc-mille-iles.qc.ca

Route bleue des voyageurs

Parc de la Rivière-des-Mille-Îles, Laval

Reconnu comme le plus grand parc naturel de la région métropolitaine, ce lieu possède le statut de Refuge faunique. C'est le point de départ d'excursions écologiques où les visiteurs peuvent faire la location de canots, kayaks et rabaskas ou participer à une randonnée guidée. Vous y trouverez un joli paysage de bayous dotés de marais et d'impressionnantes forêts marécageuses.

parc-mille-iles.qc.ca

Route bleue

Lac-Saint-Pierre/Les Deux Rives

La plage de Batiscan

Située en Mauricie, la plage de Batiscan est le lieu par excellence pour vous détendre. Vous y découvrirez, entre autres, une plage de sable d'un kilomètre, un bistro, un bureau d'accueil touristique, une rampe de mise à l'eau et un « Office des signaux » qui vous fera revivre le passé. Les milieux humides à proximité du site vous feront découvrir des paysages sauvages d'une grande beauté. batiscan.ca

Route bleue du Grand Montréal

Lieu historique national du Canada du

Canal-de-Lachine - Écluse de Lachine, Montréal

Inauguré en 1825 après le début de l'essor industriel, le canal de Lachine est rouvert à la navigation de plaisance depuis 2002. Véritable joyau patrimonial, il est un lieu où il fait bon se détendre. L'accès à l'eau y est facile et permet de profiter d'une belle excursion. Des droits d'entrée et de services sont exigés. www.pc.gc.ca

Route bleue du Haut-Saint-Laurent

La Montée Murchison, Dundee

La descente de la montée Murchison offre un dépassement assuré. Une fois sur l'eau, vous vous trouverez dans la Réserve nationale de faune du Lac-Saint-François où l'observation d'espèces en péril et d'oiseaux attire de nombreux visiteurs. Une boucle de 15 km vous est offerte autour d'îles et d'herbiers aquatiques très bien conservés.

amisrnlacstfrancois.com

Route bleue

Lac-Saint-Pierre/Les Deux Rives

La plage de Batiscan

Batiscan beach in the Mauricie region is the perfect place for a relaxing rest, with its kilometre-long sand beach, bistro, tourist welcome office, water access ramp and old-fashioned signal station that will bring you back in time. Strikingly beautiful countryside is easily accessible by water. batiscan.ca



Batiscan. Photo : Comité ZIP Les Deux Rives

Route bleue du Grand Montréal

Lieu historique national du Canada

du Canal-de-Lachine - Écluse de Lachine, Montréal

Inaugurated in 1825 at the dawn of the industrial era, the Lachine Canal re-opened to pleasure boating in 2002. This historical gem is an ideal leisure spot and the easily accessible waterway is perfect for an easy though perfectly pleasant excursion. Access and service fees apply. www.pc.gc.ca

Route bleue

du Haut-Saint-Laurent

La Montée Murchison, Dundee

The Murchison Hill descent is certain to take your breath away. Once you get on the water, you'll find yourself right in the du Lac-Saint-François fauna reserve, a popular destination for visitors hoping to see birds and at-risk animals. Also available is a 15 km loop around the islands and well-preserved aquatic herbariums. amisrnlacstfrancois.com



Inauguration de la Route bleue du Haut-Saint-Laurent.
Photo : Véronique Bouchard

Routes à découvrir / Routes to Discover

Route du fleuve

La Route du Fleuve, l'un des plus spectaculaires tracés panoramiques dans l'est de l'Amérique du Nord, longe les abords du majestueux Saint-Laurent et présente à tout moment des paysages époustoufflants. Reliant Baie-Saint-Paul et La Malbaie sur une distance de 58 km, elle traverse deux des plus beaux villages du Québec, soit Les Éboulements et Saint-Irénée. www.routedufleuve.ca

Photo : Tourisme Charlevoix, Annie Bolduc



River Route

The River Route – one of the most spectacular scenic circuits in Eastern North America – flanks the shoreline of the majestic St. Lawrence River and at every turn offers travellers breathtaking vistas. Linking Baie-Saint-Paul and La Malbaie across 58 km, the River

Route crosses through Les Éboulements and Saint-Irénée, both members of the Most Beautiful Villages in Québec Association. www.riverdrive.ca

Route des Navigateurs

Prenez plaisir à explorer les nombreuses escales historiques, culturelles et maritimes de nos belles régions. Identifiée par des panneaux facilement reconnaissables, la Route des Navigateurs épouse principalement le tracé de la route 132 sur 470 km et vous fait traverser les régions du Centre-du-Québec, de la Chaudière-Appalaches et du Bas-Saint-Laurent. www.routedesnavigateurs.ca

Photo : Musée Maritime du Québec, Michel Julien



Route des Navigateurs

Take the time to explore the many historical, cultural and maritime sites in our beautiful regions. Indicated with easily recognizable signs, the Route des Navigateurs mainly follows Route 132 on over 470 km, leading you through the tourist areas of Centre-du-Québec,

Chaudière-Appalaches, and Bas-Saint-Laurent, from Baie-du-Febvre to Sainte-Luce. www.routedesnavigateurs.ca

Route des Baleines

Côte-Nord | Manicouagan, c'est La Route des Baleines, officiellement reconnue depuis 2001 par le ministère du Tourisme. C'est le lieu préféré des grands mammifères marins lorsque vient le temps de faire le plein en alimentation. Une grande quantité de krill, la nourriture préférée des baleines, les amène à séjourner le long des côtes de la Côte-Nord, du mois de mai au mois d'octobre. Vous pouvez les observer en croisière, en kayak ou à partir de nombreux sites d'observation terrestre. www.quebecmaritime.ca

Photo : Marc Loiselle



Whale Route

Côte-Nord | Manicouagan is the Whale Route, officially recognized in 2001 by the Ministry of Tourism. It is the most popular location for large marine mammals to refuel on food. A large amount of krill, the favorite food of whales, encourages them to stay along the coast of the

North Shore, from May to October. From several locations, you can participate in sea excursions by boat or even sea kayak to observe these fascinating mammals. Whales can also be seen from the shore. www.quebecmaritime.ca

Route des Rivières

Les rivières en Mauricie ont façonné le paysage de la région, ont servi à la drave et ont amusé les pêcheurs et les adeptes de sports nautiques. Par un parcours de 250 km, la Route des Rivières met en valeur ces importants aspects qui ont été au cœur du développement de la Mauricie. La Route des Rivières c'est aussi une expérience touristique hors de l'ordinaire qui invite les visiteurs à découvrir les attraits culturels, récréotouristiques, historiques et patrimoniaux qui se trouvent aux abords des rivières. www.tourismemauricie.com

Photo : Tourisme Mauricie



Route des Rivières

The Route des Rivières de la Mauricie is a tourist circuit offering a wealth of diverse experiences – cultural, recreational, touristic, historical and heritage-based – that are linked to the presence of rivers in a rich and luxuriant natural landscape. The Route des Rivières allows visitors to discover the reasons for the Mauricie's

appeal: a vast wilderness and staggering variety of activities, enhanced by tales and legends. This tourist circuit reveals the amazing panorama along the majestic Saint-Maurice River on route 155. www.tourismemauricie.com

Nouvelle stratégie d'affaires chez Rec Boat Holdings

Rec Boat Holdings a présenté ses maquettes de modèles de bateaux 2013 durant l'été 2012 devant un auditoire de plus de 200 concessionnaires au cours de sa première réunion de concessionnaires de la marque, à Fontana, Wisconsin. La société a qualifié cet événement de « Re-Think », soit une remise en question de tous les aspects de l'entreprise et comment elle profitera à ses concessionnaires pour aller de l'avant.

Les modèles 2013 représentent le meilleur de Glastron avec ses nouvelles gammes de bateaux GT sport de 16 à 22 pieds. Plus de 55 ans d'héritage de Glastron transparaissent dans chaque modèle, afin que chaque bateau soit dans une classe à part et offre des heures de plaisir sur l'eau. Un investissement de plus de 8 millions de dollars dans l'ingénierie et la conception de nouveaux modèles qui créeront un horizon totalement nouveau pour Four Winns ainsi qu'une toute nouvelle série GT pour Glastron. Rec Boat Holdings maintient donc une approche des plus dynamiques pour ses nouveaux produits.

Rec Boat Holdings, LLC redéfinit dorénavant la navigation de plaisance avec ses gammes de nouveaux modèles Glastron et Four Winns. La compagnie a donné un nouvel élan aux marques en recommençant à zéro tout en continuant d'innover

et d'offrir de nouveaux modèles qui seront extrêmement compétitifs sur le marché québécois.

Rec Boat Holdings a investi énormément dans sa stratégie d'affaires qui inclut de nouveaux produits, une production plus efficace et le développement de son réseau. Depuis les deux dernières années, la planification de Rec Boat Holdings pour sa production a été implantée avec succès. Cette année, la priorité du développement de son réseau sera de bâtir des marchands solides et performants qui feront progresser l'entreprise.

Rec Boat Holdings, LLC se consacre donc maintenant à son réseau de distribution pour qu'il puisse atteindre ses clients par le biais de concessionnaires très performants. Il s'agit de communiquer de façon différente son modèle d'entreprise afin d'en arriver aux meilleurs résultats.



Marina St-Mathias












Les Grands Noms de l'industrie sont ici !!




1-866-981-8834

687-B

Routes à découvrir / Routes to Discover

Route des Phares

Avec ses 43 phares traditionnels qui se dressent pour la plupart le long du littoral ou sur l'une des îles du Québec maritime, la Route des Phares vous charmera par ses panoramas grandioses, son histoire et son architecture. Une vingtaine de ces phares sont aujourd'hui transformés en musée, en auberge ou en chalet. www.routedesphares.qc.ca



Photo : Jean Rousseau

Lighthouse Trail

With its 43 traditional lighthouses, most of which stand along the coastline or on the province's maritime islands, the Lighthouse Trail will charm you with its panoramas, its history and architecture. Twenty of these lighthouses are now converted into a museum, inn or cottage. www.routedesphares.qc.ca

Route du Fjord

La Route du Fjord, par voie terrestre ou maritime, offre des paysages saisissants ponctués de caps et de falaises escarpées. Elle se distingue par son fjord majestueux qui s'étend sur plus de 100 km de long et qui est habité par de charmants villages, une ville branchée (Saguenay) et de nombreuses marinas tout le long de son parcours. Une partie de cette magnifique destination est protégée par deux parcs nationaux : l'un terrestre, l'autre marin. www.routedufjord.com



Photo : Martial Tremblay

Fjord Route

The Fjord Route, travelled by land or sea, pleases the eye with its breathtaking landscapes dotted with craggy caps and cliffs. Its central feature is a majestic fjord, which stretches over 100 km and is inhabited by charming villages, a trendy city (Saguenay) and numerous marinas along the way. A segment of this amazing destination is protected by two national parks; one terrestrial, one marine. www.routedufjord.com

Route du Richelieu

Parcours de 265 km, la Route du Richelieu est la première route touristique officielle transfrontalière entre le Québec et l'État de New York! Venez découvrir les hauts faits historiques qui ont marqué la rivière Richelieu à travers ces paysages champêtres, ruraux et urbains. La route compte également de nombreux lieux dédiés aux activités de plaisance et au nautisme. www.routedurichelieu.com



Photo : Tourisme Montérégie

Route du Richelieu

With its trail of 265 km, the Route du Richelieu is the first official cross-border tourist itinerary between Québec and New York State. Discover the major events that shaped the Richelieu River's history while taking in the breathtaking rural, waterside and urban landscapes. There are 38 stops on the map to discover. www.routedurichelieu.com

Le Chemin du Roy

Considéré comme le frère terrestre du fleuve Saint-Laurent, le Chemin du Roy fut la toute première route à relier Montréal et Québec. Avec ses vitrines extraordinaires sur le fleuve, il traverse plusieurs villages parmi les plus beaux au Québec. Le Chemin du Roy fascine par son patrimoine bâti et ses paysages riverains d'une rare beauté. Il propose des arrêts tant pour les gourmands, les assoiffés de culture que pour les adeptes de paysages et de nature. Ses contrastes entre l'urbanité et la campagne, le fleuve et la terre, le vieux et le contemporain, le caractérisent comme l'une des routes les plus attrayantes du Québec. www.lecheminduroy.com



Photo : Tourisme Mauricie

Le Chemin du Roy

The Chemin du Roy is the land-based counterpart of the St. Lawrence River. It paves the way of history in Québec along its entire length, nestled amid beautiful scenery and fascinating heritage sites. The Chemin du Roy remains a living memorial to New France in the 21st Century. It crosses also picturesque villages along the river among most beautiful of Province of Québec. www.lecheminduroy.com

Les certifications

Classification des marinas et Éco-marina

Pour mieux répondre aux attentes des plaisanciers

Vous trouverez dans les prochaines pages un répertoire complet des marinas du Québec et de certaines régions avoisinantes. Nous vous invitons à porter une attention particulière aux marinas possédant des symboles d'ancres ou de gouttes d'eau. Ces derniers représentent l'échelle de certification des programmes Classification des marinas et Éco-marinas de l'Association Maritime du Québec. Ils vous permettent d'établir un portrait fiable et exhaustif de l'offre des marinas ainsi que de leur engagement pour la protection de l'environnement.



The Quebec Marina Rating Program and Eco-marina certification

Better ways to serve pleasure boaters

The following pages will provide you with a complete directory of Quebec marinas and of some nearby regions. Please pay special attention to marinas with the anchor or water drop symbols: they represent the certification levels awarded by the Quebec Marine Association's Marina Rating Program and Eco-marina programs. They are designed to provide you with an exhaustive and reliable guide to what the marinas offer as well as their commitment to protecting the environment.

Classification des marinas

Basée sur 250 critères d'évaluation, cette certification dont l'échelle est de 0 à 5 *ancres d'or* porte sur l'excellence des infrastructures maritimes et terrestres, des installations sanitaires ainsi que de la gamme des activités et services offerts. À ce jour, le programme compte plus de 50 marinas participantes.

Éco-marina

Ce programme répond au besoin urgent de préserver la qualité de nos plans d'eau. Par ses 200 critères d'évaluation, il permet de mesurer les modes de gestion environnementale des marinas à tous les niveaux de leurs opérations. Les établissements sont certifiés sur une échelle de 1 à 5 *gouttes éco* qui représentent l'équilibre entre la pureté de l'eau et de la flore marine. Près de 50 établissements à travers la province sont certifiés Éco-marina.

Pour obtenir la liste complète des marinas certifiées par ces programmes, veuillez vous rendre à la section Association Maritime du Québec au début du *Nautiguide*.

www.nautismequebec.com

Quebec Marina Rating Program

This zero to five "Golden Anchors" scale is based on the 250 different evaluation criteria and provides users with a guide to a marina's maritime and land infrastructure quality, its sanitary facilities and the range of services and activities available. There are currently 60 participating marinas in the province.

Eco-marina

This program was designed to address the urgency of preserving the quality of our bodies of water. Its 200-plus evaluating criteria are the basis of appraising participating marinas' environmental management at all operating levels. Facilities are rated on a one to five "Eco-Drops", representing the level of water purity and marine flora health. Almost 50 establishments across the province have been certified as Eco-marinas.

For the complete list of marinas certified under these programs, please consult the Quebec Marine Association section at the beginning of the Nautiguide.

www.nautismequebec.com

Index régional des marinas / Regional marina index



- 1- Abitibi-Témiscamieque / Abitibi-Témiscamieque
- 2- Outaouais et Est de l'Ontario / Outaouais and East Ontario
- 3- Lanaudière - Lanaudière
- 4- Laurentides - The Laurentians
- 5- Montréal - Laval / Montreal - Laval
- 6- Rivière Richelieu et Montérégie / Richelieu River and Montérégie
- 7- Lac Champlain / Lake Champlain
- 8- Mauricie / Centre-du-Québec / Mauricie / Centre-du-Québec
- 9- Cantons-de-l'Est / Eastern Townships
- 10- Québec et Chaudière-Appalaches / Québec City and Chaudière-Appalaches
- 11- Saguenay - Lac-Saint-Jean / Saguenay - Lac-Saint-Jean
- 12- Bas-Saint-Laurent et Côte-Nord / Lower St. Lawrence and North Shore
- 13- Gaspésie - Îles-de-la-Madeleine - Nouveau-Brunswick / Gaspésie - Magdalen Islands - New-Brunswick



ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
USA

ONTARIO

NOUVEAU-BRUNSWICK
NEW-BRUNSWICK

ÎLES DE LA MADELEINE
PRINCE EDWARD ISLAND

North Bay

Rouyn-Noranda

Val-d'Or

La Tuque

Roderval

Saguenay

Pointe-au-Père

Rimouski

Baie-Comeau

Majane

Sept-Îles

Bathurst

Edmundston

Saint-Jean-Port-Joli

Montréal

Grondines

Joliette

Trois-Rivières

Sorel-Tracy

Granby

Sherrilbrooke

Montreal

Cornwall

Plattsburgh

Kingston

Peterborough

Charlottetown

LE DU-PRINCE-ÉDOUARD
PRINCE EDWARD ISLAND

A	
Administration portuaire	
Anse-à-Beaufils et Percé	116
Apple Island Marina	86
Association récréotouristique de l'Anse-de-Roche.....	112
B	
Bar La Marina.....	66
Barcomb's Marina	86
Buoy 39 Marina	86
Burlington Community Boathouse.....	86
Burton Island State Park.....	86
C	
Camping Amqui	116
Camping et marina Louiseville	92
Camping Marina Mr. B	92
Camping municipal et marina Saint-Roch-de-Mékinac	92
Capitainerie de l'Émeraude	96
Casino du Lac-Leamy (quai d'accostage)	58
Centre Marina de Shipshaw	106
Centre nautique Lac Simon	58
Champlain Boatworks at Snug Harbour.....	86
Champlain Bridge Marina	86
Champlain Marina	86
Châteauguay Marine	76
Chazy Yacht Club	87
Chipman Point Marina	87
Club de voile de Senneville yacht club.....	70
Club de voile des Îles.....	106
Club de voile des Laurentides	66
Club de voile Deux-Montagnes.....	76
Club de voile et plage Drummondville	92
Club de voile Grande-Rivière	58
Club de yacht Cabano	112
Club de yacht de Chicoutimi	106
Club de yacht de Hudson.....	76
Club de yacht de Laval-sur-le-Lac.....	70
Club de yacht de Matane	112
Club de yacht de Saint-Lambert	76
Club multivoile 4 Saisons	92
Club nautique Belle-Rivière	106
Club nautique Charlevoix (Marina Baie-Saint-Paul)	100
Club nautique d'Amos	55
Club nautique de Baie-Comeau	112
Club nautique de Bergeronnes	112
Club nautique de Cap-aux-Meules	116
Club nautique de Carleton	116
Club nautique de Chandler	116
Club nautique de Havre-Saint-Pierre	112
Club nautique de la Batture.....	92
Club nautique de l'Anse-Saint-Jean	106
Club nautique de l'Île Bacchus	100
Club nautique de Longueuil	76
Club nautique de Papineauville.....	58
Club nautique de Rivière-du-Loup	112
Club nautique de Roberval.....	106
Club nautique de Sept-Îles	113
Club nautique D'Eschailons	92
Club nautique du Chenal	116
Club nautique du Petit Lac Magog	96
Club nautique Fairmont Le Château Montebello	58
Club nautique Forillon	116
Club nautique Île-Raymond	76
Club nautique Jacques-Cartier de Gaspé	117
Club nautique Lac-Etchemin.....	100
Club nautique Les Plaisanciers du Havre	117
Club nautique New Richmond	117
Club nautique Saint-Félicien	106
Club nautique St-Michel.....	100
Club nautique Vauquelin.....	100
Complexe touristique Dam-en-Terre	106
Creg Quay Marina	58
Crysler Park Marina.....	58
D-E-F	
Dows Lake Pavilion.....	59
Drummondville Marine	92
Essex Marina	87
Essex Shipyard Marina	87
Ferry Dock Marina	87
G-H-I-J	
Gaines Marina & Services.....	87

Gilbert Brook Marina	87	Marina de la Municipalité de Saint-Henri-de-Taillon	107
Golden Anchor Marina	59	Marina de la Rive-Nord	63
Halte nautique de Sainte-Rose-du-Nord	107	Marina de L'Original	59
Halte nautique de Ville de la Baie	107	Marina de Montmagny	101
Havre de Berthier-sur-Mer	100	Marina de Notre-Dame-du-Lac	113
Havre polyvalent Sainte-Anne-des-Monts	117	Marina de Paspébiac	117
Indian Bay Marina	87	Marina de Péribonka	107
Iroquois Marine Services	59	Marina de Portneuf	101
K-L		Marina de Repentigny	63
Kenmont Marine	76	Marina de Rimouski	113
La Halte des 103 îles	77	Marina de Rivière-Madeleine	117
Ladd's Landing Marina	87	Marina de Saint-Prime	107
Le Nautique Saint-Jean	77	Marina de Shippagan	117
Les Entreprises SkiWakeSurf	70	Marina de Tadoussac	113
Lord Reading Yacht Club	70	Marina de Trois-Rivières	93
M		Marina de Val-Brillant	118
Magog Marine		Marina de Ville Dégelis	113
Succ. Fréchette & Fils Marine	96	Marina du camping de Brownsburg-Chatham	66
Malletts Bay Marina	88	Marina du Camping Jonquière	107
Marble Island Resort	88	Marina du Grand-Boisé	96
Marina Au Quai du Capitaine	66	Marina du Phare de Beloeil	77
Marina Auberge Handfield	77	Marina du Port de Québec	101
Marina Audet	96	Marina du Sous-Bois de l'Anse	113
Marina Bo-Bi-No	70	Marina du Vieux Pont	93
Marina Bo-Bi-No Pointe-Calumet	66	Marina Émérillon	63
Marina Bo-Bi-No Sport	70	Marina Éole	77
Marina Boucherville	77	Marina Fortin	78
Marina Brousseau	63	Marina Gélinas	93
Marina Camping Parc Bellerive	77	Marina Gosselin	78
Marina Chenal du Nord	93	Marina Île-Perrot	78
Marina Commodore	70	Marina Kitchissippi de Gatineau	59
Marina d'Oka	66	Marina Knowlton	96
Marina Daniel Langlois	77	Marina L'Anse-à-Martha	66
Marina de Bathurst	117	Marina Lac-Mégantic	96
Marina de Bonaventure	117	Marina Le Merry Club	97
Marina de Chambly	77	Marina Le Nid d'Aigle	93
Marina de Disraeli	100	Marina Le Sieur de Champlain	78
Marina de Grandes-Piles	93	Marina Leblanc & Fils	59
Marina de Hull		Marina Lennox	78
(Club de Yachting Portage Champlain)	59	Marina Les Alizés	78
Marina de la Chaudière	101	Marina Les Berges de l'Île-aux-Noix	78
Marina de la Municipalité de Chambord	107	Marina Lighthouse	88

Marina Mandeville	63	Performance Marine (Le Refuge).....	80
Marina Mariposa	67	Plattsburgh Boat Basin	88
Marina municipale de Montebello	59	Point Bay Marina	88
Marina municipale de Ville-Marie	55	Port de plaisance de Bas-Caraquet	118
Marina P.A.T.	70	Port de plaisance de Berthierville	63
Marina Paul-André Gagnon	79	Port de plaisance de Contrecoeur	80
Marina Performance Marine.....	79	Port de plaisance de Lachine	71
Marina Plage de Saint-Zotique.....	79	Port de plaisance La Ronde.....	71
Marina Plage Roger	67	Port de plaisance Réal-Bouvier	81
Marina Pointe-Fine	63	Port de refuge de Cap-à-l'Aigle	101
Marina Port-Lewis (1996)	79	Port d'escale - Vieux-Port de Montréal	71
Marina régionale de Dalhousie	118	Port of Call Marina of Ottawa	60
Marina Sabrevois	79	Pourvoirie du Lac Saint-Pierre	63
Marina Saint-Charles (Groupe Thomas Marine)	79	Pourvoirie Fern	55
Marina Saint-Denis	79	R-S	
Marina Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix	79	R.L. Marine et Sports	81
Marina St-Mathias	79	Rachel Marine Sport (1985)	81
Marina St-Tropez	80	Resto-Bar Marina Sainte-Angèle	93
Marina Tête-du-Lac	55	Rest-o-Bord Le Pirate.....	60
Marina Thompson	55	Rockcliffe Boathouse	60
Marina Trois-Pistoles	113	Roger's Marina.....	60
Marina Valleyfield.....	80	Sandra S. Lawn Harbour	60
Marina Venise	71	Shelburne Shipyard	89
Marina Village Batiscan	93	Société du Vieux Canal de Beauharnois	81
Marina Ville de La Baie	107	St. Lawrence Marina	60
Marina-Camping Le Grand Bleu	100	T-V	
Marine Sainte-Anne	71	The Mooring's Marina.....	89
Monty's Bay Marina	88	Treadwell Bay Marina and Resort	89
Mooney Bay Marina	88	Van Slooten Harbor Marina	89
N-O-P		W-Y	
Nepean Sailing Club.....	59	Westport Marina	89
North Hero Marina	88	Willsboro Bay Marina	89
Oziles' Marina	60	Yacht Club de Beaconsfield	71
Parc national du Fjord-du-Saguenay (Baie-Éternité).....	107	Yacht Club de Montréal.....	71
Parc nautique de Cap-Rouge	101	Yacht Club de Pointe-Claire	71
Parc nautique de Contrecoeur	80	Yacht Club de Québec	101
Parc nautique de Sorel (Marina de Saurel)....	80	Yacht Club Pointe-aux-Anglais	67
Parc nautique fédéral (Marina de Saurel).....	80	Yacht Club Royal Saint-Laurent	71
Parc nautique Lévy (1984)	101	Yacht Club St-Benoit	97
Parc nautique Saint-Jean-Port-Joli	101		
Parc Nautique St-Jean-des-Piles.....	93		

Abitibi-Témiscamingue / Abitibi-Temiscamingue

- | | |
|--|-------------------|
| ① Club nautique d'Amos | ④ Marina Thompson |
| ② Marina municipale de Ville-Marie [🚤🚤🚤🌳🌳] | ⑤ Pourvoirie Fern |
| ③ Marina Tête-du-Lac | |



Conseils aux plaisanciers Advice to boaters

• **L'alcool et le nautisme : à éviter à tout prix!** L'alcool, c'est pour la terre ferme. La possibilité qu'un accident nautique se produise est redoublée lorsque l'alcool intervient. Des études ont démontré que les effets de l'alcool sont exacerbés par des éléments externes, comme le soleil et le vent. La conduite d'un bateau sous l'emprise de l'alcool est un délit en vertu du Code criminel du Canada.

• **Alcohol and boating: to avoid at all costs!** Alcohol is for dry land. The possibility of having a boating accident is doubled when alcohol is involved. Studies have shown that the effects of alcohol are exacerbated by external elements such as the sun and the wind. Driving a boat while intoxicated by alcohol is an offence by virtue of the Canadian criminal code.

Abitibi-Témiscamingue Abitibi-Temiscamingue



Abitibi-Témiscamingue / Abitibi-Témiscamingue



1 Club nautique d'Amos

23, Route 111 Ouest, Amos QC J9T 2X6
Tél. : 819-732-5352 | Téléc. : 819-732-1818
sdion@norautoamos.com

2 Marina municipale de Ville-Marie

7, rue Sainte-Anne Ouest, Ville-Marie QC J9V 1A1
Tél. : 819-629-2881, poste 120
vmm.agd@mtctemiscamingue.qc.ca | www.ville-marie.ca

3 Marina Tête-du-Lac

481, chemin de la Gap, Notre-Dame-du-Nord QC J0Z 3B0
Tél. : 819-723-2116 | Téléc. : 819-723-2483
nddn@mtctemiscamingue.qc.ca

4 Marina Thompson



33, chemin de la Marina, Val-d'Or QC J9P 4N7
Tél. : (marina) 819-738-6004 | Téléc. : 819-738-6005

5 Pourvoirie Fern

760, chemin des Pourvoiries CP 54, Duparquet QC J0Z 1W0
Tél. : 819-948-2566 | Téléc. : 819-948-2168
info@pourvoiriefem.com | www.pourvoiriefem.com

Quais	Longueur max. (pi)	Profondeur (pi)	Nbre de places pour visiteurs	Carburant	Eau/glace	Electricité (Ampère)	Entreposage	Equipment	Pièces/Access.	Nourriture	Rampe/Mise à l'eau	Réparations	Services	Vidange septique	Remarks
54	40	3	3		(eau)	30									T : 20\$ avec élect./jour (tx incl.) T : 15\$ sans élect./jour Resp. : Serge Dion
85	40	6	3			15 30				 			 		Terrasse L : keyaks et pédalos Resp. : Daniel Dufour
30	32	17	4										 		T : 12\$ Resp. : Gilles Fortin
141	35	5	5												T : 35\$ 100 places d'entreposage intérieur Resp. : Karol Cossette
20	25	5	10												Location de chaloupes à moteur 60 \$/jour

Outaouais et l'est de l'Ontario / Outaouais and East Ontario

- ① Casino du Lac-Leamy (quai d'accostage)
- ② Centre nautique Lac Simon
- ③ Club de voile Grande-Rivière
- ④ Club nautique de Papineauville
- ⑤ Club nautique Fairmont Le Château Montebello
- ⑥ Creg Quay Marina
- ⑦ Crysler Park Marina
- ⑧ Dows Lake Pavilion
- ⑨ Golden Anchor Marina
- ⑩ Iroquois Marine Services
- ⑪ Marina de Hull (Club de Yachting Portage Champlain)
- ⑫ Marina de L'Orignal
- ⑬ Marina Kitchissippi de Gatineau [ ]
- ⑭ Marina Leblanc & Fils
- ⑮ Marina municipale de Montebello
- ⑯ Nepean Sailing Club
- ⑰ Oziles' Marina
- ⑱ Port of Call Marina of Ottawa
- ⑲ Rest-o-Bord Le Pirate
- ⑳ Rockcliffe Boathouse
- ㉑ Roger's Marina
- ㉒ Sandra S. Lawn Harbour
- ㉓ St. Lawrence Marina




Conseils aux plaisanciers Advice to boaters

- **Apprenez à nager.** Si vous comptez vous retrouver sur l'eau ou dans l'eau, la sécurité, c'est aussi de savoir nager. Des organismes locaux, comme la Croix-Rouge, offrent des cours de natation pour tous les âges et tous les niveaux d'habileté. Renseignez-vous sur les cours proposés dans votre région.
- **Learn to swim.** If you intend to be on the water or in the water, safety is also knowing how to swim. Local organizations such as the Red Cross offer swimming lessons for people of all ages and all levels. Check out the courses in your area.

Outaouais et l'est de l'Ontario

Outaouais and East Ontario



 Rampe de mise à l'eau

Outaouais et l'est de l'Ontario / Outaouais and East Ontario

Niveau de classification des marinas
Quebec Marina Rating Program Level

1 Casino du Lac-Leamy (quai d'accostage)

1, boul. du Casino, Gatineau, QC J8Y 6W3
Tél. : 819-772-2100 | Téléc. : 819-772-3704
martine.lafrance@casino.qc.ca | www.casinodulacleamy.com

2 Centre nautique Lac Simon

111, rue Principale, Chénéville QC J0V 1E0
Tél. : 819-428-3097 | Téléc. : 819-428-3400
info@centrenautiquelacsimon.com

3 Club de voile Grande-Rivière

C.P. 355, Gatineau QC J9H 5E6
Tél. : 819-682-2847
info@cvgr.qc.ca | www.cvgr.qc.ca

4 Club nautique de Papineauville

50, allée des Montfortins Sud, Papineauville QC J0V 1R0
Tél. : 819-427-5551, poste 410 | Téléc. : 819-427-5590
jacquesbourassa@hotmail.com | www.clubnautiquedepapineauville.ca
(VHF 71) 45°38'75"N - 79°01'32"W

5 Club nautique Fairmont Le Château Montebello

392, rue Notre-Dame, Montebello QC J0V 1L0
Tél. : 819-423-5328 | Téléc. : 819-423-1133
denis.marcoffe@fairmont.com
(VHF 68) 45°38'50"N - 74°57'10"W - Bouée R (H310)

6 Creg Quay Marina

21 236 South Service Road, Box 301, Bainsville ON K0C 1E0
Tél. : 613-347-2705 | Téléc. : 613-347-7514
jackier@cregquay.com | www.cregquay.com
(VHF 68) 45°08'70"N - 74°23'52"W - Bouée R (D30)

7 Crysler Park Marina

13 480, Country Road 2, Morrisburg ON K0C 1X0
Tél. : 1-800-437-2233 | Téléc. : 613-543-2847
getaway@parks.on.ca | www.cryslerparkmarina.com
(VHF 68) - 44°55'04"N - 75°05'56"W - Bouée R (XC2)

Quais	Longeur max. (ft.)	Profondeur (ft.)	Nbre de places pour visiteurs	Carburant	Eau/l'eau	Electricité (Ampère)	Entreposage	Equipement	Pièces/Access.	Nourriture	Rampe/Mise à l'eau	Réparations	Services	Vidange septique	Remarques
15	60	4,5	5	●	●	15 30 50				☞			☞	☞	T : 50\$ avec possibilité de crédit du 15 juin au 3 sept. Resp. : Martine Lafrance
20	22	4	2	☞	●	●	●	●	●	☞	●	●	☞	●	T : 50\$/nuit
175	33	5	8	●	●	●	●	●	●	☞	●	●	☞	●	☞ T : 15\$/nuit
32	40	5,5	2	●	●	30	●	●	●	☞	●	●	☞	●	☞ T : 1,50\$/pi Resp. : Jacques Bourassa
99	100	5	20	☞	●	30 50				☞			☞	●	☞ T : 3,33\$/pi (minimum 100\$) Resp. : Denis Marcotte
165	120	8	15	☞	●	30 50	●	●	●	☞	●	●	☞	●	☞ T : 1,70\$/pi (sans service) T : 1,75\$/pi (avec service) Resp. : Jacqueline Rose
180	190	8	80	☞	●	30 50	●	●	●	☞	●	●	☞	●	☞ T : 1,25\$/pi L : kayaks

8 Dows Lake Pavilion

1001 Queen Elisabeth Drive, Ottawa ON K1S 5K7
Tél. : 613-232-1001 | Cell. : 613-447-5254 | Téléc. : 613-232-1245
marina@dowslake.com / www.dowslake.com

9 Golden Anchor Marina

975, Main Street East, Hawkesbury ON K6A 1B5
Tél. : 866-547-7918 | Téléc. : 613-632-3601
richardallard790@gmail.com / www.goldenanchormarina.on.ca
(VHF 68) 45°36'70"N – 74°35'52"W

10 Iroquois Marine Services

P.O. Box 400, 10586 County Road #2, Iroquois ON
Tél. : 613-652-2666 | Téléc. : 613-652-1399
iroq_marine@sympatico.ca / www.imsonline.on.ca

11 Marina de Hull (Club de Yachting Portage Champlain)

C.P. 1004, Succ. B, Gatineau QC J8X 3Y3
Tél. : 819-595-7390 | Téléc. : 819-770-6852
cypcmarinatdehull@gmail.com
(VHF 68) 45°25'55"N – 75°42'25"W

12 Marina de L'Orignal

39 Wharf Street, L'Orignal, On K0B 1K0
Tél. : 613-675-2637 | Téléc. : 613-678-3601
janis.renwick@champlain.ca / www.champlain.ca/Fr/recreation_marina.asp
(VHF 68) 47°37'27"N – 74°41'32"W

13 Marina Kitchissippi de Gatineau

C.P. 84086 - 5, rue Sanscartier, Gatineau QC J8P 7R8
Tél. : 819-663-0611
marinakitchissippi@yahoo.fr / www.marinakitchissippi.com
(VHF 68) 45°28'60"N – 75°38'25"W

14 Marina Leblanc & Fils

1213, boul. Hurlbutise, Gatineau QC J8P 7C2
Tél. : 819-643-9340 | Téléc. : 819-643-5690
marina.leblanc@live.com
(VHF 68) 45°28'80"N – 75°34'70"W

15 Marina municipale de Montebello

101, rue Laurier, Montebello QC J0V 1L0
Tél. : 819-423-5123, poste 203 | Téléc. : 819-423-5703
ville.montebello@videotron.ca
(VHF 68) 45°38'82"N – 74°56'10"W

16 Nepean Sailing Club

3259 Carling Avenue, Dick Bell Park, Ottawa ON K2H 1A6
Tél. : 613-829-6462 | Téléc. : 613-828-4636
nsc-manager@nsc.ca / www.nsc.ca

Outaouais et l'est de l'Ontario / Outaouais and East Ontario



17 Oziles' Marina

1009 Trim Road, Ottawa ON K4A 3P4
Tél. : 613-841-0778 | Téléc. : 613-841-0778
ygrandmaitre@oziles.com / www.oziles.com

18 Port of Call Marina of Ottawa

P.O. Box 149, 213 Vances Side Road, Dunrobin ON K0A 1T0
Tél. : 613-832-1414 | Téléc. : 613-832-9282
mbaskin4@hotmail.com / www.portofcall.ca

19 Rest-o-Bord Le Pirate

1067, rue Jacques-Cartier, Gatineau QC J8T 2W3
a.chairette@videotron.ca
47°27'25" N / 75°41'25" W

20 Rockcliffe Boathouse

5, Beechwood Avenue, C. P. 74073, Ottawa ON K1M 2H9
Tél. : 613-744-5253
(VHF 68) 45°27'10" N – 75°4'32" W

21 Roger's Marina

19 442 County Road 2, Summerstown ON K0C 2E0
Tél. : 613-931-1443 | Téléc. : 613-931-0442
rno@rogersmarina.ca / www.rogersmarina.ca

22 Sandra S. Lawn Harbour

P.O. Box 160, 191 Water Street, Prescott, Ontario K0E 1T0
Tél. : 613-925-1255 | Téléc. : 613-925-4381
rpeleos@prescott.ca / www.prescott.ca

23 St. Lawrence Marina

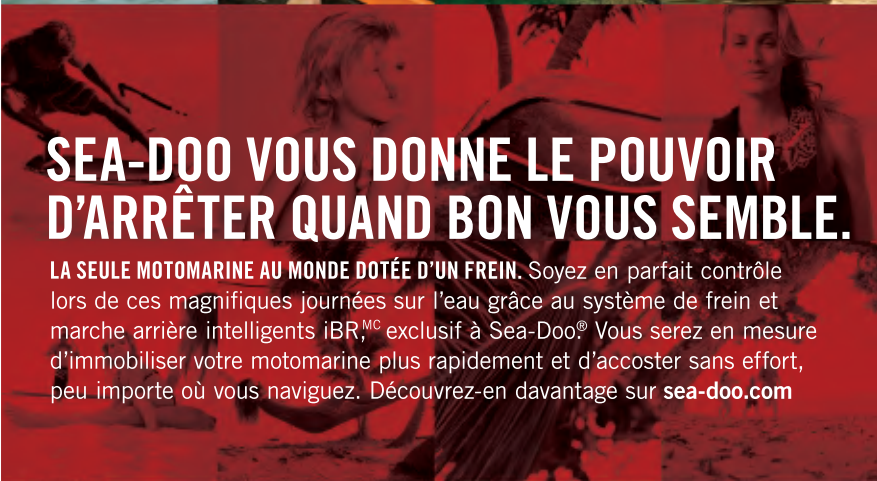
R.R. #3, 2807 County Road 2, Prescott, ON K0E 1T0
Tél. : 613-925-5560 | Téléc. : 866-225-7772
boat@stlawrencemarina.com / www.stlawrencemarina.com

Quais	Longueur max. (pi)	Max length (ft.)	Profondeur (pi)	Drift (ft.)	Nbre de places pour visiteurs	Carburant	Eau/glace	Électricité (Ampère)	Entreposage	Équipement	Travel Lift	Pièces/Access.	Nourriture	Food	Rampe/Mise à l'eau	Repérations	Maintenance	Services	Remarques	
82	50	5	5				●	15 30 50	●			●	●	●	●	●	●		Vidange septique Pump-out	V : bateaux L : canots, kayaks, pédalos bateaux de pêches, pontons, etc Aire de jeux pour enfants Resp. : Yves Grandmaitre
75	40	4	4					30	●			●	●	●	●	●	●			L : bateaux de pêche Resp. : Mark Baskin
50	45	10 à 30	10 à 30			* *	●*	30 50								●**				stationnement gratuit à proximité T : 1 à 2\$/pi ** à proximité * à 1500 pi (Rockcliffe Boathouse) Resp. : Michel Peris
	30	44	44				●	15	●			●				●				T : 2\$/pi (nuit seulement) Resp. : Shirley Kent
120	40	6	6				●		●			●			●	●				Resp. : Yves & Nancy Struthers
148	100	10	10				●	15 30	●						●					Jeux pour enfants
80	34	6	6				●	30	●			●			●	●				Jeux pour enfants Resp. : Matthew Purvis



AGRITEX

550, Rue Notre Dame
Berthierville (QC)
450 836-3444
www.agritex.ca



SEA-DOO VOUS DONNE LE POUVOIR D'ARRÊTER QUAND BON VOUS SEMBLE.

LA SEULE MOTOMARINE AU MONDE DOTÉE D'UN FREIN. Soyez en parfait contrôle lors de ces magnifiques journées sur l'eau grâce au système de frein et marche arrière intelligents iBR,^{MC} exclusif à Sea-Doo®. Vous serez en mesure d'immobiliser votre motomarine plus rapidement et d'accoster sans effort, peu importe où vous naviguez. Découvrez-en davantage sur sea-doo.com

CONTANT.ca

Laval : 450-666-6676
Mirabel : 450-434-6676
Ste-Agathe 819-326-6626
Sans frais : 800-266-8268
www.contant.ca

ÉQUIPEMENTS VILLENEUVE

1178, boul. Sainte-Geneviève
Chicoutime-Nord (QC)
877-543-3600
www.equipementsvilleneuve.com



GARAGE REJEAN ROY

2760, rue Laval
Lac Mégantic (QC)
819-583-5266
www.garagerejeanroy.com

SUMMUM SPORT

3255, ch. Oka
Ste-Marthe-sur-le-Lac (QC)
866-974-0404
www.summumsport.com



VISITEZ SEA-DOO.COM/FREIN POUR VOIR
LE SEUL FREIN SUR L'EAU AU MONDE EN ACTION.

SEA-DOO



Lanaudière / Lanaudiere

- ① Marina Brousseau
- ② Marina de la Rive-Nord
- ③ Marina de Repentigny
- ④ Marina Émérillon
- ⑤ Marina Mandeville
- ⑥ Marina Pointe-Fine
- ⑦ Port de plaisance de Berthierville [🚤🚤🚤🟢🟢]
- ⑧ Pourvoirie du Lac Saint-Pierre



Conseils aux plaisanciers Advice to boaters

- **Précautions à observer** : Effectuez le ravitaillement en carburant moteur stoppé.
- **Precautions to be observed** : Put fuel in your boat only when the engine is off.

Lanaudière Lanaudiere



Lanaudière / Lanaudière

Niveau de classification des marinas
 Québec Marina Rating Program

1 Marina Brousseau

680, rue Notre-Dame, Saint-Sulpice QC J5W 3Y2
 Tél. : 514-238-3289 | Téléc. : 450-589-8638
 brousseau@videotron.ca
 VHF 68 45°48'487"N - 72°22'436" O

2 Marina de la Rive-Nord

9, rue Babin, Repentigny QC J5Y 1J8
 Tél. : 450-585-1125 | Téléc. : 450-582-3091
 marinrivernord@videotron.ca
 (VHF 68) - 45°45'80"N - 73°25'00"W

3 Marina de Repentigny

364, rue Notre-Dame, Repentigny QC J6A 2S5
 Tél. : 450-581-7071 | Téléc. : 450-581-6382
 (VHF 68) 45°45'80"N - 73°25'00"W - Bouée R (MMV6)

4 Marina Émérillon

1589, Grande Côte Est, Sainte-Geneviève-de-Berthier QC
 Tél. : 450-756-0037 | lilymarina@hotmail.ca
 46°2'12" 73°10'48"

5 Marina Mandeville

17, rang Saint-Augustin, Mandeville QC J0K 1L0
 Tél. : 450-835-2702 | Téléc. : 450-835-4447
 marina@personainternet.com | www.marinamandeville.com

6 Marina Pointe-Fine

1260, chemin Pointe-Fine, Saint-Michel-des-Saints QC J0K 3B0
 Tél. : 450-833-5791 | Téléc. : 450-833-5913

7 Port de plaisance de Berthierville

541, rue Frontenac, Berthierville QC J0K 1A0
 Tél. : 450-836-7636
 (VHF 71) 46°05'00"N - 73°10'30"W

8 Pourvoirie du Lac Saint-Pierre

2309, rang Saint-Pierre, Saint-Ignace-de-Loyola QC J0K 2P0
 Tél. : 450-836-7506 ou 1-877-836-7506 | Téléc. : 450-836-1357
 info@lacsaintpierre.com | www.lacsaintpierre.com
 46°06'70"N - 73°04'50"W

Quais	Longueur max. (ft.)	Profondeur (pi)	Draft (ft.)	Nbre de places pour visiteurs	Carburant	Eau/lac	Electricité (Ampère)	Entreposage	Travel Lift	Pièces/Access.	Nourriture	Ramp/Mise à l'eau	Réparations	Maintenance	Services	Vidange septique	Remarques
99	60	10	20	20	●	●	30 50	●	●	●	●	●	●	●	●	●	V : bateau T : 1,75\$/pi Resp. : Diane Laurence
96	75	7	5	5	●*	●	30 50	●	●	●	●**	●***	●	●	●	●	T : 1,50\$/pi * eau seulement ** à proximité *** membres seulement **** sur demande
120	40	10	20	20	●	●	15 30	●	●	●	●	●	●	●	●	●	T : 40\$/jour (taxes incluses) * Plusieurs restaurants, bars et terrasses à proximité
60	45	12	4	4	●	●	15	●	●	●	●	●	●	●	●	●	T : 1\$/pi Resp. : Liliane Couttu
25	25	8	2	2	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	T : 30\$ + taxes L et V : bateaux, motomarines, chaloupes à moteur, pontons
48	30	12	5	5	●	●	30	●	●	●	●	●	●	●	●	●	L : motomarines T : 25\$/jour (taxes inclus) Resp. M. Trudeau
72	50	12	8	8	●	●	30	●	●	●	●	●	●	●	●	●	T : 1,75\$/pi Resp. : Richard Ducharme
50	40	6	10	10	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	L : embarcations à moteur T : 1,50\$/pi Resp. : Alec Delage

Laurentides / The Laurentians

- 1 Bar La Marina [🚣🚣🚣🟢🟢]
- 2 Club de voile des Laurentides
- 3 Marina Au Quai du Capitaine
- 4 Marina Bo-Bi-No Pointe-Calumet
- 5 Marina d'Oka [🚣🚣🚣🟢🟢]
- 6 Marina du camping de Brownsburg-Chatham
- 7 Marina L'Anse-à-Martha
- 8 Marina Mariposa
- 9 Marina Plage Roger
- 10 Yacht Club Pointe-aux-Anglais [🚣🚣🚣🟢🟢]





Famille!



Performance
Marine

Plus que du bateau

Performance Marine, une offre simplifiée, plus dynamique !



St-Paul-de-l'Île-aux-Noix (2 emplacements) 1 877 291-5001

- Carrefour d'achat de bateaux neufs
- Boat show intérieur permanent
- 10 marques – plus de 100 modèles
- Service – pièces – accessoires
- Quai – entreposage
- Carrefour d'achat de bateaux « expérimentés »
- Un choix sélectif de 150 bateaux pré-utilisés, certifiés, avec garantie-appropriées

Saint-Zotique 1 877 467-4804

- Centre de service de l'Ouest du Québec (et de l'Est de l'Ontario)
- Centre du moteur hors-bord
- Ponton – bateau de pêche
- Centre – Console
- Service – pièces – accessoires
- Entreposage

Les marinas

- Marina le Refuge de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix
- Marina Performance Marine de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix
- Marina Lennox de Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix
- Yacht-Club de Montréal
- Port de plaisance de Lachine

www.pmarine.ca

Laurentides / The Laurentians

Restaurant	Épicerie Grocery	Dépanneur Convenience	Essence Gaz	Tarifactions Rate	Classification	Quais Docks	Longueur max. (p)	Profondeur (p)	Drift (ft)	Nbre de places pour visiteurs	Carburant Fuel	Eau/glace Water/Ice	Électricité (Ampère) Electricity (Amp)	Entreposage Storage	Équipement Travel Lift	Pièces/Accessoires	Nourriture Food	Rampes/Mise à l'eau Launching Ramp	Réparations Maintenance	Services Services	Remarques Remarks
☎	🛒	🏪	⛽	📄	📊	🚢	📏	📏	📏	🚗	🛢️	🧊	⚡	📦	📏	🔧	🍽️	🚢	🔧	🛠️	📝
1 Bar La Marina 258, route du Long-Sault, Saint-André-d'Argenteuil QC J0V 1X0 Tél. et téléc. : 450-537-3079 barlamarina@hotmail.com					← ↑ ↑	19	43	8	6	6	🛢️	●	15			●	🍽️	●	●	🛠️	Bar-terrasse T : 1\$/pi * à proximité Resp. : Pierre Proulx et Céline Lauzon
2 Club de voile des Laurentides 2, rue Guy-Racicot, Oka QC J0N 1E0 Tél. : 450-479-6127 secretaire@cvi.qc.ca / www.cvi.qc.ca 45°29'75"N - 74°10'45"W - Feu V					← ↑ ↑	70	30	6	2	2	🛢️	●	15			🍽️	🛒	●	●	🛠️	T : 1\$/pi * à proximité Réserve aux voiliers ** dérivé léger Sur réciprocity avec d'autres clubs Commodore : Jean Hamois
3 Marina Au Quai du Capitaine 341, boul. de la Chapelle, Pointe-Calumet QC J0N 1G1 Tél. : 450-623-7050 info@quaiducapitaine.com / www.quaiducapitaine.com 45°30'50"N - 73°57'18"W						99	35	5	7	7	🛢️	●	30					●	●	🛠️	T : 1,25\$/pi Resp. : Raymond Bernard
4 Marina Bo-Bi-No Pointe-Calumet 1305, boul. Proulx, Pointe-Calumet QC J0N 1G3 Tél. : 450-623-6525 www.marinabobino.com / gaetan@marinabobino.com						99	35	7	5	5	🛢️	●	15			●	🍽️	●	●	🛠️	V : bateaux T : 1,50\$/pi Resp. : Kevin Mathieu
5 Marina d'Oka 257, rue des Anges, Oka QC J0N 1E0 Tél. : 450-479-8323 Téléc. : 450-479-6902 info@marinaoka.com / www.marinaoka.com (VHF 68) 45° 27'37"N - 74°05'42"W - Feu V					↓ ↑ ↑	140	36	5	4	4	🛢️*	●	15 30			●	🍽️	●	●	🛠️	T : 1,65\$/pi * membres et clients seulement Resp. : Claude Amiot
6 Marina du camping de Brownsburg-Chatham 457, route des Outaouais, Brownsburg-Chatham QC J8G 1T8 Tél. : 450-562-1456 Téléc. : 450-562-2498 camping@brownsburgchatham.ca 45° 34'62"N - 74°23'63"W						98	50	4	10	10	●	●	20 30			🍽️	●	●	●	🛠️	T : 1,60\$/pi Camping et vélooute Mise à l'eau 25\$ avec stationnement Resp. : François Bertrand
7 Marina L'Anse-à-Martha 717, route des Outaouais, Brownsburg-Chatham QC J8G 1T8 Tél. : 450-562-7733 Téléc. : 450-566-9004 (VHF 68) 45°35'70"N - 74°28'55"W - Bouée R (H216)						45	62	32	10	10	🛢️	●	30			●	●	●	●	🛠️	V : bateaux et motomarines T : 1,50\$/pi * 2 rampeaux hydrauliques Services mécaniques + fibre de verre Resp. : Lawrence Gagner

8 Marina Mariposa

30, terrasse Robillard, Saint-André-d'Argenteuil QC J0V 1X0
 Tél. : 514-984-1238
marina-mariposa@hotmail.com
 45°32'14"N – 74°19'96"W

9 Marina Plage Roger

2, rue Roger, Sainte-Marthe-sur-le-Lac QC J0N 1P0
 Tél. : 450-473-0160
 45°31'70"N – 73°54'6"W Bouée R (AD46)

10 Yacht Club Pointe-aux-Anglais

85, rue de la Marine, Oka QC J0N 1E0
 Tél. : 450-479-8085 | Téléc. : 450-479-1937
info@ycpa.ca / www.ycpaa.com
 (VHF 68) 45°29'35"N – 74°09'50"W (Bouée R privée)



T : 1,35\$/pi/nuit
 Resp. : Pierre Forget



T : 1,50\$/pi
 Resp. : Nicole Bourthillier



V : bateaux
 T : 2\$/pi
 Resp. : Denis Polisseno



7240, boul. Ste-Anne, Château-Richer (QC) G0A 1N0
 Tél. : 418 824-3770 • Téléc. : 418 824-3772 • Cell. : 418 554-3075
info@esmquebec.com • www.esmquebec.com

Services

- Une station de service équipée pour l'inspection des radeaux de sauvetage et des bateaux gonflables.
- Formation : FUMAS3, conducteur petit bâtiment, canot secours rapide.
- Essai hydrostatique et recharge d'extincteurs de tous genres et cylindres d'air respirable

Ventes

- Radeaux et plate-forme de sauvetage
- Système d'évacuation
- Bateaux de survie et bossoir
- Veste de sauvetage, lampe-repère
- Habits de survie, vêtements spécialisés pour travailler
- Extincteurs à poudre et CO₂
- Cordages et produits absorbants



899

www.nautiguide.ca



ÉCOLE DE VOILE DEUX-MONTAGNES

Homologué F.V.O & Voile Canada

Situé sur le site enchanteur du Club Nautique Deux-Montagnes à Vaudreuil-sur-le-Lac, l'École de Voile se veut un lieu d'apprentissage pour les gens de tous âges et de tous niveaux avec un personnel d'expérience et qualifié.

Cours sur planches et dériveurs

30, rue des Rigoulets, Vaudreuil-sur-le-Lac, J7V 8P3
 Tél. : 450-455-5370 (jusqu'au 15 mai) / 450-455-8225 (après le 15 mai)
www.cndm.qc.ca

Montréal - Laval / Montreal - Laval

- | | |
|---|---|
| ① Club de voile de Senneville yacht club | ⑩ Marine Sainte-Anne |
| ② Club de yacht de Laval-sur-le-Lac [🚣🚣🚣🟢🟢] | ⑪ Port d'escale
Vieux-Port de Montréal [🚣🚣🚣🟢🟢] |
| ③ Les Entreprises SkiWakeSurf | ⑫ Port de plaisance de Lachine [🚣🚣🚣] |
| ④ Lord Reading Yacht Club | ⑬ Port de plaisance La Ronde |
| ⑤ Marina Bo-Bi-No | ⑭ Yacht Club de Beaconsfield |
| ⑥ Marina Bo-Bi-No Sport | ⑮ Yacht Club de Montréal [🚣🚣🚣🟢🟢🟢] |
| ⑦ Marina Commodore | ⑯ Yacht Club de Pointe-Claire |
| ⑧ Marina P.A.T. | ⑰ Yacht Club Royal Saint-Laurent |
| ⑨ Marina Venise | |



Conseils aux plaisanciers Advice to boaters

- **Utilisez bien les gilets de sauvetage.** Remettez à chaque passager à bord un gilet de sauvetage bien ajusté avant le départ.
- **Use the life jackets.** Give every passenger a well adjusted life jacket before leaving.



Marina BO-BI-NO

3 emplacements
pour mieux vous servir!

9100, boul. des Mille-Îles, Laval

1460, ch. du Bord-de-l'Eau, Ste-Dorothée, Laval

1305, boul. Proulx, Pointe-Calumet

• 450 666-1395

• 450 689-8666

• 450 623-6525



HARRIS

LARSON

LUND

SUZUKI
MARINE

ARCTIC CAT

MERCURY
MerCruiser

HONDA
MARINE

VOLVO
PENTA

HONDA
Produits
Mécaniques

www.marinabobino.com



La marina P.A.T. est située à l'ouest de l'îlot qui s'étire jusqu'en amont formant une baie bien protégée. Le chenal d'accès est marqué par la bouée de bifurcation VEAU et les bouées de babord MO-2 et MO-4.

Eau et électricité (30 A), douches, toilettes, aire de pique-nique, dépanneur, rampe de mise à l'eau, station de vidange, essence (régulier et diesel), propane.

Boutique, vente de moteurs et pièces Mercury, Mercruiser et Volvo. Atelier mécanique, réparation fibre de verre, esthétique de bateaux.

Nombre de places : 120



12750, Notre-Dame Est
Montréal (Québec)
Tél. : 514 645-4400
Fax : 514 645-7265

Montréal - Laval *Montreal - Laval*



Montréal - Laval / Montreal - Laval

Restaurant	Épicerie	Dépanneur	Essence	Tarifications	Grue de matage
Toilettes	Douches	Blancherie	Diesel	Surveillance	Location
Internet	BBQ	Propane	Propane	Vente	Dealership
Niveau de classification des marinas	Eco-marinas	Certification			
	Quebec Marinas Rating Program Level				

1 Club de voile de Senneville yacht club

104, chemin Semmeville, C.P. 6, Semmeville Succ. Sainte-Anne-de-Belleveu QC H9X 3L4
Tél. : 514-457-VOL (8645)
info@cvsyc.com / www.cvsyc.com
45°24'83"N - 73°58'38"W Bouée R (H12)

2 Club de yacht de Laval-sur-le-Lac

8, rue les Plis, Laval-sur-le-Lac QC H7R 1C7
Tél. : 450-627-5393
clubdeyachtlaval@videotron.ca / www.clubdeyachtlaval.com
(VHF 68) - 45°31'21"N - 73°52'54"W

3 Les Entreprises SkiWakesurf

170, rue Sainte-Anne, Sainte-Anne-de-Belleveu QC H9X 1N2
Tél. : 514-451-7873 | Téléc. : 514-457-0378
info@skiwakesurf.com / www.skiwakesurf.com

4 Lord Reading Yacht Club

260, boul. Beaconsfield, Beaconsfield QC H9W 4A4
Tél. : 514-694-6443
office@lryc.com / www.lryc.com
45°25'32"N - 73°51'60"W (Feu J)

5 Marina Bo-Bi-No

9100, boul. des Mille-Îles, Laval QC H7A 4C6
1460, chemin du Bord-de-l'Eau, Laval QC H7Y 1C9
Tél. : 450-666-1395 | Téléc. : 450-666-0798
gae@marinabobino.com / www.marinabobino.com

6 Marina Bo-Bi-No Sport

1460, chemin du Bord-de-l'Eau, Laval QC H7Y 1C9
Tél. : 450-689-8666 | Téléc. : 450-689-1166
gae@marinabobino.com / www.marinabobino.com

7 Marina Commodore

333, boul Lévesque Est, Laval QC H7G 1C5
Tél. : 450-669-3448
commodore@qc-aira.com / www.firstcorp.ca/commodore

8 Marina P.A.T.

12 750, rue Notre-Dame Est, Montréal QC H1A 3R2
Tél. : 514-645-4400 | Téléc. : 514-645-7265
45°38'95"N - 73°29'10"W

Quais	Longeur max. (pi)	Profondeur (pi)	Nbre de places pour visiteurs	Carburant	Eau/Glace	Electricité (Ampère)	Entreposage	Equipment	Pièces/Access.	Nourriture	Ramp/Mise à l'eau	Réparations	Services	Vidange septique	Remarks
75	32	5	2		●	15	*				*				Gratuit pour les visiteurs seulement et membres avec réapprovisionnement prisé entièrement délégué à la voile T : 1\$/pi *membres seulement Resp. : Michel Gagnon, commodore
70	50	6	6		●	30									S T : 1,40\$/pi Câble - Caméras de surveillance Contrôle par carte magnétique Resp. : Debbie Brown
76	29	5	*			15					**				L : bateaux et motomarines Ecole ** à proximité T : 20-30\$/4h - 40\$/nuit * sur réservation seulement Resp. : Mena Della Valle
110	60	7	3		●	30									T : 1,50\$/pi
65	35	12	2		●	30			●						L : bateaux T : 20\$/nuit Resp. : Gaëtan Mathieu
60	42	6	2		●	30									T : 1\$/pi Resp. : Sylvain Mathieu
60	30	5 à 20	10		●	●									Gratuit pour les visiteurs Resp. : Jean-Pierre Label
100	36	15	10		●	30									V : bateaux T : 2\$/pi Resp. : Paul-Yvon Valois

9 Marina Venise

110, rue Venise, Sainte-Rose, Laval QC H7L 2E8
Tél. : 450-625-1680 | Téléc. : 450-625-8733
marinavenise@bellnet.ca / www.marinavenise.com
45° 37' 57" N - 73° 46' 44" W

10 Marine Sainte-Anne

46, rue Sainte-Anne, Sainte-Anne-de-Bellevue QC H9X 1L6
Tél. : 514-457-3456 | Téléc. : 514-496-8715
gillings@time.ca / www.marinesteanne.com
45° 24' 10" N - 73° 56' 95" W

11 Port d'escale - Vieux-Port de Montréal

333, rue de la Commune Ouest, Montréal QC H2Y 2E2
Tél. : 514-283-5414 | Téléc. : 514-496-5378
pescalo@vieuxportdemontreal.com / www.vieuxportdemontreal.com/port-descale.html
(VHF 68) 45° 30' 24" N - 73° 33' 2" W

12 Port de plaisance de Lachine

1800, chemin des Iroquois, Lachine QC H8S 4J5
Tél. : 514-634-0646 | Téléc. : 514-364-3124
marinalachine@ville.montreal.qc.ca / www.ville.montreal.qc.ca/lachine
(VHF 68) 45° 25' 92" N - 73° 41' 70" W - Feu V

13 Port de plaisance La Ronde

22, chemin MacDonaid, Île Sainte-Hélène, Montréal QC H3C 6A3
Tél. : 514-875-1234 | Téléc. : 514-875-9212
j.ligouat@marinelaronde.com / www.marinelaronde.com
45° 31' 70" N - 73° 31' 93" W

14 Yacht Club de Beaconsfield

26, rue Lakeshore, Beaconsfield QC H9W 4H3
Tél. : 514-695-1272 | Téléc. : 514-695-9794
administration@byc.qc.ca / www.byc.qc.ca
(VHF 68) - 45° 25' 48" N - 73° 50' 20" W (Feu)

15 Yacht Club de Montréal

11, rue Notre-Dame Ouest, Montréal QC H2Y 4A7
Tél. : 514-789-9264 | Téléc. : 514-798-5425
info@ycmi.com / www.ycmi.com
(VHF 68) 45° 30' 80" N - 73° 32' 80" W

16 Yacht Club de Pointe-Claire

1, av. Cartier, Pointe-Claire QC H9S 4H9
Tél. : 514-695-2441 | Téléc. : 514-695-2341
info@pcyc.qc.ca / www.pcyc.qc.ca
(VHF 68) 45° 25' 65" N - 73° 49' 25" W - Feu V

17 Yacht Club Royal Saint-Laurent

1380, chemin du Bord-du-Lac, Dorval QC H9S 2E3
Tél. : 514-631-2720 | Téléc. : 514-631-2725
info@rslyc.ca / www.rslyc.qc.ca
45° 25' 95" N - 73° 45' 20" W - Bouée R (AS 12)



T : 15\$/jour
* en saison



V : motomarines
T : 25\$/jour
* membres seulement ** à proximité
Resp. : Kerry Gillings



* à proximité
T : 25\$/pi
Réservations recommandées
Resp. : Philippe Clermont



T : 1,75-2\$/pi
* à proximité
Resp. : France Gravel



T : 2,20\$/pi
* remorque
Resp. : Johanne Girouard



Resp. : David Speak



T : 2,25\$/pi/nuit
Resp. : Debbie Lapalme



T : 1,90\$/pi
* membres seulement
Resp. : Trevor Collins



T : 1,85\$/pi
Resp. : David Fleet

La Jeunesse
MOTOSPORT LAVAL

Distributeur
des quais



sans entretien

700, boulevard des Laurentides
Laval (Québec) H7G 2V9
450 663-7005 • 1 877 381-8584

www.lajeunessemoto.com



Pour tous vos
besoins marine
Boathouse.ca

CHOIX & EXPERTISE

BOATHOUSE

724 boul Montréal-Toronto, Dorval (QC), H9S 1A1
Tél. (514) 631-8503 | Téléc. (514) 631-9113
1-800-361-2966
Boathouse.ca

695



Pêches et Océans
Canada

Fisheries and Oceans
Canada



Les niveaux d'eau au bout des doigts !

Heurter un haut-fond n'est pas une expérience agréable.
Pour naviguer en sécurité, vérifiez les niveaux d'eau
avant de partir en consultant le site Web

www.niveauxdeau.gc.ca
ou en téléphonant au 1-877-775-0790

Water levels at your fingertips!

Striking a shoal is not a pleasant experience.
To navigate safely, check the water levels
online prior to your departure at

www.waterlevels.gc.ca
or call 1-877-775-0790



Service hydrographique du Canada
Canadian Hydrographic Service

Canada

674



Le groupe
THOMAS
MARINE

WWW.THOMASMARINE.QC.CA

Que vous soyez pêcheur ou plaisancier...



Nous avons une embarcation pour vous!

MERCURY
If On The Water

BAYLINER

STRATOS

Striper

CROWNLINE

Ranger
BOATS

PRINCE CRAFT

BOSTON WHALER
The Unsinkable Legend™


St-Paul-de-l'Île-aux-Noix
951A Principale RR2
Saint-Paul-de-L'Île-aux-Noix J0J 1G0
450.291.4000

Sorel
8425 Industrielle
Sorel-Tracy, J3R 5R4
450.743.2020

Varennes
550 Bl.Lionel-Boulet
Varennes, J3X 1P9
877.652.2999








Laval
357 Bl.Curé-Labelle
Ste-Rose, H7L 3A3
877.467.4566

St-Charles-sur-Richelieu
219 Ch. des Patriotes
St-Charles-sur-Rich, J0H 2G0
450.584.3255

facebook 

Suivez nous sur notre page FACEBOOK!

Rivière Richelieu et Montérégie / Richelieu River and Monteregie

- | | |
|--|--|
| ① Châteauguay Marine | ②④ Marina Paul-André Gagnon |
| ② Club de yacht de Hudson | ②⑤ Marina Performance Marine [] |
| ③ Club de yacht de Saint-Lambert | ②⑥ Marina Plage de Saint-Zotique |
| ④ Club nautique de Longueuil | ②⑦ Marina Port-Lewis (1996) |
| ⑤ Club nautique Île-Raymond | ②⑧ Marina Sabrevois [] |
| ⑥ Club de voile Deux-Montagnes [] | ②⑨ Marina Saint-Charles
(Groupe Thomas Marine) [] |
| ⑦ Kenmont Marine | ③⑩ Marina Saint-Denis |
| ⑧ La Halte des 103 îles [] | ③① Marina Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix |
| ⑨ Le Nautique Saint-Jean | ③② Marina St-Mathias [] |
| ⑩ Marina Auberge Handfield | ③③ Marina St-Tropez |
| ⑪ Marina Boucherville | ③④ Marina Valleyfield [] |
| ⑫ Marina Camping Parc Bellerive [] | ③⑤ Parc nautique de Contrecoeur [] |
| ⑬ Marina Daniel Langlois | ③⑥ Parc nautique de Sorel
(Marina de Saurel) [] |
| ⑭ Marina de Chambly | ③⑦ Parc nautique fédéral
(Marina de Saurel) [] |
| ⑮ Marina du Phare de Beloeil | ③⑧ Performance Marine
(Le Refuge) [] |
| ⑯ Marina Éole | ③⑨ Port de plaisance de Contrecoeur |
| ⑰ Marina Fortin [] | ④① R.L. Marine et Sports |
| ⑱ Marina Gosselin [] | ④② Rachel Marine Sport (1985) |
| ⑲ Marina Île-Perrot | ④③ Société du Vieux Canal de Beauharnois |
| ⑳ Marina Le Sieur de Champlain | |
| ㉑ Marina Lennox | |
| ㉒ Marina Les Alizés | |
| ㉓ Marina Les Berges
de l'Île-aux-Noix [] | |



Conseils aux plaisanciers Advice to boaters

• **Soyez au fait des conditions météo.** Vérifiez toujours les conditions météorologiques de la région avant de partir – les prévisions de la météo à la télé ou à la radio sont de bonnes sources d'information. Si vous voyez des nuages sombres ou constatez des vents changeants ou forts, ou encore des baisses soudaines de la température, gardez la sécurité à l'esprit et revenez sur la terre ferme.

• **Be informed of weather conditions.** Always check regional weather conditions before leaving - weather forecasts on television or the radio are good sources of information. If you see dark clouds, if there are strong or changing winds, or if there are sudden drops in temperature, keep safety in mind and come back to shore.

Rivière Richelieu et Montérégie

Richelieu River and Monteregie



Rivière Richelieu et Montérégie / Richelieu River and Montérégie

Restaurant
 Grocery
 Toiletttes
 Internet
 Épicerie
 Dépaveur
 Essence
 Tantifications
 Grue de manège
 Mast crane
 Douches
 Blanchende
 Diesel
 Propane
 Niveau de classification des marinas
 Eco-marinas
 Surveillance
 Location
 Rental
 Vente
 Dealership
 Classification

1 Châteauguay Marine

399, boul. d'Youville, Châteauguay QC J6J 4S6
 Tél. : 450-692-0138 | Téléc. : 450-692-6517
www.chateauguaymarine.com | info@chateauguaymarine.com

2 Club de yacht de Hudson

10, rue du Yacht-Club, Hudson QC J0P 1H0
 Tél. : 450-458-5326
info@hudsonyachtclub.com
 (VHF 68) – 45°27'46"N – 74°08'40"W Feu J

3 Club de yacht de Saint-Lambert

1, rue du Havre, Saint-Lambert QC J4P 3N4
 Tél. : 450-671-0211
cystil@bell.net
 45°28'50"N – 73°30'50"W

4 Club nautique de Longueuil

601, chemin de la Rivé, Longueuil QC J4H 4C9
 Tél. : 450-646-0197 | Téléc. : 450-646-4894
www.clubnautiquedelongueuil.com
 (VHF 68) 45°32'30"N – 73°31'38"W (Bouée V MT 85)

5 Club nautique Île-Raymond

195, 39^e Avenue, Sainte-Barbe QC J0S 1P0
 Tél. : 450-371-1199
 45°10'85"N – 74°14'68"W – (Feu R)

6 Club de voile Deux-Montagnes

30, chemin des Rigolets, Vaudreuil-sur-le-Lac QC J7V 8P3
 Tél. : 450-435-5370
cnfm@biz.videotron.ca
 (VHF 68) – 45°25'32"N – 74°02'90"W Bouée R

7 Kenmont Marine

705, 1^{re} Avenue, Sainte-Catherine QC J0L 1E0
 Tél. : 450-635-1170 | Téléc. : 450-635-6878
kennontmarine@hotmail.com
 47°24'20"N – 73°34'70"W

Quais	Longeur max. (pi)	Profondeur (pi)	Nbre de places pour visiteurs	Carburant	Eau/Glace	Electricité (Ampère)	Entreposage	Equipment	Travel Lift	Pièces/Access.	Nourriture	Rampe/Mise à l'eau	Réparations	Services	Vidange septique	Remarques
45	38	15	2		●	30	●	●	●	●		●	●			T : 1,25\$/pi (20\$ minimum) Resp. : Raewyn Newton
180	35	6	5	●	●	●*	●*	●*	●*	●		●*	●*		●*	T : 1,70\$/pi * membres seulement Resp: Chris Poulter
50	40	8	4	● (eau)	●	15	●	●	●	●	●	●	●		●	T : 1\$/pi
90	40	6	10	●	●	30	●	●	●	●		●	●			T : 1,55\$/pi Resp. : André Gagné, commodore
40	60	5	5	●	●	●	●	●	●	●		●	●		●	Resp. : Sylvie Toulouse
212	32	5	6	●	●	15	●	●	●	●		●	●		●	T : 1,25\$/pi École de voile Resp. : Dominique Carrière
6	65	8	6	●	●	15	●	●	●	●		●	●	●	●	Resp. : André Côté

8 La Haute des 103 îles

1717, Chenail du Moine, Sainte-Anne-de-Sorel QC J3P 5N3
Tél. : 450-746-1244 | Téléc. : 450-746-7747
info@103iles.com
46°03,90'N – 73°01,80'W – Bouée V (SN11)



100
50
6
15



15
30
50



Resp. :

Ronald Noël
T : 1,50\$/pi sans service
2\$/pi avec services
L et V : bateaux, motomarines kayaks
et pontons

9 Le Nautique Saint-Jean

55, rue Richelieu, Saint-Jean-sur-Richelieu QC J3B 6X2
Tél. : 450-347-2341 | Téléc. : 450-347-6652
info@lenautique.com / www.lenautique.com
(VHF 68) 45°18,05'N – 73°14,95'W – Bouée V (E405)



180
14
8
28



* sur demande
T : 2\$/pi
Resp. : Pierre Senecal

10 Marina Auberge Handfield

555, rue Richelieu, Saint-Marc-sur-Richelieu QC J0L 2E0
Tél. : 450-584-2226 | Téléc. : 450-584-3650
info@auberghandfield.com / www.auberghandfield.com
45°40,40'N – 73°11,40'W

40
60
16
10



* à proximité
T : 2\$/pi
Resp. : Pierre Handfield

11 Marina Boucherville

535, rue Marie-Victorin, C.P. 191, Boucherville QC J4B 5E6
Tél. : 450-655-9247
marinaboucherville@qc.ca/ra.com
(VHF 68) – 45°36,70'N – 73°27,50'W



99
31
28
20



V : bateaux en consigne
T : 1,50\$/pi
* membres seulement
Resp. : Jeannot Piché

12 Marina Camping Parc Bellefleur

1992, chemin des Patriotes, Saint-Ours QC J0G 1P0
Tél. : 450-785-2272 | Téléc. : 450-785-5566
info@campingmarinabellerive.com / www.campingmarinabellerive.com
(VHF 71) 45°55'72"N – 73°09'25"W



99
50
6
20



V : bateaux
T : 1,85\$/pi
Resp. : Joël Ménard

13 Marina Daniel Langlois

55, chemin Langlois-Tougas, Pike River QC J0J 1P0
Tél. : 450-248-4318 | Téléc. : 450-248-2299
marina@lp@hotmail.com / www.marinadanielanglois.com



20
29
5
2



V : bateaux Princecraft
T : 50\$/jour * à proximité
Ouvert du mardi au dimanche
inclusivement du 15 avril au 1^{er} décembre
Resp. : Lucie Parent

14 Marina de Chambly

1765, rue Bourgogne, Chambly QC J3L 1Y8
Tél. : 450-658-7308 | Téléc. : 450-651-3608
(VHF 68) 45°27,00'N – 73°17,06'W – Bouée V (E259)



150
60
8
10



L : bateaux et motomarines
T : 1,75\$/pi
A proximité de tous les services
Resp. : Jean-François Coupal

15 Marina du Phare de Beloeil

707, rue Richelieu, CP 352, Beloeil QC J3G 5E8
Tél. : 450-464-5257
info@marinaduphare.com / www.marinaduphare.com
(VHF 68) – 45°33,70'N – 73°12,20'W



100
60
18
6



Terrasse
T : 1,50\$/pi
Resp. : Sylvain Archambault

16 Marina Éole

2, 3¹e Avenue, Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix QC J0J 1G0
Tél. : 450-246-2999 | Cell. : 514 755-4670
cmilord@live.ca
45°06'33"N – 073°18'20"



50
50
6
5



V : bateaux usagés
T : 1,25\$/pi
Resp. : Christian Milord

Rivière Richelieu et Montérégie / Richelieu River and Montérégie

Restaurant	Epicrerie	Dépenseur	Essence	Trafic	Grue de matage
Resto	Grocery	Convenience	Gaz	Rate	Mast crane
Toilettes	Douche	Blancherie	Diesel	Surveillance	Location
Internet	Piscine	BBQ	Propane	Vente	Rental
Pool	Eco-marinas	Eco-marinas	Eco-marinas	Eco-marinas	Eco-marinas
	Niveau de classification des marinas Quebec Marina Rating Program Level				

17 Marina Fortin

878, rue Principale, Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix QC J0J 1G0
Tél. : 450-291-3333 | T.élec. : 450-291-5535
info@marinafortin.com / www.marinafortin.com
(VHF 72) 450*07'22"25N 73°17'04"02W

18 Marina Gosselin

116, 1^{re} Rue, Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix QC J0J 1G0
Tél. : 450-291-3170 | T.élec. : 450-291-3662
info@marinagosselin.com
(VHF 68) - 45°07'95"N - 73°15'93"W Bouée V (EA17)

19 Marina Île-Perrot

1090, boul. Perrot, Notre-Dame-de-l'Île-Perrot QC J7V 3H9
Tél. : 514-457-4341 - 514-500-2052
marinalleperrot@gmail.com / www.marinalleperrot.com
(VHF 68) - 45°23'80"N - 73°55'35"W Bouée R (AD46)

20 Marina Le Sieur de Champlain

195, rang de la Barbotte, Lacolle QC J0J 1J0
Tél. : 450-246-3482 | T.élec. : 450-246-3757
anne@marinasieursdechamplain.com / www.marinasieursdechamplain.com
45°30'30"N - 73°20'86"W - Bouée R (E554)

21 Marina Lennox

630, rue Principale, Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix QC J0J 1G0
Tél. : 450-246-2402 | T.élec. : 450-246-4277
info@marinalennox.com / www.marinalennox.com
(VHF 69) 45°6'20" N - 73°17'31" O - Bouée R (E514)

22 Marina Les Alizés

204, rue McGee, Lacolle QC J0J 1J0
Tél. : 450-246-4156 | T.élec. : 450-246-4156
info@marinalesalizes.com
(VHF 68)

23 Marina Les Berges de l'Île-aux-Noix

212, 1^{re} Rue, Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix QC J0J 1G0
Tél. : 450-291-3312 | T.élec. : 450-291-3402
info@marinalesberges.ca / www.marinalesberges.ca
(VHF 68)

Quais	Longeur max. (pi)	Profondeur (pi)	Nbre de places pour visiteurs	Carburant	Eau/glace	Electricité (Ampère)	Entreposage	Equipment	Pièces/Access.	Nourriture	Rampe/Mise à l'eau	Réparations	Maintenance	Services	Vidange septique	Remarks
252	50	4	10		●	30 50	●	●	●		●	●	●		●	V : bateaux T : 1,75\$/pi * à proximité
75	50	15	20		●	15 30 50	●	●	●		●	●	●		●	Quais neufs T : 1,75\$/pi * à proximité Resp. : Guy Gosselin
150	60	10	20		●		●	●	●		●	●	●		●	T : 1,75\$/pi
60*	45	7	5		●	30	●	●	●		●	●	●		●	* Comprénant 20 mouillages V : moteurs hors-bord et dinghies Resp. : Richard Taylor
60	50	9	15		●	30	●	●	●		●	●	●		●	L et V : bateaux T : 1,25\$/pi S (électronique) Cours d'initiation à la voile Resp. : Chantal Arrelle
95	60	7	10		●	30	●	●	●		●	●	●		●	T : 1,25\$/pi
65	54	6	15		●	50	●	●	●		●	●	●		●	Aire de pique-nique T : 1,50\$/pi V : bateaux Resp. : Christine Drouin

24 Marina Paul-André Gagnon
13, 62^e Avenue, Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix QC J0J 1G0
Tél. : 450-291-1000 | Téléc. : 450-291-5796
info@marinapagagnon.com / www.marinapagagnon.com

25 Marina Performance Marine
950 rue Principale, Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix QC J0J 1G0
Tél. : 450-291-5000 | Téléc. : 450-291-3030
info@pmarine.ca / www.pmarine.ca
(VHF 68) – 45°07'777"N – 73°16'139"W Bouée R (EA22)

26 Marina Plage de Saint-Zotique
105, 81^e Avenue, Saint-Zotique QC
Tél. : 450-267-3003 poste 21 ou 450-267-9775
plage@st-zotique.com / www.st-zotique.com
45°22'277"N – 74°28'925"W Bouée R (D12)

27 Marina Port-Lewis (1996)
264, chemin de Planche, Saint-Antoine QC J0S 1M0
Tél. : 450-264-4030 | Téléc. : 450-264-4643
lp@marinaportlewis.com / www.marinaportlewis.com
(VHF 68) 45°10'50"N – 74°17'41"W – Bouée V (DP3)


28 Marina Sabrevois
4, 36^e Avenue, Sabrevois QC J0J 2G0
Tél. : 450-347-0525 | Téléc. : 450-347-9241
marinasabrevois@videotron.ca / www.marinasabrevoisinc.com
(VHF 68)

29 Marina Saint-Charles (Groupe Thomas Marine)
219, chemin des Patriotes, Saint-Charles-sur-Richelieu QC J0H 2G0
Tél. : 450-584-3255 | Téléc. : 450-584-2977
mjodoin@thomasmarine.qc.ca / www.thomasmarine.qc.ca
45°39'50"N – 73°11'70"W


30 Marina Saint-Denis
1180, chemin des Patriotes, Saint-Denis-sur-Richelieu QC J0H 1K0
Tél. : 450-787-2419 | Téléc. : 450-787-2419
locationdespatriotes@videotron.ca

31 Marina Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix
910, rue Principale, Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix QC J0J 1G0
Tél. : 450-291-3010 | Téléc. : 450-291-3230
info@marina-ile-aux-noix.com / www.marina-ile-aux-noix.com
(VHF 71)


32 Marina St-Mathias
874, chemin des Patriotes, Saint-Mathias QC J3L 6A2
Tél. : 450-467-3868 | Téléc. : 450-467-2111
www.marinastmathias.com
(VHF 68)

 V : bateaux
T : 1,25\$/pi * à proximité
Resp. : Paul-André Gagnon

 L et V : bateaux
T : 1,25\$/pi
Resp. : Richard Langlois


 L : kayaks, canots et pédalos
T : 20\$ * à proximité
Resp. : Sylvie Lacombe


V : bateaux et motomarines
T : 1,50\$/pi
Resp. : Louis-Philippe Guéroult

 V : bateaux
T : 2\$/pi (services inclus)
* à proximité
Resp. : Michel et Sacha Lalonde

V : bateaux
T : 2\$/pi
Resp. : Marc Jodoin

V : bateaux
T : 20\$/nuît
* à proximité

 V : bateaux
T : 1,50\$/pi
Resp. : Guy Lanoue

 V et L : bateaux
T : 1,40\$/pi
Resp. : Patrick Picard

Rivière Richelieu et Montérégie / Richelieu River and Montérégie

Restaurant	Épicerie	Dépanneur	Essence	Tarifications	Grue de matage
Toilettes	Douche	Blancherie	Diesel	Surveillance	Mast crane
Internet	Piscine	BBQ	Propane	Vente	Location
	Pool	BBQ	Propane	Dealership	Rental
			Niveau Éco-marinas	Classification	Eco-marinas
			Eco-marinas Certification		

33 Marina St-Tropez

23, 39^e Avenue, Saint-Blaise-sur-Richelieu QC J0J 1W0
Tél. : 450-291-3300 | Téléc. : 450-291-3597
st-tropez@videotron.ca / www.marinast-tropez.com

34 Marina Valleyfield

420, rue Victoria, Salaberry-de-Valleyfield QC J6T1B8
Tél. : 450-371-9144 | Téléc. : 450-371-6482
info@marinavalleyfield.com / www.marinavalleyfield.com
(VHF 68) 45°13'96"N - 74°11'37"W - Bouée R&B DVB

35 Parc nautique de Contrecoeur

5280, route Marie-Victorin, Contrecoeur QC J0L 1C0
Tél. : 450-587-5495 | Téléc. : 450-587-5855
(VHF 68) 45°51'80"N - 73°13'88"W

36 Parc nautique de Sorel (Marina de Saurel)

155, chemin Sainte-Anne, Sorel-Tracy QC J3P 1J6
Tél. : 450-742-9056 | Téléc. : 450-742-1815
marinasaurel@bellnet.ca / www.marinasaurel.com
(VHF 68) 46°03'15"N - 73°05'60"W - Bouée R (SN24)

37 Parc nautique fédéral (Marina de Saurel)

2, rue Saint-Pierre, Sorel-Tracy QC J3P 2S1
Tél. : 450-743-2454 | Téléc. : 450-742-1815
marinasaurel@bellnet.ca / www.marinasaurel.com
46°02'9" - 73°06'3" (VHF 68)

38 Performance Marine (Le Refuge)

125, 81^e Avenue, Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix QC J0J 1G0
Tél. : 450-291-5000 | Téléc. : 450-291-3921
info@pmarine.ca / www.groupeperformancemarine.com

39 Port de plaisance de Contrecoeur

5010, rue Marie-Victorin, Contrecoeur QC J0L 1C0
Tél. et téléc. : 450-587-2569
danielferon@videotron.ca / http://capitainedan.canalblog.com/
(VHF 68) - 45°51'70"N - 73°14'40"W

Carburant	Eau/glace	Électricité (Ampère)	Entreposage	Équipement	Pièces/Accessoires	Nourriture	Ramp/Mise à l'eau	Réparations	Services	Vidange septique	Remarks

T : 1,25\$ à 1,75\$/pi
Resp. : Doris Robert

T : 1,60\$/pi (moins de 45 pieds)
2\$/pi (plus de 45 pieds)
Resp. : Richard Saint-Hilaire

L : Vélos pour clients
T : 1,25\$/pi (taxes incluses)
* sur demande ** à proximité
Resp. : Marcel Arseneault

T : 1,80\$/pi
Resp. : Michèle Daneau

T : 1,50\$/pi
1,80\$/pi (avec services)
Resp. : Michèle Daneau

T : 1,25\$/pi
Resp. : Fernand Tremblay

L : Kayaks sur appel
T : 1,50\$/pi * à proximité
Resp. : Daniel Ferron

40 Port de plaisance Réal-Bouvier

101, chemin de la Rive, Longueuil QC J4H 4C9
 Tél. : 450-442-9575 | Téléc. : 450-442-4357
 info@sogerive.com / www.sogerive.com
 (VHF 68) 45°32'67"N - 73°31'34"W - Bouée V (MT 79)



410 90 10 15



30 50



V
 T : 1,75\$/pi
 Resp. : Ginette McDuff

41 R.L. Marine et Sports

321, boul. d'Youville, Châteauguay QC J6J 4S1
 Tél. : 450-699-9217 | Téléc. : 450-699-1726
 info@rlmarine.com / www.rlmarine.com

86 35 8



15



V : bateaux et motomarines
 * à proximité
 Resp. : Daniel Régimbalde

42 Rachel Marine Sport (1985)

3205, rue Principale, Saint-Zotique, QC J0P 1Z0
 Tél. : 450-267-3553 | Téléc. : 450-267-3554
 rachelmarine@videotron.ca
 Bouée D14 (VHF 68)

30 35 7 5



30



V : bateaux à moteur
 T : 1,25\$/pi * à proximité
 Resp. : Sylvain Godmer

43 Société du Vieux Canal de Beauharnois

410, rue Victoria, Salaberry-de-Valleyfield QC J6T 1B8
 Tél. : 450-373-6557 | Téléc. : 450-373-1928
 info@vieuxcanal.com www.vieuxcanal.com

70 65 7 70



30 50



L : kayaks, pédalos et vélos
 T : 1,50\$/pi * à proximité
 Resp. : Sylvie Verdon

Une escale dans les îles de Contrecoeur

(450) 587-5495

SERVICES COMPLETS • ESSENCE

- 60 places à quai/eau potable/électricité
- Vidange de réservoir sceptique
- Douches / toilettes / glace
- Poste VHS (canal 68)
- Épicerie - SAQ et restauration à proximité
- Stationnement privé



5280, Marie-Victorin, C.P. 39 Contrecoeur (Qué.) J0L 1C0



La région de Sorel-Tracy

Au confluent du fleuve Saint-Laurent et de la rivière Richelieu

Centre-ville. Photo : Simon Ménard



5 bonnes raisons pour inscrire la région de Sorel-Tracy parmi vos destinations cet été!

1. Le plus important archipel du Saint-Laurent!

Un voyage inoubliable au cœur de la Réserve mondiale de la biosphère du Lac-Saint-Pierre, reconnue comme **un joyau du patrimoine mondial par l'UNESCO** depuis l'an 2000.

2. Un spectacle naturel à grand déploiement!

Vous serez ébloui devant cette immense étendue d'eau qu'est le lac Saint-Pierre, tout autant que par le charme des chenaux, des baies et des marais qui composent son archipel. Ce territoire regroupe des milliers d'oiseaux dont **plus de 1300 hérons**, ce qui constitue la plus grande héronnière connue au monde!

3. Activités et attraits accessibles à pied!

À Sorel-Tracy, profitez d'un **magnifique parc riverain** avec sentiers de marche et de vélo, soirées musicales en plein air et le musée Biophare. Retrouvez un **centre-ville animé** avec terrasses, boutiques et festivités tout au long de l'été, dont le réputé **Festival de la gibelotte**, du 5 au 13 juillet!

4. Découvrez le Pays du Survenant!

Sur le chenal du Moine, des **quais de courtoisie** permettent aux plaisanciers d'accéder à plusieurs restaurants qui servent la **spécialité régionale : la gibelotte!**

5. Vivez l'expérience d'un éclusage à Saint-Ours!

Profitez-en pour découvrir les abords des écluses sur le site du lieu historique national du Canal-de-Saint-Ours. À quelques pas de là, ne manquez pas le Jardin des Curiosités, sans contredit **un des plus beaux jardins privés au Québec!**

The Sorel-Tracy region

Located at the confluence of the Saint-Lawrence and Richelieu Rivers

Restaurant typique de gibelotte. Photo : Philippe Manning



5 reasons why you should put the Sorel-Tracy region on your list of destinations this summer!

1. The largest archipelago on the St. Lawrence!

An unforgettable journey to the heart of the Réserve mondiale de la biosphère du Lac-Saint-Pierre, a **UNESCO world heritage jewel** since the year 2000.

2. A large-scale natural spectacle!

You will be in awe when you see the immenseness of Lac Saint-Pierre and the charm of the channels, bays and swamps that make up its archipelago. This territory includes thousands of birds, with **no less than 1300 herons**, which is the biggest known heron breeding grounds in the world!

3. Activities and attractions accessible by foot!

While in Sorel-Tracy, take advantage of a **stunning waterfront park** with hiking trails and bike paths, outdoor musical evenings and a museum, the Biophare. You will also discover a **lively downtown area** with terraces, shops and festivities all summer long, including the well-known **Festival de la gibelotte**, from July 5 to 13!

4. Discover the Pays du Survenant!

On the chenal du Moine, **courtesy docks** allow boaters to access restaurants that serve **the regional specialty: gibelotte!**

5. Experience a lockage in Saint-Ours!

Take advantage of your time here to discover the locks at the Canal-de-Saint-Ours national historic site. Only a few feet away, do not miss the Jardin des Curiosités which is, without a doubt, **one of the most beautiful private gardens in Quebec!**

La région de **Sorel-Tracy**

PORTE D'ACCUEIL DE LA RÉSERVE MONDIALE
DE LA BIOSPHERE DU LAC-SAINT-PIERRE

**POURQUOI
s'y rendre?**

- Un **VASTE** archipel de **103 îles** à explorer
- La **plus grande héronnière** connue au **MONDE**
- Une façon **UNIQUE** de découvrir le **Pays du Survenant**
- La **SEULE** région à servir la délicieuse **gibelotte des îles**
- Plusieurs **attraits et activités** accessibles **À PIED!**



Renseignements : 1 800 474-9441 | tourismeregionsoreltracy.com

MARINA DE SAUREL

Deux **marinas**
pour mieux vous
servir!

Plus de 470 places à quai
(journalier ou saisonnier)

**PROMOTION
2013**

5^e nuitée gratuite
Consécutives ou non.

Consultez notre site Web pour connaître tous les services offerts!
www.marinasaurel.com | marinasaurel@bellnet.ca
155, chemin Ste-Anne, Sorel-Tracy | 450 742-9056

Lac Champlain / Lake Champlain

- | | |
|---------------------------------------|-----------------------------------|
| ① Apple Island Marina | ⑪ Ladd's Landing Marina |
| ② Barcomb's Marina | ⑫ Malletts Bay Marina |
| ③ Buoy 39 Marina | ⑬ Marble Island Resort |
| ④ Burlington Community Boathouse | ⑭ Marina Lighthouse |
| ⑤ Burton Island State Park | ⑮ Monty's Bay Marina |
| ⑥ Champlain Boatworks at Snug Harbour | ⑯ Mooney Bay Marina |
| ⑦ Champlain Bridge Marina | ⑰ North Hero Marina |
| ⑧ Champlain Marina | ⑱ Plattsburgh Boat Basin |
| ⑨ Chazy Yacht Club | ⑲ Point Bay Marina |
| ⑩ Chipman Point Marina | ⑳ Shelburne Shipyard |
| ⑪ Essex Marina | ㉑ The Mooring's Marina |
| ⑫ Essex Shipyard Marina | ㉒ Treadwell Bay Marina and Resort |
| ⑬ Ferry Dock Marina | ㉓ Van Slooten Harbor Marina |
| ⑭ Gaines Marina & Services | ㉔ Westport Marina |
| ⑮ Gilbert Brook Marina | ㉕ Willsboro Bay Marina |
| ⑯ Indian Bay Marina | |



Conseils aux plaisanciers

Advice to boaters

• **Procurez-vous votre Carte de conducteur d'embarcation de plaisance.** Votre Carte de conducteur d'embarcation de plaisance (CCEP) est obligatoire et semblable à un permis de conduire, à l'exception que lorsque vous obtenez votre CCEP, elle est à vous pour la vie.

• **Get your Official Pleasure Craft Operator Card.** Your Pleasure Craft Operator Card is mandatory and is a little like a driver's licence, except that it is yours for life. The PCOC is mandatory for every person who drives a motorized pleasure craft.

Découvrez
le lac Champlain!

www.westportmarina.com

Des services de marina
complets, du personnel
accueillant et chaleureux!

518 962-4356

678

Embarcation à pédales
à grande vitesse

essayez-le

www.cyclopal.ca

1 877 568-3422

622

Lac Champlain Lake Champlain



Rampe de mise à l'eau

Lac Champlain / Lake Champlain

Restaurant	Dépenseur	Essence	Tarifications	Grue de matage
			Rate	Mast crane
Grocery	Convenience	Gaz		
Toilettes	Buvanderie	Diesel	Surveillance	Location
Internet	Laindry	Diesel	Surveillance	Rental
Piscine	BBQ	Propane	Vente	Eco-marinas
Internet	BBQ	Propane	Dealership	Eco-marinas
Niveau de classification des marinas	Niveau de classification des marinas	Niveau de classification des marinas	Niveau de classification des marinas	Niveau de classification des marinas
Québec Marina Rating Program Level	Québec Marina Rating Program Level	Québec Marina Rating Program Level	Québec Marina Rating Program Level	Québec Marina Rating Program Level

1 Apple Island Marina

PO Box 183, 71 US Route 2, South Hero, VT 05486 USA
Tél. : 802-372-3922

2 Barcomb's Marina

90, Montgomery Street, Rouses Point, NY 12979, USA
Tél. : 518-297-6112 | Téléc. : 518-297-3839
www.barcombsmarina.com | motiboat@primelink1.net

3 Buoy 39 Marina

Box 82, RR 1, Orwell, VT 5760, USA
Tél. : 802-948-2411
buoy39@snorclham.net

4 Burlington Community Boathouse

1, College Street, Burlington VT 05401 USA
Tél. : 802-865-3377 | Téléc. : 802-865-7066
www.enjoyburlington.com

5 Burton Island State Park

Box 123, St. Albans Bay, Vermont 05481 USA
Tél. : 802-524-6353
www.visitpark.com
44°46'59"N - 73°01'189" W

6 Champlain Boatworks at Snug Harbour

4013, Rte 9, Plattsburgh, NY 12901, USA
Tél. : 518-561-2134 | Téléc. : 518-361-1758
gm@champlainboatworks.com | www.champlainboatworks.com

7 Champlain Bridge Marina

7724, VT Rte 17 W, Addison, VT 05491, USA
Tél. : 802-759-2049 | Téléc. : 802-759-2045
www.sayatoy.com | sayatoy@sayatoy.com

8 Champlain Marina

P.O. Box 168 - 304, Lakeshore Drive, Colchester, VT 05446, USA
Tél. : 802-658-4034 | Téléc. : 802-660-0464
www.champlainmarina.com | champlainmarina@gmail.com

Quais	Longeur max. (pi)	Profondeur (pi)	Drift (ft.)	Nbre de places pour visiteurs	Carburant	Eau/lace	Electricité (Ampère)	Entreposage	Equipment	Travel Lift	Pièces/Access.	Nourriture	Rampe/Mise à l'eau	Réparations	Services	Vidange septique	Remarques	
54	9	10	54															
111	50	7	10				30											T : 1,60\$/pi L : bateaux et motomarines La plus près des douanes canadiennes Resp. : John Mott
20	36	6	2				30											
105	70	20	90*				30											* comprenant 50 mouillages ** à proximité T : 1,65\$/pi ou 5\$/h au mouillage pour quelques heures Resp. : Erin Moreau
100	7	7	100				30											Randomnée et feux de camp
250	48	8	83*				30											V et L : bateaux Camping L : VR * comprenant 73 mouillages T : 2\$/pi Resp. : John Summers
120	60	6	20				15											V : bateaux T : 2\$/pi * à proximité ** frais
126	70	10	12				30											Câble disponible T : 2\$/pi * à proximité Resp. : Bruce Dening

9 Chazy Yacht Club
2605, Lakeshore Road, Chazy, NY, USA / P.O. Box 308, Chazy, NY 12921, USA
Tél. : 518-298-2866
enameth@chazyyachtclub.com / www.chazyyachtclub.com

10 Chipman Point Marina
68, Chipmans Point Rd, Orwell, VT 05760, USA
Tél. : 802-948-2288

11 Essex Marina
2272, South Main Street, P.O. Box 57, Essex, NY 12936, USA
Tél. : 518-963-7222
essexmarina@hotmail.com / www.essexmarinany.com
44° 18'26"5 - 73°20'59"9

12 Essex Shipyard Marina
2266, Lakeshore Road, Essex NY 12936 USA
Tél. : 518-963-4024
www.essexshipyard.net / essexshipyard@hotmail.com










































































13 Ferry Dock Marina
1, King Street, Burlington, VT 05401, USA
Tél. : 802-864-9804
44°28'44"N - 73°13'30"W

14 Gaines Marina & Services
141, Lake Street, Rouses Point, NY 12979, USA
Tél. : 518-297-7000 | Téléc. 518 297-4560
joe@gainesmarina.com / www.gainesmarina.com

15 Gilbert Brook Marina
715, Lake Shore Rd., West Chazy, NY 12992, USA
Tél. : 518-846-7342 | Téléc. 518-846-7792
info@montysbay.com / www.montysbay.com

16 Indian Bay Marina
East Bay Road, Willisboro, NY 12887, USA
Tél. : 518-963-7858
indianbaymarina@yahoo.com

17 Ladd's Landing Marina
412, US Road 2, Grand Isle, VT 05448, USA
Tél. : 802-372-5320 | Téléc. 802-372-5330
www.laddslandingmarina.com
44° 46'40" - 73° 17'10"

81	50	5	10	 	●	30	●	 	●	  	●	  	L : canots et kayaks T : 42\$/pi annuellement 20-25\$/nuit approx. Resp. : Ernest Nameeth
50	50	18	12	 	●	30	●	●	●	  	●	  	T : 2\$/pi * à proximité Resp. : Barry Hamilton
50	65	12	12*	 	●	30	●	 	●	  	●	  	Espace réservé pour la baignade dans le lac * comprenant 4 mouillages T : 2\$/pi Resp. : Ray Saville
60	40	18	9	 	●	30	●	  	●	 	●	 	Près du centre-ville T : 1,75\$/pi Resp. : Kirk A. Polhemus
200	100	12	45*	  	●	30	●	   	●	   	●	   	T : 1,50\$/pi * comprenant 35 mouillages ** à proximité Resp. : Naomie Treadwell
168	42	8	10	 	●	30	●	  	●	  	●	  	T : 5\$/jour Resp.: Beckie McKee
100	42	6	8	 	●	30	●	 	●	  	●	  	L et V : bateaux T : 1,50\$/pi Resp.: Dan Clark

Lac Champlain / Lake Champlain

Niveau de classification des marinas
 Québec Marine Rating Program Level

18 Malletts Bay Marina
 P.O. Box 69 - 278, West Lakeshore Drive, Colchester, VT 05446, USA
 Tél. : 802-862-4072 | Téléc. : 802-864-7138
vtmarina@aol.com

19 Marble Island Resort
 1223, Marble Island Rd, Colchester, VT 05446, USA
 Tél. : 802-862-6804

20 Marina Lighthouse
 62, Montgomery Street, P.O. Box 35, Rouses Point, NY 12979, USA
 Tél. : 518-297-6392 | Téléc. : 518-297-3464
info@marinalighthouse.com / www.marinalighthouse.com

21 Monty's Bay Marina
 562, Lakeshore Road, West Chazy NY 12992, USA
 Tél. : 518-846-7900 | Téléc. : 518-846-7950
www.marinamontysbay.com
 44° 49' 21" - 73° 23' 45"

22 Mooney Bay Marina
 15, Mooney Bay Drive, Plattsburgh NY 12901, USA
 Tél. : 518-563-2960 | Téléc. : 518-563-9044
jwyand@primelink1.net / www.mooneybay.com

23 North Hero Marina
 2253, Pelots Point Rd., North Hero, VT 05474, USA
 Tél. : 802-372-5953
jim@northhero.com / www.northhero.com
 44° 50' 18" - 73° 18' 6"

24 Plattsburgh Boat Basin
 5, Dock Street, Plattsburgh NY 12901 - 9508, USA
 Tél. : 518-561-2800 | Téléc. : 518-561-0704
www.plattsburghboatbasin.com
 44° 41' 48" - 73° 26' 21"

25 Point Bay Marina
 1401, Thompson Point Road, Charlotte, VT 05445, USA
 Tél. : 802-425-2431 | Téléc. : 802-425-2471
skipper@pointbaymarina.com / www.pointbaymarina.com

Quais
 Longueur max. (p)
 Profondeur (p)
 Nbre de places pour visiteurs
 Carburant
 Eau/lac
 Électricité (Ampère)
 Entrepasage
 Storage
 Equipment
 Travel Lift
 Pièces/Access.
 Nourriture
 Rampe/Mise à l'eau
 Réparations
 Services

120	20	10			30										
140	20	15													
300	85	34**			30 50										 * Câble L et V : bateaux T : 1,50\$/pi * a proximité ** comprenant 16 mouillages Resp. : Georges Walker
100	60	8													 * Câble L et V : bateaux T : 1,50\$/pi * a proximité ** comprenant 16 mouillages Resp. : Georges Walker
240	45	8			30 2x30 50										 * Câble L et V : bateaux usagés Nettoyage de bateaux Aire de jeux pour enfants T : 1,50\$/pi Resp. : Phil Warren
92	50	12			30 50										 * Câble L : bateaux, canots et kayaks T : 1,45\$/pi
200	8	8													 * Câble T : 2\$/suit * illimitée
220	75	12	20	20	30 50										 * Câble L : bateaux T : 2\$/pi Resp. : Todd Smith

26 Shelburne Shipyard

P.O. Box 610 - 4584, Harbor Road, Shelburne, VT 05482, USA
 Tél. : 802-985-3326 | Téléc. : 802-985-9510
ssy@shelburneshipyards.com / www.shelburneshipyards.com
 44°26' - 073°16'

27 The Mooring's Marina

332, West Lakeshore Drive, Colchester, VT 05446, USA
 Tél. : 802-862-1407 | Téléc. : 802-862-1407
info@mooringstv.com / www.mooringstv.com
 North 44° 32' 87.5" - West 73° 13' 23.4"

28 Treadwell Bay Marina and Resort

P.O. Box 3045, 214, Bouchard Drive, Plattsburgh, NY 12901, USA
 Tél. : 518-563-1321 | Téléc. : 518-563-1011
www.treadwellbay.com / store@treadwellbay.com
 44°44' N - 73°24' W

29 Van Slooten Harbor Marina

P.O. Box 233 - 140, S. Main Street, Port Henry, NY 12974, USA
 Tél. : 518-546-7400 | Téléc. : 518-546-7400
www.vanslootenhARBORMARINA.com
 44°2' 33" - 73° 27' 27"

30 Westport Marina

20, Washington Street - P.O. Box 410, Westport, NY 12993, USA
 Tél. : 518-962-4356
thecrew@westportmarina.com / www.westportmarina.com
 44°10'57"N - 73°25'52"W

31 Willsboro Bay Marina

25, Klein Way, Willsboro, NY 12996, USA
 Tél. : 518-963-7276
www.wbmn.us / store@wbmn.us
 44°24'15" N - 73°23'52" W

115*	55	9	5			30				Sécurité en dehors des heures de service T : 2\$/pi * comprenant 10 mouillages Participant au "Clean Marina Initiative"
126	60	7				30 2x30 50				V : bateaux Plongée sous-marine T : 2\$/pi/nuit * à proximité Resp. : Sean Gowland
330	45	8	10			30 50				Court de tennis Sécurité Câble T : 2.50\$/pi
52	45	12				30				T : 1,75\$/pi T : 20\$/jour au mouillage * à proximité
30	100	15	40			30 50				L : bateaux T : 1,95\$/pi Resp. : Larry Carroll
200	40	12	12			30				T : 2,25\$/pi Boutique de plongée sous-marine



Conseils aux plaisanciers

- **Recyclez vos déchets.** Jetez convenablement peintures, batteries, antigel, produits de nettoyage, huile et autres déchets dangereux sur la terre ferme, dans une installation de collecte des déchets. Les batteries à 12 V font partie des produits les plus recyclés au monde. Certains détaillants d'accessoires marins offrent même un crédit à l'achat d'une nouvelle batterie lorsque vous leur remettez l'ancienne. N'évacuez jamais vos eaux usées près de la côte. Consultez les règles et exigences locales pour vous familiariser avec les restrictions particulières dans la région. Des stations de pompage et des installations côtières sont souvent disponibles pour vous aider à éliminer convenablement déchets et eaux usées.

Advice to boaters

- **Recycle your waste.** Throw away paint, batteries, antifreeze, cleaning products, oils and other dangerous waste on firm ground, in a waste collection facility. 12 V batteries are part of some of the world's most recycled products. Certain retailers that sell marine accessories even offer a credit when you buy a new battery in exchange for the old one. Never evacuate your wastewater near the coast. Consult the local regulations and requirements to familiarize yourself with the area's particular restrictions. Pumping stations and coastal installations are often available to help you eliminate waste and wastewater.

Mauricie / Centre-du-Québec / Mauricie / Centre-du-Québec

- | | |
|---|---------------------------------------|
| ① Camping et marina Louiseville | ⑨ Marina Chenal du Nord |
| ② Camping Marina Mr. B | ⑩ Marina de Grandes-Piles |
| ③ Camping municipal et marina Saint-Roch-de-Mékinac | ⑪ Marina de Trois-Rivières [🚰🚰🚰🌳🌳] |
| ④ Club de voile et plage Drummondville | ⑫ Marina du Vieux Pont |
| ⑤ Club multivoile 4 Saisons | ⑬ Marina Gélinas |
| ⑥ Club nautique de la Batture | ⑭ Marina Le Nid d'Aigle |
| ⑦ Club nautique D'Eschailions | ⑮ Marina Village Batican [🚰🚰🚰] |
| ⑧ Drummondville Marine | ⑯ Parc Nautique St-Jean-des-Piles |
| | ⑰ Resto-Bar Marina Sainte-Angèle [🚰🚰] |



Conseils aux plaisanciers Advice to boaters

• **Recyclez vos déchets.** Jetez convenablement peintures, batteries, antigel, produits de nettoyage, huile et autres déchets dangereux sur la terre ferme, dans une installation de collecte des déchets. Les batteries à 12 V font partie des produits les plus recyclés au monde. Certains détaillants d'accessoires marins offrent même un crédit à l'achat d'une nouvelle batterie lorsque vous leur remettez l'ancienne. N'évacuez jamais vos eaux usées près de la côte. Consultez les règles et exigences locales pour vous familiariser avec les restrictions particulières dans la région. Des stations de pompage et des installations côtières sont souvent disponibles pour vous aider à éliminer convenablement déchets et eaux usées.

• **Recycle your waste.** Throw away paint, batteries, antifreeze, cleaning products, oils and other dangerous waste on firm ground, in a waste collection facility. 12 V batteries are part of some of the world's most recycled products. Certain retailers that sell marine accessories even offer a credit when you buy a new battery in exchange for the old one. Never evacuate your wastewater near the coast. Consult the local regulations and requirements to familiarize yourself with the area's particular restrictions. Pumping stations and coastal installations are often available to help you eliminate waste and wastewater.

ELITECH
SPORT & RECREATION

www.elitechsportevasion.com

© 1998 BPP sont des marques de commerce de Bombardier Produits Recréatifs inc. ou de ses sociétés affiliées. **SEA DO**

1200, boul. de la Gabelle, Sortie 202, autoroute 55, St-Étienne-des-Grès
819 691-1773 / 1 866 979-0565

Nouvelle administration
Venez nous visiter!

Marina Village
BATICAN
CENTRE DE VILLÉGIATURE

1500, rue Principale, Batican
418 362-2722
www.marinavillagebatican.com

Mauricie / Centre-du-Québec

Mauricie / Centre-du-Québec



Mauricie / Centre-du-Québec / Mauricie / Centre-du-Québec

Restaurant
 Toilettés
 Internet
 Epicentre
 Douches
 Piscine
 BBQ
 Dépanneur
 Bouanderie
 Douches
 BBQ
 Essence
 Diesel
 Propane
 Niveau Éco-marinas
 Eco-marinas Certification
 Gue de matage
 Mast crane
 Location Rental
 Classification

Quais	Longueur max. (p)	Max length (ft.)	Profondeur (p)	Nbre de places pour visiteurs	Carburant	Eau/lace	Électricité (Ampère)	Entreposage	Équipement	Travel Lift	Pièces/Access.	Nourriture	Launching Ramp	Réparations	Services	Remarques
20	25	3	4			●	15 30				*		●	●	Vidange septique Pump-out	* à proximité T : 1\$/pi Resp.: Jean-Claude Dupuis
35						●	30					Bois Salle communautaire L: 25\$/jour (2 adultes, 2 enfants) Resp.: Jacques Blainville	●			Bois Panorama belvédère Salle communautaire T : 25\$/jour (2 adultes, 2 enfants) Resp.: Jacques Blainville
100	22	15	15		G	●	15	●	●			L: chaloupes T: 25\$/nuît Resp.: Sylvie Genois	●			L: chaloupes T: 25\$/nuît Resp.: Sylvie Genois
15* 20	25	3,6	**			(eau)						S				* voiliers seulement ** sur rendez-vous T : 10\$/mise à l'eau Resp.: Paul Pontbriand
													●			Resp.: Claudia Hausburg L: Dériveurs et planches à voile École de voile, paraski, stand up paddle Ouvert à l'année avec hébergement
65	40	6	10		G	●	20					Bar	●			T : 1,75\$/pi Resp.: Audrey Rousseau
40	42	6	6		G	●	20 30					Plage à proximité T: 1,50\$/pi Resp.: Jean-Louis Demers	●			Plage à proximité T : 1,50\$/pi Resp.: Jean-Louis Demers
40	30	4	5		G		30	●	●			V: bateaux Boutique T: 20\$/jour (+taxes) Quais élévateurs École de wake Resp.: André Côté	●			V: bateaux Boutique T: 20\$/jour (+taxes) Quais élévateurs École de wake Resp.: André Côté

1 Camping et marina Louiseville

209, rang Lac-Saint-Pierre Est, Louiseville QC J5V 2L4
Tél.: 819-228-3861
www.campingmarinalouiseville.com

2 Camping Marina Mr. B

268, rang de l'Île-Saint-Jean, Saint-François-du-Lac QC J0G 1M0
Tél. et Téléc.: 450-568-5112

3 Camping municipal et marina Saint-Roch-de-Mékinac

501, Route 155, Saint-Roch-de-Mékinac QC G0X 2E0
Tél.: 819-646-5500 | Téléc.: 819-646-5504
www.campingstrochdemekinac.ca | stroch@regionmekinac.com

4 Club de voile et plage Drummondville

2560, boul. Allard, C.P. 621, Drummondville QC J2B 6W6
Tél.: 819-472-3043
info@clubdevoile.com

5 Club multivoile 4 Saisons

12 751, rue Notre-Dame Ouest, Trois-Rivières QC G9B 7Y6
Tél.: 819-377-5454
info@multivoile.com | www.multivoile.com

6 Club nautique de la Batture

2750, rang Bas-de-la-Rivière, Nicolet QC J3T 1E4
Tél.: 819-293-6912
clubnautiquedelabatture@sogetel.net
(VHF 71) 46°15'54"N – 72°39'50"W – Bouée V (S9)

7 Club nautique D'Eschailions

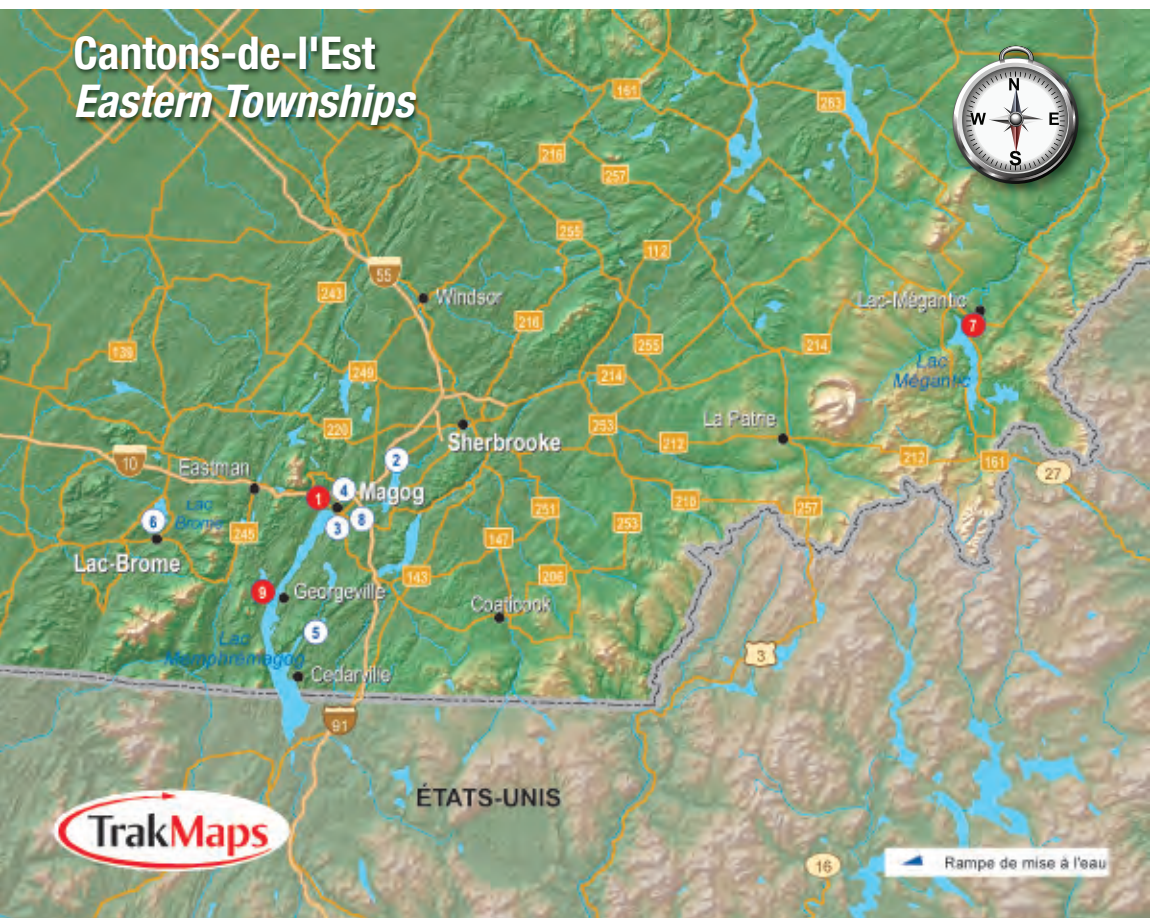
20, route du Quai, Deschailions (Lotbinière) QC G0S 1G0
Tél.: 819-292-3368 | Téléc.: 819-292-2172
jean-louis.demers@sympatico.ca
(VHF 68) 46°33'37"N – 72°06'20"W – Bouée R (D29)

8 Drummondville Marine

4550, boul. Allard, Drummondville QC J2A 1R1
Tél.: 819-478-2297 | Téléc.: 819-478-5122
info@drummondvillemarine.com | www.drummondvillemarine.com

Cantons-de-l'Est / Eastern Townships

- 1 Capitainerie de l'Émeraude [🚤🚤🚤🚤🚤🚤]
- 2 Club nautique du Petit Lac Magog
- 3 Magog Marine - Succ. Fréchette & Fils Marine
- 4 Marina Audet
- 5 Marina du Grand-Boisé
- 6 Marina Knowlton
- 7 Marina Lac-Mégantic [🚤🚤🚤🚤🚤]
- 8 Marina Le Merry Club
- 9 Yacht Club St-Benoit [🚤🚤🚤🚤🚤]





Sachez où vous êtes !

**CARTES ET
ATLAS NAUTIQUES**

Lacs • Rivières • Voies navigables

Ce qui est en dessous de la surface

POURRAIT VOUS NUIRE ...

**Naviguez en toute
confiance avec TrakMaps !**

290+ cartes en inventaire

Atlas et cartes **imprimés en couleurs vives,**
imperméables et résistants aux déchirures

Cartes numériques **pour votre GPS**

www.TrakMaps.com
(877) 861-8725

Cantons-de-l'Est / Eastern Townships

- Restaurant
- Dépenseur
- Essence
- Tarifications
- Classification
- Épicerie
- Gaz
- Mast crane
- Grocery
- Lavoir
- Location
- Rental
- Toilettes
- Douche
- Surveillance
- Diesel
- Diesel
- Propane
- Propane
- Vente
- Dealership
- Internet
- BBQ
- Piscine
- Pool
- Niveau de classification des marinas
- Eco-marinas Certification
- Québec Marinas Program Level

Quais	Longeur max. (pi)	Profondeur (pi)	Nbre de places pour visiteurs	Carburant	Eau/glace	Électricité (Ampère)	Entreposage	Équipement	Travel Lift	Pièces/Accessoires	Nourriture	Rampe/Mise à l'eau	Réparations	Services	Vidange septique	Remarques
85	46	3			●	15 30	●	●	●	●	●	●	●		●	Location annuelle de quais Marina privée en copropriété Resp. : Steve Darby
12	22	5			●		●	●				●				L : voiliers, planches et kayaks Resp. : Jean Emond
90	32	6	8		●	15	●	●	●	●		●	●		●	L : bateaux et motomarines T : 40\$ (+taxes) Resp. : Philip Biron
198	28	8			●	15 30	● [*]	● [*]	● [*]	●		● [*]			●	* membres seulement Resp. : Chantale Goyette
35	30	15					●	●							●	T : Sans frais Resp. : Benoît Prince
50	20	4	2		●							●			●	
107	42	6	4		●	●	●	●				●			●	T : 27\$ (taxes incluses) Resp. : Michel Tardif

1 Capitainerie de l'Émeraude
285, rue Cabana, Magog QC J1X 2C3
Tél. : 819-678-1122
www.lacmemphremagog.ca / stevedarby@sympatico.ca

2 Club nautique du Petit Lac Magog
8683, rue Saroy, Sherbrooke QC J1N 3J5
Tél. : 819-864-6130
www.cplim-magog.net

3 Magog Marine - Succ. Fréchette & Fils Marine
675, Avenue L'Archevêque, Magog QC J1X 3E9
Tél. : 819-843-3788 | Téléc. : 819-843-0332
info@magogmarine.com | www.frechettemarine.com | www.magogmarine.com

4 Marina Audet
71, rue de Hatley, Magog QC J1X 3G5
Tél. : 819-843-1978

5 Marina du Grand-Boisé
10, chemin Hauser, RR 6, Georgeville QC J0E 1T0
Tél. : 819-843-8339 | Téléc. : 819-629-9228

6 Marina Knowlton
78, rue Benoit, Knowlton QC J0E 1V0
Tél. : 450-243-5453 | Téléc. : 450-243-1211
info@marinaknowlton.com | www.marinaknowlton.com

7 Marina Lac-Mégantic
3515, boul. Stearns, Lac-Mégantic QC G6B 2G8
Tél. : 819-583-5085 ou 819-583-2441 | Téléc. : 819-583-5920
marina@sogotel.net
45°34'23"N / 70°53'4"W

8 Marina Le Merry Club

201, rue Merry Sud, Magog QC J1X 3L2
 Tél. : 819-843-2728 | Téléc. : 819-843-5259
www.lemerryclub.com / marina@lemerryclub.com

9 Yacht Club St-Benoit

175, chemin Cooleidge, Austin QC J0B 1B0
 Tél. : 450-645-0379 (réservation) 450-292-4957 (maître de port)
 Téléc. : 450-645-0379
marinaycsb@hotmail.com / www.ycsb.ca

210

50

6

25



Resp. : Mme James



99

35

25

0



30



Services réservés
 aux membres seulement

Resp. : Réal Gobeil

www.nautiguide.ca

ESTRIE Marine
 819-864-4000
www.estriemarine.com

BAYLINER
CRESTLINER
REGAL
Bentley
MERCURY MerCruiser
VOLVO PENTA
POLARIS

599

DOMINIQUE HEBERT
 Président

Transport LOISIRS

Spécialiste en transport de bateaux
 CANADA & U.S.A




516 Rg Haut Corbin St-Damase
 (Québec) J0H 1J0

Bur. : 450 344-0270 • MH. : 450 708-1181
 Fax. : 450 344-0271

dominique@transportloisirs.com
www.transportloisirs.com

668

Québec et Chaudière-Appalaches Quebec City and Chaudiere-Appalaches

- | | |
|--|--|
| ① Club nautique Charlevoix
(Marina Baie-Saint-Paul) | ⑨ Marina de la Chaudière |
| ② Club nautique de l'Île Bacchus | ⑩ Marina de Montmagny |
| ③ Club nautique Lac-Etchemin | ⑪ Marina de Portneuf |
| ④ Club nautique St-Michel | ⑫ Marina du Port de Québec [] |
| ⑤ Club nautique Vauquelin | ⑬ Parc nautique de Cap-Rouge |
| ⑥ Havre de Berthier-sur-Mer | ⑭ Parc nautique Lévy (1984) [] |
| ⑦ Marina-Camping Le Grand Bleu [] | ⑮ Parc nautique Saint-Jean-Port-Joli |
| ⑧ Marina de Disraeli | ⑯ Port de refuge de Cap-à-l'Aigle [] |
| | ⑰ Yacht Club de Québec [] |



Conseils aux plaisanciers Advice to boaters

• **Dotez-vous du bon équipement.** Assurez-vous que votre moteur atteigne le nombre de tours-minute à plein régime pour lequel il est conçu. Vous pouvez le faire en choisissant une hélice avec le pas approprié. Les hélices à pas réglable et les hélices modulaires aident votre bateau à fonctionner de façon efficace et, en bout de compte, aident à réduire la consommation de carburant. Assurez-vous que votre bateau, son moteur et les lames de l'hélice sont en bonne condition. Ainsi, vous éviterez de gaspiller du carburant et réduirez les chances que de l'huile, de l'essence ou autre matière dangereuse se mêle à l'eau.

• **Get the right equipment.** Make sure your engine attains the number of revolutions per minute for which it was made. You can do this by choosing a propeller with the appropriate pitch. Propellers with an adjustable pitch and modular propellers help your boat to function in an efficient way and help reduce gas consumption. Make sure that your boat, its engine and the blades of the propeller are in good condition. This way, you will avoid wasting fuel and you will reduce the chances that oil, fuel or other dangerous matter mixes with the water.



Québec et Chaudière-Appalaches

Quebec City and Chaudiere-Appalaches



201 Rampe de mise à l'eau

Québec et Chaudière-Appalaches / Québec City and Chaudière-Appalaches

Restaurant	Épicerie	Dépanneur	Essence	Tarifications	Gue de matage
Toilettes	Douche	Buanderie	Diesel	Surveillance	Mast crane
Internet	Piscine	BBQ	Propane	Vente	Location
Niveau de classification des marinas	Québec Marine Rating Program Level	Niveau Eco-marinas	Eco-marinas Certification		

1 Club nautique Charlevoix (Marina Baie-Saint-Paul)

205, rue Sainte-Anne, Baie-Saint-Paul QC G3Z 1P8
 Tél. : 418-435-5597
 (VHF 68) 47°25'00"N - 70°28'10"W

2 Club nautique de l'île Bacchus

1515, chemin Royal, Saint-Laurent-de-l'Île-d'Orléans QC G0A 3Z0
 Tél. : 418-828-9447 | Téléc. : 418-828-1747
info@marina-iledorleans.com / www.marina-iledorleans.com
 (VHF 68) 46°51'48"N - 71°00'20"W - Feu V

3 Club nautique Lac-Étchemin

111, rue du Club Nautique, Lac-Étchemin QC G0R 1S0
 Tél. : 418-625-9091 | Téléc. : 418 625-6845

4 Club nautique St-Michel

3, rue des Remparts, C.P. 586, Saint-Michel-de-Bellechasse QC G0R 3S0
 Tél. : 418-884-3015
info@marinastmichel.com / www.marinastmichel.com
 (VHF 68) 46°53'26"N - 70°54'05"W - Bouée V (K141)

5 Club nautique Vauquein

189, rue du Quai, Neuville QC G0A 2R0
 Tél. : 418-876-2185
reception_cnv@voiles.ca / www.marinadenouvelle.org
 (VHF 68) 46°41'25"N - 71°33'80"W - (Bouée Vauqu)

6 Havre de Berthier-sur-Mer

100, rue de la Marina, Berthier-sur-Mer QC G0R 1E0
 Tél. : 418-259-2953 | Téléc. : 418-259-2365
havresm@globetravel.net / www.marinaberthiersurmer.ca
 (VHF 68) 46°58'18"N - 70°44'20"W








7 Marina-Camping Le Grand Bleu

334, chemin du Barrage-Allard, Coleraine QC G0N 1B0
 Tél. : 418-449-3600 | Téléc. : 418-449-1537
mclegrandbleu@tbs.sympatico.ca / www.mclegrandbleu.ca

8 Marina de Disraeli

316, rue Guertin, Disraeli QC G0N 1E0
 Tél. : 418-449-2771 | Téléc. : 418-449-4299
loists@villedisraeli.com

Quais	Longueur max. (pi)	Profondeur (pi)	Nombre de places pour visiteurs	Carburant	Eau/lavage	Électricité (Ampère)	Entreposage	Équipement	Travel Lift	Pièces/Accessoires	Nourriture	Rampes/Mise à l'eau	Réparations	Services	Vidange septique	Remarques
20	35	5	5		●	30										T : 1,75\$/pi Resp. : Claude Audet
132	38	8	10		●	30										T : 1,50\$/pi Resp. : Vital Munger
24	25	6	3		●											T : 50\$/semaine 15\$/mise à l'eau Resp. : Roger Gagnon
68	40	5	10		●	15										T : 1,60\$/pi Commodore : Alain Vézina
105	45	7	15		●	15										T : 1,35\$/pi Accessible en tout temps, même à marée basse Resp. : Jean-Claude Rochette
75	40	8	10		●	15 30										T : 1,50\$/et+/pi * membres seulement ** à proximité Chenal et bassins dragués Resp. : Jean-M. Bernier
85	30	7	10		●	15										T : 15\$/jour Gratuit pour 2 heures et moins Resp. : Jasmijn Boudreau et Véronique Grinard
48	30	8	8		●											

<p>9 Marina de la Chaudière C.P. 2026, Saint-Romuald QC G6W 2S0 Tél. : 418-839-7939 Téléc. : 418-603-2300 <i>info@marinadelachaudiere.com / www.marinadelachaudiere.com</i> (VHF 68) 46°44'75"N – 71°16'75"W – Bouée R (0C2)</p>																		 Cuisine et BBQ disponibles T : 1\$ à 1,50\$/pi * membres seulement Resp. : Claude Theriault
<p>10 Marina de Montmagny C.P. 201, Montmagny QC G5V 3S5 Tél. et téléc. : 418-241-5565 Cell. : 418-248-6771 <i>marina.montmagny@cgocable.ca</i> (VHF 68) 47°01'30"N – 70°33'30"W – Bouée B (MTGNY)</p>																		 Annexé à un camping T : 1,40\$/pi Resp. : Simon Lord
<p>11 Marina de Portneuf 100, route du Quai (adresse postale : 297, 1^{ère} Avenue, C.P. 1097, Portneuf QC G0A 2Y0) Tél. : 418-286-2263 Téléc. : 418-286-4268 <i>marina@portneuf@gmail.com / www.marinadeportneuf.com</i> (VHF 68) 46°40'45"N – 71°52'65"W – Feu R</p>																		 T : 1,25\$/pi 1,88 \$/pi (+ 16 pi de largeur) Commodore : Gilles Lemay
<p>12 Marina du Port de Québec 155, rue Abraham-Martin, C.P. 80, Succ. Haute-Ville, Québec QC G1R 4M8 Tél. : 418-648-2233 Téléc. : 418-648-5598 <i>marina@portquebec.ca / www.marinaportquebec.ca</i> (Voie 71) 46°49'15"N – 71°11'9"W</p>																		 T : 2,95\$/pi Resp. : Kathleen Paré
<p>13 Parc nautique de Cap-Rouge 4155, chemin de la Plage Jacques-Cartier, Québec QC G1Y 1W3 Tél. : 418-641-6148 Téléc. : 418-641-6553 46° 44' 48" N 71° 20' 31"</p>																		T : \$ à 12\$/jour 40\$ à 130\$/saison selon l'embarcation Resp. : Chantal Quirion
<p>14 Parc nautique Lévy (1984) 4685, rue Saint-Laurent, Lévis QC G6V 8M9 Tél. : 418-833-9421 Téléc. : 418-833-7461 <i>info@parcnautiquelevy.qc.ca / www.parcnautiquelevy.qc.ca</i> (VHF 68) 46°47'26" N – 71°12'00"W</p>																		 T : 1,30\$/pi Resp. : Georges Leblanc
<p>15 Parc nautique Saint-Jean-Port-Joli 20, rue des Pionniers Ouest, Saint-Jean-Port-Joli QC G0R 3G0 Tél. : 418-598-7374 Téléc. : 418-598-6295 <i>www.parcnautique.com</i> (VHF 68) 47°13'20"N – 70°16'50"W – Feu V</p>																		 T : 1,50\$/pi (+ taxes) * sur demande Resp. : Benoit Douville
<p>16 Port de refuge de Cap-à-l'Aigle 10, rue de la Greve, La Malbaie QC G5A 2R3 Tél. : 418-665-3698 Téléc. : 418-665-3698 <i>info@refugecapaigle.com / www.refugecapaigle.com</i> (VHF 68) 47°39'42"N – 070°05'49"W – Feu R</p>																		T : 1,70\$/pi * membres seulement ** marée haute *** à proximité Resp. : Guytaine Tremblay
<p>17 Yacht Club de Québec 1225, boul. Champlain, Québec QC G1K 0A2 Tél. : 418-681-4617 Téléc. : 418-681-5604 <i>www.ycq.ca / admin@ycq.ca</i> (VHF 68) 46°46'30"N – 71°13'85"W – Bouée B</p>																		 V : bateaux T : selon la longueur Resp. : Christian Gagnier



**Garde côtière auxiliaire
canadienne (Québec) inc.**

**Canadian Coast Guard
Auxiliary (Quebec) inc.**

Partenaires de votre communauté



www.gcac-q.ca



Une destination de rêve pour les plaisanciers



Située au cœur du quartier historique et touristique de la Vieille Capitale, la Marina du Port de Québec est une destination inoubliable. De nombreux événements et festivals se succèdent tout au long de l'été dans cette ville romantique et animée.

415 places à quai avec alimentation électrique de 30, 50 ou 100 ampères, internet haute vitesse, piscine, restaurant, BBQ, buanderie, essence et diesel, pompe septique, sécurité 24/24, chariot-cavalier de 50 tonnes et rampe de mise à l'eau, grue de matage, entreposage, stationnement et bien plus.

POUR INFORMATION OU RÉSERVATION
T 418.648.2233 F 418.648.5598
www.marinaportquebec.ca



Canada

809



624

Hébert & Associés Conseillers Maritimes Inc.

500, boul. Gouin Est, bureau 203
Montréal (Québec) H3L 3R9
Tél. : 514 985-6606 • Fax : 514 985-6609
Sans frais, Canada et É-U : 1 866 531-2645

CANADA • ÉTATS-UNIS • ANTILLES





www.hebertmaritime.com

Depuis 1989

- Recherche sur les titres de bateaux
- Préparation d'offres d'achat
- Rédaction de contrats de vente
- Obtention d'hypothèques maritimes
- Enregistrement de quittances
- Processus d'immatriculation

*Pour la paix de l'esprit
dans vos transactions
consultez un de nos
conseillers maritimes.*

Saguenay - Lac-Saint-Jean / Saguenay - Lac-Saint-Jean

- | | |
|---|--|
| ① Centre Marina de Shipshaw [] | ⑩ Halte nautique de Ville de la Baie |
| ② Club de voile des Îles | ⑪ Marina de la Municipalité de Chambord |
| ③ Club de yacht de Chicoutimi [] | ⑫ Marina de la Municipalité de Saint-Henri-de-Taillon |
| ④ Club nautique Belle-Rivière | ⑬ Marina de Péribonka |
| ⑤ Club nautique de l'Anse-Saint-Jean | ⑭ Marina de Saint-Prime |
| ⑥ Club nautique de Roberval [] | ⑮ Marina du Camping Jonquière |
| ⑦ Club nautique Saint-Félicien | ⑯ Marina Ville de La Baie [] |
| ⑧ Complexe touristique Dam-en-Terre | ⑰ Parc national du Fjord-du-Saguenay (Baie-Éternité) |
| ⑨ Halte nautique de Sainte-Rose-du-Nord | |



Conseils aux plaisanciers Advice to boaters

• **Du gros bon sens.** L'un des éléments les plus importants de la sécurité nautique est de connaître les règles et de faire preuve de gros bon sens. Cela signifie que vous devez aller à vitesse sécuritaire en tout temps, surtout dans les endroits achalandés. Soyez alerte en tout temps et tenez-vous au loin des gros bateaux ou embarcations qui peuvent plus difficilement s'arrêter ou virer. Aussi, respectez les bouées et autres aides à la navigation qui sont là dans un seul but : assurer votre propre sécurité nautique.

• **Common sense.** One of the most important elements of nautical safety is to know the regulations and use your common sense. This means that you must go at a safe speed at all times, especially in high traffic areas. Always be alert and stay away from big boats or crafts that cannot stop or turn easily. Also, respect buoys and other navigation aids that are there for one purpose only: to ensure your safety.



Saguenay - Lac-Saint-Jean

Saguenay - Lac-Saint-Jean



Rampe de mise à l'eau

Saguenay - Lac-Saint-Jean / Saguenay - Lac-Saint-Jean

Restaurant	Dépanneur	Épicerie	Essence	Tarifaires	Classification	Quais	Docks	Longueur max. (p)	Profondeur (p)	Nbre de places	Carburant	Eau/lace	Électricité (Ampère)	Entreposage	Storage	Equipment	Travel Lift	Pièces/Accessoires	Nourriture	Rampes/Mise à l'eau	Réparations	Maintenance	Services	Vidange septique	Pump-out	Remarques
Restauran	Restauran	Grocery	Gaz	Rate																						
Toilettes	Buanderie	Douche	Diesel	Surveillance	Location																					
Internet	BBQ	Piscine	Propane	Vente	Rental																					

1 Centre Marina de Shipshaw
3861, chemin de la Péninsule, Shipshaw QC G7P 1S6
Tél. : 418-695-3635 | Téléc. : 418-695-3415
marinashipshaw@hotmail.com

2 Club de voile des îles
CP 532, Alma, QC G8B 5W1
Tél. : 418-818-8687
www.clubdevoiledesiles.org

3 Club de yacht de Chicoutimi
531, boul. Saguenay Est, C.P. 8124, Chicoutimi QC G7H 5B5
Tél. : 418-541-7007 | cdychicoutimi@hotmail.com
www.zoneportuaire.com/page/club_de_yacht_de_chicoutimi
(VHF 68) 48°25'98"N - 71°02'95"W - Bouée V (S71)

4 Club nautique Belle-Rivière
636, rue du Pont, Saint-Gédéon-de-Grandmont QC G0W 2P0
Tél. : 418-345-8424

5 Club nautique de l'Anse-Saint-Jean
355, rue Saint-Jean-Baptiste, Anse-Saint-Jean QC G0V 1J0
Tél. : 418-272-1199
telab007@hotmail.com
(VHF 68) 48°14'47"N - 70°10'80"W - Feu V

6 Club nautique de Roberval
854, rue Arthur, C.P. 262, Roberval QC G8H 2N7
Tél. : 418-765-0115 (marina) | 418-275-5236
marinaroberval@yahoo.ca | www.marinaroberval.ca

7 Club nautique Saint-Félicien
1065, rue Bellevue Sud, Saint-Félicien QC G8K 1G8
Tél. : 418-679-7643 | Téléc. : 418-239-0044
dgyrn5@hotmail.com

8 Complexe touristique Dam-en-Terre
1365, chemin de la Marina, C.P. 836, Alma QC G8B 5W1
Tél. : 418-668-3016 | Téléc. : 418-668-4599
info@damenterre.qc.ca | www.damenterre.qc.ca

Ponton disponible pour traverse
de piétons et de vélos
T : 25\$/jour
Resp. : Marie-Pier Lemieux

T : 25\$ taxes incluses

Services à proximité
Piste cyclable attenante
T : 1,75\$/pi
Resp. : Luc Gauthier, commodore

T : 30\$ par jour (taxes incluses)
Resp. : Guy Deschênes

École de voile
T : 1,60\$/pi
Excursions personnalisées
Resp. : François Tremblay

S L : Voiliers
T : 40\$/jour taxes incluses
5 heures d'amarrage sans électricité et eau
Resp. : Maurice Gagnon, président

Resp. : Réjean Orlé
T : 20\$ (+ taxes)
12 km rivière Ashuapmushuan
navigable et balisé

Plage Hébergement
T : 28\$/jour (+ taxes)
Resp. : Christine Bouchard

9 Halte nautique de Sainte-Rose-du-Nord
 126, rue de la Descente des Femmes, Sainte-Rose-du-Nord QC G0V 1T0
 Tél. : 418-675-2250 | Téléc. : 418-673-2115
 admin@ste-rose-du-nord.qc.ca
 48°23'00"N - 70°35'40"W

10 Halte nautique de Ville de la Baie

900, rue Mers, La Baie QC G7B 3N7
 Tél. : 418-544-3801
 www.marinadevillede labaie.com / info@marinadevillede labaie.com
 48°20'7"N, -70°52'7"W

11 Marina de la Municipalité de Chambord

1526, rue Principale, Chambord QC G0W 1G0
 Tél. : 418-342-6274 | Téléc. : 418-342-8438
 www.chambord.ca / info@chambord.ca

12 Marina de la Municipalité de Saint-Henri-de-Tailion

110, rue de la Marina, Saint-Henri-de-Tailion QC G0W 2X0
 Tél. : 418-347-3483 | Téléc. : 418-347-1138
 municipalite@ville.st-henri-de-tailion.qc.ca / www.ville.st-henri-de-tailion.qc.ca

13 Marina de Péribonka

375, rue Edouard-Niquet, Péribonka QC G0W 2G0
 Tél. : 418-374-2967 | Téléc. : 418-374-2355
 cosep@peribonka.ca / municipalite-peribonka.com
 48°45'84"N / 72°03'03"W

14 Marina de Saint-Prime

75, chemin du Quai, Saint-Prime QC G6J 2A7
 Tél. : 418-251-1648
 www.marina-st-prime.ca

15 Marina du Camping Jonquière

3553, chemin du Quai, C.P. 363, Jonquière QC G7X 7W1
 Tél. : 418-542-0176 | Téléc. : 418-542-0738
 reservation@campingjonquiere.com / www.campingjonquiere.com
 48°21'21"N / 71°16'53"W

16 Marina Ville de La Baie

822, route de l'Anse-à-Benjamin, La Baie, QC G7B 3P4
 Tél. : 418-544-3801
 info@marinadevillede labaie.com / www.marinadevillede labaie.com
 (VHF 68) 48°21'20"N - 70°52'00"W

17 Parc national du Fjord-du-Saguenay (Baie-Éternité)

91, rue Notre-Dame, Rivière-Éternité QC G0W 1P0
 Tél. : 418-272-1556 | Téléc. : 418-272-3438
 www.parcquebec.com/saguenay
 48°18'18"N / 70°19'58"2"W

T : 1\$/pi nuit
 Escal : 5\$



T : 1,35\$/pi
 Escal temporaire à la Halte nautique au quai municipal de Bagotville pour la nuit, aviser VHF 68 ou au 418-812-4106



T : Gratuit
 Resp. : Sylvie Desmeules,
 poste 103



T : 26,31\$ (+ taxes)
 *Pas toujours de places disponibles
 Resp. : Rachel Bourget



T : 21-25\$
 Resp. : Myriam Lessard



Camping sur place
 T : 1,15\$/pi (hors tout)
 Resp. : Sébastien Tremblay



Aucun frais pour les visiteurs
 Resp. : Richard Brabant



T : 1,35\$/pi
 Escal temporaire à la Halte nautique au quai municipal de Bagotville pour la nuit, aviser VHF 68 ou au 418-812-4106



Débarcadère seulement
 T : 15\$/nuit (taxes incl.)
 *arrêts 15 min. **bouées d'amarrage
 Accès au parc 6,50\$ adulte / 3,5 enfant
 Resp. : Daniel Groleau





**POMERLEAU
LES BATEAUX**

TENTEZ L'EXPERIENCE!!

DEUX ADRESSES!
4191 FOSSAMBAULT
QUÉBEC (STE CATHE)
418-875-2767

&

84 BLVD CARTIER
RIV-DU-LOUP
418-862-2022



ROBALO

VISITEZ!

WWW.POMERLEAULESBATEAUX.COM

LES MEILLEURES MARQUES, LES MEILLEURS PRIX ET PLUS DE 200 BATEAUX D'OCCASION EN INVENTAIRE!



**Suivez une des formations
nautiques des ECP**



Les ECP offrent différentes formations en navigation nautique, en ce qui touche les équipements requis, GPS et RADARS, météo, entretien marin, remorquage, et la radio VHF. Des instructeurs compétents provenant de votre communauté aident les plaisanciers nautiques à améliorer leurs connaissances en sécurité nautique et leurs habiletés opérationnelles.



Escadrille canadienne de plaisance
1-888-277-2628 | www.ecpnautique.ca

Photo : USCG



PARC MARIN
DU SAGUENAY-SAINTE-LAURENT

SAGUENAY-ST. LAWRENCE
MARINE PARK

parcmarin.qc.ca

marinepark.qc.ca

Avez-vous... ?
votre **guide du plaisancier**
ET
votre **pavillon ambassadeur**

Demandez-les
à votre marina !

Do you have... ?
your **Boater's Guide**
AND
your **Ambassador Flag**

Ask for them
at your marina!



- Marina de L'Anse-de-Roche
- Club nautique de L'Anse-Saint-Jean
- Club nautique de Bergeronnes
- Port de refuge de Cap-à-l'Aigle
- Club de yacht de Chicoutimi
- Marina Ville de La Baie
- Club nautique de Rivière-du-Loup
- Club nautique de Tadoussac
- Marina de Trois-Pistoles

Contribuez à la protection des baleines en respectant le **Règlement sur les activités en mer dans le parc marin du Saguenay-Saint-Laurent**. Pour obtenir de l'information, visitez le parcmarin.qc.ca.

Help us save whales by complying with the **Marine Activities in the Saguenay-St. Lawrence Marine Park Regulations**. For further information go to marinepark.qc.ca.

parcscanada.gc.ca : | 888 773-8888

| sepaq.com : | 800 665-6527



Bas-Saint-Laurent et Côte-Nord / Lower St-Lawrence and North Shore

- | | |
|--|---------------------------------------|
| ① Association récréotouristique de l'Anse-de-Roche | ⑧ Club nautique de Sept-Îles |
| ② Club de yacht Cabano | ⑨ Marina de Notre-Dame-du-Lac [⚓⚓⚓⚓⚓] |
| ③ Club de yacht de Matane [⚓⚓⚓⚓⚓] | ⑩ Marina de Rimouski [⚓⚓⚓⚓⚓] |
| ④ Club nautique de Baie-Comeau [⚓⚓⚓⚓⚓] | ⑪ Marina de Tadoussac [⚓⚓⚓⚓⚓] |
| ⑤ Club nautique de Bergeronnes | ⑫ Marina de Ville Dégelis |
| ⑥ Club nautique de Havre-Saint-Pierre | ⑬ Marina du Sous-Bois de l'Anse |
| ⑦ Club nautique de Rivière-du-Loup [⚓⚓⚓⚓⚓] | ⑭ Marina Trois-Pistoles |



Conseils aux plaisanciers Advice to boaters

• **Envisagez un contrôle de sécurité gratuit pour votre bateau.** Transports Canada s'affaire à sensibiliser les plaisanciers au sujet des enjeux liés à la sécurité nautique et encourage tous les conducteurs de bateaux de plaisance à observer des pratiques de nautisme axées sur la sécurité. Des spécialistes qualifiés en matière de sécurité nautique sont à votre disposition pour faire un contrôle de sécurité GRATUIT de votre embarcation de plaisance (voile, motorisé, motomarine ou canoë). Les contrôles sont confidentiels et des amendes ne sont pas imputées pour les lacunes.

Profitez d'un contrôle de sécurité offert par les ECP en partenariat avec le Bureau de la sécurité nautique. L'organisme offre gratuitement des vérifications des bateaux pour confirmer la présence de tout équipement de sécurité exigé par la loi. Ce service gratuit vous donne accès à un spécialiste qui vérifie votre bateau et qui peut vous formuler des conseils et recommandations utiles sur la sécurité nautique.

• **Consider a free safety check for your boat.** Transport Canada is working to sensitize boaters to the risks that come with nautical safety and encourages all boaters to observe water sports practices that are focused on safety. Qualified specialists in nautical safety are at your disposal to check your pleasure craft (sailboat, motorhome, jet ski or canoe) free of charge. These safety checks are confidential and fines are not given for deficiencies.

Take advantage of the safety checks offered by the CPS in collaboration with the Office of Boating Safety. The organization offers free boat verifications to confirm the presence of all the equipment required by law. This free service gives you access to a specialist that checks your boat and can give you useful advice and recommendations on water safety.



Découvrez la marina de Rimouski !

Accès en tout temps (marée accommodante)
Zone de navigation exceptionnelle
Accès au Parc et aux îles du Bic

Installations propres et sécuritaires
Commerces et services de Rimouski à proximité
Vents stables et favorables; une amure par jour
Places disponibles été comme hiver

Le large à portée d'étrave !



Bas-Saint-Laurent et Côte-Nord Lower St-Lawrence and North Shore



Havre-Saint-Pierre

Sept-Îles

Bas-Comeau

Fléuve Saint-Laurent

Gaspé

Tadoussac

Rimouski

Trois-Pistoles

Rivière-du-Loup

États-Unis

Maine

Nouveau-Brunswick



Rampe de mise à l'eau

Bas-Saint-Laurent et Côte-Nord / Lower St-Lawrence and North Shore

Restaurant
 Epicurerie
 Dépanneur
 Essence
 Tarifications
 Gaz
 Gue de mâtage
 Toilettes
 Douche
 Buanderie
 Diésel
 Surveillance
 Location
 Rental
 Internet
 Piscine
 BBQ
 Vente
 Propane
 Dealership
 Niveau Éco-marinas
 Eco-marinas Certification

Quais
 Longueur max. (pt)
 Profondeur (pi)
 Nbre de places pour visiteurs
 Carburant
 Eau/place
 Electricité (Ampère)
 Entreposage
 Equipment
 Travel Lift
 Pièces/Accessoires
 Nourriture
 Food
 Launching Ramp
 Réparations
 Maintenance
 Services
 Vidange septique
 Pump-out
 Remarques

1 Association récréotouristique de l'Anse-de-Roche

346, Anse de Roche, C.P. 531, Sacré-Cœur QC G0T 1Y0
 Tél. : 418-236-4325
clement.dufour@sympatico.ca
 48°13'10"N 69°52'55"W

24	35	7	2							●													T : 1,45\$/pi Capitaine en reconstruction Resp. : Clément Dufour
170	50	8	10							●	●												T : 13,25\$/jour Resp. : Yvon Dubé

2 Club de yacht Cabano

90, rue de la Plage, Témiscouata sur le Lac QC G0L 1E0
 Tél. : 418-854-3887
clubyachtcabano@hotmail.ca
 47°41'0"N - 68°52'0"W

55	55	6	25							●													T : 1,33\$/pi Directeur : Jérôme Landry
----	----	---	----	--	--	--	--	--	--	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

3 Club de yacht de Matane

175, rue du Barachois, C. P. 122, Matane QC G4W 3N1
 Tél. : 418-562-3300 | Téléc. : 418-562-3314
info@marinamatane.com / www.marinamatane.com
 (VHF 68) 48°51'95"N - 67°32'64"W - Bouée R&B (Matane)

90	65	12	10							●	●												T : 1,30\$/pi TV 46 po, système de son T : 1,33\$/pi Vélos, Bar, Foyers Directeur : Jérôme Landry
----	----	----	----	--	--	--	--	--	--	---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	---

4 Club nautique de Baie-Comeau

20, av. Cartier, Baie-Comeau QC G4Z 2H1
 Tél. : 418-296-8066
www.club-nautique-bc.net / clubnautiquebaiecomeau@globetrotter.net
 (VHF 68) 48°13'65"N - 68°07'98"W - Bouée V (KC1)

90	65	12	10							●	●												T : 1,25\$/pi Piste cyclable Sentier pédestre Resp. : Guy Laroche
----	----	----	----	--	--	--	--	--	--	---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

5 Club nautique de Bergeronnes

C.P. 983 - 498, rue de la Mer, Les Bergeronnes QC G0T 1G0
 Tél. : 418-232-1115 | Téléc. : 418 232-6695
 (VHF 68) 48°13'30"N - 69°33'20"W - Bouée R (K12)

35	60	à 8	20							●													T : 1,25\$/pi Resp. : Eddy Thériault
----	----	-----	----	--	--	--	--	--	--	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	---

6 Club nautique de Havre-Saint-Pierre

1020, Promenade des Anciens, Havre-Saint-Pierre QC G0G 1P0
 Tél. : 418-538-1679 | Téléc. : 418-538-1337
clubnautiquehsp07@rtccable.com
 (VHF 68) 50°14'10"N - 63°36'30"W

75	50	12	5							●													T : 1,30\$/pi/jour 1,10\$/pi/3 jours 0,60\$/pi/20 jours + Maitre de port : Jean-Charles Rivard
----	----	----	---	--	--	--	--	--	--	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	---

7 Club nautique de Rivière-du-Loup

C.P. 1053 - 200, rue Hayward, Rivière-du-Loup QC G5R 4C3
 Tél. : 418-862-1138
 (VHF 68) 47°50'90"N - 69°34'30"W - Feu V

52	40	10	8							●	●												T : 1,30\$/pi/jour 1,10\$/pi/3 jours 0,60\$/pi/20 jours + Maitre de port : Jean-Charles Rivard
----	----	----	---	--	--	--	--	--	--	---	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	---

8 Club nautique de Sept-Îles

385, rue Arnaud, Sept-Îles QC G4R 3A8
Tél. : 418-968-4747
www.clubnautique-sei.ca
(VHF 68) 50°12'07"N – 69°23'18"W – Feu B

9 Marina de Notre-Dame-du-Lac

40, rue Ménard, Témiscouata-sur-le-Lac QC G0L 1X0
Tél. : 418-899-2776 | Téléc. : 418-899-2041

10 Marina de Rimouski

C.P. 393, Rimouski QC G5L 7C3
Tél. : 418-723-0202 | Téléc. : 418-722-5075
marina.rimouski@globetrotter.net / www.marinarimouski.com
(VHF 68) 48°28'50"N – 68°31'18"W – Bouée R (HT2)

11 Marina de Tadoussac

100, rue du Bord-de-l'Eau, Tadoussac QC G0T 2A0
Tél. : 418-235-4585 | Téléc. : 418-235-4795
www.marina-tadoussac.com / www.marina-tadoussac.com
(VHF 68) 48°08'30"N – 69°42'18"W – Quai public

12 Marina de Ville Dégelis

77, chemin du Barrage, Dégelis QC G5T 2C9
Tél. : 418-853-3834

13 Marina du Sous-Bois de l'Anse

123, chemin du Lac, Saint-Juste-du-Lac QC G0L 3R0
Tél. : 418-899-6468
info@sousboisdelanse.com / www.sousboisdelanse.com





14 Marina Trois-Pistoles

468, rue Vézina, Trois-Pistoles QC G0L 4K0
Tél. : 418-851-1202
capitainerieux@hotmail.com
48°08'45"N – 69°11'65"W – Bouée V (HR3)

Services	Équipement	Restauration	Énergie	Accès	Longueur	Largeur	Profondeur	Orientation	Informations
☎	🚻 🚰 📶		🧊	📶	15	30		↕	T : 1,50\$/pi Salle de réception et bar Resp. : Michel Bouffard
☎	🚻 🚰 📶	🍴 🛒 🇺🇸	🧊	📶	30			↕	T : 20\$/jour Directeur : Pierre Mailloux
☎	🚻 🚰 📶	🍴 📶	🧊	📶	30			↕	L : Voiliers T : 1,40\$/pi Resp. : Jean-Claude Roy
☎	🚻 🚰 📶	🍴 🛒 🇺🇸	🧊	📶	20	30		↕	T : 1,55\$/pi (35 pi et moins) 1,62\$/pi (36 pi et plus) Resp. : Marilyne Gagné
☎	🚻 🚰 📶	🍴 📶	🧊	📶	15	30		↕	T : 30\$ Nouvelles installations Quais neufs Techno Marine Resp. : Raymond Levasseur
☎	🚻 🚰 📶	🍴 📶	🧊	📶	30			↕	L : canots et kayaks T : 25\$/jour (+taxes) Resp. : Roseline Laplante
☎	🚻 📶	🍴 🛒 🇺🇸	🧊	📶	30			↕	L : motomarines T : 25\$/jour Bassin asséché à marée basse Resp. : Jean-Pierre Rioux

Gaspésie - Îles-de-la-Madeleine - Nouveau-Brunswick

Gaspesia - Magdalen Islands - New-Brunswick

- | | |
|---|--|
| ① Administration portuaire Anse-à-Beaufils et Percé | ⑪ Havre polyvalent
Sainte-Anne-des-Monts [] |
| ② Camping Amqui | ⑫ Marina de Bathurst |
| ③ Club nautique de Cap-aux-Meules | ⑬ Marina de Bonaventure |
| ④ Club nautique de Carleton | ⑭ Marina de Paspébiac |
| ⑤ Club nautique de Chandler [] | ⑮ Marina de Rivière-Madeleine |
| ⑥ Club nautique du Chenal | ⑯ Marina de Shippagan |
| ⑦ Club nautique Forillon [] | ⑰ Marina de Val-Brillant |
| ⑧ Club nautique
Jacques-Cartier de Gaspé [] | ⑱ Marina régionale de Dalhousie |
| ⑨ Club nautique Les Plaisanciers du Havre | ⑲ Port de plaisance de Bas-Caraquet |
| ⑩ Club nautique New Richmond | |



Conseils aux plaisanciers

Advice to boaters

• **Prévenez les déversements de carburant.** Utilisez ou installez un dispositif prévenant les écoulements hors bord par l'évent du réservoir. Ceux-ci vous donnent un avertissement et servent à prévenir les déversements lorsque le réservoir atteint sa pleine capacité. Remplissez toujours le réservoir lentement et arrêtez-vous à 90 % de la capacité du réservoir. Le carburant prend naturellement du volume lorsque grimpe la température. Ainsi, en laissant un peu d'espace dans votre réservoir, vous préviendrez les déversements lorsque le temps est chaud.

• **Prevent fuel spills.** Use or install a device that prevents fuel from leaking out of the boat by the tank's vent. Such a device will give you a warning and will help prevent leaks when the tank has reached its full capacity. Always fill the tank slowly and stop at 90% of the tank's capacity. Fuel naturally expands when the temperature increases. This way, by leaving a little space in your tank, you will prevent spills when the weather is hot.

Club Nautique Jacques-Cartier
Marina de Gaspé

Ecole de voile
Le Cormorant

10, de la Marina Gaspé (Québec) G4X 3B1 / Tél. : 418-368-1288 • Fax : 418-368-1280
www.marinadegaspe.com

Voie VHF 68 • Accès internet sans-fil gratuit pour les usagers de la marina

Gaspésie - Îles-de-la-Madeleine - Nouveau-Brunswick

Gaspesia - Magdalen Islands - New-Brunswick



1 Administration portuaire Anse-à-Beaufils et Percé

Bureau - 31B, rue Commerciale Ouest C.P. 478, Chandler QC G0C 1K0
Tél. : 418-783-2470
48°28'31"N - 64°18'29"W - Feu V

2 Camping Amqui

C.P. 5025, 686, Route 132 Ouest, Amqui QC G5J 3S5
Tél. : 418-629-3433 | Téléc. : 418-628-4130
info@campingamqui.com | www.campingamqui.com

3 Club nautique de Cap-aux-Meules

220, chemin du Quai, Cap-aux-Meules QC G4T 1J4
Tél. : 418-937-8149 | Téléc. : 418-986-4778
marinacan@lesdelamadeleine.ca
47°22'58"N - 61°41'51"W - Feu R

4 Club nautique de Carleton

183, route du Quai, Carleton sur Mer QC G0C 1J0
Tél. : 418-364-7663 | Téléc. : 418-364-7637
directeur@marinacarleton.com | www.marinacarleton.com
48°06'15"N - 66°07'86"W - Feu J

5 Club nautique de Chandler

510-101, rue Ernest-Whitton, Chandler QC G0C 1K0
Tél. : 418-689-2444
marinachandler@globetrotter.net | www.marinachandler.com
(VHF 68) 48°20'62"N - 64°40'15"W - Feu J

6 Club nautique du Chenal

57, route 199, Havre-aux-Maisons (Îles-de-la-Madeleine) QC G4T 5A1
Tél. : 418-969-2615
theriault_jacques1@yahoo.ca
(VHF 16) 47°23'50"N - 61°50'28"W - Bouée R (Y66)

7 Club nautique Forillon

17, rue de la Langevin, Rivière-au-Renard, QC G4X 5G4
Tél. : 418-269-1212 ou 418-269-5184 ou 418-360-3631
marymay-bermathez@gmail.com
48°59'55"N - 64°22'58"W (Feu V)

Quais	Longueur max. (ft.)	Profondeur (pi)	Nombre de places pour visiteurs	Carburant	Eau/l'ace	Électricité (Ampère)	Entreposage	Équipement	Pièces/Access.	Nourriture	Rampe/Mise à l'eau	Reparations	Services	Vidange septique	Remarks
40	60	6	10		●	15 30					●				T : 1\$/pi Maître de port : Jacques Huard
18	15	6	2		●						●			●	T : 10\$/jour (taxes incl.) L : canots, pédalos et kayaks Resp. : Rino Beaulieu
60	50	8	6		●	15		●	●						Tous les services à proximité T : 1,20\$/pi Resp. : Rosaire Arseneau
60	40	6	5		●	15 30		●	●		●			●	L : voiliers École de voile T : 30\$ (taxes incluses) * membres seulement ** à proximité Resp. : André Deslauriers
25	50	6	5		●	15 30		●	●					●	T : 1\$/pi Resp. : Annie Babin
100	38	4,5	5		●	15		●	●		●			●	T : 0,50\$/pi Resp. : Jacques Thériault
25	60	21	15		●	15									Plusieurs services à proximité T : 1,20\$/pi (taxes incluses) 4 jours gratuit Capitale de la pêche Resp. : Mary-May Bernatchez

8 Club nautique Jacques-Cartier de Gaspé

10, rue de la Marina, Gaspé QC G4X 3B1
Tél. : 418-368-1288 | Téléc. : 418-368-1280
www.marinedagaspé.com / marinedagaspé@gmail.com
(VHF 68) 48°49'70"N – 64°28'48"W – Feu J



91

100

6

20



30

50

●

●

●

●



●



T : 1,25\$/pi (+ taxes)

Resp. : Romald Chevalier, président

9 Club nautique Les Plaisanciers du Havre

984, route de la Grave, Havre-Aubert QC G4T 9C7
Tél. : 418-937-5283
47°13'83"N / 61°49'70"W



●



T : 1\$/pi

Resp. : Réal Boudreau

10 Club nautique New Richmond

158, chemin du Port, New Richmond QC G0C 2B0
Tél. : 418-392-7547
info@marinaneurichmond.com / www.marinaneurichmond.com
(VHF 68) 48°08'20"N – 65°50'02"W – Feu V



●



T : 35\$/jour

Resp. : Denis Gagnon

11 Havre polyvalent Sainte-Anne-des-Monts

1A, rue du Quai, Sainte-Anne-des-Monts QC G4V 2B6
Tél. : 418-763-7252 | Cell. : 418-763-8807
havre52@globetrotter.net / www.stationnautiquehautegaspesie.com
(VHF 68) 49°14'66"N – 66°17'35"W – Bouée V (RM1)



30

40

15

18



30

●

●

●

●



●



●



Aire de repos

T : 1\$/pi

Resp. : Sylvain Gaumond

12 Marina de Bathurst

1555, Queen-Elizabeth Drive, Bathurst NB E2A 4Y4
Tél. : 506-547-1166
www.bathurstmarina.com / manager@bathurstmarina.com
(VHF 68) 47°40'76"N – 65°36'00"W – Bouée V (EP5)



●



T : 1\$/pi

Place Yougball avec piscine surveillée,

aire de jeux et terrain de volleyball.

Camping et stationnement pour VR

Resp. : Doug Wolfe

13 Marina de Bonaventure

159, rue Beaubassin, Bonaventure QC G0C 1E0
Tél. : 418-534-3339
info@marinabonaventure.com / www.marinabonaventure.com
48°01'80"N – 65°29'00"W – Bouée V (AB1)



●



T : 28 à 40\$

Resp. : Renaud Boudreau

14 Marina de Paspébiac

78, 3^e Rue, Paspébiac QC G0C 2K0
Tél. : 418-752-4953 | Téléc. : 418-752-2527
marinapaspébiac@globetrotter.net / www.marinapaspébiac.com
48°00'28"N – 65°15'50"W – Bouée R (AP2)



●



T : 1\$/pi (+ taxes)

Mouillages à venir

15 Marina de Rivière-Madeleine

24, rue Bellevue, Rivière-Madeleine QC G0E 2B0
Tél. : 418-393-2439 ou 393-3228 | Téléc. : 418-393-3228
guy-levesque@live.ca
49°14'66"N – 65°17'35"W – Bouée V (RM1)



●



Camping 5 à 8 places

Excellente restauration

T : 1\$/pi

Resp. : Guy Lévesque

16 Marina de Shippagan

108, rue de l'Aquarium, Shippagan NB E8S 1H9
Tél. : 506-336-2365 | Téléc. : 506-336-3057
info@marinashippagan.com / www.marinashippagan.com
(VHF 68) 47° 44' 90" N / 64° 42' 30" W



●



T : 35\$

Resp. : Aurèle Godin

Gaspésie - Îles-de-la-Madeleine - Nouveau-Brunswick / Gaspesia - Magdalen Islands - New-Brunswick

Restaurant Restaurant	Épicerie Grocery	Dépanneur Convenience	Essence Gas	Tarifactions Rate	Grue de matage Mast crane	Classification	Quais Docks	Longueur max. (p) Max length (ft)	Profondeur (p) Draft (ft)	Nbre de places pour visiteurs	Carburant Fuel	Eau/glace Water/ice	Électricité (Ampère) Electricity (Amp)	Entreposage Storage	Équipement Travel Lift	Pièces/Access. Accessories	Nourriture Food	Rampe/Mise à l'eau Launching Ramp	Réparations Maintenance	Services Services	Vidange septique Pump-out	Remarques Remarks	
							40	26	4 à 10	4		●	15				●						
							102	50	6	2	26	●	20				* ●	●					* à proximité T : 25\$ Resp. : Lise LeBlanc
							110	45	7	15	26	●	110 120 V				●	●					T : 1\$/pi (+ TVA 13%) Resp. : Ludvine Gionet (en saison) et Claude-Henri Hébert (hors saison)

17 Marina de Val-Brillant

10, rue des Cèdres, Val-Brillant QC G0J 3L0
Tél. accueil : 418-742-3300 | Tél. Admin. 418-742-3212
camping@valbrillant.ca | www.valbrillant.ca
48° 32' 00" N - 67° 33' 00" W

18 Marina régionale de Dalhousie

111, Rock Island Rd, Dalhousie NB E8C 2K9
Tél. : 506-684-5298 | Téléc. : 506-684-5323
dalhousiemarina@bellalliant.com
48°04'00"N - 66°23'00"W

19 Port de plaisance de Bas-Caraquet

2242, rue Beauport, Bas-Caraquet NB E1W 5V3
Tél. : 506-726-8900 (en saison) | 506-721-5039 (hors saison) | Téléc. : 506 726-8005
claud@ovatek.com
47°48'43"N - 64°52'47"W - Bouée R (EM20)

Conseils aux plaisanciers

• **Utilisez une liste de vérification avant le départ.** La sécurité nautique, c'est de se préparer pour toute éventualité. Couvrant un peu de tout, de la conformité aux règles en matière d'incendie jusqu'aux conseils de ravitaillement en carburant, une liste de vérification d'avant le départ vous permet de n'oublier aucune consigne et aucune précaution.

• **Rédigez un plan de navigation.** Que vous en parliez à un membre de la famille ou à l'équipe de votre marina locale, n'oubliez jamais de parler de votre plan de navigation à quelqu'un. Vous devez préciser l'endroit où vous vous rendez et la durée de votre voyage.

Un plan de navigation peut inclure ce qui suit : nom, adresse et numéro de téléphone du chef de voyage, numéro de téléphone de tous les passagers, type de bateau et renseignements sur l'immatriculation, itinéraire, types d'équipement de communication et de signalisation à bord.

Advice to boaters

• **Use a checklist before leaving.** Water safety is preparing for every possibility. Covering a little of everything, from conforming to fire regulations to advice about storing fuel, a checklist before leaving allows you to never forget an instruction or precaution.

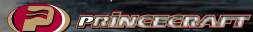
• **Make up a navigation plan.** Whether you talk about it to a family member or to your local marina's team, never forget to inform someone of your navigation plan. You must specify where you are going and how long you will be gone.

A navigation plan can include the following: name, address and telephone number of the leader, all the passengers' phone numbers, the type of boat and information about its registration, your itinerary, types of communication and signaling equipment on board.





Le rêve absolu n'attend que **VOUS!**



632



Venez voir la **différence**
Bryant

RL Marine & Sports

www.rlmarine.com

321, boulevard d'Youville, Châteauguay
(450) 699-9217

**CENTRE NAUTIQUE
LACHINE**



Raynald Renaud
Propriétaire



Moteur hors-bord et inbord

- Ventes / Service complet
- Réparation
- Accessoires
- Entreposage
- Unité mobile

**NISSAN
MARINE**



2280, boul. St-Joseph, Lachine
Tél. : 514 634-0407 / Téléc. : 514 538-1126
www.centrenautiquelachine.com

TORQUEEDO
Quebec.com

L'AVENIR EST ELECTRIQUE



503 / 1003 TRAVEL

1.5 cv à 3 cv

batterie lithium intégrée
GPS / Panneau solaire souple



CRUISE 2.0 & 4.0

6 cv à 9,9 cv

commande manuelle
ou à distance / GPS



CRUISE 4.0 X 2

TWIN 2 fois 9,9 cv

commande à distance
batteries lithium 48 volts

Nouveauté 2013
puissance ...**80 cv**



514.231.9055

Le lac Saint-François / Lake Saint-François

De Cornwall à la pointe ouest de l'île de Salaberry 122
From Cornwall to the western tip of Salaberry Island

Le canal de Beauharnois / Beauharnois Canal

De la pointe ouest de l'île de Salaberry à Beauharnois 130
From the western tip of Salaberry Island to Beauharnois

Le lac Saint-Louis / Lake Saint-Louis

De / *From* Beauharnois au / *to* canal de Lachine 133

Le fleuve Saint-Laurent / Saint-Lawrence River

Lachine 136

De / *From* Saint-Lambert à / *to* Sorel-Tracy 137

Sorel (À l'embouchure de la rivière Richelieu) 146
(At the mouth of the Richelieu River)

Trois-Rivières 170

Champlain 172

Bécancour 173

Batiscan 174

Sainte-Anne-de-la-Pérade 175

De / *From* Deschaillons à / *to* Lotbinière 176

Portneuf 178

Donnacona 179

De / *From* Donnacona à / *to* Québec 180

Québec 184

Le lac Saint-Pierre / Lake Saint-Pierre

De / *From* Sorel-Tracy à / *to* Trois-Rivières 162

La rivière Richelieu / Richelieu River

Jusqu'au lac Champlain / *to Lake Champlain* 147

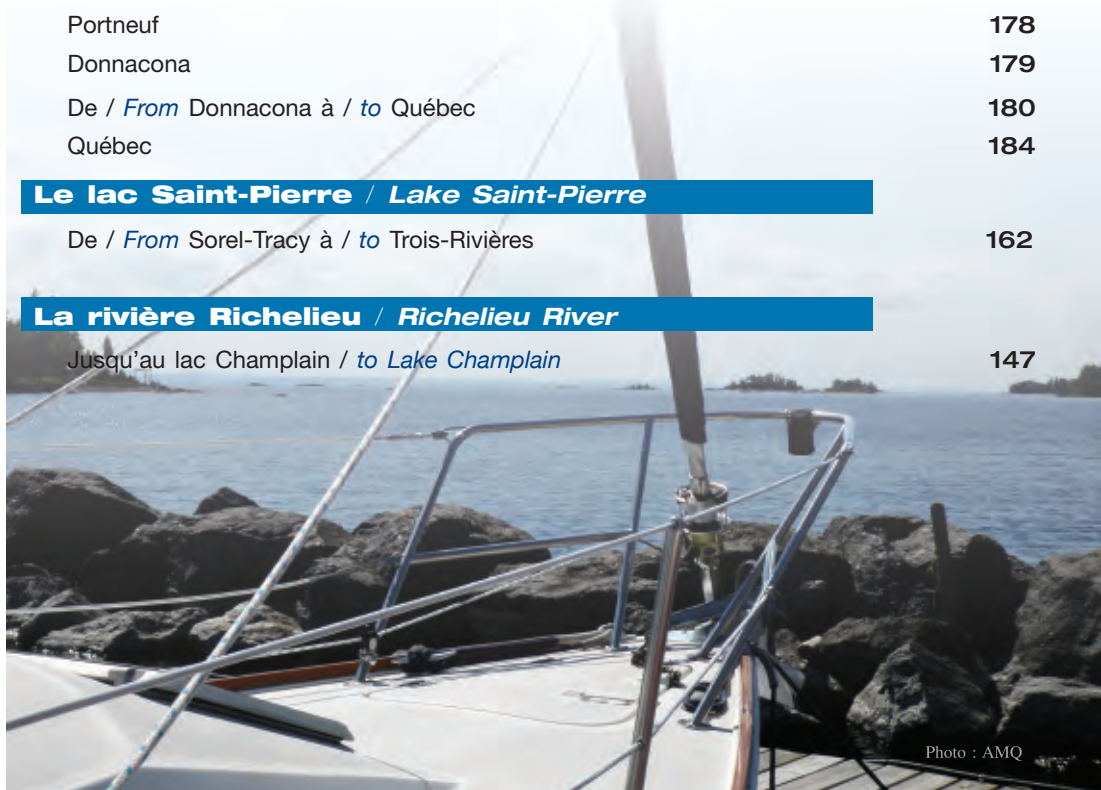


Photo : AMQ

Bouées / Buoys

-  Bouée tribord
Starboard buoy
-  Bouée bâbord
Port buoy
-  Bouées cardinales (O-S-E-N)
Cardinal buoys (W-S-E-N)
-  Bouée d'ancrage
Anchor buoy
-  Bouée d'ancrage d'hydravion
Seaplane anchorage buoy
-  Bouée d'eaux saines
Safe water buoy
-  Bouée de chenal préféré bâbord
Preferred channel port buoy
-  Bouée de chenal préféré tribord
Preferred channel starboard buoy
-  Bouée de contrôle
Control buoy
-  Bouée de danger
Warning buoy
-  Bouée privée
Private buoy
-  Bouée diverse
Diverse buoy
-  Bouée de plongée
Diving buoy
-  Bouée de mouillage
Mooring buoy
-  Bouée d'interdiction
Prohibition buoy
-  Marque diverse
Diverse mark
-  Grande bouée de navigation automatique (LANBY)
Large automatic navigational buoy (LANBY)
-  Signal de brume
Fog signal

Zone d'ancrage
Anchorage area

Zone de mouillage
Anchor berth area

Accès restreint
Restricted area

Amarrage et halage
Mooring warping facility

Secteur de dépôt
Dumping ground area


Réserve / sanctuaire faunique
Wildlife reserve / sanctuary

Dangers / Hazards

-  Roche
Rock
-  Zone terrestre
Land area
-  Herbes marines
Weeds
-  Souche
Snag - stump
-  Pieux
Pile
-  Caisson, diffuseur
Can, diffuseur
-  Fond dangereux
Foul area
-  Fond malsain
Foul ground
-  Autre obstruction
Other obstruction

-  Épave sans danger / not dangerous
Wreck visible et dangereuse / visible and dangerous
-  Dégageant
Clearance
-  Zone de dépôt
Spoil ground
-  Conduite gaz naturel
Natural gas pipeline
-  Pipeline
Pipeline
-  Câble submergé
Submerged cable
-  Estacade
Boom
-  Câble aérien
Overhead cable

Feux / Lights

 Feu (couleurs variées)
Light (varied colours)

Couleur / Color

- W = Blanc / *White*
- R = Rouge / *Red*
- G = Vert / *Green*
- B = Bleu / *Blue*
- Y = Jaune / *Yellow*
- O = Orange / *Orange*

Information / Information

- Ex: FIR(2)4s 8m15M (Priv)
- Fl = Type / *Type*
- R = Couleur / *Color*
- (2) = Nombre / *Number*
- 4s = Période des feux / *Light period*
- 8 = Hauteur / *Height*
- 15 = Visibilité minimale / *Minimum visibility*
- (Priv) = Note si privé / *Note if private*

Caractères / Characters

- F = Fixe / *Fixed*
- Fl = Clignotant / *Flashing*
- Lfl = Clignotement long / *Long flashing*
- Q = Clignotement rapide / *Quick flashing*
- VQ = Clignotement très rapide / *Very quick flashing*
- UQ = Clignotement ultra rapide / *Ultra quick flashing*
- Mo(A) = Morse
- Iso = Isophasé / *Isophased*
- Oc = Occultant / *Occulting*
- Al = Alternatif / *Alternating*

Fonds marins / Marine bottoms

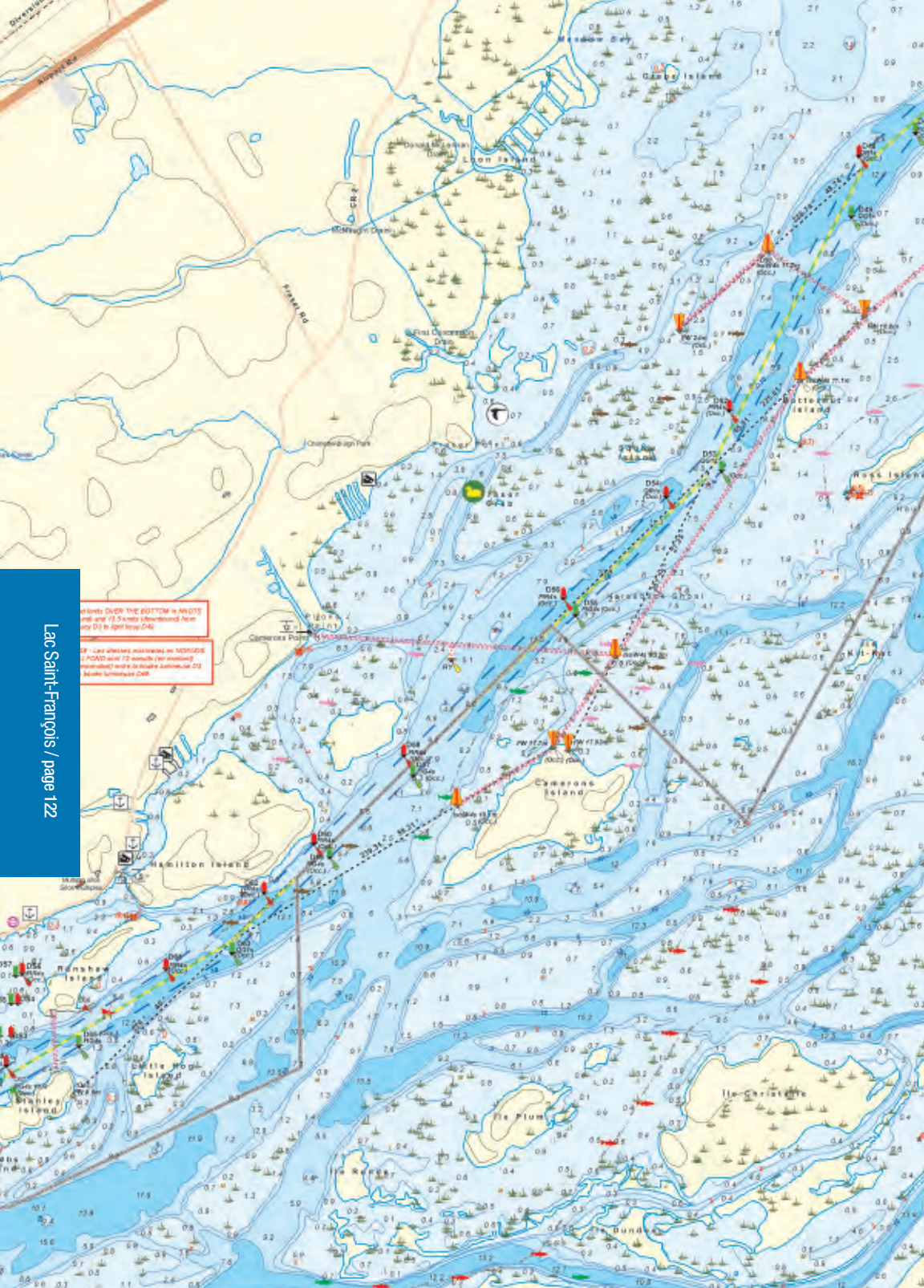
- | | | | |
|---|--|--|--|
|  Blocs rocheux
<i>Boulder</i> |  Argile
<i>Clay</i> |  Cailloux
<i>Pebbles</i> |  Coquillages
<i>Shells</i> |
|  Gros galets
<i>Cobbles</i> |  Gravier
<i>Gravel</i> |  Roche
<i>Rock</i> |  Limon
<i>Silt</i> |
|  Corail
<i>Coral</i> |  Vase
<i>Mud</i> |  Sable
<i>Sand</i> |  Pierre
<i>Stone</i> |

Profondeurs / Depths

- 0.5 2.5** Profondeurs diverses
Various depths
- (0.5)** Profondeur moindre que l'entourage
Depth shallower than surrounding
- [0.5]** Profondeur hors position
Depth out of position
- 0.5** Sonde découvrante
Drying height
- [0.5]** Profondeur hors position au-dessus d'une entité artificielle
Depth out of position on top of an artificial entity
- Zone asséchante
Drying area

Courant de marée / Tidal stream

-  Courant non gravitationnel
Current non gravitational
-  Courant de flot
Flood tidal stream
-  Trajet recommandé: 2 sens
Recommended track: 2 way
-  Trajet recommandé: sens unique
Recommended track: one way
-  Trajet recommandé
Recommended track



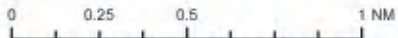
1) Levels OVER THE BOTTOM IN REDS
 and are 7.5 knots (downward) from
 and 0.1 to light buoy (GL)

2) Low water marks on REDS
 / POINT and 7.5 knots (no mention)
 respectively are in the direction of the
 inside of the lake (GL)

Lac Saint-François / page 122

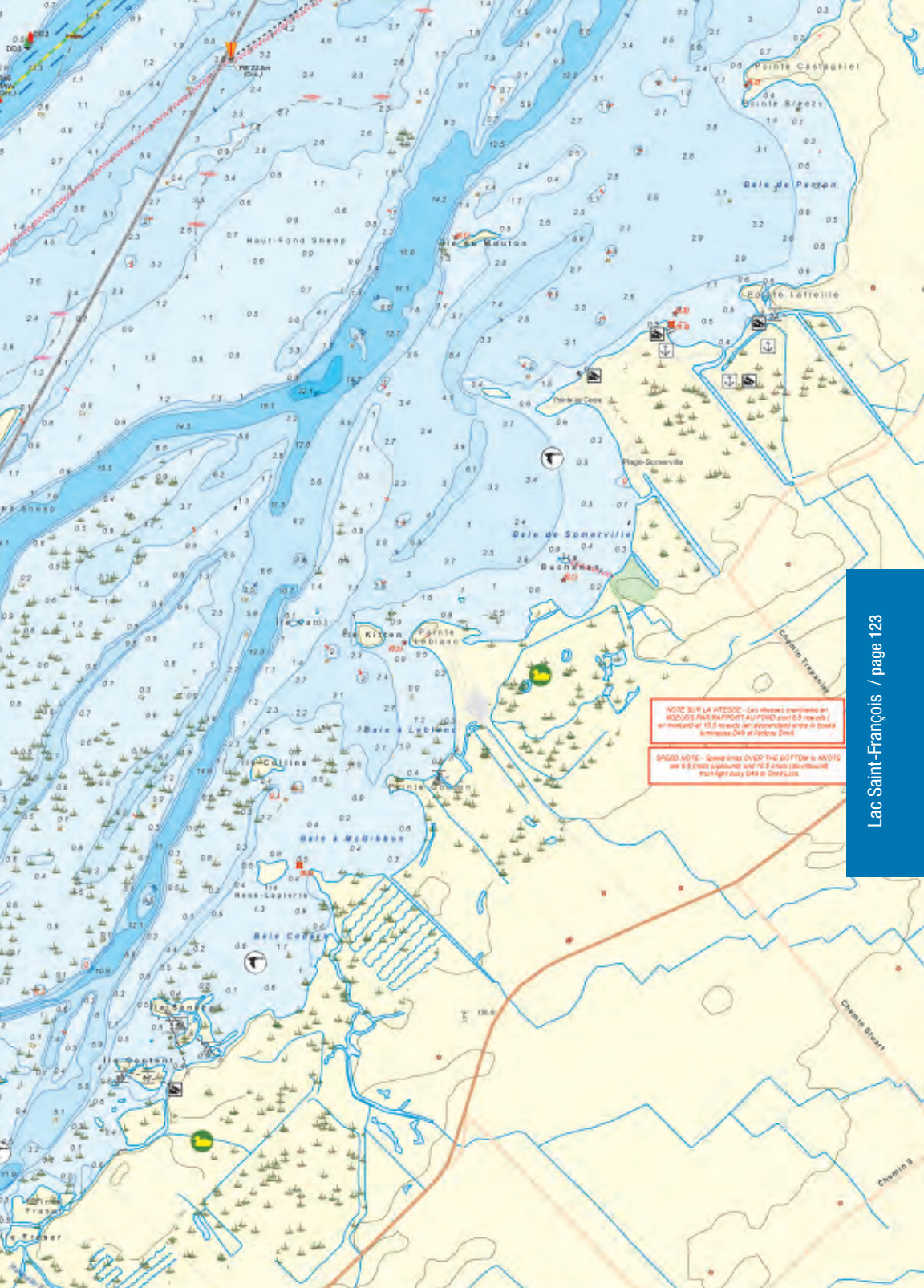
Lac Saint-François

1:40 000



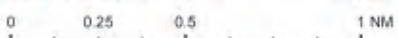
Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation





NOTE SUR LA INTÉGRÉ - Les données maritimes en couleurs sont basées sur les données de la base de données de la Hydrographie Québec.

SAVED NOTE - Some data OVER THE BOTTOM is NOT in 0.5 meter sounding and no 0.5 meter sounding from light duty DMR to Steel Lock.

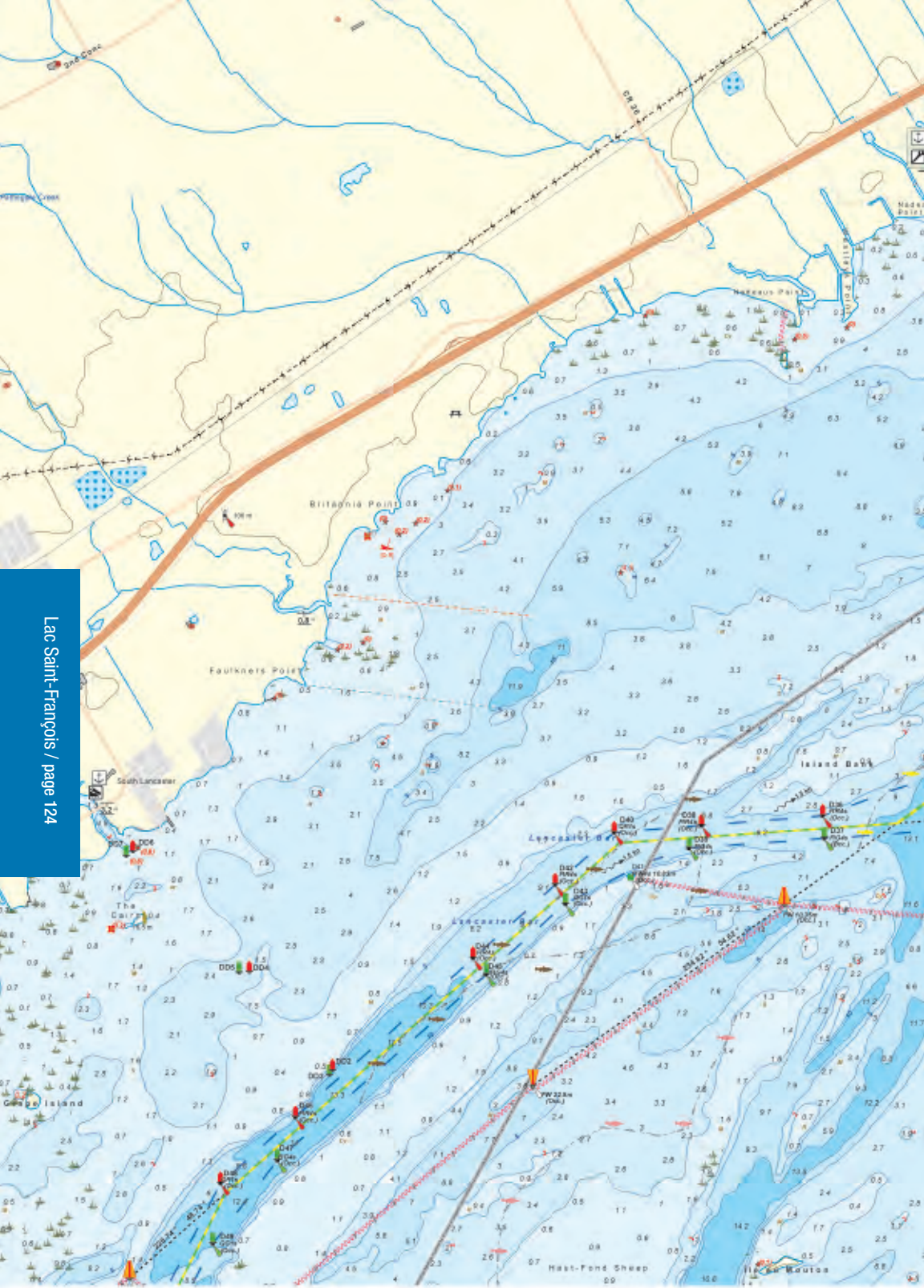


1:40 000

Lac Saint-François

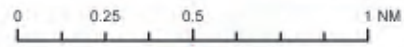


Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation



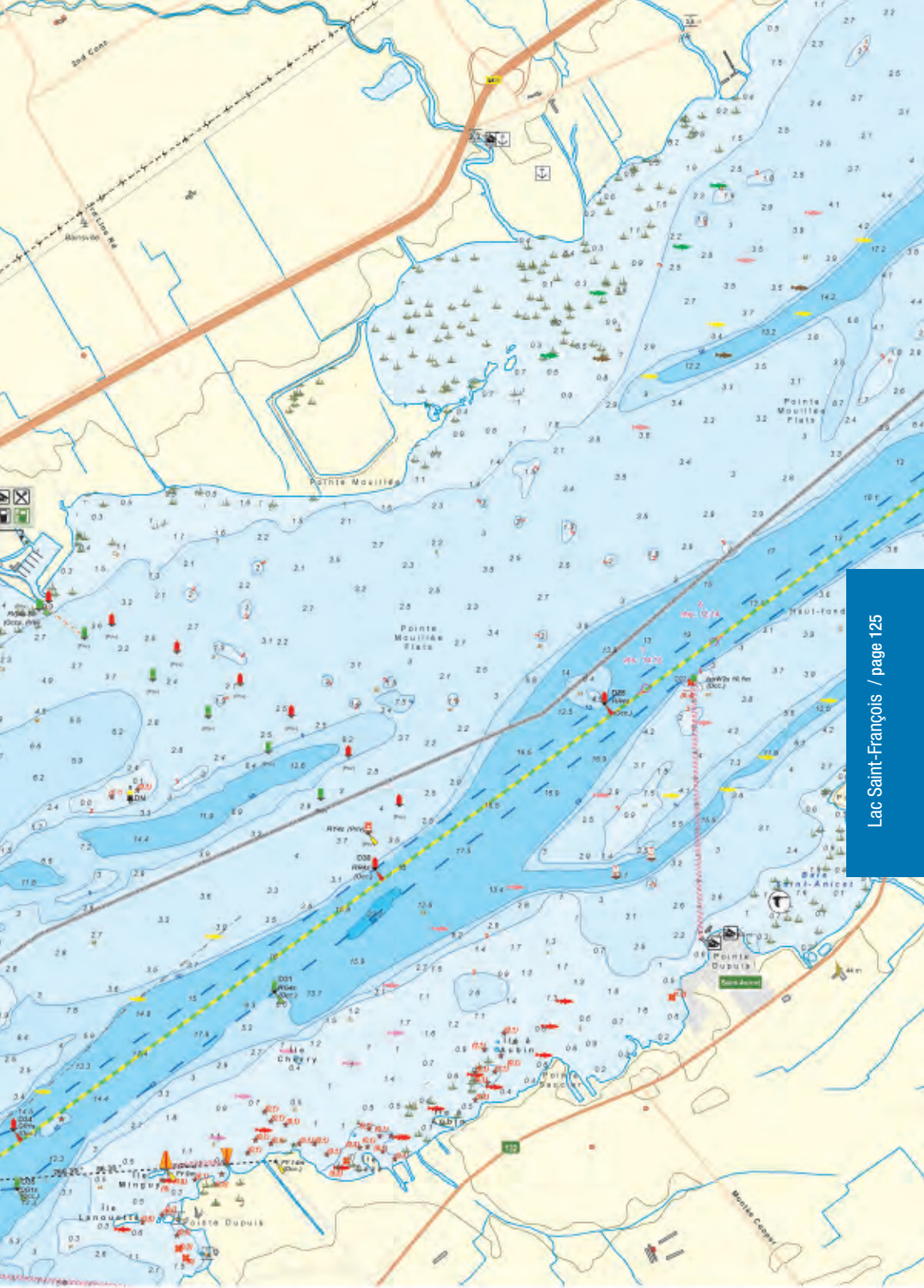
Lac Saint-François

1:40 000



Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation





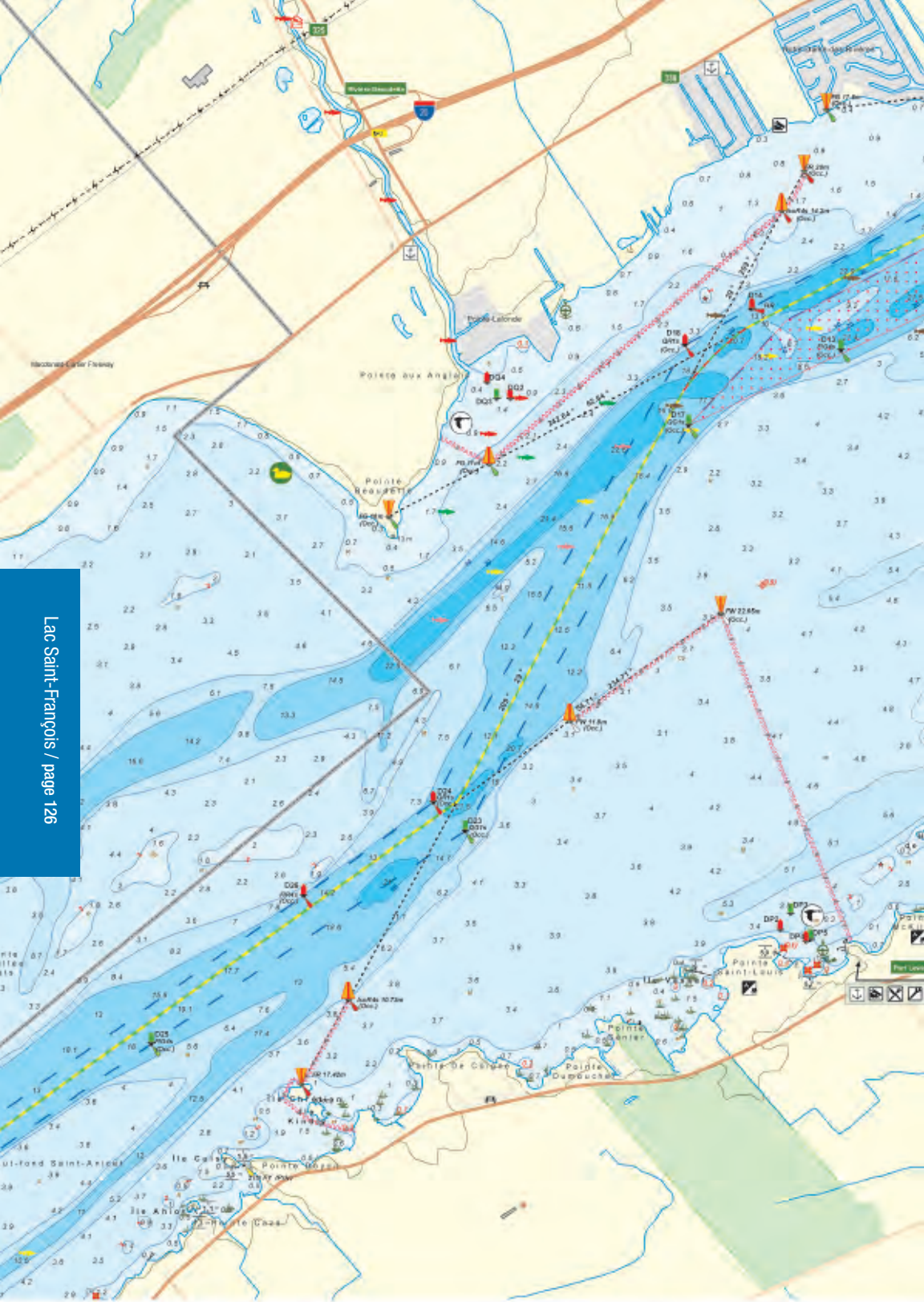
0 0.25 0.5 1 NM



1:40 000

Lac Saint-François

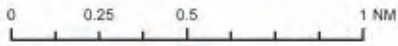
Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation



Lac Saint-François / page 126

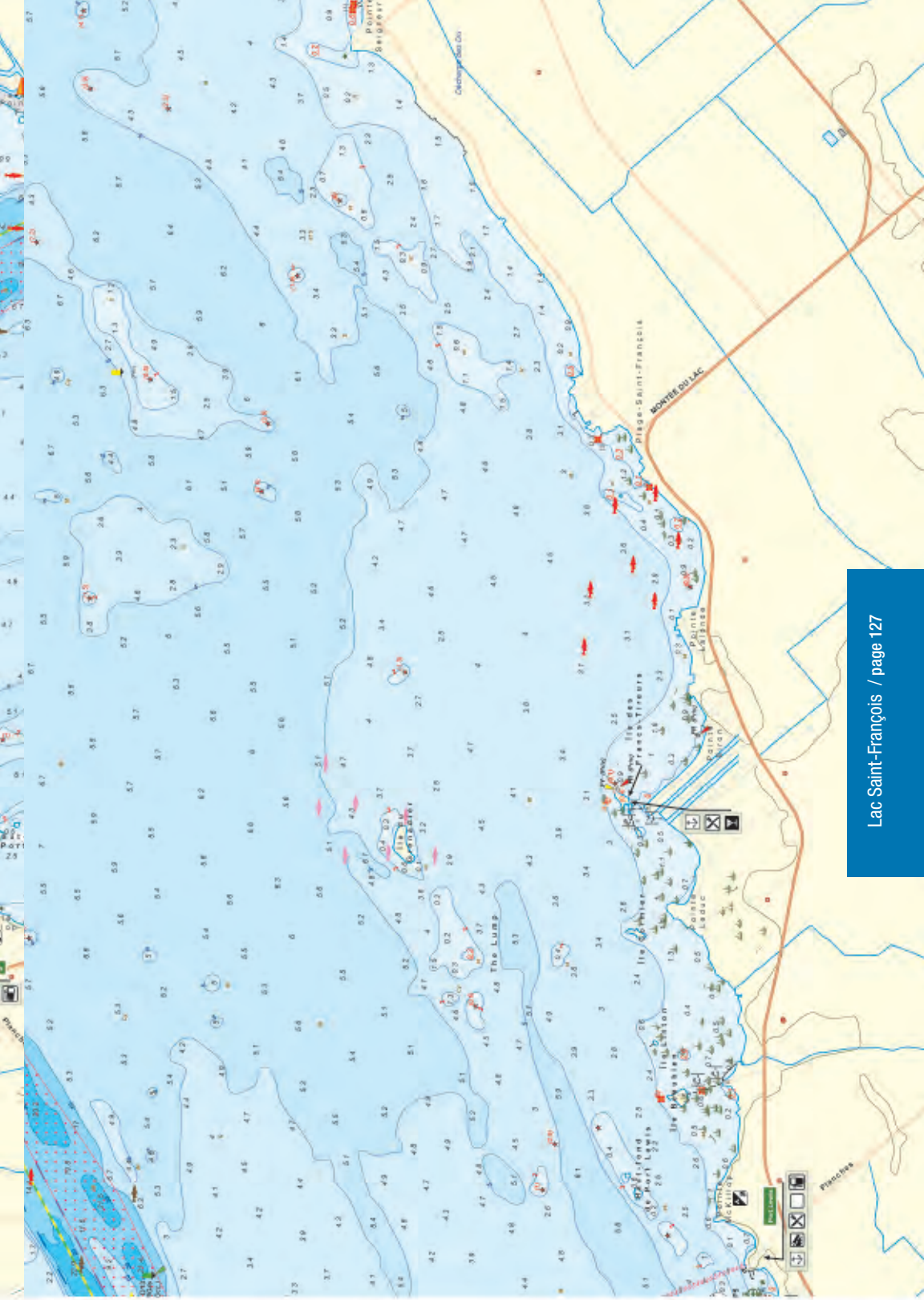
Lac Saint-François

1:40 000

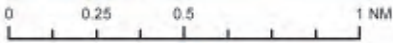


Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation





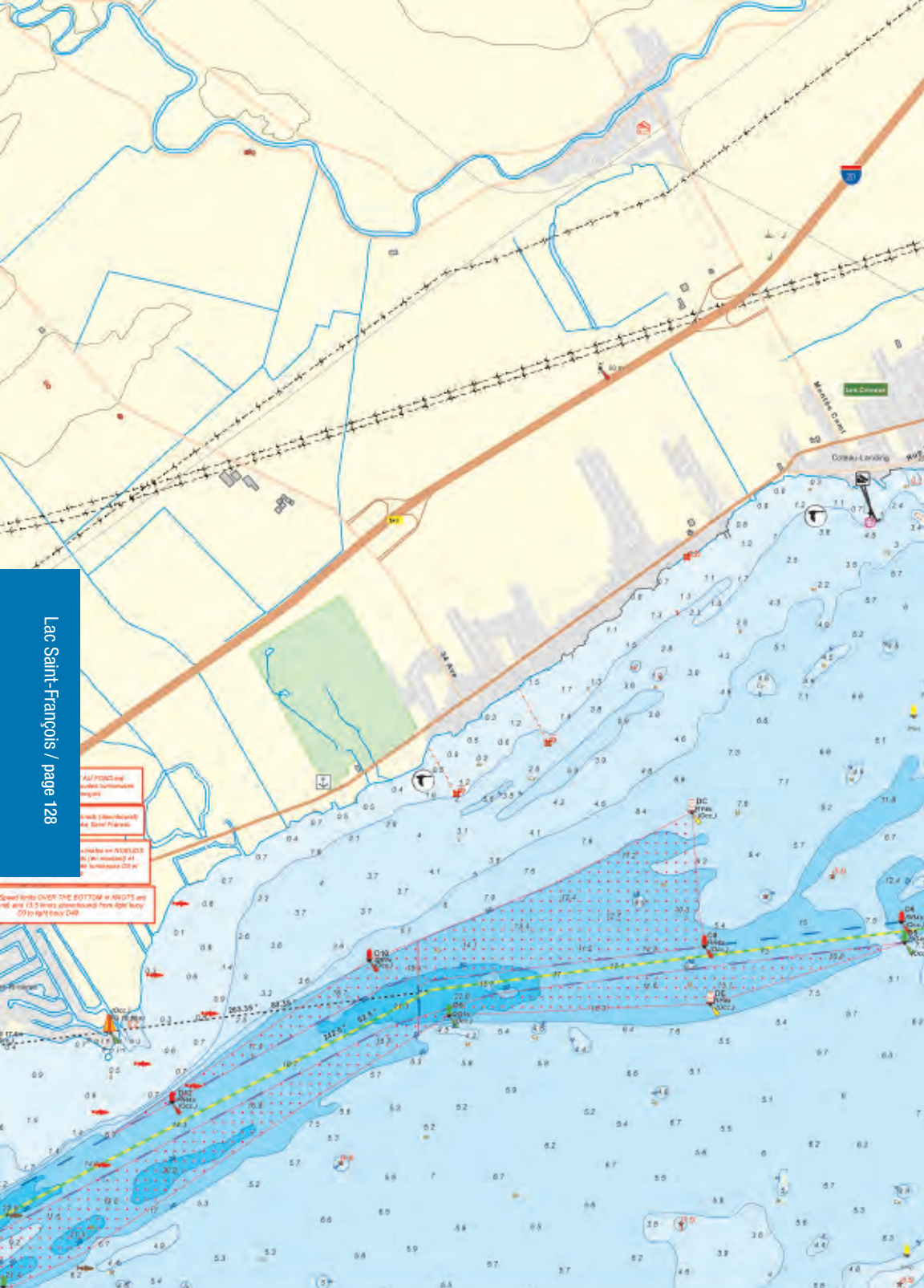
Lac Saint-François / page 127



1:40 000

Lac Saint-François

Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation



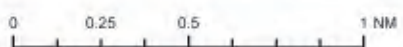
Lac Saint-François / page 128

ALL PROJECT and
SOUNDING INFORMATION
IS FOR INFORMATION ONLY
AND NOT TO BE USED FOR
NAVIGATION. SEE AT
YOUR OWN RISK.

Soundings OVER THE BOTTOM IN REDS and
PINK are (3.3 meters) from spot height
0.0 to light (true) DAB.

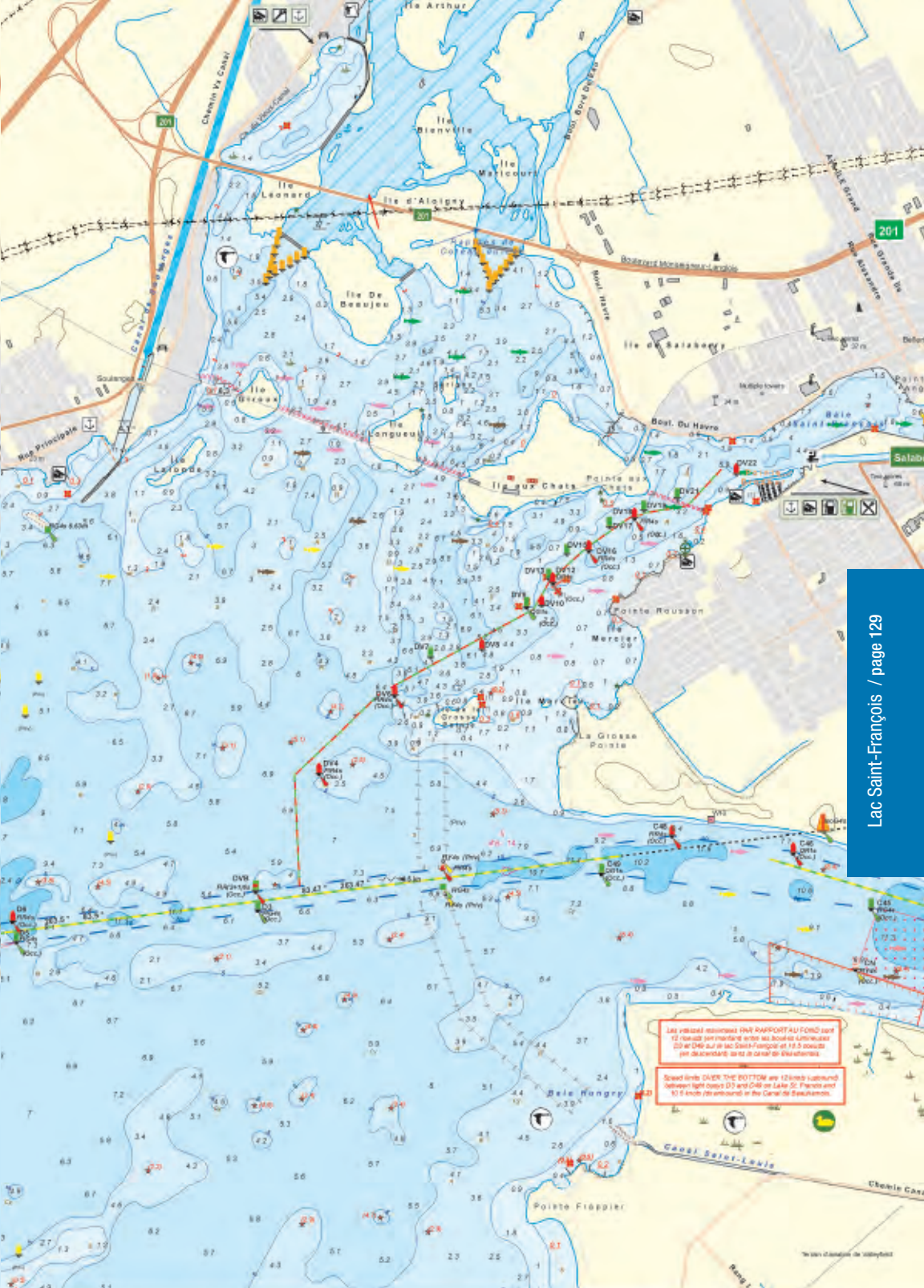
Lac Saint-François

1:40 000



Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation





Les vitesses minimales pour PORTFORD AU FOND sont 12 knots par minute entre les bouées lumineuses D3 et D48 sur le lac Saint-François et 18.5 knots par deuxième sur le canal de Beaujeu.

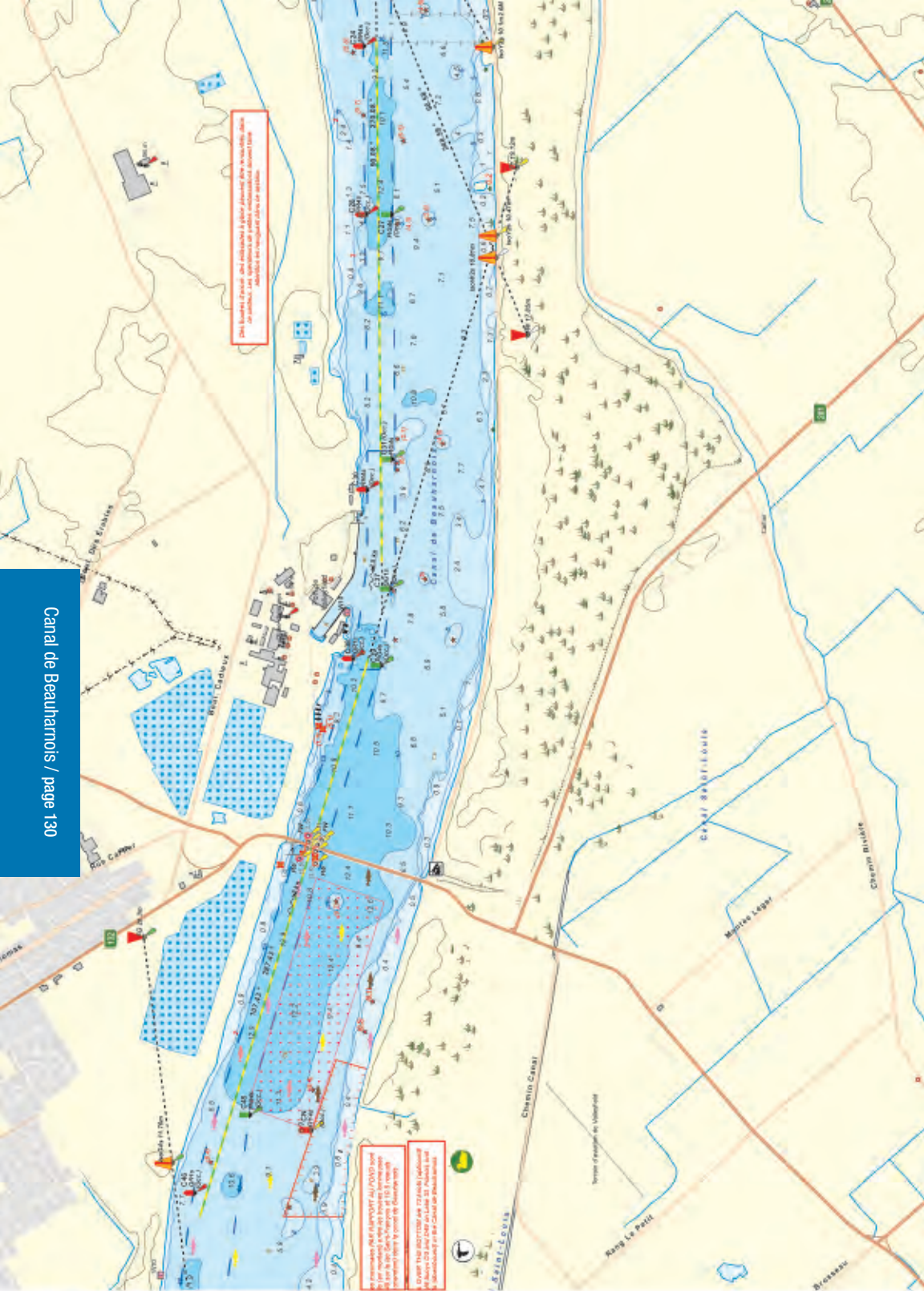
Speed limits OVER THE BOTTOM are 12knots minimum between light buoys D3 and D48 on Lake St. Francis and 18.5 knots per minute in the Canal de Beaujeu.



1:40 000

Lac Saint-François

Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation

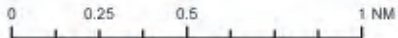


Attention: Les profondeurs indiquées sont en mètres et non en pieds. Les profondeurs indiquées sont en mètres et non en pieds.

Les profondeurs indiquées sont en mètres et non en pieds. Les profondeurs indiquées sont en mètres et non en pieds.

Canal de Beauharnois

1:40 000



Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation





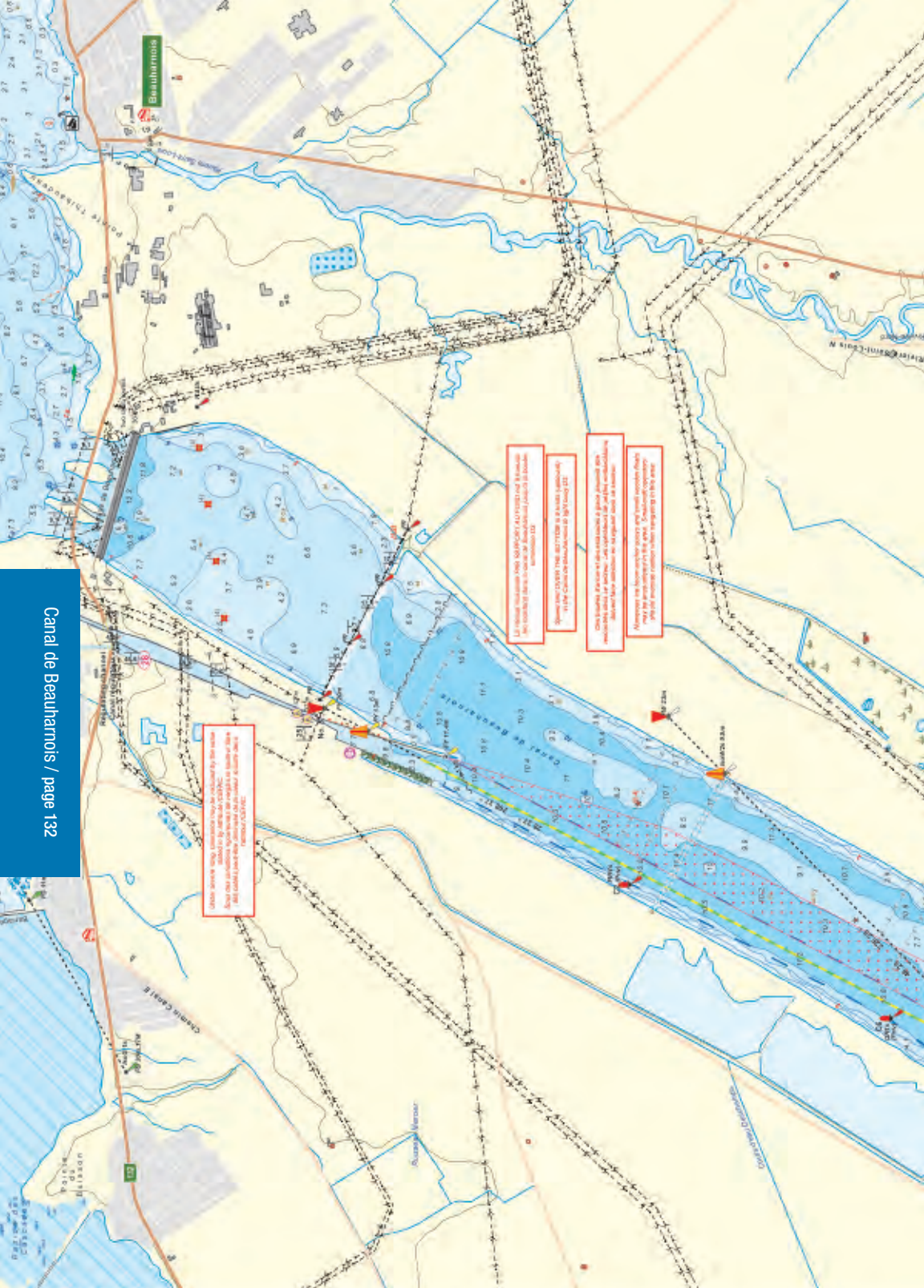
0 0.25 0.5 1 NM



1:40 000

Canal de Beauharnois

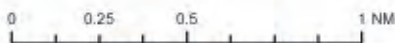
Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation



Canal de Beauharnois / page 132

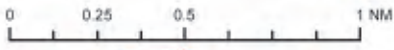
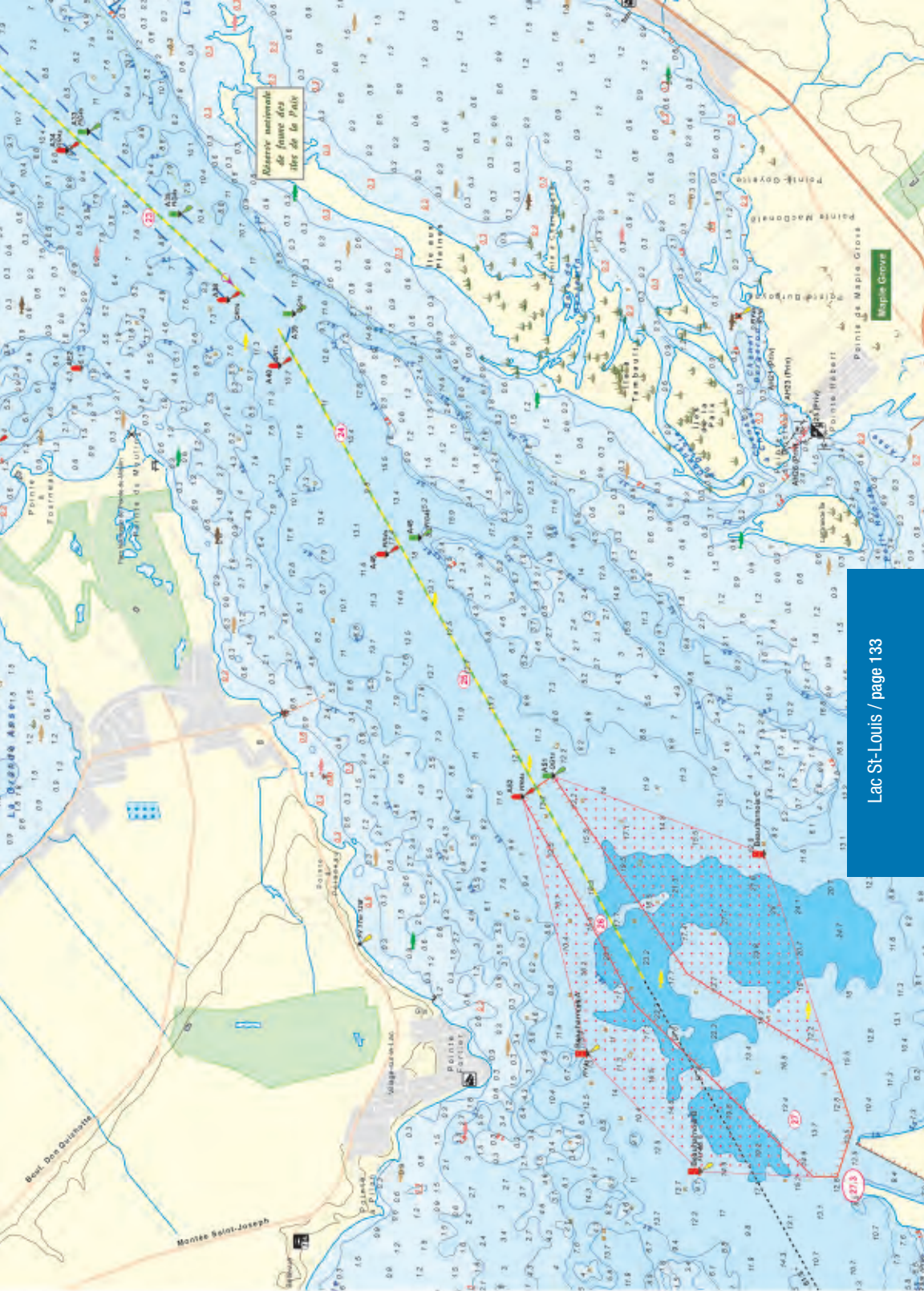
Canal de Beauharnois

1:40 000



Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation



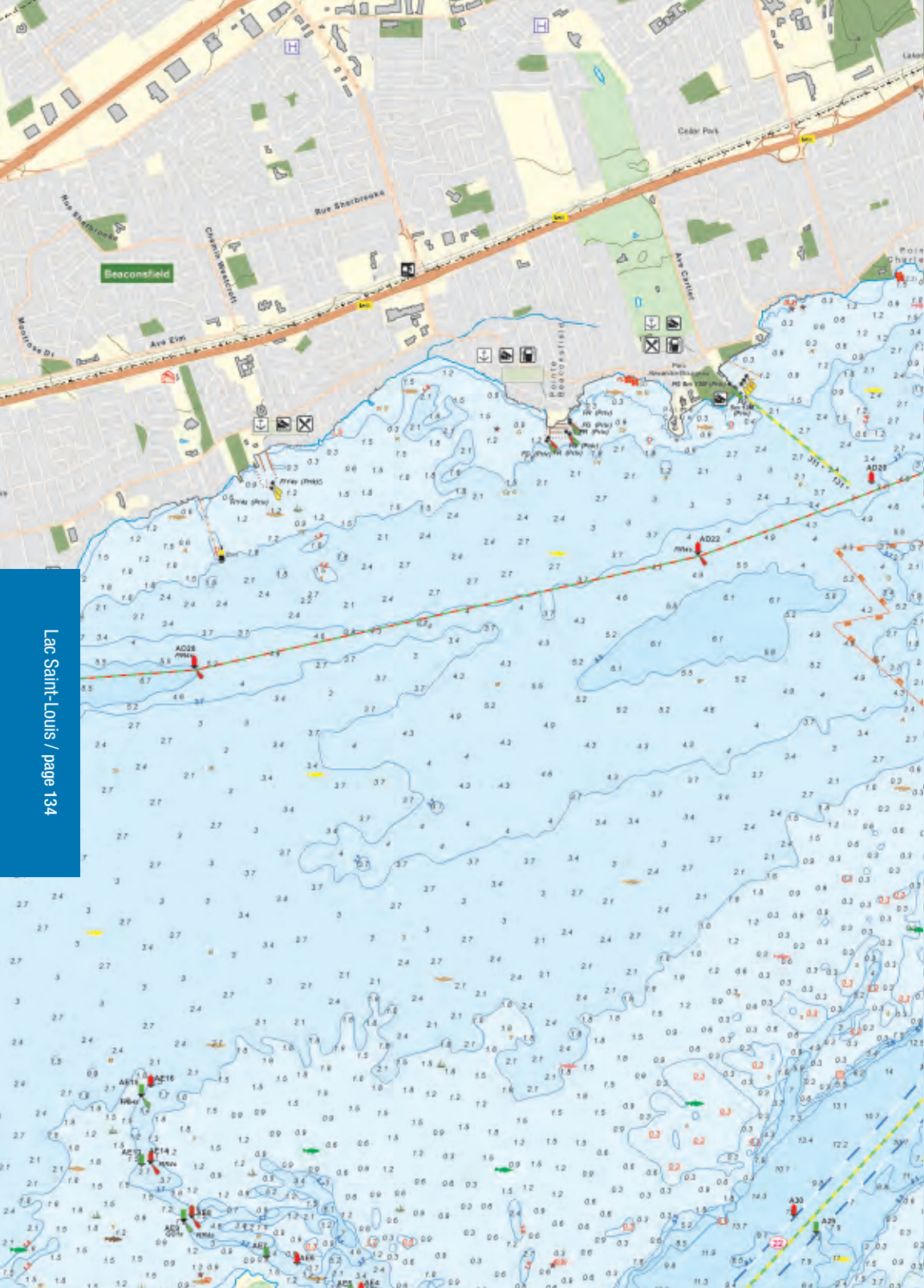


1:40 000

Lac Saint-Louis



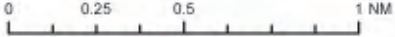
***Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation***



Lac Saint-Louis / page 134

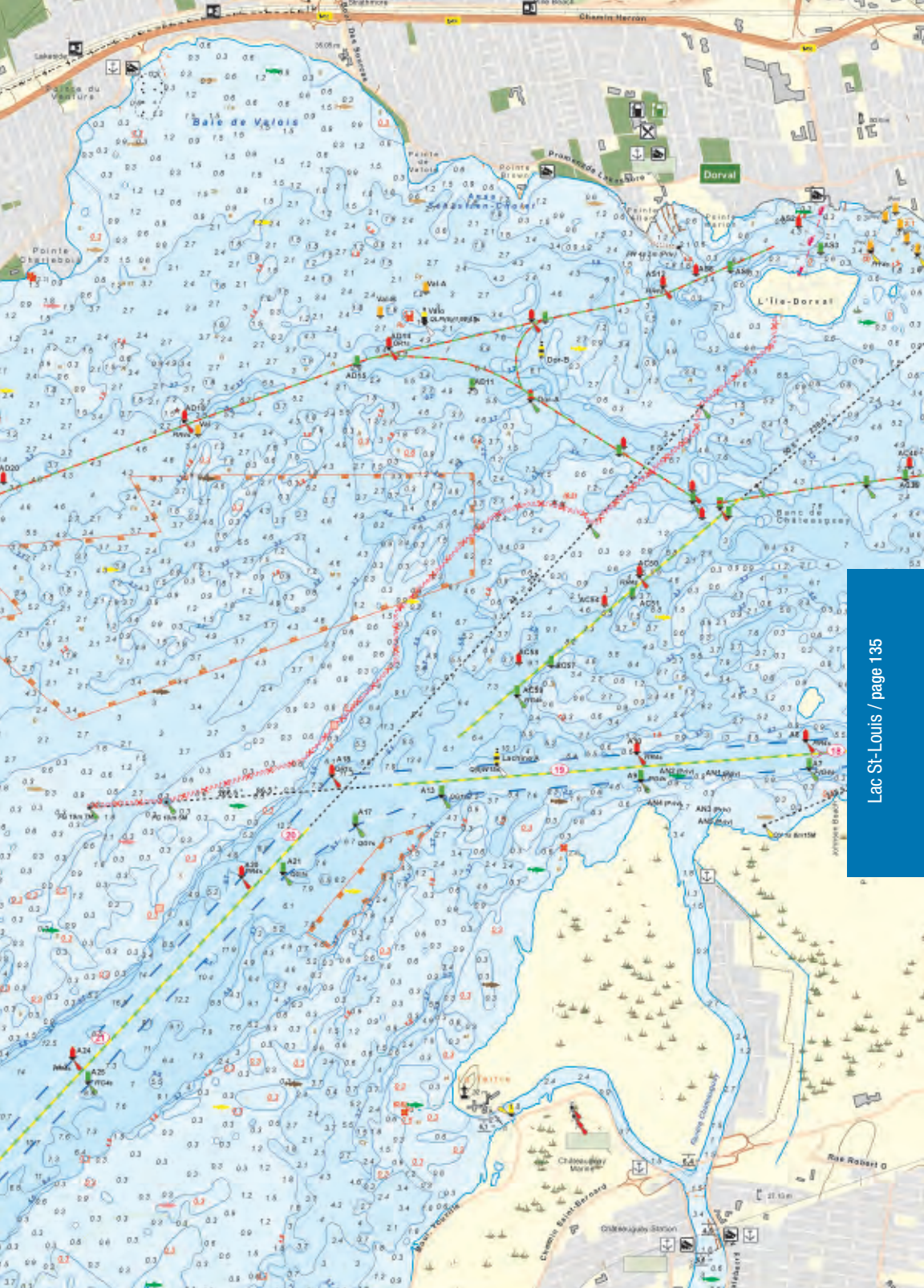
Lac Saint-Louis

1:40 000

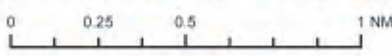


Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation





Lac St-Louis / page 135

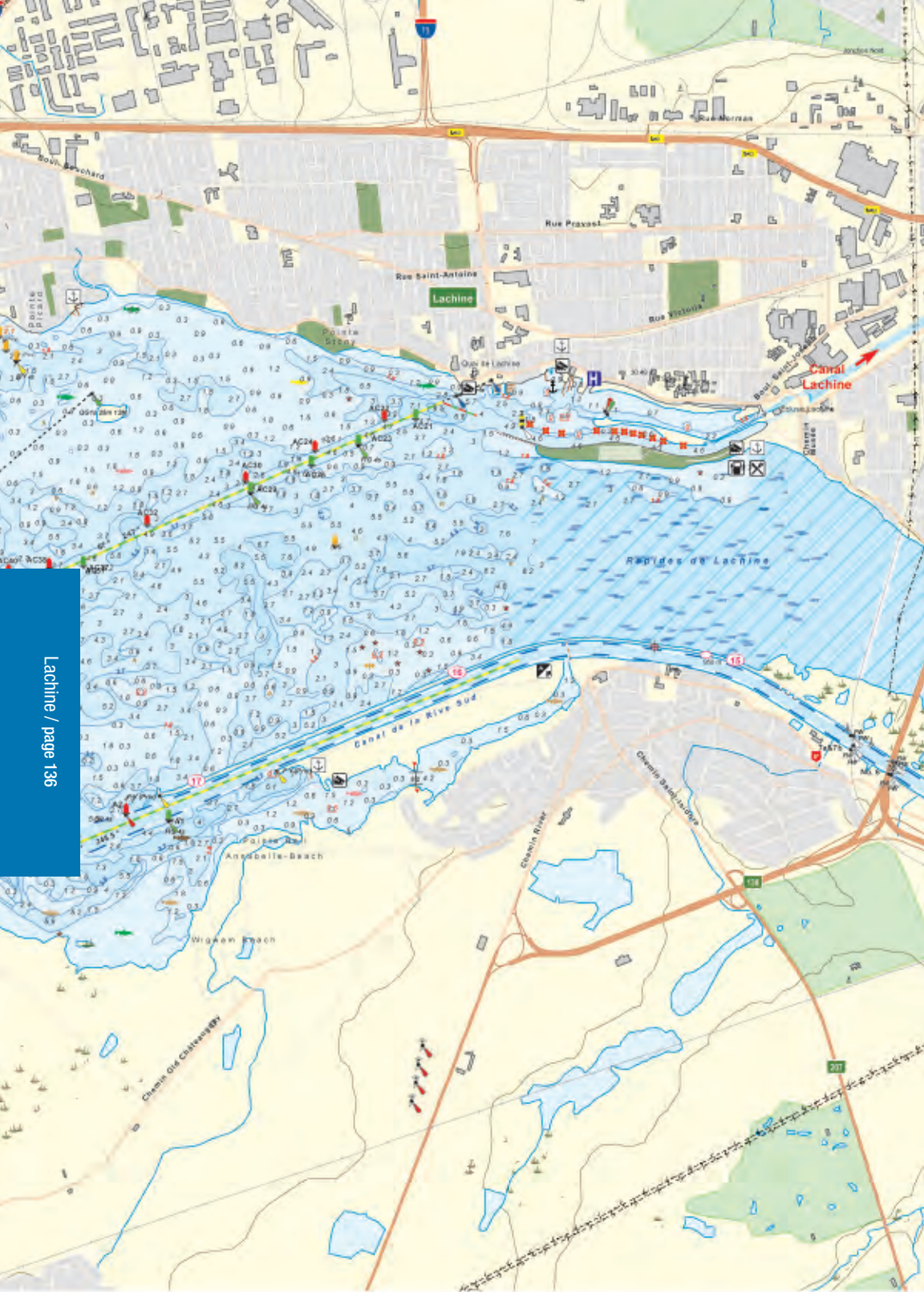


1:40 000

Lac Saint-Louis



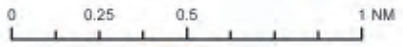
Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation



Lachine / page 136

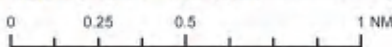
Lachine

1:40 000



Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation





1:40 000

Fleuve Saint-Laurent



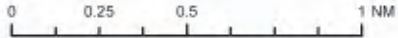
Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation



Some data conditions approximations are visible on this chart. Do not use for navigation.
 Certaines données approximatives sont visibles sur cette carte. Ne pas utiliser pour la navigation.

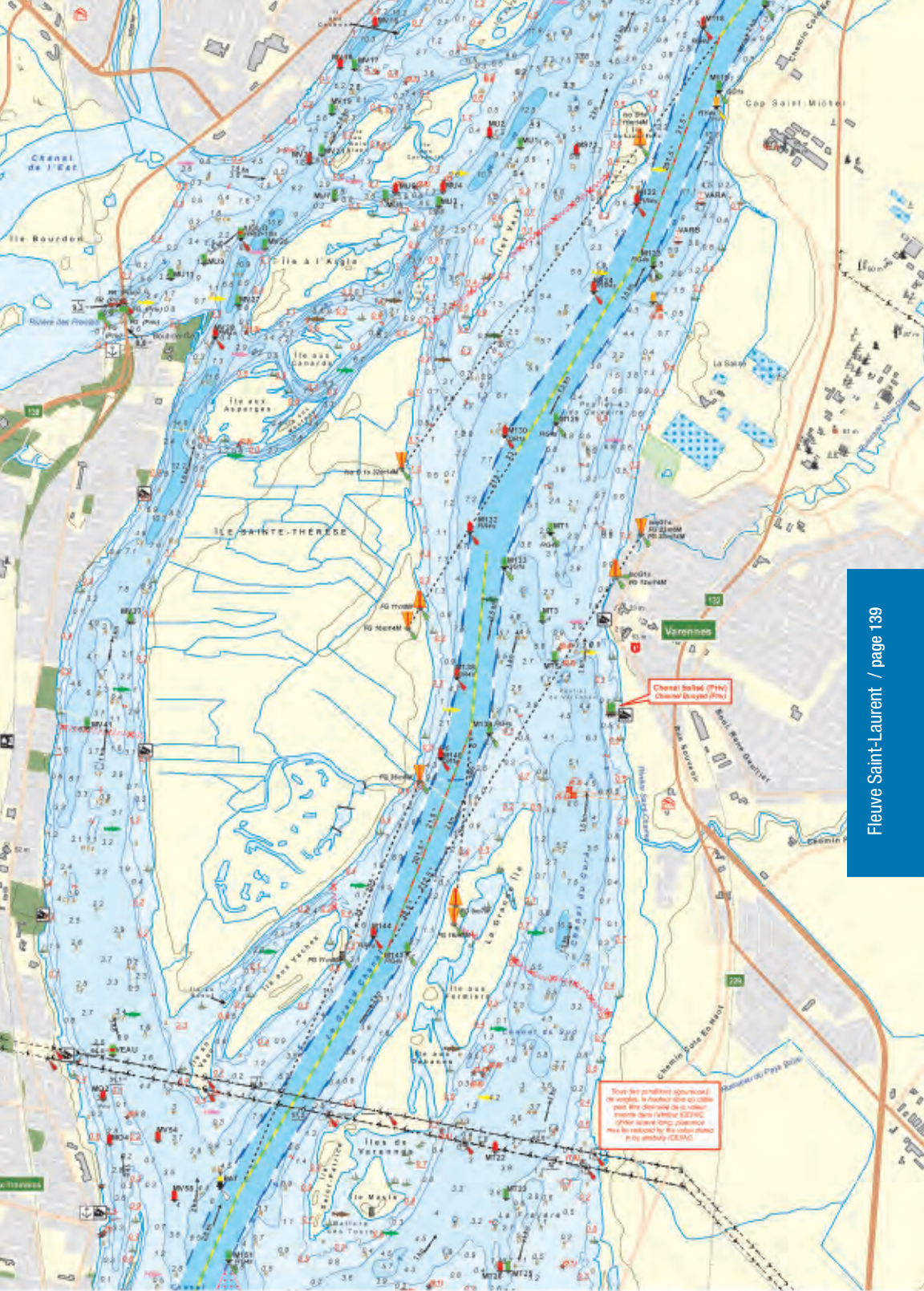
Fleuve Saint-Laurent

1:40 000



Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation





0 0.25 0.5 1 NM



1:40 000

Fleuve Saint-Laurent



Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation



Fleuve Saint-Laurent / page 140

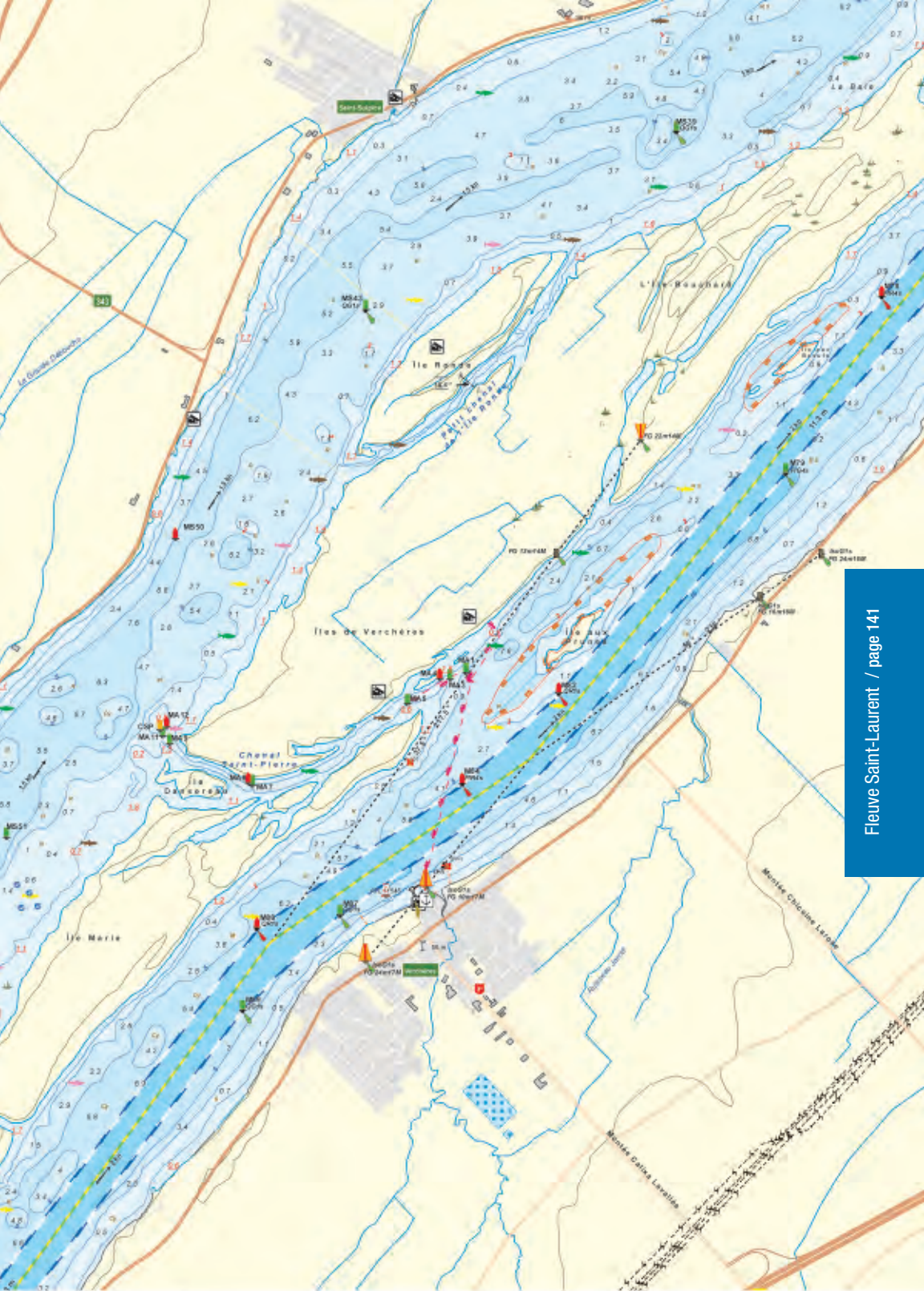
Fleuve Saint-Laurent

1:40 000

0 0.25 0.5 1 NM

Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation





Fleuve Saint-Laurent / page 141

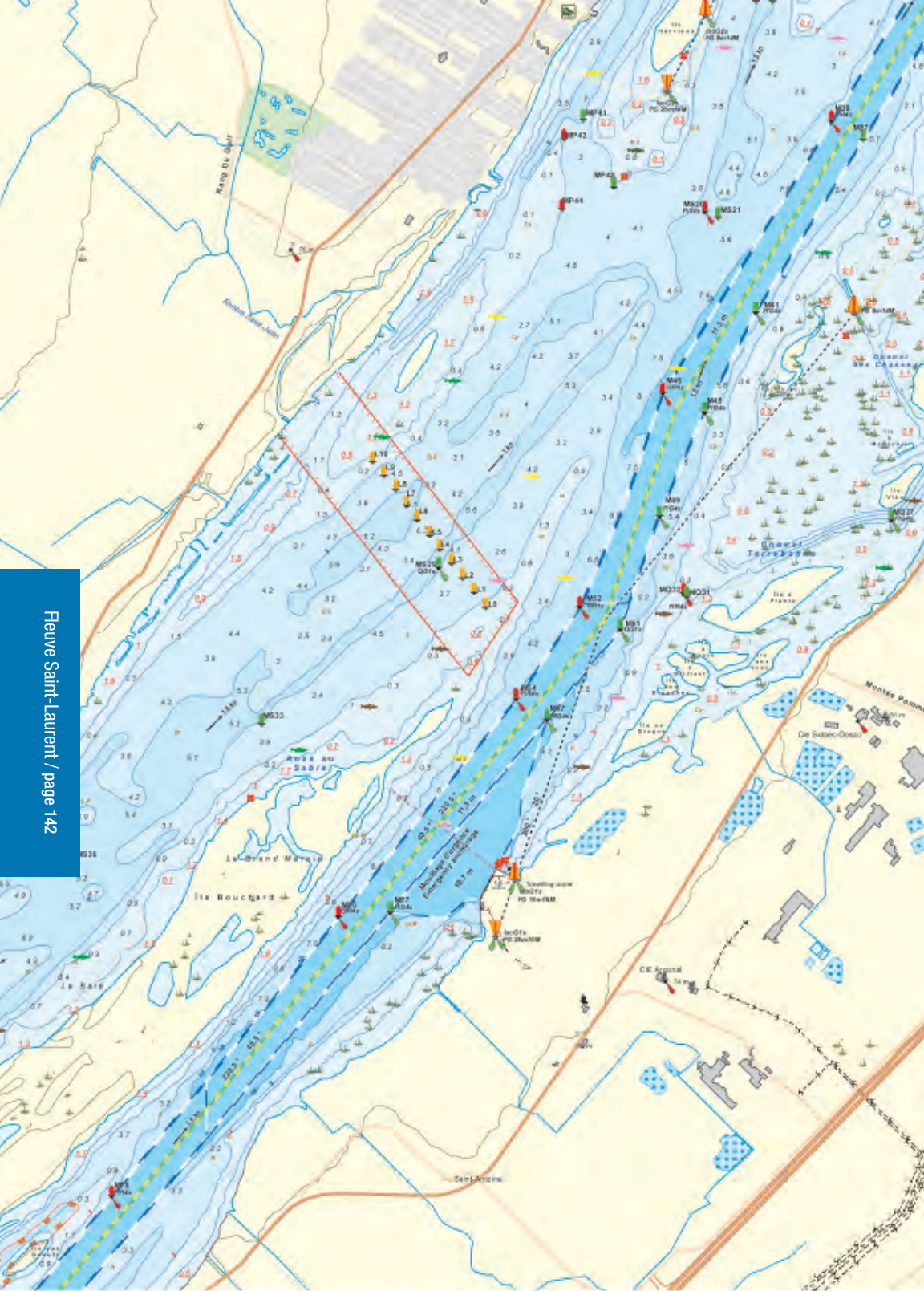
0 0.25 0.5 1 NM



1:40 000

Fleuve Saint-Laurent

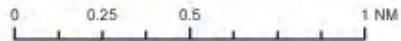
Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation



Fleuve Saint-Laurent / page 142

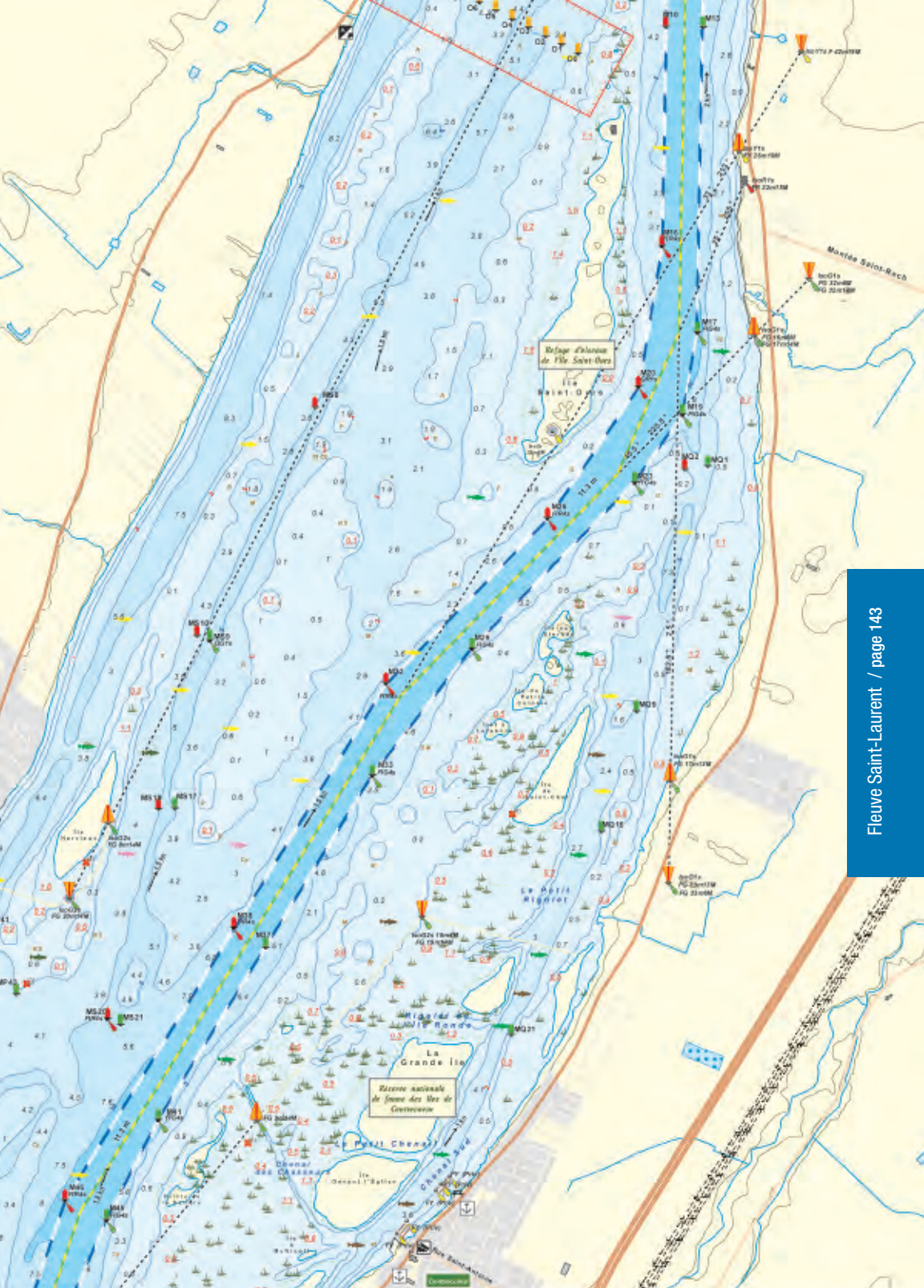
Fleuve Saint-Laurent

1:40 000



Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation





Fleuve Saint-Laurent / page 143

0 0.25 0.5 1 NM

1:40 000

Fleuve Saint-Laurent



Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation



Fleuve Saint-Laurent / page 144

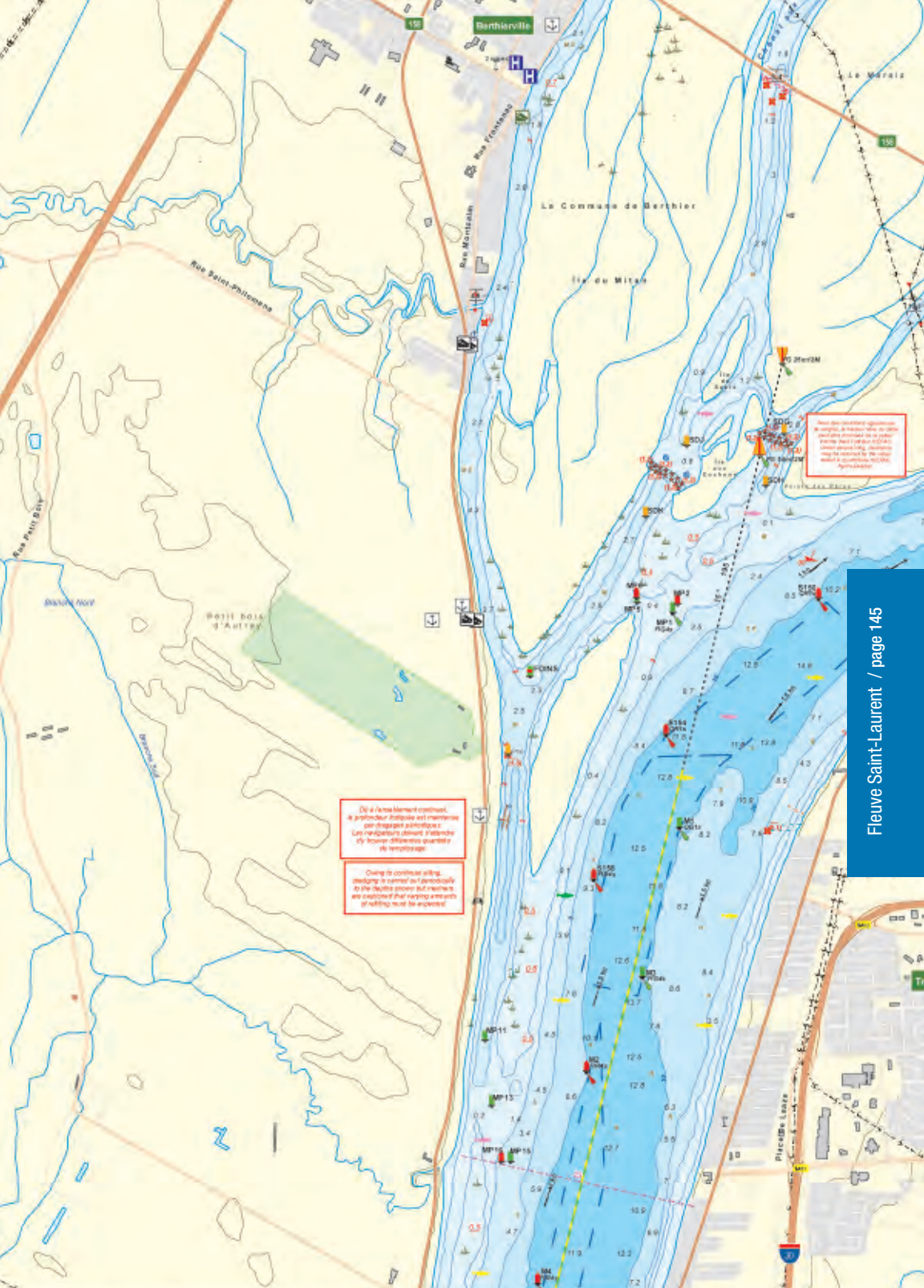
Fleuve Saint-Laurent

1:40 000

0 0.25 0.5 1 NM

Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation





Les données de profondeur indiquées sur cette carte sont basées sur les données de la Commission canadienne de la carte hydrographique et peuvent varier en raison de la dérive des bancs de sable et de l'érosion.

De à la dernière édition, le profondeur indiquée est maintenue par dragage périodique. Les navigateurs doivent toutefois être conscients que certaines zones de fond peuvent varier.

During its continued effort, depth is current but periodically is the depth shown but mariners are advised that some areas of shifting may be expected.

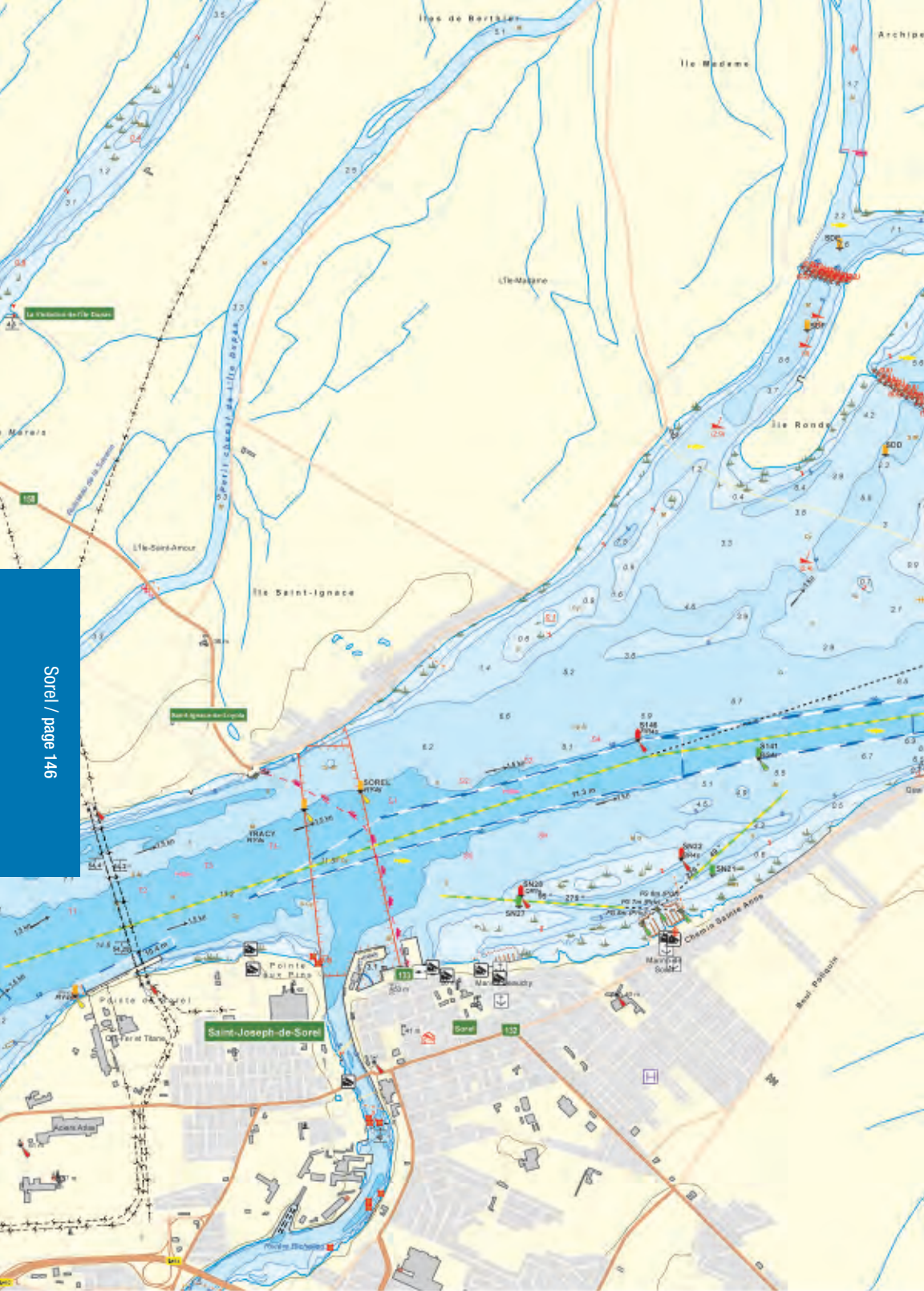
0 0.25 0.5 1 NM



1:40 000

Fleuve Saint-Laurent

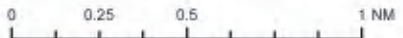
Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation



Sorel / page 146

Sorel

1:40 000



Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation





0 0.25 0.5 1 NM

1:40 000

Richelieu



Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation



Richelieu

1:40 000

0 0.25 0.5 1 NM

Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation





0 0.25 0.5 1 NM

1:40 000

Richelieu

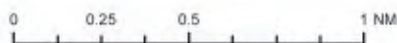


Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation



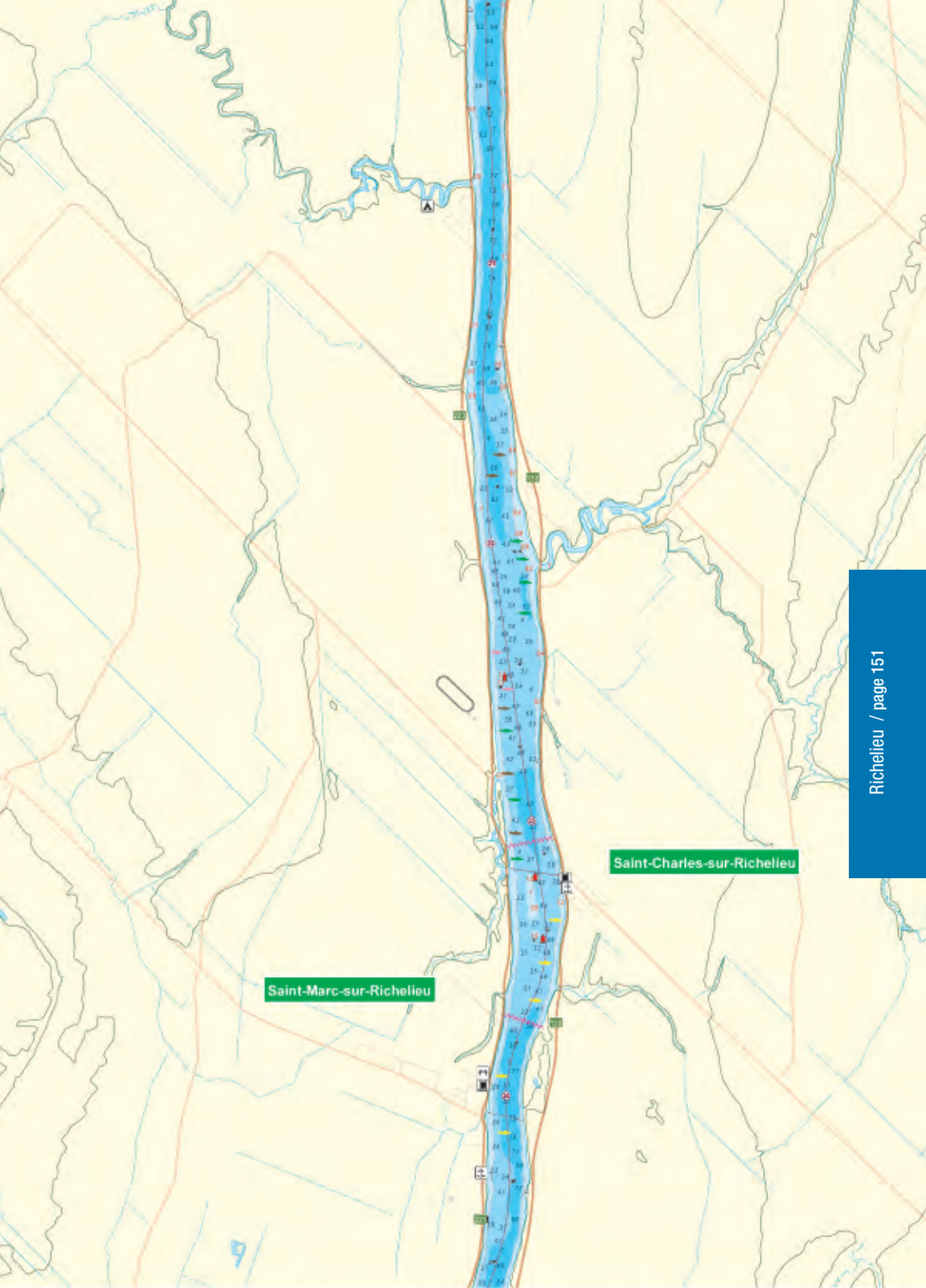
Richelieu

1:40 000



Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation





0 0.25 0.5 1 NM

1:40 000

Richelieu



***Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation***

Saint-Marc-sur-Richelieu

Saint-Charles-sur-Richelieu

Richelieu / page 152

Richelieu

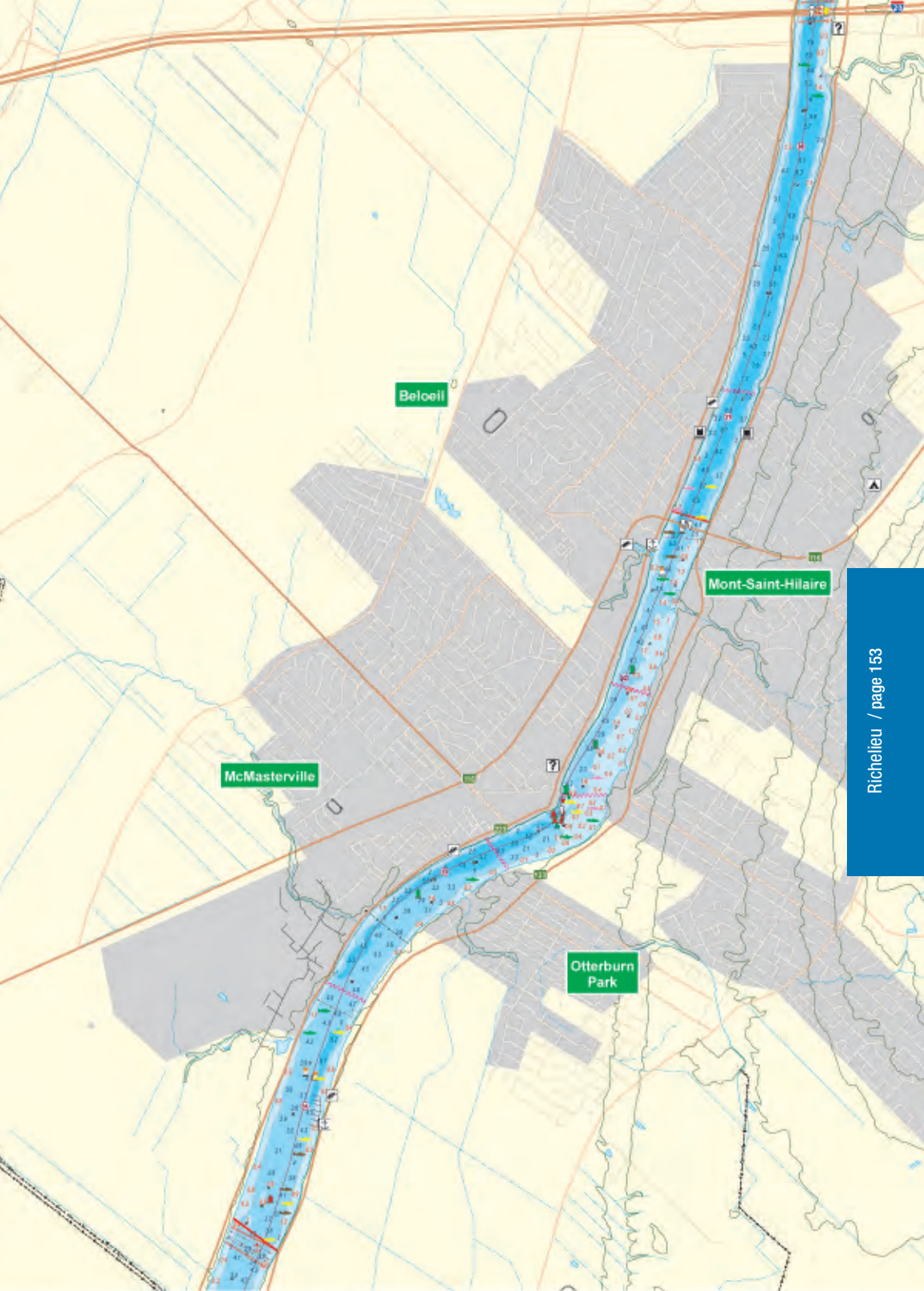
1:40 000

0 0.25 0.5 1 NM

Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation



TrakMaps



Richelieu / page 153

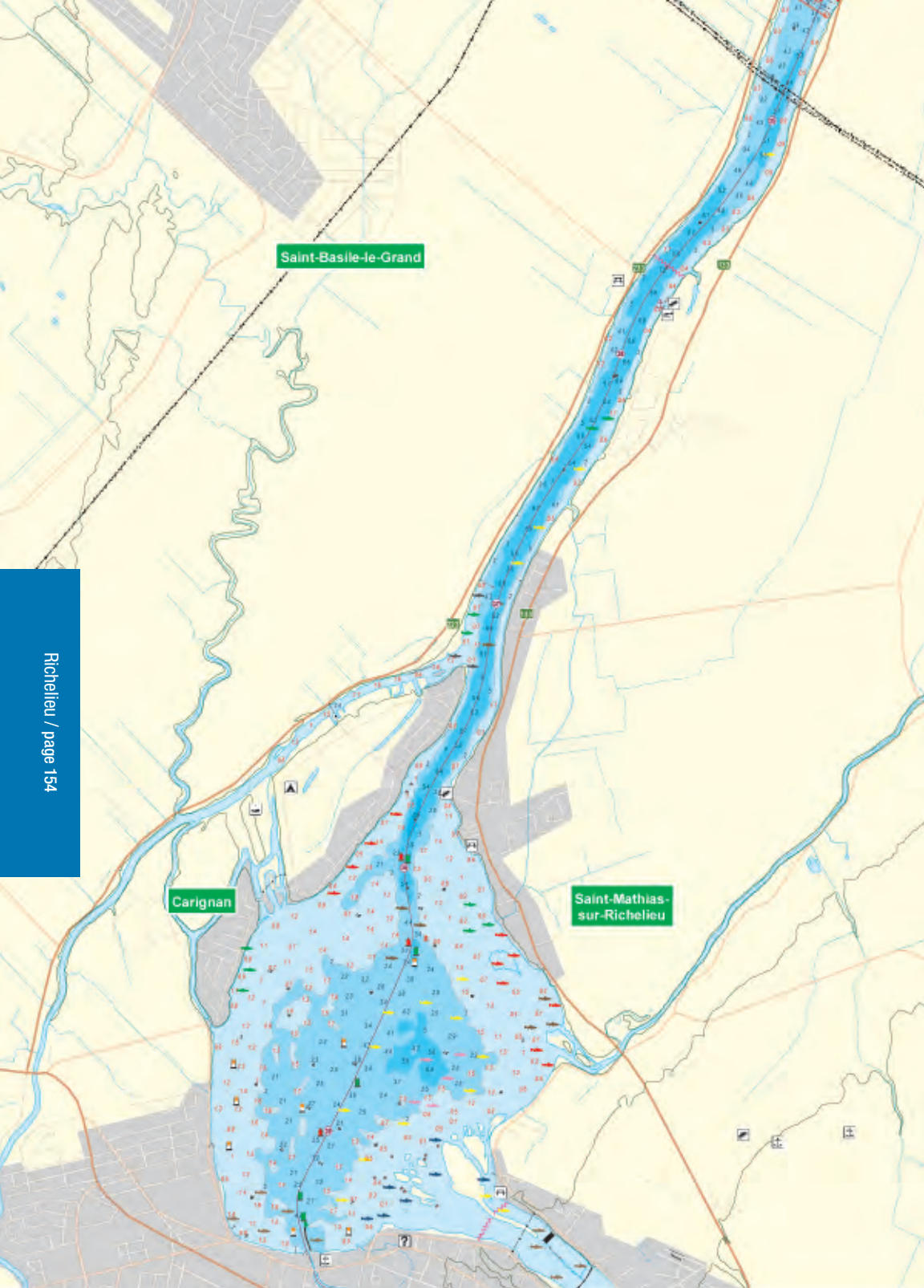
0 0.25 0.5 1 NM

1:40 000

Richelieu

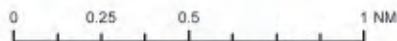


Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation



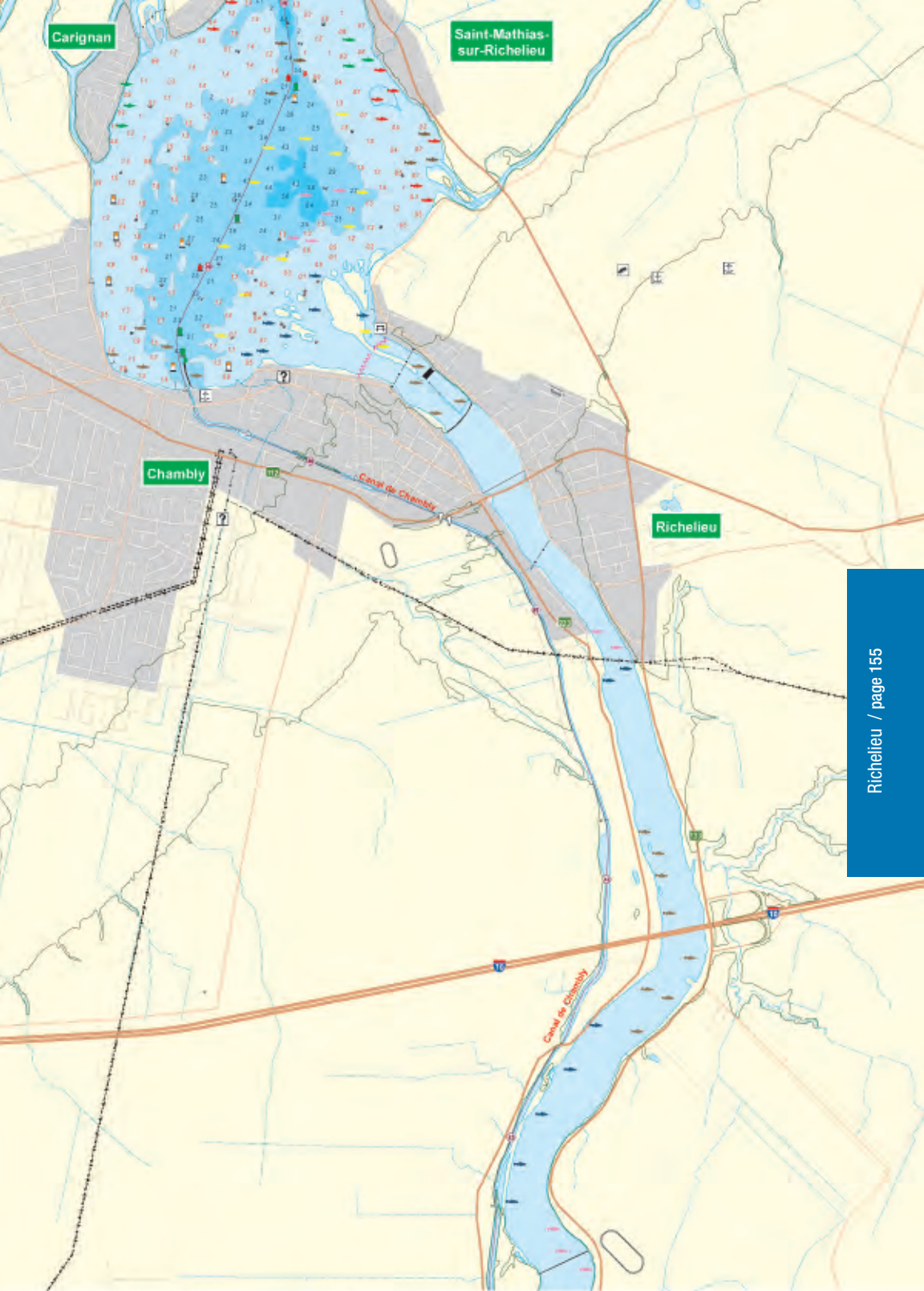
Richelieu

1:40 000



Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation





Richelieu / page 155

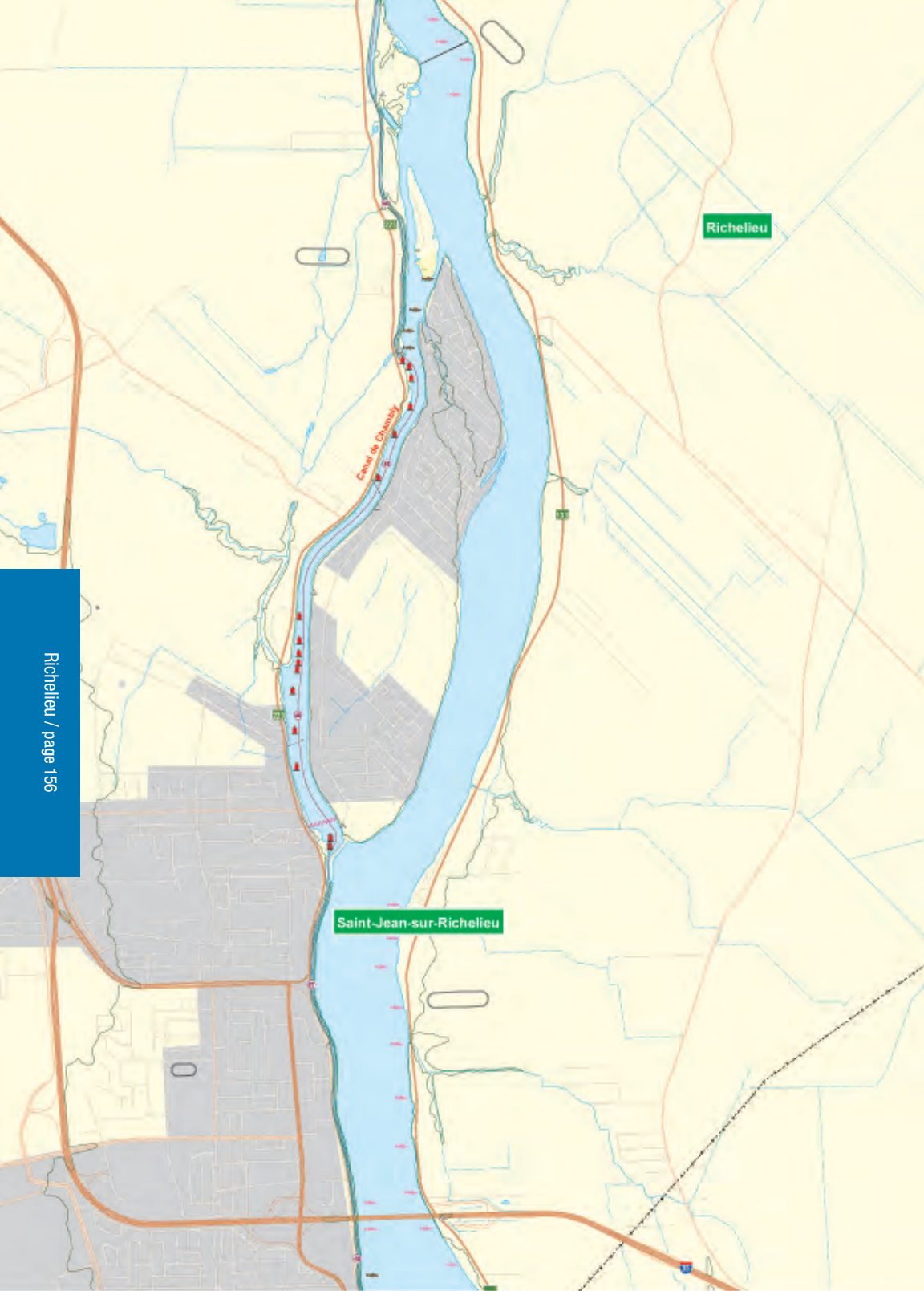
0 0.25 0.5 1 NM

1:40 000

Richelieu



Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation



Richelieu / page 156

Richelieu

1:40 000

0 0.25 0.5 1 NM

Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation





Saint-Jean-sur-Richelieu

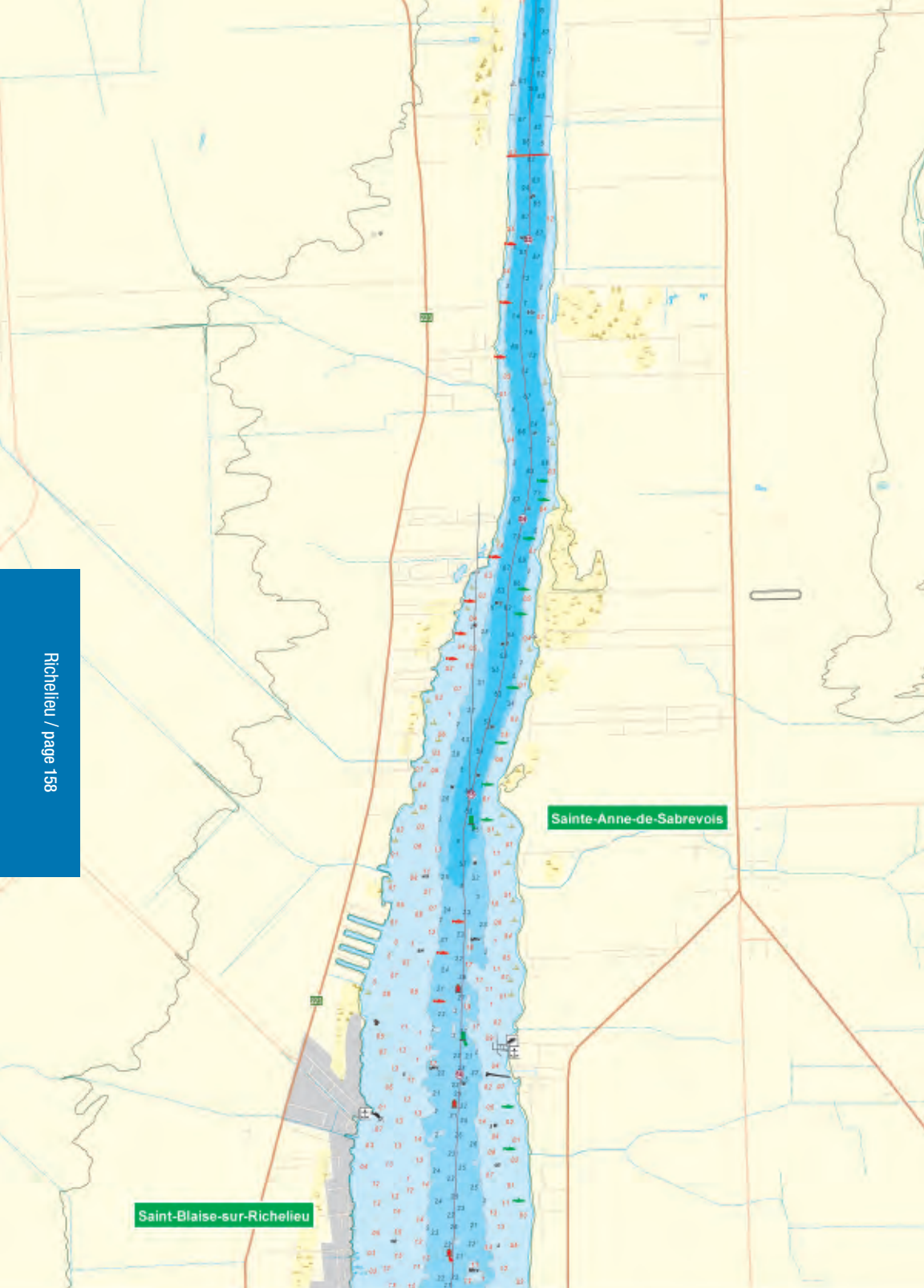
0 0.25 0.5 1 NM

1:40 000

Richelieu



***Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation***



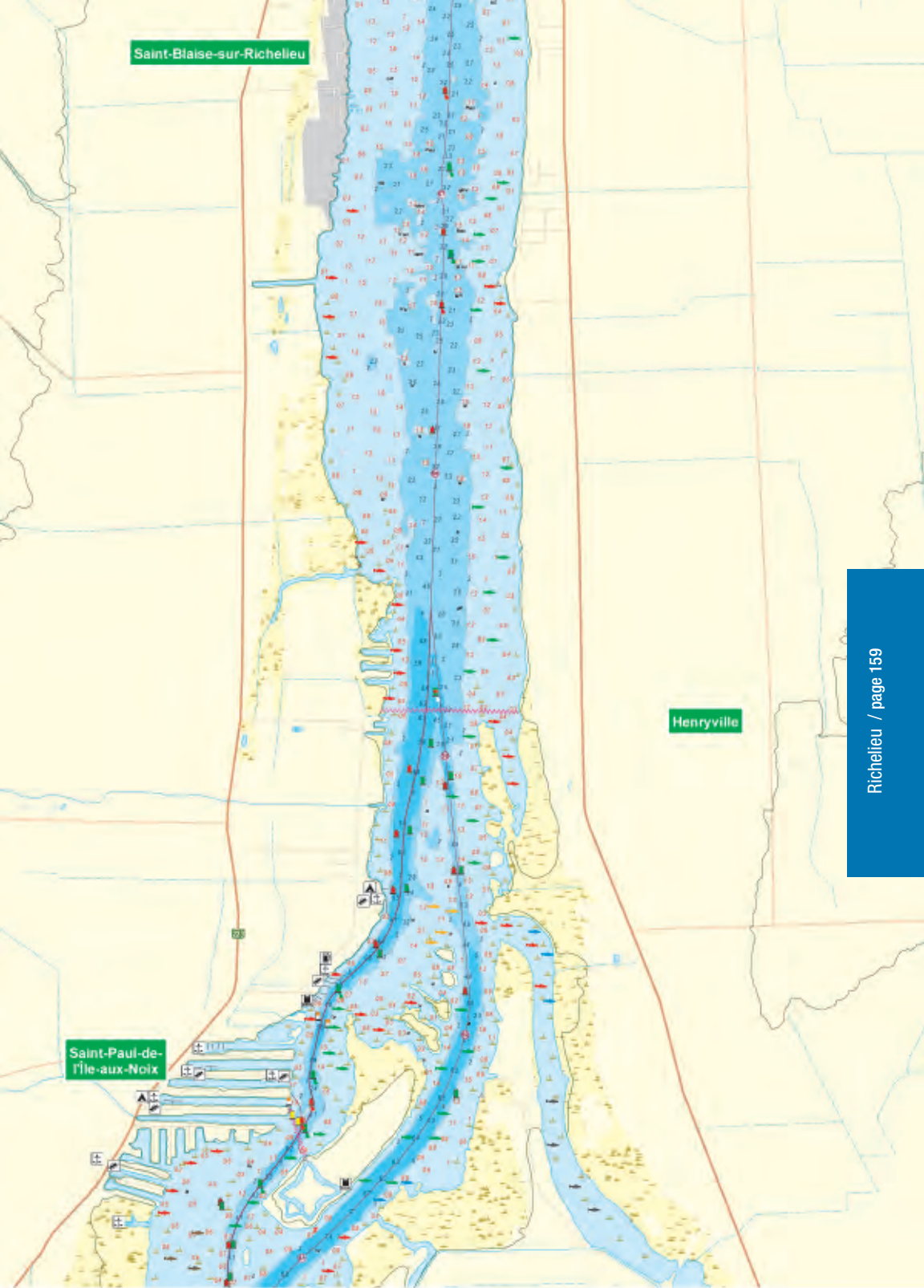
Richelieu

1:40 000

0 0.25 0.5 1 NM

**Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation**





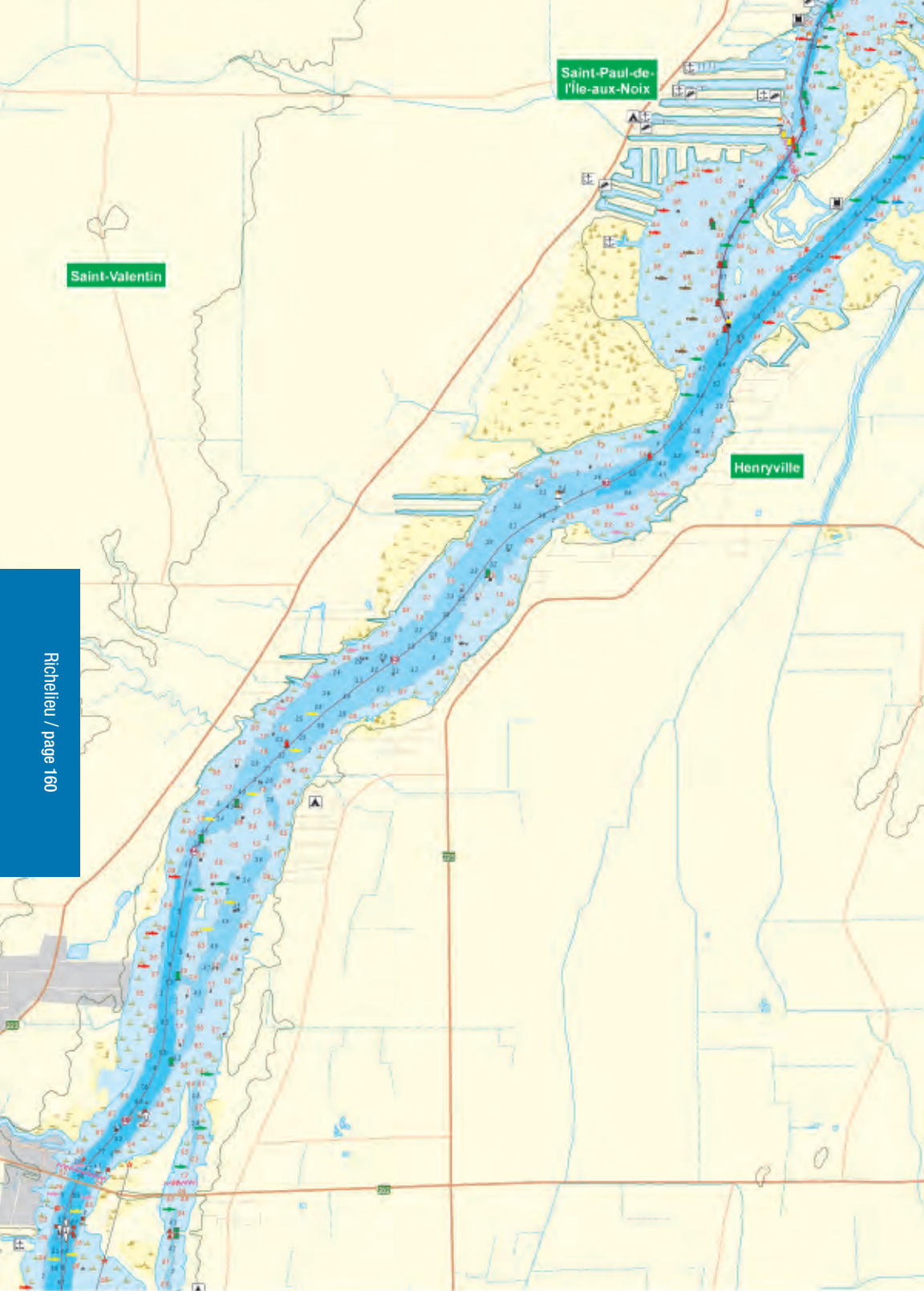
0 0.25 0.5 1 NM

1:40 000

Richelieu



Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation



Saint-Valentin

Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix

Henryville

Richelieu / page 160

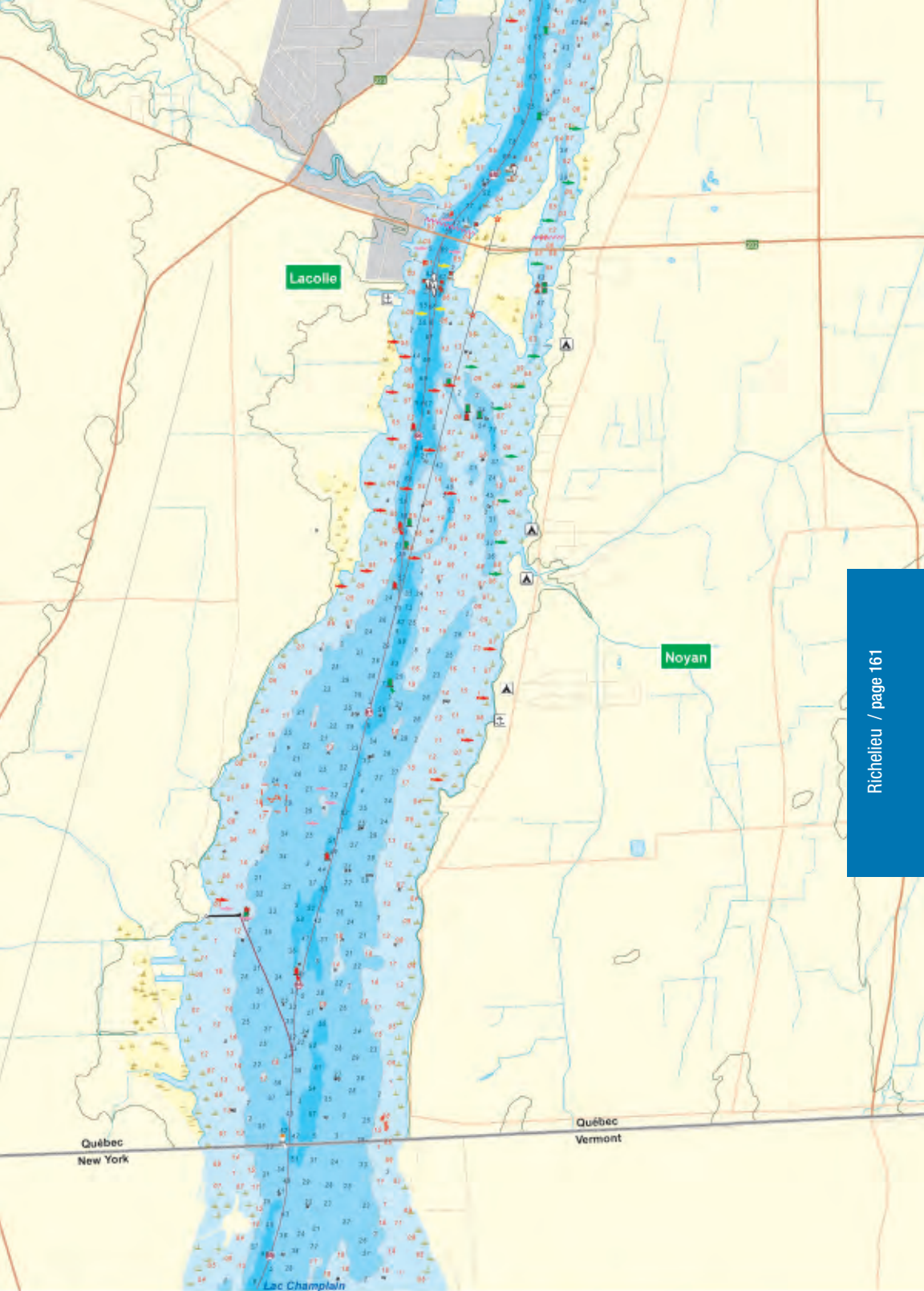
Richelieu

1:40 000

0 0.25 0.5 1 NM

Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation





Richelieu / page 161

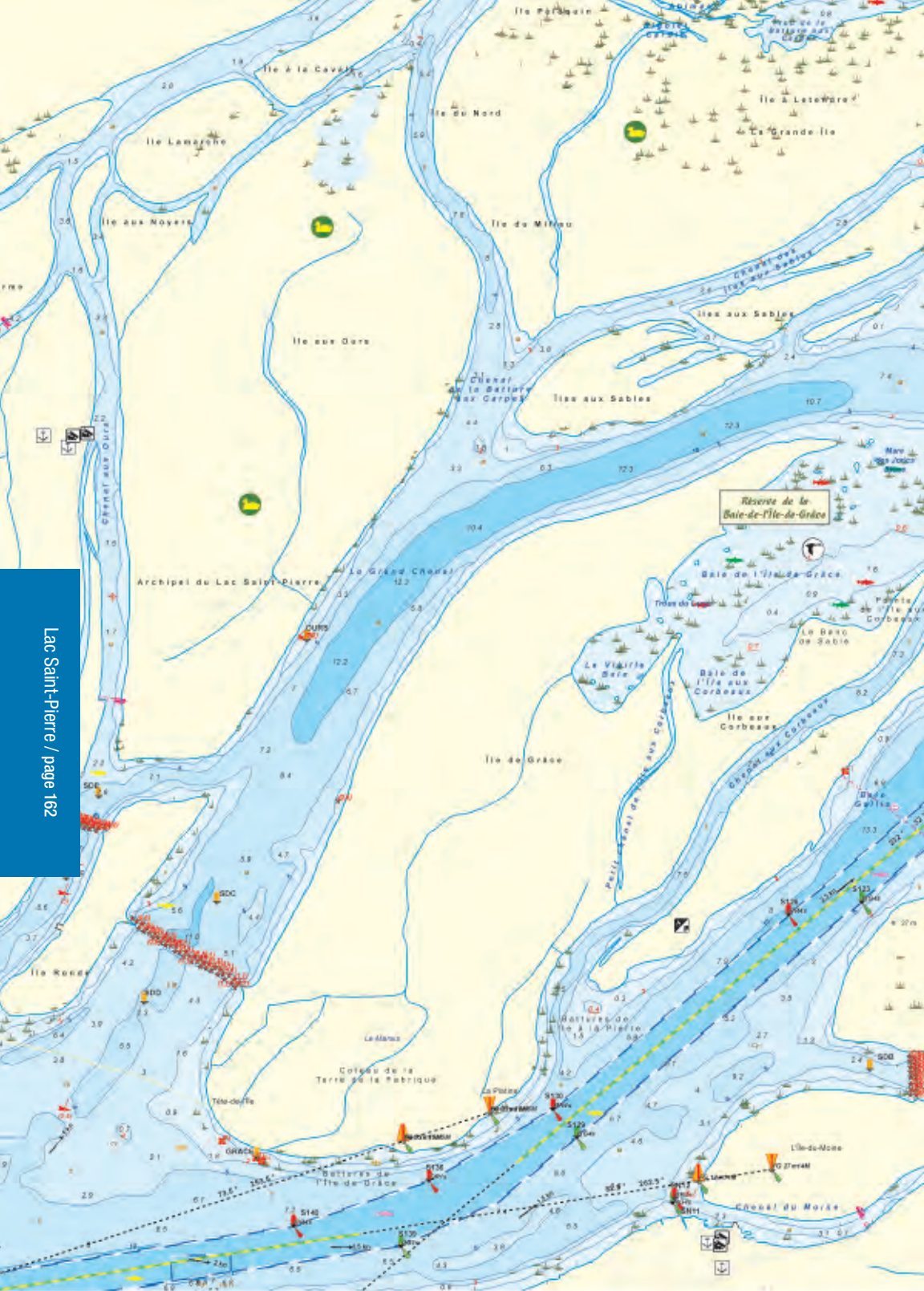
0 0.25 0.5 1 NM

1:40 000

Richelieu



Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation



Lac Saint-Pierre / page 162

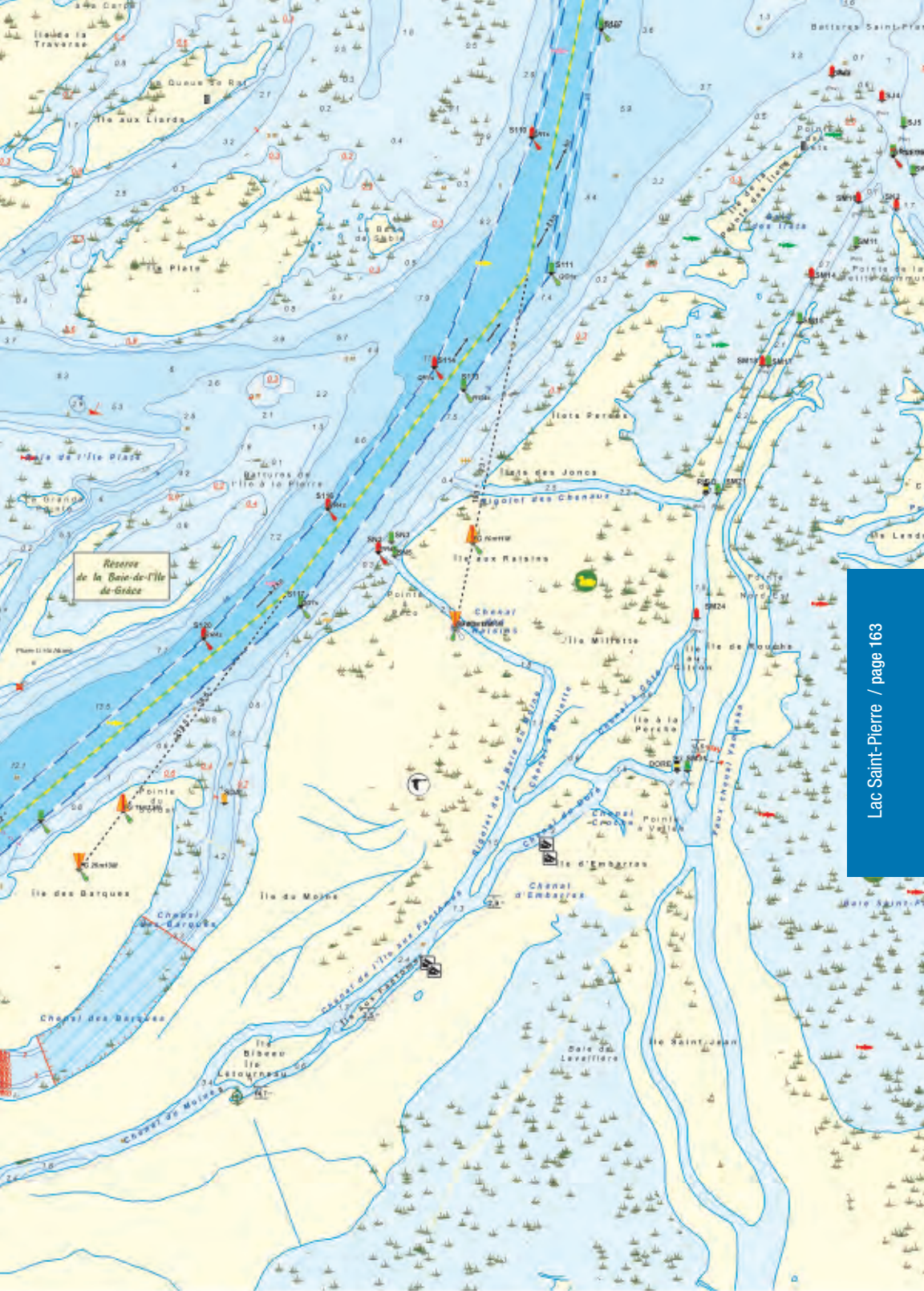
Lac Saint-Pierre

1:40 000

0 0.25 0.5 1 NM

Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation





Lac Saint-Pierre / page 163

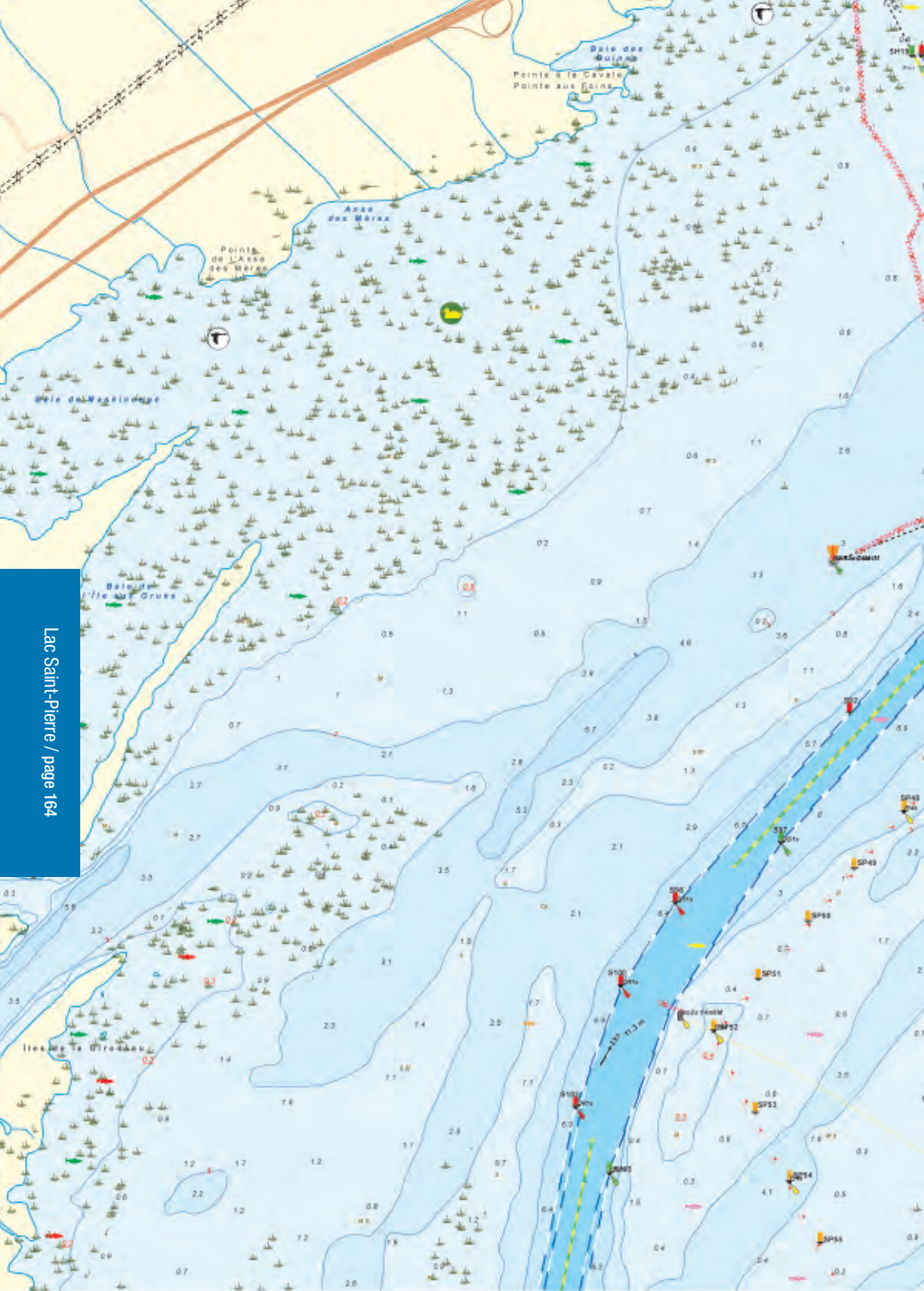
0 0.25 0.5 1 NM



1:40 000

Lac Saint-Pierre

Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation



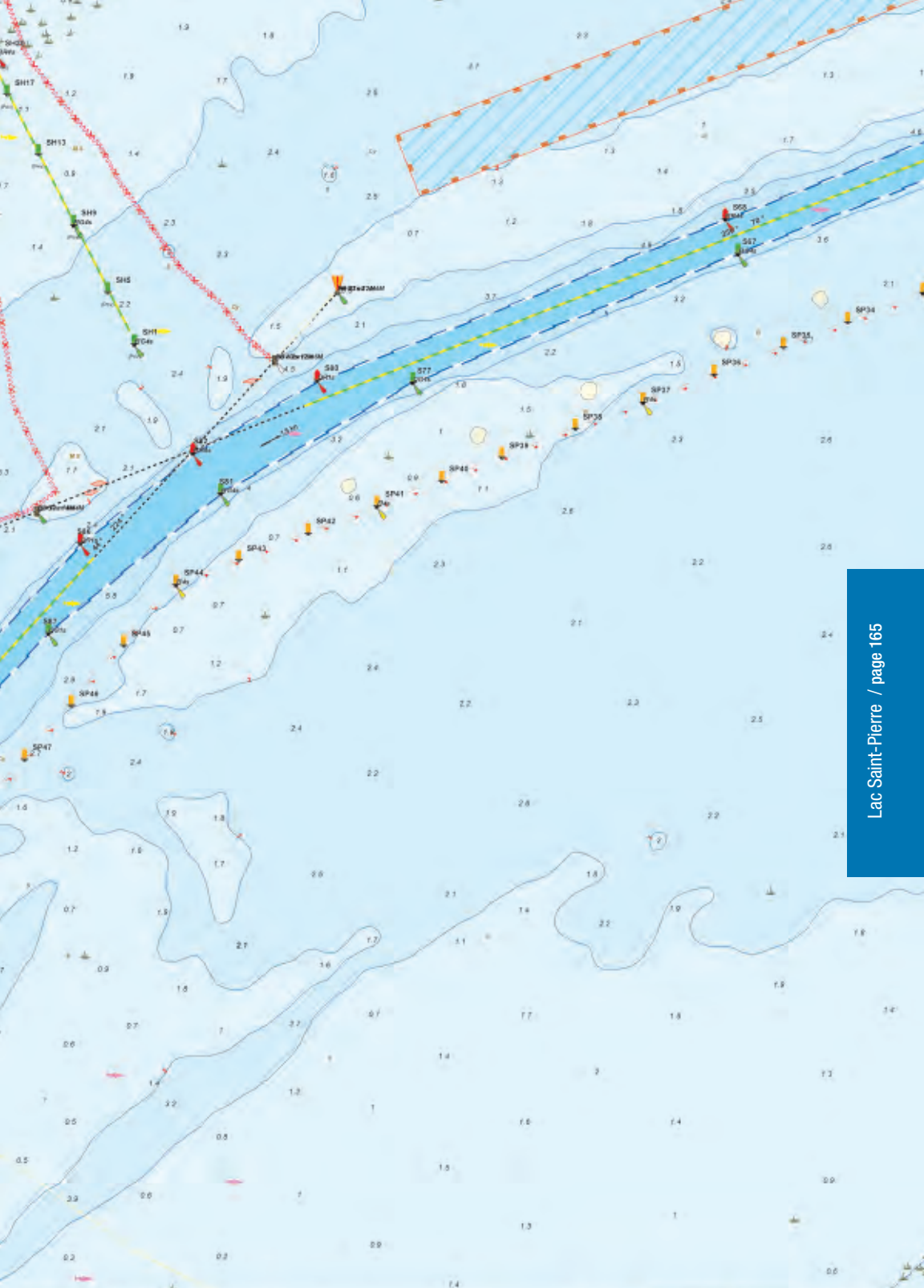
Lac Saint-Pierre

1:40 000

0 0.25 0.5 1 NM

Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation





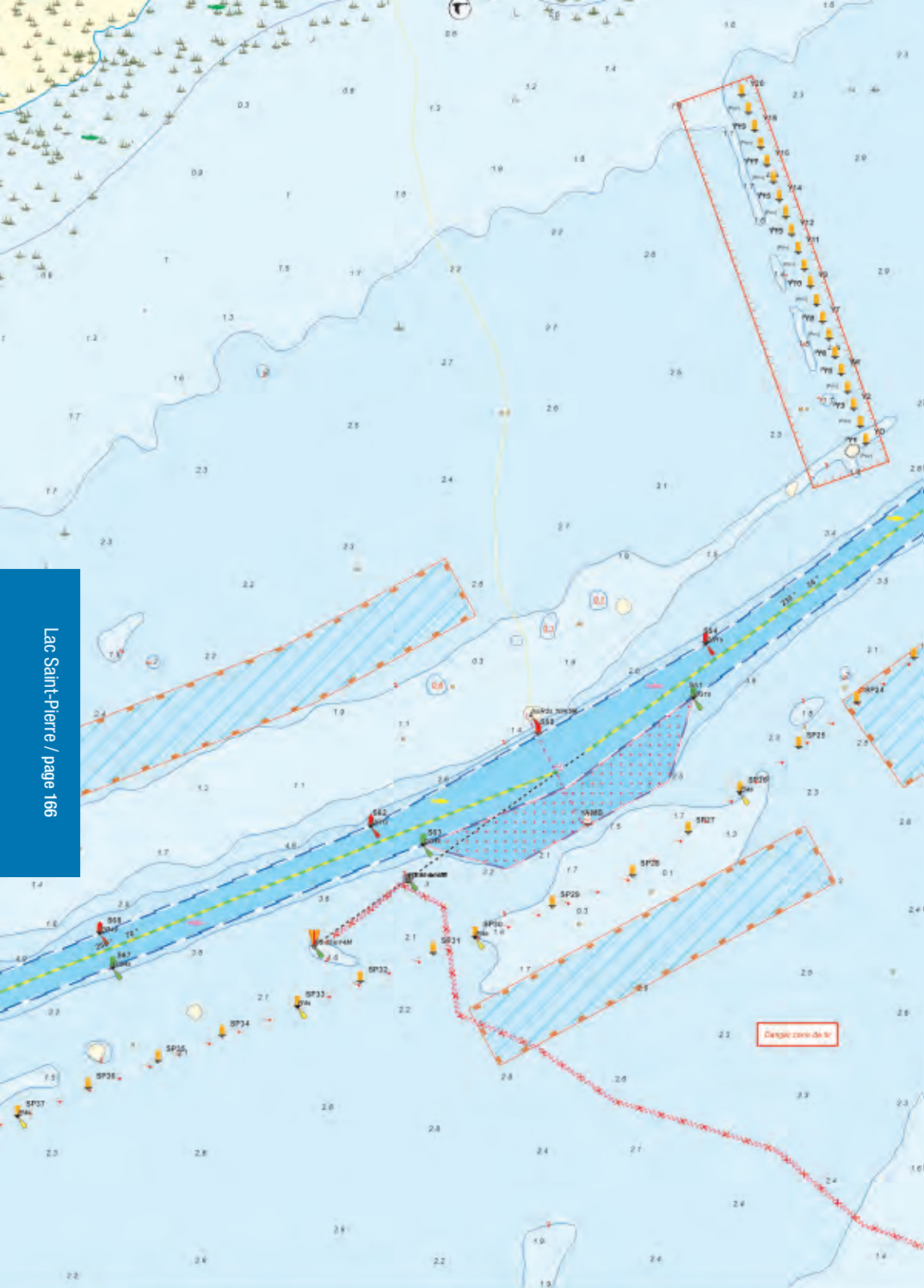
0 0.25 0.5 1 NM



1:40 000

Lac Saint-Pierre

Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation



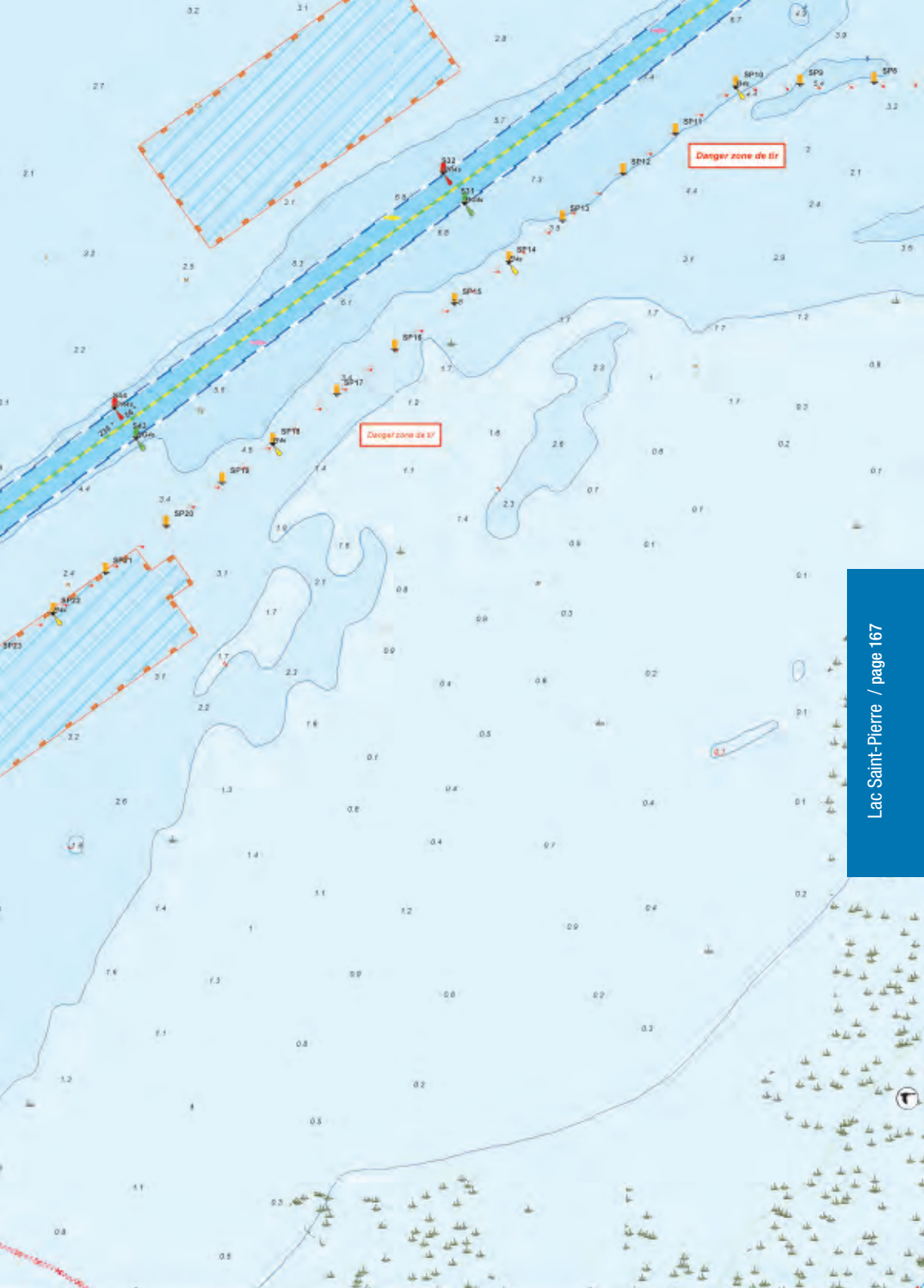
Lac Saint-Pierre

1:40 000

0 0.25 0.5 1 NM

Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation





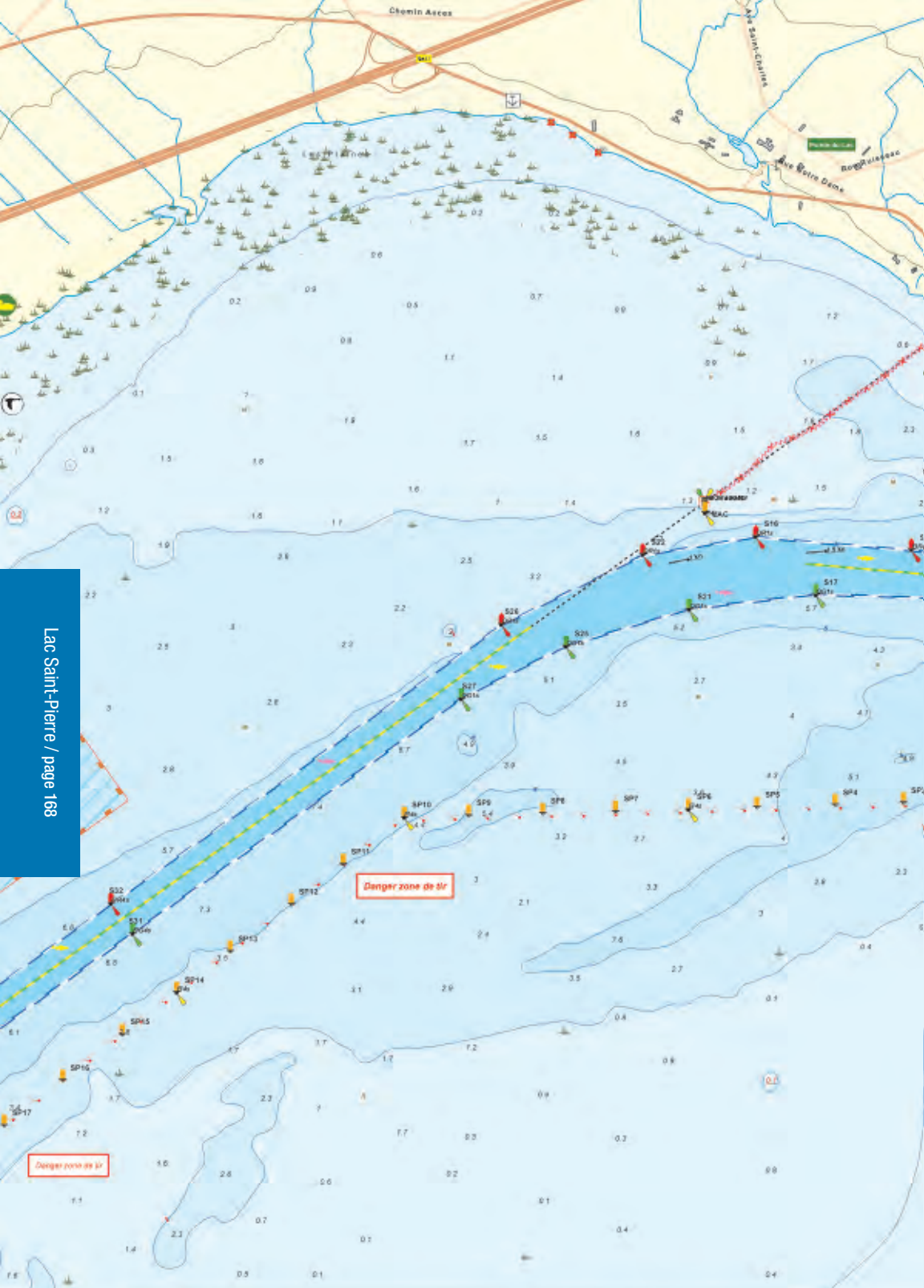
0 0.25 0.5 1 NM



1:40 000

Lac Saint-Pierre

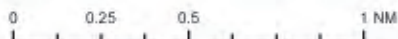
Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation



Lac Saint-Pierre / page 168

Lac Saint-Pierre

1:40 000



Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation





Lac Saint-Pierre / page 169

0 0.25 0.5 1 NM



1:40 000

Lac Saint-Pierre

Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation



Trois-Rivières

1:40 000

0 0.25 0.5 1 NM

Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation





Trois-Rivières / page 171

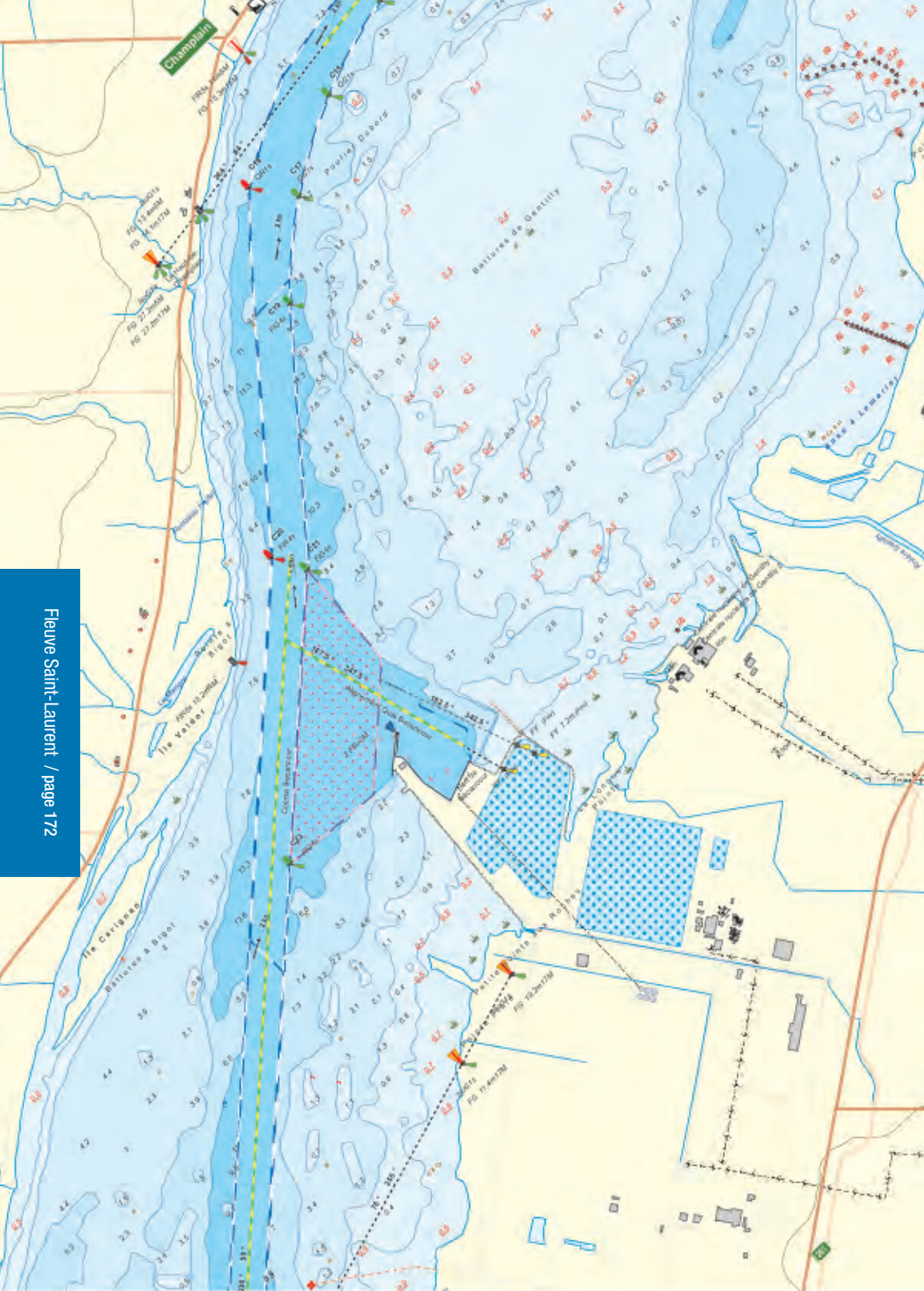
0 0.25 0.5 1 NM



1:40 000

Trois-Rivières

Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation



Fleuve Saint-Laurent / page 172

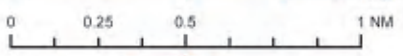
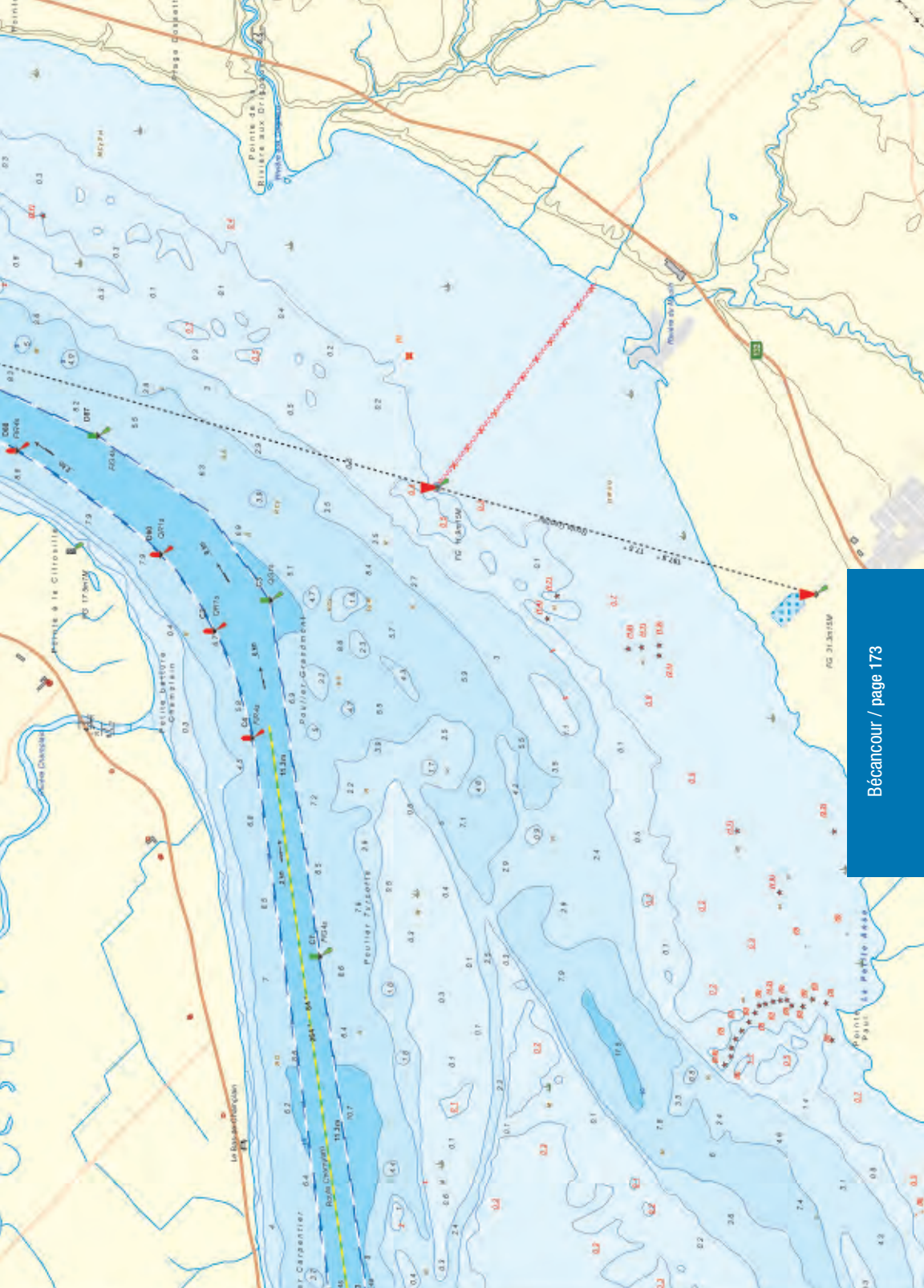
Fleuve Saint-Laurent

1:40 000

0 0.25 0.5 1 NM

**Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation**

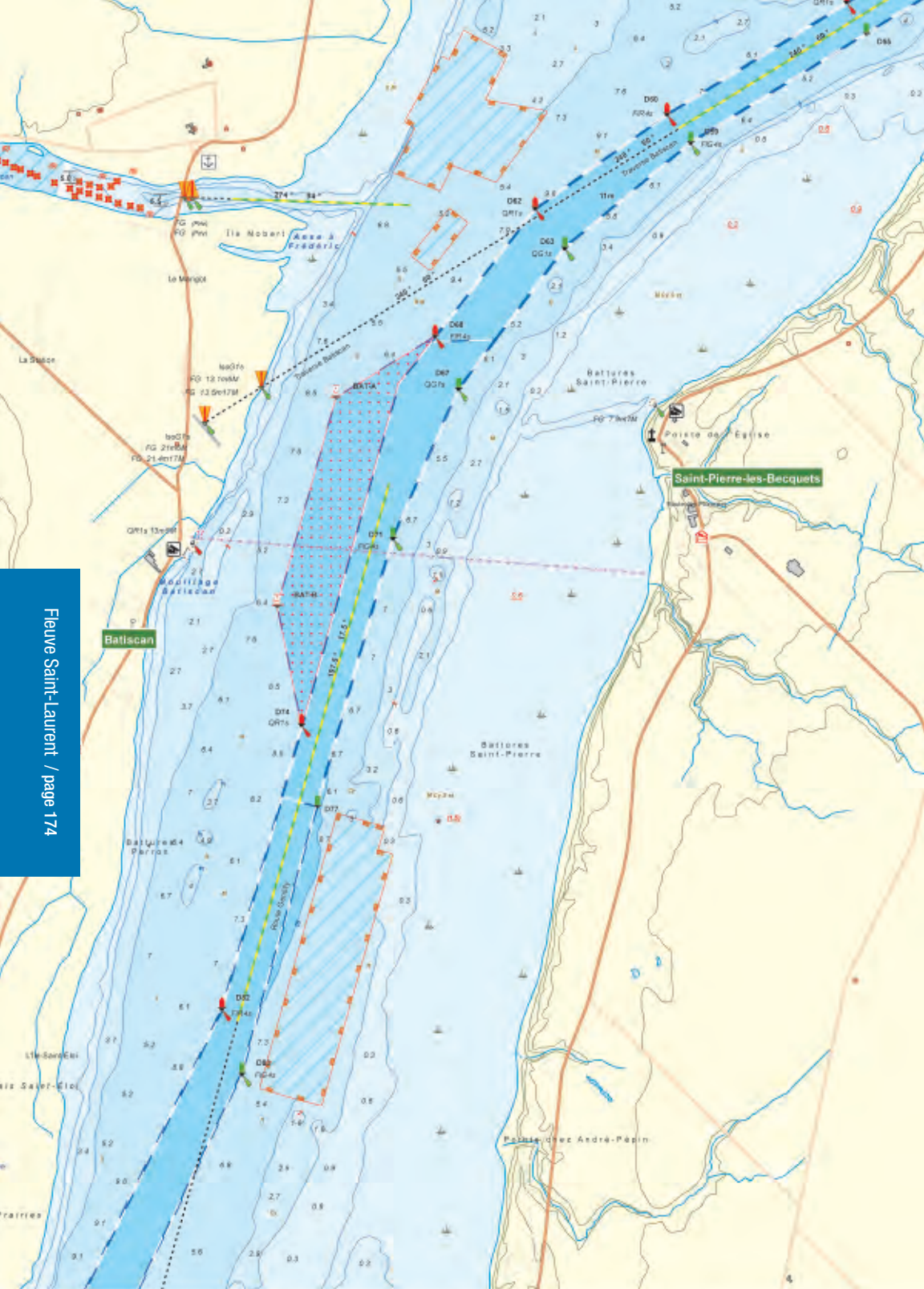




1:40 000

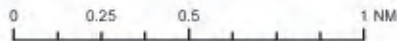
Bécancour

Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation



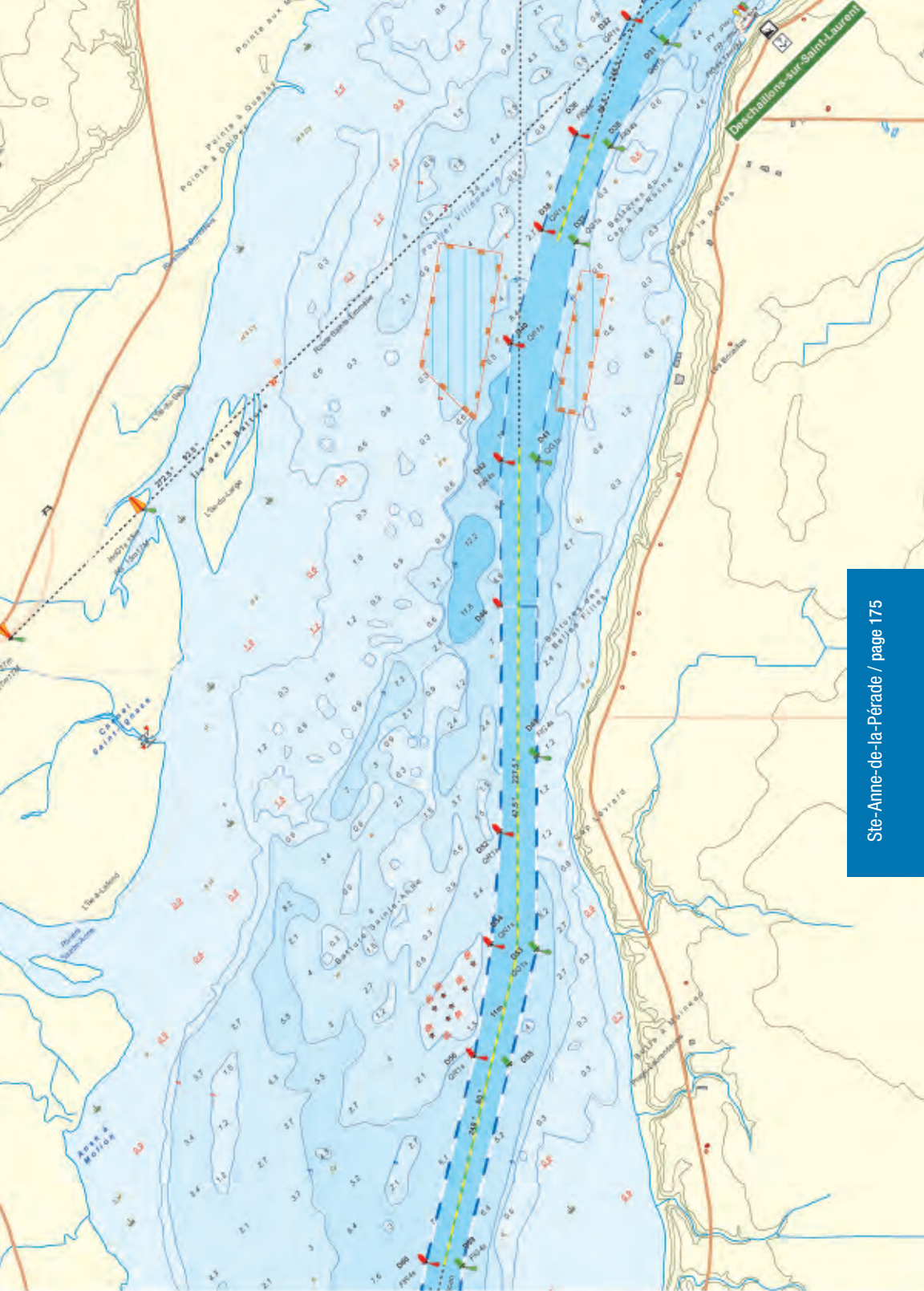
Fleuve Saint-Laurent

1:40 000



Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation





Ste-Anne-de-la-Pérade / page 175

0 0.25 0.5 1 NM

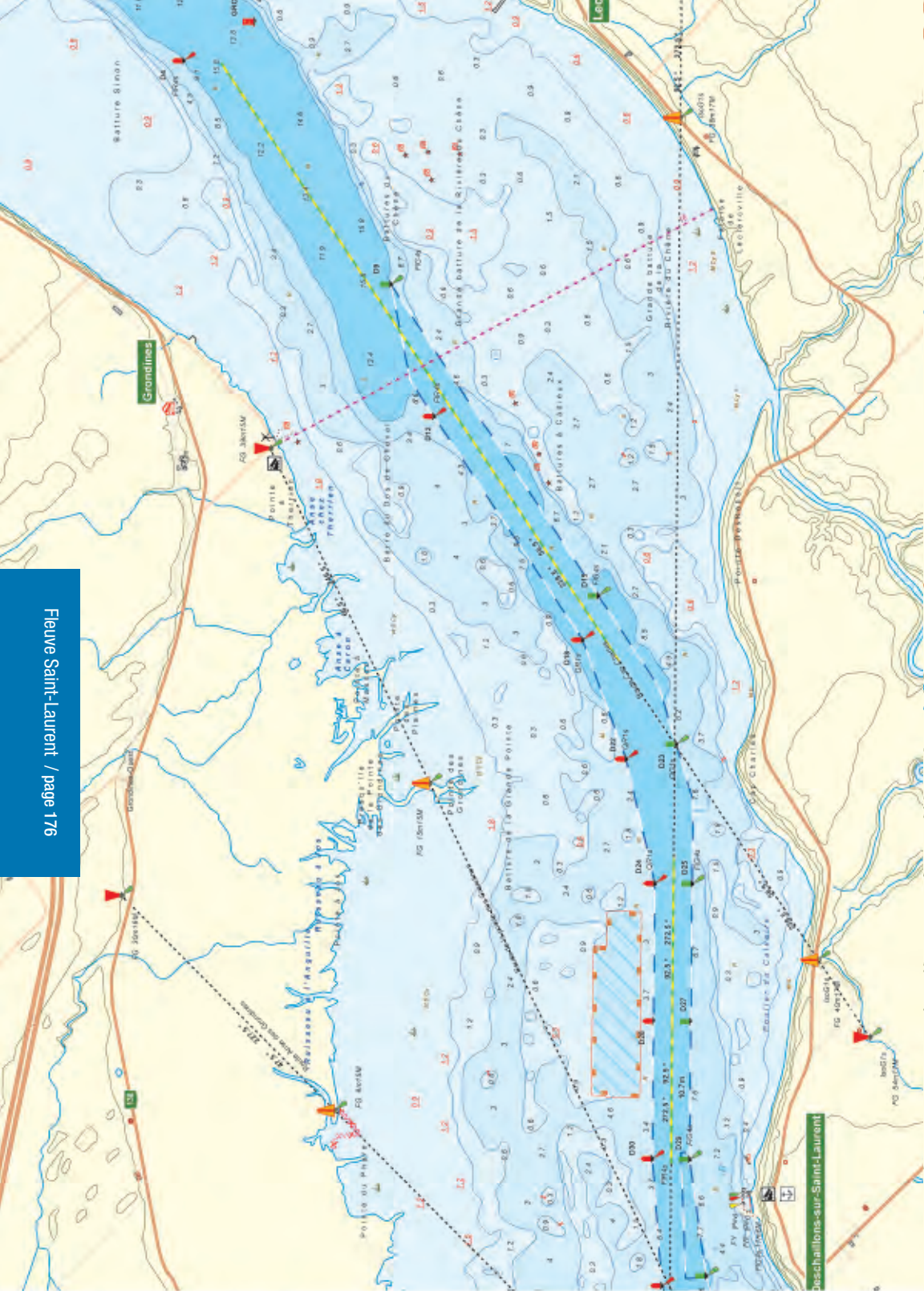


1:40 000

Ste-Anne-de-la-Pérade



Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation



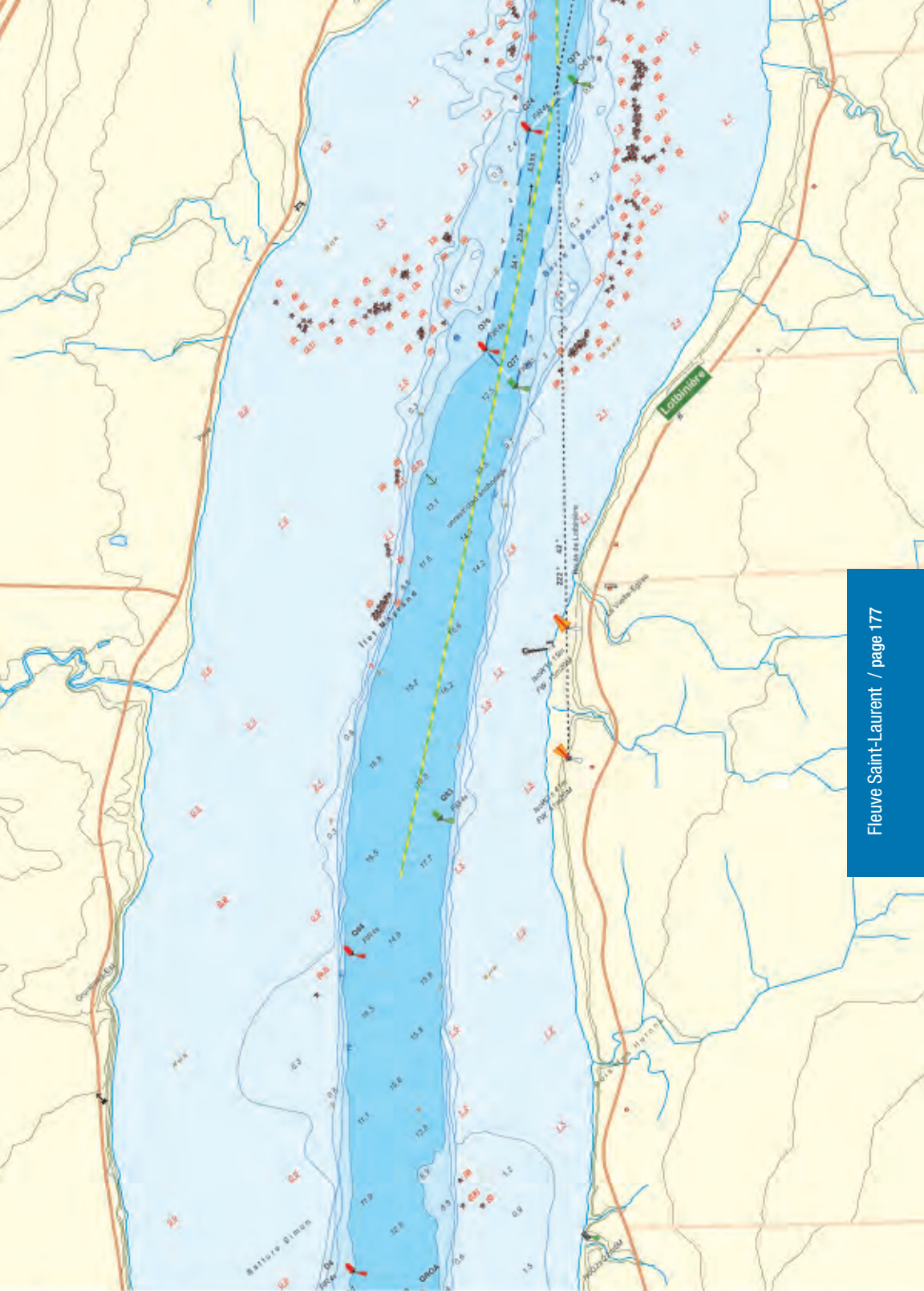
Fleuve Saint-Laurent

1:40 000

0 0.25 0.5 1 NM

Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation





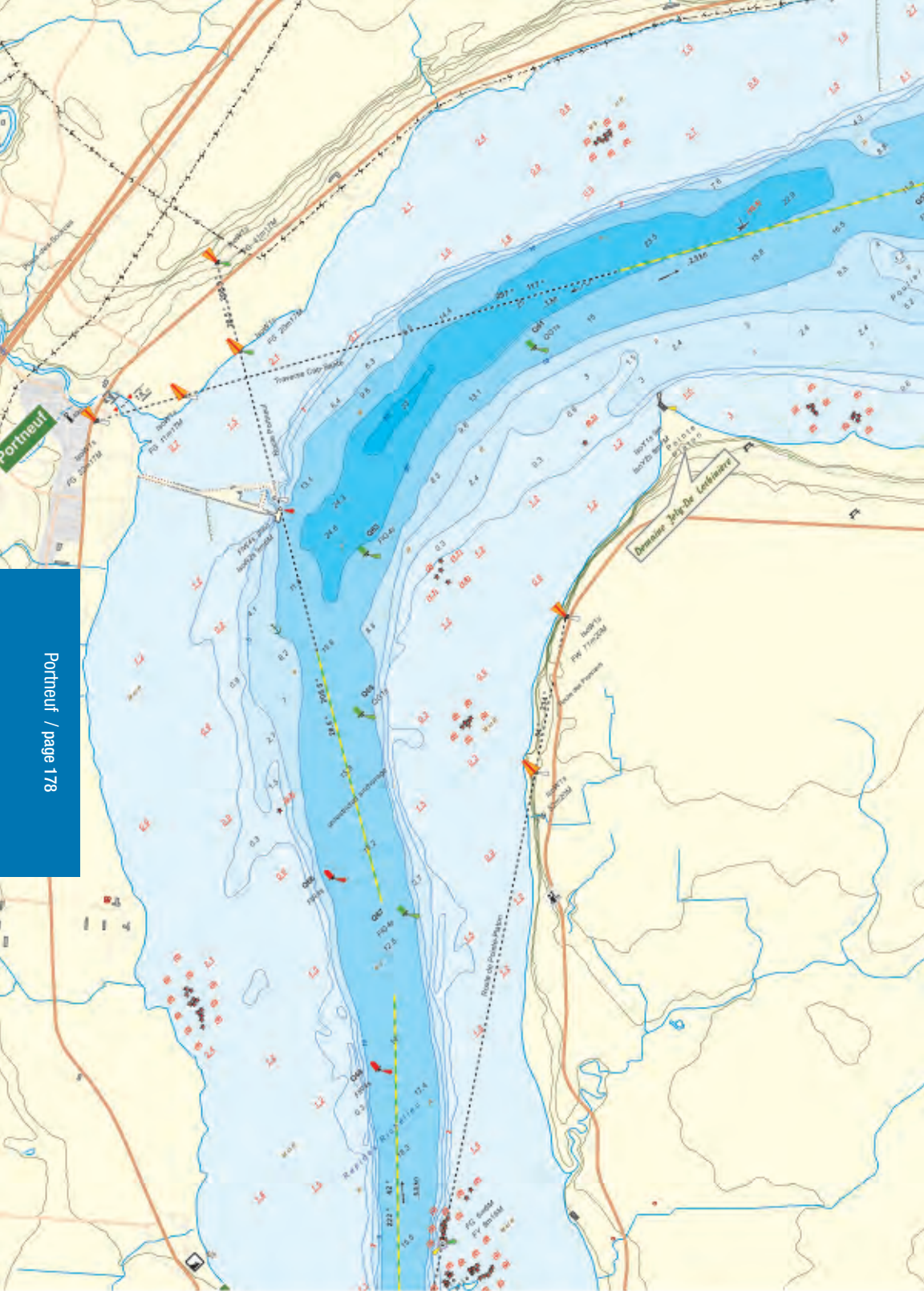
0 0.25 0.5 1 NM



1:40 000

Fleuve Saint-Laurent

Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation



Portneuf / page 178

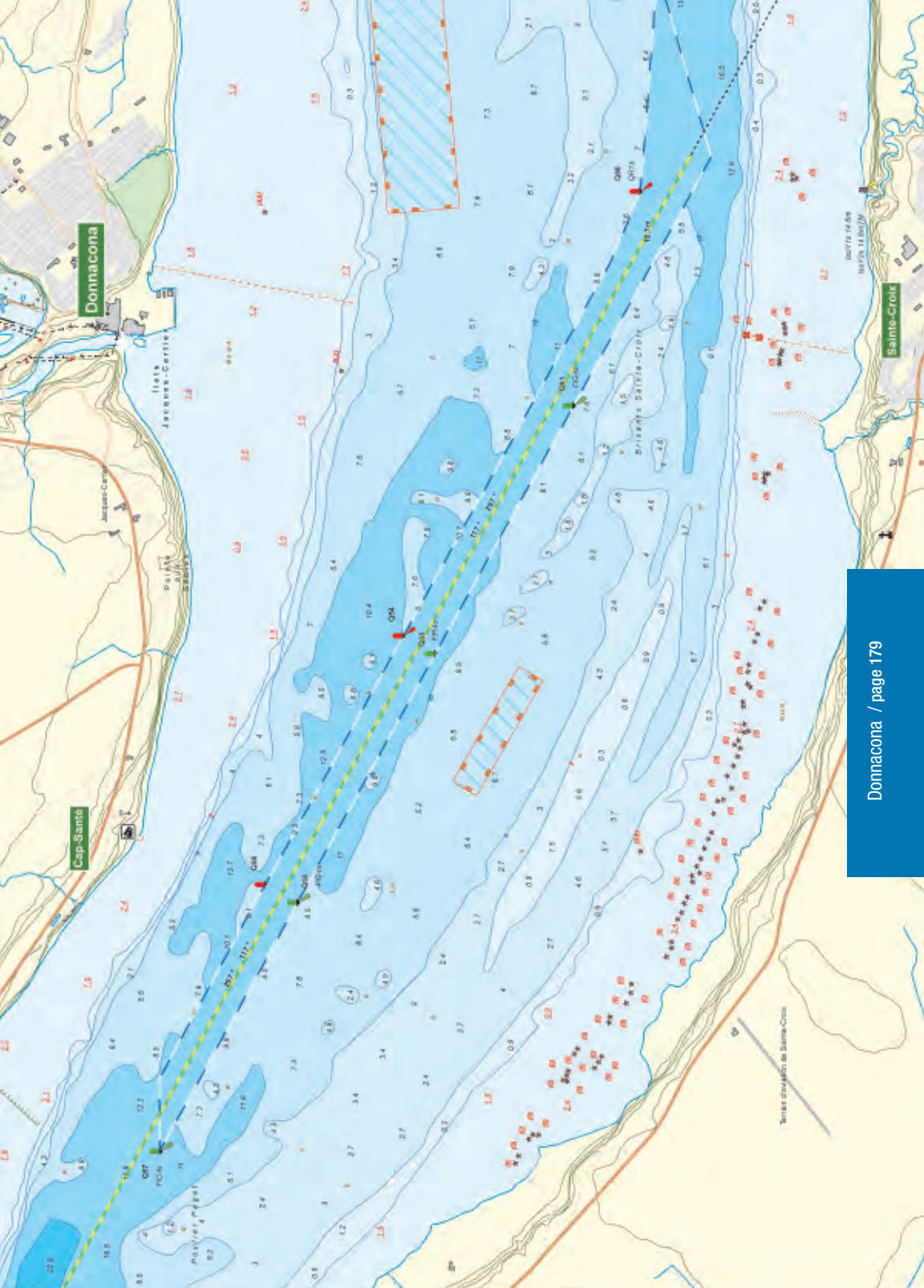
Portneuf

1:40 000

0 0.25 0.5 1 NM

Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation





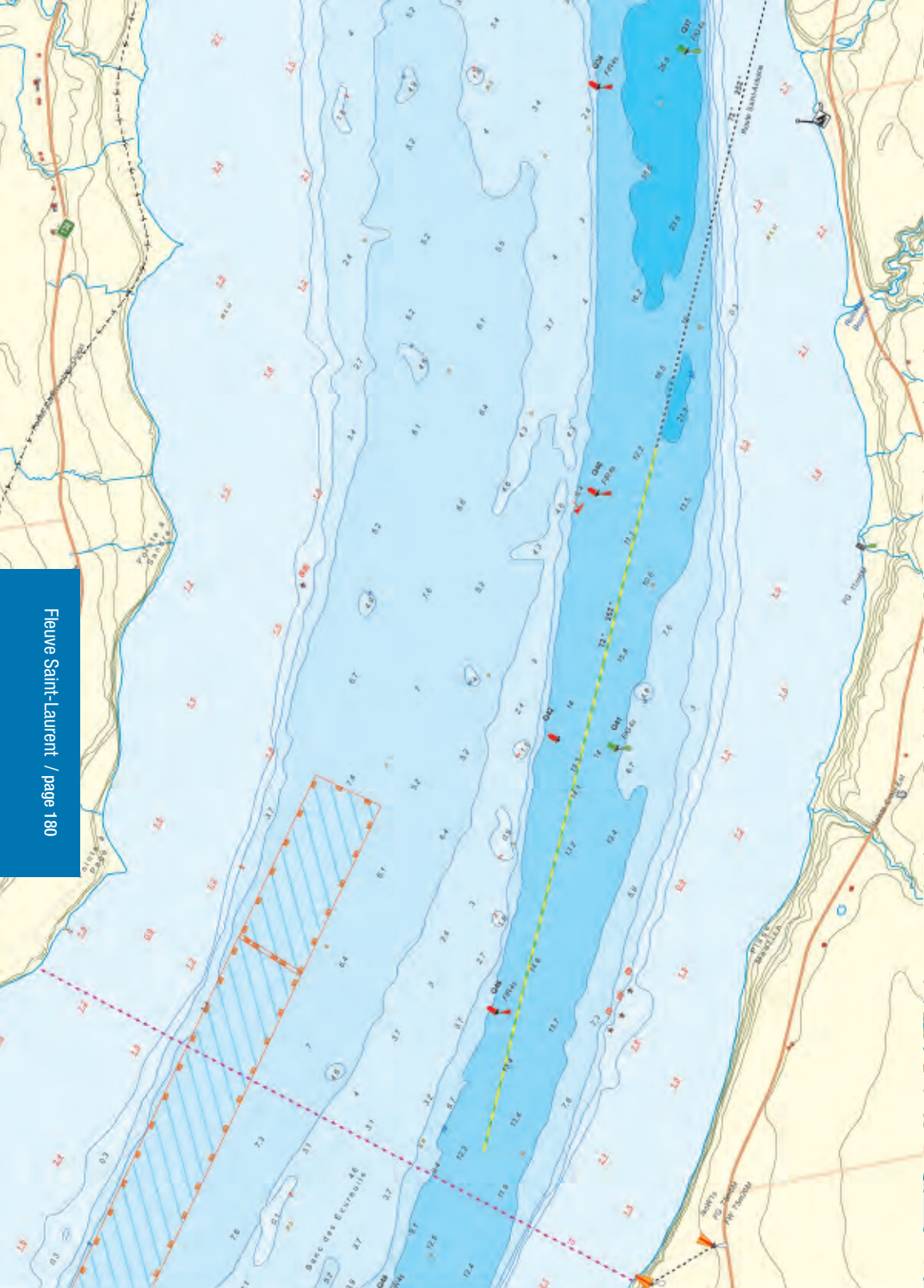
0 0.25 0.5 1 NM



1:40 000

Donnacona

Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation



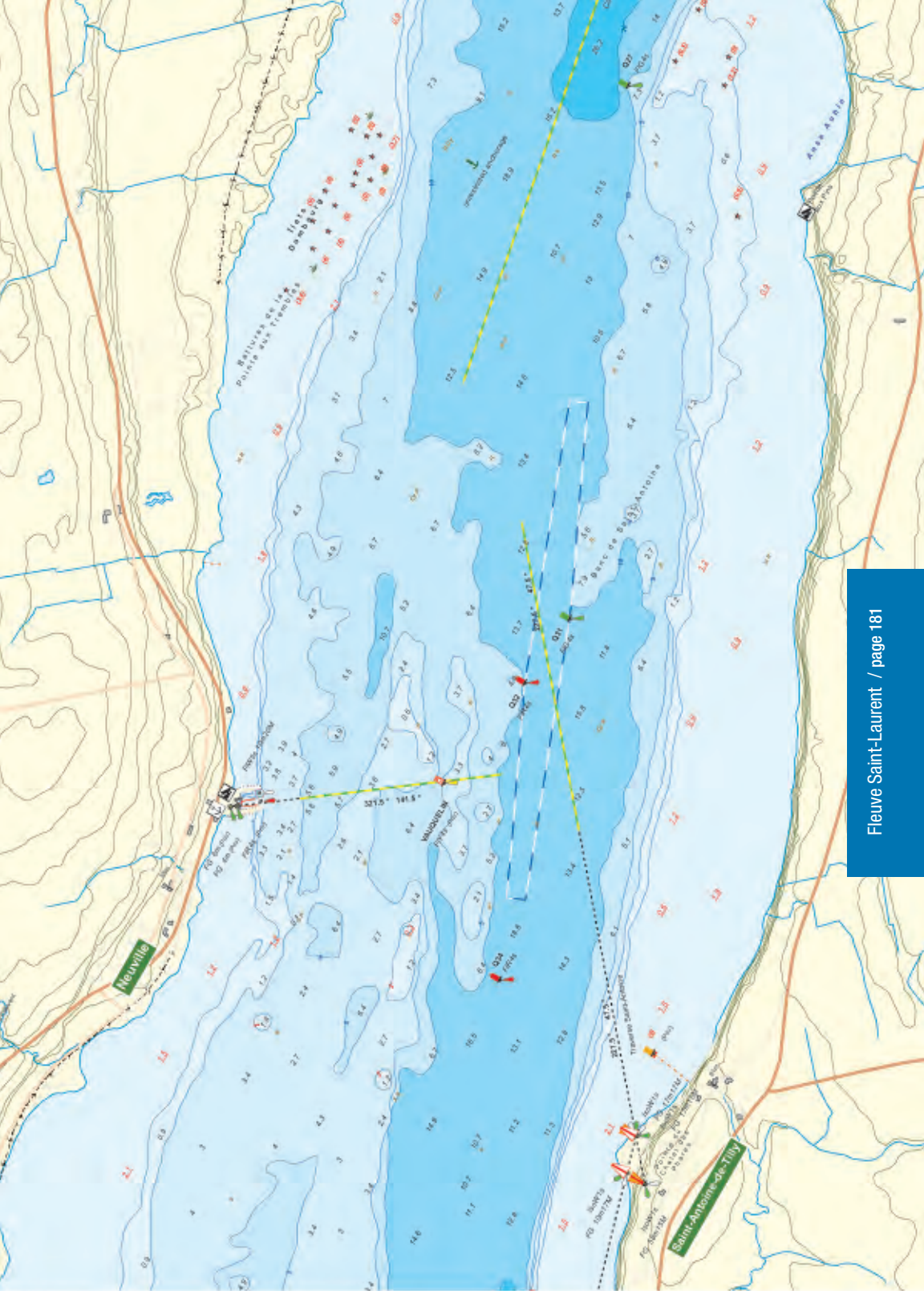
Fleuve Saint-Laurent

1:40 000

0 0.25 0.5 1 NM

Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation





0 0.25 0.5 1 NM



1:40 000

Fleuve Saint-Laurent

Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation



Fleuve Saint-Laurent / page 182

Fleuve Saint-Laurent

1:40 000

0 0.25 0.5 1 NM

Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation





0 0.25 0.5 1 NM



1:40 000

Fleuve Saint-Laurent

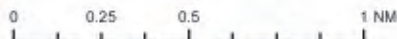
Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation



Québec / page 184

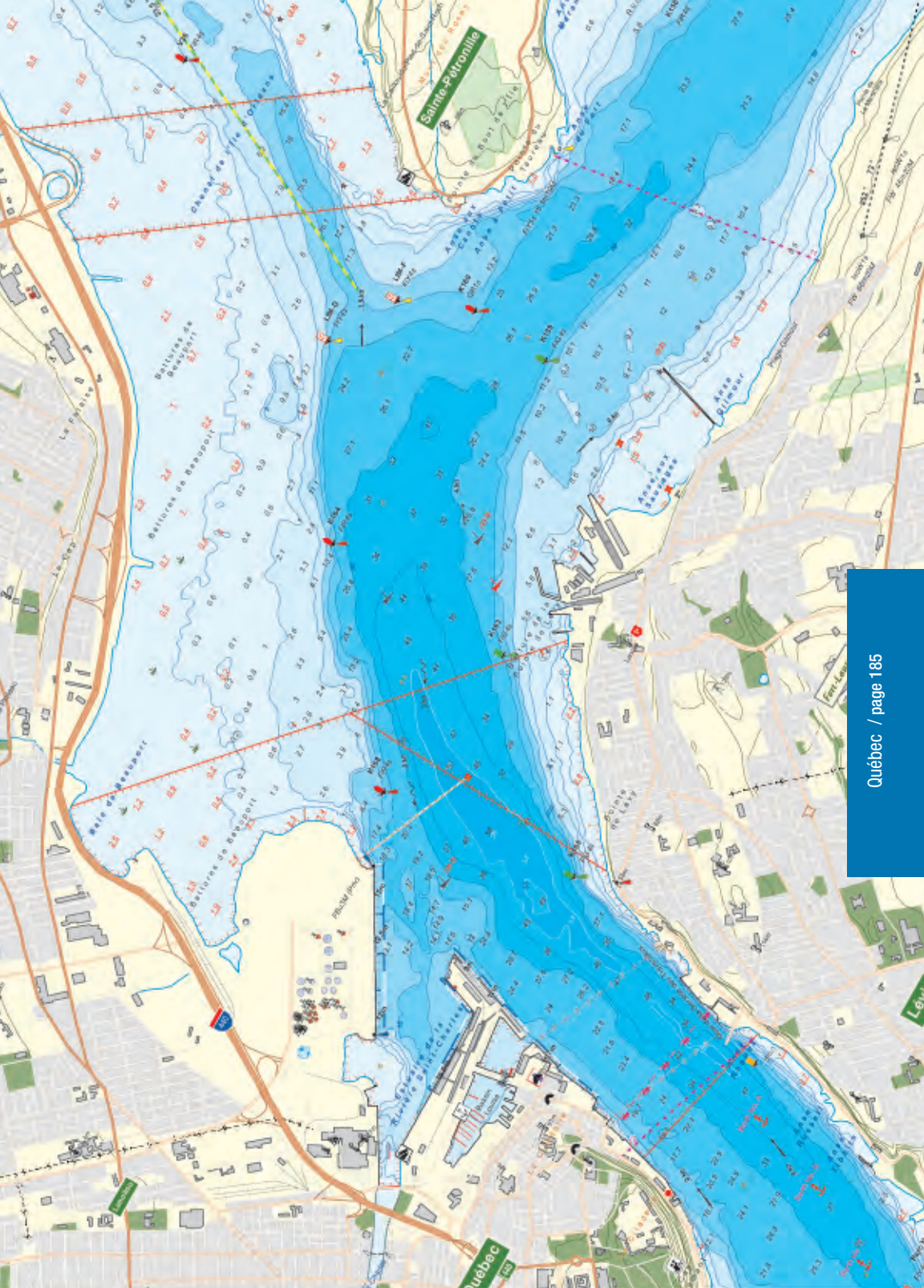
Québec

1:40 000



Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation





Québec / page 185

0 0.25 0.5 1 NM



1:40 000

Québec

Ne pas utiliser pour la navigation
Do not use for navigation



Un permis d'embarcation de plaisance est un document contenant un numéro de permis unique pour une embarcation de plaisance. Le numéro de permis d'embarcation de plaisance doit être affiché sur les deux côtés de la proue. Vous pouvez obtenir un permis gratuit en vigueur pour dix ans auprès de Transports Canada.

Le formulaire d'application est disponible en ligne au www.tc.gc.ca/securitenautique ou en personne à un centre de Service Canada. Pour trouver le centre de Service Canada le plus près de chez vous, visitez le www.servicecanada.gc.ca. Si l'embarcation est déjà munie d'un permis, assurez-vous que ce dernier est établi à votre nom et que vos coordonnées sont à jour. Pour en apprendre davantage sur l'obtention ou le transfert d'un permis d'embarcation de plaisance, visitez le www.tc.gc.ca/securitenautique ou contactez notre ligne de renseignements sur la sécurité nautique au 1-800-267-6687.

Si votre embarcation est surtout exploitée ou gardée au Canada et est propulsée par un ou plusieurs moteurs produisant 7,5 kW (10 cv) ou plus, elle doit être munie d'un permis, à moins qu'elle soit immatriculée.

A pleasure craft licence is a document containing a unique licence number for a pleasure craft. The pleasure craft licence number must be displayed on both sides of the bow. You can get a free licence that is valid for 10 years by applying to Transport Canada.

Application forms are available online at www.tc.gc.ca/boatingsafety or for pickup at your local Service Canada Centre. For Service Canada locations, visit www.servicecanada.gc.ca. If your boat is already licensed, make sure that it is in your name and that your contact information is up to date. To learn more about getting or transferring a pleasure craft licence, visit www.tc.gc.ca/boatingsafety or call the Boating Safety Info Line at 1-800-267-6687.

If your boat is mostly operated or kept in Canada and is powered by one or more motors adding up to 7.5 kW (10 hp) or more, it must be licensed, unless it is registered. You will also need to license dinghies or tenders you carry aboard or tow behind a larger boat. You must keep a copy of the licence on board.

Le permis d'embarcation de plaisance | *Pleasure Craft Licences*

Vous devrez également posséder un permis pour les canots pneumatiques ou les embarcations d'accompagnement que vous transportez à bord ou que vous remorquez derrière une embarcation plus grande. Vous devez conserver une copie du permis à bord.

Qui doit posséder une preuve de compétence?

Toute personne conduisant une embarcation de plaisance munie d'un moteur doit maintenant avoir en sa possession une preuve de compétence à bord. Cela comprend tous les types d'embarcations munies d'un moteur sans tenir compte de la taille et des chevaux-vapeur (cv).

Quelles sont les formes acceptées de preuve de compétence de conducteur?

N'importe laquelle des preuves de compétence suivantes peut être utilisée :

- une carte de conducteur d'embarcation de plaisance (CCEP) – il s'agit de la preuve la plus commune, obtenue après avoir réussi un examen agréé de sécurité nautique;
- une attestation que le détenteur a suivi et réussi un cours de sécurité nautique au Canada avant le 1^{er} avril 1999;
- un certificat maritime désigné – vous pouvez consulter la liste approuvée sur notre site web;
- une liste de vérification d'éléments de sécurité relativement aux embarcations de location dûment remplie (seulement valide pour la période de location).

Pourquoi exiger une preuve de compétence?

Une preuve de compétence indique que le plaisancier possède la connaissance de base sur la sécurité nautique exigée pour assurer une navigation de plaisance sécuritaire. Dans le passé, des personnes de tous âges pouvaient conduire une embarcation de plaisance sans aucune connaissance, expérience ou formation minimale sur la sécurité nautique. Les exigences en matière de compétence ont été mises en vigueur en 1999 à la suite de décès et de blessures attribuables à la navigation de plaisance. Le but était et est toujours d'améliorer la sécurité des voies navigables canadiennes grâce à la sensibilisation et à la formation.

Vous devez afficher votre numéro de permis d'embarcation de plaisance au-dessus de la ligne de flottaison sur les deux côtés de la proue, le plus en avant possible, là où il est facilement visible. Les numéros doivent être en caractères d'imprimerie d'une hauteur minimale de 7,5 cm (3 po) et doivent contraster avec la couleur de fond.

You must display your pleasure craft licence number above the waterline on both sides of the bow, as far forward as practical, and where it is easy to see. The numbers must be in block letters, at least 7.5 cm (3") high, and must contrast with the colour of the background.



Who Needs Proof of Competency?

Anyone who operates a motorized pleasure craft must now carry proof of competency on board. This includes all types of motorized boats, no matter their size or horsepower.

What are the Accepted Forms of Proof of Competency?

Proof of competency can be any of the following:

- a Pleasure Craft Operator Card (PCOC) — this is the most common proof, obtained after passing an accredited boating safety test;
- proof of having passed a boating safety course in Canada before April 1, 1999;
- a specified marine certificate — visit our website (www.tc.gc.ca/boatingsafety) for the approved list; or
- a completed rental boat safety checklist (good only for rental period).

Why Proof of Competency?

A proof of competency shows that the boater has a basic level of boating safety knowledge needed for saferecreational boating. In the past, anyone of any age could operate a recreational boat without any basic boating safety knowledge, experience or training. Proof of competency requirements were introduced in 1999 in response to boating deaths and injuries, with the goal of improving safety on Canadian waterways through education and training.



Photo :Transport Canada

Si vous ne possédez pas une preuve de compétence, vous devez en obtenir une !

Si vous ne possédez pas une preuve de compétence et que vous avez l'intention de conduire une embarcation de plaisance munie d'un moteur, vous devez réussir un examen agréé pour vous procurer une carte de conducteur d'embarcation de plaisance. Transports Canada (TC) recommande de suivre un cours de sécurité nautique pour mieux se préparer à l'examen. Un cours, même s'il n'est pas obligatoire, constitue un petit investissement qui rapportera gros. Il vous aidera à être mieux informé sur les pratiques de sécurité nautique, les mesures de prévention et les stratégies pratiques en vue de réduire les risques.

Le cours aborde un large éventail de renseignements de base sur la navigation tels que :

- l'équipement de sécurité minimal requis à bord d'une embarcation;
- le Système canadien d'aides à la navigation;
- les principes de partage des voies navigables;
- un examen des règlements pertinents;
- les principes d'intervention en cas d'urgence.

If You Don't Have Proof of Competency — Get It!

If you don't have proof of competency and you plan to operate a motorized pleasure craft, you must obtain a Pleasure Craft Operator Card by passing an accredited test. Transport Canada recommends taking a boating safety course as the best way to prepare for the test. Taking a course, while not required, is a small investment that has a big payoff: it will help you to be more aware of safe boating practices, prevention measures, and practical ways to reduce risks.

The course itself covers a full range of basic boating information such as:

- *the minimum safety equipment required on board your boat;*
- *the Canadian buoyage system;*
- *how to share waterways;*
- *a review of all pertinent regulations;*
- *how to respond in an emergency situation.*

There are other options, too, such as home study, online courses and tests, and challenge testing. Boating safety course and test services are available only through accredited private-sector course providers (a list of ac-

Compétences des conducteurs | *Operator Competency*

D'autres options sont également offertes, notamment l'étude à domicile, les cours et les examens en ligne, et les tests d'évaluation des connaissances. Les services de cours et d'examen de sécurité nautique sont uniquement offerts par l'entremise de fournisseurs de cours agréés du secteur privé (une liste de fournisseurs accrédités est affichée sur notre site web www.tc.gc.ca/securitenautique).

La preuve de compétence et la location d'une embarcation de plaisance

Si vous prévoyez louer une embarcation de plaisance et que vous ne possédez pas une preuve de compétence (p. ex. la carte de conducteur d'embarcation de plaisance ou un certificat de navigation), vous avez l'option de présenter la liste de vérification d'éléments de sécurité pour les embarcations de location comme preuve de compétence. L'agence de location fournit au conducteur une séance d'orientation de base sur les éléments de sécurité du bateau, de son équipement et de ses caractéristiques. De plus, elle fournira des renseignements sur tout danger présent sur les voies navigables locales.

La liste de vérification d'éléments de sécurité (fournie par l'agence de location) est utilisée à titre de référence pour cette séance. Les deux parties (l'agence de location et le conducteur de l'embarcation) signent la liste de vérification. Le conducteur de l'embarcation a en sa possession à bord la liste de vérification dûment remplie qui sert de preuve de compétence durant cette période de location seulement.

Si votre embarcation est munie d'un moteur, apportez vos documents!

Assurez-vous d'apporter votre preuve de compétence avec vous avant de vous déplacer sur l'eau. Vous aurez également besoin d'apporter votre carte d'identité personnelle, telle qu'une pièce d'identité avec photo. De plus, si vous avez un moteur de 7,5 kW (10 cv) ou plus, vous aurez besoin d'apporter le permis d'embarcation de plaisance à bord.

Si vous prévoyez conduire uniquement une embarcation de plaisance de location, vous avez l'option de remplir une liste de vérification de sécurité.

credited providers appears on our website at www.tc.gc.ca/boatingsafety).

Proof of Competency and Renting a Boat

If you plan on renting a boat and you don't already have proof of competency (such as a Pleasure Craft Operator Card or specified marine certificate), then you may complete the rental boat safety checklist as proof of competency. The rental agency provides you with a basic safety orientation to the boat, its equipment and features, and information about any hazards in the local waterways.

A rental boat safety checklist (provided by the rental agency) is used as a reference for this orientation, which both parties (rental agency and the boat operator) sign. The boat operator carries the completed rental boat safety checklist on board and it serves as proof of competency for the rental period only.

Carry Your Documents!

Make sure you have your proof of competency with you before you head out on the water. You'll also need to carry your personal identification, such as a photo ID. If your motor is 7.5 kW (10 hp) or more, you will also need to carry the Pleasure Craft Licence on board.

If you plan to only operate a boat that you have rented, you may complete a rental boat safety checklist; we describe this option in the next section.



Photo : Transport Canada



Photo : Anne-Marie Roy - AMQ

Restrictions liées à la puissance du moteur en fonction de l'âge

Les jeunes âgés de moins de 16 ans ne peuvent conduire une embarcation à moteur dépassant certaines limites de puissance à moins qu'une personne âgée de 16 ans ou plus se trouve à bord de l'embarcation et les supervise directement. **Les jeunes âgés de moins de 16 ans ne peuvent en aucune circonstance conduire une motomarine.**

Avez-vous l'âge minimal requis pour conduire une embarcation motorisée?

Youth Must Follow Age and Horsepower Restrictions

Youth under 16 years of age may not operate boats with motors over certain horsepower limits unless someone 16 years of age or older is in the boat and directly supervising them. Youth under 16 years of age may not operate a personal watercraft (PWC) under any circumstances.

Are you old enough to operate a motorized boat?

Replacing a Lost Pleasure Craft Operator Card

<p>Âge <i>Age</i></p>	<p>Restrictions liées à la puissance du moteur <i>Horsepower Restrictions</i></p>
<p>Moins de 12 ans sans supervision directe <i>Under 12 years of age with no direct supervision</i></p>	<p>Peut conduire une embarcation ayant jusqu'à 7,5 kW (10 cv) / <i>May operate a boat with up to 7.5 kW (10 hp)</i></p>
<p>De 12 ans à moins de 16 ans sans supervision directe / <i>Ages 12 to under 16 with no direct supervision</i></p>	<p>Peut conduire une embarcation ayant jusqu'à 30 kW (40 cv) / <i>May operate a boat with up to 30 kW (40 hp)</i></p>
<p>Moins de 16 ans, sans égard à la supervision <i>Under 16 years of age, regardless of supervision</i></p>	<p>Ne peut conduire une motomarine <i>May not operate a PWC</i></p>
<p>16 ans ou plus / <i>16 years of age or older</i></p>	<p>Aucune restriction liée à la puissance du moteur <i>No horsepower restrictions</i></p>

Souvenez-vous :

Ces exigences sont distinctes des exigences liées à la preuve de compétence et les deux doivent être suivies. Cela signifie qu'un jeune de moins de 16 ans doit posséder une preuve de compétence pour conduire une embarcation motorisée et ce, qu'il soit supervisé ou non.

Remember:

These restrictions are separate from the requirement for proof of competency and both must be followed. This means that youth under 16 years of age require proof of competency to operate any motorized boat, supervised or not.

Remplacement de la carte de conducteur | *Replacing a lost pleasure craft operator card*

Remplacement de la Carte de conducteur d'embarcation de plaisance en cas de perte

La carte de conducteur d'embarcation de plaisance est valide pour la vie. N'oubliez pas d'en faire une photocopie dès que vous la recevrez de façon qu'elle puisse être remplacée en cas de perte. Pour remplacer une carte perdue, communiquez avec le fournisseur de cours qui a émis la carte à l'origine et demandez-lui de la remplacer. Des frais sont normalement associés à ce service. Pour obtenir une liste complète des fournisseurs de cours, consultez le site web www.tc.gc.ca/securitenautique.

Si vous ne pouvez pas vous rappeler le nom du fournisseur de cours qui vous a émis la carte, posez-vous les questions suivantes :

- Avez-vous subi l'examen en même temps qu'un membre de votre famille ou un ami ? Renseignez-vous auprès de cette personne. Le nom du fournisseur de cours sera inscrit sur leur carte.
- Avez-vous conservé une copie de votre reçu ou de la lettre qui vous a été envoyée avec votre carte ? Le nom du fournisseur de cours est inscrit sur ces deux documents.
- Vous ne pouvez toujours pas vous en rappeler ? Vous ne retrouvez pas le nom du fournisseur de cours sur notre liste ? Communiquez avec le Bureau de la sécurité nautique le plus près pour obtenir de l'aide.

The Pleasure Craft Operator Card is good for life. Remember to make a photocopy of your card as soon as you get it so you can have it replaced if you lose it. To replace a lost card, contact the course provider that issued it to request a replacement card. There is often a cost for this service. For a complete list of course providers, visit www.tc.gc.ca/boatingsafety.

If you can't remember the name of the course provider that issued your card, ask yourself the following:

- *Did I take the test with a family member or friend? If yes, check with that person. The name of the course provider will be on his or her card.*
- *Did I keep a copy of my receipt or the letter that came in the mail with my card attached to it? If yes, you will find the course provider's name on both of these documents.*
- *Still can't remember? Or can't find the course provider's name on our list? Contact the Office of Boating Safety nearest you for assistance.*

Photo : Transport Canada





Photo : Transports-Canada

Prévoyez d'éviter les dangers locaux

Être prêt, ce n'est pas seulement s'assurer d'avoir une embarcation et un équipement en bon état de fonctionnement. Vous devez également :

- vérifier les cartes marines pour connaître les obstacles surélevés, les ponts et les câbles sous-marins présents dans votre région de navigation;
- lire les cartes marines avec les *Instructions nautiques* – la consultation des tables des marées et des atlas des courants vous aidera aussi à en apprendre davantage sur les niveaux d'eau, les périodes de marée basse, étale et haute, ainsi que la direction du courant;
- vous tenir éloigné des aires de baignade – même les canots et les kayaks peuvent blesser les nageurs;
- éviter de naviguer trop près du rivage;
- parler aux résidents de l'endroit qui connaissent les eaux si vous naviguez dans une région non cartographiée – ces personnes peuvent être en mesure d'indiquer les barrages de basse chute, les rapides et l'eau vive, ainsi que de décrire les conditions de vent locales, les courants et les zones où des vagues élevées se forment rapidement.

Ravitaillement en carburant sécuritaire

Les fuites ou les déversements de carburant ne sont pas seulement nuisibles pour le milieu marin, mais constituent aussi un risque d'incendie. Suivez ces étapes lorsque vous effectuez le ravitaillement – c'est la façon sécuritaire de procéder et c'est la loi.

Plan to Avoid Local Hazards

Being prepared means more than having your boat and equipment in good working order. You should also:

- *check nautical charts for overhead obstacles, bridges and underwater cables in your boating area;*
- *read nautical charts with publications like Sailing Directions — looking at tide tables and current atlases will also help you learn about water levels, times of low, slack and high tides, and the direction of water flow;*
- *stay away from swimming areas — even canoes and kayaks can injure swimmers;*
- *avoid boating too close to shore; and*
- *talk to local residents who know the waters if you are in an area that is not covered by nautical charts — they may be able to point out low-head dams, rapids and white water, and describe local wind conditions, currents and areas of rapid high-wave buildup.*

Safe Fuelling

Leaking or spilled fuel not only harms the marine environment but is also a fire hazard. Follow these steps when fuelling — it's the safe thing to do and it's the law.



Photo : Anne-Marie Roy - AMQ

- ✓ Amarez convenablement votre embarcation pour éviter tout déversement.
 - ✓ Coupez tous les moteurs.
 - ✓ Faites débarquer tous les invités.
 - ✓ Éteignez toutes les flammes nues.
 - ✓ Ne fumez pas.
 - ✓ Mettez hors tension les commutateurs électriques et blocs d'alimentation.
 - ✓ N'utilisez pas d'appareils électriques, comme des radios portatives.
 - ✓ Fermez les fenêtres, hublots, écoutes et portes de cabine.
 - ✓ Avant de faire le plein, enlevez les réservoirs portatifs de l'embarcation.
 - ✓ Placez le tuyau dans l'orifice de remplissage.
 - ✓ Assurez-vous de connaître la capacité du réservoir afin d'éviter tout débordement – vous avez l'obligation d'éviter les fuites et les déversements de carburant sur la coque ou dans l'eau.
 - ✓ Nettoyez tout dégât et jetez le chiffon ou le linge utilisé dans un conteneur approuvé.
 - ✓ Avant de démarrer le moteur à essence, mettez en marche le ventilateur du compartiment moteur pendant au moins quatre minutes.
 - ✓ Avant de démarrer le moteur, vérifiez s'il y a une odeur qui signale la présence de vapeurs dans le compartiment moteur.
- ✓ *Moor your boat securely to prevent spills.*
 - ✓ *Shut off all engines.*
 - ✓ *Send guests ashore.*
 - ✓ *Put out all open flames.*
 - ✓ *Do not smoke.*
 - ✓ *Turn off electrical switches and power supplies.*
 - ✓ *Do not use electrical devices such as portable radios.*
 - ✓ *Close all windows, portholes, hatches and cabin doors.*
 - ✓ *Remove portable tanks from the vessel before refuelling.*
 - ✓ *Ground the nozzle against the filler pipe.*
 - ✓ *Know how much fuel your tank can hold and do not overfill it — you have a duty to prevent fuel leaks and spills into your boat's hull and the water.*
 - ✓ *Wipe up spills and dispose of the used cloth or towel in an approved container.*
 - ✓ *Run the engine compartment blower for at least four minutes immediately before starting the gasoline engine.*
 - ✓ *Check for vapours from the engine compartment before starting up the engine.*

Les nouvelles lois environnementales concernant le diesel font en sorte que le type de diesel disponible à la pompe change souvent. Suivez les directives de sécurité fournies par les fournisseurs de carburant ainsi que les manuels d'utilisation du moteur et du système de votre embarcation.

New environmental laws affecting diesel fuel mean that the type of diesel available at the pump changes often. Follow the safety instructions provided by fuel suppliers, as well as your boat's engine and system user manuals.

Monoxyde de carbone | *Carbon Monoxide*

Sensibilisation au monoxyde de carbone

Le monoxyde de carbone (CO) est un gaz mortel que vous ne pouvez ni voir, ni sentir, ni goûter. Le CO peut provenir de tout ce qui brûle un carburant à base de carbone (essence, propane, charbon de bois, pétrole, etc.). Ainsi, il peut être produit par les moteurs, les génératrices à essence, les appareils de cuisson, les appareils de chauffage et autres appareils semblables. Le CO se comporte beaucoup comme l'air. Il ne monte pas, il ne descend pas, mais se disperse également dans un espace fermé.

Le CO entre dans vos poumons et coupe l'approvisionnement en oxygène dans votre corps, ce qui cause la mort en quelques minutes. Soyez alerte! Les maux de tête, la nausée et la fatigue figurent parmi les symptômes d'une intoxication au CO – mais vous risquez de les confondre avec le mal de mer ou la grippe.

Protégez les autres et vous-même contre l'intoxication au CO :

- Faites tourner votre moteur au ralenti seulement dans les endroits bien aérés. Un vent arrière peut facilement ramener le CO dans l'embarcation.
- Ne chauffez la cabine ou ne cuisinez que dans un endroit bien aéré.
- Assurez-vous que les rallonges de cabine et les endroits comportant des auvents de toile sont bien aérés.
- N'utilisez que des moteurs ou des appareils alimentés au combustible qui sont certifiés ou conçus à des fins maritimes et assurez-vous qu'ils ne sont utilisés que dans des endroits bien aérés.
- Utilisez un détecteur de CO conçu pour les navires et vérifiez ses piles avant chaque voyage.
- Sachez que le CO peut s'accumuler :
 - lorsque deux bâtiments sont amarrés ensemble;
 - lorsque votre embarcation est arrimée le long d'une digue;



DANGER!
MONOXYDE DE CARBONE

Carbon Monoxide Awareness

Carbon monoxide (CO) is a deadly gas you can't see, smell or taste. CO can come from anything that burns a carbon-based fuel (gasoline, propane, charcoal, oil, etc.) so it can be created by engines, gas generators, cooking ranges, heaters and the like. CO acts a lot like air. It doesn't rise or fall but spreads evenly throughout an enclosed space.

CO comes in through your lungs and cuts off the oxygen supply to your body, causing death in minutes. Be alert! Symptoms include headaches, nausea and fatigue — but you might think you are just seasick or have the flu.

Here are some tips to help protect yourself and others from CO poisoning.

- *Idle your engine only in well ventilated areas. A tail wind can easily carry CO back on board.*
- *Heat the cabin or cook only when in a well-ventilated area.*
- *Make sure that cabin extensions and areas fitted with canvas tops are well ventilated.*

Mise en garde à l'intention des nageurs :

Le monoxyde de carbone (CO) ne menace pas seulement les plaisanciers. En quelques minutes, un nageur peut être indisposé par l'inspiration de CO et se noyer! Les endroits à risque sont le dessous des plates-formes de baignade et l'espace entre les pontons d'une maison flottante.

Warning to Swimmers:

CO is not just a risk to boaters. You, too, can be overcome by breathing CO and drown in just minutes! Areas of high risk are under swim platforms and between the pontoons of houseboats.

Monoxyde de carbone | *Carbon Monoxide*

- lorsque votre charge fait surélever la proue;
- lorsqu'un appareil ou un moteur alimenté au combustible fonctionne quand votre embarcation est stationnaire

Appareils alimentés au combustible

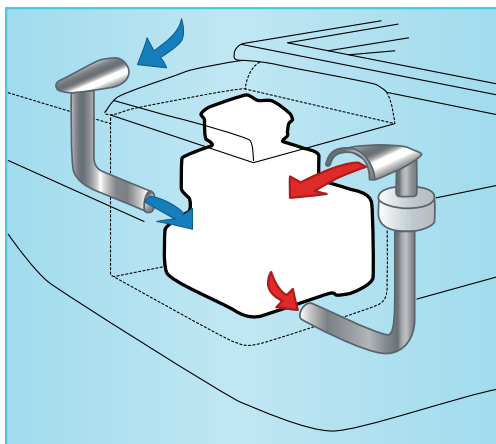
Les émanations d'essence et les fuites de propane et de butane sont plus lourdes que l'air et se disperseront rapidement dans les parties inférieures de votre embarcation.

Elles sont difficiles à dégager et sont très explosives. Les appareils à bord fonctionnant au propane ou au butane peuvent poser un risque plus élevé que les appareils fonctionnant à essence.

Pour utiliser du propane et du butane en toute sécurité :

- Tous appareils et systèmes doivent être fabriqués pour des buts d'utilisation marine et être installé en suivant les directives du fabricant. Utilisez un technicien qualifié pour l'installation, l'entretien et les réparations.
- Utilisez un appareil alimenté au combustible seulement dans un endroit bien aéré.
- Fixez solidement les appareils de cuisson et de chauffage portatifs, de sorte qu'un mouvement inattendu ne cause pas de fuite.
- Fixez solidement les bouteilles de gaz et les réservoirs à essence dans un endroit offrant une bonne ventilation.
- Surveillez toujours les appareils de chauffage, de cuisson à flamme nue ou de réfrigération.

Système d'aération typique



- *Use only fuel-burning engines or appliances that are certified or designed for marine use and make sure they are used only in well-ventilated areas.*
- *Use a marine-grade CO detector and check its batteries before every trip.*
- *Be aware that CO can build up when:*
 - *two vessels are tied to each other;*
 - *you are docked alongside a seawall;*
 - *your load causes the bow to ride high; or*
 - *a fuel-burning appliance or engine is running while your vessel is not moving.*

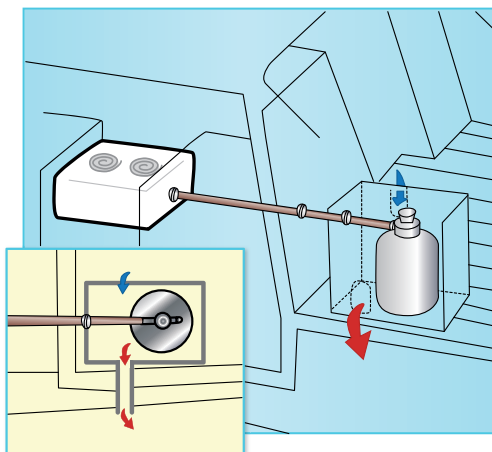
Fuel-Burning Appliances

Gas vapours and leaking propane and butane are heavier than air and will quickly flow into the lower parts of your boat. They are very hard to remove and are highly explosive. On board appliances that run on propane or butane may present more risk than gasoline.

Here are some tips for using propane and butane safely.

- *Appliances and systems should be designed for marine use and be installed in accordance with a marine standard and the manufacturer's instructions. Ask a qualified technician to perform installation, maintenance or repairs.*
- *Use a fuel-burning appliance only when in a well-ventilated area.*
- *Secure portable appliances and heaters so that unexpected movement doesn't cause a leak.*
- *Secure gas cylinders and tanks in an area with good ventilation.*
- *Always attend to an open-flame heating, cooking or refrigeration system.*

Installation de propane typique avec aération



Protection

Toute embarcation équipée d'un moteur à essence ou d'appareils fonctionnant au propane doit être munie d'appareils électriques offrant une protection contre l'inflammation. Ces pièces sont conçues et fabriquées de façon à ce que, dans des conditions normales, elles n'enflamment pas les émanations ou les vapeurs d'essence ou de propane. Cette protection empêche la propagation d'étincelles pendant l'utilisation. N'utilisez que des composantes électriques dont l'étiquette indique clairement qu'elles offrent une protection contre l'inflammation.

Un grand nombre de vieilles embarcations, et même certaines nouvelles embarcations, sont équipées de moteurs d'automobile ou de camion modifiés. Si vous n'êtes pas certain que votre moteur comprend des pièces offrant une protection contre l'inflammation, confiez son entretien à un technicien maritime breveté. Celui-ci peut vous dire si une pièce de rechange (ou des travaux connexes effectués sur le moteur) a compromis la protection contre l'inflammation du moteur et met votre vie en danger.

Chargement

Il est extrêmement dangereux de surcharger votre embarcation, que ce soit avec des passagers, de l'équipement ou les deux. La sécurité de votre embarcation sur l'eau dépend de la charge que vous embarquez et de l'endroit où vous la placez. Un poids trop lourd déstabilisera votre embarcation, permettra aux petites vagues de pénétrer à bord et réduira la marge de roulis de votre embarcation avant que les côtés ne soient submergés. Plus le poids est élevé à bord, plus votre embarcation est susceptible aux roulis et aura du mal à revenir à la normale.

À titre de conducteur d'embarcation, vous devez respecter les limites maximales de sécurité recommandées sur l'avis de conformité de Transports Canada. Toutefois, rappelez-vous ceci : ces limites ne s'appliquent que par beau temps et présumant que le poids est bien réparti à bord. Par conséquent, vous devez faire preuve de jugement lorsque les condi-



Ignition

Every boat that has a gasoline engine or uses propane devices must have ignition-protected electrical devices. These parts are designed and made so that, under normal conditions, they will not ignite gasoline or propane fumes or vapour. This protection prevents sparks from escaping during use. Only use electrical components that are clearly labelled as ignition protected.

Many older boats, and even some new ones, have been fitted with converted car or truck engines. If you are not sure that your engine has ignition-protected parts in it, have it serviced by a certified marine technician. He or she can tell you if a replacement part (or related work done to the engine) has put the engine's ignition protection, and you, at risk.

Photo : Tourisme Québec





Photo : Transport Canada

tions sont difficiles. Gardez la charge aussi basse que possible et fixez l'équipement pour l'empêcher de bouger et de rendre votre embarcation instable.

Si votre embarcation mesure plus de 6 m (19 pi 8 po), l'avis de conformité n'indiquera pas de limites recommandées. Cependant, ces embarcations peuvent aussi devenir instables si elles sont surchargées. Vous devez consulter le fabricant de votre embarcation pour avoir des conseils et faire preuve de jugement lorsque vous chargez et conduisez l'embarcation.

Loading

Overloading your boat with people, equipment or both is dangerous. Your boat's safety on the water depends on how much you put on the boat and where you put it. Too much weight will make your boat unstable and allow small waves to come on board. It will also reduce the amount your boat can roll before its sides dip under water. The higher the weight carried on board, the more your boat is likely to roll, making it harder for it to stabilize.

As the boat operator, you should follow the recommended maximum safe limits on the Transport Canada Compliance Notice. But remember, these limits apply only in good weather and they assume the weight is evenly distributed on board, so you

should use your judgment when conditions are less than perfect. Keep the load as low as possible and secure equipment to keep it from shifting and making your boat unstable.

If your boat is over 6 m (19'8"), its Compliance Notice will not have any recommended limits. However, these boats can also become unstable if overloaded. You should refer to your boat's manufacturer for guidance and use your judgment when loading and operating the boat.



Sécurité à proximité des barrages | *Safety Around Dams*

Soyez très prudents à proximité des barrages de canal et des déversoirs, où les courants et les remous peuvent être extrêmement dangereux. Il est interdit de sauter, de plonger, de faire de la plongée sous-marine, de nager ou de se baigner à moins de 40 m (131 pi) d'un barrage.

Les barrages de basse chute sont particulièrement dangereux. Les plaisanciers et les pêcheurs à la ligne s'approchent souvent trop du côté du barrage situé en aval, sont tirés ou aspirés dans le contre-courant qui les amène à la base du barrage, où ils sont tirés sous l'eau. Les victimes sont alors repoussées du barrage, sous l'eau. Après avoir refait surface, la victime est de nouveau tirée à la base du barrage et le cycle recommence.

Avant de partir sur l'eau, informez-vous de la présence de barrages sur votre itinéraire et tenez-vous loin de ceux-ci.

Sécurité sur les canaux et au passage des écluses historiques

Lorsque vous visitez l'un des canaux historiques du Canada, votre embarcation doit être équipée de bonnes lignes d'amarre et avoir des défenses flottantes bien fixées, de taille appropriée et en nombre suffisant.

De nombreuses activités aquatiques sont interdites sur un canal, notamment :

- faire du bruit excessif entre 23 h et 6 h;
- s'adonner à la pêche à moins de 10 m (32 pi 10 po) d'une écluse, d'un quai d'approche ou d'un pont enjambant un chenal de navigation;
- plonger, sauter, faire de la plongée sous-marine ou nager dans un chenal de navigation ou à moins de 40 m (131 pi) d'une porte d'écluse ou d'un barrage;
- faire du ski nautique ou toute autre activité de remorquage dans un chenal de navigation ou à moins de 100 m (328 pi 1 po) d'une écluse;
- amarrer un bâtiment à toute aide à la navigation.

Pour de plus amples renseignements sur les canaux historiques, visitez le site de Parcs Canada, à l'adresse suivante : www.pc.gc.ca.



Photo : Transports Canada

Be very careful near canal dams and waste weirs where currents and undertows can be very dangerous. It is against the law to jump, dive, scuba dive, swim or bathe within 40 m (131') of a dam.

Low-head dams are especially dangerous. Boaters and anglers often get too close to the downstream side of the dam, become drawn or sucked into the backwash current that takes them to the base of the dam, and are then forced under water. Victims are then pushed away from the dam under water. After surfacing, the victim is drawn back in toward the base of the dam, starting the cycle over again.

Find out if there are any dams where you plan to go boating before you head out — and stay clear of them.

Safety in Historic Canals and Locks

When visiting one of Canada's historic canals, make sure your boat has good mooring lines and securely fastened floating fenders in sufficient numbers and size.

Many water activities are not allowed in a canal. Some rules include:

- *no excessive noise between 11 p.m. and 6 a.m.;*
- *no fishing within 10 m (32'10") of a lock or approach wharf or from a bridge that passes over a navigation channel;*
- *no diving, jumping, scuba diving or swimming in a navigation channel or within 40 m (131') of a lock gate or a dam;*
- *no waterskiing or other towing activities while in a navigation channel or within 100 m (328'1") of a lock structure; and*
- *no mooring a vessel to a navigation aid.*

Visit Parks Canada at www.pc.gc.ca to learn more about historic canals.

Passage d'une écluse

Respectez les limites de vitesse et surveillez votre sillage lorsque vous approchez d'une écluse. Pourquoi ? Parce que l'effet du sillage est plus important que les limites de vitesse dans ces zones. Voici certains autres points à surveiller :

- Laissez libre le chenal à proximité des portes de l'écluse pour que les bâtiments puissent entrer et sortir en toute sécurité.
- Une ligne bleue au quai d'amarrage désigne l'aire d'attente jusqu'au prochain éclusage.
- Suivez les consignes du maître-éclusier et des pontiers (à plusieurs stations d'écluse, un feu vert vous donne le signal d'entrée).
- Entrez lentement dans l'écluse (limite de vitesse de 10 km/h). Vous devez avoir à la proue et à la poupe de l'embarcation une personne prête à utiliser les lignes d'amarrage.
- Si l'écluse est équipée de câbles de stabilisation fixés au mur, bouclez les amarres de l'embarcation à ces câbles, ne les attachez pas, lorsque votre embarcation est bien placée dans l'écluse. Si l'écluse est équipée de quais flottants, on vous demandera peut-être de vous amarrer à l'un de ces quais à l'intérieur du sas d'écluse.
- Tendez soigneusement les amarres de l'embarcation au cours de l'éclusage; si vous entourez une amarre autour d'un taquet de pont, vous disposerez d'une puissance de levier supplémentaire.
- Ne laissez jamais les amarres de proue ou de poupe sans surveillance.
- Coupez le moteur et éteignez la génératrice. Les flammes nues et l'usage du tabac sont interdits pendant l'éclusage.
- Laissez en marche le ventilateur de cale pendant l'éclusage.
- Lorsque les écluses s'ouvrent, attendez le signal du personnel pour remettre votre moteur en marche. Assurez-vous que toutes les amarres sont replacées sur l'embarcation et sortez lentement, dans l'ordre. Surveillez les vents, les courants et les autres embarcations.

Si vous prévoyez utiliser les écluses du Saint-Laurent, consultez le Guide des embarcations de plaisance de la Voie maritime du Saint-Laurent, au www.grandslacs-voiemaritime.com, pour connaître leur fonctionnement.

Passage through a Lock

Obey the posted speed limits and be aware of your boat's wake when approaching a lock. Why? Because wake limits are more important than speed limits in these areas. Here are some other things to remember:

- *Keep clear of the channel near lock gates so that vessels can come and go safely.*
- *A blue line on the mooring wharf shows where to wait for the next lockage.*
- *Follow the instructions given by lockmasters and bridge operators (at a number of lock stations, a green traffic light is your signal to go ahead).*
- *Enter the lock slowly (no faster than 10 km/h) and have people at the bow and stern of your boat ready with mooring lines.*
- *If the lock has drop cables, loop boat lines around them, not to them, and only once your boat is safely positioned. If the lock has floating docks, you may be told to tie up to one inside the lock chamber.*
- *Tend vessel lines carefully during the lockage. Looping a line around a deck cleat may provide extra leverage.*
- *Never leave bow or stern lines unattended.*
- *Switch off the engine(s) and generator. Open flames and smoking are not allowed during lockage.*

The bilge blower must be operating during lockage.

When the lock gates open, wait for staff to direct you to restart your engine. Make sure all lines are returned to your boat and exit slowly and in order. Watch out for wind, currents and other vessels.

If you plan to use the St. Lawrence Seaway locks, consult the St. Lawrence Seaway Pleasure Craft Guide at www.greatlakes-seaway.com to learn how they operate.



Photo : Ariane Bourgeois - AMO

Restrictions visant l'utilisation des bâtiments

On applique des restrictions locales dans certains plans d'eau canadiens afin de promouvoir la sécurité publique. Elles précisent notamment les eaux dans lesquelles les bateaux à moteur sont interdits, les limites maximales de puissance du moteur, les limites de vitesse et les conditions régissant les activités de remorquage de plaisance. Ces restrictions sont indiquées dans les annexes du Règlement sur les restrictions visant l'utilisation des bâtiments et sont appliquées par les autorités locales.

Limites de vitesse provinciales près des rives

Certaines provinces ont adopté des restrictions limitant la vitesse à 10 km/h à une distance de 30 m (98 pi 5 po) de la rive dans les eaux situées à l'intérieur de leurs frontières. Cette limite de vitesse s'applique en Ontario, au Manitoba, en Saskatchewan, en Alberta et dans les eaux internes de la Colombie-Britannique et de la Nouvelle-Écosse. Cette limite est en vigueur qu'elle soit annoncée ou non, sauf dans les cas suivants :

- activités de remorquage de plaisance, lorsque l'embarcation suit une trajectoire perpendiculaire à la rive dans une zone désignée au moyen de bouées pour les activités de remorquage de plaisance;
- cours d'eau de moins de 100 m (328 pi) de largeur, canaux ou chenaux balisés;
- eaux dans lesquelles une autre limite de vitesse est prescrite dans une annexe au règlement.

Nouvelles restrictions

Si vous pensez qu'une restriction devrait s'appliquer dans votre région, lisez le *Guide des administrations locales sur les restrictions à la conduite des bateaux* à l'adresse suivante : www.tc.gc.ca/securitenautique.

Avant que votre demande puisse être ajoutée dans le *Règlement sur les restrictions visant l'utilisation des bâtiments*, il faut évaluer si la restriction est nécessaire et tenir des consultations publiques à l'échelle locale. Si la restriction est approuvée, les administrations locales sont responsables de l'entretien et du remplacement des panneaux et des bouées, y compris les coûts connexes.

Pour en savoir davantage sur le processus, veuillez consulter la *Directive du Cabinet sur la rationalisation de la réglementation* à l'adresse suivante : www.reglementation.gc.ca

Une fois que la restriction visant l'utilisation des bâtiments est adoptée, elle peut être appliquée (sous forme de contraventions et de citations à comparaître) par des :

- policiers;
- personnes désignées dans la réglementation.



Vessel Operation Restrictions

Local restrictions have been placed on some Canadian waterways to promote public safety. Some of these include a ban on power boats, maximum engine power limits, speed limits and a ban on recreational towing activities. These restrictions are listed in the schedules to the Vessel Operation Restriction Regulations. These restrictions are enforced by local authorities.

Province-Wide Shoreline Speed Limits

Some provinces have adopted speed limits of 10 km/h within 30 m (98'5") of shore on all waters within their boundaries. This speed limit applies in Ontario, Manitoba, Saskatchewan, Alberta and the inland waters of British Columbia and Nova Scotia. This limit is in effect whether it is posted or not. Exceptions include:

- recreational towing where the boat follows a path at a 90° angle to the shore in an area designated by buoys for recreational towing;
- rivers less than 100 m (328') wide, as well as canals and buoyed channels; and
- waters where another speed limit is set in a schedule to the regulations.

New Restrictions

If you feel a restriction is needed in your area, read the Local Authorities' Guide to Vessel Operation Restrictions at www.tc.gc.ca/boatingsafety.

Before your request can be added to the Vessel Operation Restriction Regulations, the need for the restriction must be assessed and public consultations held at the local level. If successful, local authorities are responsible for all sign and buoy maintenance and replacement, including all costs.

To learn more about the process, see the Cabinet Directive on Streamlining Regulation at www.regulation.gc.ca.

Once a vessel operation restriction is in place, it can be enforced (in the form of tickets or summons) by:

- police officers; and
- persons identified in the regulations.

Restrictions et limites de vitesse | *Restrictions and Speed Limits*

Interprétation d'un panneau de restriction

Les panneaux indiquant des restrictions visant l'utilisation des bâtiments se présentent en cinq formes. L'encadrement est de couleur orange internationale. Les panneaux dont la bordure comprend une section verte indiquent qu'une condition particulière s'applique à la restriction. Le symbole sur le panneau indique le type de restriction appliquée. Si le panneau est en forme de flèche, la restriction s'applique dans la direction montrée par la flèche. Sachez reconnaître ces panneaux. Pour en apprendre davantage, consultez le *Guide de l'affichage à l'usage du plaisancier* au www.tc.gc.ca/securenautique.

Reading a Restriction Sign

Vessel operation restriction signs come in five shapes. The colour of the frame is international orange. When part of a sign has a green border, a special condition applies to the restriction. The symbol tells you the type of restriction that applies. If the sign is arrow-shaped, the restriction applies in the direction of the arrow. Know what these signs mean. To learn more, check out the Vessel Operation Restriction Regulations — A Boater's Guide to Signage at www.tc.gc.ca/boatingsafety.

Interprétation d'un panneau de restriction / *Reading a Restriction sign*



Aucun bâtiment à propulsion mécanique
No power-driven vessels



Aucun moteur à combustion interne ou à vapeur permis
No internal combustion or steam engine is permitted



Aucun bâtiment
No vessels



Aucun bâtiment à propulsion mécanique dans la direction de la flèche
No power-driven vessels in the direction of the arrow



Limite de puissance
Power limit



Limite de vitesse normalisée (normalement 5, 10, 25, 40, 55)
Standardized speed limit (normally 5, 10, 25, 40, 55)



Pas de ski au nord du panneau
No skiing north of the sign



Aucun bâtiment à propulsion mécanique entre l'heure et le jour indiqués en rouge
No power-driven vessels between the hours and days in red



Pas de ski
No skiing



Pas de régates
No regatta



Panneau combiné (pas de ski et limite de vitesse)
Combined sign (no skiing and speed limit)



La Sûreté du Québec, présente sur les plans d'eau

La Sûreté du Québec patrouille les cours d'eau du Québec depuis maintenant 34 ans. En plus d'assurer la sécurité des plaisanciers circulant sur les plans d'eau du Québec, y compris le fleuve Saint-Laurent, les patrouilleurs nautiques appliquent les lois et règlements reliés à l'utilisation d'une embarcation, ainsi que le Code criminel, et font de la prévention auprès des amateurs d'activités nautiques. « Nous sommes là pour effectuer des missions de recherche et de sauvetage sur les plans d'eau intérieurs et pour porter assistance à la Garde côtière lors de sauvetages sur le Saint-Laurent et ses affluents », indique le coordonnateur provincial, le sergent Johnny Drolet. « Nous nous occupons aussi de sécuriser les plans d'eau lors d'activités communautaires ou d'événements spéciaux comme les feux d'artifice à Montréal et Québec. » Les effectifs de la Sûreté du Québec se composent actuellement d'environ 335 patrouilleurs nautiques. De plus, deux spécialistes sont chargés des enquêtes de collisions nautiques. La Sûreté dispose de 74 embarcations de divers types, longueurs et puissance.

Des pouvoirs étendus

La SQ est autorisée par les autorités fédérales à assurer l'application réglementaire en matière de navigation de plaisance et de navigation commerciale.

Face aux bateaux de plaisance, les patrouilleurs ont le pouvoir, en-

The Sûreté du Québec sees to waterway safety

The Sûreté du Québec has patrolled Québec waterways for 34 years now. In addition to ensuring the safety of recreational boaters on Québec waterways, including the St. Lawrence, marine patrol officers apply the laws and regulations related to boat use, as well as the Criminal Code, and promote prevention among fans of marine activities. "We are there to carry out search and rescue missions on inland waterways and to assist the Coast Guard in rescue operations on the St. Lawrence and its tributaries", said Sergeant Johnny Drolet, provincial coordinator. "We also see that waterways are safe for community activities and special events such as the fireworks festival in Montréal and Québec. The Sûreté du Québec staff currently consists of approximately 335 marine patrol officers. In addition, two specialists are responsible for marine collision investigations. The Sûreté has 74 boats of various types, lengths and speeds.

Extended powers

The SQ is authorized by the federal authorities to ensure the enforcement of regulations respecting recreational and commercial boating.

In regard to recreational boats, patrol officers have the power, among others, to inspect and immobilize boats, and order owners to operate on-board equipment, to cease to do so or to move the boat to a safe location. Recreational boaters must provide police officers with proof of competency, a small vessel licence, as well as a restricted operator certificate (VHF), if applicable. The officers check the serial number of the hull and the motor, and



Sergeant Johnny Drolet / Sergeant Johnny Drolet

tre autres, d'inspecter et d'immobiliser les embarcations, d'ordonner au propriétaire de faire fonctionner l'équipement à bord, d'en cesser l'utilisation ou de déplacer l'embarcation en lieu sûr. Les plaisanciers doivent pouvoir présenter aux policiers une preuve de compétence, le permis de petit bâtiment ou l'immatriculation, ainsi que le certificat restreint d'opérateur (VHF), si requis. Ces derniers vérifieront le numéro de série de la coque et du moteur et si les équipements requis sont à bord. « Afin que tout se passe bien, lorsque les patrouilleurs s'approchent d'une embarcation pour faire une inspection ou pour une autre raison, le responsable de l'embarcation devrait passer au neutre et éteindre les moteurs au besoin, précise le sergent Drolet.

Il doit bien suivre les consignes des policiers et les laisser aborder sans tenter de les aider, sauf s'ils en font la demande, évidemment. »

Concernant les embarcations commerciales, des vérifications sont effectuées sur des bâtiments de 24 mètres et moins, en étroite collaboration avec les inspecteurs maritimes de Transports Canada.

La prudence est toujours de mise

Tous les patrouilleurs nautiques vous le diront : la négligence et les imprudences sont les causes principales des incidents sur l'eau. À cela s'ajoute la méconnaissance du règlement sur les abordages (règle de barre et de route) et le manque d'habileté dans la conduite d'une embarcation. Pour ce qui est de la consommation d'alcool dans une embarcation, elle est permise au Québec pour le conducteur et les passagers, que l'embarcation soit en mouvement ou pas, puisque l'on ne retrouve aucune infraction à ce sujet dans la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada* et la *Loi sur les permis d'alcool du Québec*. Cependant, le Code criminel s'applique concernant la capacité de conduite affaiblie : le conducteur de l'embarcation ne peut avoir plus de 80 mg/100 ml d'alcool dans son sang. « Question de sécurité, nous recommandons aux plaisanciers de ne pas boire en conduisant, mentionne le sergent Drolet. Il faut savoir que le soleil, le vent ou le mouvement de l'embarcation peuvent avoir une influence sur le corps humain après plusieurs heures de navigation. »

Pour joindre la Sûreté en tout temps, composer le 9-1-1, le 310-4141 (pour les municipalités non desservies par le 9-1-1) ou *4141 (pour les cellulaires).

whether the required equipment is on board. "So that everything goes smoothly, when the patrol officers approach a boat for an inspection or any other reason, the person responsible for the boat must put the motor in neutral and turn it off, if necessary", Sergeant Drolet indicated. "He or she must carefully follow the police officers' instructions and let the boat be boarded without trying to provide assistance, unless it is requested of course."

As for commercial vessels, inspections are carried out on boats of 24 meters or less, in close cooperation with Transport Canada maritime inspectors.

Caution is always called for

All marine patrol officers will tell you that negligence and carelessness are the principal causes of incidents on the water. Added to that are a lack of knowledge of collision regulations (steering and sailing rules) and a lack of skill in operating a boat. As for drinking alcohol on board, the boater and passengers are allowed to do so in Quebec, whether the boat is moving or not, since there is no offence in that regard in the Canada Shipping Act 2001 or Québec's Act respecting liquor permits. However, the Criminal Code applies in terms of impaired operation of the boat: the boat operator cannot have more than 80 mg of alcohol in 100 ml of blood. "As a matter of safety, we recommend that recreational boaters not drink while at the helm", Sergeant Drolet said. "Clearly, the sun, wind or movement of the boat can have an impact on the human body after several hours of navigation".

To reach the Sûreté at any time, call 911, 310-4141 (in municipalities not served by 911) or 4141 (for cell phones).





L'Équipe des enquêtes sur la sûreté maritime de la Gendarmerie royale du Canada
La lutte contre le crime jusque sur l'eau!

Saviez-vous que depuis 2005, au Québec, une équipe d'enquête navigue sur la voie maritime du Saint-Laurent, de la frontière de l'Ontario jusque dans le golfe du Saint-Laurent? Peu nombreux sont ceux qui connaissent le rôle de l'Équipe des enquêtes sur la sûreté maritime (EESM). L'EESM est une unité qui travaille conjointement avec la Garde côtière du Canada (GCC) pour assurer l'intégrité de la frontière.

Elle a été créée dans le but de contribuer aux enquêtes relatives à la sécurité nationale et au crime organisé. Son mandat vise à lutter contre tout type de criminalité en matière de sûreté maritime et à identifier des individus ou des bateaux pouvant constituer une menace ou être impliqués dans des activités illégales.

En plus d'améliorer la sécurité nationale et d'appuyer les enquêtes, le rôle de l'EESM consiste à protéger et à exécuter les lois fédérales sur l'eau. Les policiers veillent notamment à l'application de la *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*.

Cette approche permet d'accroître la présence policière sur les voies maritimes pour être en mesure de répondre plus efficacement aux divers besoins relatifs aux enquêtes ou en cas de menaces.

Cette équipe intégrée et spécialisée en sûreté maritime est composée de policiers de la GRC et des membres d'équipage de la GCC. Depuis 2006, le *NGCC Louis M. Lauzier* servait de plateforme opérationnelle intérimaire pour l'EESM. En 2013, le *NGCC Caporal Kaeble VC*, un nouveau navire de patrouille semi-hauturier, entrera en fonction pour le remplacer. Ce navire sera équipé de deux embarcations rapides de type Zodiac, permettant aux agents de l'EESM d'augmenter leur capacité opérationnelle.

Royal Canadian Mounted Police
Marine Security Enforcement Team
Taking the Fight against Crime to the Waterways!

Did you know that in Quebec, since 2005, a team of investigators patrolled the St. Lawrence Seaway from the Ontario border all the way to the Gulf of St. Lawrence? The role played by the Marine Security Enforcement Team (MSET) is not widely known. MSET operates in joint partnership with the Canadian Coast Guard (CCG) in order to maintain the integrity of our border.

This marine unit was set up for the purpose of contributing to investigations relating to national security and organized crime. Its mandate is to fight all forms of crime and to identify individuals and/or vessels that may constitute a threat to marine security or be involved in criminal activity.

In addition to providing investigative support and contributing to improve national security, MSET plays a protective and federal policing role on our waterways. MSET members are responsible for the enforcement of federal statutes, including the Canada Shipping Act, 2001.

Working in partnership makes it possible to increase police presence on waterways and to meet investigative and/or threat response needs with greater efficiency.

This integrated marine security team is composed of police officers of the RCMP as well as crew members from the CCG. Since 2006, the CCGS Louis M. Lauzier has been used as MSET's interim operational platform. In 2013, the CCGS Caporal Kaeble VC, a new Mid-Shore Patrol Vessel, will be introduced to replace the interim vessel. It will be equipped with two Zodiac-type fast response crafts, increasing MSET's operational capability.



La collaboration de tous

La zone côtière du Canada est la plus longue au monde. Pour en assurer l'intégrité, la GRC compte sur la collaboration de plusieurs partenaires. Les membres de l'EESM et du Programme de surveillance côtière et aéroportuaire de la GRC parcourent la province pour sensibiliser la population au rôle que chacun peut jouer en matière de surveillance. Ils cherchent à sensibiliser les différents partenaires et le public en général, impliqués de près ou de loin dans le secteur maritime, à l'égard des activités illicites.

« Les partenaires et les autorités portuaires de la province contribuent grandement à générer des renseignements pouvant mener ou faire avancer nos enquêtes, souligne le sergent Normand Sansfaçon, sous-officier responsable de l'EESM. Pour accomplir notre travail, nous devons compter sur la collaboration de partenaires de tous horizons. »

Selon lui, la population a également un rôle majeur à jouer pour assurer la sécurité de la frontière et des collectivités, ainsi que pour lutter contre le crime : « Les résidents des régions côtières connaissent bien le secteur et ils constituent la meilleure source d'information pour repérer les activités suspectes de ces lieux stratégiques. » Les connaissances du public et leurs observations sont et continueront toujours d'être des atouts précieux pour les enquêteurs de la GRC.

L'engagement de la collectivité demeure une priorité. Chacun devrait être attentif et signaler sans tarder les signes suspects, vus ou entendus en bordure des lacs frontaliers ou des zones côtières, en communiquant avec la GRC au 1 800 771-5401. Vous pouvez également signaler une urgence en composant le 911 ou en communiquant avec votre service de police local.

Relying on Everyone's Collaboration

Canada's coastline is the longest in the world. To ensure its integrity, the RCMP relies on the collaboration of a number of partners. MSET and RCMP Coastal/Airport Watch Program members travel across the province to promote public awareness of the role that anyone can play in keeping watch on crime. They also keep the various partners and anyone involved directly or indirectly in marine matters aware of criminal activity.

“Our partners and port authorities make a significant contribution to the gathering intelligence to help us lead or further our investigations,” says Sergeant Normand Sansfaçon, non-commissioned Officer-in-Charge of MSET. “We rely on the collaboration of partners of all backgrounds to help us do our job.”

In his opinion, the general public also plays a major role in keeping our borders and communities safe and in fighting crime: “Coastal residents know their areas inside out, and they are the best source of information to help us detect suspicious activity in these strategic locations.” The public's knowledge and observations are and will continue to be huge assets to RCMP investigators.

Public participation remains a priority. Citizens should be vigilant and immediately report to the RCMP, at 1 800 771-5401, any suspicious signs they may see or hear along the shores of trans-boundary lakes or boundary waters. You may also make an emergency call by dialling 911 or by contacting your local police department.

Lois et règlements sur le nautisme | *Boating laws and regulations*

Le *Code criminel du Canada* s'applique au nautisme et considère comme des crimes les activités telles que la conduite d'une embarcation en état d'ébriété, l'omission de s'arrêter sur les lieux d'un accident et la conduite d'une embarcation hors d'état de naviguer.

La *Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada*, et ses règlements connexes, est la loi qui régleme les embarcations de plaisance. Elle contient les exigences de certains accords internationaux qui réglementent la conduite de tous les bâtiments. Vous trouverez ces règlements et d'autres règlements sur le nautisme à l'adresse suivante : www.tc.gc.ca/securitenautique.

Canada's Criminal Code applies to boating and makes activities like operating a boat while impaired, failing to stop at the scene of an accident and operating a boat that is not seaworthy, crimes.

The Canada Shipping Act, 2001 is the law that, along with its regulations, governs pleasure craft. It includes the requirements of some international agreements that govern the conduct of all vessels. These and other boating regulations are available at www.tc.gc.ca/boatingsafety.

Amendes / Fines

Voici une liste de certaines infractions à la sécurité nautique et des amendes connexes.

Here is a list of some boating offences along with the associated fines.

Infraction à la sécurité nautique <i>Boating Offence</i>	Amendes Fines
Conduire une embarcation sans avoir l'âge requis / <i>Operating a vessel if you are under age</i>	100\$
Permettre une personne de conduire une embarcation sans avoir l'âge requis / <i>Allowing someone under age to operate a vessel</i>	250\$
Ne pas avoir à bord une preuve de compétence / <i>Failing to have proof of competency on board</i>	250\$
Ne pas avoir à bord un permis d'embarcation de plaisance requis / <i>Failure to have the required pleasure craft licence on board</i>	250\$
Modifier/Détériorer/Enlever le numéro de série de la coque / <i>Altering/Defacing/Removing hull serial number</i>	350\$
Utiliser un bâtiment dont l'équipement de sécurité n'est pas en bon état de fonctionnement ou pas facilement accessible et prêt pour utilisation immédiate / <i>Operating a vessel with safety equipment not in good working order or not readily accessible and available for immediate use</i>	200\$
Utiliser une embarcation de plaisance sans qu'il y ait à bord un vêtement de flottaison individuel ou un gilet de sauvetage de la bonne taille pour chaque personne (200 \$) (*Plus 100 \$ par VFI ou gilet manquant additionnel) / <i>Operating human-powered pleasure craft without personal flotation devices or lifejackets of appropriate size for each person on board (200\$) (*Plus \$100 for each additional PFD or lifejacket missing)</i>	200\$ + *100\$
Utiliser un bâtiment à propulsion mécanique non pourvu d'un silencieux en bon état de fonctionnement / <i>Operating a power-driven vessel without a muffler that is in good working order</i>	250\$
Utiliser un bâtiment pour remorquer des personnes sur l'eau ou dans les airs sans qu'il y ait une place assise à bord du bâtiment pour chacune des personnes remorquées / <i>Operating a vessel to tow a person on water or in air without seating space on board for every person being towed</i>	250\$
Utiliser un bâtiment pour remorquer des personnes sur l'eau ou dans les airs sans qu'une personne à bord, autre que l'opérateur, surveille chacune des personnes remorquées / <i>Operating a vessel to tow a person on water or in air without a person on board other than the operator keeping watch on every person being towed</i>	250\$
Utiliser un bâtiment de manière imprudente, sans y mettre le soin et l'attention nécessaires ou sans faire de considération raisonnable pour autrui / <i>Operating a vessel in a careless manner, without due care and attention or without reasonable consideration for other persons</i>	350\$
Utiliser un bâtiment de façon non sécuritaire / <i>Operating a vessel in an unsafe manner</i>	500\$

*Frais administratifs en sus / *Not including administrative charges

Vous devez également savoir que certaines infractions à la sécurité nautique peuvent entraîner des amendes au conducteur de l'embarcation et à la personne qui a permis la conduite de l'embarcation. Par exemple, si vous permettez à une personne âgée de moins de 16 ans de conduire votre motomarine, vous êtes passible d'une amende.

Le montant des amendes peuvent changer de temps en temps. Vous trouverez une liste complète des infractions à la sécurité nautique et des amendes connexes applicables en vertu du Règlement sur les contraventions en vous rendant à l'adresse suivante : www.tc.gc.ca/securitenautique.

You should also know that some boating offences can result in fines to both the operator of the boat and to the person who allowed the operation of the boat. An example of this would be allowing someone under the age of 16 to operate your PWC.

Fine amounts are subject to change from time to time. You can find a complete list of boating offences and fines under the Contraventions Regulations by visiting www.tc.gc.ca/boatingsafety.

Signaux de détresse | Distress Signals

RADIO MARINE

APPEL DE DÉTRESSE

Utilisez: 2182 kHz (MF) ou voie 16, 156,8 MHz (VHF)
Alerte ASN, voie 70 (seulement pour les radios de type ASN et où le service est offert)

PROCÉDURES D'APPEL

Mayday Danger immédiat pour les personnes
Mayday OU l'embarcation
Mayday

Pan Pan Message urgent concernant la sécurité
Pan Pan des personnes ou de l'embarcation
Pan Pan

- Donnez le nom et l'indicatif d'appel de l'embarcation
- Donnez la position de l'embarcation
- Précisez la nature de l'urgence



MARINE RADIO

DISTRESS CALL

Use: 2182 KHz (MF) or channel 16, 156,8 MHz (VHF)
DSC alert, channel 70 (only for DSC type radios and where the service is offered)

CALLING PROCEDURES

Mayday Immediate danger for persons OR ship
Mayday
Mayday

Pan-Pan Urgent message about the safety
Pan-Pan of a person or ship
Pan-Pan

- Give vessel name and call sign
- State position of vessel
- Describe the emergency

RADIOBALISE DE LOCALISATION DES SINISTRES (RLS)

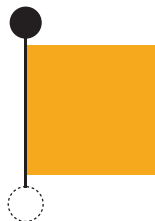
- DÉCLENCHER LE SIGNAL D'ALARME



EMERGENCY POSITION INDICATING RADIOBEACONS (EPIRBs)

- Use alarm signal

PAVILLONS DE CODE



BOULE au-dessus ou en dessous d'un CARRÉ

CODE FLAGS



N sur C

N over C



BALL over or under SQUARE

TOILE DE DÉTRESSE

Étendre la toile sur la cabine ou la faire flotter au bout d'un mât pour attirer l'attention



DISTRESS CLOTH

To attract attention: spread on cabin or deck top, or fly from mast.

SIGNAUX DES BRAS

Lever et descendre les bras de chaque côté du corps



ARM SIGNAL

Keep raising and lowering outstretched arms.

SIGNAUX SONORES

Son continu d'une corne de brume, d'une cloche ou d'un sifflet. Fusil ou explosifs à 1 minute d'intervalle



SOUND SIGNALS

Make continuous sound with any fog-signalling apparatus. Fire a signal gun or other explosive signal at one-minute intervals.

SIGNAUX PYROTECHNIQUES

- Type A : Fusées à parachute
- Type B : Fusées à étoiles multiples
- Type C : Feux à main
- Type D : Signaux fumigènes (flottants ou à main)



FLARES

- Type A : Rocket Parachute Flares
- Type B : Multi-Star Flares
- Type C : Hand-Held Flares
- Type D : Smoke Signals (Buoyant or Hand-Held)

LAMPE DE POCHE

Ou autre source lumineuse



FLASHLIGHT

Or other light source

COLORANT



DYE MARKER



SUR L'EAU

Tous les plaisanciers ont le droit de passer des moments agréables sur l'eau en toute sécurité. Cela signifie que tous les plaisanciers ont également la responsabilité de respecter et de partager les voies navigables avec la faune, les nageurs, les plongeurs, les autres plaisanciers et des embarcations allant du voilier à l'hydravion. Cette section décrit certaines règles fondamentales à respecter sur les voies navigables du Canada et vous guide sur les renseignements que vous devez connaître et les situations à surveiller lorsque vous vous trouvez sur l'eau.

Règles de route et sécurité sur l'eau

Les « règles de route » sur les voies navigables du Canada aident les plaisanciers à éviter les abordages sur l'eau en indiquant ce que chaque plaisancier doit faire pour éviter d'aborder un autre bâtiment ou d'être victime d'un abordage. Ce n'est pas une simple question de courtoisie – c'est la loi. Ces règles s'appliquent à tous les bâtiments et tous les conducteurs, dans toutes les eaux navigables, qu'il s'agisse d'un canot ou d'un superpétrolier.

ON THE WATER

Everyone has the right to enjoy a safe, fun time on the water. This means that everyone also has a responsibility to respect and share waterways with wildlife, swimmers, divers, other boaters and watercraft ranging from sail boats to float planes. This section outlines some basic rules for Canada's waterways and guides you through some of the things you need to be aware of and watch out for while you're out on the water.

Rules of the Road and Safety on the Water

The "rules of the road" for Canada's waterways help everyone avoid collisions on the water by setting out what every boater should do to avoid hitting or being hit by another vessel. This is not just a way to be polite — it's the law. These rules apply to every vessel and operator on all navigable waterways — from canoes to supertankers.

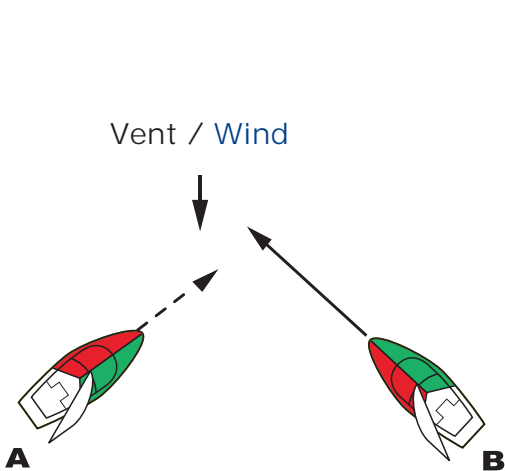
Sécurité sur l'eau | Safety on the water

Ces règles sont établies dans le *Règlement sur les abordages* (Annexe I – Section I : Conduite des navires dans toutes les conditions de visibilité et Section II : Conduite des navires en vue les uns des autres). Apprenez les règles de route et respectez-les.

Voici certaines des règles de route s'appliquant aux voiliers :

- Quand des voiliers reçoivent le vent d'un bord différent, le voilier qui reçoit le vent de bâbord (gauche) doit s'écarter de la route de l'autre. Dans l'illustration, A s'écarter de B.
- Si le conducteur d'un voilier qui reçoit le vent de bâbord voit un autre voilier et ne peut déterminer avec certitude si ce voilier reçoit le vent de bâbord ou de tribord (droite), le premier doit s'écarter de la route de l'autre.

(Illustration 1)



(Illustration 1) ↑

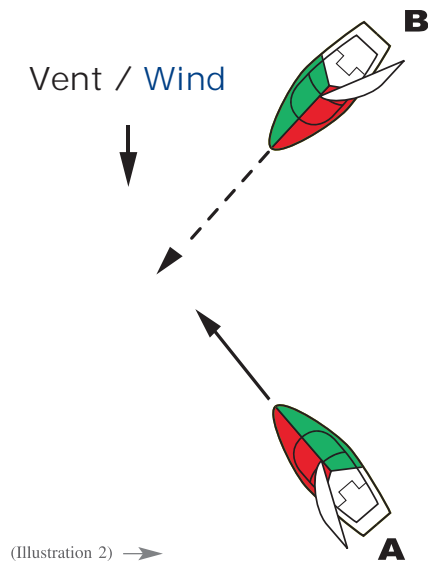
- Quand les deux voiliers reçoivent le vent du même bord, celui qui est au vent* doit s'écarter de la route de celui qui est sous le vent. Dans l'illustration, B s'écarter de la route de A. (Illustration 2)

These rules are set out in the Collision Regulations under Schedule I: Section I: Conduct of vessels in any condition of visibility and Section II: Conduct of vessels in sight of one another. Learn the rules of the road and boat by them!

Here are some of the rules of the road for sailing vessels.

- *When each sailing vessel has the wind on a different side, the vessel that has the wind on its port (left) side must keep out of the way of the other. As you can see below, vessel A keeps clear of vessel B.*
- *If a sailing vessel has the wind on its port side and the operator is not sure if the other vessel has the wind on its port or starboard (right) side, the first boat must keep out of the way of the other.*

(Illustration 1)



(Illustration 2) →

- *When both sailing vessels have the wind on the same side, the vessel to windward* must keep out of the way of the vessel to leeward. As you can see below, vessel B keeps clear of vessel A. (Illustration 2)*

*Le côté exposé au vent est celui du bord opposé au bord de brassage de la grand-voile, ou, dans le cas d'un navire gréé en carré, le côté opposé au bord de brassage de la plus grande voile aurique.

**The windward side is opposite to the side that carries the mainsail or, in the case of a square-rigged vessel, the side opposite to the side that carries the largest fore and aft sail.*

Règles de route | Rules of the Road

Bâbord

Si un bâtiment à propulsion mécanique s'approche dans cette zone, maintenez votre route et votre vitesse, mais procédez avec prudence.

Port

If a power-driven vessel approaches within this sector, maintain your course and speed with caution.

Tribord

Écartez-vous de la route de tout bâtiment qui s'approche dans cette zone. (NOTA : Cette règle n'est pas toujours valable si l'un des bâtiments est un voilier.)

Starboard

If any vessel approaches within this sector, keep out of its way. (Note: This rule may not always apply if one or both vessels are sail boats.)

Arrière

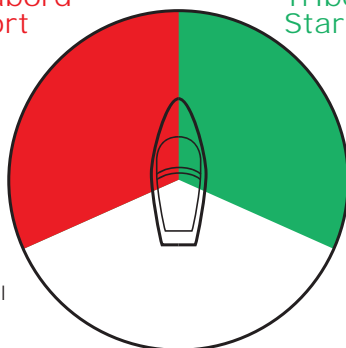
Si un bâtiment s'approche dans cette zone, maintenez votre cap et votre vitesse, mais procédez avec prudence.

Stern

If any vessel approaches this sector, maintain your course and speed with caution.

Bâbord
Port

Tribord
Starboard

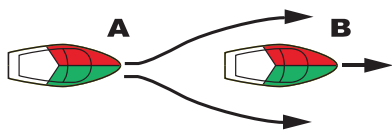


Arrière
Stern

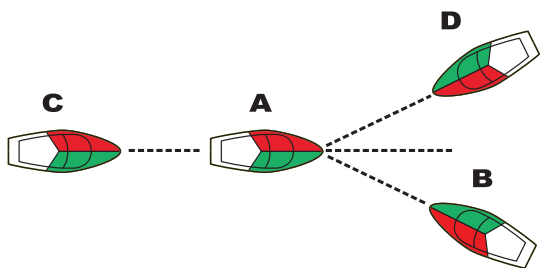
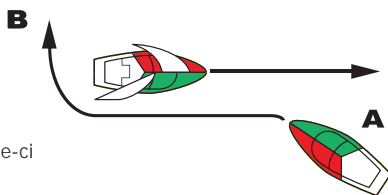


A émet un son et vire sur tribord / blows one blast and alters course to starboard
B émet un son et vire sur tribord / blows one blast and alters course to starboard

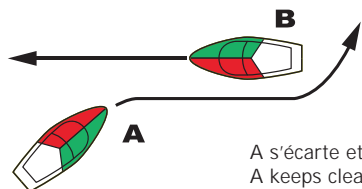
Un bâtiment à propulsion mécanique doit s'écarter d'un voilier
A power-driven vessel keeps clear of a sailing vessel.



Toute embarcation qui en rattrape une autre doit s'écarter de celle-ci
Any vessel overtaking another must keep clear



A s'écarte de B / keeps clear of B
B s'écarte de D / keeps clear of D
C s'écarte de A et B / keeps clear of A and B
D s'écarte de A et C / keeps clear of A and C



A s'écarte et doit éviter de couper la route sur l'avant de B
A keeps clear of and must avoid crossing ahead of B

Conduite d'une motomarine | *Operating a personal watercraft*

La conduite sécuritaire d'une motomarine requiert des compétences et de l'expérience. Le conducteur d'une motomarine doit être âgé d'au moins 16 ans et doit garder à bord une preuve de compétence et d'âge.

Avant de prêter votre motomarine, vous devez vous assurer que le conducteur sait comment l'utiliser en toute sécurité et de façon responsable. Voici les conseils de base :

- Portez en tout temps un gilet de sauvetage approuvé au Canada (les VFI gonflables ne sont pas permis). Un vêtement rouge, orange ou jaune vous rendra plus visible pour les autres embarcations.
- Portez une combinaison de protection thermique si l'eau est froide (à moins de 15°C).
- Lisez le guide du fabricant avant de partir.
- Attachez solidement le cordon du dispositif d'arrêt du moteur à votre poignet ou à votre gilet de sauvetage.
- Respectez les limites de vitesse et toute autre restriction visant l'utilisation des bâtiments.
- Soyez prudent, courtois et respectueux de vos voisins. Beaucoup de gens n'aiment pas le bruit d'une motomarine lorsqu'elle est toujours utilisée à haute vitesse au même endroit, en particulier pour jouer à sautemouton dans les vagues.
- Soyez conscient des répercussions de votre motomarine sur l'environnement. Évitez de l'utiliser à haute vitesse près des berges.
- Conduisez prudemment! À haute vitesse, il est difficile d'apercevoir les nageurs, les skieurs nautiques, les plongeurs et les autres conducteurs de motomarine à temps pour les éviter.
- Ne conduisez pas après la tombée du jour ou lorsque la visibilité est réduite.
- Assurez-vous d'avoir à bord votre permis d'embarcation et vérifiez que votre numéro de permis est inscrit sur votre motomarine.
- Si vous décelez des vapeurs ou de l'essence liquide dans le compartiment moteur, ne démarrez pas votre motomarine et faites-la inspecter par un technicien qualifié.
- Remplacez le capot du moteur ou le siège avant de démarrer.

Pour en apprendre davantage sur la conduite d'une motomarine, consulter la brochure Règles de sécurité et trucs d'utilisation de votre motomarine, à www.tc.gc.ca/securitenautique.

Safe use of a personal watercraft (PWC) requires skill and experience. PWC operators must be at least 16 years old and have proof of competency and proof of age on board.

Before you let someone borrow your PWC, you must make sure that they know how to operate it safely and responsibly. Here are some other basic tips:

- *Always wear a Canadian-approved lifejacket (inflatable PFDs are not allowed) coloured red, orange or yellow to make it easy for others to see you.*
- *Wear thermal protection when operating in cold water (water less than 15°C).*
- *Read the owner's manual before setting out.*
- *Attach the engine shut-off line securely to your wrist or lifejacket.*
- *Respect speed limits and other vessel operation restrictions.*
- *Be cautious, courteous and respect your neighbours. Many people dislike the noise a PWC makes when it is operated for long periods of time at high speed in one place, especially when it is used to jump waves.*
- *Be aware of the impact your PWC can have on the environment. Avoid high speeds near shore.*
- *Stay alert! At high speeds, it's hard to see swimmers, water skiers, divers and other PWCs in time to avoid them.*
- *Do not operate your PWC after dark or when visibility is poor.*
- *Make sure your PWC is properly licensed and marked.*
- *Do not start your PWC if you smell gasoline or fumes in the engine compartment. Have a qualified technician check it.*
- *Replace the engine cover or seat before starting.*

To learn more about operating a PWC, check out the Safety Rules and Tips for Personal Watercraft (PWC) . Use brochure at www.tc.gc.ca/boatingsafety .

Photo : Yves Paquette - AMQ



Routes de navigation | *Shipping Lanes*

Tenez-vous à l'écart des routes de navigation

Certains plaisanciers ne réalisent pas le risque qu'ils prennent lorsqu'ils traversent une route de navigation ou passent devant un gros navire. Comme ces navires ne vous verront probablement pas avant qu'il soit trop tard, rappelez-vous de ce qui suit :

- Gardez toujours une vigie attentive et soyez prêt à céder le passage aux gros navires en toute sécurité, en tenant compte des conditions météorologiques et de l'état des eaux. Utilisez un radar et une radio si votre embarcation en transporte.
- Si possible, les petites embarcations devraient se déplacer en groupe pour accroître leur visibilité.
- Restez à quai par vents forts ou par temps de brouillard.
- Tenez-vous loin des traversiers accostés, des traversiers en transit, des navires remorqués et des bateaux de pêche menant leurs activités.

Laissez un vaste espace aux remorqueurs et aux autres bâtiments de remorquage

Les remorqueurs peuvent remorquer des bâtiments au moyen d'un long câble de remorque qui se prolonge derrière eux. Souvent, le câble de remorque est si long qu'il pend sous la surface de l'eau et est presque invisible. Ne passez jamais entre un remorqueur et sa remorque. Si une petite embarcation heurte le câble de remorque submergé, elle pourrait chavirer et se faire heurter par l'objet remorqué. Un grand nombre d'objets remorqués laissent également un long sillage derrière eux. Laissez donc au remorqueur et à sa remorque un vaste espace dans chaque direction.

Assurez-vous de bien voir les feux spéciaux montrés par les remorqueurs (ou d'autres bâtiments) qui remorquent des chalands ou d'autres embarcations ou objets. Habituellement, le remorqueur est plus visible que sa remorque. Les feux de navigation de la remorque ne comprennent pas de feux de tête de mât et sont souvent beaucoup plus faibles que ceux du remorqueur.

Si un bâtiment à propulsion mécanique remorque un autre bâtiment ou un objet à partir de l'arrière, il doit montrer :

Steer Clear of Shipping Lanes

Some boaters do not realize the risk they take when they cross shipping lanes or pass in front of larger vessels. Here are some tips to remember since these vessels probably will not see you until it is too late.

- *Always watch for others on the water and be ready to yield to large vessels in the safest way — keeping in mind the water and weather conditions. Use radar and radio if you have them.*
- *Navigate in groups of other small boats when possible, to be more visible.*
- *Stay off the water in fog or high winds. Stay clear of docked ferries, ferries in transit, vessels in tow and working fishing vessels.*

Give Plenty of Space to Tugs and Other Towing Vessels

Tugs may tow vessels on a long tow line that extends behind the tug. The tow line is often so long that it hangs below the surface of the water and is nearly invisible. Never pass between a tug and its tow. If a small boat were to hit the hidden line, it could capsize and be run



Routes de navigation | *Shipping Lanes*

- des feux de côté;
 - un feu de poupe;
 - un feu de remorquage (feu jaune doté des mêmes caractéristiques que le feu de poupe);
 - deux feux de tête de mât superposés – trois si la remorque dépasse 200 m (656 pi);
 - une marque biconique à l'endroit le plus visible si la remorque dépasse 200 m (656 pi) – signal de jour.
- Si un chaland, un bâtiment ou tout autre objet est remorqué, il doit montrer :
- des feux de côté;
 - un feu de poupe;
 - une marque biconique à l'endroit le plus visible si la remorque dépasse 200 m (656 pi).

S'il est impossible de respecter les exigences mentionnées précédemment, la remorque doit être munie d'un feu blanc visible sur tout l'horizon à chaque extrémité (à l'avant et à l'arrière).

Tenez compte des autres et soyez courtois

Maintenez une distance sécuritaire avec les autres embarcations, n'essayez pas d'arroser des nageurs, de couper la route d'un autre bâtiment ou de franchir son sillage. Certains des pires accidents nautiques surviennent parce que la vitesse ou la distance a été mal évaluée.

down by the object being towed. Many towed objects will also have a long trailing line behind them. Give the tug and its tow plenty of space in every direction.

Be alert for special lights displayed by tugs (or any vessels) towing barges, other boats or objects. The tug is usually more visible than its tow, whose navigation lights do not include-masthead lights and are often much dimmer than those of the tug.

If a power-driven vessel is towing another vessel or object from its stern, the power-driven vessel must display:

- *sidelights;*
- *a sternlight;*
- *a towing light (yellow light with the same characteristics as the sternlight);*
- *two masthead lights in a vertical line — three if the tow exceeds 200 m (656'); and*
- *a diamond shape where it will be easy to see if the tow exceeds 200 m (656') — day signal.*

If a barge, vessel or any other object is being towed, it must display:

- *sidelights;*
- *a sternlight; and*
- *a diamond shape where it will be easy to see if the tow exceeds 200 m (656').*

If the requirements above are not practical, the tow must carry one all-round white light at each end (front and back).

Be Aware and Polite

Never buzz, try to spray swimmers, or cut in front of or try to jump the wake of other vessels. Some of the worst boating incidents happen when speed or distance is misjudged.



Photo : Ariane Bourgeois - AMQ

LES SIGNAUX ALPHABÉTIQUES / *ALPHABETICA SIGNALS*

Le Code maritime international des signaux permet à deux navires de communiquer visuellement entre eux. Les pavillons suivants peuvent être utilisés pour envoyer des messages courts, individuellement ou en combinaison.

International code flags are used to signal between two ships or between ship and shore. Also called signalling flags, they are a set of flags of different colors, shapes and markings which used singly or in combination have different meanings. The flags include 26 square flags which depict the letters of the alphabet, ten numeral pendants (numeric pendants) and three repeaters (substitute pennants).



A - ALFA

J'ai un scaphandrier en plongée; tenez-vous à distance et avancez lentement. *"I have a diver down; keep well clear at slow speed."*



H - HOTEL

J'ai un pilote à bord. *"I have a pilot on board."*



B - BRAVO

Je charge, ou décharge, ou je transporte des marchandises dangereuses. *I am taking in, or discharging, or carrying dangerous goods."*



I - INDIA

Je viens sur bâbord. *"I am altering my course to port."*



C - CHARLIE

Oui (réponse affirmative), ou le groupe qui précède doit être compris comme une affirmation. *"Affirmative."*



J - JULIET

Tenez vous à distance j'ai un incendie à bord et je transporte des marchandises dangereuses, ou j'ai une fuite de substances dangereuses. *"I am on fire and have dangerous cargo on board: keep well clear of me," or "I am leaking dangerous cargo."*



D - DELTA

Ne me gênez pas, je manœuvre avec difficulté. *"Keep clear of me; I am manoeuvring with difficulty."*



K - KILO

Je désire communiquer avec vous ou je vous invite à transmettre. *"I wish to communicate with you."*



E - ECHO

Je viens sur tribord. *"I am altering my course to starboard."*



L - LIMA

Stoppez votre navire immédiatement. *At sea: "You should stop your vessel instantly."*



F - FOXTROT

Je suis désespéré, communiquez avec moi. *"I am disabled; communicate with me."*



M - MIKE

Mon navire est stoppé et n'a plus d'erre. *"My vessel is stopped and making no way through the water."*



G - GOLF

J'ai besoin d'un pilote; Par un navire de pêche : "Je relève mes filets". *"I require a pilot." When made by fishing vessels operating in close proximity on the fishing grounds it means: "I am hauling nets."*



N - NOVEMBER

Non (réponse négative), ou le signal qui précède doit être compris sous forme négative. *"Negative."*

Code international des signaux | *International code of signals flags*



O - OSCAR
Homme à la mer.
"Man overboard."



U - UNIFORM
Vous courez vers un danger.
"You are running into danger."



P - PAPA
Au port : Toutes les personnes doivent se présenter à bord, le navire va prendre la mer. *In harbour: All persons should report on board as the vessel is about to proceed to sea.*



V - VICTOR
Je demande assistance
"I require assistance."



Q - QUÉBEC
Mon navire est indemne, je demande la libre-pratique.
"My vessel is 'healthy' and I request free pratique."



W - WHISKEY
Demande d'assistance médicale
"I require medical assistance."



R - ROMEO
Signal de procédure.
"The way is off my ship."



X - X-RAY
Arrêtez vos manœuvres et veillez mes signaux.
"Stop carrying out your intentions and watch for my signals."



S - SIERRA
Je bats en arrière.
"I am operating astern propulsion."



Y - YANKEE
Mon ancre chasse.
"I am dragging my anchor."



T - TANGO
Ne me gênez pas je fais du chalutage jumelé.
"Keep clear of me; I am engaged in pair trawling."



Z - ZULU
J'ai besoin d'un remorqueur. "Par un navire de pêche": Je mets mes filets à l'eau. "I require a tug." When made by fishing vessels operating in close proximity on the fishing grounds it means: "I am shooting nets."

LES COMBINAISONS DE SIGNAUX / COMBINATION OF SIGNAL

Les signaux de 2 lettres ont une signification particulière. L'association la plus importante est NC (détresse). Comme on ne possède généralement qu'un seul jeu de pavillons, pour les doubler (QQ et YY), on utilise les substituts (voir drapeaux spéciaux).

Two signals letters have special meanings. The most important association is NC (distress). As ships have usually only one set of flags, in order to double them (QQ or YY), we must use substitutes (see special flags).



NC - NOVEMBER + CHARLIE
Signal de détresse SOS
Distress signal. SOS



AH - ALPHA + HOTEL
Vous ne devriez pas abandonner votre navire
"You should not abandon your ship"



AF - ALPHA + FOXTROT
Je n'ai pas l'intention d'abandonner mon navire / I do not intend to abandon my ship



AL - ALPHA + LIMA
J'ai un médecin à bord
"I have a doctor on board"



AG - ALPHA + GOLF
Vous devriez abandonner votre navire dès que possible / You should abandon your ship as soon as possible



ED - ECHO + DELTA
Vos signaux de détresse sont compris
"Your distress signal has been received"

Code international des signaux | *International code of signals flags*



FO - FOXTROT + OSCAR

Je vais rester près de vous
I will stay close to you



QQ - QUEBEC + QUEBEC

Je demande autorisation sanitaire
I require health clearance



JG - JULIETT + GOLF

Je suis échoué ou je suis en situation dangereuse
I failed or I am in dangerous situation



SM - SIERRA + MIKE

Je suis en train d'effectuer des essais de vitesse / *I am in the process of testing speed*



KN - KILO + NOVEMBER

Je ne peux pas prendre à la remorque
I cannot tow your ship



UY - UNIFORM + YANKEE

Je fais des exercices, tenez-vous à l'écart de moi / *I do exercises, keep away from me*



KP - KILO + PAPA

Remorquez-moi jusqu'au mouillage le plus proche
Tug me to an anchorage or the nearest port



VA - VICTOR + ALPHA

Ma dernière drissée était erronée. Je vais la rehisser correctement.
My last signal was wrong. Let me correct it



NA - NOVEMBER + ALPHA

La navigation est interdite
Navigation is closed



YY - YANKEE + YANKEE

Je désire communiquer avec vous par VHF / *I wish to communicate with you via VHF*



PM - PAPA + MIKE

Suivez dans mon sillage
Follow me in my wake

LES SIGNAUX NUMÉRIQUES / NUMERIC PENNANTS



0 - Nadazero



2 - BISSOTWO



4 - KARTERFOUR



6 - soxisix



1 - UNUAONE



3 - TERRATHREE



5 - PANTAFIVE



7 - setseven



8 - oktoeight

LES SIGNAUX SPÉCIAUX / SUBSTITUTES PENNANTS

Les substituts servent à doubler un pavillon que l'on ne possède qu'en un seul exemplaire. Le premier substitut répète le signe le plus élevé de la classe de signes qui le précède. Le second substitut répète le second signe le plus élevé. Le troisième répète le troisième signe le plus élevé.

Substitutes pennants are used to double a pavilion that exists in only one copy. The first substitute repeat indicates the highest in the class of signs that precedes it. The second alternative sign repeat the second highest. The third sign repeat the third highest..



1^{er} répéteur
1st substitute



2^{ème} répéteur
2nd substitute



3^{ème} répéteur
3rd substitute

Bouées latérales

De bifurcation (bandes rouges et vertes)
Bouée que l'on peut garder sur bâbord ou tribord (à gauche ou à droite) lorsqu'on se dirige vers l'amont. Le chenal principal ou préféré est indiqué par la bande de couleur supérieure de la bouée, par exemple bouée à garder sur tribord (à droite).

De bâbord (cylindrique verte)
Bouée à garder sur bâbord (à gauche) lorsqu'on se dirige vers l'amont.

De bâbord (charpente verte)
Bouée à garder sur bâbord (à gauche) lorsqu'on se dirige vers l'amont.

De tribord (conique rouge)
Bouée à garder sur tribord (à droite) lorsqu'on se dirige vers l'amont.

De tribord (charpente rouge)
Bouée à garder sur tribord (à droite) lorsqu'on se dirige vers l'amont.

Balises de jour ordinaires

NOIRE OUVERTE
Bâbord
Un navire se dirigeant vers l'amont doit garder sur bâbord (à gauche) une balise de jour de bâbord.

NOIRE FERMÉE
Tribord
Un navire se dirigeant vers l'amont doit garder sur tribord (à droite) une balise de jour de tribord.

ROUGE
DANGER
Danger isolé
Une bouée de danger isolé indique un danger isolé comme un petit récif ou une épave, entouré d'eau navigable sécuritaire.
Consulter la carte marine pour tout renseignement concernant le danger (dimensions, profondeurs, etc.)

VERT
JONCTION
Junction
(Chenal préféré à droite)
Marque le point d'embranchement d'un chenal gardé sur bâbord ou sur tribord (à gauche ou à droite). Si on désire emprunter le chenal préféré, la balise de jour devrait être laissée sur bâbord (à gauche).

BLEU
JONCTION
Junction
(Chenal préféré à gauche)
Marque le point d'embranchement d'un chenal et peut être gardé sur bâbord ou sur tribord. Si on désire emprunter le chenal préféré, la balise de jour devrait être gardée sur tribord (à droite).

Mi-chenal
Cette bouée indique une zone d'eau sécuritaire et signale des atterrissages, l'entrée ou le milieu des chenaux. Les navires peuvent circuler de chaque côté de la bouée mais il est préférable de la garder sur bâbord (à gauche).

Danger isolé
Une bouée de danger isolé indique un danger isolé comme un petit récif ou une épave, entouré d'eau navigable sécuritaire.
Consulter la carte marine pour tout renseignement concernant le danger (dimensions, profondeurs, etc.)

Tribord
Un navire se dirigeant vers l'amont doit garder sur tribord (à droite) une balise de jour de tribord.

Jonction
(Chenal préféré à droite)
Marque le point d'embranchement d'un chenal et peut être gardé sur bâbord ou sur tribord. Si on désire emprunter le chenal préféré, la balise de jour devrait être gardée sur tribord (à droite).

Jonction
(Chenal préféré à gauche)
Marque le point d'embranchement d'un chenal et peut être gardé sur bâbord ou sur tribord. Si on désire emprunter le chenal préféré, la balise de jour devrait être gardée sur tribord (à droite).

Lateral buoys and standard daybeacons

Lateral Buoys

Bifurcation (red and green bands)
You may pass this buoy on either side when moving upstream. The colour of the top band shows which is the main or preferred channel. For example: keep this buoy on your starboard (right) side.

Port (green can)
Keep this buoy on your port (left) side when going upstream.

Port (green pillar)
Keep this buoy on your port (left) side when going upstream.

Port (green spar)
Keep this buoy on your port (left) side when going upstream.

Starboard (red spar)
Keep this buoy on your starboard (right) side when going upstream.

Starboard (red conical)
Keep this buoy on your starboard (right) side when going upstream.

Starboard (red pillar)
Keep this buoy on your starboard (right) side when going upstream.

Standard Daybeacons

Port Hand
When going upstream, keep a port hand daybeacon on your port (left) side.

Junction (Preferred channel to right)
This daybeacon marks a point where the channel divides and you may be passed on either side. If you want to take the channel to your right, keep this daybeacon on your port (left) side.

Junction (Preferred channel to left)
This daybeacon marks a point where the channel divides and you may be passed on either side. If you want to take the channel to your left, keep this daybeacon on your starboard (right) side.

Starboard Hand
When going upstream, keep a starboard hand daybeacon on your starboard (right) side.

Fairway
This buoy marks safe water at landfalls, channel entrances or channel centres. While it may be passed on either side, it should be kept to the port (left) side when going in either direction.

Isolated Danger
This buoy marks an isolated danger, such as a small shoal or a wreck, that has navigable water all around it. Consult the chart to learn the size, depth, etc. of the danger.

Légendes cartographiques | *Map legends*

Signes conventionnels, abréviations et termes utilisés sur les cartes marines

Symbols, abbreviations and terms used on navigation charts

DESCRIPTION <i>DESCRIPTION</i>	SYMBOLLOGIE SHC <i>CHS SYMBOLOLOGY</i>
Signe conventionnel d'une bouée ou balise hors position <i>Buoy or beacon symbol out of position</i>	
BLANC <i>WHITE</i>	W
NOIR <i>BLACK</i>	B
ROUGE <i>RED</i>	R
JAUNE <i>YELLOW</i>	Y
VERT <i>GREEN</i>	G
ORANGE <i>ORANGE</i>	Or
BOUÉE À CLOCHE <i>BELL BUOY</i>	BELL Bell
BOUÉE À SIFFLET <i>WHISTLE BUOY</i>	WHIS Whistle
BOUÉE À GONG <i>GONG BUOY</i>	GONG Gong
BOUÉE DE TRIBORD <i>STARBOARD HAND BUOY</i>	R R R R
BOUÉE DE BÂBORD <i>PORT HAND BUOY</i>	G G B B B
BOUÉE DE MI-CHENAL, BOUÉE DE CHENAL, BOUÉE D'EAUX SAINES <i>MID-CHANNEL BUOY, FAIRWAY BUOY, SAFE-WATER BUOY</i>	RW RW RW BW BW BW
BOUÉE DE BIFURCATION DE TRIBORD <i>STARBOARD BIFURCATION BUOY</i>	FI (2+1) R RGR RGR RGR RGR RGR
BOUÉE DE BIFURCATION DE BÂBORD <i>PORT BIFURCATION BUOY</i>	FI (2+1) G GRG GRG GRG GRG GRG
BOUÉE DE JONCTION, BOUÉE DE BANC MÉDIAN <i>JUNCTION BUOY, MIDDLE GROUND BUOY</i>	RB RB RB RB RB RB

Inspiré de la carte 1 produite par le Service hydrographique du Canada / From CHS

Légendes cartographiques | Map legends

Signes conventionnels, abréviations et termes utilisés sur les cartes marines

Symbols, abbreviations and terms used on navigation charts

DESCRIPTION DESCRIPTION	SYMBOLIQUE SHC CHS SYMBOLY															
BOUÉE DE MOUILLAGE ANCHORAGE BUOY																
BOUÉE D'AVERTISSEMENT CAUTIONARY BUOY																
BOUÉE D'ENDROIT INTERDIT KEEPOUT BUOY																
BOUÉE DE CONTRÔLE CONTROL BUOY																
BOUÉE DE RENSEIGNEMENTS INFORMATION BUOY																
BOUÉE DE NATATION SWIMMING BUOY																
BOUÉE DE PLONGÉE DIVING BUOY																
BOUÉE D'OBSTACLE HAZARD BUOY																
BALISES DE JOUR / DAYBEACONS	<table border="0"> <tr> <td></td> <td>Fixes Fixed</td> <td>Flottantes Floating</td> </tr> <tr> <td>- TRIBORD / STARBOARD</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>- BÂBORD / PORT</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>- BIFURCATION-JONCTION TRIBORD STARBOARD BIFURCATION-JUNCTION</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>- BIFURCATION-JONCTION BÂBORD PORT BIFURCATION-JUNCTION</td> <td></td> <td></td> </tr> </table>		Fixes Fixed	Flottantes Floating	- TRIBORD / STARBOARD			- BÂBORD / PORT			- BIFURCATION-JONCTION TRIBORD STARBOARD BIFURCATION-JUNCTION			- BIFURCATION-JONCTION BÂBORD PORT BIFURCATION-JUNCTION		
	Fixes Fixed	Flottantes Floating														
- TRIBORD / STARBOARD																
- BÂBORD / PORT																
- BIFURCATION-JONCTION TRIBORD STARBOARD BIFURCATION-JUNCTION																
- BIFURCATION-JONCTION BÂBORD PORT BIFURCATION-JUNCTION																
INDICATEUR DE PIPELINE PIPELINE SIGN																
INDICATEUR DE CÂBLE CABLE SIGN																

Voir le site / See : www.cartes.gc.ca/publications/chart1-carte1/chart1-carte1.pdf

Bouées cardinales

Voyants



Flash



Description

- Jaune et noir
- Feux blancs – caractéristiques de feux indiquées au-dessous (si équipée)
- La direction vers laquelle pointe les 2 marques de forme conique indique l'endroit où les eaux sont sécuritaires
- Les marques de forme conique pointent vers les parties noires de la bouée
- Lettre(s) – aucun nombre
- Matériel rétro réfléchissant blanc

Bouées spéciales

Description

- La forme n'a aucune signification
- Peut porter des lettres - aucun nombre
- Les bouées d'avertissements, scientifiques et de mouillage peuvent porter un voyant qui consiste en un « X » jaune

Avertissement



Une bouée d'avertissement balise des dangers comme des zones de tir, des pipelines sous-marins, des zones de régates, des bases d'hydravions et des zones où il n'existe aucun chenal.

Renseignements



Une bouée de renseignements présente des renseignements comme des noms d'emplacements, de ports de plaisance, de terrains de camping, etc. Se fier aux renseignements illustrés à l'intérieur du carré orange.

Mouillage



Une bouée de mouillage balise le périmètre de zones de mouillage désignées. Consulter la carte marine pour connaître la profondeur des eaux.

Obstacle



Une bouée d'obstacle balise les obstacles trouvés au hasard tels des petits hauts-fonds ou des rochers. Les renseignements relatifs à l'obstacle sont illustrés à l'intérieur du losange orange.

- Feux jaunes - caractéristiques de feux (si équipée)
- Matériel rétro réfléchissant de la même couleur si nécessaire; bouées blanches montreront matériel jaune

Amarrage



Une bouée d'amarrage sert à amarrer ou à immobiliser un navire. Sachez qu'un navire peut être amarré à une telle bouée.

Contrôle



Une bouée de contrôle indique des limites de vitesse, des restrictions de sillage, etc. Obéir à la restriction illustrée à l'intérieur du cercle orange.

Scientifique (SADO)



Une bouée de système d'acquisition de données océaniques recueille des données météorologiques et d'autres données scientifiques.

Endroit interdit



Une bouée d'endroit interdit signale une zone interdite aux embarcations.

Plongée

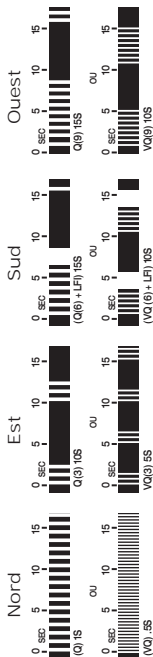


Une bouée de plongée signale une zone où des activités de plongée en scaphandre autonome ou autres sont en cours. N'est habituellement pas indiquée sur les cartes marines.

Natation



Une bouée de natation balise le périmètre d'une zone réservée à la natation. Peut ne pas être indiquée sur les cartes marines.



Cardinals buoys and special buoys

Cardinal Buoys

Topmarks



Description

- Yellow and black
- White lights – flash characters indicated below (if equipped)
- The points of the 2 topmark comes tell you where to find safe water

Flash Groups

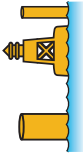


Special Buoys

Description

- Shapes have no special meaning
- May be lettered – no numbers
- Cautionary, scientific and anchorage buoys may display a yellow "X" topmark

Cautionary



A cautionary buoy marks dangers such as firing ranges, underwater pipelines, race courses, seaplane bases and areas where no through channel exists.

Information



An information buoy displays information such as locality, marina, campsite, etc. inside the orange square.

Keep out



A keep out buoy marks areas your vessel may not enter.

Scientific (ODAS)



An ocean data acquisition system buoy collects weather and other scientific data.

Diving



A diving buoy marks an area where scuba or other such diving activity is in progress. It is not normally charted.

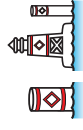
- Yellow lights – flash characters (if equipped)
- Retroreflective material of the same colour as required markings; white buoys will display yellow material

Anchorage



An anchorage buoy marks the outer limits of designated anchorage areas. Consult the chart for water depth.

Hazard



A hazard buoy marks random hazards such as shoals and rocks. Information is illustrated inside the orange diamond.

Control

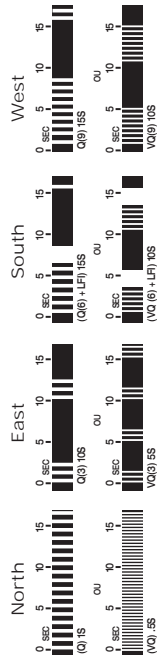
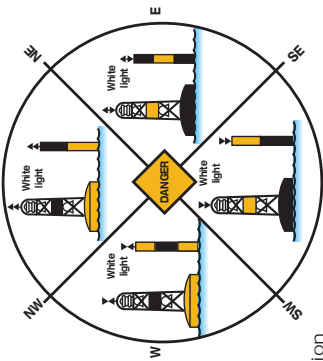


Obey the speed limits, wash restrictions, etc. illustrated inside the orange circle.

Swimming



A swimming buoy marks the outer limits of swimming areas. It may not be charted.



Avant de partir | *Before You Go*

Le nautisme devrait être une activité amusante. Alors, comment se fait-il que chaque année des centaines de personnes meurent et que plusieurs autres se blessent gravement. Il est possible d'éviter les décès et les blessures en nautisme. Cette section vous aidera à préparer votre embarcation, vos invités et vous-même avant de partir sur l'eau.

Inspectez votre embarcation

Mieux vaut prendre quelques minutes pour vous assurer que vous êtes prêt à naviguer en toute sécurité avant de partir que de risquer d'avoir des problèmes lorsque vous vous trouvez sur l'eau. Plus de la moitié des appels à l'aide concernent des plaisanciers qui ont des problèmes de moteur, ce qui comprend les nombreuses embarcations immobilisées parce qu'elles ont manqué de carburant!

Le fait de conduire une embarcation que vous savez hors d'état de naviguer est contraire à la loi. Votre embarcation, votre moteur et tout l'équipement doivent être en bon état de fonctionnement. Que vous soyez propriétaire d'une embarcation ou que vous la louiez ou l'empruntiez, utilisez la liste de vérification avant le départ du présent guide pour vous assurer d'être prêt avant de partir.

Veillez à expliquer la conduite sécuritaire aux personnes se trouvant à bord avant de partir. Indiquez à vos invités l'emplacement de l'équipement de sécurité et la façon de l'utiliser. Assurez-vous qu'au moins une personne à bord sait comment conduire l'embarcation, au cas où il vous arriverait quelque chose.

Surveillez les conditions météorologiques

Les conditions météorologiques et l'état des eaux jouent un rôle important en ce qui concerne votre sécurité sur l'eau. Avant de partir, assurez-vous de consulter les prévisions récentes dans votre région et de comprendre ce qu'elles signifient. Vous devez également connaître les facteurs locaux (comme la topographie) qui peuvent faire en sorte que les conditions météorologiques diffèrent des conditions prévues. Les gens qui connaissent bien la région constituent la meilleure source pour obtenir cette information. ➔



Photo : Transport Canada

Boating is fun, but nearly 150 people die and many more get seriously hurt every year in boating incidents. Boating deaths and injuries can be avoided. This section will help you get your boat, your guests and yourself prepared before heading out on the water.

Inspect Your Boat

It is better to take a few minutes to make sure you are ready to boat safely before you leave than to risk problems when you are out on the water. More than half of all calls for help are from boaters in trouble because of motor problems, including many boats that are stranded because they ran out of fuel!

Operating a boat that you know is not seaworthy is against the law. Your boat, its engine and all equipment must be kept in good working order. Whether you own, rent or are borrowing a boat, use the Pre-Departure Checklist to make sure you are ready before leaving .

Make sure you explain safe operation to everyone on board before heading out. Tell your guests where the safety equipment is kept and how to use it. Make sure that at least one other person on board knows how to operate the boat in case something happens to you. ➔

Monitor the Weather

Avant de partir | *Before You Go*

Comme les orages d'été peuvent surgir rapidement et subitement, souvenez-vous de surveiller le ciel. Si le ciel commence à s'assombrir et à s'ennuager et si les conditions changent rapidement, dirigez-vous vers la côte. Souvenez-vous de vérifier vos cartes nautiques actualisées à l'avance, ce qui vous permettra de savoir où trouver refuge.

Environnement Canada utilise un grand nombre de moyens pour communiquer des prévisions maritimes. Si vous disposez d'une radio maritime, vous pouvez obtenir des mises à jour météorologiques pendant que vous naviguez. Ces prévisions donnent de l'information sur la vitesse et la direction du vent, les conditions météorologiques, la visibilité et les embruns givrants (s'il y a lieu). Les prévisions sont émises plusieurs fois par jour. Certaines d'entre elles concernent les conditions actuelles, alors que d'autres concernent les conditions à prévoir sur plusieurs jours.

Lorsque des vents à grande vitesse sont prévus, Environnement Canada émet un avertissement de vent dans les prévisions maritimes

- Avertissement de vent fort (20 à 33 noeuds) (37 à 61 km/h)
- Avertissement de coups de vent (34 à 47 noeuds) (62 à 87 km/h)
- Avertissement de vent de tempête (48 à 63 noeuds) (88 à 117 km/h)
- Avertissement de vent de force ouragan (64 noeuds ou plus) (118 km/h ou plus) (Cet avertissement ne signifie pas qu'on prévoit ou qu'on annonce le passage d'un ouragan.)

Un noeud correspond à un mille marin à l'heure (1,852 km/h).

Les prévisions de conditions météorologiques maritimes sont accessibles en tout temps dans certaines régions par le biais du service Radiométéo d'Environnement Canada, sur la fréquence radio VHF-FM. Pour consulter ces prévisions, vous devez posséder un récepteur Radiométéo ou une radio maritime VHF. Pour de plus amples renseignements, rendez-vous au www.msc-smc.ec.gc.ca/msb/weatheradio. Vous pouvez également obtenir les prévisions de conditions météorologiques maritimes en tout temps en syntonisant la fréquence radio VHF de la Garde côtière canadienne.

Pour consulter une liste complète des services météorologiques offerts par Environnement Canada à l'échelle du Canada, visitez www.meteo.gc.ca ou communiquez avec ce service. ●

Weather and water conditions play a big role in your safety on the water. Before heading out, make sure you get the latest forecast for your area and that you understand what it means. You should also be aware of local factors (like topography) that may cause weather conditions to differ from the forecast. The best source for this information is people who know the area well.

Summer thunderstorms can strike quickly and without warning so while you're out, remember to keep your eye on the sky. If it starts to look dark and cloudy, and conditions are changing quickly, head for shore. Remember to check your up-to-date nautical charts in advance so that you'll know where to seek shelter.

Environment Canada provides marine forecasts in many ways. If you have a marine radio, you can get weather updates while you're on the water. These forecasts provide information on wind speed and direction, weather, visibility and freezing spray (if applicable). Forecasts are issued several times a day. Some forecasts discuss current conditions while others discuss the conditions to expect over several days.

When high wind speeds are expected, Environment Canada will issue a wind warning in the marine forecast:

- *Strong Wind Warning (20 – 33 knots) (37 – 61 km/h)*
- *Gale Warning (34 – 47 knots) (62 – 87 km/h)*
- *Storm Warning (48 – 63 knots) (88 – 117 km/h)*
- *Hurricane Force Wind Warning (64 knots or more) (118 km/h or more) (This warning does not mean that a hurricane is expected or is taking place.)*

One knot is one nautical mile an hour or 1.852 km/h.

Marine weather forecasts are available 24 hours a day in some areas through Environment Canada's Weatheradio service on the VHF-FM radio band. To get these forecasts, you need a Weatheradio receiver or a VHF marine radio. For more details, visit www.msc-smc.ec.gc.ca/msb/weatheradio. You can also get continuous forecasts from the Canadian Coast Guard on marine VHF weather channels.

For a complete list of Environment Canada weather services across Canada, visit www.weatheroffice.gc.ca or contact them.



Photo : Transport Canada

Établissez et déposez un plan de navigation

Un plan de navigation comprend votre itinéraire prévu et décrit votre embarcation. Les plans de navigation sont aussi appelés des plans de route. Peu importe comment vous l'appellez, vous devez produire votre plan avant de partir – même si ce n'est que pour une heure ou deux.

Confiez votre plan de navigation à une personne en qui vous avez confiance et dites-lui de communiquer avec un Centre de coordination de sauvetages si vous êtes en retard. Les numéros de téléphone de ces centres sont indiqués à la fin du présent guide.

Si vous entreprenez un long voyage, vous devrez produire un rapport de position quotidien (surtout si votre itinéraire prévu a changé). Assurez-vous d'informer les personnes désignées que vous êtes revenu ou que vous êtes arrivé en toute sécurité à votre escale suivante, sinon elles pourraient s'inquiéter et lancer une recherche inutile, ce qui peut empêcher les ressources de Recherche et de sauvetage de venir en aide à des personnes qui en ont réellement besoin. Le présent guide comprend un plan de navigation que vous pouvez photocopier et utiliser.

Emportez et utilisez les cartes marines et les publications nautiques officielles – c'est la loi!

Un plan d'eau ouvert peut sembler invitant, mais rappelez-vous qu'il n'existe aucune voie de circulation claire sur l'eau. Cet élément, ainsi que l'absence de panneaux qui vous indiquent avec précision où vous vous trouvez, peuvent rendre la navigation difficile.

Pour rendre la navigation plus sécuritaire, vous devez transporter les effets suivants dans chaque région où vous prévoyez naviguer :



Make and File a Sail Plan

A sail plan includes your planned travel route and describes your boat. Sail plans are also called trip or float plans. No matter what you call them, you should file one before heading out – even if it is just for an hour or two.

File your sail plan with someone you trust and tell them to contact a Rescue Coordination Centre if you are late. Their telephone numbers are listed at the back of this guide.

If you are taking a long trip, you should file a daily position report (especially if your planned route has changed). Be sure to let people know when you have returned or safely arrived at your next stop. If you don't, people may worry and launch a search, which can waste Search and Rescue resources. This guide includes a sail plan you can photocopy and use.

Carry and Use Official Nautical Charts and Publications - It's the Law!

An open body of water may seem inviting, but remember that there are no clearly marked traffic lanes on the water. This, as well as the absence of signs that clearly tell us where we are, can make navigation difficult.

To help make navigation safer, you must carry the following for each area you plan to boat in:

- *the latest edition of the largest officially produced chart available; and*
- *the latest edition of related documents and publications, including Notices to Mariners, Sailing Directions, tide and current tables, and the List of Lights, Buoys and Fog Signals.*

You are required to carry the above list of navigational charts and publication even if you are operating a boat under 100 gross tons. You can be exempted only if you know the area sufficiently well. This knowledge includes:

- *the location and type of charted:*
 - *shipping routes;*
 - *lights, buoys and marks;*
 - *boating hazards; and*



Plan de navigation | *Sail Plan*

- la version la plus récente de la carte à l'échelle la plus grande (si disponible);
- la version la plus récente des documents et des publications connexes, dont les *Avis aux navigateurs*, les *Instructions nautiques*, les *Tables des marées et des courants* et le *Livre des feux, des bouées et des signaux de brume*.

Vous êtes tenu d'emporter à bord la liste de cartes marines et de publications ci-dessus, même si vous utilisez une embarcation de moins de 100 tonneaux de jauge brute. Vous pouvez être dispensé de cette obligation uniquement si vos connaissances des lieux sont suffisantes. Elles doivent couvrir :

- l'emplacement et les caractéristiques des éléments cartographiés suivants :
 - les routes de navigation;
 - les feux, bouées et marques;
 - les dangers pour la navigation;
- les conditions de navigation habituelles de la région, comme les marées, les courants, les glaces et les régimes climatiques.

Avant de partir, vous devez vous assurer de savoir :

- comment tracer une route;
- comment déterminer votre position;
- comment utiliser :
 - un compas avec des cartes marines;
 - l'équipement de navigation électronique;
 - les références telles que les tables des marées, le système de balisage du Canada, les feux et les signaux de navigation, les *Avis aux navigateurs* et les *Instructions nautiques*.

Évitez les risques possibles en vous dirigeant loin des rapides et des courants et assurez-vous de ne pas gêner la navigation commerciale dans les chenaux maritimes commerciaux.

Le Service hydrographique du Canada (SCH) est la seule source officielle en matière de cartes marines, de cartes matricielles BSB et de cartes électroniques de navigation (CÉN) vectorielles couvrant les eaux du Canada. Conformément au *Règlement sur les cartes marines et publications nautiques* de la *Loi de 2001* sur la marine marchande, les navigateurs doivent utiliser les cartes marines officielles diffusées par ou au nom du SHC. Vous pouvez obtenir les cartes papier et électroniques officielles auprès des distributeurs officiels du SHC. Pour plus de renseignements ou pour trouver le distributeur le plus près de chez vous, consultez www.cartes.gc.ca, appelez le SHC en composant le 1-866-546-3613 ou envoyez un courriel à shcinfo@dfo-mpo.gc.ca.



Photo : Transport Canada

- the area's usual boating conditions, such as tides, currents, ice and weather patterns. Before heading out, you should make sure you know:

- how to plot a course;
- how to determine your position; and
- how to use:
 - a compass along with nautical charts;
 - electronic navigation equipment; and
 - references such as tide tables, Canada's buoyage system, navigation lights and signals, Notices to Mariners and Sailing Directions.

Avoid potential danger by steering clear of rapids and currents, and be sure not to obstruct commercial navigation in commercial shipping channels.

The Canadian Hydrographic Service (CHS) is the official source for supplying navigational publications, raster BSBs and vector Electronic Navigational Charts (ENCs) in Canada's waters. Under the Charts and Nautical Publications Regulations made pursuant to the Canada Shipping Act, 2001 boaters must use charts issued officially or on the authority of the CHS. You can buy official paper and digital charts from authorized chart dealers. For more information or to find the nearest authorized chart dealer, please visit www.charts.gc.ca or contact the CHS at 1-866-546-3613 or at chsinfo@dfo-mpo.gc.ca.

Fiches de référence rapide | *Quick Reference Cards*

Plan de navigation

Pour faciliter le dépôt de votre plan de navigation, veuillez simplement photocopier cette carte et remplir les espaces blancs.

Sail Plan

To make filing your sail plan easy, simply photocopy this card and fill in the blanks.

Plan de navigation <i>Sail Plan</i>			
Information sur le propriétaire <i>Owner Information</i>			
Nom <i>Name</i>			
Adresse <i>Address</i>			
Numéro de téléphone <i>Telephone Number</i>			
Numéro de téléphone de la personne à contacter en cas d'urgence <i>Emergency Contact Number</i>			
Information sur l'embarcation <i>Boat Information</i>			
Nom de l'embarcation <i>Boat Name</i>			
Numéro de permis ou d'immatriculation <i>Licence or Registration Number</i>			
Voile <i>Sail</i>	Puissance <i>Power</i>	Longueur <i>Length</i>	Type <i>Type</i>
Couleur <i>Colour</i>	Coque <i>Hull</i>	Pont <i>Deck</i>	Cabine <i>Cabin</i>
Type de moteur <i>Engine Type</i>			
Autres caractéristiques distinctes <i>Distinguishing Features</i>			
Canaux radio surveillés <i>Radio Channels Monitored</i>		HF	VHF
Numéro d'ISMM (Identification du service mobile maritime) <i>MMSI (Maritime Mobile Service Identity) Number</i>			
Numéro de téléphone cellulaire ou satellite <i>Satellite or Cellular Telephone Number</i>			
Équipement de sécurité à bord <i>Safety Equipment on Board</i>			
Gilets de sauvetage (précisez le nombre) <i>Lifejackets (include number)</i>			
Radeaux de sauvetage <i>Liferafts</i>			
Canot pneumatique ou petite embarcation (précisez la couleur) <i>Dinghy or Small Boat (include colour)</i>			
Signaux pyrotechniques (précisez le nombre et le type) <i>Flares (include number and type)</i>			
Autre équipement de sécurité <i>Other Safety Equipment</i>			
Précisions concernant le voyage – Donnez ces précisions pour chaque voyage			
<i>Trip Details – Update These Details Every Trip</i>			
Date de départ <i>Date of Departure</i>		Heure de départ <i>Time of Departure</i>	
En partance de <i>Leaving From</i>		À destination de <i>Heading To</i>	
Itinéraire proposé <i>Proposed Route</i>			
Date et heure d'arrivée prévues <i>Estimated Date and Time of Arrival</i>			
Escales <i>Stopover Point</i>			
Nombre de personnes à bord <i>Number of People on Board</i>			
Numéro de téléphone en cas de recherche et sauvetage <i>Search and Rescue Telephone Number</i>			



Liste de vérification avant le départ

Soyez prêt à faire face aux imprévus – Vérifiez cette liste avant chaque voyage

- Gilets de sauvetage – Portez-les !**

 - Transportez un gilet de sauvetage approuvé au Canada pour chaque personne à bord.
 - Assurez-vous que les gilets sont en bon état (vérifiez la fermeture éclair, les boucles, le tissu, les coutures, etc.).
 - Vérifiez que les gilets sont d'une taille correspondant à la taille de chaque personne à bord.

- Compétence des conducteurs – Êtes-vous prêt à entreprendre un voyage sur l'eau?**

 - Suivez un cours de sécurité nautique.
 - Conservez votre carte de conducteur d'embarcation de plaisance ou une autre preuve de compétence à bord de votre embarcation.

- Conditions météorologiques – Vérifiez et surveillez les prévisions de conditions météorologiques maritimes.**

- Plan de navigation – Déposez votre plan avant de partir.**

 - Indiquez votre destination et le moment de votre retour à une personne en qui vous avez confiance.

- Équipement de sécurité – Exigé par la loi et essentiel à la sécurité.**

 - Assurez-vous que tout l'équipement est à bord, en bon état de fonctionnement et facile d'accès.
 - Transportez une trousse de premiers soins, des outils de base et des pièces de rechange.

- Cartes marines, BSB, CÉN et autres publications nautiques officielles du SHC**
Sachez où vous êtes en tout temps.

 - Soyez au courant des dangers locaux, des niveaux d'eau et des marées.
 - Ayez les cartes marines et publications connexes officielles à bord.

- Carburant – Vérifiez votre réservoir et rappelez-vous ceci :**
1/3 pour partir, 1/3 pour revenir, 1/3 en réserve.

- État de l'embarcation – Votre embarcation devrait-elle quitter le quai?**

 - Examinez la coque pour voir si elle comporte des fissures ou d'autres dommages.
 - Vérifiez les systèmes : électrique, ravitaillement de carburant, propulsion et refroidissement.
 - Assurez-vous que la commande des gaz et le gouvernail fonctionnent bien.
 - Vérifiez l'huile.
 - Examinez les tuyaux et les lignes pour voir s'il y a des fuites ou des fissures, et remplacez-les au besoin.
 - Assurez-vous que les attaches et ceintures sont bien fixées et en bon état.
 - Inspectez et nettoyez les bougies, et remplacez-les au besoin.
 - Vérifiez les filtres à huile et à eau, et remplacez-les au besoin.
 - Vérifiez la charge de la batterie.
 - Assurez-vous que le bouchon de drainage est en place.
 - Transportez des bouchons de rechange pour tous les passe-coque.
 - Assurez-vous que la charge dans votre embarcation (équipement et passagers) est bien répartie.
 - Faites fonctionner les ventilateurs pendant quatre minutes avant de démarrer le ou les moteurs – vérifiez le débit d'air.

- Présentation des mesures de sécurité – Vous avez la responsabilité légale de vos invités.**

 - Montrez à tous les invités l'emplacement de l'équipement de sécurité et la façon de l'utiliser.
 - Assurez-vous que l'équipement de communication fonctionne et que tous les invités peuvent l'utiliser.



Pre-Departure Checklist

Be Prepared for the Unexpected – Check this List Before Every Trip

- Lifejackets – Wear Them!**

 - Carry a Canadian-approved lifejacket for everyone on board.
 - Make sure they are in good condition (check the zippers, buckles, fabric, seams, etc.).
 - Check that they are properly sized to fit each person on board.

- Operator Competency – Are **You** Ready to Head Out on the Water?**

 - Take a boating safety course.
 - Keep your Pleasure Craft Operator Card or other proof of competency on board.

- Weather – Check and Monitor the Marine Weather Forecast**

- Sail Plan – File Your Plan Before Heading Out**

 - Tell a person you trust where you are going and when you will be back.

- Safety Equipment – Required by Law and Essential for Safety**

 - Make sure all equipment is on board, in good working order and easy to reach.
 - Carry a first aid kit, basic tools and spare parts.

- Official Charts, BSB, ENC and other CHS official publications
Know Where You Are at All Times**

 - Make sure you are aware of all local hazards, water levels and tides.
 - Carry the official nautical charts and related publications.

- Fuel – Check Your Tank and Remember:
1/3 to go, 1/3 to return, 1/3 reserve**

- Boat Condition – Should Your Boat Leave the Dock?**

 - Check the hull for cracks or other damage.
 - Check the electrical, fuel, propulsion and cooling systems.
 - Make sure the throttle and steering work well.
 - Check the oil.
 - Check all hoses and lines for leaks or cracks and replace if necessary.
 - Make sure all clamps and belts are secure and in good shape.
 - Inspect, clean and replace spark plugs if necessary.
 - Check and change oil and water filters if needed.
 - Check the battery's charge.
 - Make sure the drainage plug is in place.
 - Carry spare plugs for all through hull fittings.
 - Make sure the load on your boat (gear and occupants) is well distributed.
 - Run the blowers for four minutes before starting the engine(s) – check for airflow.

- Safety Briefing – You Are Legally Responsible for Your Guests**

 - Show everyone where the safety equipment is located and how to use it.
 - Make sure the communication equipment works and that everyone can use it.



Photo : Transport Canada

Programme de vérification de courtoisie pour embarcation de plaisance

Transports Canada collabore avec différents organismes de sécurité nautique tels que les Escadrilles canadiennes de plaisance (ECP) pour mener gratuitement des vérifications de courtoisie des embarcations de plaisance. Voir le site de ECP (www.cps-ecp.ca/public.asp) pour en savoir plus sur leur vérification de courtoisie.

Si vous acceptez qu'on effectue une vérification, un bénévole formé en sécurité nautique montera à bord de votre embarcation, le long d'un quai ou d'une rampe pour vérifier

- l'équipement de sécurité et les autres exigences,
- déceler les problèmes,
- aborder des questions de sécurité nautique générales.

La formation et la prévention sont les principaux éléments de ce programme. Comme le programme ne prévoit jamais de sanctions, il permet d'en apprendre plus sur la sécurité nautique et de vous assurer que vous êtes prêt à partir sur l'eau. Les connaissances acquises à la suite d'une vérification de courtoisie vous aideront à mener des activités sécuritaires sur l'eau, année après année. Rendez-vous au www.tc.gc.ca/securitenautique pour consulter les mises à jour.

Veillez noter : Le Programme de vérification de courtoisie pour embarcation de plaisance est un programme éducatif assumé au nom de Transports Canada. Le terme « À BORD » signifie seulement que l'équipement était à bord au moment de la vérification.

Pleasure Craft Courtesy Check Program

Transport Canada works with boating safety organizations like the Canadian Power & Sail Squadrons (CPS) to offer free courtesy checks for pleasure craft. Check the CPS website (www.cps-ecp.ca/public.asp) to learn about the Recreational Vessel Courtesy Check Program.

If you agree to have a check done, a trained boating safety volunteer will board your boat, while alongside a dock or at a boat ramp, to:

- *check out the safety equipment and other requirements;*
- *identify any problems; and*
- *discuss general boating safety issues.*

Education and prevention are the keys to this program. Since there are never any penalties involved, it's a great opportunity to learn more about boating safety and make sure that you are ready to head out on the water. The knowledge you gain from a courtesy check will help you to stay safe on the water year after year. Go to www.tc.gc.ca/boatingsafety for updates.

Note: *The Recreational Vessel Courtesy Check Program is an educational program being delivered on behalf of Transport Canada. The term "on board" means only that the equipment was on board at the time of check. Transport Canada does not warrant the condition of the vessel or any of the equipment on board.*

Transports Canada ne garantit pas l'état du bâtiment ni l'équipement à bord. La responsabilité de répondre aux exigences des règlements et de la sécurité du bâtiment et de tout équipement connexe demeure l'unique responsabilité du propriétaire et de l'opérateur du bâtiment.

Lorsque vous conduisez une embarcation de plaisance, ne consommez pas d'alcool

Le mélange alcool et nautisme est beaucoup plus dangereux que vous le pensez. Dans des conditions normales, le soleil, le vent, le mouvement de l'embarcation et même la sensation de fatigue peuvent engourdir vos sens. L'alcool empire la situation car il ralentit votre coordination oeil-main et embrouille votre jugement.

Ne naviguez pas si vous buvez de l'alcool! Vous pourriez vous faire du tort ou en faire aux autres. Vous êtes responsable de la sécurité de vos invités et vous ne devez pas mettre en danger la vie des autres usagers des voies navigables. Vous devez toujours être prêt et alerte. La conduite en état d'ébriété (que ce soit sur la route ou sur l'eau) est contre la loi, et les conséquences, même pour une première infraction, peuvent durer toute votre vie.

Les provinces et les territoires appliquent leurs propres règles d'établissement des limites d'alcool légales – moments où vous pouvez boire et façon de transporter l'alcool à bord. Communiquez avec les responsables de l'application de la loi de votre localité pour avoir de plus amples renseignements.

Responsibility for meeting all regulations, and for the safety of the vessel and related equipment lies solely with the vessel owner/operator.

Don't Cruise with Booze

Mixing alcohol and boating is far more dangerous than you may think. Under normal conditions, sun, wind, the motion of the boat and even just being tired can dull your senses. Alcohol makes things even worse, slowing your hand-eye coordination and clouding your good judgment.

Don't cruise with booze! You might harm yourself or others. You are responsible for the safety of your guests and for not putting other waterway users in danger. You must always be prepared and alert. Drinking and driving (whether on land or water) is against the law and the consequences, even for a first offence, can last a lifetime.

Provinces and territories have their own rules on legal alcohol limits — when you can drink and how alcohol can be carried on board. Contact your local law enforcement authorities for more information.



Photo : Transport Canada



Équipement

Le fait de transporter le bon équipement à bord peut vous sauver la vie. Si un événement fâcheux se produit sur l'eau, vous serez beaucoup mieux préparé à réagir si vous transportez le bon équipement, si celui-ci est en bon état de fonctionnement et si toutes les personnes à bord peuvent le trouver et l'utiliser. Rappelez-vous que la meilleure protection que vous pouvez avoir sur l'eau est de porter votre gilet de sauvetage!

Cette section débute en vous informant de l'équipement de sécurité minimal requis pour votre embarcation, après quoi on vous donne certains conseils supplémentaires sur des activités particulières.

Exigences minimales en matière d'équipement de sécurité

L'équipement de sécurité que le Canada exige que vous ayez à bord de votre embarcation dépend du type et de la longueur de votre embarcation. Cet équipement doit se trouver à bord, doit être en bon état de fonctionnement et doit toujours être facile d'accès, de manière à servir en cas d'urgence. Vous pouvez déterminer la longueur de votre embarcation en lisant les renseignements fournis par le fabricant ou en mesurant votre embarcation vous-même (de la surface extérieure avant de la coque jusqu'à la surface extérieure arrière de la coque – de la proue à la poupe).

Equipment

Having the right equipment on board can save your life. If something goes wrong on the water, you'll be much better prepared to deal with it if you have the right equipment on board, if it's in good working order and if everyone can find it and use it. Remember, the best protection you can give yourself on the water is to wear your lifejacket!

This section starts off by listing the minimum safety equipment that is required on your boat, followed by some extra advice for specific activities.

Minimum Safety Equipment Requirements

The safety equipment Canada requires you to carry on board is based on the type and length of your boat. It must be on board, in good working order and always easy to reach so that it can be used in an emergency. You can find the length of your boat by reading the manufacturer's product information or by measuring it yourself (from the front outside surface of the hull shell to the back outside surface of the hull shell — bow to stern).

Exigences en équipement de sécurité | *Safety Equipment Requirements*

Souvenez-vous que ces exigences ne s'appliquent qu'aux embarcations de plaisance et qu'elles sont les mêmes que vous soyez propriétaire de l'embarcation ou que vous la louiez ou l'empruntiez. Cela comprend les embarcations courantes comme les bateaux à moteur, les voiliers et les motomarines, ainsi que les embarcations moins fréquentes comme les hydroglisseurs, les aéroglisseurs et les véhicules à portance dynamique utilisés exclusivement pour les loisirs. Les exigences s'appliquent également aux planches à cerf-volant.

Si vous souhaitez avoir des renseignements sur l'exploitation d'un bâtiment dans le cadre d'activités professionnelles ou commerciales (embarcation autre qu'une embarcation de plaisance), rendez-vous au www.tc.gc.ca/securemaritime ou communiquez avec le Centre de Transports Canada le plus près de chez vous.

Ces exigences ne s'appliquent pas aux jouets aquatiques gonflables autopropulsés, car ils ne sont pas conçus pour une utilisation en eau libre. Si vous décidez d'utiliser ces jouets en eau libre, ils seront considérés comme des embarcations de plaisance et devront respecter les mêmes règles rigoureuses. Rappelez-vous également que l'utilisation de planches de surf avec moteur à hélice est interdite au Canada. ➔

Remember that these requirements apply only to pleasure craft and are the same whether you own, rent or borrow the boat. This includes typical boats like power boats, sail boats and personal watercraft, as well as less common boats like airboats, air cushion vehicles (hovercraft) and wing-in-ground effect vessels that are used only for recreation. These requirements also apply to kiteboards.

If you want information on operating a vessel for work or commercial activities (non-pleasure craft), visit www.tc.gc.ca/marinesafety or contact your local Transport Canada Centre.

These requirements do not apply to inflatable self-propelled water toys because these toys are not designed for use in open water. If you do choose to operate these toys in open water, they will be treated as pleasure craft and subject to the same strict rules. Remember as well that operating a propeller-driven surfboard is against the law in Canada. ➔



Photo : Transport Canada

Souvenez-vous :

Tout l'équipement de sécurité doit être approuvé au Canada et vous devez transporter suffisamment de gilets de sauvetage de taille appropriée, assurant une bonne flottabilité et en bonne condition pour toutes les personnes se trouvant à bord de votre embarcation.

Remember:

All safety equipment must be Canadian-approved and there must be enough lifejackets that fit, have enough buoyancy and are in good condition for everyone on board your boat.



Photo : Phil Norton

Kayak

Choisissez des couleurs vives, par exemple rouge, jaune ou orange, pour votre gilet de sauvetage et votre kayak pour que les autres conducteurs d'embarcation puissent vous voir. Gardez des dispositifs de signalisation à portée de la main en cas d'urgence.

Les kayakistes de mer doivent bien connaître la température de l'eau, les marées, les courants, les vents et le trafic maritime. Pour de plus amples renseignements sur le kayak de mer, consultez le *Guide de sécurité du kayak de mer* au www.tc.gc.ca/securitenautique.

Chasse et pêche

Vous prévoyez traverser le lac pour pêcher ou chasser ? Pour vous rendre du point A au point B, vous devez savoir comment diriger l'embarcation, mais aussi ce qui suit :

- Portez toujours un gilet de sauvetage approuvé au Canada. Un vêtement rouge, orange ou jaune vous rendra plus visible pour les autres embarcations.
- Évitez de surcharger l'embarcation.
- Connaissez la capacité de manoeuvre et les limites de votre embarcation.
- Lorsque vous conduisez une embarcation de plaisance, ne consommez pas d'alcool.
- Informez-vous sur les conditions météorologiques, l'hypothermie et le choc hypothermique. Une seule fausse manoeuvre peut vous faire tomber à l'eau et vos

Kayaking

Choose a bright colour such as red, yellow or orange for your lifejacket and kayak so other boat operators can see you. Keep signalling devices within easy reach in case of emergency.

Sea kayakers should be aware of water temperatures, tides, currents, wind and maritime traffic. For more information on sea kayaking, checkout the Sea Kayaking Safety Guide at www.tc.gc.ca/boatingsafety.

Fishing and Hunting

Are you planning a trip across the lake to do some fishing or hunting? It takes more than steering your boat to get from point A to point B. Here are some other things to consider:

- *Always wear a Canadian-approved lifejacket coloured red, orange or yellow to make it easy for others to see you.*
- *Avoid overloading the boat.*
- *Know your boat's ability to manoeuvre and its limits.*
- *Never cruise with booze.*
- *Learn about weather patterns, hypothermia and cold shock. One small mistake can put you in the water and your survival could depend on you and your guests being prepared.*
- *Dress for boating. Some gear, such as hip waders, should never be worn in boats.*

chances de survie pourraient dépendre de votre degré de préparation et de celui de vos invités.

- Habillez-vous en conséquence. Certains accessoires, comme les bottes cuissardes, ne devraient jamais être portés à bord d'une embarcation.
- Prévoyez un moyen de communiquer avec vos proches pour les avertir des changements à votre plan – tout particulièrement si vous avez déposé un plan de navigation et que votre retour est attendu à une heure définie.

Engins de sauvetage individuels

Environ 90 % des personnes qui se noient à la suite d'incidents de navigation de plaisance ne portent pas de gilet de sauvetage. Même si vous transportez un gilet de sauvetage, les conditions comme les vents forts, les fortes vagues et l'eau froide peuvent faire en sorte qu'il vous sera très difficile, sinon impossible, de trouver et d'enfiler votre gilet. Pire encore, si vous tombez à l'eau par accident, l'embarcation (transportant votre gilet de sauvetage) peut s'éloigner à tel point que vous ne pourrez pas l'atteindre.

Même si vous pouvez choisir entre un gilet de sauvetage et un VFI, souvenez-vous que le gilet de sauvetage offre une plus grande protection. Désormais, les cousins de sauvetage ne sont plus approuvés comme équipement de sécurité sur aucune embarcation; même ceux affichant un numéro d'approbation.

Pour consulter une liste de tous les gilets de sauvetage et VFI approuvés au Canada, consultez l'Index des catalogues des produits approuvés au www.tc.gc.ca.



- *Have a way to contact your loved ones to let them know if your plans change —especially if you have filed a sail plan and are expected home at a certain time.*

Personal Lifesaving Appliances

About 90 percent of people who drown in recreational boating incidents are not wearing a lifejacket. Even if you have one on board, conditions like rough winds and waves, and cold water can make it really hard, if not impossible, to find it and put it on. Worse yet, if you unexpectedly fall into the water, the boat (with your lifejacket on board) could be too far away to reach.

Although you can choose between lifejackets and PFDs, keep in mind that lifejackets offer a higher level of protection. Lifesaving cushions are no longer approved as a safety equipment on any boat; even those with an approval number.

To find a list of all Canadian-approved lifejackets and PFDs, check out the Approved Products Catalogue Index at www.tc.gc.ca.

Le gilet de sauvetage est votre meilleure assurance, donc trouvez-en un qui répond à vos besoins et portez-le!

A lifejacket is the best insurance you can have — so find one that suits your needs and wear it on or near the water!



Photo : Transport Canada



Photo : Transport Canada

Si vous partez pour plusieurs heures, envisagez d'apporter les articles suivants :

- **Vêtements de rechange dans un sac étanche**

Les conditions météorologiques peuvent changer rapidement, alors vous devez être préparé.

- **Eau potable et collations**

L'eau potable et les collations vous permettront d'éviter la fatigue et la déshydratation.

- **Trousse à outils et pièces de rechange**

Vous pourriez devoir faire des réparations lorsque vous êtes sur l'eau. Munissez-vous d'une trousse à outils et de pièces de rechange, comme des fusibles, des ampoules, une hélice de rechange, de la boulonnerie, de l'huile de dégrillage, du ruban adhésif en toile et des bougies d'allumage. Vous devriez avoir, et savoir comment utiliser, des outils et des matériaux pour réparer temporairement des fissures à la coque. Apportez le guide du propriétaire et tout autre guide qui peut vous être utile.

- **Premiers soins**

Lorsque vous naviguez, vous pouvez vous trouver loin d'une assistance médicale, alors munissez-vous d'une trousse de premiers soins. Rangez-la dans un endroit sec et remplacez régulièrement les articles utilisés ou périmés. Assurez-vous de choisir une trousse adaptée à vos besoins particuliers.

If you will be on the water for more than a few hours here's a list of items you may want to have.

- ***Spare clothing in a watertight bag***

Weather conditions can change quickly, so be prepared.

- ***Drinking water and snacks***

Drinking water and snacks will help avoid fatigue and dehydration.

- ***Tool Kits and Spare Parts***

You may need to make repairs when you're out on the water. Take along a tool kit and spare parts like fuses, bulbs, a spare propeller, nuts and bolts, penetrating oil, duct tape and spark plugs. You should also have and know how to use the tools and materials needed to stop hull leaks until you get to shore. Bring the owner's manual and any other guidebook you might need on your trip.

- ***First Aid***

While boating, you may be far from medical help, so take a first aid kit with you. Store it in a dry place and replace used and outdated contents regularly. Pack it to meet your specific needs.



Savez-vous reconnaître les symptômes du choc hypothermique, de l'hypothermie, de l'épuisement par la chaleur et d'une réaction allergique ? Savez-vous comment arrêter un saignement, administrer la respiration artificielle ou traiter une personne en état de choc ? Si ce n'est pas le cas, suivez un cours de secourisme dès que possible. L'administration des premiers soins peut faire la différence entre une blessure permanente et une guérison complète, et même entre la vie et la mort.

Pour en savoir davantage sur la formation en secourisme, communiquez avec le fournisseur le plus près de chez vous.

Équipement de lutte contre les incendies

Extincteurs portatifs

Les incendies d'origine différente exigent des types différents d'extincteurs. Vous devriez acheter un extincteur offrant une classe ABC. Les lettres indiquées sur l'extincteur vous informent des types d'incendie pour lesquels l'extincteur a été conçu. Les incendies sont classés comme ceci :

- **Classe A :** Matières qui brûlent, comme le bois, les étoffes, le papier, le caoutchouc et le plastique.
- **Classe B :** Liquides qui brûlent, comme l'essence, le pétrole et la graisse.
- **Classe C :** Équipement électrique.

Le chiffre précédant les lettres sur l'extincteur vous indique l'intensité de l'incendie que l'extincteur peut éteindre comparativement à d'autres extincteurs. Par exemple, un appareil de classe 10B:C éteindra un incendie plus important qu'un appareil de classe 5B:C. Tout extincteur que vous choisirez devra être certifié et étiqueté par la garde côtière des États-Unis (pour usage maritime), par les Laboratoires des assureurs du Canada (ULC) ou par Underwriters' Laboratories, Inc. (UL). Il n'est plus permis de recharger les extincteurs au halon.

Vérifiez souvent si l'extincteur est chargé à sa bonne pression de fonctionnement et assurez-vous que vos invités et vous-même savez comment l'utiliser. L'entretien, la réparation et la recharge doivent être confiés à du personnel qualifié, conformément aux instructions du fabricant. Retirez les extincteurs chimiques de leur support (environ une fois par mois) et, en position inversée, secouez-les vigoureusement pour assurer que leur contenu demeure actif.



Photo : Transport Canada

Do you know the symptoms of cold shock, hypothermia, heat exhaustion and allergic reactions? Do you know how to stop bleeding, perform CPR or treat shock? If not, take a first aid course as soon as possible. Having first aid skills can make the difference between permanent injury and full recovery, or even life and death.

To learn more about first aid training, contact the nearest training provider.

Fire-Fighting Equipment

Portable Fire Extinguishers

Different types of fires require different types of extinguishers. You should buy a fire extinguisher with an ABC rating. The letters on a fire extinguisher tell you what types of fires it is designed to fight. Fires are classified as follows:

- **Class A:** Materials that burn, such as wood, cloth, paper, rubber and plastic
- **Class B:** Liquids that burn, such as gas, oil and grease
- **Class C:** Electrical equipment

The number before the letters on the extinguisher tells you how big a fire it will put out compared to other extinguishers. For example, a 10B:C device will put out a larger fire than a 5B:C device. Any fire extinguisher you choose must be certified and labelled by the U.S. Coast Guard (for marine use), Underwriters Laboratories of Canada (ULC) or Underwriters Laboratories, Inc. (UL). You are no longer allowed to refill halon fire extinguishers.

Check your extinguishers often for correct operating pressure and make sure that you and your guests know how to use them. Have a qualified person maintain, service and recharge your extinguishers as per the manufacturer's instructions. Take dry chemical devices out of their bracket and give them a few hard shakes in the upside down position (about once a month) to keep the contents active.

Techniques de récupération

Dans certaines conditions météorologiques et à bord de certaines embarcations, il est plus prudent de porter un harnais de sécurité muni d'un mécanisme à dégageement rapide comportant un filin de sécurité attaché à l'embarcation. Ceci pourrait vous éviter de tomber par-dessus bord, sauf, bien sûr, si l'embarcation chavire. Si vous et vos invités connaissez les procédures suivantes et que vous vous exercez à les appliquer, cela réduira les risques de panique en cas d'urgence. Si quelqu'un tombe par-dessus bord, déclenchez l'alarme immédiatement, puis :

- ralentissez, arrêtez les moteurs si possible, et lancez un objet flottant pour lui venir en aide (ou pour indiquer l'endroit où la personne a coulé);
- chargez quelqu'un de surveiller la personne tombée par-dessus bord;
- manœuvrez votre embarcation avec prudence pour récupérer la personne tombée à l'eau. Lancez à la personne dans l'eau une ligne d'attrape flottante ou une bouée de sauvetage rattachée à l'embarcation et faites-la remonter du côté exposé au vent. Au besoin, vous pouvez fixer à l'embarcation les deux extrémités d'un cordage, d'une chaîne ou d'un câble lourd et le faire pendre sur le bord de l'embarcation (presque au niveau de l'eau) pour vous en servir comme marche-pied improvisé. Veuillez noter que si la hauteur verticale à grimper pour remonter à bord de l'embarcation à partir de l'eau (franc-bord) est de plus de 0,5 m (1 pi 8 po), vous devez avoir un dispositif de remontée à bord, comme une échelle.

Réagir en cas d'incendie

Si un incendie se produit à bord, assurez-vous que toutes les personnes à bord portent un gilet de sauvetage et utilisez des extincteurs pour contrôler l'incendie. Si l'incendie est de petite envergure, utilisez un extincteur et orientez le jet vers la base des flammes. Balayez de gauche à droite le jet sur la source des flammes et poursuivez le mouvement quelques secondes après l'extinction complète du feu. Autrement, l'incendie pourrait se rallumer, et il ne vous resterait peut-être pas suffisamment de produit extincteur pour l'éteindre à nouveau. Si votre embarcation est en mouvement lorsque l'incendie se déclare, manœuvrez-la de façon à ce que l'incendie soit sous le vent par rapport à vous et arrêtez le moteur, si les conditions météorologiques permettent un arrêt sécuritaire.

Même si votre embarcation est munie d'un système d'extinction d'incendie automatique, elle doit également transporter les extincteurs portatifs requis, indiqués dans la section Équipement. Pour de plus amples renseignements sur l'entretien des extincteurs, consultez le site des Laboratoires des assureurs du Canada (ULC) au www.ulc.ca ou communiquez avec le fabricant.

Overboard Recovery Techniques

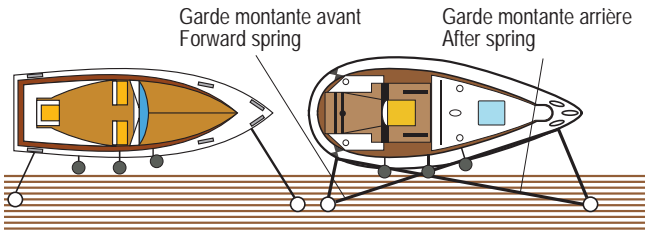
In certain weather conditions, and on some boats, it's a good idea to wear a quick release safety harness and a safety line secured to your boat. This keeps you from falling overboard, unless your boat capsizes. Knowing and practising the procedures below with your guests will help them stay calm in an emergency. If someone falls overboard, sound the alarm and then:

- *slow down, stop if possible and throw something that floats to the person (this will also mark the spot if they are under water);*
- *assign someone to watch the person overboard; and*
- *carefully put your boat in position to bring the person back on board. Use a heaving line that floats, or a lifebuoy secured to the boat with a line, and recover the person from the windward side. If needed, you can secure both ends of a heavy rope, chain or cable to the boat and drape it over the side (almost touching the water) as a makeshift step. Remember that if the vertical height that must be climbed to reboard your boat from the water (freeboard) is over 0.5 m (1'8"), you must have a reboarding device, such as a ladder.*

Reacting to a Fire

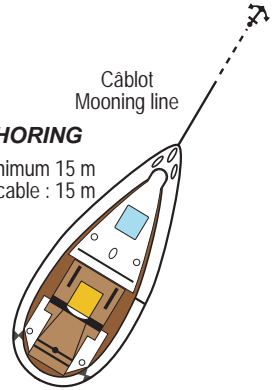
If you have a fire on board, make sure everyone is wearing a lifejacket and use extinguishers to control the fire. In case of a small fire, activate a fire extinguisher and aim it at the base of the flames. Sweep the discharge nozzle from side to side and for a few seconds after the flames are completely out. Otherwise, the fire may restart and there might not be enough left in the extinguisher to put it out again. If your boat is moving when a fire starts, position it so the fire is downwind from you and stop the engine if it is safe to do so under the weather conditions.

Even if your boat has an automatic fire extinguishing system, it must also carry the required portable extinguishers listed in the Equipment section. More information on their care and maintenance is available from Underwriters Laboratories of Canada (ULC) at www.ulc.ca or the manufacturer.

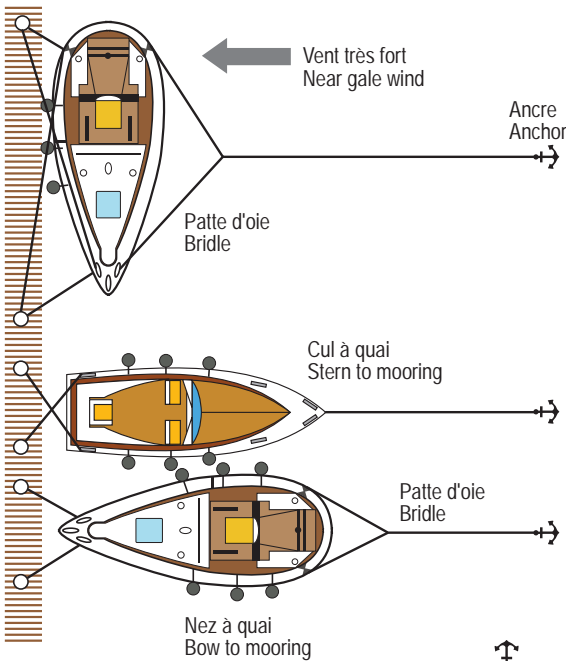


MOUILLAGE SUR RADE / ANCHORING

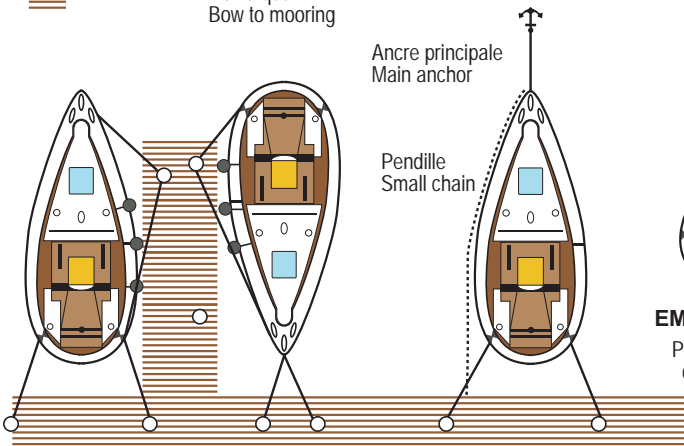
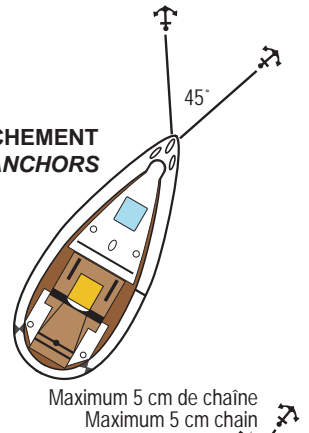
Chaîne minimum 15 m
Minimum chain cable : 15 m



**AMARRAGE À QUAI
DOCKING**



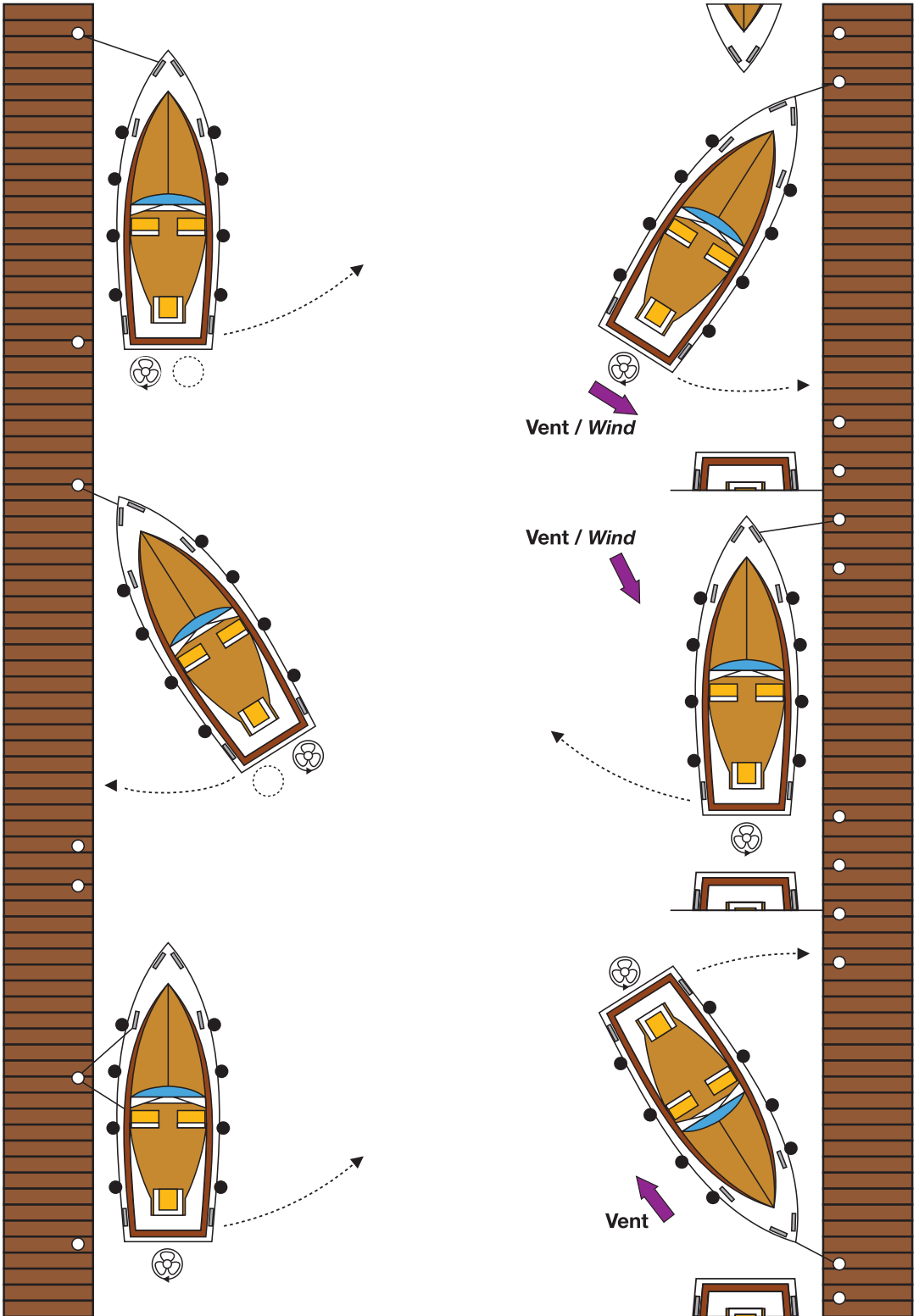
**AFFOURCHEMENT
TWO ANCHORS**



Chaîne + câblot
Chain + line

EMPENNELAGE / BACKING

Par fonds rocheux, il est conseillé de mettre un orin avec sa bouée.
It is advisory to have a buoy rope on rocky bottoms.



Sachez reconnaître les nuages et anticipez les changements météo en les identifiant par leur famille d'appartenance :

Clouds are highly dynamic structures which can present intermediary forms that will tell you about the weather to come.

ALTOCUMULUS

Ces petits flocons arrondis et dispersés sont typiques de l'espèce floccus. Les traînées en dessous de chaque nuage sont des chutes de particules de glace qui s'évaporent avant d'atteindre le sol.



ALTOCUMULUS

Altocumulus are characterized by globular masses or rolls in layers or patches. They are often seen preceding a cold front, and their presence on a warm, humid, summer morning frequently

signals the development of thunderstorms later in the day.

CUMULUS

Le cumulus est le nuage de beau temps dans l'esprit de beaucoup de personnes car il suit généralement un passage pluvieux, donnant le ciel de traîne cher aux présentateurs de la télévision. Plus large que développé verticalement, le cumulus humilis ne donne pas de précipitations.



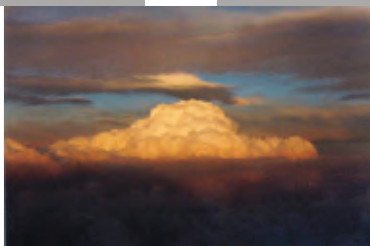
CUMULUS

Cumulus clouds usually have a puffy, cotton ball-like appearance, with noticeable vertical development and clearly defined edges. They are precursors of many other

types of clouds, e.g cumulonimbus clouds.

ALTOCUMULUS CONGESTUS

Le cumulus congestus se démarque bien des autres nuages par sa taille imposante qui augmente rapidement. Son sommet doit sûrement atteindre ici les 6000 mètres. Ce nuage, une fois arrivé à maturité, peut provoquer des orages.



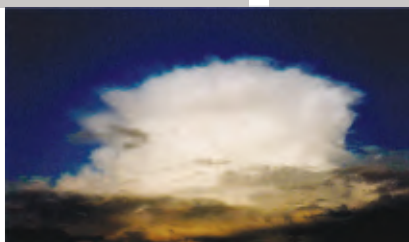
ALTOCUMULUS CONGESTUS

Cumulus congestus clouds are characteristic of unstable areas of the atmosphere with sharp outlines and great vertical development. Cloud tops can reach 6,000 metres. This cloud type produces precipitation, often in

abundance.

CUMULONIMBUS CAPILLATUS

Ce nuage est l'un des plus beaux mais aussi le plus dangereux : il donne souvent de violents orages, parfois accompagnés de grêle et très rarement de tornades. ➔



CUMULONIMBUS CAPILLATUS

Cumulonimbus is a type of cloud that is tall, dense, and involved in thunderstorms and other intense weather. Cumulonimbus clouds form from cumulus clouds and can further develop to a supercell, a severe thunderstorm with special features. ➔

STRATOCUMULUS

Ce nuage bas possède des protubérances pendantes à sa surface inférieure et ayant l'aspect de mamelles : cela est dû à la présence d'une grande quantité d'eau dans le nuage.

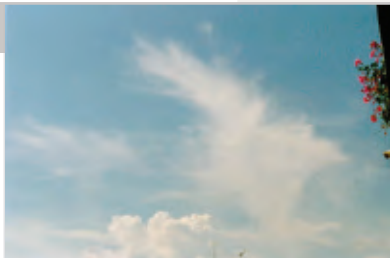


STRATOCUMULUS

Stratocumulus cloud belongs to a class characterized by large dark, rounded masses, usually in groups. These clouds are often seen at either the front or tail end of worse weather, so may indicate storms to come, in the form of thunderheads or gusty winds.

CIRRUS SPISSATUS

Le cirrus spissatus est le nuage d'aspect fibreux au milieu de la photo; le nuage en forme de chou-fleur dans le bas de la photo est le sommet d'un cumulus congestus. Les cirrus spissatus apparaissent souvent en période orageuse, surtout l'été. Ce sont des nuages denses, généralement situés entre 6000 et 8000 mètres d'altitude.

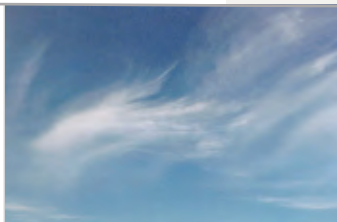


CIRRUS SPISSATUS

Cirrus spissatus is the dense cirrus that will partly or completely hide the sun (or Moon) between 6,000 and 8,000 metres and which appears dark grey when seen against the light. Although it arises under various circumstances, it is particularly commonly found in the plumes or anvils of cumulonimbus clouds.

CIRRUS

Le cirrus fibratus est composé de cristaux de glace (altitude supérieure à 7000 mètres). On peut le comparer à des cheveux, d'où le terme « fibratus ».



CIRRUS

Ice clouds that occur as long, relatively straight or slightly curved streamers, which neither originate in tufts of cloud, nor show distinct hooks. These clouds are sometimes called cirrus uncinus.

CUMULONIMBUS CAPILLATUS INCUS

Le sommet de ce cumulonimbus éclairé par l'astre couchant peut atteindre les 8000 ou 9000 mètres. On distingue sur son flanc des protubérances (mamma) semblables à des mamelles. C'est le nuage d'orage par excellence.

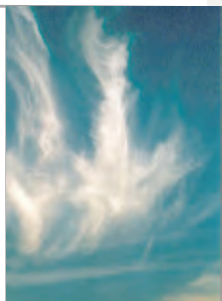


CUMULONIMBUS CAPILLATUS INCUS

Cumulonimbus (Cb) is a type of cloud that is tall, dense, and involved in thunderstorms and other intense weather. The clouds can form alone, in clusters, or along a cold front in a squall line. Cumulonimbus clouds can further develop to a supercell, a severe thunderstorm with special features.

CIRRUS FIBRATUS

Exemple typique de l'espèce fibratus. Les cirrus fibratus sont souvent les premiers nuages annonciateurs de l'arrivée d'une perturbation pluvieuse. Ce sont les nuages les plus élevés (de 8000 à 12 000 mètres). ●



CIRRUS FIBRATUS

This is a typical cirrus cloud with feather or fibre like formations, giving its name fibratus. They seldom cover the sky and the sun will shine through. You can really see the height, being the highest 'normal' cloud in the sky (between 8,000 and 12,000 metres). ●

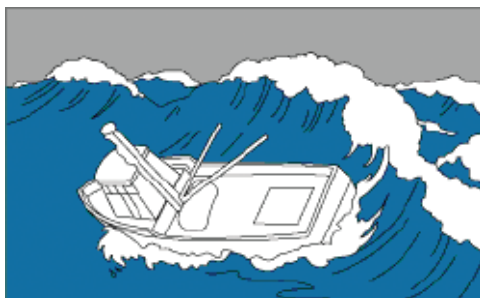


Photo : Sur le voilier de Georges Leblanc - Crédit Yves Paquette, AMQ



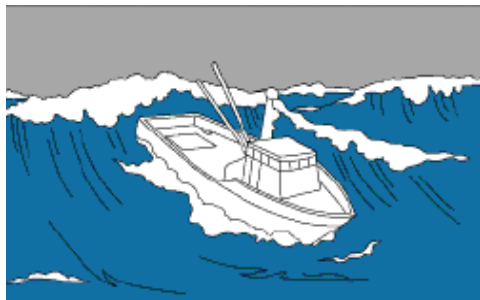
Dans une mer de travers, un roulis excessif peut déplacer la cargaison, ce qui crée une gêne dangereuse qui pourrait faire chavirer le navire. De fortes vagues déferlantes pourraient aussi faire chavirer le navire.

In beam seas, excessive roll can cause cargo to shift, creating a dangerous list. This could cause the vessel to capsize. Strong breaking waves could also capsize the vessel.



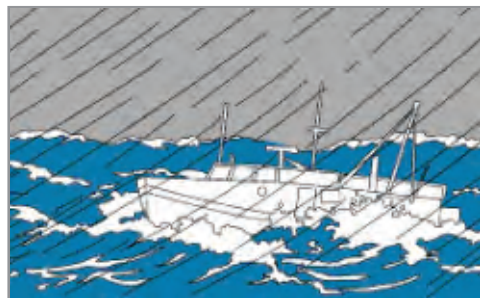
Avec une mer de la hanche, les problèmes d'une mer du travers et d'une mer de l'arrière se combinent. La mer de la hanche représente la situation la plus dangereuse par gros temps.

In quartering seas, the problems of beam and following seas are combined. Quartering seas represent the most dangerous situation in severe weather.



Dans une mer de l'arrière, un navire peut perdre sa stabilité sur la crête d'une vague. Si le navire est rattrapé par la vague, il peut faire une embardée.

In following seas, a vessel may lose stability on a wave crest. If the vessel is overtaken by a wave crest, broaching may occur,



Alertes météorologiques *Weather Warnings*

Les bulletins météorologiques maritimes comprennent quatre types d'avertissements de conditions dangereuses : avertissements aux petites embarcations, avis de coup de vent, de tempête et d'ouragan.

Marine weather forecasts include four types of severe weather warnings: small craft, gale, storm, and hurricane force winds.



Échelle des vents de Beaufort / <i>Beaufort's Wind Scale</i>				
Force	Description	Vitesse / <i>Wind</i> (noeuds / <i>knots</i>)	Vitesse <i>Wind</i> (km/h)	État de la mer / <i>On the water</i>
0	Calme / <i>Calm</i>	0 - 1	0 - 1	Mer d'huile, comme un miroir <i>Sea surface smooth and mirror-like</i>
1	Très légère brise <i>Light Air</i>	1 - 3	1 - 5	Quelques petites rides / <i>Scaly ripples</i>
2	Légère brise <i>Light Breeze</i>	4 - 6	6 - 11	Vaguelettes, les voiles se gonflent <i>Wavelets, crests glassy</i>
3	Petite brise <i>Gentle Breeze</i>	7 - 10	12 - 19	Petites vagues, des moutons apparaissent. Les dériveurs gîtent, le rappel devient nécessaire <i>Small wavelets, crests begin to break, scattered whitecaps</i>
4	Jolie brise <i>Moderate Breeze</i>	11 - 16	20 - 28	Petites vagues, moutons plus nombreux <i>Small waves, numerous whitecaps</i>
5	Bonne brise <i>Fresh Breeze</i>	17 - 21	29 - 38	Vagues modérées, nombreux moutons, embruns <i>Moderate waves, many whitecaps, some spray</i>
6	Vent frais <i>Strong Breeze</i>	22 - 27	39 - 49	Lames, crêtes étendues d'écume blanche <i>Larger waves, whitecaps common</i>
7	Grand frais <i>Near Gale</i>	28 - 33	50 - 61	Grosses lames déferlantes, trainées d'écume <i>Sea heaps up, white foam streaks off breakers</i>
8	Coup de vent <i>Gale</i>	34 - 40	62 - 74	Tourbillons d'écume à la crête des lames <i>Edges of crests begin to break into spindrift</i>
9	Fort coup de vent <i>Strong Gale</i>	41 - 47	75 - 88	Grosses lames, rouleaux <i>High waves, dense streaks of foam</i>
10	Tempête <i>Storm</i>	48 - 55	89 - 102	Lames déferlantes grosses à énormes, visibilité très réduite par les embruns. <i>Very high waves with overhanging crests, heavy rolling, lowered visibility.</i>
11	Violente tempête <i>Violent Storm</i>	56 - 63	103 - 117	Idem
12	Ouragan <i>Hurricane</i>	64 et plus	118 et plus	Idem

Source : <http://permanent.cyconflans.free.fr/glossaire/beaufort.htm>
 Par / By : Laurent Rosenfeld, Centre de Yachting de Conflans (CYC)

Québec - Montréal

	Québec																	
Pointe St-Nicolas	13	Pointe St-Nicolas																
Cap-Santé	24	11	Cap-Santé															
Rapides Richelieu	34	21	10	Rapides Richelieu														
Grondines	41	28	17	7	Grondines													
Batiscan	51	38	27	17	10	Batiscan												
Champlain	58	45	34	24	17	7	Champlain											
Trois-Rivières	68	55	44	34	27	17	10	Trois-Rivières										
Port-Saint-François	73	60	49	44	32	22	15	5	Port-Saint-François									
Lac Saint-Pierre	83	80	59	49	42	32	25	15	10	Lac Saint-Pierre								
Île des Barques	94	81	70	59	53	43	36	26	21	11	Île des Barques							
Sorel	99	86	75	70	58	48	41	31	26	16	5	Sorel						
Lanoraie	106	93	82	75	65	55	48	38	33	13	13	7	Lanoraie					
Contrecoeur	114	101	90	82	73	63	56	46	41	31	28	15	8	Contrecoeur				
Cap Saint-Michel	123	110	99	90	82	72	65	55	50	40	29	24	17	9	Cap Saint-Michel			
Longue-Pointe	131	118	107	99	90	80	73	63	58	48	37	32	25	17	8	Longue-Pointe		
Montréal	134	121	110	93	93	83	76	66	61	51	40	35	28	25	11	3	Montréal	

Québec - Basse Côte-Nord

	Québec																								
P.-Riv.-St-François	43	P.-Riv.-St-François																							
Les Éboulements	54	11	Les Éboulements																						
La Malbaie	69	26	15	La Malbaie																					
Saint Simon	86	42	32	17	Saint-Siméon																				
Tadoussac	106	61	50	38	18	Tadoussac																			
La Baie	157	112	101	89	69	51	La Baie																		
Chicoutimi	166	122	111	99	79	61	10	Chicoutimi																	
Anse aux Basques	120	77	66	51	35	17	68	77	Anse aux Basques																
Forestville	146	103	92	78	64	46	97	106	28	Forestville															
Baie-Comeau	197	155	145	130	113	98	149	158	80	52	Baie-Comeau														
Port-Cartier	270	227	216	201	184	169	220	229	151	127	79	Port-Cartier													
Sept-Îles	288	245	234	216	203	184	235	244	166	146	97	18	Sept-Îles												
Mingan	369	326	315	297	284	265	316	325	247	227	178	99	81	Mingan											
Havre-Saint-Pierre	386	343	332	314	301	282	333	342	264	244	195	116	98	17	Havre-Saint-Pierre										
Baie-Johan-Beetz	421	378	367	349	336	317	368	377	299	279	230	151	133	52	35	Baie-Johan-Beetz									
Natashquan	464	421	410	392	379	360	411	420	342	322	273	194	176	95	78	43	Natashquan								
Kegaska	496	453	442	424	411	392	443	452	374	354	305	226	208	127	110	74	32	Kegaska							
La Romaine	525	482	471	453	440	421	472	481	403	383	334	255	237	156	139	103	61	29	La Romaine						
Cap Wittle	549	506	495	477	464	445	496	505	427	407	358	279	261	180	163	127	85	53	24	Cap Wittle					
Harrington	589	546	535	517	504	485	536	545	467	447	398	319	301	220	203	167	125	93	64	40	Harrington				
Blanc-Sablon	699	656	645	627	614	595	646	655	577	557	508	429	411	330	313	277	235	203	174	150	110	Blanc-Sablon			
Belle-Isle	775	732	721	703	690	671	722	731	653	633	584	505	487	406	389	353	311	279	250	226	186	76	Belle-Isle		

Les distances sont exprimées en milles marins et arrondies au mille près. *The distances are expressed in nautical miles and are rounded to the nearest mile.*

Tableaux extraits des *Instructions nautiques* publiées par le Service hydrographique du Canada. (www.cartes.gc.ca)
Distances tables extracted from the Sailing Directions published by the Canadian Hydrographic Service (www.charts.gc.ca)

Montréal - Sept-Îles

	Montréal																
Sorel	38	Sorel															
Trois-Rivières	70	32	Trois-Rivières														
Québec	138	100	68	Québec													
La Malbaie	207	169	137	69	La Malbaie												
Rivière-du-Loup	232	194	162	94	41	Rivière-du-Loup											
Feu de l'îlet Rouge	242	204	172	104	25	14	Feu de l'îlet Rouge										
Tadoussac	244	206	174	106	38	17	3	Tadoussac									
La Baie	295	257	225	157	89	68	54	51	La Baie								
Chicoutimi	304	266	234	166	99	78	64	61	10	Chicoutimi							
Anse aux Basques	258	220	188	120	51	30	16	17	68	77	Anse aux Basques						
Rimouski	289	251	219	151	84	63	49	52	103	112	34	Rimouski					
Betsiamites	308	270	238	170	103	82	68	71	122	131	53	29	Betsiamites				
Baie-Comeau	335	297	265	197	130	109	95	98	149	158	80	49	34	Baie-Comeau			
Matane	342	304	272	204	134	113	99	102	153	162	84	45	44	32	Matane		
Godbout	350	312	280	212	143	122	108	111	162	171	93	62	47	22	28	Godbout	
Port-Cartier	408	370	338	270	201	180	166	169	220	229	151	118	104	79	75	58	Port-Cartier
Sept-Îles	426	338	356	288	216	195	181	184	235	244	166	121	97	92	75	18	Sept-Îles

Sorel - Lac Champlain

	Sorel							
Écluse de Saint-Ours	12	Écluse de Saint-Ours						
Beloeil	32	20	Beloeil					
Chambly	40	28	8	Chambly				
St-Jean-sur-Richelieu	50	38	18	10	St-Jean-sur-Richelieu			
Île-aux-Noix	60	48	29	21	11	Île-aux-Noix		
Quai des douanes	68	56	36	28	18	8	Quai des douanes	
Rouses Point (USA)	70	58	39	30	20	10	2	Rouses Point (USA)

Rivière-du-Loup - Gaspé

	Rivière-du-Loup								
Havre du Bic	49	Havre du Bic							
Rimouski	60	14	Rimouski						
Matane	103	58	44	Matane					
Les Méchins	130	84	70	26	Les Méchins				
Ste-Anne-des-Monts	152	104	92	48	22	Ste-Anne-des-Monts			
Mont-Louis	183	137	123	78	52	31	Mont-Louis		
Rivière-au-Renard	240	194	180	136	110	89	58	Rivière-au-Renard	
Gaspé	274	228	214	170	144	123	92	34	Gaspé

Les distances sont exprimées en milles marins et arrondies au mille près. *The distances are expressed in nautical miles and are rounded to the nearest mile.*

Tableaux extraient des *Instructions nautiques* publiées par le Service hydrographique du Canada. (www.cartes.gc.ca)
Distances tables extracted from the Sailing Directions published by the Canadian Hydrographic Service (www.charts.gc.ca)

Longueurs en milles et en mètres de 1 minute de longitude <i>Length of 1 minute of longitude in nautical miles and metres</i>			Latitude 1 minute de longitude Degré en milles en mètres			Latitude 1 minute de longitude Degré en milles en mètres			Latitude 1 minute de longitude Degré en milles en mètres		
0	1,0018	1855,4	14	0,9722	1800,6	45	0,7096	1314,2	62	0,4715	873,3
1	1,0017	1855,1	15	0,9679	1792,6	46	0,6971	1291,1	63	0,4566	844,6
2	1,0012	1854,3	16	0,9633	1784	47	0,6845	1267,7	64	0,4404	815,6
3	1,0005	1852,9	17	0,9583	1774,8	48	0,6716	1243,8	65	0,4246	786,3
4	0,9994	1850,9	18	0,9531	1765,2	49	0,6585	1219,6	66	0,4087	756,8
5	0,9981	1848,4	19	0,9476	1754,9	50	0,6452	1195	67	0,3925	727
6	0,9964	1845,3	20	0,9418	1744,2	51	0,6317	1170	68	0,3764	697,1
7	0,9944	1841,7	21	0,9357	1732,9	52	0,6181	1144,7	69	0,3601	666,9
8	0,9921	1837,5	22	0,9293	1721,1	53	0,6042	1119	70	0,3437	636,5
9	0,9896	1832,7	23	0,9227	1708,8	54	0,5902	1093	71	0,3272	605,9
10	0,9867	1827,4	24	0,9157	1695,9	55	0,5759	1066,6	72	0,3105	575,1
11	0,9835	1821,5	25	0,9085	1682,6	56	0,5615	1039,9	73	0,2938	544,1
12	0,9801	1815,1	26	0,901	1668,7	57	0,5469	1012,9	74	0,277	513
13	0,9763	1808,2	27	0,8933	1654,3	58	0,5322	985,6	75	0,2601	481,7
						59	0,5173	958	76	0,2431	450,3
						60	0,5022	930			
						61	0,4869	901,8			

Équivalence des températures celsius et fahrenheit <i>Conversion for fahrenheit and centigrades scales</i>	
1 degré (degree) centigrade = 1,8 (degree) Fahrenheit	
1 degree (degré) fahrenheit = 5/9 degree (degré) centigrade	
t °F = 5/9 (t-32) °C t °C = (1,8t + 32) °F	

Puissance : Conversion des kilowatts en CV <i>Power : Conversion form kw to hp</i>				Puissance : Conversion des CV en kilowatts <i>Power : Conversion from hp to kw</i>							
kW	ch	kW	ch	kW	ch	kW	ch				
1	1,36	41	55,74	81	110,13	1	0,74	41	30,15	81	59,57
2	2,72	42	57,10	82	111,49	2	1,47	42	30,89	82	60,31
3	4,08	43	58,46	83	112,85	3	2,21	43	31,63	83	61,04
4	5,44	44	59,82	84	114,21	4	2,94	44	32,36	84	61,78
5	6,80	45	61,18	85	115,57	5	3,68	45	33,10	85	62,52
6	8,16	46	62,54	86	116,93	6	4,41	46	33,83	86	63,25
7	9,52	47	63,90	87	118,29	7	5,15	47	34,57	87	63,99
8	10,88	48	65,26	88	119,65	8	5,88	48	35,34	88	64,72
9	12,24	49	66,62	89	121,01	9	6,62	49	36,04	89	65,46
10	13,60	50	67,98	90	122,37	10	7,35	50	36,77	90	66,19
11	14,96	51	69,34	91	123,73	11	8,09	51	37,50	91	66,93
12	16,32	52	70,70	92	125,09	12	8,82	52	38,24	92	67,67
13	17,67	53	72,06	93	126,44	13	9,56	53	38,97	93	68,39
14	19,04	54	73,42	94	127,80	14	10,30	54	39,71	94	69,04
15	20,39	55	74,78	95	129,16	15	11,03	55	40,45	95	69,77
16	21,75	56	76,14	96	130,52	16	11,77	56	41,18	96	70,49
17	23,11	57	77,50	97	131,88	17	12,50	57	41,92	97	71,24
18	24,47	58	78,86	98	133,24	18	13,24	58	42,65	98	72,08
19	25,83	59	80,22	99	134,60	19	13,97	59	43,39	99	72,81
20	27,19	60	81,58	100	135,96	20	14,71	60	44,13	100	73,55
21	28,55	61	82,94	110	149,56	21	15,44	61	44,86	110	80,90
22	29,91	62	84,30	120	163,15	22	16,18	62	45,60	120	88,25
23	31,27	63	85,66	130	176,75	23	16,92	63	46,33	130	95,61
24	32,63	64	87,02	140	190,35	24	17,65	64	47,07	140	102,96
25	33,99	65	88,38	150	203,94	25	18,39	65	47,81	150	110,32
26	35,33	66	89,74	160	217,54	26	19,12	66	48,54	160	117,68
27	36,67	67	91,09	170	231,14	27	19,86	67	49,27	170	125,03
28	38,07	68	92,45	180	244,73	28	20,59	68	50,01	180	132,39
29	39,43	69	93,81	190	258,33	29	21,33	69	50,74	190	139,74
30	40,79	70	95,17	200	271,92	30	22,06	70	51,48	200	147,10
31	42,15	71	96,53	250	339,90	31	22,80	71	52,21	250	183,87
32	43,51	72	97,89	300	407,88	32	23,53	72	52,95	300	220,65
33	44,87	73	99,25	350	475,86	33	24,27	73	53,68	350	257,42
34	46,23	74	100,61	400	543,85	34	25,00	74	54,42	400	294,20
35	47,59	75	101,97	450	611,83	35	25,74	75	55,15	450	330,97
36	48,95	76	103,33	500	679,81	36	26,47	76	55,89	500	367,75
37	50,31	77	104,69	600	815,77	37	27,21	77	56,63	600	441,30
38	51,67	78	106,05	700	951,73	38	27,95	78	57,37	700	514,85
39	53,03	79	107,41	800	1087,70	39	28,68	79	58,10	800	588,40
40	54,38	80	108,77	900	1223,66	40	29,42	80	58,84	900	661,95

Poids / Weights	
1 kilogramme = 2,204 62 pounds (av) (livres anglaises)	
1 pound = 0,453 592 kilogramme	
1 tonne (métrique) = 0,984 21 ton	
1 ton = 1,016 05 tonne métrique (metric ton)	

Puissance / Power	
1 cheval vapeur (cv) = 0,986 32 horsepower (hp)	
0,735 88 kilowatt	
(greenwich) (cheval de 75 kgm/s)	
1 horsepower (hp) = 1,013 87 cheval vapeur (cv)	
0,746 08 kilowatt	
(greenwich)	

Mesures de volume / Cubic measurements	
Cu. Ft. (1 pied cube)	0,028 m ³ (cu. M)
M ³ (1 cubic metre)	1,308 yard cube (cu. Yd)
35,31 pieds cubes (cu. ft.)	
Shipping ton	1,333 m ³
40 pieds cubes (cu. ft) (tonneau anglais)	
Register ton 100 pieds cubes (cu. ft) (tonneau de jauge internl)	2,832 m ³
Tonneau français	1,271 shipping ton
Tonneau français	2,83 m ³

Mesures de capacité / Liquid and dry measurements							
Imperial	4 quarts	4,546 litres					
U.S. gallon		3,785 litres					
Litre		0,220 Imp. Gal.					
Litre		0,264 U.S. Gal.					
Litres / Pints		Pints / Litres					
Litres	Pints	Litres	Pints	Litres			
1	1,760	6	10,559	1	0,568	6	3,409
2	3,520	7	12,319	2	1,136	7	3,978
3	5,279	8	14,078	3	1,705	8	4,546
4	7,039	9	15,838	4	2,273	9	5,114
5	8,799	10	17,598	5	2,841	10	5,682

Fathoms (Brasses) en mètres				
1 Fathom = 1,82880366 mètres = 6 pieds				
Mille nautique	Mille terrestre	Mètres		
Nautical mile	Statute mile	Meters		
1	=	1,151 52	=	1 852,00

Équivalences / Conversion factors					
Mètres	Yards	Pieds	Pouces	Centimètres	Millimètres
Meters	Yards	Foot	Inches	Centimeters	Millimeters
1.0	1.093 61	3.280 84	39.370 1	100	1000
0.914 4	1.0	3.0	36.0	91.4	914.4
0.304 8	0.333 333	1	12	30.48	304.8
0.025 4	0.027 777 8	0.083 333	1	2.54	25.4
0.01	0.010 936 1	0.032 808 4	0.393 701	1	10
0.001	0.001 093 61	0.003 280 84	0.039 370 1	0.1	1

Conversion des millibars en millimètres mercure <i>Conversion millibars in millimeters of mercury</i>									
Mb	MM	Mb	MM	Mb	MM				
910	682	940	705	970	727,5	1000	750	1030	772,5
915	686	945	708,5	975	731	1005	754,5	1035	776,5
920	690	950	712,5	980	735	1010	757,5	1040	780
925	693,5	955	716	985	738,5	1015	761	1045	783,5
930	697,5	960	720	990	742,5	1020	765	890	787,5
935	701	965	723,5	995	746,5	1025	768,5	895	791

Milles (M) parcourus en fonction du temps (MN)										
Nombre de minutes	Vitesse du bateau / Boat speed									
	1 n.	2 n.	3 n.	4 n.	5 n.	6 n.	7 n.	8 n.	9 n.	10 n.
1				0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1
2		0,1	0,1	0,1	0,2	0,2	0,2	0,2	0,3	0,3
3		0,1	0,1	0,2	0,2	0,3	0,3	0,4	0,4	0,5
4	0,1	0,1	0,2	0,3	0,3	0,4	0,5	0,5	0,6	0,7
5	0,1	0,2	0,2	0,3	0,4	0,5	0,6	0,6	0,7	0,8
6	0,1	0,2	0,3	0,4	0,5	0,6	0,7	0,8	0,9	1,0
7	0,1	0,2	0,3	0,5	0,5	0,7	0,8	0,9	1,0	1,2
8	0,1	0,3	0,4	0,6	0,7	0,8	0,9	1,1	1,2	1,3
9	0,1	0,3	0,4	0,6	0,7	0,9	1,0	1,2	1,3	1,5
10	0,2	0,3	0,5	0,7	0,8	1,0	1,2	1,3	1,5	1,7
11	0,2	0,4	0,5	0,7	0,9	1,1	1,3	1,4	1,6	1,8
12	0,2	0,4	0,6	0,8	1,0	1,2	1,4	1,6	1,8	2,0
13	0,2	0,4	0,6	0,9	1,0	1,3	1,5	1,7	1,9	2,2
14	0,2	0,5	0,7	0,9	1,2	1,4	1,6	1,8	2,1	2,3
15	0,2	0,5	0,7	1,0	1,2	1,5	1,7	2,0	2,2	2,5
16	0,3	0,5	0,8	1,1	1,3	1,6	1,8	2,1	2,4	2,7
17	0,3	0,6	0,8	1,2	1,4	1,7	2,0	2,2	2,5	2,8
18	0,3	0,6	0,9	1,2	1,5	1,8	2,1	2,4	2,7	3,0
19	0,3	0,6	0,9	1,3	1,5	1,9	2,2	2,5	2,8	3,2
20	0,3	0,7	1,0	1,3	1,7	2,0	2,3	2,7	3,0	3,3
21	0,3	0,7	1,0	1,4	1,7	2,1	2,4	2,8	3,1	3,5
22	0,4	0,7	1,1	1,4	1,8	2,2	2,5	2,9	3,3	3,7
23	0,4	0,8	1,1	1,5	1,9	2,3	2,7	3,1	3,4	3,8
24	0,4	0,8	1,2	1,6	2,0	2,4	2,8	3,2	3,6	4,0
25	0,4	0,8	1,2	1,6	2,0	2,5	2,9	3,3	3,7	4,2
26	0,4	0,9	1,3	1,7	2,2	2,6	3,1	3,5	3,9	4,3
27	0,4	0,9	1,3	1,8	2,2	2,7	3,1	3,6	4,0	4,5
28	0,4	0,9	1,4	1,9	2,3	2,8	3,2	3,7	4,2	4,7
29	0,5	1,0	1,4	1,9	2,4	2,9	3,4	3,9	4,4	4,8
30	0,5	1,0	1,5	2,0	2,5	3,0	3,5	4,0	4,5	5,0
40	0,6	1,3	2,0	2,6	3,3	4,0	4,6	5,3	6,0	6,7
50	0,8	1,6	2,5	3,3	4,1	5,0	5,8	6,7	7,5	8,3

Conversion des mesures nautiques britanniques en mètres / Depth conversion						
1			0,305		31	9,445
2			0,6,9		32	9,749
3	1	0,5	0,914		33 11	5,5 10,054
4			1,219		34	10,663
5			1,523		35	
6	2	1	1,828		36 12	6 10,968
7			2,133		37	11,275
8			2,437		38	11,577
9	3	1,5	2,742		39 13	6,5 11,882
10			3,047		40	12,187
12	4	2	3,656		42 14	7 12,796
13			3,961		43	13,001
14			4,265		44	13,305
15	5	2,5	4,570		45 15	7,5 13,710
16			4,875		46	10,015
17			5,179		47	14,319
18	6	3	5,484		48 16	8 14,624
19			5,789		49	14,929
20			6,093		50	15,233
21	7	3,5	6,398		51 17	8,5 15,538
22			6,703		52	15,843
23			7,007		53	16,147
24	8	4	7,312		54 18	9 16,452
25			7,617		55	16,757
26			7,921		56	17,061
27	9	4,5	8,226		57 19	9,5 17,366
28			8,531		58	17,671
29			8,835		59	17,975
30	10	5	9,140		60 21	10 18,280

Conversion des kilomètres en milles marins Kilometers to nautical miles					
Km	Milles	Km	Milles	Km	Milles
1	0,54	15	8,1	29	15,66
2	1,08	16	8,64	30	16,2
3	1,62	17	9,18	31	16,74
4	2,16	18	9,72	32	17,28
5	2,7	19	10,26	33	17,82
6	3,24	20	10,8	34	18,36
7	3,78	21	11,34	35	18,9
8	4,32	22	11,88	36	19,44
9	4,86	23	12,42	37	19,98
10	5,4	24	12,96	38	20,52
11	5,94	25	13,5	39	21,06
12	6,48	26	14,01	40	21,6
13	7,02	27	14,58	41	22,14
14	7,56	28	15,12	42	22,68

Conversion des milles marins en kilomètres miles to KM					
Milles	Km	Milles	Km	Milles	Km
1	1,852	15	27,780	29	53,708
2	3,704	16	29,632	30	55,560
3	5,556	17	31,484	31	57,412
4	7,408	18	33,336	32	59,264
5	9,260	19	35,188	33	61,116
6	11,112	20	37,040	34	62,968
7	12,964	21	38,892	35	64,820
8	14,816	22	40,744	36	66,672
9	16,668	23	42,596	37	68,524
10	18,520	24	44,448	38	70,376
11	20,372	25	46,300	39	72,228
12	22,224	26	48,152	40	74,080
13	24,076	27	50,004	41	75,932
14	25,928	28	51,856	42	77,784

Température					
Degrés Celcius en degrés Fahrenheit			Degrés Fahrenheit en degrés Celcius		
C	F	C	F	C	F
40	104	23	73	6	43
39	102	22	72	5	41
38	100	21	70	4	39
37	99	20	68	3	37
36	97	19	66	2	36
35	95	18	64	1	34
34	93	17	63	0	32
33	91	16	61	-1	30
32	90	15	59	-2	28
31	88	14	57	-2	27
30	86	13	55	-4	25
29	84	12	54	-5	23
28	82	11	52	-6	21
27	81	10	50	-7	19
26	79	9	48	-8	18
25	77	8	46	-9	16
24	75	7	45	-10	14

Température					
Degrés Fahrenheit en degrés Celcius			Degrés Celcius en degrés Fahrenheit		
F	C	F	C	F	C
94	34	75	24	56	13
93	34	74	23	55	13
92	33	73	23	54	12
91	33	72	22	53	12
90	32	71	22	52	11
89	32	71	21	51	11
88	31	69	21	50	10
87	31	68	20	49	9
86	30	67	19	48	9
85	29	66	19	47	8
84	29	65	18	46	8
83	28	64	18	45	7
82	28	63	17	44	7
81	27	62	17	43	6
80	27	61	16	42	6
79	26	60	16	41	5
78	26	59	15	40	4
77	25	58	14	39	4
76	24	57	14	38	3

Kilogrammes / Pounds			
Kg	Lb	Kg	Lb
1	2,205	6	13,228
2	4,409	7	15,432
3	6,614	8	17,637
4	8,818	9	19,842
5	11,023	10	22,046

Pounds / Kilogrammes			
Lb	Kg	Lb	Kg
1	0,454	6	2,722
2	0,907	7	3,175
3	1,361	8	3,629
4	1,814	9	4,082
5	2,268	10	4,536

Pour obtenir la version électronique du *Nautiguide* / To obtain the electronic version of the *Nautiguide* : www.nautiguide.ca

Quelle est la meilleure protection pour mon bateau?

Une assurance tous risques est recommandée. Celle-ci couvre tous les types de sinistres, sauf ceux spécifiquement exclus dans la police. Les exclusions typiques comprennent, entre autres, l'usure normale, la détérioration graduelle, l'écaillage, les bosselures, les égratignures, les dommages causés par des animaux, les défauts de fabrication, les défauts de conception et les dommages causés par la glace et le froid.

Pour quel montant devrais-je assurer mon bateau?

Vous devriez assurer votre bateau pour sa valeur de remplacement par un bateau de même type et de qualité comparable. On parle alors d'une protection à « valeur agréée » ou « valeur fixe » et, en cas de perte totale, vous toucherez le capital assuré intégral. Méfiez-vous des polices d'assurance qui prévoient une protection à valeur au jour du sinistre (VJS), qui signifie que l'indemnité d'assurance correspondra au coût de remplacement de votre bateau, moins sa valeur de dépréciation.

Garanties supplémentaires

Les garanties suivantes sont habituellement incluses à la plupart des polices d'assurance bateau :

- Frais médicaux – maximum de 5 000 \$, aucune franchise;
- Effets personnels – maximum de 1 000 \$, franchise de 100 \$;
- Responsabilité civile des plaisanciers, aucune franchise;
- Garantie de décès accidentel – maximum de 10 000 \$, aucune franchise;
- Dépenses supplémentaires (privation de jouissance) – maximum de 1 500 \$, aucune franchise.

Cours de navigation de plaisance

La plupart des assureurs offrent un rabais aux plaisanciers qui ont complété avec succès un cours de navigation d'une école reconnue. Informez-vous auprès de votre courtier pour connaître les cours qui sont reconnus et les rabais qu'ils procurent.

Quelle est la différence entre une assurance bateau et une assurance yacht?

Habituellement, on considère que les « bateaux » mesurent 26 pieds ou moins, et les yachts, 27 pieds ou plus. En règle générale, l'assurance yacht est plus complète et plus spécialisée, car les plus gros bateaux parcourent de plus grandes distances et sont exposés à des risques particuliers. L'assurance bateau varie en fonction de la longueur, du type et du prix de l'embarcation ainsi que du niveau de protection désiré. Consultez votre courtier d'assurance pour obtenir des cotations ou comparez les taux en ligne. ➔

What is the best coverage for my boat?

It is best to have what is known as an «All Risk» policy, which will provide coverage for all types of losses except those specifically excluded in the policy. Typical exclusions may include wear and tear, gradual deterioration, marring, denting, scratching, animal damage, and manufacturing defects, defects in design, and ice and freezing.

How much should I insure my boat for?

You should insure your boat for the amount it would cost you to replace it with like kind and quality. This is called «Agreed Value» or «Stated Value» coverage, and in the event of a total loss, will pay the full insured amount. Beware of policies providing «Actual Cash Value» (ACV) coverage, which means the value of your boat will be replacement cost less depreciation.

Additional coverage provided

The following are typically included on most recreational marine policies (limits and deductibles may differ between policies - refer to your policy wording for details):

- Medical payments - \$5,000 limit, no deductible
- Personal effects- \$1,000 limit with a \$100 deductible
- Uninsured boater liability, no deductible
- Accidental death benefit - \$10,000 limit, no deductible
- Additional claims expense (loss of use) - \$1,500 limit, no deductible

Boating Courses

Most insurance companies offer discounts for successfully passing recognized boating courses. Ask your broker what courses are recognized and the discounts offered.

What are the differences between boat and yacht insurance?

Generally «boats» are considered to be 26' and smaller, and «yachts» are 27' and larger. Generally speaking yacht coverage is broader and more specialized because larger boats travel further and have more unique exposures. Boat insurance varies by boat length and type, by the cost of the boat and the level of coverage you want. Consult your insurance broker for quotes or compare rates online. Some smaller boats may be insured as a rider on a homeowner's policy but the coverage may not be as good as what you get with a stand-alone marine policy. ➔

SPÉCIALISÉS EN ASSURANCE OUTREMER (OFFSHORE)

1 877 509-0405



Q : L'ASSUREUR PEUT-IL EXIGER UNE BARRURE SPÉCIFIQUE DE MAIN DE REMORQUE POUR SÉCURISER VOTRE BATEAU ?

R : OUI. IL EST IMPORTANT DE VÉRIFIER LES EXIGENCES DANS VOTRE CONTRAT D'ASSURANCE OU DEMANDER CONSEIL À VOTRE COURTIER D'ASSURANCE.

PLAN D'ASSURANCE GROUPE AUTO ET MAISON POUR LES PROPRIÉTAIRES D'EMBARCATION.

Assurez votre bateau chez Univesta, c'est intelligent !



MonAssuranceNautique.com

1 877 509-0405



LE COURTIER D'ASSURANCE
OFFICIEL DE L'AMQ



659 A

Nous sommes passionnés d'assurance... ... et avons la protection qu'il vous faut!

Assureur officiel de l'AMQ, Aviva a créé un programme d'assurance sur mesure pour vous, amateurs de nautisme. Nos experts participent aux réunions de l'AMQ et profitent de ces rencontres pour parfaire leurs connaissances et bien comprendre vos besoins et vos attentes.

Le programme d'assurance **Nautimax** vous offre la protection qu'il vous faut pour naviguer en toute quiétude.

Méfiez-vous des imitations!

Exigez de votre courtier une soumission d'assurance **Nautimax** et voyez par vous-même tous les avantages que le programme a à vous offrir.

Vous n'avez pas de courtier d'assurance? Consultez notre site avivacanada.com pour trouver un courtier près de chez vous.

© 2013 Aviva Canada. Aviva est une marque de commerce d'Aviva. Aviva est une société d'assurance et de services financiers. Aviva est une société d'assurance et de services financiers. Aviva est une société d'assurance et de services financiers.



659 B

Questions d'assurances | *Matter of Insurance*

Certains bateaux plus petits peuvent être assurés en ajoutant un avenant à une police d'assurance habitation, mais la protection peut ne pas être aussi complète que celle que procure une police d'assurance bateau individuelle.

Qu'entend-on par protection et indemnité?

On appelle protection et indemnité la couverture de responsabilité civile d'une police d'assurance de bateau de plaisance. En plus de couvrir les dommages que vous occasionnez à d'autres bateaux et biens, l'assurance couvre les frais juridiques d'enlèvement de l'épave, de sauvetage du bateau et de dépollution dont vous être responsable.

Qui est autorisé à manœuvrer mon bateau?

La plupart des polices permettent à n'importe qui de manœuvrer votre bateau dans la mesure où cette personne a obtenu votre permission. Il y a, bien sûr, des exceptions, particulièrement avec les bateaux très puissants ou les motomarines. Alors, LISEZ TOUJOURS VOTRE POLICE D'ASSURANCE.

Mon bateau devrait-il être assuré en hiver?

La plupart des régions canadiennes ne sont pas navigables à longueur d'année, mais votre prêteur, marina, club nautique ou entrepôt exigera que votre assurance bateau soit en vigueur douze mois par année. Si vous entreposez votre bateau chez vous, ne supposez pas que votre assurance habitation couvrira votre bateau si vous annulez votre assurance bateau. Certains assureurs n'offrent pas une nouvelle police l'année suivante si vous annulez votre assurance à la mi-durée.

Lorsque j'obtiens le financement nécessaire pour acheter mon bateau, comment puis-je m'assurer que tous les papiers seront en règle pour que je puisse prendre possession de mon bateau à temps?

N'attendez pas à la dernière minute pour souscrire une assurance, surtout si vous financez votre achat. Dès que vous avez décidé d'acheter un bateau, communiquez avec un courtier d'assurance pour obtenir une cotation. Lorsque vous signez le contrat d'achat, votre courtier d'assurance pourra alors télécopier une lettre de garantie confirmant votre protection d'assurance directement à votre détaillant ou prêteur. ●

« L'Association Maritime du Québec est particulièrement fière de pouvoir compter sur un partenaire de premier plan, reconnu pour la force et la pertinence de ses programmes. Elle offre un service de qualité impeccable à sa clientèle. »



The Quebec Marine Association is proud to partner with Aviva Canada, one of the country's leading insurance providers, to offer its members leading-edge marine insurance protection and specialized claims and customer service.

Photo : Transport Canada



What is Protection & Indemnity?

On a recreational marine policy the liability coverage is called protection and indemnity. In addition to paying for damage your cause to other boats and properties it provides coverage for legal costs, wreck removal, salvage fees, and pollution damage caused by the boat.

Who is allowed to operate my boat?

Most policies will allow anyone to operate your boat so long as you have given them permission. There are exceptions, of course, especially with high performance boats or personal watercraft so ALWAYS READ YOUR POLICY.

Do I need to insure the boat during winter?

Year-round boating is not possible in most areas of Canada but your lender, marina, yacht club or storage yard will require you have coverage in effect all year. If you store the boat at home don't assume your homeowner's insurance will cover the boat if you cancel the boat policy. Some insurance companies will not offer a new policy the following year if you cancel mid-term. ●



Documents requis pour entrer aux États-Unis*

Points d'entrée des modes de transport terrestre et maritime

(En vigueur depuis le 1^{er} juin 2009)

Les citoyens canadiens doivent présenter l'un des documents valides conformes à l'IVHO suivants pour entrer aux États-Unis par voie terrestre ou maritime :

- un passeport;
- une carte NEXUS;
- une carte du programme Expéditions rapides et sécuritaires (EXPRES);
- un permis de conduire Plus (PC Plus) ou une carte d'identité Plus (CI Plus) d'une province où des programmes de PC Plus et de CI Plus approuvés par les États-Unis ont été mis en oeuvre;
- un Certificat sécurisé de statut d'Indien.

Les exigences d'entrée aux États-Unis n'ont pas changé pour les citoyens canadiens qui sont des résidents permanents légitimes (RPL) des États-Unis. Les RPL des États-Unis peuvent continuer à présenter leur carte de résident permanent (formulaire I-551) ou un autre document valide prouvant leur statut de résident permanent des États-Unis.

Nota : Les citoyens canadiens qui entrent aux États-Unis par voie terrestre, mais qui en ressortent par voie aérienne doivent présenter un passeport valide ou une carte NEXUS, conforme aux exigences américaines. Pour obtenir plus de renseignements, veuillez vous référer à la section sur les **exigences applicables aux voyages aériens**.

Les citoyens canadiens âgés de 15 ans ou moins n'ont qu'à présenter une preuve de citoyenneté canadienne, telle que l'original ou une photocopie d'un certificat de naissance, ou l'original d'une carte de citoyenneté. Les citoyens canadiens âgés de 18 ans ou moins qui voyagent avec une école ou un autre groupe organisé, sous la supervision d'adultes et avec le consentement de leurs parents ou de leur tuteur, peuvent aussi ne présenter qu'une preuve de citoyenneté canadienne.

Les États-Unis ont indiqué qu'ils mettront en oeuvre de façon pratique et sensée l'IVHO à leurs points d'entrée terrestres et maritimes, ce qui inclut une période de flexibilité après le 1er juin 2009. Le gouvernement du Canada met en garde les voyageurs que cette flexibilité est entièrement laissée à l'appréciation des représentants des États-Unis.

Documents for entry into the United States*

Land and water ports of entry (Effective since June 1, 2009)

Canadian citizens are required to present one of the following valid WHTI-compliant documents when entering the United States by land or water:

- a passport;
- a NEXUS card;
- a Free and Secure Trade (FAST) card;
- an enhanced driver's licence (EDL) or enhanced identification card (EIC) from a province where a U.S.-approved EDL/EIC program has been implemented; or
- a Secure Certificate of Indian Status.

U.S. entry requirements have not changed for Canadian citizens who are U.S. lawful permanent residents (LPRs). U.S. LPRs may continue to present their permanent resident card (Form I-551) or other valid evidence of permanent residence status in the United States.

Note: Canadian citizens entering the United States by land but exiting by air must present a valid passport or a NEXUS card in compliance with U.S. air exit requirements. Refer to the **air travel requirements** for more information.

Canadian citizens aged 15 years or under are only required to present proof of Canadian citizenship, such as an original or a photocopy of a birth certificate, or an original citizenship card. Canadian citizens 18 years of age or under who are travelling with a school or other organized group, under adult supervision with parental/guardian consent, may also present proof of Canadian citizenship alone.

The United States has indicated that it will take a common sense approach to implementing the WHTI at its land and water ports of entry, which includes a period of flexibility after June 1, 2009. The Government of Canada cautions travellers that the length and extent of this flexibility is entirely at the discretion of U.S. officials.

U.S. entry requirements have not changed for non-Canadian citizens, including permanent residents residing in Canada. For more information on U.S. entry requirements, consult the **U.S. Department of Homeland Security's Web site**.
About NEXUS

Les exigences d'entrée aux États-Unis n'ont pas changé pour les citoyens non canadiens, y compris les résidents permanents qui habitent au Canada. Pour en savoir plus sur les exigences d'entrée aux États-Unis, consultez le site Web du **département de la Sécurité intérieure (en anglais seulement)**.

À propos de NEXUS

Le programme NEXUS est conçu pour accélérer le passage à la frontière tant canadienne qu'américaine des voyageurs préautorisés à faible risque.

L'Agence des services frontaliers de Canada (ASFC) et le Service des douanes et de la protection des frontières (SDPF) des États-Unis collaborent à ce plan conjoint visant à simplifier le passage à la frontière des participants, tout en renforçant la sécurité.

Pour adhérer à ce programme, vous devez :

- présenter une demande et compléter le processus d'inscription;
- remplir les critères d'admissibilité;
- être admissible au Canada et aux États-Unis;
- réussir les évaluations des risques des deux pays.

Avantages du programme

Si votre demande d'adhésion au programme NEXUS est acceptée, vous recevrez une carte d'identité que vous utiliserez pour entrer au Canada ou aux États-Unis par l'un des bureaux d'entrée désignés NEXUS dans les modes de transport aérien, terrestre et maritime.

L'adhésion au programme vous permettra de gagner du temps :

- en utilisant l'un des postes de déclaration automatisés libre-service dans les sections prévues à cet effet dans les aéroports internationaux désignés;
- en utilisant des voies réservées au programme NEXUS à la frontière terrestre;
- en faisant une déclaration par téléphone avant votre arrivée auprès d'un des agents des services frontaliers, lorsque vous voyagez par voie maritime.

Initiative relative aux voyages dans l'hémisphère occidental (IVHO)

Dans le cas des citoyens canadiens et américains, la carte NEXUS remplit également les exigences en matière de titres de voyage de l'IVHO des États-Unis. Elle peut donc être utilisée à la place du passeport pour entrer aux États-Unis : ➔

NEXUS is designed to expedite the border clearance process for low-risk, pre-approved travelers into Canada and the United States.

The Canada Border Services Agency (CBSA) and U.S. Customs and Border Protection (CBP) are operating in this joint venture to simplify border crossing for members while enhancing security.

To become a member in this program, you must do the following:

- *submit an application and go through a registration process;*
- *satisfy the eligibility criteria;*
- *be admissible in Canada and the United States; and*
- *pass risk assessments by both countries.*

Program benefits

If you are approved to participate in NEXUS, you will receive a membership identification card to use when entering Canada or the United States at all designated NEXUS air, land and marine ports of entry.

Membership will enable you to save time by:



Boats R Fun

www.boatsrfun.com

Bateaux moteur et voiliers / Sail and Power
Vente neufs et usagés / New and Used
Courtier et services consultants / Brokerage

• • • • •

Sans frais / Toll free : 877-571-4889
Tél. / Tel. : 518-572-7245
sales@boatsrfun.com
29, Klein Way, Willsboro, NY 12996

Dessert le Lac Champlain et ses environs
Serving the Lake Champlain Region

- aux postes de déclaration dans les aéroports désignés;
- à tous les points d'entrée terrestres et maritimes.

Pour des renseignements détaillés au sujet de l'IVHO des États-Unis, consultez les sites Web de l'**ASFC** et **Homeland Security (anglais seulement)**.

Les participants qui utilisent le mode aérien peuvent utiliser les postes de déclaration automatisés à leur retour au Canada peu importe d'où ils arrivent. Par exemple, un participant à NEXUS qui arrive à Montréal en provenance de la France peut utiliser le poste de déclaration automatisé libre service à Montréal.

Quelle est la différence entre CANPASS Air et NEXUS?

CANPASS Air est un programme de l'ASFC qui permet aux participants de passer rapidement la frontière lorsqu'ils arrivent au Canada.

NEXUS est un programme binational administré conjointement par l'ASFC et le SDPF des États-Unis. Ce programme permet aux participants de passer rapidement la frontière lorsqu'ils se rendent aux États-Unis et au Canada.

Les postes de déclaration libre-service situés dans les aires de service d'inspection du Canada peuvent être utilisés tant par les participants CANPASS Air que les participants NEXUS. Par contre, ceux situés dans les zones de précontrôle des États-Unis ne peuvent être utilisés que par les participants NEXUS.

* Tiré du site Web de l'Agence des services frontaliers du Canada, le 18 octobre 2012. ●

Inspection de bateau neuf ou usagé

Expertises Maritimes
Antoine Bélanger

Je suis là pour protéger vos intérêts et aussi pour votre sécurité!

Téléphone : 819 571-5353
antoine.belanger@hotmail.ca
www.expertisesmaritimesab.ca

687

- using automated self-serve kiosks in dedicated areas at designated international airports;
- using designated lanes at the land border; and
- reporting to border officers by phone in advance of your arrival in the marine mode of transportation.

Western Hemisphere Travel Initiative (WHTI)

For Canadian and U.S. citizens, NEXUS membership cards also fulfill the travel document requirements of the U.S. WHTI. A NEXUS membership card may be used as an alternative to a passport when entering the United States:

- by air when used at kiosks at designated airports; and
- at all land and marine ports of entry.

For detailed information on the U.S. WHTI, visit the CBSA and Homeland Security Web Site.

NEXUS members using the air mode of transportation can enter Canada using the self-serve kiosks regardless of where they are arriving from. For example, a NEXUS member returning to Canada from overseas and arriving in Montréal can use the self-serve kiosk in Montréal.

What is the difference between CANPASS Air and NEXUS?

CANPASS Air is a CBSA program. This program enables members to cross the border faster when they arrive in Canada.

NEXUS is a binational program jointly administered by the CBSA and U.S. CBP. This program enables members to cross the border faster when travelling to Canada and the United States.

The self-serve kiosks located in the Canadian inspection services area are for use by both CANPASS Air members and NEXUS members, while the self-serve kiosks located in the U.S. preclearance area are to be used by NEXUS members only.

* Canada Border Services Agency, October 18, 2012. ●

Vos cartes marines sont-elles à jour ? | *Are your charts up to date?*

5 étapes faciles pour mettre à jour vos cartes marines / *5 easy steps to update your nautical charts*

Heurter un haut-fond ou être désorienté par le changement d'une bouée n'est pas une expérience agréable. L'utilisation de cartes marines à jour peut réduire ces risques. / *Striking a shoal or being disoriented by the change of a buoy is not a pleasant experience. Reduce the risk of experiencing this kind of incident by updating your nautical charts.*

Voici cinq étapes faciles pour mettre vos cartes marines à jour / *Here's five easy steps to update your nautical charts :*

1. Abonnez-vous aux *Avis aux navigateurs* pour recevoir par courriel l'information concernant les corrections à vos cartes marines. www.notmar.gc.ca / *Subscribe to Notices to Mariners to receive by email the information concerning corrections to your charts. www.charts.gc.ca*

2. Vérifiez si vous avez l'édition courante de la carte en consultant la liste sur le site du Service hydrographique du Canada www.cartes.gc.ca sous le menu « Trouver une carte marine ». / *Determine if you have the current edition of the chart by referring to the list on the website of the Canadian Hydrographic Service*

at www.charts.gc.ca under the menu "Find a chart".

3. Appliquez la correction en vous référant à la latitude (cadre vertical) et la longitude (cadre horizontal) publiées dans l'*Avis aux navigateurs*. / *Apply the correction by referring to the latitude (vertical border) and longitude (horizontal border) published in the Notices to Mariners.*

4. Consultez la Carte no 1 pour trouver le symbole requis à appliquer sur la carte. Disponible gratuitement sur le site www.cartes.gc.ca. / *See Chart no 1 for the required symbol to be applied on the chart. Available for free at www.charts.gc.ca.*

5. Inscrivez la date de la correction au bas de votre carte. / *Apply the Notice date onto your chart at the bottom.*

ÉDITIONS ANTÉRIEURES/PREVIOUS EDITIONS: 1990-01-2009
NOUVELLE ÉDITION/NEW EDITION: REVISED 02-2007
Consultez les AVIS AUX NAVIGATEURS / Consult the NOTICES TO MARINERS: 2012-06-27
Visitez nos renseignements pour les corrections supplémentaires / Visit Notices to Mariners for subsequent corrections

Notez également que les cartes marines numériques doivent être mises à jour régulièrement. Référez-vous à votre marchand ou manufacturier pour en connaître les modalités. / *Note also that digital marine charts should be updated regularly. Contact your dealer or manufacturer to find out the terms and conditions.*

SAFETY / SÉCURITÉ

POUR UN TRANSIT SÉCURITAIRE

Pour votre propre sécurité et celle des autres usagers, la navigation de plaisance et autres activités récréatives sur la Voie maritime du Saint-Laurent sont réglementées. Voici quelques règlements :
• Le port d'un vêtement de flottaison individuel (VFI) est obligatoire pour tous les occupants d'une embarcation de plaisance dans une écluse ou ses approches.
• Les activités récréatives telles que baignade, ski nautique, pêche et plongée sont strictement interdites dans tous les canaux, chenaux, quais.
• Les embarcations doivent mesurer au moins 6 m (20 pieds) et peser au moins 900 kg (2000 livres) pour franchir les écluses.
• Un minimum de deux (2) personnes est requis à bord de l'embarcation pour l'amarrage dans les écluses.
• En tout temps, il est interdit aux plaisanciers de passer un séjour prolongé aux quais des embarcations de plaisance. Un droit de passage est payable pour le transit de chaque écluse.

Avant votre passage aux écluses il est fortement recommandé de vous procurer des billets via notre site internet : http://www.greatlakes-seaway.com/fr/plaisance/craft_tolls.html

Cela vous permet une économie de 5.00 \$ par écluse

FOR A SAFE TRANSIT

For your own safety as well as for the safety of others, recreational boating and other recreational activities on the St. Lawrence Seaway are regulated. A sampling of regulations is listed below:
• The wearing of a Personal Flotation Device (PFD) is mandatory for all occupants of a pleasure craft, while the craft is in the lock and its approaches.
• Recreational activities such as swimming, water skiing, fishing and diving are strictly prohibited in all canals, channels, pleasure craft docks, locks and their approaches.
• Pleasure craft must be at least 6 m (20 feet) in length and 900 kg (2000 pounds) in weight to transit through the locks.
• A minimum of two (2) persons are required on board for mooring in the locks.
• At all times, extending your stay at the pleasure craft docks is not permitted.

Prior to passage through the locks it is strongly recommended to purchase your tickets in advance on our website: http://www.greatlakes-seaway.com/en/recreational/craft_tolls.html

This will enable you to receive a \$5.00 discount per lock.



Corporation de Gestion
de la Voie Maritime
du Saint-Laurent

The St. Lawrence
Seaway Management
Corporation



www.grandslacs-volemaritime.com / www.greatlakes-seaway.com

LA PÊCHE AU QUÉBEC

Beaucoup de gens aimeraient aller plus fréquemment à la pêche, mais souvent à cause d'un manque de connaissances et d'expérience, ils limiteront leurs sorties. Voici un petit guide pratico-pratique qui vous aidera à savoir où prospecter et avec quels genres de leurres vous devriez pêcher.

Le doré : Ce poisson est très recherché pour la qualité de sa chair. Au printemps, il affectionne les endroits peu profonds, recouverts de sable ou de gravier, qui sont en réalité les sites où a eu lieu la ponte. On le pêche avec des poissons-nageurs et des jigs.

Plus tard en saison, on le retrouvera dans des eaux plus profondes. Les meilleurs endroits à prospecter sont les escarpements abrupts, le long des chenails et le long des herbiers qui se retrouvent le long d'une dénivellation. Les jigs, harnais à ver et les poissons-nageurs sont les leurres à utiliser.

La truite mouchetée : Cette dernière est le poisson le plus convoité au Québec. La qualité des batailles qu'elle offre et sa délicieuse chair la rendent encore plus populaire. Utilisez des cuillères ondulantes ou à action erratique, munies d'un bas de ligne et d'un lombric. Pêchez au lancer ou à la traîne près des escarpements, de la rive, de toute structure comme des arbres tombés à l'eau ou des barrages de castors, etc.

L'achigan à petite bouche :

Ce batailleur se cache souvent le long des rives rocheuses. Le spinnerbait, les leurres de surface et les devons sont sans aucun doute de bons choix.

On retrouve également ce poisson près des hauts-fonds et des escarpements. Vous auriez alors tout avantage à utiliser des Power Tubes et des queues de caoutchouc odoriférantes, montées avec une petite tête plombée.

FISHING IN QUEBEC

Many people would like to go fishing more often, but quite because of a lack of knowledge or experience, they limit their outings. Here is a small, practical guide that will help you discover where to prospect and which lure you should choose.



The walleye : People like this fish because of the quality of its flesh. In the spring, it looks for areas that are covered in sand or gravel. This is usually where their eggs were

laid. It is fished with minnow crankbaits or jigs.

Later in the season, it can be found in deeper waters. The best places to prospect are along weed-lines, rocky points, and over sunken reefs. Jigs, minnow crankbaits and leach/crawler hooks are the lures to use.



Brook trout: This is the most sought after fish in Quebec. Its feistiness and its delicious flesh make it even more popular. Use a spinnerbait, a leader and a worm. Cast or troll near the bank, rocky points or any structure such as a fallen tree or a beaver dam, etc.



Smallmouth bass: This fighter often hides along rocky shorelines. Spinnerbaits, surface lures and devon baits are most certainly good choices.

We also find this fish near rocky points and shallow water. It would be to your advantage to

use Power Tubes and scented plastic baits, mounted with a small lead head.

L'achigan à grande bouche :

Ce poisson adore l'eau chaude. Il optera pour les baies où l'eau est peu profonde. Le pêcheur devrait s'orienter vers les souches submergées, près des herbiers

et des nénuphars, sous des objets flottants comme des billots à la dérive et des quais. Les vers de plastique, spinnerbait, cuillères de surface et devons vous feront capturer de beaux spécimens.



Largemouth bass: *This fish adores warm water. It will opt for bays where the water is shallow. Fishermen should go towards submerged tree trunks, near weedlines and*

water-lilies, underneath floating objects such as drifting logs and docks. Plastic worms, spinnerbait, surface lures and devon bait will help you catch nice specimens.

Le brochet :

Ce carnassier très vorace raffole de tous les types de cuillères erratiques, tournantes et ondulantes. Le spinnerbait et certains leurres de surface pourront vous aider à capturer des brochets dignes de mention, dans des endroits comme les baies peu profondes qui contiennent des herbiers et le long des escarpements à la sortie des baies.



Pike: *This very voracious predator loves all kinds of spinnerbait. Spinnerbait and certain surface lures can help you catch pikes that are worth mentioning, in places*

such as shallow bays that contain weedlines and along rocky points.

Le maskinongé :

La taille de ces poissons qui sont rois et maîtres de nos eaux est souvent impressionnante. Le record mondial est de 31,36 kilos (69 livres 15 onces). Il n'est donc pas rare de capturer certains spécimens de 7, 9 et même 13,5 kilos (15, 20 et même 30 livres). La façon idéale de les capturer consiste à laisser traîner derrière l'embarcation un poisson-nageur de 20 à 30 centimètres de longueur le long des herbiers. Les hauts-fonds, le long des chenails et le long des escarpements sont des endroits à prospecter également.



Muskellunge : *The size of these kings of the water is often very impressive. The world record is 31.36 kilos (69 pounds 15*

ounces). It is not rare to catch certain fish that are 7.9 and even 13.5 kilos (15, 20 and even 30 pounds). The best way to catch them is to troll a 20 to 30 centimeter minnow crankbait behind the boat and along weedlines. Shallow water and along rocky points and channels are areas that are worth prospecting.

La truite grise : On la retrouve au printemps près de la surface. Elle est alors assez facile à capturer avec des petits poissons-nageurs, des cuillères tournantes et des streamers. Plus la saison avance, plus il faut pêcher profondément. On optera alors pour les mêmes leurres qu'au printemps, mais on doit les utiliser différemment afin de les faire descendre là où est la truite. On peut utiliser un downrigger, de la corde plombée ou du fil d'acier (monel) pour ce faire.



Lake trout: *It is found near the surface during the spring. This is when it is easy to catch with little minnow crankbaits, spinnerbait and streamers. The more the season advances, the deeper you have to fish. The same lures as during the spring*

are used but in a different way in order to make them go down where the trout is. You can use a downrigger, a drop line or Monel steel wire in order to accomplish this.

LISTE DE LEURRES À UTILISER POUR CHAQUE ESPÈCE DE POISSON | *BEST FISHING LURES FOR DIFFERENT SPECIES*

POUR VOUS AIDER À FAIRE UNE JUDICIEUSE SÉLECTION LORSQUE VOUS VOULEZ TAQUINER LE POISSON, VOICI UNE PANOPLIE DE LEURRES QUI SONT PERFORMANTS POUR CAPTURER CHACUNE DES ESPÈCES.

IN ORDER TO HELP YOU MAKE A GOOD SELECTION WHEN YOU GO FISHING, HERE ARE THE BEST FISHING LURES FOR DIFFERENT SPECIES.

Brochet | *Pike*

Gros Spinnerbait Terminator T-1 | *Large Spinnerbait Terminator T-1*
 Gros Kwikfish | *Large Kwikfish*
 Buzzbait Tandem Buzz | *Buzzbait Tandem Buzz*
 Gros Husky Jerk | *Large Husky Jerk*
 Aglia Long
 Rapala Original Flottant F18
 Syclops
 C70 Williams Whitefish
 Storm Kickin' Minnow
 Williams Wabler W60

Truite mouchetée (omble de fontaine)

Brook trout (salvelinus fontinalis)

Williams Wabler avec avançon et ver de terre | *with a leader and a worm*
 Lake Clear Wobbler avec avançon petit ver à truite Exude | *with a leader and Exude trout worm*
 Petite dandinette avec poils | *Small hair jigs*
 Petite Mepps 0 | *Small Mepps 0*
 Petite Nymphe Twister | *Small Twister nymph*
 Wabler Lite W55 avec avançon et petit ver à truite Exude | *with a leader and Exude trout worm*
 X-Rap XR06
 Mooselook avec avançon et ver de terre | *with a leader and a worm*
 Flasher F1 ou F2 avec avançon et ver de terre | *with a leader and a worm*
 Toronto Wobbler avec avançon et ver de terre | *with a leader and a worm*

Truite grise (touladi) | *Lake charr*

Deep Tail Dancer TDD11
 Williams Wabler
 Streamer
 Cuillère Trophy | *Spinner Trophy*
 Mister Mino blanc | *Mister Mino (white)*
 Mooselook
 Cowbell Lake Troll avec un Rapala | *with Rapala*
 Rapala Original Flottant F13
 Quick Silver
 Rapala Jointed

Doré | *Walleye*

Double Tail Grub de 4 pouces avec tête plombée | *(4 inches) with a lead head*
 Sassy Shad de 3 pouces avec tête plombée | *(3 inches) with a lead head*
 Harnais à ver avec Phenom | *Phenom worm harness*
 Rapala X-Rap Shad
 Balanced jigging Rapala
 Ice jigging Williams
 Minnow Rap
 Storm Deep ThunderStick Madflash
 Mister Mino 4 pouces | *Mister Mino (4 inches)*
 G Grub de 4 pouces avec tête plombée | *(4 inches) with a lead head*

Achigan à grande bouche

Largemouth bass

Spinnerbait Terminator T-1
 Skitter Prop
 Ver Exude de 6,5 pouces | *Exude worm (6,5 inches)*
 Phenom de 6 pouces | *Phenom (6 inches)*
 Mister Shad
 Zara Spook
 Husky Jerk 12
 Storm Chug Bug
 DT Fat 01
 Clackin Rap

Achigan à petite bouche | *Smallmouth bass*

Spinnerbait Terminator Stain Water
 Skitter Pop
 Rapala X-Rap
 Big O
 Twister Fat Tube
 Mister Shad
 Mepps Aglia B3S
 Husky Jerk HJ12
 Power Jerk Shad
 Buzzbait Super Stainless



MINNOW RAP



BUZZBAIT



CUILLÈRE TROPHY
Spinner Trophy



X-RAP



JOINTED MINNOWSTICK

Ouananiche | Landlocksalmon

Rapala Shad Rap 05

Petit Husky Jerk | *Small Husky Jerk*

Williams Midget

Little Wolf

Dartee

Streamer

Mooselook

Mepps Xtra Deep no 1

Thinfish

Rapala Jointed 7 cm

Perchaude | Yellow perch

Mister Mino de 2 pouces | *Mister Mino (2 inches)*

Mini-écrevisse Exude | *Small Exude crayfish*

Bob-It

Williams Pee wee

Mepps Black Fury

Petit Balanced jiggling Rapala | *Small Rapala balanced jig*

Petit Kwikfish | *Small Kwikfish*

Leurre Exude Nymph (pêche hivernale)

| *Exude nymph (winter fishing)*

Lil'Foxee Jiggling Minnow (pêche hivernale)

| *Lil'Foxee Jiggling Minnow (winter fishing)*

Truite arc-en-ciel | Rainbow trout

Petit Rapala 5 cm | *Small Rapala (5 cm)*

Streamer

Black Fury no1

Dartee

Petit Kwikfish | *Small Kwikfish*

Husky Jerk HJ06

Mooselook

Williams Wabler W40

Rapala Tail Dancer 7

Wabler Lite

Maskinongé | Muskellunge

Gros Kwikfish | *Large Kwikfish*

Storm Kickin' Minnow

Glidin' Rap 12

Grosse cuillère Whitefish | *Large Whitefish lure*

Musky Killer Mepps

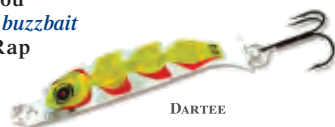
Blue Fox Musky Tandem Buck

Gros Storm Wildeye | *Large Storm Wildeye*

Mepps Musky Marabou

Gros buzzbait | *Large buzzbait*

Rapala Super Shad Rap



DARTEE



LITTLE WOLF



RAPALA DT



RAPALA MAGNUM



MOOSELOOK



WILLIAM WABLER



Club de yacht de Matane

175, rue Barachois, C.P. 122
Matane (Québec) G4W 3N1

Téléphone : (418) 562-3300
Télécopieur : (418) 562-3314
info@marinamatane.com

Sécurité

Taux abordables

Accès direct au centre-ville

Accueil chaleureux

Accessible en tout temps

Places disponibles pour 2013



MATANE, PORTE D'ENTRÉE DE LA GASPÉSIE



www.marinamatane.com

Les principaux noeuds de pêche | *The main fishing knots*

Noeud Grinner
Grinner Knot



Ce noeud est aussi appelé noeud de « Duncan ». Il est extrêmement robuste. Il sert surtout à relier du nylon ou de la tresse à un émerillon ou un hameçon. | *This knot is also called "Duncan" knot. It is extremely robust. It is used especially to join nylon or braids to swivels or hooks.*

Noeud Grinner double
Double Grinner Knot



Il est utilisé pour relier deux brins de nylon et constitue la solution idéale pour la confection d'une tête de ligne. Il est donc idéal pour relier des lignes de diamètres différents. | *It is used to join two strands of nylon and is the ideal solution to make a fishing leader. It is therefore ideal to join lines of different diameters.*

Noeud baril | *Blood Knot*

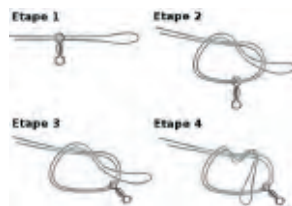
Ce noeud, tout comme le raccord universel, permet, entre autres, de raccorder deux fils de nylon entre eux. Le gros avantage par rapport au Grinner double est que les deux extrémités des fils ressortent par le milieu... | *This knot, just like the double uni, allows us to*



join two nylon lines. The big advantage compared to the double Grinner is that the lines at both extremities come out the middle...

Noeud Palomar
Palomar Knot

Le noeud Palomar est utilisé pour relier la ligne à un hameçon, un émerillon ou encore un leurre. Comme le noeud de Grinner, il a la réputation d'être très solide. | *The Palomar knot is used to join the line to a hook, a swivel or a lure. Like the Grinner knot, it has the reputation of being very sturdy.*



Noeud sans noeud
Knotless Knot

Le noeud sans noeud est la solution idéale pour attacher le cheveu (et la tresse) à l'hameçon. Comme son nom l'indique, il ne s'agit pas d'un véritable noeud dans le sens où il peut être défaits très facilement. | *The knotless knot is the ideal solution to attach the hair (and the braid) to the hook. Just as its name indicates, it is not a real knot in the sense that it can be undone very easily.*



Le noeud du major Turle
Turtle Knot

Voici un noeud très utile pour ceux qui cherchent à attacher un hameçon à oeillet assez complexe. Ce noeud est très résistant. | *This is a very useful knot for those who are looking to attach a very complex eyed hook. This knot is very resistant.*



Noeud de cuillère | *Clinch Knot*

C'est le noeud le plus utilisé, que ce soit pour attacher une cuillère, un leurre, un émerillon, un feeder, un buldo. | *It is the most widely used knot, whether it is used to tie a lure, a swivel, a feeder, a float.*

Passer le fil dans l'émerillon. | *Thread the line through the swivel.*

Faire une boucle assez grande. | *Make a big enough loop.*

Tourner le fil 5 ou 6 fois autour de la ligne. | *Make 5 or 6 turns around the standing line.*

Passer la pointe du fil dans la boucle. Le noeud de cuillère est terminé. | *Thread the end of the line through the loop. The clinch knot is finished.*



RACHEL
MARINE SPORT (1985) INC.

3205, PRINCIPALE
ST-ZOTIQUE, QUÉBEC
J0P 1Z0

**VENTE DE
PONTONS ET BATEAUX**

TÉL. : (450) 267-3553
rachelmarine@videotron.ca
Marina - Essence - Service

EVINRUDE **Johnson.**
MERCURY
MerCruiser

Réparations
Mercury - Johnson - Evinrude

Pêche sportive au Québec (incluant la pêche au saumon)

Principales règles en vigueur du 1^{er} avril 2012 au 31 mars 2014 *

Règles générales

Le Québec est divisé en 29 zones de pêche qui tiennent compte de la distribution des espèces. Des cartes illustrent chacune des zones. Le pêcheur doit respecter les règles de pêche qui s'appliquent dans ces zones ainsi que les exigences relatives au territoire qu'il désire fréquenter.

Pour savoir la période de pêche et la limite permise pour chacun des poissons, il faut :

- sélectionner la zone de pêche où vous comptez vous rendre à l'aide de la **carte générale des zones** (voir la carte des zones à la page suivante)
- choisir l'espèce que vous désirez pêcher
- sélectionner le plan d'eau recherché (lac, rivière, ruisseau, etc.) en allant sur le lien suivant :

<http://www.mrn.gouv.qc.ca/publications/enligne/faune/reglementation-peche/pecher-quebec.asp>

Lorsqu'on a choisi l'endroit où on souhaite pêcher, il faut déterminer la zone de pêche concernée et bien connaître les saisons et les limites qui s'y appliquent, ainsi que les modalités particulières d'accès, s'il s'agit d'une réserve faunique, d'une zec ou d'une pourvoirie, par exemple. La publication *La pêche sportive au Québec (incluant la pêche au saumon)* contient l'ensemble de la réglementation applicable à la pêche, tandis que les périodes de pêche et les cartes des zones sont accessibles dans le site Internet du Ministère.

Un permis?

Mises à part quelques exceptions, **un permis est requis pour pêcher et il faut le porter sur soi durant la pratique de l'activité.**

On peut se le procurer chez les agents de vente autorisés, qui sont généralement aussi des détaillants d'articles de chasse et de pêche, des dépanneurs, etc. **Plusieurs types de permis**, à différents prix, sont offerts selon l'espèce que l'on veut pêcher ou selon la durée de l'excursion projetée.

Pour toute autre information, on peut également se renseigner par téléphone au 1 877 346-6763 ou consulter un agent de protection de la faune.

* Source :

Ministère des Ressources naturelles et de la Faune
<http://www.mrn.gouv.qc.ca/publications/enligne/faune/reglementation-peche/index.asp>

Sport Fishing in Québec, including salmon fishing

*Main rules - April 1, 2012 to March 31, 2014 **

Main rules

Québec is divided into 29 fishing zones which take the distribution of species into account. Anglers must respect the fishing rules that apply in these zones as well as the requirements pertaining to the territory that they wish to frequent.

To find out the fishing periods and daily catch limits for fish of sport interest in Québec for all of the zones:

- *Select the fishing zone you intend to visit, using the **general zone map**.*
- *Select the species for which you wish to fish*
- *Select a water body or all water bodies (lake, river, stream, etc.) in referring the site :*

There you have the basic rules governing fishing in Québec. Once you have chosen the place where you would like to fish, you will have to determine the fishing zone in question and have a good knowledge of the seasons and limits that apply in the zone, as well as the specific conditions of access, if it is a wildlife sanctuary, a zec or an outfitting operation for example. Sport fishing in Québec presents the main fishing rules, including those pertaining to Atlantic salmon whereas fishing periods and maps of the zones are on the web site.

A licence?

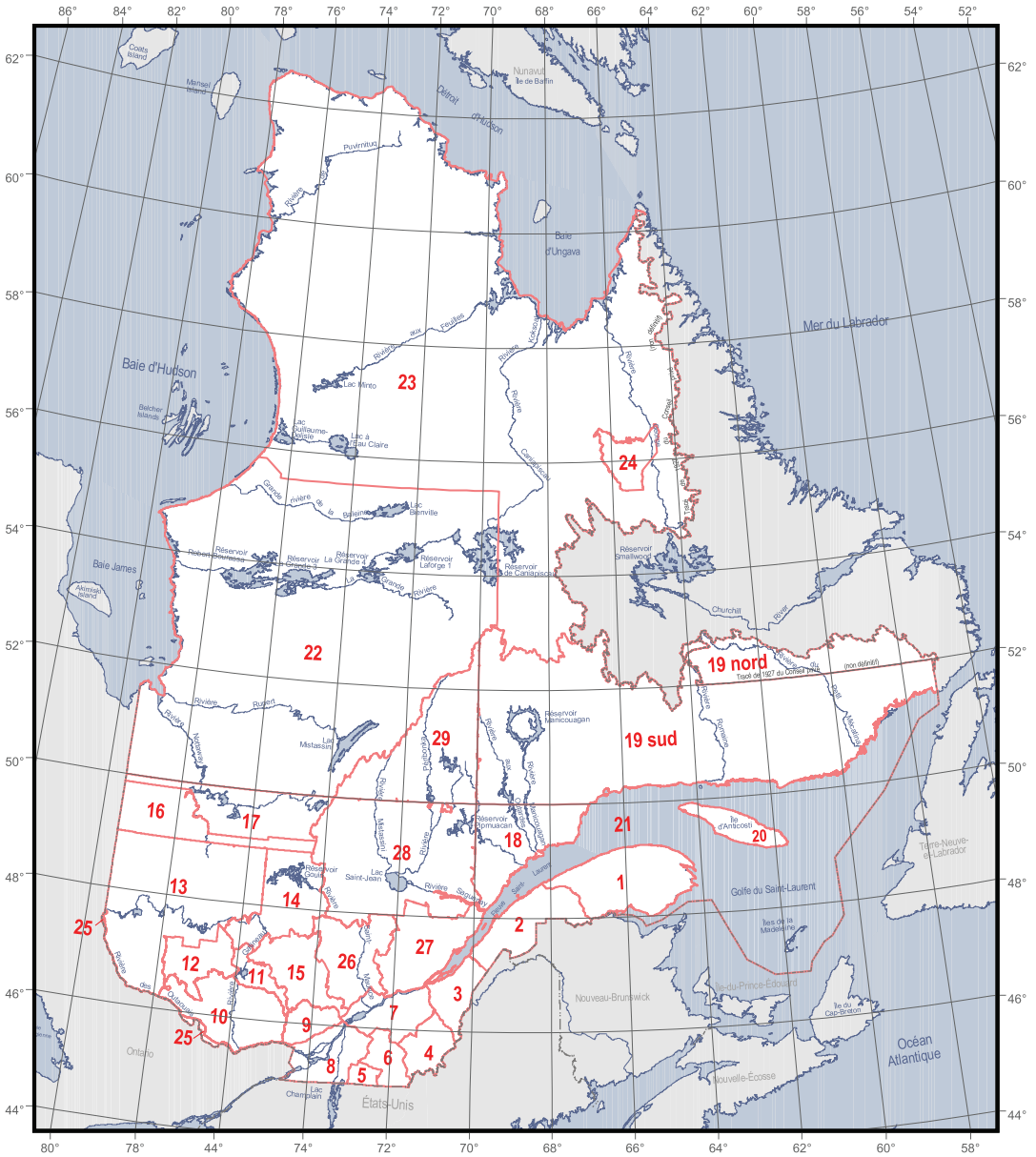
Save for a few exceptions, a licence is required to fish, and you must have it on hand when you take part in this activity.

A licence may be obtained from authorized sales agents. They are generally hunting and fishing supply retailers, convenience stores, etc. Several types of licences are offered at different prices, depending on the species that you wish to fish for and the length of the planned fishing outing.

For any other information, call 1 877 346-6763 or contact a wildlife protection officer.

* Source:

Ministry of Natural Resources and Wildlife
<http://www.mrn.gouv.qc.ca/english/publications/online/wildlife/fishing-regulations/index.asp>



29 zones de pêche sportive
29 sport fishing zones

Pour connaître les détails des périodes et limites de pêche : www.mrn.gouv.qc.ca

To obtain details on times and catch limits: www.mrn.gouv.qc.ca

Sources

Données
Zone de pêche, territoire faunique
Territoire de conservation et de protection

Réalisation
Production

Organisme, année
Ministère des Ressources naturelles et de la Faune, 2006
Ministère du Développement durable, de l'Environnement et des Parcs, 2006

Ministère des Ressources naturelles et de la Faune Direction générale de l'information géographique en collaboration avec la Direction générale du développement et de l'aménagement de la faune

Rampes de mise à l'eau | *Boat ramps*

MUNICIPALITÉ / MUNICIPALITY		MUNICIPALITÉ / MUNICIPALITY	
Latitude / <i>Latitude</i>	Longitude / <i>Longitude</i>	Latitude / <i>Latitude</i>	Longitude / <i>Longitude</i>
Côte-Nord-du-Golfe-Saint-Laurent		L'Anse-Saint-Jean	
50° 29,8' N	-59° 28.68' W	48° 14,65' N	-70° 10.79' W
Havre-Saint-Pierre		New Richmond	
50° 14,27' N	-63° 36.57' W	48° 8,38' N	-65° 50.15' W
Port-Cartier		Grandes-Bergeronnes	
50° 1,06' N	-66° 52.39' W	48° 13,72' N	-69° 33.22' W
Godbout		Petit-Saguenay	
49° 19,47' N	-67° 35.49' W	48° 14,31' N	-70° 6.12' W
Baie-Comeau		Tadoussac	
49° 13,76' N	-68° 8.12' W	48° 8,39' N	-69° 43.04' W
Saint-Maxime-du-Mont-Louis		Baie-Sainte-Catherine	
49° 14,05' N	-65° 44.34' W	48° 7' N	-69° 43.32' W
Grande-Vallée		Trois-Pistoles	
49° 13,5' N	-65° 7.54' W	48° 7,96' N	-69° 11.12' W
Grande-Vallée		Bonaventure	
49° 13,5' N	-65° 7.58' W	48° 2,24' N	-65° 28.91' W
Petite-Vallée		Bonaventure	
49° 13,23' N	-65° 2.14' W	48° 2,32' N	-65° 28.95' W
Cloridorme		Notre-Dame-des-Sept-Douleurs	
49° 11,18' N	-64° 51.05' W	47° 59,94' N	-69° 27.94' W
Sainte-Anne-des-Monts		Notre-Dame-des-Sept-Douleurs	
49° 7,96' N	-66° 29.33' W	48° 2,39' N	-69° 24.43' W
Gaspé		L'Isle-Verte	
49° 4,92' N	-64° 32.64' W	48° 1,47' N	-69° 20.84' W
Gaspé		Saint-Georges-de-Cacouna	
48° 56,18' N	-64° 18.28' W	47° 59,89' N	-69° 25.84' W
Gaspé		Saint-Siméon	
48° 49,68' N	-64° 28.68' W	47° 48,36' N	-69° 54.01' W
Colombier		Rivière-du-Loup	
48° 49,77' N	-68° 52.64' W	47° 50,84' N	-69° 34.07' W
Matane		Saint-Siméon	
48° 51,17' N	-67° 31.82' W	47° 50,77' N	-69° 52.49' W
Forestville		Notre-Dame-du-Portage	
48° 44,41' N	-69° 3.08' W	47° 46,02' N	-69° 36.74' W
Percé		Mattawa	
48° 28,36' N	-64° 18.55' W	46° 21,39' N	-78° 43.47' W
Percé		Cap-à-l'Aigle	
48° 37,23' N	-64° 11.9' W	47° 39,72' N	-70° 5.82' W
Rimouski-Est		Kamouraska	
48° 28,75' N	-68° 30.63' W	47° 33,77' N	-69° 52.46' W
Grande-Rivière		Grande-Entrée	
48° 23,69' N	-64° 29.71' W	47° 33,36' N	-61° 33.51' W
Sainte-Thérèse-de-Gaspé		I'le d'Entrée	
48° 24,94' N	-64° 23.71' W	47° 16,64' N	-61° 43.02' W
Chicoutimi		Havre-aux-Maisons	
48° 25,83' N	-71° 3.09' W	47° 24,3' N	-61° 50.13' W
Sainte-Rose-du-Nord		Havre-aux-Maisons	
48° 23,03' N	-70° 35.26' W	47° 24,32' N	-61° 50.17' W
La Baie		Havre-aux-Maisons	
48° 20,67' N	-70° 52.8' W	47° 24,33' N	-61° 50.2' W
La Baie		Havre-aux-Maisons	
48° 21,36' N	-70° 51.88' W	47° 24,36' N	-61° 50.26' W
Newport		Havre-aux-Maisons	
48° 17,21' N	-64° 43.22' W	47° 24,41' N	-61° 50.3' W
Saint-Simon		Havre-aux-Maisons	
48° 13,24' N	-69° 3.57' W	47° 24,4' N	-61° 50.38' W
Sacré-Coeur		Havre-aux-Maisons	
48° 13,1' N	-69° 52.46' W	47° 23,4' N	-61° 47.37' W

Rampes de mise à l'eau | *Boat ramps*

MUNICIPALITÉ / MUNICIPALITY Latitude / <i>Latitude</i>	MUNICIPALITÉ / MUNICIPALITY Longitude / <i>Longitude</i>	MUNICIPALITÉ / MUNICIPALITY Latitude / <i>Latitude</i>	MUNICIPALITÉ / MUNICIPALITY Longitude / <i>Longitude</i>
Rivière-Ouelle 47° 29,14' N	-70° 1.4' W	Deschambault 46° 39,11' N	-71° 55.51' W
Baie-Saint-Paul 47° 25,82' N	-70° 29.4' W	Neuville 46° 41,84' N	-71° 34.47' W
L'Île-aux-Coudres 47° 25,13' N	-70° 23.67' W	Portneuf 46° 41,04' N	-71° 52.73' W
Petite-Rivière-Saint-François 47° 18,23' N	-70° 33.67' W	Portneuf 46° 41,01' N	-71° 52.72' W
L'Étang-du-Nord 47° 22,04' N	-61° 57.43' W	Saint-Antoine-de-Tilly 46° 39,37' N	-71° 36.41' W
Cap-aux-Meules 47° 22,84' N	-61° 51.3' W	Groindines 46° 35,23' N	-72° 2.4' W
Les Îles-de-la-Madeleine 47° 13,08' N	-61° 59.18' W	Deschailions-sur-Saint-Laurent 46° 33,63' N	-72° 6.38' W
l'Île-du-Havre-Aubert 47° 14,08' N	-61° 49.76' W	Batiscan 46° 30,02' N	-72° 14.79' W
Saint-Jean-Port-Joli 47° 12,9' N	-70° 16.31' W	Saint-Pierre-les-Becquets 46° 30,45' N	-72° 12.34' W
Saint-Jean-Port-Joli 47° 9,67' N	-70° 18.97' W	Champlain 46° 26,42' N	-72° 20.41' W
Château-Richer 46° 58,14' N	-71° 1.02' W	Bécancour 46° 20,04' N	-72° 30.86' W
Berthier-sur-Mer 46° 56,11' N	-70° 44.12' W	Trois-Rivières 46° 21,24' N	-72° 31.13' W
Saint-Laurent 46° 51,55' N	-71° 0.26' W	Cap-de-la-Madeleine 46° 21,72' N	-72° 31.88' W
Saint-Michel-de-Bellechasse 46° 52,67' N	-70° 54.47' W	Trois-Rivières-Ouest 46° 19,29' N	-72° 33.38' W
Saint-Michel-de-Bellechasse 46° 52,68' N	-70° 54.44' W	Pointe-du-Lac 46° 16,65' N	-72° 39.89' W
Québec 46° 49,22' N	-71° 12.42' W	Saint-Barthélémy 46° 8,97' N	-73° 4.41' W
Sainte-Pétronille 46° 51,11' N	-71° 8.46' W	Louiseville 46° 13,82' N	-72° 55.99' W
Lévis 46° 46,82' N	-71° 12.26' W	Saint-Jean-Baptiste-de-Nicolet 46° 14,84' N	-72° 39.05' W
Lévis 46° 47,35' N	-71° 11.78' W	Saint-Jean-Baptiste-de-Nicolet 46° 14,73' N	-72° 39.02' W
Sillery 46° 47,11' N	-71° 14.15' W	Saint-Joseph-de-Maskinongé 46° 9,51' N	-73° 2.31' W
Sillery 46° 47,27' N	-71° 13.89' W	Nicolet 46° 13,66' N	-72° 37.44' W
Sillery 46° 46,98' N	-71° 14.19' W	Notre-Dame-de-Pierreville 46° 6,54' N	-72° 52.95' W
Saint-Romuald 46° 44,77' N	-71° 16.05' W	Notre-Dame-de-Pierreville 46° 6,25' N	-72° 52.78' W
Saint-Romuald 46° 44,8' N	-71° 15.89' W	Saint-Ignace-de-Loyola 46° 6,17' N	-73° 6.18' W
Saint-Romuald 46° 44,86' N	-71° 15.69' W	Saint-Ignace-de-Loyola 46° 6,68' N	-73° 4.51' W
Saint-Romuald 46° 44,57' N	-71° 16.62' W	Saint-François-du-Lac 46° 5,93' N	-72° 53.85' W
Cap-Rouge 46° 44,83' N	-71° 20.53' W	Sainte-Geneviève-de-Berthier 46° 3,88' N	-73° 10.82' W
Bernières-Saint-Nicolas 46° 42,55' N	-71° 22.88' W	Sainte-Geneviève-de-Berthier 46° 2,69' N	-73° 10.76' W
Cap-Santé 46° 40,17' N	-71° 47.35' W	Sainte-Anne-de-Sorel 46° 3,52' N	-73° 4.07' W

Rampes de mise à l'eau | *Boat ramps*

MUNICIPALITÉ / MUNICIPALITY		MUNICIPALITÉ / MUNICIPALITY			
Latitude / <i>Latitude</i>	Longitude / <i>Longitude</i>	Latitude / <i>Latitude</i>	Longitude / <i>Longitude</i>		
Sainte-Anne-de-Sorel	46° 3,56' N	-73° 3.24' W	Boucherville	45° 36,7' N	-73° 27.43' W
Sainte-Anne-de-Sorel	46° 3,81' N	-73° 1.4' W	Boucherville	45° 37,98' N	-73° 27.13' W
Sainte-Anne-de-Sorel	46° 4,02' N	-72° 59.88' W	Les Méchins	49° 0' N	-66° 58.96' W
Sainte-Anne-de-Sorel	46° 4,71' N	-72° 58.17' W	Sainte-Anne-de-Beaupré	47° 1,25' N	-70° 55.71' W
Sainte-Anne-de-Sorel	46° 5,12' N	-72° 57.51' W	Fatima	47° 24,54' N	-61° 52.01' W
Berthierville	46° 4,68' N	-73° 10.55' W	Baie-Sainte-Catherine	48° 7,58' N	-69° 43.76' W
Saint-François-du-Lac	46° 4,14' N	-72° 49.62' W	Grenville	45° 37,84' N	-74° 36.5' W
Sorel	46° 2,99' N	-73° 5.47' W	Mont-Saint-Hilaire	45° 33,81' N	-73° 11.97' W
Sorel	46° 2,86' N	-73° 6.44' W	Montréal	45° 31,64' N	-73° 32.12' W
Sorel	46° 2,87' N	-73° 6.68' W	Longueuil	45° 34,71' N	-73° 29.42' W
Sorel	46° 2,99' N	-73° 5.46' W	Longueuil	45° 32,08' N	-73° 31.2' W
Saint-Joseph-de-Sorel	46° 2,96' N	-73° 7.62' W	Oka	45° 29,86' N	-74° 10.36' W
Tracy	46° 2,47' N	-73° 7.13' W	Saint-Mathias-sur-Richelieu	45° 28,51' N	-73° 16.27' W
Contrecoeur	45° 51,47' N	-73° 14.36' W	Saint-Lambert	45° 28,84' N	-73° 30.46' W
Saint-Roch-de-Richelieu	45° 53,32' N	-73° 9.29' W	Dorval	45° 26,3' N	-73° 44.37' W
Saint-Ours	45° 51,93' N	-73° 8.78' W	Dorval	45° 26,38' N	-73° 45.81' W
Lavaltrie	45° 52,99' N	-73° 16.43' W	Brossard	45° 26,42' N	-73° 29.65' W
Saint-Sulpice	45° 49,55' N	-73° 21.4' W	Pointe-Claire	45° 25,62' N	-73° 49.27' W
Saint-Sulpice	45° 48,62' N	-73° 22.33' W	Pointe-Claire	45° 25,74' N	-73° 49.31' W
Saint-Antoine-sur-Richelieu	45° 46,75' N	-73° 10.26' W	Pointe-Claire	45° 25,72' N	-73° 49.32' W
Verchères	45° 46,71' N	-73° 21.41' W	Pointe-Claire	45° 26,76' N	-73° 47.86' W
Repentigny	45° 43,91' N	-73° 27' W	Lachine	45° 25,75' N	-73° 40.45' W
Saint-Denis	45° 47,22' N	-73° 9.6' W	Lachine	45° 26,03' N	-73° 41.2' W
Chatham	45° 34,97' N	-74° 26.38' W	Lachine	45° 25,96' N	-73° 41.58' W
Varenes	45° 41,06' N	-73° 26.63' W	Chambly	45° 26,88' N	-73° 16.97' W
Saint-Marc-sur-Richelieu	45° 38,99' N	-73° 12.3' W	Sainte-Anne-de-Bellevue	45° 24,15' N	-73° 56.91' W
Montréal	45° 40,02' N	-73° 29.5' W	Beaconsfield	45° 24,89' N	-73° 53.37' W
Fassett	45° 38,66' N	-74° 52.23' W	Beaconsfield	45° 25,03' N	-73° 52.66' W
Boucherville	45° 36,4' N	-73° 27.43' W	Beaconsfield	45° 25,44' N	-73° 51.68' W

Rampes de mise à l'eau | *Boat ramps*

MUNICIPALITÉ / MUNICIPALITY	Latitude / Latitude	Longitude / Longitude	MUNICIPALITÉ / MUNICIPALITY	Latitude / Latitude	Longitude / Longitude
La Prairie	45° 25,27' N	-73° 29.94' W	Les Coteaux	45° 15,38' N	-74° 12.27' W
Baie-d'Urfé	45° 24,22' N	-73° 55.33' W	Salaberry-de-Valleyfield	45° 15,26' N	-74° 8.91' W
Baie-d'Urfé	45° 24,32' N	-73° 55.2' W	Salaberry-de-Valleyfield	45° 15,35' N	-74° 8.52' W
Baie-d'Urfé	45° 24,45' N	-73° 55.02' W	Sainte-Anne-de-Sabrevois	45° 11,91' N	-73° 14.96' W
Baie-d'Urfé	45° 24,21' N	-73° 55.71' W	Saint-Anicet	45° 5,56' N	-74° 25.68' W
Kahnawake	45° 24,61' N	-73° 42.48' W	Le Haut-Richelieu	45° 8' N	-73° 15.98' W
Kahnawake	45° 24,58' N	-73° 42.38' W	Le Haut-Richelieu	45° 7,65' N	-73° 16.19' W
Châteauguay	45° 22,56' N	-73° 45.12' W	Le Haut-Richelieu	45° 7,58' N	-73° 16.81' W
Châteauguay	45° 22,59' N	-73° 45' W	Le Haut-Richelieu	45° 7,36' N	-73° 17.04' W
Vaudreuil-Soulanges	45° 23,63' N	-73° 56.35' W	Akwesasne (partie)	45° 0,25' N	-74° 39.06' W
Vaudreuil-Soulanges	45° 24,01' N	-73° 57.3' W	Ottawa	45° 28,99' N	-75° 32.89' W
Vaudreuil-Soulanges	45° 20,8' N	-73° 54.49' W	Clarence-Rockland	45° 33,41' N	-75° 17.91' W
Vaudreuil-Soulanges	45° 23,38' N	-73° 54.89' W	Champlain	45° 36,96' N	-74° 36.15' W
Vaudreuil-Soulanges	45° 23,45' N	-73° 55.75' W	Mattawa	46° 18,86' N	-78° 42.32' W
Delson	45° 24,16' N	-73° 32.25' W	Head, Clara and Maria	46° 12,83' N	-77° 53.31' W
Léry	45° 20,18' N	-73° 49.06' W	South Glengarry	45° 7,71' N	-74° 29.63' W
Pincourt	45° 21,32' N	-73° 58.58' W	South Glengarry	45° 7,34' N	-74° 30.28' W
Maple Grove	45° 19,14' N	-73° 51.57' W	South Glengarry	45° 3,9' N	-74° 32.66' W
Coteau-du-Lac	45° 16,84' N	-74° 10.99' W	South Glengarry	45° 4,24' N	-74° 32.52' W
Saint-Jean-sur-Richelieu	45° 18,14' N	-73° 14.94' W	Cornwall	45° 2,08' N	-74° 39.85' W
Saint-Jean-sur-Richelieu	45° 18,14' N	-73° 15.04' W	Cornwall	45° 1,93' N	-74° 39.93' W
Pointe-des-Cascades	45° 20,06' N	-73° 57.35' W	Cornwall	45° 1,65' N	-74° 53.37' W
Pointe-des-Cascades	45° 20,07' N	-73° 57.75' W	South Dundas	44° 56,3' N	-75° 5.51' W
Beauharnois	45° 19' N	-73° 52.58' W	Bathurst	47° 39,46' N	-65° 37.55' W
Melocheville	45° 19,14' N	-73° 55.44' W	Bas-Caraquet	47° 48,17' N	-64° 52.29' W
Iberville	45° 18,38' N	-73° 14.63' W	Dalhousie	48° 4,19' N	-66° 22.1' W
Iberville	45° 18,16' N	-73° 14.67' W	Paspébiac	48° 1,29' N	-65° 15.36' W
Iberville	45° 18,14' N	-73° 14.67' W	Champlain	45° 37,49' N	-74° 41.56' W

Table des marées | *Tides tables*

Les heures sont toutes ajustées à l'heure avancée de l'Est. Les niveaux d'eau réels peuvent s'écarter des valeurs prévues suite à des fluctuations du débit du fleuve et des conditions météorologiques. *The times indicated are in Eastern advanced time. Weather conditions and fluctuations in river outflow may cause actual water levels to differ from these predicted values.*

avril / April

mai / May

		Day	Time	Meters	Feet	Jour	Heure	Mètres	Pieds	Day	Time	Mètres	Pieds		
HNE Z+5		13-04-01	0:56	3,5	11,5	13-04-16	1:23	3,1	10,2	13-05-01	1:44	3,6	11,8		
		13-04-01	9:07	1,8	5,9	13-04-16	9:13	1,8	5,9	13-05-01	9:49	2,1	6,9		
		13-04-01	13:05	3,9	12,8	13-04-16	13:23	3,5	11,5	13-05-01	13:53	4,0	13,1		
		13-04-01	22:07	1,9	6,2	13-04-16	22:19	1,8	5,9	13-05-01	23:01	2,1	6,9		
		13-04-02	1:50	3,3	10,8	13-04-17	2:08	3,0	9,8	13-05-02	2:50	3,4	11,2		
GRONDINES		13-04-02	9:55	1,8	5,9	13-04-17	9:55	1,8	5,9	13-05-02	10:52	2,1	6,9		
		13-04-02	14:02	3,7	12,1	13-04-17	14:11	3,4	11,2	13-05-02	15:02	3,8	12,5		
		13-04-02	23:07	1,8	5,9	13-04-17	23:07	1,8	5,9	13-05-03	0:04	2,0	6,6		
		13-04-03	2:50	3,1	10,2	13-04-18	3:05	2,9	9,5	13-05-03	3:59	3,3	10,8		
		13-04-03	10:55	1,8	5,9	13-04-18	10:46	1,8	5,9	13-05-03	12:07	2,0	6,6		
		13-04-03	15:08	3,5	11,5	13-04-18	15:08	3,2	10,5	13-05-03	16:14	3,6	11,8		
		13-04-04	0:16	1,8	5,9	13-04-19	0:04	1,8	5,9	13-05-04	1:10	2,0	6,6		
		13-04-04	4:05	3,0	9,8	13-04-19	4:08	2,8	9,2	13-05-04	5:14	3,3	10,8		
		13-04-04	12:10	1,7	5,6	13-04-19	11:58	1,8	5,9	13-05-04	13:25	2,0	6,6		
		13-04-04	16:23	3,4	11,2	13-04-19	16:17	3,1	10,2	13-05-04	17:29	3,5	11,5		
		13-04-05	1:28	1,7	5,6	13-04-20	1:13	1,8	5,9	13-05-05	2:13	1,9	6,2		
		13-04-05	5:26	3,0	9,8	13-04-20	5:20	2,9	9,5	13-05-05	6:20	3,4	11,2		
		13-04-05	13:31	1,7	5,6	13-04-20	13:16	1,8	5,9	13-05-05	14:40	1,9	6,2		
		13-04-05	17:47	3,3	10,8	13-04-20	17:32	3,1	10,2	13-05-05	18:41	3,4	11,2		
		13-04-06	2:40	1,7	5,6	13-04-21	2:13	1,8	5,9	13-05-06	3:10	1,9	6,2		
		13-04-06	6:41	3,1	10,2	13-04-21	6:23	3,1	10,2	13-05-06	7:17	3,5	11,5		
		13-04-06	14:49	1,7	5,6	13-04-21	14:28	1,8	5,9	13-05-06	15:46	1,9	6,2		
		13-04-06	18:59	3,4	11,2	13-04-21	18:35	3,2	10,5	13-05-06	19:41	3,5	11,5		
		Tables des marées 2013		13-04-07	3:40	1,7	5,6	13-04-22	3:07	1,8	5,9	13-05-07	3:58	1,9	6,2
				13-04-07	7:38	3,3	10,8	13-04-22	7:11	3,3	10,8	13-05-07	8:05	3,7	12,1
13-04-07	15:55			1,7	5,6	13-04-22	15:31	1,9	6,2	13-05-07	16:43	2,0	6,6		
13-04-07	19:59			3,5	11,5	13-04-22	19:32	3,4	11,2	13-05-07	20:32	3,5	11,5		
13-04-08	4:31			1,7	5,6	13-04-23	3:55	1,9	6,2	13-05-08	4:43	1,9	6,2		
13-04-08	8:29			3,5	11,5	13-04-23	7:56	3,5	11,5	13-05-08	8:44	3,8	12,5		
13-04-08	16:55			1,7	5,6	13-04-23	16:25	2,0	6,6	13-05-08	17:31	2,0	6,6		
13-04-08	20:50			3,5	11,5	13-04-23	20:20	3,5	11,5	13-05-08	21:20	3,5	11,5		
13-04-09	5:16			1,8	5,9	13-04-24	4:37	2,0	6,6	13-05-09	5:22	2,0	6,6		
13-04-09	9:08			3,6	11,8	13-04-24	8:35	3,8	12,5	13-05-09	9:23	3,9	12,8		
13-04-09	17:43			1,8	5,9	13-04-24	17:13	2,0	6,6	13-05-09	18:10	2,0	6,6		
13-04-09	21:35			3,6	11,8	13-04-24	21:02	3,7	12,1	13-05-09	21:56	3,5	11,5		
13-04-10	5:52			1,8	5,9	13-04-25	5:19	2,1	6,9	13-05-10	6:01	2,0	6,6		
13-04-10	9:47			3,7	12,1	13-04-25	9:11	4,0	13,1	13-05-10	9:59	3,9	12,8		
13-04-10	18:28			1,8	5,9	13-04-25	18:01	2,1	6,9	13-05-10	18:52	2,0	6,6		
13-04-10	22:14	3,6	11,8	13-04-25	21:44	3,8	12,5	13-05-10	22:35	3,5	11,5				
NE PAS UTILISER À DES FINS DE NAVIGATION		13-04-11	6:28	1,8	5,9	13-04-26	6:01	2,1	6,9	13-05-11	6:34	2,0	6,6		
		13-04-11	10:23	3,8	12,5	13-04-26	9:53	4,2	13,8	13-05-11	10:32	3,9	12,8		
		13-04-11	19:07	1,8	5,9	13-04-26	18:49	2,2	7,2	13-05-11	19:28	2,0	6,6		
		13-04-11	22:50	3,5	11,5	13-04-26	22:26	3,8	12,5	13-05-11	23:11	3,5	11,5		
		13-04-12	7:01	1,8	5,9	13-04-27	6:43	2,2	7,2	13-05-12	7:07	1,9	6,2		
		13-04-12	10:56	3,8	12,5	13-04-27	10:32	4,3	14,1	13-05-12	11:08	3,9	12,8		
		13-04-12	19:43	1,8	5,9	13-04-27	19:34	2,2	7,2	13-05-12	20:01	2,0	6,6		
		13-04-12	23:26	3,5	11,5	13-04-27	23:11	3,8	12,5	13-05-12	23:44	3,4	11,2		
		13-04-13	7:37	1,8	5,9	13-04-28	7:25	2,2	7,2	13-05-13	7:43	1,9	6,2		
		13-04-13	11:32	3,8	12,5	13-04-28	11:14	4,3	14,1	13-05-13	11:44	3,8	12,5		
		13-04-13	20:19	1,8	5,9	13-04-28	20:22	2,3	7,5	13-05-13	20:37	1,9	6,2		
		13-04-14	0:02	3,4	11,2	13-04-28	23:56	3,8	12,5	13-05-14	0:20	3,3	10,8		
		13-04-14	8:07	1,8	5,9	13-04-29	8:07	2,2	7,2	13-05-14	8:16	1,9	6,2		
		13-04-14	12:08	3,7	12,1	13-04-29	12:02	4,3	14,1	13-05-14	12:20	3,7	12,1		
		13-04-14	20:58	1,9	6,2	13-04-29	21:10	2,3	7,5	13-05-14	21:13	1,9	6,2		
13-04-15	0:38	3,3	10,8	13-04-30	0:47	3,7	12,1	13-05-15	1:02	3,3	10,8				
13-04-15	8:40	1,8	5,9	13-04-30	8:58	2,2	7,2	13-05-15	8:52	1,9	6,2				
13-04-15	12:44	3,6	11,8	13-04-30	12:53	4,2	13,8	13-05-15	12:59	3,6	11,8				
13-04-15	21:37	1,8	5,9	13-04-30	22:04	2,2	7,2	13-05-15	21:52	1,8	5,9				

HNE Z+5

GRONDINES

Tide tables 2013

DO NOT USE FOR NAVIGATION

mai / May

juin / June

	Day	Time	Meters	Feet	Jour	Heure	Mètres	Pieds	Day	Time	Mètres	Pieds	
HNE Z+5	13-05-16	1:41	3,2	10,5	13-06-01	3:35	3,3	10,8	13-06-16	2:41	3,0	9,8	HNE Z+5
	13-05-16	9:31	1,8	5,9	13-06-01	11:49	1,7	5,6	13-06-16	10:52	1,4	4,6	
	13-05-16	13:41	3,5	11,5	13-06-01	15:50	3,4	11,2	13-06-16	14:53	3,0	9,8	
	13-05-16	22:37	1,8	5,9	13-06-02	0:34	1,6	5,2	13-06-16	23:25	1,3	4,3	
	13-05-17	2:29	3,1	10,2	13-06-02	4:35	3,3	10,8	13-06-17	3:29	3,0	9,8	
	13-05-17	10:22	1,8	5,9	13-06-02	13:04	1,6	5,2	13-06-17	11:55	1,3	4,3	
	13-05-17	14:32	3,3	10,8	13-06-02	17:02	3,2	10,5	13-06-17	15:50	2,9	9,5	
	13-05-17	23:25	1,7	5,6	13-06-03	1:31	1,5	4,9	13-06-18	0:16	1,2	3,9	
	13-05-18	3:26	3,0	9,8	13-06-03	5:38	3,3	10,8	13-06-18	4:26	3,1	10,2	
	13-05-18	11:22	1,7	5,6	13-06-03	14:13	1,6	5,2	13-06-18	13:01	1,3	4,3	
GRONDINES	13-05-18	15:32	3,2	10,5	13-06-03	18:11	3,1	10,2	13-06-18	16:56	2,8	9,2	GRONDINES
	13-05-19	0:16	1,6	5,2	13-06-04	2:25	1,5	4,9	13-06-19	1:13	1,2	3,9	
	13-05-19	4:23	3,0	9,8	13-06-04	6:35	3,3	10,8	13-06-19	5:23	3,2	10,5	
	13-05-19	12:34	1,7	5,6	13-06-04	15:22	1,5	4,9	13-06-19	14:13	1,2	3,9	
	13-05-19	16:38	3,1	10,2	13-06-04	19:14	3,0	9,8	13-06-19	17:59	2,8	9,2	
	13-05-20	1:10	1,6	5,2	13-06-05	3:19	1,5	4,9	13-06-20	2:13	1,2	3,9	
	13-05-20	5:20	3,1	10,2	13-06-05	7:29	3,4	11,2	13-06-20	6:23	3,3	10,8	
	13-05-20	13:43	1,6	5,2	13-06-05	16:16	1,5	4,9	13-06-20	15:16	1,2	3,9	
	13-05-20	17:41	3,1	10,2	13-06-05	20:08	3,0	9,8	13-06-20	19:02	2,9	9,5	
	13-05-21	2:07	1,6	5,2	13-06-06	4:07	1,5	4,9	13-06-21	3:10	1,2	3,9	
Tables des marées 2013	13-05-21	6:17	3,3	10,8	13-06-06	8:17	3,5	11,5	13-06-21	7:23	3,5	11,5	Tide tables 2013
	13-05-21	14:52	1,6	5,2	13-06-06	17:07	1,5	4,9	13-06-21	16:19	1,3	4,3	
	13-05-21	18:44	3,1	10,2	13-06-06	20:56	3,0	9,8	13-06-21	20:02	3,0	9,8	
	13-05-22	3:01	1,6	5,2	13-06-07	4:49	1,5	4,9	13-06-22	4:07	1,2	3,9	
	13-05-22	7:05	3,5	11,5	13-06-07	8:59	3,5	11,5	13-06-22	8:17	3,6	11,8	
	13-05-22	15:52	1,7	5,6	13-06-07	17:49	1,5	4,9	13-06-22	17:16	1,3	4,3	
	13-05-22	19:41	3,2	10,5	13-06-07	21:35	3,0	9,8	13-06-22	20:56	3,1	10,2	
	13-05-23	3:52	1,6	5,2	13-06-08	5:31	1,5	4,9	13-06-23	5:04	1,3	4,3	
	13-05-23	7:53	3,7	12,1	13-06-08	9:38	3,6	11,8	13-06-23	9:08	3,7	12,1	
	13-05-23	16:46	1,7	5,6	13-06-08	18:28	1,5	4,9	13-06-23	18:10	1,4	4,6	
NE PAS UTILISER À DES FINS DE NAVIGATION	13-05-23	20:32	3,4	11,2	13-06-08	22:14	3,1	10,2	13-06-23	21:50	3,2	10,5	DON'T USE FOR NAVIGATION
	13-05-24	4:40	1,7	5,6	13-06-09	6:07	1,5	4,9	13-06-24	5:58	1,3	4,3	
	13-05-24	8:41	3,9	12,8	13-06-09	10:14	3,6	11,8	13-06-24	9:59	3,8	12,5	
	13-05-24	17:37	1,8	5,9	13-06-09	19:04	1,5	4,9	13-06-24	19:01	1,4	4,6	
	13-05-24	21:20	3,5	11,5	13-06-09	22:47	3,1	10,2	13-06-24	22:41	3,3	10,8	
	13-05-25	5:28	1,7	5,6	13-06-10	6:43	1,5	4,9	13-06-25	6:49	1,4	4,6	
	13-05-25	9:26	4,1	13,5	13-06-10	10:47	3,6	11,8	13-06-25	10:50	3,9	12,8	
	13-05-25	18:28	1,8	5,9	13-06-10	19:37	1,5	4,9	13-06-25	19:49	1,5	4,9	
	13-05-25	22:08	3,5	11,5	13-06-10	23:23	3,1	10,2	13-06-25	23:32	3,4	11,2	
	13-05-26	6:16	1,8	5,9	13-06-11	7:16	1,5	4,9	13-06-26	7:43	1,4	4,6	
13-05-26	10:14	4,1	13,5	13-06-11	11:23	3,6	11,8	13-06-26	11:41	3,8	12,5		
<p>Les niveaux d'eau réels peuvent s'écarter des valeurs prévues suite à des fluctuations du débit du fleuve et des conditions météorologiques. <i>Weather conditions and fluctuations in river outflow may cause actual water levels to differ from these predicted values.</i></p>													

Table des marées | *Tides tables*

Les heures sont toutes ajustées à l'heure avancée de l'Est. Les niveaux d'eau réels peuvent s'écarter des valeurs prévues suite à des fluctuations du débit du fleuve et des conditions météorologiques. *The times indicated are in Eastern advanced time. Weather conditions and fluctuations in river outflow may cause actual water levels to differ from these predicted values.*

juillet / July

août / August

	Day	Time	Meters	Feet	Jour	Heure	Mètres	Pieds	Day	Time	Mètres	Pieds	
HNE Z+5	13-07-01	3:56	3,1	10,2	13-07-16	2:47	3,1	10,2	13-07-31	4:11	2,9	9,5	HNE Z+5
	13-07-01	12:31	1,3	4,3	13-07-16	11:19	1,2	3,9	13-07-31	12:58	1,0	3,3	
GRONDINES	13-07-01	16:26	2,8	9,2	13-07-16	15:14	2,8	9,2	13-07-31	16:50	2,4	7,9	GRONDINES
	13-07-02	0:43	1,2	3,9	13-07-16	23:34	1,0	3,3	13-08-01	0:55	0,9	3,0	
	13-07-02	4:56	3,1	10,2	13-07-17	3:44	3,1	10,2	13-08-01	5:17	2,8	9,2	
	13-07-02	13:40	1,2	3,9	13-07-17	12:28	1,1	3,6	13-08-01	14:10	1,0	3,3	
	13-07-02	17:32	2,7	8,9	13-07-17	16:17	2,7	8,9	13-08-01	18:05	2,3	7,5	
	13-07-03	1:40	1,1	3,6	13-07-18	0:28	1,0	3,3	13-08-02	2:01	0,9	3,0	
	13-07-03	5:59	3,0	9,8	13-07-18	4:47	3,1	10,2	13-08-02	6:23	2,8	9,2	
	13-07-03	14:46	1,1	3,6	13-07-18	13:40	1,1	3,6	13-08-02	15:16	0,9	3,0	
	13-07-03	18:38	2,6	8,5	13-07-18	17:29	2,6	8,5	13-08-02	19:11	2,3	7,5	
	13-07-04	2:40	1,1	3,6	13-07-19	1:34	1,0	3,3	13-08-03	3:01	0,9	3,0	
Tables des marées 2013	13-07-04	6:56	3,1	10,2	13-07-19	5:53	3,2	10,5	13-08-03	7:23	2,9	9,5	Tide tables 2013
	13-07-04	15:46	1,1	3,6	13-07-19	14:52	1,1	3,6	13-08-03	16:13	1,0	3,3	
	13-07-04	19:41	2,6	8,5	13-07-19	18:38	2,6	8,5	13-08-03	20:05	2,5	8,2	
	13-07-05	3:34	1,1	3,6	13-07-20	2:43	1,0	3,3	13-08-04	3:55	0,9	3,0	
	13-07-05	7:50	3,1	10,2	13-07-20	6:59	3,3	10,8	13-08-04	8:11	3,0	9,8	
	13-07-05	14:40	1,1	3,6	13-07-20	15:58	1,1	3,6	13-08-04	17:01	1,0	3,3	
	13-07-05	20:32	2,6	8,5	13-07-20	19:44	2,8	9,2	13-08-04	20:50	2,6	8,5	
	13-07-06	4:19	1,0	3,3	13-07-21	3:46	1,0	3,3	13-08-05	4:43	1,0	3,3	
	13-07-06	8:38	3,2	10,5	13-07-21	7:59	3,4	11,2	13-08-05	8:56	3,1	10,2	
	13-07-06	17:25	1,1	3,6	13-07-21	16:58	1,1	3,6	13-08-05	17:37	1,0	3,3	
NE PAS UTILISER À DES FINS DE NAVIGATION	13-07-06	21:14	2,7	8,9	13-07-21	20:41	2,9	9,5	13-08-05	21:29	2,7	8,9	DON'T USE FOR NAVIGATION
	13-07-07	5:04	1,0	3,3	13-07-22	4:49	1,0	3,3	13-08-06	5:22	1,0	3,3	
	13-07-07	9:17	3,2	10,5	13-07-22	8:56	3,5	11,5	13-08-06	9:35	3,2	10,5	
	13-07-07	18:04	1,1	3,6	13-07-22	17:52	1,2	3,9	13-08-06	18:13	1,1	3,6	
	13-07-07	21:50	2,7	8,9	13-07-22	21:35	3,1	10,2	13-08-06	21:59	2,8	9,2	
	13-07-08	5:43	1,1	3,6	13-07-23	5:43	1,1	3,6	13-08-07	6:01	1,0	3,3	
	13-07-08	9:56	3,3	10,8	13-07-23	9:50	3,6	11,8	13-08-07	10:08	3,3	10,8	
	13-07-08	18:40	1,1	3,6	13-07-23	18:43	1,3	4,3	13-08-07	18:43	1,1	3,6	
	13-07-08	22:26	2,8	9,2	13-07-23	22:23	3,2	10,5	13-08-07	22:32	3,0	9,8	
	13-07-09	6:22	1,1	3,6	13-07-24	6:37	1,2	3,9	13-08-08	6:37	1,1	3,6	
13-07-09	10:29	3,3	10,8	13-07-24	10:38	3,7	12,1	13-08-08	10:41	3,3	10,8		
13-07-09	19:13	1,1	3,6	13-07-24	19:31	1,3	4,3	13-08-08	19:16	1,2	3,9		
13-07-09	22:59	2,9	9,5	13-07-24	23:11	3,3	10,8	13-08-08	23:05	3,1	10,2		
13-07-10	6:58	1,1	3,6	13-07-25	7:28	1,2	3,9	13-08-09	7:16	1,1	3,6		
13-07-10	11:02	3,3	10,8	13-07-25	11:26	3,6	11,8	13-08-09	11:14	3,3	10,8		
13-07-10	19:46	1,2	3,9	13-07-25	20:13	1,3	4,3	13-08-09	19:46	1,2	3,9		
13-07-10	23:32	3,0	9,8	13-07-25	23:56	3,4	11,2	13-08-09	23:35	3,2	10,5		
13-07-11	7:34	1,1	3,6	13-07-26	8:19	1,3	4,3	13-08-10	7:52	1,2	3,9		
13-07-11	11:38	3,3	10,8	13-07-26	12:14	3,6	11,8	13-08-10	11:47	3,3	10,8		
13-07-11	20:19	1,2	3,9	13-07-26	20:55	1,3	4,3	13-08-10	20:19	1,2	3,9		
13-07-12	0:05	3,0	9,8	13-07-27	0:44	3,3	10,8	13-08-11	0:08	3,2	10,5		
13-07-12	8:10	1,2	3,9	13-07-27	9:07	1,3	4,3	13-08-11	8:31	1,2	3,9		
13-07-12	12:11	3,3	10,8	13-07-27	13:02	3,4	11,2	13-08-11	12:23	3,2	10,5		
13-07-12	20:49	1,2	3,9	13-07-27	21:37	1,2	3,9	13-08-11	20:52	1,2	3,9		
13-07-13	0:41	3,0	9,8	13-07-28	1:29	3,3	10,8	13-08-12	0:44	3,2	10,5		
13-07-13	8:49	1,2	3,9	13-07-28	9:58	1,2	3,9	13-08-12	9:13	1,2	3,9		
13-07-13	12:50	3,2	10,5	13-07-28	13:50	3,2	10,5	13-08-12	13:05	3,1	10,2		
13-07-13	21:25	1,2	3,9	13-07-28	22:19	1,2	3,9	13-08-12	21:28	1,1	3,6		
13-07-14	1:20	3,1	10,2	13-07-29	2:20	3,2	10,5	13-08-13	1:26	3,2	10,5		
13-07-14	9:34	1,2	3,9	13-07-29	10:52	1,2	3,9	13-08-13	10:01	1,1	3,6		
13-07-14	13:29	3,1	10,2	13-07-29	14:44	2,9	9,5	13-08-13	13:50	2,9	9,5		
13-07-14	22:01	1,1	3,6	13-07-29	23:04	1,1	3,6	13-08-13	22:10	1,0	3,3		
13-07-15	2:02	3,1	10,2	13-07-30	3:11	3,0	9,8	13-08-14	2:14	3,1	10,2		
13-07-15	10:22	1,2	3,9	13-07-30	11:52	1,1	3,6	13-08-14	10:55	1,1	3,6		
13-07-15	14:20	3,0	9,8	13-07-30	15:44	2,6	8,5	13-08-14	14:44	2,7	8,9		
13-07-15	22:43	1,1	3,6	13-07-30	23:55	1,0	3,3	13-08-14	22:58	0,9	3,0		

août / August **septembre / September**

	Day	Time	Meters	Feet	Jour	Heure	Mètres	Pieds	Day	Time	Mètres	Pieds	
HNE Z+5	13-08-15	3:11	3,1	10,2	13-08-31	1:19	0,9	3,0	13-09-15	18:11	2,7	8,9	HNE Z+5
	13-08-15	12:01	1,0	3,3	13-08-31	5:44	2,7	8,9	13-09-16	2:19	1,0	3,3	
	13-08-15	15:47	2,5	8,2	13-08-31	14:37	0,9	3,0	13-09-16	6:32	3,2	10,5	
	13-08-15	23:58	0,9	3,0	13-08-31	18:38	2,3	7,5	13-09-16	15:25	1,1	3,6	
	13-08-16	4:17	3,0	9,8	13-09-01	2:28	0,9	3,0	13-09-16	19:20	2,9	9,5	
	13-08-16	13:16	0,9	3,0	13-09-01	6:50	2,8	9,2	13-09-17	3:31	1,1	3,6	
	13-08-16	17:05	2,4	7,9	13-09-01	15:37	0,9	3,0	13-09-17	7:38	3,3	10,8	
	13-08-17	1:10	0,8	2,6	13-09-01	19:35	2,4	7,9	13-09-17	16:22	1,2	3,9	
	13-08-17	5:32	3,0	9,8	13-09-02	3:28	0,9	3,0	13-09-17	20:14	3,1	10,2	
	13-08-17	14:31	0,9	3,0	13-09-02	7:44	2,9	9,5	13-09-18	4:31	1,1	3,6	
GRONDINES	13-08-17	18:20	2,5	8,2	13-09-02	16:25	1,0	3,3	13-09-18	8:35	3,4	11,2	GRONDINES
	13-08-18	2:25	0,8	2,6	13-09-02	20:20	2,6	8,5	13-09-18	17:10	1,2	3,9	
	13-08-18	6:44	3,1	10,2	13-09-03	4:16	0,9	3,0	13-09-18	21:02	3,3	10,8	
	13-08-18	15:40	0,9	3,0	13-09-03	8:29	3,0	9,8	13-09-19	5:25	1,2	3,9	
	13-08-18	19:29	2,7	8,9	13-09-03	17:04	1,0	3,3	13-09-19	9:23	3,5	11,5	
	13-08-19	3:34	0,9	3,0	13-09-03	20:56	2,8	9,2	13-09-19	17:55	1,3	4,3	
	13-08-19	7:50	3,3	10,8	13-09-04	4:58	1,0	3,3	13-09-19	21:44	3,4	11,2	
	13-08-19	16:40	1,0	3,3	13-09-04	9:08	3,1	10,2	13-09-20	6:16	1,3	4,3	
	13-08-19	20:29	2,9	9,5	13-09-04	17:40	1,0	3,3	13-09-20	10:08	3,5	11,5	
	13-08-20	4:37	0,9	3,0	13-09-04	21:29	2,9	9,5	13-09-20	18:34	1,3	4,3	
Tables des marées 2013	13-08-20	8:47	3,4	11,2	13-09-05	5:40	1,0	3,3	13-09-20	22:26	3,5	11,5	Tide tables 2013
	13-08-20	17:34	1,0	3,3	13-09-05	9:41	3,2	10,5	13-09-21	6:58	1,3	4,3	
	13-08-20	21:20	3,1	10,2	13-09-05	18:10	1,1	3,6	13-09-21	10:47	3,4	11,2	
	13-08-21	5:34	1,0	3,3	13-09-05	22:02	3,1	10,2	13-09-21	19:13	1,3	4,3	
	13-08-21	9:38	3,5	11,5	13-09-06	6:19	1,1	3,6	13-09-21	23:02	3,5	11,5	
	13-08-21	18:19	1,1	3,6	13-09-06	10:14	3,3	10,8	13-09-22	7:40	1,3	4,3	
	13-08-21	22:05	3,2	10,5	13-09-06	18:40	1,1	3,6	13-09-22	11:26	3,4	11,2	
	13-08-22	6:25	1,1	3,6	13-09-06	22:32	3,2	10,5	13-09-22	19:49	1,3	4,3	
	13-08-22	10:23	3,5	11,5	13-09-07	6:55	1,1	3,6	13-09-22	23:41	3,5	11,5	
	13-08-22	19:04	1,2	3,9	13-09-07	10:47	3,3	10,8	13-09-23	8:22	1,3	4,3	
NE PAS UTILISER À DES FINS DE NAVIGATION	13-08-22	22:47	3,3	10,8	13-09-07	19:13	1,2	3,9	13-09-23	12:08	3,2	10,5	DON'T USE FOR NAVIGATION
	13-08-23	7:16	1,1	3,6	13-09-07	23:02	3,3	10,8	13-09-23	20:22	1,3	4,3	
	13-08-23	11:08	3,5	11,5	13-09-08	7:31	1,1	3,6	13-09-24	0:20	3,4	11,2	
	13-08-23	19:43	1,2	3,9	13-09-08	11:23	3,3	10,8	13-09-24	9:04	1,3	4,3	
	13-08-23	23:29	3,4	11,2	13-09-08	19:46	1,2	3,9	13-09-24	12:47	3,0	9,8	
	13-08-24	8:01	1,2	3,9	13-09-08	23:38	3,4	11,2	13-09-24	20:58	1,3	4,3	
	13-08-24	11:53	3,4	11,2	13-09-09	8:13	1,2	3,9	13-09-25	0:59	3,3	10,8	
	13-08-24	20:22	1,2	3,9	13-09-09	11:59	3,2	10,5	13-09-25	9:46	1,3	4,3	
	13-08-25	0:11	3,4	11,2	13-09-09	20:19	1,2	3,9	13-09-25	13:32	2,8	9,2	
	13-08-25	8:46	1,2	3,9	13-09-10	0:17	3,4	11,2	13-09-25	21:37	1,2	3,9	
13-08-25	12:35	3,2	10,5	13-09-10	8:55	1,2	3,9	13-09-26	1:44	3,1	10,2		
13-08-25	20:58	1,2	3,9	13-09-10	12:41	3,1	10,2	13-09-26	10:34	1,2	3,9		
13-08-26	0:53	3,3	10,8	13-09-10	20:58	1,2	3,9	13-09-26	14:23	2,6	8,5		
13-08-26	9:31	1,2	3,9	13-09-11	0:59	3,3	10,8	13-09-26	22:19	1,2	3,9		
13-08-26	13:20	3,0	9,8	13-09-11	9:40	1,2	3,9	13-09-27	2:38	2,9	9,5		
13-08-26	21:34	1,1	3,6	13-09-11	13:29	2,9	9,5	13-09-27	11:31	1,1	3,6		
13-08-27	1:38	3,2	10,5	13-09-11	21:43	1,1	3,6	13-09-27	15:29	2,4	7,9		
13-08-27	10:16	1,1	3,6	13-09-12	1:47	3,3	10,8	13-09-27	23:22	1,1	3,6		
13-08-27	14:05	2,8	9,2	13-09-12	10:37	1,2	3,9	13-09-28	3:44	2,7	8,9		
13-08-27	22:16	1,1	3,6	13-09-12	14:26	2,8	9,2	13-09-28	12:43	1,1	3,6		
13-08-28	2:26	3,0	9,8	13-09-12	22:34	1,1	3,6	13-09-28	16:44	2,3	7,5		
13-08-28	11:13	1,1	3,6	13-09-13	2:47	3,2	10,5	13-09-29	0:34	1,1	3,6		
13-08-28	15:02	2,5	8,2	13-09-13	11:46	1,1	3,6	13-09-29	4:59	2,7	8,9		
13-08-28	23:04	1,0	3,3	13-09-13	15:35	2,6	8,5	13-09-29	13:52	1,0	3,3		
13-08-29	3:26	2,8	9,2	13-09-13	23:40	1,1	3,6	13-09-29	17:56	2,4	7,9		
13-08-29	12:16	1,0	3,3	13-09-14	3:59	3,1	10,2	13-09-30	1:49	1,1	3,6		
13-08-29	16:11	2,3	7,5	13-09-14	13:01	1,1	3,6	13-09-30	6:08	2,8	9,2		
13-08-30	0:07	0,9	3,0	13-09-14	16:53	2,6	8,5	13-09-30	14:52	1,1	3,6		
13-08-30	4:32	2,7	8,9	13-09-15	0:58	1,0	3,3	13-09-30	18:53	2,5	8,2		
13-08-30	13:28	0,9	3,0	13-09-15	5:20	3,1	10,2						
13-08-30	17:26	2,2	7,2	13-09-15	14:19	1,1	3,6						

Table des marées | *Tides tables*

Les heures sont toutes ajustées à l'heure avancée de l'Est. Les niveaux d'eau réels peuvent s'écarter des valeurs prévues suite à des fluctuations du débit du fleuve et des conditions météorologiques. *The times indicated are in Eastern advanced time. Weather conditions and fluctuations in river outflow may cause actual water levels to differ from these predicted values.*

avril / April

mai / May

		Day	Time	Meters	Feet	Jour	Heure	Mètres	Pieds	Day	Time	Mètres	Pieds					
HNE Z+5		13-04-01	05:48	0,6	2,0	13-04-16	05:48	0,9	3,0	13-05-01	06:27	0,8	2,6	HNE Z+5				
		13-04-01	10:33	5,4	17,7	13-04-16	10:51	4,8	15,7	13-05-01	11:18	5,4	17,7					
		13-04-01	18:42	0,6	2,0	13-04-16	18:42	0,8	2,6	13-05-01	19:30	0,7	2,3					
		13-04-01	23:09	4,4	14,4	13-04-16	23:24	4,0	13,1	13-05-02	00:06	4,4	14,4					
		13-04-02	06:36	0,7	2,3	13-04-17	06:24	1,0	3,3	13-05-02	07:27	0,9	3,0					
QUÉBEC		13-04-02	11:30	5,1	16,7	13-04-17	11:36	4,6	15,1	13-05-02	12:27	5,0	16,4	QUÉBEC				
		13-04-02	19:36	0,7	2,3	13-04-17	19:30	0,9	3,0	13-05-02	20:30	0,7	2,3					
		13-04-03	00:12	4,1	13,5	13-04-18	00:21	3,8	12,5	13-05-03	01:21	4,3	14,1					
		13-04-03	07:30	0,8	2,6	13-04-18	07:12	1,2	3,9	13-05-03	08:39	0,9	3,0					
		13-04-03	12:36	4,9	16,1	13-04-18	12:33	4,3	14,1	13-05-03	13:39	4,8	15,7					
Tables des marées 2013		13-04-03	20:42	0,7	2,3	13-04-18	20:27	1,0	3,3	13-05-03	21:36	0,8	2,6	Tide tables 2013				
		13-04-04	01:30	3,9	12,8	13-04-19	01:24	3,7	12,1	13-05-04	02:33	4,4	14,4					
		13-04-04	08:45	0,8	2,6	13-04-19	08:18	1,2	3,9	13-05-04	09:57	0,9	3,0					
		13-04-04	13:54	4,6	15,1	13-04-19	13:42	4,2	13,8	13-05-04	14:57	4,6	15,1					
		13-04-04	21:57	0,7	2,3	13-04-19	21:36	1,0	3,3	13-05-04	22:42	0,8	2,6					
NE PAS UTILISER À DES FINS DE NAVIGATION		13-04-05	02:54	4,0	13,1	13-04-20	02:36	3,8	12,5	13-05-05	03:42	4,6	15,1	DON'T USE FOR NAVIGATION				
		13-04-05	10:06	0,8	2,6	13-04-20	09:42	1,2	3,9	13-05-05	11:12	0,8	2,6					
		13-04-05	15:15	4,6	15,1	13-04-20	14:54	4,2	13,8	13-05-05	16:06	4,6	15,1					
		13-04-05	23:12	0,6	2,0	13-04-20	22:39	0,9	3,0	13-05-05	23:42	0,7	2,3					
		13-04-06	04:09	4,2	13,8	13-04-21	03:42	4,0	13,1	13-05-06	04:42	4,8	15,7					
		13-04-06	11:27	0,7	2,3	13-04-21	10:57	1,0	3,3	13-05-06	12:18	0,8	2,6					
		13-04-06	16:27	4,7	15,4	13-04-21	16:03	4,3	14,1	13-05-06	17:06	4,6	15,1					
		13-04-07	00:15	0,6	2,0	13-04-21	23:39	0,8	2,6	13-05-07	00:33	0,7	2,3					
		13-04-07	05:09	4,5	14,8	13-04-22	04:36	4,4	14,4	13-05-07	05:30	5,0	16,4					
		13-04-07	12:33	0,6	2,0	13-04-22	12:03	0,9	3,0	13-05-07	13:15	0,7	2,3					
		13-04-07	17:27	4,8	15,7	13-04-22	16:57	4,6	15,1	13-05-07	17:57	4,7	15,4					
		13-04-08	01:06	0,6	2,0	13-04-23	00:30	0,8	2,6	13-05-08	01:21	0,7	2,3					
		13-04-08	05:57	4,8	15,7	13-04-23	05:21	4,8	15,7	13-05-08	06:12	5,2	17,1					
		13-04-08	13:30	0,6	2,0	13-04-23	13:00	0,7	2,3	13-05-08	14:03	0,7	2,3					
		13-04-08	18:18	4,9	16,1	13-04-23	17:45	4,8	15,7	13-05-08	18:42	4,7	15,4					
		13-04-09	01:54	0,6	2,0	13-04-24	01:15	0,7	2,3	13-05-09	02:00	0,7	2,3					
		13-04-09	06:36	5,0	16,4	13-04-24	06:00	5,2	17,1	13-05-09	06:51	5,3	17,4					
		13-04-09	14:21	0,5	1,6	13-04-24	13:51	0,7	2,3	13-05-09	14:45	0,7	2,3					
		13-04-09	19:00	4,9	16,1	13-04-24	18:27	4,9	16,1	13-05-09	19:18	4,7	15,4					
		13-04-10	02:33	0,6	2,0	13-04-25	02:00	0,7	2,3	13-05-10	02:39	0,7	2,3					
		13-04-10	07:15	5,2	17,1	13-04-25	06:39	5,5	18,0	13-05-10	07:27	5,4	17,7					
		13-04-10	15:03	0,5	1,6	13-04-25	14:39	0,6	2,0	13-05-10	15:24	0,7	2,3					
		13-04-10	19:39	4,9	16,1	13-04-25	19:06	5,1	16,7	13-05-10	19:54	4,7	15,4					
		13-04-11	03:09	0,6	2,0	13-04-26	02:42	0,7	2,3	13-05-11	03:12	0,7	2,3					
		13-04-11	07:51	5,3	17,4	13-04-26	07:18	5,8	19,0	13-05-11	08:00	5,4	17,7					
		13-04-11	15:45	0,5	1,6	13-04-26	15:24	0,6	2,0	13-05-11	16:00	0,7	2,3					
		13-04-11	20:15	4,9	16,1	13-04-26	19:45	5,1	16,7	13-05-11	20:30	4,6	15,1					
		13-04-12	03:42	0,6	2,0	13-04-27	03:24	0,6	2,0	13-05-12	03:48	0,7	2,3					
		13-04-12	08:24	5,4	17,7	13-04-27	07:57	6,0	19,7	13-05-12	08:36	5,4	17,7					
		13-04-12	16:21	0,5	1,6	13-04-27	16:12	0,6	2,0	13-05-12	16:36	0,7	2,3					
		13-04-12	20:48	4,8	15,7	13-04-27	20:30	5,1	16,7	13-05-12	21:06	4,6	15,1					
		13-04-13	04:15	0,6	2,0	13-04-28	04:06	0,6	2,0	13-05-13	04:21	0,8	2,6					
		13-04-13	08:57	5,3	17,4	13-04-28	08:42	6,0	19,7	13-05-13	09:09	5,3	17,4					
		13-04-13	16:57	0,6	2,0	13-04-28	16:57	0,6	2,0	13-05-13	17:09	0,7	2,3					
		13-04-13	21:24	4,6	15,1	13-04-28	21:15	5,0	16,4	13-05-13	21:42	4,5	14,8					
		13-04-14	04:48	0,7	2,3	13-04-29	04:51	0,7	2,3	13-05-14	04:54	0,8	2,6					
		13-04-14	09:33	5,2	17,1	13-04-29	09:30	5,9	19,4	13-05-14	09:45	5,2	17,1					
		13-04-14	17:30	0,6	2,0	13-04-29	17:45	0,7	2,3	13-05-14	17:45	0,7	2,3					
		13-04-14	22:03	4,4	14,4	13-04-29	22:06	4,8	15,7	13-05-14	22:18	4,4	14,4					
		13-04-15	05:18	0,8	2,6	13-04-30	05:36	0,7	2,3	13-05-15	05:27	0,9	3,0					
		13-04-15	10:09	5,0	16,4	13-04-30	10:21	5,7	18,7	13-05-15	10:24	5,0	16,4					
		13-04-15	18:06	0,7	2,3	13-04-30	18:33	0,7	2,3	13-05-15	18:21	0,8	2,6					
		13-04-15	22:42	4,2	13,8	13-04-30	23:03	4,6	15,1	13-05-15	23:03	4,2	13,8					

mai / May

juin / June

	Day	Time	Meters	Feet	Jour	Heure	Mètres	Pieds	Day	Time	Mètres	Pieds	
HNE Z+5	13-05-16	06:06	1,0	3,3	13-06-01	08:24	0,8	2,6	13-06-16	07:24	0,9	3,0	HNE Z+5
	13-05-16	11:09	4,8	15,7	13-06-01	13:21	4,7	15,4	13-06-16	12:21	4,5	14,8	
	13-05-16	19:03	0,8	2,6	13-06-01	21:06	0,7	2,3	13-06-16	20:00	0,7	2,3	
	13-05-16	23:51	4,1	13,5	13-06-02	02:06	4,6	15,1	13-06-17	01:03	4,4	14,4	
	13-05-17	06:51	1,1	3,6	13-06-02	09:36	0,8	2,6	13-06-17	08:27	0,9	3,0	
	13-05-17	12:00	4,6	15,1	13-06-02	14:30	4,5	14,8	13-06-17	13:24	4,3	14,1	
	13-05-17	19:48	0,8	2,6	13-06-02	22:06	0,7	2,3	13-06-17	20:54	0,7	2,3	
	13-05-18	00:48	4,1	13,5	13-06-03	03:12	4,7	15,4	13-06-18	02:00	4,5	14,8	
	13-05-18	07:51	1,1	3,6	13-06-03	10:48	0,8	2,6	13-06-18	09:36	0,8	2,6	
	13-05-18	12:57	4,4	14,4	13-06-03	15:39	4,3	14,1	13-06-18	14:27	4,2	13,8	
QUÉBEC	13-05-18	20:42	0,9	3,0	13-06-03	23:03	0,7	2,3	13-06-18	21:51	0,7	2,3	QUÉBEC
	13-05-19	01:48	4,2	13,8	13-06-04	04:09	4,8	15,7	13-06-19	02:57	4,7	15,4	
	13-05-19	09:03	1,1	3,6	13-06-04	11:51	0,7	2,3	13-06-19	10:48	0,7	2,3	
	13-05-19	14:03	4,3	14,1	13-06-04	16:42	4,3	14,1	13-06-19	15:30	4,2	13,8	
	13-05-19	21:42	0,8	2,6	13-06-04	23:57	0,7	2,3	13-06-19	22:51	0,6	2,0	
	13-05-20	02:48	4,3	14,1	13-06-05	05:03	4,9	16,1	13-06-20	03:57	5,0	16,4	
	13-05-20	10:15	1,0	3,3	13-06-05	12:51	0,7	2,3	13-06-20	11:54	0,6	2,0	
	13-05-20	15:12	4,3	14,1	13-06-05	17:36	4,3	14,1	13-06-20	16:36	4,2	13,8	
	13-05-20	22:42	0,8	2,6	13-06-06	00:45	0,7	2,3	13-06-20	23:54	0,6	2,0	
	13-05-21	03:45	4,6	15,1	13-06-06	05:48	5,0	16,4	13-06-21	04:51	5,2	17,1	
Tables des marées 2013	13-05-21	11:24	0,8	2,6	13-06-06	13:39	0,6	2,0	13-06-21	12:57	0,5	1,6	Tide tables 2013
	13-05-21	16:12	4,4	14,4	13-06-06	18:24	4,3	14,1	13-06-21	17:33	4,4	14,4	
	13-05-21	23:39	0,7	2,3	13-06-07	01:30	0,7	2,3	13-06-22	00:54	0,5	1,6	
	13-05-22	04:36	5,0	16,4	13-06-07	06:30	5,1	16,7	13-06-22	05:45	5,5	18,0	
	13-05-22	12:27	0,7	2,3	13-06-07	14:24	0,6	2,0	13-06-22	13:57	0,4	1,3	
	13-05-22	17:06	4,5	14,8	13-06-07	19:03	4,3	14,1	13-06-22	18:27	4,6	15,1	
	13-05-23	00:33	0,7	2,3	13-06-08	02:09	0,7	2,3	13-06-23	01:51	0,5	1,6	
	13-05-23	05:24	5,3	17,4	13-06-08	07:09	5,2	17,1	13-06-23	06:39	5,8	19,0	
	13-05-23	13:24	0,6	2,0	13-06-08	15:03	0,6	2,0	13-06-23	14:51	0,4	1,3	
	13-05-23	17:57	4,7	15,4	13-06-08	19:42	4,4	14,4	13-06-23	19:18	4,7	15,4	
NE PAS UTILISER À DES FINS DE NAVIGATION	13-05-24	01:24	0,6	2,0	13-06-09	02:48	0,7	2,3	13-06-24	02:42	0,4	1,3	DON'T USE FOR NAVIGATION
	13-05-24	06:09	5,6	18,4	13-06-09	07:45	5,2	17,1	13-06-24	07:30	5,9	19,4	
	13-05-24	14:15	0,6	2,0	13-06-09	15:39	0,6	2,0	13-06-24	15:42	0,4	1,3	
	13-05-24	18:42	4,8	15,7	13-06-09	20:15	4,4	14,4	13-06-24	20:06	4,8	15,7	
	13-05-25	02:12	0,6	2,0	13-06-10	03:24	0,7	2,3	13-06-25	03:36	0,4	1,3	
	13-05-25	06:54	5,9	19,4	13-06-10	08:18	5,3	17,4	13-06-25	08:18	5,9	19,4	
	13-05-25	15:06	0,5	1,6	13-06-10	16:15	0,6	2,0	13-06-25	16:30	0,4	1,3	
	13-05-25	19:30	4,9	16,1	13-06-10	20:48	4,4	14,4	13-06-25	20:57	4,9	16,1	
	13-05-26	03:00	0,6	2,0	13-06-11	03:57	0,7	2,3	13-06-26	04:27	0,4	1,3	
	13-05-26	07:39	6,0	19,7	13-06-11	08:54	5,2	17,1	13-06-26	09:09	5,8	19,0	
13-05-26	15:57	0,5	1,6	13-06-11	16:48	0,6	2,0	13-06-26	17:18	0,4	1,3		
13-05-26	20:18	5,0	16,4	13-06-11	21:24	4,4	14,4	13-06-26	21:48	4,9	16,1		
13-05-27	03:48	0,6	2,0	13-06-12	04:33	0,7	2,3	13-06-27	05:18	0,5	1,6		
13-05-27	08:30	6,0	19,7	13-06-12	09:27	5,1	16,7	13-06-27	10:03	5,6	18,4		
13-05-27	16:45	0,5	1,6	13-06-12	17:24	0,6	2,0	13-06-27	18:03	0,4	1,3		
13-05-27	21:06	5,0	16,4	13-06-12	22:00	4,4	14,4	13-06-27	22:39	4,9	16,1		
13-05-28	04:36	0,6	2,0	13-06-13	05:12	0,8	2,6	13-06-28	06:09	0,5	1,6		
13-05-28	09:21	5,9	19,4	13-06-13	10:06	5,0	16,4	13-06-28	10:57	5,3	17,4		
13-05-28	17:33	0,6	2,0	13-06-13	17:57	0,6	2,0	13-06-28	18:51	0,5	1,6		
13-05-28	22:00	4,9	16,1	13-06-13	22:42	4,4	14,4	13-06-28	23:33	4,8	15,7		
13-05-29	05:27	0,6	2,0	13-06-14	05:51	0,8	2,6	13-06-29	07:03	0,6	2,0		
13-05-29	10:12	5,7	18,7	13-06-14	10:45	4,9	16,1	13-06-29	11:51	4,9	16,1		
13-05-29	18:24	0,6	2,0	13-06-14	18:36	0,6	2,0	13-06-29	19:36	0,5	1,6		
13-05-29	22:57	4,8	15,7	13-06-14	23:24	4,4	14,4	13-06-30	00:30	4,7	15,4		
13-05-30	06:21	0,7	2,3	13-06-15	06:33	0,8	2,6	13-06-30	08:00	0,7	2,3		
13-05-30	11:12	5,4	17,7	13-06-15	11:30	4,7	15,4	13-06-30	12:51	4,5	14,8		
13-05-30	19:15	0,6	2,0	13-06-15	19:15	0,7	2,3	13-06-30	20:27	0,6	2,0		
13-05-30	23:57	4,7	15,4	13-06-16	00:09	4,4	14,4						
13-05-31	07:18	0,8	2,6	Les niveaux d'eau réels peuvent s'écarter des valeurs prévues suite à des fluctuations du débit du fleuve et des conditions météorologiques. <i>Weather conditions and fluctuations in river outflow may cause actual water levels to differ from these predicted values.</i>									
13-05-31	12:12	5,0	16,4										
13-05-31	20:09	0,6	2,0										
13-06-01	01:00	4,6	15,1										

Table des marées | *Tides tables*

Les heures sont toutes ajustées à l'heure avancée de l'Est. Les niveaux d'eau réels peuvent s'écarter des valeurs prévues suite à des fluctuations du débit du fleuve et des conditions météorologiques. *The times indicated are in Eastern advanced time. Weather conditions and fluctuations in river outflow may cause actual water levels to differ from these predicted values.*

juillet / July

août / August

HNE Z+5

QUÉBEC

Tables des marées 2013

NE PAS UTILISER À DES FINS DE NAVIGATION

Day	Time	Meters	Feet	Jour	Heure	Mètres	Pieds	Day	Time	Mètres	Pieds
13-07-01	01:30	4,6	15,1	13-07-16	00:21	4,6	15,1	13-07-31	01:48	4,4	14,4
13-07-01	09:03	0,7	2,3	13-07-16	07:57	0,7	2,3	13-07-31	09:30	0,7	2,3
13-07-01	13:57	4,2	13,8	13-07-16	12:45	4,2	13,8	13-07-31	14:27	3,7	12,1
13-07-01	21:18	0,7	2,3	13-07-16	20:12	0,6	2,0	13-07-31	21:30	0,8	2,6
13-07-02	02:30	4,6	15,1	13-07-17	01:18	4,6	15,1	13-08-01	02:54	4,4	14,4
13-07-02	10:12	0,7	2,3	13-07-17	09:03	0,7	2,3	13-08-01	10:42	0,7	2,3
13-07-02	15:06	4,0	13,1	13-07-17	13:48	4,0	13,1	13-08-01	15:42	3,6	11,8
13-07-02	22:18	0,7	2,3	13-07-17	21:09	0,6	2,0	13-08-01	22:36	0,8	2,6
13-07-03	03:33	4,6	15,1	13-07-18	02:21	4,7	15,4	13-08-02	04:00	4,4	14,4
13-07-03	11:21	0,7	2,3	13-07-18	10:15	0,6	2,0	13-08-02	11:48	0,7	2,3
13-07-03	16:15	3,9	12,8	13-07-18	15:00	3,9	12,8	13-08-02	16:45	3,6	11,8
13-07-03	23:15	0,7	2,3	13-07-18	22:15	0,6	2,0	13-08-02	23:39	0,8	2,6
13-07-04	04:33	4,7	15,4	13-07-19	03:24	4,9	16,1	13-08-03	04:57	4,5	14,8
13-07-04	12:21	0,6	2,0	13-07-19	11:30	0,6	2,0	13-08-03	12:48	0,6	2,0
13-07-04	17:15	3,9	12,8	13-07-19	16:09	4,0	13,1	13-08-03	17:42	3,8	12,5
13-07-05	00:12	0,7	2,3	13-07-19	23:27	0,5	1,6	13-08-04	00:36	0,7	2,3
13-07-05	05:24	4,8	15,7	13-07-20	04:30	5,1	16,7	13-08-04	05:48	4,7	15,4
13-07-05	13:15	0,6	2,0	13-07-20	12:39	0,5	1,6	13-08-04	13:36	0,6	2,0
13-07-05	18:06	4,0	13,1	13-07-20	17:15	4,2	13,8	13-08-04	18:24	4,0	13,1
13-07-06	01:00	0,7	2,3	13-07-21	00:33	0,5	1,6	13-08-05	01:24	0,6	2,0
13-07-06	06:12	4,9	16,1	13-07-21	05:30	5,4	17,7	13-08-05	06:30	4,8	15,7
13-07-06	14:00	0,6	2,0	13-07-21	13:39	0,4	1,3	13-08-05	14:18	0,5	1,6
13-07-06	18:48	4,1	13,5	13-07-21	18:12	4,4	14,4	13-08-05	19:03	4,1	13,5
13-07-07	01:45	0,6	2,0	13-07-22	01:36	0,4	1,3	13-08-06	02:06	0,6	2,0
13-07-07	06:51	5,0	16,4	13-07-22	06:27	5,6	18,4	13-08-06	07:06	5,0	16,4
13-07-07	14:42	0,5	1,6	13-07-22	14:33	0,4	1,3	13-08-06	14:51	0,5	1,6
13-07-07	19:24	4,2	13,8	13-07-22	19:06	4,6	15,1	13-08-06	19:33	4,3	14,1
13-07-08	02:27	0,6	2,0	13-07-23	02:33	0,3	1,0	13-08-07	02:45	0,5	1,6
13-07-08	07:27	5,1	16,7	13-07-23	07:18	5,7	18,7	13-08-07	07:39	5,1	16,7
13-07-08	15:18	0,5	1,6	13-07-23	15:24	0,4	1,3	13-08-07	15:27	0,5	1,6
13-07-08	19:57	4,3	14,1	13-07-23	19:54	4,8	15,7	13-08-07	20:06	4,5	14,8
13-07-09	03:03	0,6	2,0	13-07-24	03:24	0,3	1,0	13-08-08	03:24	0,5	1,6
13-07-09	08:00	5,1	16,7	13-07-24	08:06	5,8	19,0	13-08-08	08:12	5,1	16,7
13-07-09	15:51	0,5	1,6	13-07-24	16:12	0,4	1,3	13-08-08	15:57	0,5	1,6
13-07-09	20:30	4,4	14,4	13-07-24	20:42	5,0	16,4	13-08-08	20:33	4,6	15,1
13-07-10	03:42	0,6	2,0	13-07-25	04:15	0,3	1,0	13-08-09	04:00	0,5	1,6
13-07-10	08:36	5,1	16,7	13-07-25	08:57	5,7	18,7	13-08-09	08:45	5,1	16,7
13-07-10	16:24	0,5	1,6	13-07-25	16:57	0,4	1,3	13-08-09	16:30	0,5	1,6
13-07-10	21:03	4,5	14,8	13-07-25	21:27	5,1	16,7	13-08-09	21:06	4,8	15,7
13-07-11	04:18	0,6	2,0	13-07-26	05:03	0,4	1,3	13-08-10	04:36	0,5	1,6
13-07-11	09:09	5,1	16,7	13-07-26	09:45	5,5	18,0	13-08-10	09:21	5,0	16,4
13-07-11	16:57	0,5	1,6	13-07-26	17:36	0,4	1,3	13-08-10	17:03	0,4	1,3
13-07-11	21:36	4,5	14,8	13-07-26	22:15	5,0	16,4	13-08-10	21:39	4,9	16,1
13-07-12	04:54	0,6	2,0	13-07-27	05:51	0,4	1,3	13-08-11	05:15	0,5	1,6
13-07-12	09:45	5,0	16,4	13-07-27	10:33	5,1	16,7	13-08-11	09:57	4,9	16,1
13-07-12	17:30	0,5	1,6	13-07-27	18:18	0,4	1,3	13-08-11	17:36	0,4	1,3
13-07-12	22:12	4,6	15,1	13-07-27	23:03	4,9	16,1	13-08-11	22:18	4,9	16,1
13-07-13	05:33	0,6	2,0	13-07-28	06:39	0,5	1,6	13-08-12	05:54	0,5	1,6
13-07-13	10:21	4,9	16,1	13-07-28	11:24	4,8	15,7	13-08-12	10:36	4,7	15,4
13-07-13	18:06	0,5	1,6	13-07-28	18:57	0,5	1,6	13-08-12	18:12	0,5	1,6
13-07-13	22:51	4,6	15,1	13-07-28	23:51	4,8	15,7	13-08-12	23:00	4,9	16,1
13-07-14	06:15	0,6	2,0	13-07-29	07:27	0,6	2,0	13-08-13	06:42	0,5	1,6
13-07-14	11:03	4,7	15,4	13-07-29	12:18	4,3	14,1	13-08-13	11:24	4,4	14,4
13-07-14	18:42	0,5	1,6	13-07-29	19:39	0,6	2,0	13-08-13	18:51	0,5	1,6
13-07-14	23:33	4,6	15,1	13-07-30	00:48	4,6	15,1	13-08-13	23:48	4,8	15,7
13-07-15	07:03	0,7	2,3	13-07-30	08:24	0,7	2,3	13-08-14	07:33	0,6	2,0
13-07-15	11:51	4,5	14,8	13-07-30	13:18	4,0	13,1	13-08-14	12:18	4,2	13,8
13-07-15	19:24	0,6	2,0	13-07-30	20:30	0,7	2,3	13-08-14	19:39	0,6	2,0

HNE Z+5

QUÉBEC

Tide tables 2013

DO NOT USE FOR NAVIGATION

août / August **septembre / September**

HNE Z+5		HNE Z+5		HNE Z+5		HNE Z+5		HNE Z+5		HNE Z+5	
Day	Time	Meters	Feet	Jour	Heure	Mètres	Pieds	Day	Time	Mètres	Pieds
13-08-15	00:45	4,7	15,4	13-08-30	21:51	1,0	3,3	13-09-15	15:48	4,0	13,1
13-08-15	08:36	0,6	2,0	13-08-31	03:21	4,2	13,8	13-09-15	23:00	0,6	2,0
13-08-15	13:21	3,9	12,8	13-08-31	11:09	0,7	2,3	13-09-16	04:06	4,9	16,1
13-08-15	20:39	0,6	2,0	13-08-31	16:12	3,5	11,5	13-09-16	12:03	0,5	1,6
13-08-16	01:51	4,7	15,4	13-08-31	23:06	0,9	3,0	13-09-16	16:51	4,3	14,1
13-08-16	09:51	0,6	2,0	13-09-01	04:24	4,3	14,1	13-09-17	00:15	0,5	1,6
13-08-16	14:39	3,8	12,5	13-09-01	12:12	0,7	2,3	13-09-17	05:12	5,1	16,7
13-08-16	21:51	0,6	2,0	13-09-01	17:09	3,8	12,5	13-09-17	13:03	0,4	1,3
13-08-17	03:03	4,8	15,7	13-09-02	00:06	0,8	2,6	13-09-17	17:45	4,6	15,1
13-08-17	11:09	0,5	1,6	13-09-02	05:18	4,5	14,8	13-09-18	01:15	0,4	1,3
13-08-17	15:57	3,9	12,8	13-09-02	13:00	0,6	2,0	13-09-18	06:06	5,2	17,1
13-08-17	23:09	0,5	1,6	13-09-02	17:57	4,0	13,1	13-09-18	13:54	0,4	1,3
13-08-18	04:15	5,0	16,4	13-09-03	00:57	0,6	2,0	13-09-18	18:33	4,9	16,1
13-08-18	12:21	0,4	1,3	13-09-03	06:03	4,7	15,4	13-09-19	02:09	0,4	1,3
13-08-18	17:03	4,1	13,5	13-09-03	13:42	0,6	2,0	13-09-19	06:54	5,3	17,4
13-08-19	00:21	0,4	1,3	13-09-03	18:33	4,2	13,8	13-09-19	14:39	0,4	1,3
13-08-19	05:21	5,2	17,1	13-09-04	01:42	0,5	1,6	13-09-19	19:15	5,1	16,7
13-08-19	13:21	0,4	1,3	13-09-04	06:42	4,9	16,1	13-09-20	02:57	0,3	1,0
13-08-19	18:00	4,4	14,4	13-09-04	14:18	0,5	1,6	13-09-20	07:36	5,3	17,4
13-08-20	01:24	0,3	1,0	13-09-04	19:03	4,5	14,8	13-09-20	15:18	0,4	1,3
13-08-20	06:15	5,4	17,7	13-09-05	02:24	0,5	1,6	13-09-20	19:54	5,3	17,4
13-08-20	14:15	0,3	1,0	13-09-05	07:15	5,0	16,4	13-09-21	03:42	0,3	1,0
13-08-20	18:51	4,7	15,4	13-09-05	14:51	0,5	1,6	13-09-21	08:18	5,2	17,1
13-08-21	02:21	0,3	1,0	13-09-05	19:33	4,7	15,4	13-09-21	15:54	0,4	1,3
13-08-21	07:06	5,5	18,0	13-09-06	03:03	0,4	1,3	13-09-21	20:30	5,3	17,4
13-08-21	15:03	0,3	1,0	13-09-06	07:48	5,1	16,7	13-09-22	04:24	0,4	1,3
13-08-21	19:36	5,0	16,4	13-09-06	15:24	0,4	1,3	13-09-22	08:57	5,0	16,4
13-08-22	03:12	0,3	1,0	13-09-06	20:03	4,9	16,1	13-09-22	16:30	0,5	1,6
13-08-22	07:54	5,5	18,0	13-09-07	03:39	0,4	1,3	13-09-22	21:09	5,3	17,4
13-08-22	15:48	0,3	1,0	13-09-07	08:21	5,1	16,7	13-09-23	05:03	0,4	1,3
13-08-22	20:18	5,1	16,7	13-09-07	15:57	0,4	1,3	13-09-23	09:36	4,8	15,7
13-08-23	04:00	0,3	1,0	13-09-07	20:36	5,1	16,7	13-09-23	17:03	0,5	1,6
13-08-23	08:39	5,4	17,7	13-09-08	04:18	0,4	1,3	13-09-23	21:51	5,1	16,7
13-08-23	16:27	0,4	1,3	13-09-08	08:54	5,0	16,4	13-09-24	05:42	0,5	1,6
13-08-23	21:00	5,2	17,1	13-09-08	16:30	0,4	1,3	13-09-24	10:18	4,5	14,8
13-08-24	04:45	0,3	1,0	13-09-08	21:09	5,2	17,1	13-09-24	17:36	0,6	2,0
13-08-24	09:21	5,2	17,1	13-09-09	04:57	0,4	1,3	13-09-24	22:33	4,9	16,1
13-08-24	17:03	0,4	1,3	13-09-09	09:33	4,9	16,1	13-09-25	06:21	0,6	2,0
13-08-24	21:42	5,1	16,7	13-09-09	17:06	0,4	1,3	13-09-25	11:03	4,2	13,8
13-08-25	05:27	0,4	1,3	13-09-09	21:48	5,2	17,1	13-09-25	18:12	0,7	2,3
13-08-25	10:06	4,9	16,1	13-09-10	05:39	0,4	1,3	13-09-25	23:18	4,6	15,1
13-08-25	17:42	0,4	1,3	13-09-10	10:12	4,7	15,4	13-09-26	07:03	0,7	2,3
13-08-25	22:27	5,0	16,4	13-09-10	17:42	0,5	1,6	13-09-26	11:54	3,8	12,5
13-08-26	06:09	0,5	1,6	13-09-10	22:30	5,1	16,7	13-09-26	18:51	0,9	3,0
13-08-26	10:51	4,6	15,1	13-09-11	06:21	0,5	1,6	13-09-27	00:12	4,3	14,1
13-08-26	18:15	0,5	1,6	13-09-11	11:00	4,4	14,4	13-09-27	07:57	0,8	2,6
13-08-26	23:12	4,8	15,7	13-09-11	18:24	0,5	1,6	13-09-27	12:57	3,6	11,8
13-08-27	06:54	0,6	2,0	13-09-11	23:21	5,0	16,4	13-09-27	19:45	1,0	3,3
13-08-27	11:39	4,2	13,8	13-09-12	07:15	0,6	2,0	13-09-28	01:18	4,1	13,5
13-08-27	18:54	0,6	2,0	13-09-12	11:57	4,1	13,5	13-09-28	09:09	0,9	3,0
13-08-28	00:00	4,5	14,8	13-09-12	19:15	0,6	2,0	13-09-28	14:12	3,5	11,5
13-08-28	07:42	0,7	2,3	13-09-13	00:21	4,8	15,7	13-09-28	21:03	1,1	3,6
13-08-28	12:36	3,8	12,5	13-09-13	08:18	0,6	2,0	13-09-29	02:33	4,1	13,5
13-08-28	19:39	0,8	2,6	13-09-13	13:06	3,9	12,8	13-09-29	10:21	0,8	2,6
13-08-29	01:00	4,3	14,1	13-09-13	20:18	0,7	2,3	13-09-29	15:30	3,6	11,8
13-08-29	08:42	0,8	2,6	13-09-14	01:33	4,7	15,4	13-09-29	22:24	1,0	3,3
13-08-29	13:45	3,6	11,8	13-09-14	09:36	0,6	2,0	13-09-30	03:45	4,2	13,8
13-08-29	20:36	0,9	3,0	13-09-14	14:27	3,9	12,8	13-09-30	11:24	0,8	2,6
13-08-30	02:09	4,2	13,8	13-09-14	21:39	0,7	2,3	13-09-30	16:30	3,9	12,8
13-08-30	09:57	0,8	2,6	13-09-15	02:54	4,7	15,4	13-09-30	23:30	0,8	2,6
13-08-30	15:00	3,5	11,5	13-09-15	10:54	0,6	2,0				

QUÉBEC

Tables des marées 2013

NE PAS UTILISER À DES FINS DE NAVIGATION

HNE Z+5

QUÉBEC

Tide tables 2013

DON'T USE FOR NAVIGATION

Table des marées | *Tides tables*

Les heures sont toutes ajustées à l'heure avancée de l'Est. Les niveaux d'eau réels peuvent s'écarter des valeurs prévues suite à des fluctuations du débit du fleuve et des conditions météorologiques. *The times indicated are in Eastern advanced time. Weather conditions and fluctuations in river outflow may cause actual water levels to differ from these predicted values.*

avril / April

mai / May

		Day	Time	Meters	Feet	Jour	Heure	Mètres	Pieds	Day	Time	Mètres	Pieds
HNE Z+5	SAINT-JEAN-PORT-JOLI	13-04-01	02:56	0,8	2,6	13-04-16	03:02	1,3	4,3	13-05-01	03:36	1,1	3,6
		13-04-01	09:02	5,6	18,4	13-04-16	09:16	5,0	16,4	13-05-01	09:45	5,5	18,0
		13-04-01	15:41	0,7	2,3	13-04-16	15:50	1,2	3,9	13-05-01	16:31	0,9	3,0
		13-04-01	21:38	4,7	15,4	13-04-16	21:54	4,2	13,8	13-05-01	22:31	4,6	15,1
		13-04-02	03:46	1,0	3,3	13-04-17	03:44	1,5	4,9	13-05-02	04:40	1,3	4,3
HNE Z+5	SAINT-JEAN-PORT-JOLI	13-04-02	09:58	5,4	17,7	13-04-17	10:04	4,8	15,7	13-05-02	10:50	5,2	17,1
		13-04-02	16:42	0,9	3,0	13-04-17	16:41	1,4	4,6	13-05-02	17:36	1,0	3,3
		13-04-02	22:41	4,5	14,8	13-04-17	22:48	4,0	13,1	13-05-02	23:41	4,5	14,8
		13-04-03	04:49	1,3	4,3	13-04-18	04:37	1,7	5,6	13-05-03	05:53	1,4	4,6
		13-04-03	11:03	5,1	16,7	13-04-18	10:59	4,5	14,8	13-05-03	12:01	4,9	16,1
Tables des marées 2013	SAINT-JEAN-PORT-JOLI	13-04-03	17:54	1,1	3,6	13-04-18	17:46	1,5	4,9	13-05-03	18:44	1,1	3,6
		13-04-03	23:55	4,3	14,1	13-04-18	23:52	3,9	12,8	13-05-04	00:54	4,6	15,1
		13-04-04	06:06	1,4	4,6	13-04-19	05:49	1,8	5,9	13-05-04	07:10	1,3	4,3
		13-04-04	12:17	4,9	16,1	13-04-19	12:05	4,4	14,4	13-05-04	13:17	4,8	15,7
		13-04-04	19:08	1,1	3,6	13-04-19	18:57	1,6	5,2	13-05-04	19:48	1,0	3,3
Tables des marées 2013	SAINT-JEAN-PORT-JOLI	13-04-05	01:14	4,3	14,1	13-04-20	01:02	4,0	13,1	13-05-05	02:02	4,7	15,4
		13-04-05	07:26	1,4	4,6	13-04-20	07:11	1,8	5,9	13-05-05	08:20	1,2	3,9
		13-04-05	13:37	4,9	16,1	13-04-20	13:16	4,4	14,4	13-05-05	14:28	4,8	15,7
		13-04-05	20:17	1,0	3,3	13-04-20	19:59	1,5	4,9	13-05-05	20:46	1,0	3,3
		13-04-06	02:27	4,5	14,8	13-04-21	02:06	4,2	13,8	13-05-06	03:02	5,0	16,4
Tables des marées 2013	SAINT-JEAN-PORT-JOLI	13-04-06	08:38	1,2	3,9	13-04-21	08:20	1,6	5,2	13-05-06	09:21	1,0	3,3
		13-04-06	14:49	5,0	16,4	13-04-21	14:22	4,5	14,8	13-05-06	15:28	4,8	15,7
		13-04-06	21:17	0,9	3,0	13-04-21	20:53	1,3	4,3	13-05-06	21:39	1,0	3,3
		13-04-07	03:28	4,8	15,7	13-04-22	02:59	4,5	14,8	13-05-07	03:52	5,2	17,1
		13-04-07	09:40	1,0	3,3	13-04-22	09:18	1,3	4,3	13-05-07	10:15	0,8	2,6
Tables des marées 2013	SAINT-JEAN-PORT-JOLI	13-04-07	15:49	5,1	16,7	13-04-22	15:18	4,7	15,4	13-05-07	16:19	4,9	16,1
		13-04-07	22:09	0,8	2,6	13-04-22	21:41	1,1	3,6	13-05-07	22:26	0,9	3,0
		13-04-08	04:17	5,1	16,7	13-04-23	03:44	4,9	16,1	13-05-08	04:36	5,4	17,7
		13-04-08	10:33	0,7	2,3	13-04-23	10:08	1,0	3,3	13-05-08	11:02	0,7	2,3
		13-04-08	16:39	5,2	17,1	13-04-23	16:06	5,0	16,4	13-05-08	17:03	4,9	16,1
Tables des marées 2013	SAINT-JEAN-PORT-JOLI	13-04-08	22:54	0,7	2,3	13-04-23	22:25	0,9	3,0	13-05-08	23:08	0,9	3,0
		13-04-09	04:59	5,4	17,7	13-04-24	04:25	5,3	17,4	13-05-09	05:15	5,5	18,0
		13-04-09	11:20	0,6	2,0	13-04-24	10:54	0,7	2,3	13-05-09	11:44	0,7	2,3
		13-04-09	17:22	5,3	17,4	13-04-24	16:49	5,1	16,7	13-05-09	17:42	4,9	16,1
		13-04-09	23:35	0,7	2,3	13-04-24	23:06	0,7	2,3	13-05-09	23:46	0,9	3,0
NE PAS UTILISER À DES FINS DE NAVIGATION	SAINT-JEAN-PORT-JOLI	13-04-10	05:38	5,6	18,4	13-04-25	05:05	5,7	18,7	13-05-10	05:50	5,6	18,4
		13-04-10	12:02	0,5	1,6	13-04-25	11:38	0,5	1,6	13-05-10	12:23	0,7	2,3
		13-04-10	18:00	5,3	17,4	13-04-25	17:31	5,3	17,4	13-05-10	18:18	4,9	16,1
		13-04-11	00:13	0,7	2,3	13-04-25	23:47	0,6	2,0	13-05-11	00:21	1,0	3,3
		13-04-11	06:13	5,7	18,7	13-04-26	05:45	5,9	19,4	13-05-11	06:24	5,6	18,4
NE PAS UTILISER À DES FINS DE NAVIGATION	SAINT-JEAN-PORT-JOLI	13-04-11	12:41	0,5	1,6	13-04-26	12:21	0,4	1,3	13-05-11	12:59	0,8	2,6
		13-04-11	18:37	5,2	17,1	13-04-26	18:13	5,3	17,4	13-05-11	18:53	4,8	15,7
		13-04-12	00:47	0,7	2,3	13-04-27	00:28	0,6	2,0	13-05-12	00:55	1,0	3,3
		13-04-12	06:47	5,7	18,7	13-04-27	06:26	6,1	20,0	13-05-12	06:58	5,6	18,4
		13-04-12	13:18	0,6	2,0	13-04-27	13:05	0,4	1,3	13-05-12	13:35	0,8	2,6
NE PAS UTILISER À DES FINS DE NAVIGATION	SAINT-JEAN-PORT-JOLI	13-04-12	19:12	5,1	16,7	13-04-27	18:56	5,3	17,4	13-05-12	19:28	4,8	15,7
		13-04-13	01:21	0,8	2,6	13-04-28	01:10	0,6	2,0	13-05-13	01:28	1,1	3,6
		13-04-13	07:21	5,6	18,4	13-04-28	07:10	6,1	20,0	13-05-13	07:32	5,5	18,0
		13-04-13	13:54	0,7	2,3	13-04-28	13:50	0,4	1,3	13-05-13	14:09	0,9	3,0
		13-04-13	19:48	4,9	16,1	13-04-28	19:42	5,1	16,7	13-05-13	20:04	4,7	15,4
NE PAS UTILISER À DES FINS DE NAVIGATION	SAINT-JEAN-PORT-JOLI	13-04-14	01:53	0,9	3,0	13-04-29	01:54	0,7	2,3	13-05-14	02:02	1,1	3,6
		13-04-14	07:57	5,5	18,0	13-04-29	07:57	6,0	19,7	13-05-14	08:09	5,3	17,4
		13-04-14	14:30	0,9	3,0	13-04-29	14:39	0,6	2,0	13-05-14	14:45	1,0	3,3
		13-04-14	20:26	4,7	15,4	13-04-29	20:33	5,0	16,4	13-05-14	20:43	4,5	14,8
		13-04-15	02:26	1,1	3,6	13-04-30	02:42	0,9	3,0	13-05-15	02:39	1,3	4,3
NE PAS UTILISER À DES FINS DE NAVIGATION	SAINT-JEAN-PORT-JOLI	13-04-15	08:35	5,3	17,4	13-04-30	08:48	5,7	18,7	13-05-15	08:49	5,2	17,1
		13-04-15	15:07	1,0	3,3	13-04-30	15:31	0,7	2,3	13-05-15	15:24	1,1	3,6
		13-04-15	21:07	4,5	14,8	13-04-30	21:29	4,8	15,7	13-05-15	21:26	4,4	14,4

HNE Z+5

SAINT-JEAN-PORT-JOLI

Tide tables 2013

DO NOT USE FOR NAVIGATION

mai / May

juin / June

	Day	Time	Meters	Feet	Jour	Heure	Mètres	Pieds	Day	Time	Mètres	Pieds		
HNE Z+5	13-05-16	03:20	1,4	4,6	13-06-01	05:34	1,2	3,9	13-06-16	04:38	1,3	4,3	HNE Z+5	
	13-05-16	09:33	4,9	16,1	13-06-01	11:39	4,8	15,7	13-06-16	10:44	4,6	15,1		
	13-05-16	16:08	1,2	3,9	13-06-01	18:12	1,0	3,3	13-06-16	17:11	1,1	3,6		
	13-05-16	22:15	4,2	13,8	13-06-02	00:25	4,7	15,4	13-06-16	23:24	4,5	14,8		
	13-05-17	04:10	1,5	4,9	13-06-02	06:46	1,2	3,9	13-06-17	05:40	1,4	4,6		
	13-05-17	10:24	4,7	15,4	13-06-02	12:51	4,6	15,1	13-06-17	11:42	4,4	14,4		
	13-05-17	16:59	1,3	4,3	13-06-02	19:13	1,1	3,6	13-06-17	18:07	1,2	3,9		
	13-05-17	23:09	4,2	13,8	13-06-03	01:30	4,8	15,7	13-06-18	00:21	4,6	15,1		
	13-05-18	05:10	1,6	5,2	13-06-03	07:55	1,2	3,9	13-06-18	06:48	1,3	4,3		
	13-05-18	11:21	4,5	14,8	13-06-03	14:01	4,5	14,8	13-06-18	12:46	4,3	14,1		
SAINT-JEAN-PORT-JOLI	13-05-18	17:58	1,4	4,6	13-06-03	20:12	1,1	3,6	13-06-18	19:09	1,2	3,9	SAINT-JEAN-PORT-JOLI	
	13-05-19	00:08	4,2	13,8	13-06-04	02:31	4,9	16,1	13-06-19	01:21	4,9	16,1		
	13-05-19	06:20	1,6	5,2	13-06-04	08:58	1,1	3,6	13-06-19	07:58	1,2	3,9		
	13-05-19	12:24	4,4	14,4	13-06-04	15:04	4,4	14,4	13-06-19	13:52	4,3	14,1		
	13-05-19	18:59	1,4	4,6	13-06-04	21:07	1,1	3,6	13-06-19	20:10	1,1	3,6		
	13-05-20	01:09	4,4	14,4	13-06-05	03:25	5,1	16,7	13-06-20	02:20	5,1	16,7		
	13-05-20	07:32	1,5	4,9	13-06-05	09:54	1,0	3,3	13-06-20	09:03	1,0	3,3		
	13-05-20	13:30	4,4	14,4	13-06-05	15:59	4,4	14,4	13-06-20	14:56	4,4	14,4		
	13-05-20	19:59	1,3	4,3	13-06-05	21:57	1,1	3,6	13-06-20	21:10	1,0	3,3		
	13-05-21	02:06	4,7	15,4	13-06-06	04:12	5,2	17,1	13-06-21	03:17	5,4	17,7		
Tables des marées 2013	13-05-21	08:37	1,3	4,3	13-06-06	10:43	0,9	3,0	13-06-21	10:03	0,8	2,6	Tables des marées 2013	
	13-05-21	14:32	4,5	14,8	13-06-06	16:45	4,5	14,8	13-06-21	15:55	4,6	15,1		
	13-05-21	20:54	1,1	3,6	13-06-06	22:41	1,1	3,6	13-06-21	22:06	0,9	3,0		
	13-05-22	02:59	5,1	16,7	13-06-07	04:53	5,3	17,4	13-06-22	04:11	5,7	18,7		
	13-05-22	09:34	1,0	3,3	13-06-07	11:27	0,9	3,0	13-06-22	10:58	0,7	2,3		
	13-05-22	15:29	4,7	15,4	13-06-07	17:26	4,5	14,8	13-06-22	16:49	4,7	15,4		
	13-05-22	21:45	1,0	3,3	13-06-07	23:22	1,1	3,6	13-06-22	22:59	0,8	2,6		
	13-05-23	03:48	5,4	17,7	13-06-08	05:31	5,4	17,7	13-06-23	05:03	5,9	19,4		
	13-05-23	10:26	0,8	2,6	13-06-08	12:07	0,9	3,0	13-06-23	11:49	0,5	1,6		
	13-05-23	16:20	4,9	16,1	13-06-08	18:03	4,6	15,1	13-06-23	17:40	4,9	16,1		
NE PAS UTILISER À DES FINS DE NAVIGATION	13-05-23	22:33	0,8	2,6	13-06-08	23:59	1,1	3,6	13-06-23	23:50	0,7	2,3	NE PAS UTILISER À DES FINS DE NAVIGATION	
	13-05-24	04:35	5,8	19,0	13-06-09	06:06	5,5	18,0	13-06-24	05:53	6,1	20,0		
	13-05-24	11:16	0,6	2,0	13-06-09	12:43	0,9	3,0	13-06-24	12:39	0,4	1,3		
	13-05-24	17:08	5,0	16,4	13-06-09	18:37	4,6	15,1	13-06-24	18:29	5,0	16,4		
	13-05-24	23:20	0,7	2,3	13-06-10	00:34	1,1	3,6	13-06-25	00:40	0,6	2,0		
	13-05-25	05:21	6,0	19,7	13-06-10	06:39	5,5	18,0	13-06-25	06:43	6,1	20,0		
	13-05-25	12:04	0,5	1,6	13-06-10	13:17	0,9	3,0	13-06-25	13:26	0,4	1,3		
	13-05-25	17:54	5,1	16,7	13-06-10	19:10	4,6	15,1	13-06-25	19:18	5,1	16,7		
	13-05-26	00:07	0,7	2,3	13-06-11	01:09	1,1	3,6	13-06-26	01:30	0,6	2,0		
	13-05-26	06:08	6,1	20,0	13-06-11	07:13	5,4	17,7	13-06-26	07:32	6,0	19,7		
Tide tables 2013	13-05-26	12:51	0,5	1,6	13-06-11	13:51	0,9	3,0	13-06-26	14:13	0,4	1,3	Tide tables 2013	
	13-05-26	18:42	5,1	16,7	13-06-11	19:45	4,6	15,1	13-06-26	20:07	5,1	16,7		
	13-05-27	00:53	0,6	2,0	13-06-12	01:44	1,1	3,6	13-06-27	02:20	0,6	2,0		
	13-05-27	06:55	6,1	20,0	13-06-12	07:48	5,3	17,4	13-06-27	08:22	5,8	19,0		
	13-05-27	13:39	0,5	1,6	13-06-12	14:25	0,9	3,0	13-06-27	15:00	0,5	1,6		
	13-05-27	19:31	5,1	16,7	13-06-12	20:21	4,6	15,1	13-06-27	20:58	5,1	16,7		
	13-05-28	01:41	0,7	2,3	13-06-13	02:21	1,1	3,6	13-06-28	03:12	0,8	2,6		
	13-05-28	07:44	6,0	19,7	13-06-13	08:26	5,2	17,1	13-06-28	09:14	5,4	17,7		
	13-05-28	14:28	0,5	1,6	13-06-13	15:00	0,9	3,0	13-06-28	15:49	0,6	2,0		
	13-05-28	20:22	5,0	16,4	13-06-13	21:00	4,5	14,8	13-06-28	21:51	5,0	16,4		
DON'T USE FOR NAVIGATION	13-05-29	02:32	0,8	2,6	13-06-14	03:01	1,2	3,9	13-06-29	04:07	0,9	3,0	DON'T USE FOR NAVIGATION	
	13-05-29	08:36	5,8	19,0	13-06-14	09:07	5,0	16,4	13-06-29	10:10	5,1	16,7		
	13-05-29	15:19	0,6	2,0	13-06-14	15:39	1,0	3,3	13-06-29	16:40	0,8	2,6		
	13-05-29	21:17	4,9	16,1	13-06-14	21:43	4,5	14,8	13-06-29	22:48	4,9	16,1		
	13-05-30	03:26	1,0	3,3	13-06-15	03:46	1,3	4,3	13-06-30	05:08	1,0	3,3		
	13-05-30	09:32	5,5	18,0	13-06-15	09:53	4,8	15,7	13-06-30	11:10	4,7	15,4		
	13-05-30	16:14	0,7	2,3	13-06-15	16:22	1,0	3,3	13-06-30	17:35	1,0	3,3		
	13-05-30	22:16	4,8	15,7	13-06-15	22:31	4,5	14,8	13-06-30	23:48	4,8	15,7		
	13-05-31	04:27	1,1	3,6										
	13-05-31	10:33	5,2	17,1										
13-05-31	17:11	0,9	3,0											
13-05-31	23:19	4,7	15,4											

Les niveaux d'eau réels peuvent s'écarter des valeurs prévues suite à des fluctuations du débit du fleuve et des conditions météorologiques. *Weather conditions and fluctuations in river outflow may cause actual water levels to differ from these predicted values.*

Table des marées | *Tides tables*

Les heures sont toutes ajustées à l'heure avancée de l'Est. Les niveaux d'eau réels peuvent s'écarter des valeurs prévues suite à des fluctuations du débit du fleuve et des conditions météorologiques. *The times indicated are in Eastern advanced time. Weather conditions and fluctuations in river outflow may cause actual water levels to differ from these predicted values.*

juillet / July

août / August

HNE Z+5

SAINT-JEAN-PORT-JOLI

Tables des marées 2013

NE PAS UTILISER À DES FINS DE NAVIGATION

Day	Time	Meters	Feet	Jour	Heure	Mètres	Pieds	Day	Time	Mètres	Pieds
13-07-01	06:15	1,2	3,9	13-07-16	05:07	1,1	3,6	13-07-31	06:50	1,3	4,3
13-07-01	12:17	4,4	14,4	13-07-16	11:08	4,4	14,4	13-07-31	12:50	3,9	12,8
13-07-01	18:34	1,2	3,9	13-07-16	17:26	1,1	3,6	13-07-31	18:54	1,5	4,9
13-07-02	00:52	4,8	15,7	13-07-16	23:43	4,8	15,7	13-08-01	01:16	4,5	14,8
13-07-02	07:25	1,2	3,9	13-07-17	06:14	1,2	3,9	13-08-01	08:01	1,3	4,3
13-07-02	13:28	4,1	13,5	13-07-17	12:12	4,2	13,8	13-08-01	14:05	3,8	12,5
13-07-02	19:35	1,3	4,3	13-07-17	18:28	1,1	3,6	13-08-01	20:01	1,5	4,9
13-07-03	01:56	4,8	15,7	13-07-18	00:45	4,9	16,1	13-08-02	02:23	4,6	15,1
13-07-03	08:31	1,2	3,9	13-07-18	07:28	1,1	3,6	13-08-02	09:05	1,2	3,9
13-07-03	14:36	4,1	13,5	13-07-18	13:22	4,1	13,5	13-08-02	15:11	3,8	12,5
13-07-03	20:34	1,3	4,3	13-07-18	19:36	1,2	3,9	13-08-02	21:02	1,4	4,6
13-07-04	02:55	4,8	15,7	13-07-19	01:50	5,1	16,7	13-08-03	03:23	4,7	15,4
13-07-04	09:31	1,1	3,6	13-07-19	08:39	1,0	3,3	13-08-03	09:59	1,1	3,6
13-07-04	15:36	4,1	13,5	13-07-19	14:33	4,2	13,8	13-08-03	16:05	4,0	13,1
13-07-04	21:29	1,3	4,3	13-07-19	20:44	1,1	3,6	13-08-03	21:55	1,3	4,3
13-07-05	03:48	4,9	16,1	13-07-20	02:54	5,3	17,4	13-08-04	04:13	4,8	15,7
13-07-05	10:23	1,0	3,3	13-07-20	09:44	0,8	2,6	13-08-04	10:45	1,0	3,3
13-07-05	16:27	4,2	13,8	13-07-20	15:38	4,4	14,4	13-08-04	16:49	4,2	13,8
13-07-05	22:18	1,2	3,9	13-07-20	21:46	0,9	3,0	13-08-04	22:41	1,2	3,9
13-07-06	04:34	5,1	16,7	13-07-21	03:55	5,6	18,4	13-08-05	04:54	5,0	16,4
13-07-06	11:09	0,9	3,0	13-07-21	10:42	0,6	2,0	13-08-05	11:25	0,9	3,0
13-07-06	17:10	4,3	14,1	13-07-21	16:36	4,6	15,1	13-08-05	17:26	4,4	14,4
13-07-06	23:01	1,2	3,9	13-07-21	22:44	0,7	2,3	13-08-05	23:21	1,0	3,3
13-07-07	05:14	5,2	17,1	13-07-22	04:50	5,8	19,0	13-08-06	05:30	5,2	17,1
13-07-07	11:48	0,9	3,0	13-07-22	11:35	0,5	1,6	13-08-06	11:59	0,8	2,6
13-07-07	17:47	4,4	14,4	13-07-22	17:27	4,8	15,7	13-08-06	17:58	4,6	15,1
13-07-07	23:40	1,1	3,6	13-07-22	23:38	0,6	2,0	13-08-06	23:58	0,9	3,0
13-07-08	05:49	5,3	17,4	13-07-23	05:42	5,9	19,4	13-08-07	06:02	5,3	17,4
13-07-08	12:24	0,8	2,6	13-07-23	12:23	0,4	1,3	13-08-07	12:32	0,7	2,3
13-07-08	18:20	4,5	14,8	13-07-23	18:15	5,0	16,4	13-08-07	18:27	4,7	15,4
13-07-09	00:17	1,0	3,3	13-07-24	00:28	0,5	1,6	13-08-08	00:33	0,8	2,6
13-07-09	06:22	5,4	17,7	13-07-24	06:30	6,0	19,7	13-08-08	06:33	5,3	17,4
13-07-09	12:58	0,8	2,6	13-07-24	13:08	0,3	1,0	13-08-08	13:03	0,6	2,0
13-07-09	18:52	4,6	15,1	13-07-24	19:01	5,2	17,1	13-08-08	18:57	4,8	15,7
13-07-10	00:52	1,0	3,3	13-07-25	01:16	0,4	1,3	13-08-09	01:08	0,7	2,3
13-07-10	06:54	5,4	17,7	13-07-25	07:17	5,9	19,4	13-08-09	07:06	5,3	17,4
13-07-10	13:30	0,8	2,6	13-07-25	13:52	0,3	1,0	13-08-09	13:35	0,6	2,0
13-07-10	19:23	4,7	15,4	13-07-25	19:47	5,2	17,1	13-08-09	19:29	4,9	16,1
13-07-11	01:27	0,9	3,0	13-07-26	02:04	0,4	1,3	13-08-10	01:44	0,7	2,3
13-07-11	07:28	5,3	17,4	13-07-26	08:04	5,7	18,7	13-08-10	07:40	5,3	17,4
13-07-11	14:02	0,7	2,3	13-07-26	14:35	0,4	1,3	13-08-10	14:07	0,6	2,0
13-07-11	19:56	4,7	15,4	13-07-26	20:33	5,2	17,1	13-08-10	20:03	5,0	16,4
13-07-12	02:03	0,9	3,0	13-07-27	02:52	0,6	2,0	13-08-11	02:21	0,7	2,3
13-07-12	08:03	5,2	17,1	13-07-27	08:51	5,3	17,4	13-08-11	08:18	5,1	16,7
13-07-12	14:35	0,7	2,3	13-07-27	15:18	0,5	1,6	13-08-11	14:42	0,6	2,0
13-07-12	20:32	4,7	15,4	13-07-27	21:20	5,1	16,7	13-08-11	20:41	5,0	16,4
13-07-13	02:41	0,9	3,0	13-07-28	03:42	0,7	2,3	13-08-12	03:02	0,7	2,3
13-07-13	08:42	5,1	16,7	13-07-28	09:41	5,0	16,4	13-08-12	08:59	4,9	16,1
13-07-13	15:10	0,8	2,6	13-07-28	16:03	0,8	2,6	13-08-12	15:20	0,7	2,3
13-07-13	21:11	4,7	15,4	13-07-28	22:11	5,0	16,4	13-08-12	21:24	5,0	16,4
13-07-14	03:23	1,0	3,3	13-07-29	04:36	0,9	3,0	13-08-13	03:48	0,8	2,6
13-07-14	09:24	4,9	16,1	13-07-29	10:36	4,5	14,8	13-08-13	09:47	4,6	15,1
13-07-14	15:49	0,8	2,6	13-07-29	16:53	1,0	3,3	13-08-13	16:03	0,9	3,0
13-07-14	21:56	4,7	15,4	13-07-29	23:06	4,8	15,7	13-08-13	22:14	4,9	16,1
13-07-15	04:11	1,0	3,3	13-07-30	05:39	1,1	3,6	13-08-14	04:42	1,0	3,3
13-07-15	10:13	4,6	15,1	13-07-30	11:38	4,2	13,8	13-08-14	10:42	4,3	14,1
13-07-15	16:34	0,9	3,0	13-07-30	17:49	1,3	4,3	13-08-14	16:55	1,0	3,3
13-07-15	22:46	4,8	15,7	13-07-31	00:08	4,6	15,1	13-08-14	23:12	4,9	16,1

HNE Z+5

SAINT-JEAN-PORT-JOLI

Tide tables 2013

DO NOT USE FOR NAVIGATION

août / August **septembre / September**

		<i>Day</i>	<i>Time</i>	<i>Meters</i>	<i>Feet</i>	<i>Jour</i>	<i>Heure</i>	<i>Mètres</i>	<i>Pieds</i>	<i>Day</i>	<i>Time</i>	<i>Mètres</i>	<i>Pieds</i>						
HNE Z+5	SAINT-JEAN-PORT-JOLI	13-08-15	05:49	1,1	3,6	13-08-31	14:38	3,7	12,1	13-09-15	20:18	1,1	3,6	HNE Z+5	SAINT-JEAN-PORT-JOLI				
		13-08-15	11:48	4,1	13,5	13-08-31	20:33	1,6	5,2	13-09-16	02:29	5,0	16,4						
		13-08-15	17:59	1,2	3,9	13-09-01	02:51	4,4	14,4	13-09-16	09:09	0,8	2,6						
		13-08-16	00:18	4,9	16,1	13-09-01	09:27	1,2	3,9	13-09-16	15:14	4,5	14,8						
		13-08-16	07:07	1,1	3,6	13-09-01	15:36	3,9	12,8	13-09-16	21:24	0,9	3,0						
		13-08-16	13:02	4,0	13,1	13-09-01	21:29	1,4	4,6	13-09-17	03:33	5,2	17,1						
		13-08-16	19:14	1,2	3,9	13-09-02	03:45	4,6	15,1	13-09-17	10:05	0,6	2,0						
		13-08-17	01:30	5,0	16,4	13-09-02	10:13	1,0	3,3	13-09-17	16:09	4,9	16,1						
		13-08-17	08:22	1,0	3,3	13-09-02	16:21	4,2	13,8	13-09-17	22:21	0,6	2,0						
		13-08-17	14:18	4,1	13,5	13-09-02	22:16	1,2	3,9	13-09-18	04:28	5,4	17,7						
Tables des marées 2013	SAINT-JEAN-PORT-JOLI	13-08-17	20:28	1,1	3,6	13-09-03	04:28	4,9	16,1	13-09-18	10:55	0,4	1,3	Tide tables 2013	SAINT-JEAN-PORT-JOLI				
		13-08-18	02:40	5,2	17,1	13-09-03	10:53	0,9	3,0	13-09-18	16:56	5,2	17,1						
		13-08-18	09:28	0,8	2,6	13-09-03	16:57	4,5	14,8	13-09-18	23:12	0,4	1,3						
		13-08-18	15:26	4,4	14,4	13-09-03	22:57	1,0	3,3	13-09-19	05:16	5,5	18,0						
		13-08-18	21:34	0,9	3,0	13-09-04	05:04	5,1	16,7	13-09-19	11:39	0,4	1,3						
		13-08-19	03:44	5,4	17,7	13-09-04	11:28	0,7	2,3	13-09-19	17:38	5,4	17,7						
		13-08-19	10:25	0,6	2,0	13-09-04	17:28	4,7	15,4	13-09-19	23:59	0,3	1,0						
		13-08-19	16:24	4,7	15,4	13-09-04	23:35	0,8	2,6	13-09-20	05:59	5,6	18,4						
		13-08-19	22:33	0,7	2,3	13-09-05	05:37	5,2	17,1	13-09-20	12:20	0,3	1,0						
		13-08-20	04:40	5,6	18,4	13-09-05	12:01	0,6	2,0	13-09-20	18:18	5,5	18,0						
NE PAS UTILISER À DES FINS DE NAVIGATION	SAINT-JEAN-PORT-JOLI	13-08-20	11:17	0,4	1,3	13-09-05	17:58	4,9	16,1	13-09-21	00:42	0,3	1,0	DON'T USE FOR NAVIGATION	SAINT-JEAN-PORT-JOLI				
		13-08-20	17:13	5,0	16,4	13-09-06	00:11	0,6	2,0	13-09-21	06:40	5,5	18,0						
		13-08-20	23:26	0,5	1,6	13-09-06	06:09	5,3	17,4	13-09-21	12:59	0,4	1,3						
		13-08-21	05:30	5,8	19,0	13-09-06	12:33	0,6	2,0	13-09-21	18:56	5,6	18,4						
		13-08-21	12:03	0,3	1,0	13-09-06	18:28	5,1	16,7	13-09-22	01:24	0,3	1,0						
		13-08-21	17:58	5,2	17,1	13-09-07	00:47	0,6	2,0	13-09-22	07:19	5,3	17,4						
		13-08-22	00:15	0,3	1,0	13-09-07	06:42	5,3	17,4	13-09-22	13:36	0,5	1,6						
		13-08-22	06:15	5,8	19,0	13-09-07	13:06	0,5	1,6	13-09-22	19:35	5,5	18,0						
		13-08-22	12:46	0,3	1,0	13-09-07	18:59	5,2	17,1	13-09-23	02:05	0,5	1,6						
		13-08-22	18:41	5,4	17,7	13-09-08	01:23	0,5	1,6	13-09-23	07:59	5,0	16,4						
13-08-23	01:00	0,3	1,0	13-09-08	07:17	5,2	17,1	13-09-23	14:12	0,7	2,3								
NE PAS UTILISER À DES FINS DE NAVIGATION	SAINT-JEAN-PORT-JOLI	13-08-23	06:59	5,7	18,7	13-09-08	13:39	0,5	1,6	13-09-23	20:14	5,4	17,7	DON'T USE FOR NAVIGATION	SAINT-JEAN-PORT-JOLI				
		13-08-23	13:26	0,3	1,0	13-09-08	19:35	5,3	17,4	13-09-24	02:46	0,7	2,3						
		13-08-23	19:22	5,4	17,7	13-09-09	02:01	0,5	1,6	13-09-24	08:41	4,7	15,4						
		13-08-24	01:45	0,3	1,0	13-09-09	07:55	5,1	16,7	13-09-24	14:49	0,9	3,0						
		13-08-24	07:42	5,5	18,0	13-09-09	14:15	0,6	2,0	13-09-24	20:56	5,1	16,7						
		13-08-24	14:06	0,4	1,3	13-09-09	20:14	5,3	17,4	13-09-25	03:29	0,9	3,0						
		13-08-24	20:04	5,4	17,7	13-09-10	02:43	0,6	2,0	13-09-25	09:27	4,4	14,4						
		13-08-25	02:28	0,5	1,6	13-09-10	08:38	4,9	16,1	13-09-25	15:28	1,2	3,9						
		13-08-25	08:25	5,2	17,1	13-09-10	14:54	0,7	2,3	13-09-25	21:42	4,9	16,1						
		13-08-25	14:45	0,6	2,0	13-09-10	20:58	5,2	17,1	13-09-26	04:19	1,2	3,9						
NE PAS UTILISER À DES FINS DE NAVIGATION	SAINT-JEAN-PORT-JOLI	13-08-25	20:47	5,3	17,4	13-09-11	03:29	0,7	2,3	13-09-26	10:19	4,1	13,5	DON'T USE FOR NAVIGATION	SAINT-JEAN-PORT-JOLI				
		13-08-26	03:13	0,7	2,3	13-09-11	09:27	4,6	15,1	13-09-26	16:14	1,4	4,6						
		13-08-26	09:11	4,8	15,7	13-09-11	15:39	0,9	3,0	13-09-26	22:35	4,6	15,1						
		13-08-26	15:25	0,8	2,6	13-09-11	21:50	5,1	16,7	13-09-27	05:22	1,4	4,6						
		13-08-26	21:32	5,1	16,7	13-09-12	04:25	0,9	3,0	13-09-27	11:22	3,8	12,5						
		13-08-27	04:02	0,9	3,0	13-09-12	10:24	4,3	14,1	13-09-27	17:16	1,7	5,6						
		13-08-27	10:00	4,4	14,4	13-09-12	16:34	1,1	3,6	13-09-27	23:38	4,3	14,1						
		13-08-27	16:09	1,1	3,6	13-09-12	22:50	5,0	16,4	13-09-28	06:36	1,5	4,9						
		13-08-27	22:23	4,8	15,7	13-09-13	05:34	1,0	3,3	13-09-28	12:37	3,7	12,1						
		13-08-28	04:59	1,2	3,9	13-09-13	11:33	4,1	13,5	13-09-28	18:37	1,8	5,9						
NE PAS UTILISER À DES FINS DE NAVIGATION	SAINT-JEAN-PORT-JOLI	13-08-28	10:57	4,1	13,5	13-09-13	17:43	1,3	4,3	13-09-29	00:53	4,2	13,8	DON'T USE FOR NAVIGATION	SAINT-JEAN-PORT-JOLI				
		13-08-28	17:00	1,4	4,6	13-09-13	23:59	4,9	16,1	13-09-29	07:45	1,4	4,6						
		13-08-28	23:21	4,5	14,8	13-09-14	06:52	1,1	3,6	13-09-29	13:53	3,8	12,5						
		13-08-29	06:09	1,4	4,6	13-09-14	12:51	4,1	13,5	13-09-29	19:54	1,7	5,6						
		13-08-29	12:07	3,8	12,5	13-09-14	19:03	1,3	4,3	13-09-30	02:07	4,3	14,1						
		13-08-29	18:07	1,6	5,2	13-09-15	01:16	4,9	16,1	13-09-30	08:43	1,3	4,3						
		13-08-30	00:29	4,4	14,4	13-09-15	08:05	1,0	3,3	13-09-30	14:54	4,0	13,1						
		13-08-30	07:24	1,4	4,6	13-09-15	14:08	4,2	13,8	13-09-30	20:55	1,4	4,6						
		13-08-30	13:26	3,7	12,1	Les niveaux d'eau réels peuvent s'écarter des valeurs prévues suite à des fluctuations du débit du fleuve et des conditions météorologiques. <i>Weather conditions and fluctuations in river outflow may cause actual water levels to differ from these predicted values.</i>													
		13-08-30	19:24	1,7	5,6														
13-08-31	01:44	4,3	14,1																
13-08-31	08:31	1,3	4,3																

Les heures sont toutes ajustées à l'heure avancée de l'Est. Les niveaux d'eau réels peuvent s'écarter des valeurs prévues suite à des fluctuations du débit du fleuve et des conditions météorologiques. *The times indicated are in Eastern advanced time. Weather conditions and fluctuations in river outflow may cause actual water levels to differ from these predicted values.*

avril / April

mai / May

		avril / April				mai / May							
		Day	Time	Meters	Feet	Jour	Heure	Mètres	Pieds	Day	Time	Mètres	Pieds
HNE Z+5		13-04-01	06:17:00	1,8	5,9	13-04-16	06:21:00	1,6	5,2	13-05-01	06:46:00	1,8	5,9
		13-04-01	13:05:00	0,4	1,3	13-04-16	13:38:00	0,5	1,6	13-05-01	13:47:00	0,4	1,3
		13-04-01	18:38:00	1,2	3,9	13-04-16	18:46:00	1,0	3,3	13-05-01	19:22:00	1,1	3,6
		13-04-02	00:27:00	0,4	1,3	13-04-17	00:08:00	0,6	2,0	13-05-02	00:54:00	0,5	1,6
		13-04-02	07:04:00	1,8	5,9	13-04-17	06:57:00	1,6	5,2	13-05-02	07:36:00	1,7	5,6
GASPÉ		13-04-02	13:58:00	0,4	1,3	13-04-17	14:21:00	0,6	2,0	13-05-02	14:41:00	0,4	1,3
		13-04-02	19:29:00	1,2	3,9	13-04-17	19:22:00	1,0	3,3	13-05-02	20:18:00	1,1	3,6
		13-04-03	01:13:00	0,5	1,6	13-04-18	00:45:00	0,6	2,0	13-05-03	01:52:00	0,6	2,0
		13-04-03	07:56:00	1,7	5,6	13-04-18	07:39:00	1,6	5,2	13-05-03	08:33:00	1,6	5,2
		13-04-03	14:58:00	0,5	1,6	13-04-18	15:10:00	0,6	2,0	13-05-03	15:41:00	0,5	1,6
GASPÉ		13-04-03	20:24:00	1,1	3,6	13-04-18	20:05:00	1,0	3,3	13-05-03	21:22:00	1,1	3,6
		13-04-04	02:07:00	0,5	1,6	13-04-19	01:32:00	0,7	2,3	13-05-04	03:00:00	0,6	2,0
		13-04-04	08:56:00	1,6	5,2	13-04-19	08:28:00	1,5	4,9	13-05-04	09:36:00	1,5	4,9
		13-04-04	16:08:00	0,5	1,6	13-04-19	16:08:00	0,7	2,3	13-05-04	16:42:00	0,5	1,6
		13-04-04	21:27:00	1,1	3,6	13-04-19	20:55:00	1,0	3,3	13-05-04	22:46:00	1,1	3,6
Tables des marées 2013		13-04-05	03:13:00	0,6	2,0	13-04-20	02:34:00	0,7	2,3	13-05-05	04:21:00	0,7	2,3
		13-04-05	10:05:00	1,6	5,2	13-04-20	09:26:00	1,4	4,6	13-05-05	10:47:00	1,4	4,6
		13-04-05	17:17:00	0,5	1,6	13-04-20	17:03:00	0,7	2,3	13-05-05	17:38:00	0,5	1,6
		13-04-05	22:58:00	1,1	3,6	13-04-20	21:59:00	1,0	3,3	13-05-06	00:04:00	1,2	3,9
		13-04-06	04:32:00	0,6	2,0	13-04-21	03:52:00	0,7	2,3	13-05-06	05:46:00	0,7	2,3
Tables des marées 2013		13-04-06	11:21:00	1,5	4,9	13-04-21	10:32:00	1,4	4,6	13-05-06	12:02:00	1,3	4,3
		13-04-06	18:17:00	0,5	1,6	13-04-21	17:50:00	0,7	2,3	13-05-06	18:27:00	0,5	1,6
		13-04-07	00:30:00	1,1	3,6	13-04-21	23:25:00	1,1	3,6	13-05-07	01:02:00	1,3	4,3
		13-04-07	05:56:00	0,6	2,0	13-04-22	05:25:00	0,7	2,3	13-05-07	07:02:00	0,6	2,0
		13-04-07	12:35:00	1,5	4,9	13-04-22	11:41:00	1,3	4,3	13-05-07	13:15:00	1,3	4,3
Tables des marées 2013		13-04-07	19:09:00	0,5	1,6	13-04-22	18:31:00	0,6	2,0	13-05-07	19:11:00	0,6	2,0
		13-04-08	01:30:00	1,2	3,9	13-04-23	00:36:00	1,2	3,9	13-05-08	01:50:00	1,4	4,6
		13-04-08	07:10:00	0,6	2,0	13-04-23	06:46:00	0,6	2,0	13-05-08	08:06:00	0,6	2,0
		13-04-08	13:43:00	1,5	4,9	13-04-23	12:47:00	1,3	4,3	13-05-08	14:18:00	1,2	3,9
		13-04-08	19:57:00	0,5	1,6	13-04-23	19:10:00	0,6	2,0	13-05-08	19:53:00	0,6	2,0
Tables des marées 2013		13-04-09	02:19:00	1,3	4,3	13-04-24	01:27:00	1,4	4,6	13-05-09	02:33:00	1,5	4,9
		13-04-09	08:14:00	0,5	1,6	13-04-24	07:50:00	0,5	1,6	13-05-09	09:04:00	0,5	1,6
		13-04-09	14:41:00	1,4	4,6	13-04-24	13:46:00	1,3	4,3	13-05-09	15:10:00	1,2	3,9
		13-04-09	20:42:00	0,5	1,6	13-04-24	19:51:00	0,5	1,6	13-05-09	20:31:00	0,6	2,0
		13-04-10	03:01:00	1,4	4,6	13-04-25	02:13:00	1,5	4,9	13-05-10	03:11:00	1,6	5,2
Tables des marées 2013		13-04-10	09:10:00	0,5	1,6	13-04-25	08:46:00	0,5	1,6	13-05-10	09:56:00	0,5	1,6
		13-04-10	15:29:00	1,4	4,6	13-04-25	14:36:00	1,3	4,3	13-05-10	15:53:00	1,1	3,6
		13-04-10	21:21:00	0,5	1,6	13-04-25	20:32:00	0,5	1,6	13-05-10	21:06:00	0,6	2,0
		13-04-11	03:40:00	1,5	4,9	13-04-26	02:58:00	1,6	5,2	13-05-11	03:46:00	1,6	5,2
		13-04-11	10:02:00	0,4	1,3	13-04-26	09:39:00	0,4	1,3	13-05-11	10:44:00	0,4	1,3
Tables des marées 2013		13-04-11	16:11:00	1,3	4,3	13-04-26	15:21:00	1,3	4,3	13-05-11	16:29:00	1,1	3,6
		13-04-11	21:56:00	0,6	2,0	13-04-26	21:14:00	0,5	1,6	13-05-11	21:37:00	0,6	2,0
		13-04-12	04:14:00	1,5	4,9	13-04-27	03:43:00	1,7	5,6	13-05-12	04:18:00	1,7	5,6
		13-04-12	10:50:00	0,4	1,3	13-04-27	10:30:00	0,3	1,0	13-05-12	11:27:00	0,4	1,3
		13-04-12	16:47:00	1,2	3,9	13-04-27	16:05:00	1,2	3,9	13-05-12	16:58:00	1,0	3,3
Tables des marées 2013		13-04-12	22:26:00	0,6	2,0	13-04-27	21:55:00	0,4	1,3	13-05-12	22:05:00	0,6	2,0
		13-04-13	04:46:00	1,6	5,2	13-04-28	04:28:00	1,8	5,9	13-05-13	04:49:00	1,7	5,6
		13-04-13	11:35:00	0,4	1,3	13-04-28	11:20:00	0,3	1,0	13-05-13	12:06:00	0,4	1,3
		13-04-13	17:19:00	1,2	3,9	13-04-28	16:49:00	1,2	3,9	13-05-13	17:22:00	1,0	3,3
		13-04-13	22:52:00	0,6	2,0	13-04-28	22:37:00	0,4	1,3	13-05-13	22:33:00	0,6	2,0
Tables des marées 2013		13-04-14	05:17:00	1,6	5,2	13-04-29	05:14:00	1,9	6,2	13-05-14	05:21:00	1,7	5,6
		13-04-14	12:18:00	0,4	1,3	13-04-29	12:09:00	0,3	1,0	13-05-14	12:42:00	0,5	1,6
		13-04-14	17:47:00	1,1	3,6	13-04-29	17:37:00	1,2	3,9	13-05-14	17:49:00	1,0	3,3
		13-04-14	23:15:00	0,6	2,0	13-04-29	23:20:00	0,4	1,3	13-05-14	23:04:00	0,6	2,0
		13-04-15	05:48:00	1,6	5,2	13-04-30	05:59:00	1,9	6,2	13-05-15	05:54:00	1,7	5,6
Tables des marées 2013		13-04-15	12:58:00	0,5	1,6	13-04-30	12:57:00	0,3	1,0	13-05-15	13:17:00	0,5	1,6
		13-04-15	18:15:00	1,0	3,3	13-04-30	18:28:00	1,1	3,6	13-05-15	18:23:00	1,0	3,3
		13-04-15	23:39:00	0,6	2,0	13-05-01	00:05:00	0,5	1,6	13-05-15	23:41:00	0,6	2,0

HNE Z+5

GASPÉ

Tide tables 2013

DO NOT USE FOR NAVIGATION

mai / May

juin / June

	Day	Time	Meters	Feet	Jour	Heure	Mètres	Pieds	Day	Time	Mètres	Pieds	
HNE Z+5	13-05-16	06:31:00	1,6	5,2	13-06-01	08:10:00	1,6	5,2	13-06-16	07:32:00	1,5	4,9	HNE Z+5
	13-05-16	13:51:00	0,5	1,6	13-06-01	15:09:00	0,4	1,3	13-06-16	14:23:00	0,5	1,6	
	13-05-16	19:02:00	1,0	3,3	13-06-01	21:05:00	1,2	3,9	13-06-16	20:15:00	1,2	3,9	
	13-05-17	00:25:00	0,6	2,0	13-06-02	02:47:00	0,6	2,0	13-06-17	02:13:00	0,6	2,0	
	13-05-17	07:11:00	1,6	5,2	13-06-02	09:06:00	1,5	4,9	13-06-17	08:21:00	1,4	4,6	
	13-05-17	14:29:00	0,6	2,0	13-06-02	16:02:00	0,5	1,6	13-06-17	15:05:00	0,5	1,6	
	13-05-17	19:47:00	1,0	3,3	13-06-02	22:14:00	1,2	3,9	13-06-17	21:10:00	1,3	4,3	
	13-05-18	01:19:00	0,6	2,0	13-06-03	04:04:00	0,7	2,3	13-06-18	03:24:00	0,7	2,3	
	13-05-18	07:58:00	1,5	4,9	13-06-03	10:08:00	1,3	4,3	13-06-18	09:15:00	1,3	4,3	
	13-05-18	15:11:00	0,6	2,0	13-06-03	16:53:00	0,5	1,6	13-06-18	15:52:00	0,5	1,6	
GASPÉ	13-05-18	20:37:00	1,1	3,6	13-06-03	23:27:00	1,3	4,3	13-06-18	22:16:00	1,4	4,6	GASPÉ
	13-05-19	02:22:00	0,7	2,3	13-06-04	05:30:00	0,7	2,3	13-06-19	04:50:00	0,7	2,3	
	13-05-19	08:51:00	1,4	4,6	13-06-04	11:18:00	1,2	3,9	13-06-19	10:14:00	1,2	3,9	
	13-05-19	15:59:00	0,6	2,0	13-06-04	17:39:00	0,6	2,0	13-06-19	16:43:00	0,5	1,6	
	13-05-19	21:37:00	1,1	3,6	13-06-05	00:27:00	1,4	4,6	13-06-19	23:27:00	1,5	4,9	
	13-05-20	03:39:00	0,7	2,3	13-06-05	06:49:00	0,7	2,3	13-06-20	06:13:00	0,6	2,0	
	13-05-20	09:50:00	1,3	4,3	13-06-05	12:40:00	1,1	3,6	13-06-20	11:21:00	1,1	3,6	
	13-05-20	16:48:00	0,6	2,0	13-06-05	18:21:00	0,6	2,0	13-06-20	17:34:00	0,5	1,6	
	13-05-20	22:50:00	1,2	3,9	13-06-06	01:18:00	1,4	4,6	13-06-21	00:31:00	1,6	5,2	
	13-05-21	05:10:00	0,7	2,3	13-06-06	07:56:00	0,6	2,0	13-06-21	07:22:00	0,6	2,0	
Tables des marées 2013	13-05-21	10:54:00	1,2	3,9	13-06-06	13:53:00	1,1	3,6	13-06-21	12:34:00	1,1	3,6	Tide tables 2013
	13-05-21	17:34:00	0,6	2,0	13-06-06	19:01:00	0,6	2,0	13-06-21	18:27:00	0,5	1,6	
	13-05-22	00:01:00	1,4	4,6	13-06-07	02:03:00	1,5	4,9	13-06-22	01:28:00	1,7	5,6	
	13-05-22	06:31:00	0,6	2,0	13-06-07	08:56:00	0,5	1,6	13-06-22	08:22:00	0,5	1,6	
	13-05-22	12:02:00	1,2	3,9	13-06-07	14:50:00	1,0	3,3	13-06-22	13:44:00	1,1	3,6	
	13-05-22	18:19:00	0,5	1,6	13-06-07	19:39:00	0,6	2,0	13-06-22	19:21:00	0,5	1,6	
	13-05-23	00:59:00	1,5	4,9	13-06-08	02:43:00	1,6	5,2	13-06-23	02:22:00	1,8	5,9	
	13-05-23	07:37:00	0,5	1,6	13-06-08	09:50:00	0,5	1,6	13-06-23	09:19:00	0,4	1,3	
	13-05-23	13:09:00	1,2	3,9	13-06-08	15:35:00	1,0	3,3	13-06-23	14:43:00	1,1	3,6	
	13-05-23	19:05:00	0,5	1,6	13-06-08	20:16:00	0,6	2,0	13-06-23	20:16:00	0,5	1,6	
NE PAS UTILISER À DES FINS DE NAVIGATION	13-05-24	01:50:00	1,6	5,2	13-06-09	03:20:00	1,7	5,6	13-06-24	03:13:00	1,9	6,2	DON'T USE FOR NAVIGATION
	13-05-24	08:35:00	0,5	1,6	13-06-09	10:36:00	0,5	1,6	13-06-24	10:12:00	0,4	1,3	
	13-05-24	14:08:00	1,1	3,6	13-06-09	16:10:00	0,9	3,0	13-06-24	15:37:00	1,1	3,6	
	13-05-24	19:52:00	0,5	1,6	13-06-09	20:52:00	0,6	2,0	13-06-24	21:10:00	0,4	1,3	
	13-05-25	02:39:00	1,7	5,6	13-06-10	03:54:00	1,7	5,6	13-06-25	04:02:00	1,9	6,2	
	13-05-25	09:30:00	0,4	1,3	13-06-10	11:15:00	0,5	1,6	13-06-25	11:01:00	0,3	1,0	
	13-05-25	14:59:00	1,1	3,6	13-06-10	16:35:00	0,9	3,0	13-06-25	16:30:00	1,1	3,6	
	13-05-25	20:40:00	0,5	1,6	13-06-10	21:27:00	0,6	2,0	13-06-25	22:02:00	0,4	1,3	
	13-05-26	03:27:00	1,8	5,9	13-06-11	04:26:00	1,7	5,6	13-06-26	04:47:00	1,9	6,2	
	13-05-26	10:23:00	0,3	1,0	13-06-11	11:49:00	0,5	1,6	13-06-26	11:45:00	0,3	1,0	
<p>Les niveaux d'eau réels peuvent s'écarter des valeurs prévues suite à des fluctuations du débit du fleuve et des conditions météorologiques. <i>Weather conditions and fluctuations in river outflow may cause actual water levels to differ from these predicted values.</i></p>													

Table des marées | *Tides tables*

Les heures sont toutes ajustées à l'heure avancée de l'Est. Les niveaux d'eau réels peuvent s'écarter des valeurs prévues suite à des fluctuations du débit du fleuve et des conditions météorologiques. *The times indicated are in Eastern advanced time. Weather conditions and fluctuations in river outflow may cause actual water levels to differ from these predicted values.*

juillet / July

août / August

HNE Z+5

GASPÉ

Tables des marées 2013

NE PAS UTILISER À DES FINS DE NAVIGATION

Day	Time	Meters	Feet	Jour	Heure	Mètres	Pieds	Day	Time	Mètres	Pieds
13-07-01	02:33:00	0,6	2,0	13-07-16	02:02:00	0,6	2,0	13-07-31	03:20:00	0,7	2,3
13-07-01	08:36:00	1,4	4,6	13-07-16	07:56:00	1,4	4,6	13-07-31	08:49:00	1,1	3,6
13-07-01	15:16:00	0,5	1,6	13-07-16	14:20:00	0,5	1,6	13-07-31	15:01:00	0,6	2,0
13-07-01	21:30:00	1,3	4,3	13-07-16	20:42:00	1,4	4,6	13-07-31	21:36:00	1,4	4,6
13-07-02	03:43:00	0,7	2,3	13-07-17	03:09:00	0,6	2,0	13-08-01	04:42:00	0,7	2,3
13-07-02	09:28:00	1,2	3,9	13-07-17	08:46:00	1,3	4,3	13-08-01	09:34:00	1,0	3,3
13-07-02	16:00:00	0,6	2,0	13-07-17	15:07:00	0,5	1,6	13-08-01	15:39:00	0,6	2,0
13-07-02	22:36:00	1,3	4,3	13-07-17	21:43:00	1,5	4,9	13-08-01	22:42:00	1,4	4,6
13-07-03	05:08:00	0,7	2,3	13-07-18	04:29:00	0,6	2,0	13-08-02	06:09:00	0,7	2,3
13-07-03	10:25:00	1,1	3,6	13-07-18	09:42:00	1,1	3,6	13-08-02	10:30:00	0,9	3,0
13-07-03	16:44:00	0,6	2,0	13-07-18	15:59:00	0,5	1,6	13-08-02	16:21:00	0,7	2,3
13-07-03	23:42:00	1,4	4,6	13-07-18	22:54:00	1,5	4,9	13-08-02	23:51:00	1,4	4,6
13-07-04	06:32:00	0,7	2,3	13-07-19	05:53:00	0,6	2,0	13-08-03	07:21:00	0,7	2,3
13-07-04	11:46:00	1,0	3,3	13-07-19	10:48:00	1,1	3,6	13-08-03	12:58:00	0,8	2,6
13-07-04	17:26:00	0,6	2,0	13-07-19	16:58:00	0,5	1,6	13-08-03	17:11:00	0,7	2,3
13-07-05	00:39:00	1,5	4,9	13-07-20	00:04:00	1,6	5,2	13-08-04	00:51:00	1,5	4,9
13-07-05	07:43:00	0,6	2,0	13-07-20	07:03:00	0,6	2,0	13-08-04	08:21:00	0,6	2,0
13-07-05	13:27:00	0,9	3,0	13-07-20	12:07:00	1,0	3,3	13-08-04	14:05:00	0,9	3,0
13-07-05	18:07:00	0,7	2,3	13-07-20	17:58:00	0,5	1,6	13-08-04	18:07:00	0,7	2,3
13-07-06	01:30:00	1,5	4,9	13-07-21	01:08:00	1,7	5,6	13-08-05	01:43:00	1,5	4,9
13-07-06	08:45:00	0,6	2,0	13-07-21	08:05:00	0,5	1,6	13-08-05	09:09:00	0,6	2,0
13-07-06	14:30:00	0,9	3,0	13-07-21	13:29:00	1,0	3,3	13-08-05	14:44:00	0,9	3,0
13-07-06	18:49:00	0,6	2,0	13-07-21	19:01:00	0,5	1,6	13-08-05	19:06:00	0,6	2,0
13-07-07	02:15:00	1,6	5,2	13-07-22	02:07:00	1,8	5,9	13-08-06	02:28:00	1,6	5,2
13-07-07	09:38:00	0,6	2,0	13-07-22	09:03:00	0,4	1,3	13-08-06	09:45:00	0,6	2,0
13-07-07	15:14:00	0,9	3,0	13-07-22	14:35:00	1,1	3,6	13-08-06	15:08:00	0,9	3,0
13-07-07	19:34:00	0,6	2,0	13-07-22	20:04:00	0,5	1,6	13-08-06	20:03:00	0,6	2,0
13-07-08	02:55:00	1,6	5,2	13-07-23	03:01:00	1,8	5,9	13-08-07	03:07:00	1,6	5,2
13-07-08	10:20:00	0,5	1,6	13-07-23	09:55:00	0,4	1,3	13-08-07	10:15:00	0,6	2,0
13-07-08	15:45:00	0,9	3,0	13-07-23	15:30:00	1,1	3,6	13-08-07	15:27:00	1,0	3,3
13-07-08	20:20:00	0,6	2,0	13-07-23	21:02:00	0,4	1,3	13-08-07	20:54:00	0,6	2,0
13-07-09	03:31:00	1,7	5,6	13-07-24	03:51:00	1,8	5,9	13-08-08	03:42:00	1,6	5,2
13-07-09	10:53:00	0,5	1,6	13-07-24	10:42:00	0,3	1,0	13-08-08	10:42:00	0,5	1,6
13-07-09	16:04:00	0,9	3,0	13-07-24	16:22:00	1,2	3,9	13-08-08	15:55:00	1,1	3,6
13-07-09	21:05:00	0,6	2,0	13-07-24	21:56:00	0,4	1,3	13-08-08	21:43:00	0,5	1,6
13-07-10	04:04:00	1,7	5,6	13-07-25	04:36:00	1,8	5,9	13-08-09	04:15:00	1,6	5,2
13-07-10	11:22:00	0,5	1,6	13-07-25	11:24:00	0,3	1,0	13-08-09	11:07:00	0,5	1,6
13-07-10	16:25:00	1,0	3,3	13-07-25	17:10:00	1,2	3,9	13-08-09	16:31:00	1,2	3,9
13-07-10	21:49:00	0,5	1,6	13-07-25	22:48:00	0,4	1,3	13-08-09	22:30:00	0,5	1,6
13-07-11	04:37:00	1,7	5,6	13-07-26	05:19:00	1,8	5,9	13-08-10	04:50:00	1,6	5,2
13-07-11	11:48:00	0,5	1,6	13-07-26	12:02:00	0,4	1,3	13-08-10	11:33:00	0,5	1,6
13-07-11	16:58:00	1,1	3,6	13-07-26	17:55:00	1,3	4,3	13-08-10	17:11:00	1,3	4,3
13-07-11	22:34:00	0,5	1,6	13-07-26	23:39:00	0,4	1,3	13-08-10	23:18:00	0,4	1,3
13-07-12	05:11:00	1,7	5,6	13-07-27	06:00:00	1,7	5,6	13-08-11	05:27:00	1,5	4,9
13-07-12	12:14:00	0,5	1,6	13-07-27	12:39:00	0,4	1,3	13-08-11	12:00:00	0,5	1,6
13-07-12	17:36:00	1,1	3,6	13-07-27	18:36:00	1,3	4,3	13-08-11	17:53:00	1,4	4,6
13-07-12	23:21:00	0,5	1,6	13-07-28	00:30:00	0,5	1,6	13-08-12	00:07:00	0,4	1,3
13-07-13	05:48:00	1,6	5,2	13-07-28	06:42:00	1,6	5,2	13-08-12	06:06:00	1,5	4,9
13-07-13	12:40:00	0,5	1,6	13-07-28	13:15:00	0,4	1,3	13-08-12	12:30:00	0,5	1,6
13-07-13	18:18:00	1,2	3,9	13-07-28	19:16:00	1,4	4,6	13-08-12	18:37:00	1,5	4,9
13-07-14	00:11:00	0,5	1,6	13-07-29	01:22:00	0,5	1,6	13-08-13	00:58:00	0,5	1,6
13-07-14	06:27:00	1,6	5,2	13-07-29	07:24:00	1,4	4,6	13-08-13	06:48:00	1,4	4,6
13-07-14	13:09:00	0,5	1,6	13-07-29	13:50:00	0,5	1,6	13-08-13	13:04:00	0,4	1,3
13-07-14	19:02:00	1,3	4,3	13-07-29	19:57:00	1,4	4,6	13-08-13	19:23:00	1,5	4,9
13-07-15	01:05:00	0,5	1,6	13-07-30	02:16:00	0,6	2,0	13-08-14	01:52:00	0,5	1,6
13-07-15	07:09:00	1,5	4,9	13-07-30	08:06:00	1,3	4,3	13-08-14	07:34:00	1,3	4,3
13-07-15	13:42:00	0,5	1,6	13-07-30	14:25:00	0,6	2,0	13-08-14	13:43:00	0,5	1,6
13-07-15	19:49:00	1,4	4,6	13-07-30	20:42:00	1,4	4,6	13-08-14	20:14:00	1,6	5,2

HNE Z+5

GASPÉ

Tide tables 2013

DO NOT USE FOR NAVIGATION

août / August

septembre / September

	Day	Time	Meters	Feet	Jour	Heure	Mètres	Pieds	Day	Time	Mètres	Pieds	
HNE Z+5	13-08-15	02:54:00	0,6	2,0	13-08-30	21:38:00	1,4	4,6	13-09-15	16:11:00	0,6	2,0	HNE Z+5
	13-08-15	08:24:00	1,2	3,9	13-08-31	05:35:00	0,7	2,3	13-09-15	23:10:00	1,6	5,2	
	13-08-15	14:30:00	0,5	1,6	13-08-31	09:38:00	0,9	3,0	13-09-16	06:14:00	0,5	1,6	
	13-08-15	21:13:00	1,6	5,2	13-08-31	15:19:00	0,7	2,3	13-09-16	11:53:00	1,1	3,6	
	13-08-16	04:10:00	0,6	2,0	13-08-31	22:47:00	1,4	4,6	13-09-16	17:30:00	0,6	2,0	
	13-08-16	09:19:00	1,1	3,6	13-09-01	06:42:00	0,7	2,3	13-09-17	00:24:00	1,6	5,2	
	13-08-16	15:25:00	0,5	1,6	13-09-01	10:49:00	0,8	2,6	13-09-17	07:12:00	0,5	1,6	
	13-08-16	22:23:00	1,6	5,2	13-09-01	16:20:00	0,7	2,3	13-09-17	13:16:00	1,1	3,6	
	13-08-17	05:31:00	0,6	2,0	13-09-01	23:58:00	1,4	4,6	13-09-17	18:48:00	0,6	2,0	
	13-08-17	10:25:00	1,0	3,3	13-09-02	07:34:00	0,7	2,3	13-09-18	01:32:00	1,6	5,2	
GASPÉ	13-08-17	16:30:00	0,5	1,6	13-09-02	13:26:00	0,9	3,0	13-09-18	08:05:00	0,5	1,6	GASPÉ
	13-08-17	23:37:00	1,6	5,2	13-09-02	17:36:00	0,7	2,3	13-09-18	14:12:00	1,2	3,9	
	13-08-18	06:41:00	0,6	2,0	13-09-03	01:01:00	1,4	4,6	13-09-18	19:55:00	0,5	1,6	
	13-08-18	11:54:00	1,0	3,3	13-09-03	08:15:00	0,7	2,3	13-09-19	02:32:00	1,6	5,2	
	13-08-18	17:40:00	0,5	1,6	13-09-03	14:00:00	0,9	3,0	13-09-19	08:53:00	0,5	1,6	
	13-08-19	00:47:00	1,6	5,2	13-09-03	18:51:00	0,7	2,3	13-09-19	15:00:00	1,3	4,3	
	13-08-19	07:42:00	0,5	1,6	13-09-04	01:54:00	1,5	4,9	13-09-19	20:55:00	0,4	1,3	
	13-08-19	13:24:00	1,0	3,3	13-09-04	08:50:00	0,6	2,0	13-09-20	03:23:00	1,6	5,2	
	13-08-19	18:52:00	0,5	1,6	13-09-04	14:25:00	1,0	3,3	13-09-20	09:38:00	0,5	1,6	
	13-08-20	01:51:00	1,7	5,6	13-09-04	19:54:00	0,6	2,0	13-09-20	15:44:00	1,4	4,6	
	13-08-20	08:38:00	0,5	1,6	13-09-05	02:37:00	1,5	4,9	13-09-20	21:49:00	0,4	1,3	
	13-08-20	14:27:00	1,1	3,6	13-09-05	09:21:00	0,6	2,0	13-09-21	04:08:00	1,5	4,9	
	13-08-20	19:59:00	0,5	1,6	13-09-05	14:53:00	1,2	3,9	13-09-21	10:17:00	0,5	1,6	
	13-08-21	02:48:00	1,7	5,6	13-09-05	20:48:00	0,5	1,6	13-09-21	16:24:00	1,5	4,9	
	13-08-21	09:29:00	0,4	1,3	13-09-06	03:15:00	1,5	4,9	13-09-21	22:39:00	0,4	1,3	
	13-08-21	15:19:00	1,2	3,9	13-09-06	09:50:00	0,6	2,0	13-09-22	04:49:00	1,4	4,6	
	13-08-21	20:59:00	0,4	1,3	13-09-06	15:27:00	1,3	4,3	13-09-22	10:52:00	0,5	1,6	
	13-08-22	03:38:00	1,7	5,6	13-09-06	21:37:00	0,5	1,6	13-09-22	17:01:00	1,5	4,9	
	13-08-22	10:14:00	0,4	1,3	13-09-07	03:51:00	1,5	4,9	13-09-22	23:28:00	0,4	1,3	
	13-08-22	16:06:00	1,3	4,3	13-09-07	10:19:00	0,5	1,6	13-09-23	05:27:00	1,4	4,6	
13-08-22	21:53:00	0,4	1,3	13-09-07	16:05:00	1,4	4,6	13-09-23	11:23:00	0,5	1,6		
13-08-23	04:23:00	1,7	5,6	13-09-07	22:25:00	0,4	1,3	13-09-23	17:35:00	1,6	5,2		
13-08-23	10:54:00	0,4	1,3	13-09-08	04:27:00	1,5	4,9	13-09-24	00:14:00	0,4	1,3		
13-08-23	16:49:00	1,3	4,3	13-09-08	10:49:00	0,5	1,6	13-09-24	06:03:00	1,3	4,3		
13-08-23	22:44:00	0,4	1,3	13-09-08	16:46:00	1,5	4,9	13-09-24	11:51:00	0,6	2,0		
13-08-24	05:04:00	1,6	5,2	13-09-08	23:13:00	0,4	1,3	13-09-24	18:08:00	1,6	5,2		
13-08-24	11:30:00	0,4	1,3	13-09-09	05:05:00	1,4	4,6	13-09-25	00:59:00	0,5	1,6		
13-08-24	17:29:00	1,4	4,6	13-09-09	11:20:00	0,5	1,6	13-09-25	06:37:00	1,2	3,9		
13-08-24	23:34:00	0,4	1,3	13-09-09	17:29:00	1,6	5,2	13-09-25	12:16:00	0,6	2,0		
13-08-25	05:44:00	1,5	4,9	13-09-10	00:01:00	0,4	1,3	13-09-25	18:42:00	1,6	5,2		
13-08-25	12:04:00	0,5	1,6	13-09-10	05:45:00	1,4	4,6	13-09-26	01:45:00	0,5	1,6		
13-08-25	18:06:00	1,4	4,6	13-09-10	11:53:00	0,4	1,3	13-09-26	07:10:00	1,1	3,6		
13-08-26	00:22:00	0,4	1,3	13-09-10	18:13:00	1,7	5,6	13-09-26	12:41:00	0,6	2,0		
13-08-26	06:23:00	1,4	4,6	13-09-11	00:50:00	0,4	1,3	13-09-26	19:18:00	1,6	5,2		
13-08-26	12:35:00	0,5	1,6	13-09-11	06:29:00	1,3	4,3	13-09-27	02:34:00	0,6	2,0		
13-08-26	18:42:00	1,5	4,9	13-09-11	12:30:00	0,4	1,3	13-09-27	07:44:00	1,0	3,3		
13-08-27	01:10:00	0,5	1,6	13-09-11	18:59:00	1,7	5,6	13-09-27	13:10:00	0,6	2,0		
13-08-27	07:00:00	1,3	4,3	13-09-12	01:42:00	0,4	1,3	13-09-27	19:59:00	1,5	4,9		
13-08-27	13:04:00	0,5	1,6	13-09-12	07:16:00	1,2	3,9	13-09-28	03:35:00	0,7	2,3		
13-08-27	19:18:00	1,5	4,9	13-09-12	13:12:00	0,5	1,6	13-09-28	08:21:00	0,9	3,0		
13-08-28	02:00:00	0,6	2,0	13-09-12	19:50:00	1,7	5,6	13-09-28	13:47:00	0,7	2,3		
13-08-28	07:37:00	1,2	3,9	13-09-13	02:41:00	0,5	1,6	13-09-28	20:47:00	1,5	4,9		
13-08-28	13:31:00	0,6	2,0	13-09-13	08:08:00	1,2	3,9	13-09-29	04:46:00	0,7	2,3		
13-08-28	19:57:00	1,5	4,9	13-09-13	14:01:00	0,5	1,6	13-09-29	09:06:00	0,9	3,0		
13-08-29	02:57:00	0,6	2,0	13-09-13	20:47:00	1,6	5,2	13-09-29	14:37:00	0,7	2,3		
13-08-29	08:14:00	1,0	3,3	13-09-14	03:51:00	0,5	1,6	13-09-29	21:47:00	1,4	4,6		
13-08-29	14:00:00	0,6	2,0	13-09-14	09:05:00	1,1	3,6	13-09-30	05:47:00	0,7	2,3		
13-08-29	20:42:00	1,5	4,9	13-09-14	14:59:00	0,5	1,6	13-09-30	10:08:00	0,9	3,0		
13-08-30	04:11:00	0,7	2,3	13-09-14	21:55:00	1,6	5,2	13-09-30	15:47:00	0,7	2,3		
13-08-30	08:52:00	1,0	3,3	13-09-15	05:07:00	0,5	1,6	13-09-30	22:57:00	1,4	4,6		
13-08-30	14:34:00	0,7	2,3	13-09-15	10:14:00	1,0	3,3						

Tables des marées 2013

NE PAS UTILISER À DES FINS DE NAVIGATION

GASPÉ

Tide tables 2013

DON'T USE FOR NAVIGATION

Table des marées | *Tides tables*

Les heures sont toutes ajustées à l'heure avancée de l'Est. Les niveaux d'eau réels peuvent s'écarter des valeurs prévues suite à des fluctuations du débit du fleuve et des conditions météorologiques. *The times indicated are in Eastern advanced time. Weather conditions and fluctuations in river outflow may cause actual water levels to differ from these predicted values.*

avril / April

mai / May

	Day	Time	Meters	Feet	Jour	Heure	Mètres	Pieds	Day	Time	Mètres	Pieds	
HNE Z+5	13-04-01	06:18	4,2	13,8	13-04-16	06:31	3,6	11,8	13-05-01	07:02	4,1	13,5	HNE Z+5
	13-04-01	12:50	0,6	2,0	13-04-16	13:03	1,2	3,9	13-05-01	13:46	0,8	2,6	
	13-04-01	18:52	3,3	10,8	13-04-16	19:05	2,9	9,5	13-05-01	19:47	3,2	10,5	
	13-04-02	00:43	0,9	3,0	13-04-17	00:41	1,4	4,6	13-05-02	01:42	1,1	3,6	
	13-04-02	07:12	4,0	13,1	13-04-17	07:15	3,4	11,2	13-05-02	08:05	3,8	12,5	
	13-04-02	13:54	0,9	3,0	13-04-17	13:56	1,4	4,6	13-05-02	14:57	1,0	3,3	
	13-04-02	19:53	3,1	10,2	13-04-17	19:58	2,7	8,9	13-05-02	20:57	3,1	10,2	
POINTE-AU-PÈRE	13-04-03	01:45	1,1	3,6	13-04-18	01:34	1,6	5,2	13-05-03	03:00	1,3	4,3	POINTE-AU-PÈRE
	13-04-03	08:17	3,8	12,5	13-04-18	08:10	3,2	10,5	13-05-03	09:17	3,6	11,8	
	13-04-03	15:14	1,1	3,6	13-04-18	15:03	1,5	4,9	13-05-03	16:08	1,1	3,6	
	13-04-03	21:08	2,9	9,5	13-04-18	21:04	2,7	8,9	13-05-03	22:11	3,2	10,5	
	13-04-04	03:06	1,3	4,3	13-04-19	02:47	1,7	5,6	13-05-04	04:24	1,3	4,3	
	13-04-04	09:34	3,6	11,8	13-04-19	09:19	3,1	10,2	13-05-04	10:33	3,4	11,2	
	13-04-04	16:37	1,1	3,6	13-04-19	16:16	1,5	4,9	13-05-04	17:12	1,1	3,6	
Tables des marées 2013	13-04-04	22:32	2,9	9,5	13-04-19	22:19	2,7	8,9	13-05-04	23:20	3,3	10,8	Tide tables 2013
	13-04-05	04:35	1,3	4,3	13-04-20	04:14	1,7	5,6	13-05-05	05:38	1,2	3,9	
	13-04-05	10:56	3,5	11,5	13-04-20	10:35	3,1	10,2	13-05-05	11:43	3,4	11,2	
	13-04-05	17:47	1,0	3,3	13-04-20	17:18	1,4	4,6	13-05-05	18:07	1,1	3,6	
	13-04-05	23:47	3,1	10,2	13-04-20	23:26	2,9	9,5	13-05-06	00:17	3,6	11,8	
	13-04-06	05:53	1,2	3,9	13-04-21	05:30	1,5	4,9	13-05-06	06:40	1,0	3,3	
	13-04-06	12:08	3,6	11,8	13-04-21	11:42	3,2	10,5	13-05-06	12:42	3,4	11,2	
NE PAS UTILISER À DES FINS DE NAVIGATION	13-04-06	18:42	0,9	3,0	13-04-21	18:07	1,3	4,3	13-05-06	18:54	1,0	3,3	DON'T USE FOR NAVIGATION
	13-04-07	00:46	3,4	11,2	13-04-22	00:18	3,2	10,5	13-05-07	01:05	3,8	12,5	
	13-04-07	06:55	0,9	3,0	13-04-22	06:28	1,3	4,3	13-05-07	07:31	0,9	3,0	
	13-04-07	13:05	3,7	12,1	13-04-22	12:36	3,4	11,2	13-05-07	13:31	3,5	11,5	
	13-04-07	19:28	0,8	2,6	13-04-22	18:49	1,1	3,6	13-05-07	19:35	1,0	3,3	
	13-04-08	01:32	3,7	12,1	13-04-23	01:01	3,6	11,8	13-05-08	01:47	4,0	13,1	
	13-04-08	07:46	0,7	2,3	13-04-23	07:17	1,0	3,3	13-05-08	08:16	0,7	2,3	
13-04-08	13:53	3,8	12,5	13-04-23	13:22	3,5	11,5	13-05-08	14:14	3,5	11,5		
NE PAS UTILISER À DES FINS DE NAVIGATION	13-04-08	20:07	0,7	2,3	13-04-23	19:28	0,9	3,0	13-05-08	20:13	0,9	3,0	Tide tables 2013
	13-04-09	02:13	4,0	13,1	13-04-24	01:41	3,9	12,8	13-05-09	02:26	4,1	13,5	
	13-04-09	08:31	0,5	1,6	13-04-24	08:01	0,7	2,3	13-05-09	08:57	0,6	2,0	
	13-04-09	14:35	3,9	12,8	13-04-24	14:05	3,7	12,1	13-05-09	14:53	3,5	11,5	
	13-04-09	20:44	0,6	2,0	13-04-24	20:06	0,7	2,3	13-05-09	20:48	0,9	3,0	
	13-04-10	02:51	4,1	13,5	13-04-25	02:20	4,3	14,1	13-05-10	03:03	4,2	13,8	
	13-04-10	09:12	0,4	1,3	13-04-25	08:44	0,4	1,3	13-05-10	09:35	0,6	2,0	
13-04-10	15:14	3,9	12,8	13-04-25	14:47	3,8	12,5	13-05-10	15:31	3,5	11,5		
NE PAS UTILISER À DES FINS DE NAVIGATION	13-04-10	21:18	0,6	2,0	13-04-25	20:45	0,5	1,6	13-05-10	21:22	0,9	3,0	Tide tables 2013
	13-04-11	03:27	4,2	13,8	13-04-26	03:00	4,5	14,8	13-05-11	03:39	4,2	13,8	
	13-04-11	09:51	0,4	1,3	13-04-26	09:28	0,2	0,7	13-05-11	10:12	0,7	2,3	
	13-04-11	15:52	3,8	12,5	13-04-26	15:29	3,9	12,8	13-05-11	16:08	3,4	11,2	
	13-04-11	21:51	0,7	2,3	13-04-26	21:25	0,4	1,3	13-05-11	21:56	0,9	3,0	
	13-04-12	04:03	4,2	13,8	13-04-27	03:42	4,7	15,4	13-05-12	04:15	4,1	13,5	
	13-04-12	10:28	0,5	1,6	13-04-27	10:12	0,2	0,7	13-05-12	10:47	0,7	2,3	
13-04-12	16:28	3,7	12,1	13-04-27	16:13	3,9	12,8	13-05-12	16:45	3,3	10,8		
NE PAS UTILISER À DES FINS DE NAVIGATION	13-04-12	22:22	0,8	2,6	13-04-27	22:08	0,4	1,3	13-05-12	22:29	1,0	3,3	Tide tables 2013
	13-04-13	04:39	4,1	13,5	13-04-28	04:27	4,7	15,4	13-05-13	04:51	4,0	13,1	
	13-04-13	11:04	0,6	2,0	13-04-28	10:58	0,2	0,7	13-05-13	11:23	0,8	2,6	
	13-04-13	17:05	3,5	11,5	13-04-28	17:00	3,8	12,5	13-05-13	17:22	3,2	10,5	
	13-04-13	22:54	0,9	3,0	13-04-28	22:53	0,5	1,6	13-05-13	23:03	1,1	3,6	
	13-04-14	05:15	4,0	13,1	13-04-29	05:14	4,6	15,1	13-05-14	05:27	3,9	12,8	
	13-04-14	11:41	0,8	2,6	13-04-29	11:48	0,3	1,0	13-05-14	11:59	0,9	3,0	
13-04-14	17:42	3,3	10,8	13-04-29	17:50	3,6	11,8	13-05-14	18:01	3,1	10,2		
NE PAS UTILISER À DES FINS DE NAVIGATION	13-04-14	23:26	1,0	3,3	13-04-29	23:41	0,7	2,3	13-05-14	23:40	1,2	3,9	Tide tables 2013
	13-04-15	05:51	3,8	12,5	13-04-30	06:05	4,4	14,4	13-05-15	06:06	3,7	12,1	
	13-04-15	12:20	1,0	3,3	13-04-30	12:44	0,5	1,6	13-05-15	12:38	1,1	3,6	
	13-04-15	18:21	3,1	10,2	13-04-30	18:45	3,4	11,2	13-05-15	18:43	3,0	9,8	
	13-04-16	00:01	1,2	3,9	13-05-01	00:36	0,9	3,0	13-05-16	00:22	1,3	4,3	

mai / May

juin / June

	<i>Day</i>	<i>Time</i>	<i>Meters</i>	<i>Feet</i>	<i>Jour</i>	<i>Heure</i>	<i>Mètres</i>	<i>Pieds</i>	<i>Day</i>	<i>Time</i>	<i>Mètres</i>	<i>Pieds</i>	
HNE Z-5	13-05-16	06:48	3,5	11,5	13-06-01	15:31	1,0	3,3	13-06-17	21:38	3,3	10,8	HNE Z-5
	13-05-16	13:23	1,2	3,9	13-06-01	21:40	3,4	11,2	13-06-18	04:01	1,4	4,6	
	13-05-16	19:30	3,0	9,8	13-06-02	04:02	1,3	4,3	13-06-18	10:00	3,1	10,2	
	13-05-17	01:12	1,5	4,9	13-06-02	10:03	3,3	10,8	13-06-18	16:12	1,2	3,9	
	13-05-17	07:36	3,4	11,2	13-06-02	16:31	1,2	3,9	13-06-18	22:39	3,5	11,5	
	13-05-17	14:14	1,3	4,3	13-06-02	22:45	3,5	11,5	13-06-19	05:13	1,3	4,3	
	13-05-17	20:25	2,9	9,5	13-06-03	05:15	1,2	3,9	13-06-19	11:09	3,1	10,2	
	13-05-18	02:14	1,6	5,2	13-06-03	11:11	3,2	10,5	13-06-19	17:11	1,1	3,6	
	13-05-18	08:33	3,2	10,5	13-06-03	17:26	1,2	3,9	13-06-19	23:39	3,8	12,5	
	13-05-18	15:12	1,4	4,6	13-06-03	23:44	3,6	11,8	13-06-20	06:18	1,1	3,6	
	13-05-18	21:26	3,0	9,8	13-06-04	06:19	1,1	3,6	13-06-20	12:13	3,2	10,5	
	13-05-19	03:28	1,6	5,2	13-06-04	12:13	3,1	10,2	13-06-20	18:09	1,0	3,3	
	13-05-19	09:39	3,1	10,2	13-06-04	18:17	1,2	3,9	13-06-21	00:35	4,1	13,5	
	13-05-19	16:11	1,3	4,3	13-06-05	00:36	3,7	12,1	13-06-21	07:16	0,8	2,6	
	13-05-19	22:29	3,1	10,2	13-06-05	07:14	1,0	3,3	13-06-21	13:11	3,3	10,8	
	13-05-20	04:44	1,5	4,9	13-06-05	13:07	3,2	10,5	13-06-21	19:04	0,8	2,6	
	13-05-20	10:48	3,1	10,2	13-06-05	19:02	1,2	3,9	13-06-22	01:29	4,4	14,4	
	POINTE-AU-PÈRE	13-05-20	17:06	1,3	4,3	13-06-06	01:22	3,9	12,8	13-06-22	08:09	0,5	
13-05-20		23:26	3,4	11,2	13-06-06	08:01	0,9	3,0	13-06-22	14:05	3,5	11,5	
13-05-21		05:50	1,3	4,3	13-06-06	13:53	3,2	10,5	13-06-22	19:57	0,7	2,3	
13-05-21		11:51	3,2	10,5	13-06-06	19:44	1,1	3,6	13-06-23	02:20	4,6	15,1	
13-05-21		17:57	1,1	3,6	13-06-07	02:04	4,0	13,1	13-06-23	08:59	0,3	1,0	
13-05-22		00:18	3,7	12,1	13-06-07	08:43	0,9	3,0	13-06-23	14:56	3,7	12,1	
13-05-22		06:46	1,0	3,3	13-06-07	14:34	3,2	10,5	13-06-23	20:49	0,5	1,6	
13-05-22		12:46	3,3	10,8	13-06-07	20:23	1,1	3,6	13-06-24	03:11	4,8	15,7	
13-05-22		18:44	1,0	3,3	13-06-08	02:43	4,0	13,1	13-06-24	09:49	0,2	0,7	
13-05-23		01:05	4,1	13,5	13-06-08	09:21	0,8	2,6	13-06-24	15:46	3,8	12,5	
13-05-23		07:37	0,7	2,3	13-06-08	15:13	3,3	10,8	13-06-24	21:40	0,4	1,3	
13-05-23		13:36	3,5	11,5	13-06-08	20:59	1,1	3,6	13-06-25	04:01	4,8	15,7	
13-05-23		19:31	0,8	2,6	13-06-09	03:21	4,1	13,5	13-06-25	10:37	0,2	0,7	
13-05-24		01:51	4,4	14,4	13-06-09	09:57	0,8	2,6	13-06-25	16:36	3,8	12,5	
13-05-24		08:25	0,5	1,6	13-06-09	15:50	3,3	10,8	13-06-25	22:31	0,4	1,3	
13-05-24		14:24	3,7	12,1	13-06-09	21:35	1,0	3,3	13-06-26	04:51	4,7	15,4	
13-05-24		20:17	0,6	2,0	13-06-10	03:57	4,1	13,5	13-06-26	11:25	0,2	0,7	
13-05-25		02:37	4,6	15,1	13-06-10	10:31	0,8	2,6	13-06-26	17:26	3,8	12,5	
13-05-25	09:12	0,3	1,0	13-06-10	16:26	3,3	10,8	13-06-26	23:23	0,5	1,6		
13-05-25	15:11	3,8	12,5	13-06-10	22:10	1,0	3,3	13-06-27	05:41	4,5	14,8		
13-05-25	21:04	0,5	1,6	13-06-11	04:32	4,0	13,1	13-06-27	12:14	0,4	1,3		
13-05-26	03:24	4,8	15,7	13-06-11	11:04	0,8	2,6	13-06-27	18:17	3,8	12,5		
13-05-26	09:59	0,2	0,7	13-06-11	17:03	3,3	10,8	13-06-28	00:17	0,7	2,3		
13-05-26	15:59	3,8	12,5	13-06-11	22:46	1,1	3,6	13-06-28	06:33	4,2	13,8		
13-05-26	21:52	0,4	1,3	13-06-12	05:08	3,9	12,8	13-06-28	13:03	0,6	2,0		
13-05-27	04:13	4,8	15,7	13-06-12	11:38	0,9	3,0	13-06-28	19:09	3,7	12,1		
13-05-27	10:49	0,2	0,7	13-06-12	17:40	3,3	10,8	13-06-29	01:15	0,9	3,0		
13-05-27	16:49	3,8	12,5	13-06-12	23:24	1,1	3,6	13-06-29	07:26	3,8	12,5		
13-05-27	22:41	0,5	1,6	13-06-13	05:45	3,8	12,5	13-06-29	13:54	0,8	2,6		
13-05-28	05:03	4,7	15,4	13-06-13	12:13	0,9	3,0	13-06-29	20:04	3,6	11,8		
13-05-28	11:40	0,3	1,0	13-06-13	18:19	3,2	10,5	13-06-30	02:20	1,1	3,6		
13-05-28	17:41	3,7	12,1	13-06-14	00:05	1,2	3,9	13-06-30	08:23	3,5	11,5		
13-05-28	23:33	0,6	2,0	13-06-14	06:25	3,7	12,1	13-06-30	14:47	1,0	3,3		
13-05-29	05:55	4,5	14,8	13-06-14	12:52	1,0	3,3	13-06-30	21:02	3,5	11,5		
13-05-29	12:33	0,4	1,3	13-06-14	19:01	3,2	10,5	13-07-01	03:31	1,2	3,9		
13-05-29	18:35	3,6	11,8	13-06-15	00:51	1,3	4,3	13-07-01	09:26	3,2	10,5		
13-05-30	00:30	0,8	2,6	13-06-15	07:08	3,5	11,5	13-07-01	15:44	1,2	3,9		
13-05-30	06:50	4,2	13,8	13-06-15	13:34	1,1	3,6	13-07-01	22:04	3,5	11,5		
13-05-30	13:30	0,7	2,3	13-06-15	19:48	3,2	10,5	13-07-02	04:45	1,3	4,3		
13-05-30	19:34	3,5	11,5	13-06-16	01:44	1,4	4,6	13-07-02	10:33	3,0	9,8		
13-05-31	01:34	1,0	3,3	13-06-16	07:57	3,3	10,8	13-07-02	16:43	1,3	4,3		
13-05-31	07:49	3,8	12,5	13-06-16	14:21	1,2	3,9	13-07-02	23:07	3,5	11,5		
13-05-31	14:29	0,9	3,0	13-06-16	20:40	3,2	10,5	13-07-03	05:54	1,3	4,3		
13-05-31	20:36	3,4	11,2	13-06-17	02:48	1,4	4,6	13-07-03	11:40	2,9	9,5		
13-06-01	02:46	1,2	3,9	13-06-17	08:55	3,2	10,5	13-07-03	17:40	1,4	4,6		
13-06-01	08:54	3,5	11,5	13-06-17	15:15	1,2	3,9	13-07-04	00:07	3,6	11,8		

Tide tables 2013

DONT USE FOR NAVIGATION

Table des marées | *Tides tables*

Les heures sont toutes ajustées à l'heure avancée de l'Est. *The times indicated are in Eastern advanced time.*

juillet / July

août / August

		juillet / July				août / August							
		Day	Time	Meters	Feet	Jour	Heure	Mètres	Pieds	Day	Time	Mètres	Pieds
HNE Z+5	POINTE-AU-PÈRE	13-07-04	06:55	1,2	3,9	13-07-20	07:02	0,8	2,6	13-08-05	08:40	1,0	3,3
		13-07-04	12:41	2,9	9,5	13-07-20	12:54	3,2	10,5	13-08-05	14:31	3,2	10,5
		13-07-04	18:32	1,3	4,3	13-07-20	18:47	0,9	3,0	13-08-05	20:22	1,0	3,3
		13-07-05	00:59	3,7	12,1	13-07-21	01:14	4,3	14,1	13-08-06	02:43	3,9	12,8
		13-07-05	07:45	1,1	3,6	13-07-21	07:57	0,6	2,0	13-08-06	09:12	0,9	3,0
		13-07-05	13:32	3,0	9,8	13-07-21	13:51	3,4	11,2	13-08-06	15:05	3,3	10,8
		13-07-05	19:20	1,3	4,3	13-07-21	19:45	0,6	2,0	13-08-06	20:59	0,9	3,0
		13-07-06	01:46	3,8	12,5	13-07-22	02:09	4,5	14,8	13-08-07	03:17	4,0	13,1
		13-07-06	08:28	1,0	3,3	13-07-22	08:47	0,4	1,3	13-08-07	09:41	0,8	2,6
		13-07-06	14:15	3,1	10,2	13-07-22	14:42	3,7	12,1	13-08-07	15:38	3,5	11,5
POINTE-AU-PÈRE	POINTE-AU-PÈRE	13-07-06	20:02	1,2	3,9	13-07-22	20:38	0,4	1,3	13-08-07	21:34	0,8	2,6
		13-07-07	02:26	3,9	12,8	13-07-23	02:59	4,7	15,4	13-08-08	03:51	4,0	13,1
		13-07-07	09:05	0,9	3,0	13-07-23	09:34	0,2	0,7	13-08-08	10:11	0,7	2,3
		13-07-07	14:54	3,2	10,5	13-07-23	15:31	3,9	12,8	13-08-08	16:11	3,6	11,8
		13-07-07	20:41	1,1	3,6	13-07-23	21:29	0,3	1,0	13-08-08	22:09	0,7	2,3
		13-07-08	03:04	4,0	13,1	13-07-24	03:48	4,7	15,4	13-08-09	04:24	4,0	13,1
		13-07-08	09:38	0,8	2,6	13-07-24	10:19	0,1	0,3	13-08-09	10:41	0,6	2,0
		13-07-08	15:30	3,3	10,8	13-07-24	16:18	4,0	13,1	13-08-09	16:45	3,7	12,1
		13-07-08	21:18	1,0	3,3	13-07-24	22:19	0,3	1,0	13-08-09	22:46	0,7	2,3
		13-07-09	03:39	4,0	13,1	13-07-25	04:35	4,6	15,1	13-08-10	04:59	4,0	13,1
Tables des marées 2013	Tables des marées 2013	13-07-09	10:10	0,8	2,6	13-07-25	11:03	0,2	0,7	13-08-10	11:12	0,6	2,0
		13-07-09	16:05	3,4	11,2	13-07-25	17:04	4,0	13,1	13-08-10	17:20	3,7	12,1
		13-07-09	21:53	0,9	3,0	13-07-25	23:08	0,3	1,0	13-08-10	23:24	0,7	2,3
		13-07-10	04:13	4,0	13,1	13-07-26	05:22	4,4	14,4	13-08-11	05:35	3,8	12,5
		13-07-10	10:41	0,8	2,6	13-07-26	11:46	0,3	1,0	13-08-11	11:45	0,7	2,3
		13-07-10	16:39	3,4	11,2	13-07-26	17:51	4,0	13,1	13-08-11	17:58	3,8	12,5
		13-07-10	22:29	0,9	3,0	13-07-26	23:58	0,5	1,6	13-08-12	00:06	0,8	2,6
		13-07-11	04:48	4,0	13,1	13-07-27	06:09	4,1	13,5	13-08-12	06:15	3,6	11,8
		13-07-11	11:12	0,8	2,6	13-07-27	12:29	0,6	2,0	13-08-12	12:22	0,8	2,6
		13-07-11	17:14	3,4	11,2	13-07-27	18:38	3,8	12,5	13-08-12	18:39	3,7	12,1
NE PAS UTILISER À DES FINS DE NAVIGATION	NE PAS UTILISER À DES FINS DE NAVIGATION	13-07-11	23:06	0,9	3,0	13-07-28	00:49	0,7	2,3	13-08-13	00:53	0,9	3,0
		13-07-12	05:23	3,9	12,8	13-07-28	06:57	3,7	12,1	13-08-13	06:59	3,4	11,2
		13-07-12	11:45	0,8	2,6	13-07-28	13:12	0,8	2,6	13-08-13	13:04	0,9	3,0
		13-07-12	17:51	3,5	11,5	13-07-28	19:27	3,7	12,1	13-08-13	19:27	3,7	12,1
		13-07-12	23:45	1,0	3,3	13-07-29	01:46	1,0	3,3	13-08-14	01:49	1,1	3,6
		13-07-13	06:01	3,8	12,5	13-07-29	07:48	3,4	11,2	13-08-14	07:52	3,2	10,5
		13-07-13	12:19	0,8	2,6	13-07-29	13:59	1,1	3,6	13-08-14	13:54	1,1	3,6
		13-07-13	18:29	3,5	11,5	13-07-29	20:21	3,5	11,5	13-08-14	20:25	3,6	11,8
		13-07-14	00:28	1,1	3,6	13-07-30	02:52	1,2	3,9	13-08-15	03:00	1,2	3,9
		13-07-14	06:41	3,6	11,8	13-07-30	08:45	3,0	9,8	13-08-15	08:57	3,0	9,8
NE PAS UTILISER À DES FINS DE NAVIGATION	NE PAS UTILISER À DES FINS DE NAVIGATION	13-07-14	12:57	0,9	3,0	13-07-30	14:53	1,3	4,3	13-08-15	14:58	1,2	3,9
		13-07-14	19:12	3,5	11,5	13-07-30	21:21	3,4	11,2	13-08-15	21:33	3,6	11,8
		13-07-15	01:17	1,2	3,9	13-07-31	04:08	1,4	4,6	13-08-16	04:25	1,2	3,9
		13-07-15	07:26	3,4	11,2	13-07-31	09:51	2,8	9,2	13-08-16	10:15	2,9	9,5
		13-07-15	13:39	1,0	3,3	13-07-31	15:56	1,4	4,6	13-08-16	16:15	1,2	3,9
		13-07-15	20:01	3,5	11,5	13-07-31	22:29	3,3	10,8	13-08-16	22:49	3,7	12,1
		13-07-16	02:15	1,3	4,3	13-08-01	05:25	1,4	4,6	13-08-17	05:46	1,1	3,6
		13-07-16	08:19	3,2	10,5	13-08-01	11:05	2,7	8,9	13-08-17	11:34	3,0	9,8
		13-07-16	14:30	1,1	3,6	13-08-01	17:03	1,5	4,9	13-08-17	17:31	1,1	3,6
		13-07-16	20:57	3,5	11,5	13-08-01	23:38	3,4	11,2	13-08-18	00:02	3,9	12,8
NE PAS UTILISER À DES FINS DE NAVIGATION	NE PAS UTILISER À DES FINS DE NAVIGATION	13-07-17	03:25	1,3	4,3	13-08-02	06:32	1,4	4,6	13-08-18	06:50	0,9	3,0
		13-07-17	09:23	3,0	9,8	13-08-02	12:14	2,7	8,9	13-08-18	12:42	3,2	10,5
		13-07-17	15:29	1,2	3,9	13-08-02	18:05	1,4	4,6	13-08-18	18:38	0,9	3,0
		13-07-17	22:01	3,6	11,8	13-08-03	00:38	3,5	11,5	13-08-19	01:04	4,2	13,8
		13-07-18	04:43	1,3	4,3	13-08-03	07:24	1,2	3,9	13-08-19	07:44	0,6	2,0
		13-07-18	10:36	3,0	9,8	13-08-03	13:09	2,8	9,2	13-08-19	13:38	3,5	11,5
		13-07-18	16:36	1,2	3,9	13-08-03	18:58	1,3	4,3	13-08-19	19:36	0,6	2,0
		13-07-18	23:09	3,8	12,5	13-08-04	01:26	3,6	11,8	13-08-20	01:58	4,4	14,4
		13-07-19	05:58	1,1	3,6	13-08-04	08:05	1,1	3,6	13-08-20	08:31	0,4	1,3
		13-07-19	11:48	3,0	9,8	13-08-04	13:53	3,0	9,8	13-08-20	14:27	3,8	12,5
13-07-19	17:44	1,1	3,6	13-08-04	19:42	1,2	3,9	13-08-20	20:29	0,4	1,3		
13-07-20	00:14	4,0	13,1	13-08-05	02:07	3,8	12,5	13-08-21	02:46	4,5	14,8		

HNE Z+5

POINTE-AU-PÈRE

Tide tables 2013

DO NOT USE FOR NAVIGATION

août / August **septembre / September**

	Day	Time	Meters	Feet	Jour	Heure	Mètres	Pieds	Day	Time	Mètres	Pieds	
HNE Z+5	13-08-21	09:14	0,2	0,7	13-09-04	02:17	3,8	12,5	13-09-17	19:29	0,6	2,0	HNE Z+5
	13-08-21	15:12	4,0	13,1	13-09-04	08:37	0,9	3,0	13-09-18	01:44	4,2	13,8	
	13-08-21	21:17	0,2	0,7	13-09-04	14:36	3,5	11,5	13-09-18	08:09	0,5	1,6	
	13-08-22	03:32	4,6	15,1	13-09-04	20:37	0,8	2,6	13-09-18	14:09	3,9	12,8	
	13-08-22	09:55	0,2	0,7	13-09-05	02:51	3,9	12,8	13-09-18	20:18	0,4	1,3	
POINTE-AU-PÈRE	13-08-22	15:56	4,1	13,5	13-09-05	09:06	0,7	2,3	13-09-19	02:30	4,3	14,1	POINTE-AU-PÈRE
	13-08-22	22:03	0,2	0,7	13-09-05	15:08	3,7	12,1	13-09-19	08:49	0,4	1,3	
	13-08-23	04:15	4,5	14,8	13-09-05	21:12	0,6	2,0	13-09-19	14:51	4,1	13,5	
	13-08-23	10:34	0,2	0,7	13-09-06	03:24	4,0	13,1	13-09-19	21:04	0,2	0,7	
	13-08-23	16:38	4,2	13,8	13-09-06	09:36	0,6	2,0	13-09-20	03:13	4,3	14,1	
Tables des marées 2013	13-08-23	22:49	0,3	1,0	13-09-06	15:40	3,9	12,8	13-09-20	09:27	0,3	1,0	Tables des marées 2013
	13-08-24	04:59	4,2	13,8	13-09-06	21:48	0,5	1,6	13-09-20	15:31	4,3	14,1	
	13-08-24	11:13	0,4	1,3	13-09-07	03:58	4,0	13,1	13-09-20	21:47	0,2	0,7	
	13-08-24	17:20	4,1	13,5	13-09-07	10:07	0,5	1,6	13-09-21	03:54	4,2	13,8	
	13-08-24	23:34	0,4	1,3	13-09-07	16:14	4,0	13,1	13-09-21	10:03	0,4	1,3	
NE PAS UTILISER À DES FINS DE NAVIGATION	13-08-25	05:42	3,9	12,8	13-09-07	22:25	0,5	1,6	13-09-21	16:10	4,3	14,1	NE PAS UTILISER À DES FINS DE NAVIGATION
	13-08-25	11:51	0,6	2,0	13-09-08	04:34	3,9	12,8	13-09-21	22:29	0,3	1,0	
	13-08-25	18:03	3,9	12,8	13-09-08	10:39	0,5	1,6	13-09-22	04:34	4,0	13,1	
	13-08-26	00:20	0,7	2,3	13-09-08	16:50	4,1	13,5	13-09-22	10:39	0,5	1,6	
	13-08-26	06:25	3,6	11,8	13-09-08	23:04	0,5	1,6	13-09-22	16:50	4,2	13,8	
Tide tables 2013	13-08-26	12:29	0,9	3,0	13-09-09	05:12	3,8	12,5	13-09-22	23:10	0,4	1,3	Tide tables 2013
	13-08-26	18:48	3,7	12,1	13-09-09	11:14	0,6	2,0	13-09-23	05:14	3,7	12,1	
	13-08-27	01:10	1,0	3,3	13-09-09	17:29	4,1	13,5	13-09-23	11:14	0,7	2,3	
	13-08-27	07:12	3,2	10,5	13-09-09	23:46	0,6	2,0	13-09-23	17:30	4,0	13,1	
	13-08-27	13:11	1,1	3,6	13-09-10	05:53	3,6	11,8	13-09-23	23:52	0,7	2,3	
DON'T USE FOR NAVIGATION	13-08-27	19:38	3,5	11,5	13-09-10	11:52	0,7	2,3	13-09-24	05:55	3,4	11,2	DON'T USE FOR NAVIGATION
	13-08-28	02:10	1,3	4,3	13-09-10	18:12	4,0	13,1	13-09-24	11:49	0,9	3,0	
	13-08-28	08:04	2,9	9,5	13-09-11	00:34	0,8	2,6	13-09-24	18:11	3,8	12,5	
	13-08-28	13:59	1,3	4,3	13-09-11	06:39	3,4	11,2	13-09-25	00:37	1,0	3,3	
	13-08-28	20:36	3,3	10,8	13-09-11	12:36	0,9	3,0	13-09-25	06:38	3,1	10,2	
POINTE-AU-PÈRE	13-08-29	03:26	1,5	4,9	13-09-11	19:02	3,8	12,5	13-09-25	12:27	1,2	3,9	POINTE-AU-PÈRE
	13-08-29	09:08	2,7	8,9	13-09-12	01:32	1,0	3,3	13-09-25	18:57	3,5	11,5	
	13-08-29	15:04	1,5	4,9	13-09-12	07:34	3,1	10,2	13-09-26	01:30	1,2	3,9	
	13-08-29	21:46	3,2	10,5	13-09-12	13:30	1,1	3,6	13-09-26	07:27	2,9	9,5	
	13-08-30	04:49	1,5	4,9	13-09-12	20:02	3,7	12,1	13-09-26	13:11	1,4	4,6	
HNE Z+5	13-08-30	10:27	2,6	8,5	13-09-13	02:46	1,2	3,9	13-09-26	19:50	3,3	10,8	HNE Z+5
	13-08-30	16:24	1,6	5,2	13-09-13	08:43	2,9	9,5	13-09-27	02:38	1,5	4,9	
	13-08-30	23:03	3,2	10,5	13-09-13	14:41	1,2	3,9	13-09-27	08:28	2,7	8,9	
	13-08-31	05:59	1,5	4,9	13-09-13	21:15	3,6	11,8	13-09-27	14:13	1,6	5,2	
	13-08-31	11:44	2,6	8,5	13-09-14	04:15	1,2	3,9	13-09-27	20:57	3,1	10,2	
POINTE-AU-PÈRE	13-08-31	17:37	1,5	4,9	13-09-14	10:05	2,9	9,5	13-09-28	04:01	1,6	5,2	POINTE-AU-PÈRE
	13-09-01	00:09	3,3	10,8	13-09-14	16:06	1,3	4,3	13-09-28	09:45	2,6	8,5	
	13-09-01	06:53	1,3	4,3	13-09-14	22:37	3,6	11,8	13-09-28	15:38	1,7	5,6	
	13-09-01	12:43	2,8	9,2	13-09-15	05:34	1,1	3,6	13-09-28	22:15	3,1	10,2	
	13-09-01	18:34	1,4	4,6	13-09-15	11:26	3,0	9,8	13-09-29	05:14	1,5	4,9	
HNE Z+5	13-09-02	01:01	3,5	11,5	13-09-15	17:27	1,1	3,6	13-09-29	11:05	2,7	8,9	HNE Z+5
	13-09-02	07:33	1,2	3,9	13-09-15	23:52	3,8	12,5	13-09-29	17:02	1,6	5,2	
	13-09-02	13:26	3,0	9,8	13-09-16	06:35	0,9	3,0	13-09-29	23:28	3,2	10,5	
	13-09-02	19:20	1,2	3,9	13-09-16	12:32	3,3	10,8	13-09-30	06:09	1,4	4,6	
	13-09-03	01:42	3,6	11,8	13-09-16	18:33	0,9	3,0	13-09-30	12:06	2,9	9,5	
POINTE-AU-PÈRE	13-09-03	08:07	1,0	3,3	13-09-17	00:53	4,0	13,1	13-09-30	18:05	1,4	4,6	POINTE-AU-PÈRE
	13-09-03	14:03	3,3	10,8	13-09-17	07:25	0,6	2,0					
	13-09-03	20:00	1,0	3,3	13-09-17	13:24	3,6	11,8					

Reproduit avec l'autorisation du Service hydrographique du Canada.

La reproduction de données des marées provenant du Service hydrographique du Canada dans cette publication, n'est faite qu'à titre informatif uniquement ; elles ne satisfont pas aux exigences des « Règlements des cartes et publications » et ne doivent pas être utilisées à des fins de navigation. Les Tables des marées et courants du Canada doivent être utilisées pour la navigation en vertu de la Loi sur la marine marchande du Canada. Pour plus d'informations sur les niveaux d'eau, consultez le site www.marees.gc.ca ou composez sans frais le 1 877 775-0790.

Reproduced with the authorization of the Canadian Hydrographic Service.

The reproduction of certain data concerning tides from the Canadian Hydrographic Service in this publication is for information purposes only ; they do not satisfy the requirements of the "Règlements des cartes et publications" and should not be used for navigation purposes. The Canadian Tide and Current Tables must be used for navigation according to the Canada Shipping Act. For more information on water levels, you can consult the following website www.waterlevels.gc.ca or call us toll free at 1 877 775-0790.

La plaisance écoresponsable, pour un avenir durable!

Vous êtes soucieux de l'environnement ? Voici des trucs pour devenir un plaisancier écoresponsable :

Choisir la certification Éco-marina

Afin de répondre au besoin urgent de préserver notre réseau hydrique, l'Association Maritime du Québec (AMQ) a créé, en 2007, le programme Éco-marinas qui incite les marinas à adopter des pratiques écoresponsables. À ce jour, près de 50 établissements au Québec sont reconnus Éco-marinas. Basée sur 200 critères, cette certification se fait sur une échelle de 1 à 5 *gouttes éco*, symbole de l'équilibre entre la pureté de l'eau et de la flore marine. www.nautismequebec.com

Prendre part au projet Éco-plaisance sur le Saint-Laurent du Réseau d'observation de mammifères marins (ROMM)

Force est de constater que plusieurs plaisanciers s'approchent de façon inopportune des mammifères marins ou encore rejettent des déchets en mer. Ces gestes cumulatifs ont sans aucun doute des répercussions néfastes qui peuvent être amoindries par l'adoption de bons comportements. Afin de faire des plaisanciers des écocitoyens de la mer, le ROMM a fondé, en 2010, un programme d'éducation et de sensibilisation à l'importance d'adopter des comportements respectueux de l'environnement marin du Saint-Laurent et de la faune inhérente. www.romm.ca

Poser des gestes concrets pour réduire les gaz à effet de serre

Vous êtes préoccupé par l'impact des changements climatiques? Il existe de nombreux gestes écoresponsables que vous pouvez poser afin de réduire les gaz à effet de serre (GES). Éteindre le moteur de votre embarcation lorsqu'elle est arrêtée, faire de la conavigation, réduire votre vitesse, utiliser des sources d'énergie alternatives à bord (panneau solaire, éolienne, etc.) et alléger le poids de votre bateau sont des exemples parmi tant d'autres. Ce sont de simples gestes qui, au bout du compte, peuvent réellement avoir un impact positif sur l'environnement. En lien, le programme Défi Bleu, mis sur pied par le Comité Zip Jacques-Cartier, a permis en 2012 de réduire 130 tonnes de GES grâce aux gestes de 3000 plaisanciers.

Eco-friendly boating for a sustainable future

Concerned about the environment? Here's your guide to becoming an eco-friendly boater.

Choose the Eco-marina certification

In order to respond to the pressing need to preserve the quality of our water resources, the Quebec Marine Association created the Eco-Marinas program. It encourages marinas to adopt sustainable practices for all aspects of their operations. Currently, nearly 50 establishments have been certified as Eco-marinas across the province. All have been evaluated under the 1-to-5 Eco Drops scale (based on 200 criteria) as a means of determining the level of water purity and marine flora health. www.nautismequebec.com

Participate in the eco-friendly boating initiative from the Réseau d'observation de mammifères marins

Unfortunately, there is no denying that too many boaters still behave inappropriately around marine mammals and dispose of their garbage overboard. Careless human activity does produce harmful results, but simple changes in behaviour can mitigate them. In 2010, as a way of encouraging yachters to become good sea-borne eco-citizens, the ROMM created an education and awareness campaign emphasizing the importance of respecting the St-Lawrence River's marine environment and its indigenous fauna. www.romm.ca

Take concrete steps to reduce greenhouse gas emissions

Concerned about the impact of climate change? There are many eco-friendly practices that you can take to minimize your contribution of harmful greenhouse gas (GHG) emissions. For example, turn off your motor-boat engine when at a stop, boat-pool, reduce your speed, use alternative energy sources on board (solar, wind, etc.) and lighten the weight of your boat. These are some simple gestures that can actually have a positive impact on the environment. For example, in 2012, the Défi Bleu Program, established by the Zip Jacques Cartier Committee, helped to reduce 130 tons of GHG through steps taken by 3,000 boaters.



Photo : Anne-Marie Roy - AMQ

Prévention de la pollution dans nos voies navigables

Le Règlement sur la prévention de la pollution par les navires et sur les produits chimiques dangereux traite des risques majeurs qui menacent nos voies navigables et nos rives, tels que les eaux usées, les déchets et les hydrocarbures. Les eaux usées contiennent, entre autres choses, des matières de vidange humaines ou animales, des eaux d'égouttage et d'autres déchets provenant des toilettes.

Ce règlement interdit l'utilisation de toilettes portatives autonomes. Il exige également que les toilettes des embarcations soient munies soit d'une citerne de retenue, soit d'un appareil d'épuration marine. Si votre embarcation a été construite avant le 3 mai 2007, vous devez vous conformer à ce règlement d'ici le 3 mai 2012. Les embarcations construites le 3 mai 2007 ou plus tard doivent être conformes immédiatement.

Citernes de retenue et appareils d'épuration marine

Choisissez une citerne de retenue ou un appareil d'épuration marine qui vous convient. La citerne de retenue ne sert qu'à recueillir et à stocker les eaux usées ou les boues d'épuration. Elle est utile, mais elle peut être vidée uniquement dans les installations de pompage appropriées à terre. Assurez-vous de suivre les directives de pompage et d'éviter les désinfectants, car ceux-ci peuvent nuire à l'environnement.

Preventing Pollution in our Waterways

The Regulations for the Prevention of Pollution from Ships and for Dangerous Chemicals address major risks to the health of our waterways and shorelines such as sewage, garbage and hydrocarbons. Sewage contains, among other things, human or animal body waste, drainage and other waste from toilets.

These regulations prohibit the use of freestanding portable toilets. They also require that boats fitted with toilets be equipped with either a holding tank or a marine sanitation device. If your boat was built before May 3, 2007, you must comply with these regulations by May 3, 2012. Boats built on or after May 3, 2007, must comply immediately.

Holding Tanks and Marine Sanitation Devices

Choose a holding tank or a marine sanitation device that works for you. A holding tank is only used to collect and store sewage or sewage sludge and must be emptied at approved pump-out facilities on dry land only. Be sure to follow pumping instructions and avoid using disinfectants, as they may harm the environment.

L'appareil d'épuration marine est conçu pour recevoir et traiter les eaux usées à bord. Seules les eaux usées traitées par un appareil d'épuration marine qui satisfait aux normes établies dans la réglementation peuvent être rejetées dans les eaux intérieures.

Lorsque vous planifiez votre voyage, vérifiez où se trouve l'installation de vidange auprès des responsables locaux.

Réduction de la pollution provenant des cales

Le pétrole, le carburant, l'antigel et le liquide de transmission ne sont que quelques exemples de polluants qui nuisent à l'environnement lorsqu'ils sont pompés par-dessus bord – généralement au moyen de pompes de cale automatiques. Les détergents de nettoyage des fonds de cale, même ceux qui sont biodégradables, ne font que séparer le pétrole en gouttelettes minuscules moins visibles. Les chiffons de cale absorbants sont très utiles, car ils sont conçus pour absorber les produits pétroliers et repousser l'eau. Voici quelques conseils pour limiter la pollution des cales :

- Assurez-vous que votre cale est propre avant de démarrer vos pompes de cale automatiques. Ne les utilisez que s'il le faut et lorsque la cale ne contient que de l'eau.
- Utilisez des serviettes ou des chiffons de cale pour absorber le pétrole, le carburant, l'antigel et le liquide de transmission. Jetez les serviettes ou les chiffons de cale dans un conteneur de déchets approuvé.

A marine sanitation device is designed to receive and treat sewage on board. Only sewage treated with a marine sanitation device that meets the standards set out in the regulations may be discharged in inland waters.

When planning your trip, check with local authorities for pump-out facility locations.

Reducing Pollution from Bilges

Oil, fuel, anti-freeze and transmission fluid are a few examples of pollutants that harm the environment when pumped overboard – usually by automatic bilge pumps. Bilge cleaners, even the biodegradable ones, just break down the oil into tiny, less visible droplets. Absorbent bilge cloths are very useful because they are designed to absorb petroleum products and repel water. Here are a few tips to help keep bilge pollution at a minimum:

- *Make sure your bilge is clean before turning on automatic bilge pumps. Only use them when needed and when the bilge contains only water.*
- *Use towels or bilge cloths to absorb oils, fuel, antifreeze and transmission fluid. Dispose of used towels or bilge cloths in an approved garbage container.*

Photo : Transport Canada



Utilisation de nettoyants écologiques

NETTOYANT TOUT USAGE	Mélangez 30 ml de bicarbonate de sodium ou de borax, 30 ml d'huile essentielle de théier, 125 ml de vinaigre, 15 ml de savon vaisselle biodégradable et deux litres d'eau chaude. Vaporisez sur les surfaces à nettoyer.
CHROME	Frottez avec du bicarbonate de sodium. Rincez et polissez avec du vinaigre dans l'eau chaude.
PONT ET PLANCHER	Versez 250 ml de vinaigre dans 2 litres d'eau.
RENVOI D'EAU	Versez 60 ml de bicarbonate de sodium dans le renvoi d'eau, puis 60 ml de vinaigre. Laissez agir 15 minutes, puis versez le contenu d'une pleine bouilloire d'eau bouillante.
MOISSISSURES	Ajoutez 60 ml de borax et 30 ml de vinaigre dans 500 ml d'eau chaude. Vaporisez le mélange pour éliminer les germes.
TOILETTE	Versez 125 ml de bicarbonate de sodium et 125 ml de vinaigre dans la cuvette. La réaction mousseuse nettoie et désodorise. Brossez et tirez la chasse d'eau.
VITRES ET MIROIRS	Mélangez 2 ml de savon liquide, 45 ml de vinaigre et 500 ml d'eau dans un vaporisateur. Utilisez un chiffon de coton pour nettoyer et faire briller.
BOIS (POLI)	Mélangez 30 ml d'huile de lin comestible, 30 ml de vinaigre et 60 ml de jus de citron dans un pichet de verre. Frottez la solution sur le bois à l'aide d'un chiffon doux jusqu'à ce que le bois soit propre. Pour ranger la solution, ajoutez quelques gouttes de vitamine E provenant d'une capsule et couvrez.

Gardez à l'esprit ces conseils de navigation écologique

- Assurez-vous que votre moteur est bien entretenu pour réduire la pollution de l'air.
- N'utilisez que des peintures agréées pour le milieu marin.
- Lorsque vous faites le plein, ne faites pas déborder le réservoir et nettoyez tout carburant déversé.
- Gardez votre fond de cale propre et ne rejetez pas d'eaux huileuses par-dessus bord.
- Remplacez les détergents par des absorbants.
- Ne déversez pas vos eaux usées par-dessus bord – utilisez une citerne de retenue.
- Respectez tous les règlements régissant les eaux usées.
- Ramenez vos déchets chez vous (y compris les mégots de cigarettes) – ne polluez pas la nature.
- Essayez de ne pas utiliser de détergents même les détergents biodégradables nuisent aux végétaux et aux animaux aquatiques.
- Évitez de contribuer à l'érosion du rivage. Surveillez votre vague de sillage et le remous de l'hélice.
- Respectez toutes les limites de vitesse pour réaliser une plus grande économie de carburant.
- Signalez les cas de pollution dont vous êtes témoin.



Use Environmentally Friendly Cleaners

ALL-PURPOSE CLEANSER	Mix 30 ml of baking soda or borax, 30 ml of tea tree essential oil, 125 ml of vinegar, 15 ml of biodegradable dish soap and 2 litres of hot water. Spray on the surfaces to be cleaned.
CHROMIUM	Rub with baking soda. Rinse and polish with vinegar in hot water.
DECK AND FLOOR	Pour 250 ml of vinegar in 2 litres of water.
DRAIN	Pour 60 ml of baking soda in the drain, followed by 60 ml of vinegar. Let it rest for 15 minutes, then pour in a full kettle of boiling water.
MOULD	Add 60 ml of borax and 30 ml of vinegar to 500 ml of hot water. Spray the mixture to eliminate germs.
TOILET	Pour 125 ml of baking soda and 125 ml of vinegar into the toilet bowl. The foaming reaction cleans and deodorizes. Brush and flush.
WINDOWS AND MIRRORS	Mix 2 ml of liquid soap, 45 ml of vinegar and 500 ml of water in a spray bottle. Use a cotton rag to clean and shine.
WOOD (POLISH)	Mix 30 ml of edible linseed oil, 30 ml of vinegar and 60 ml of lemon juice in a glass pitcher. Rub the solution into the wood with a soft rag until it is clean. To store the solution, add a few drops of vitamin E from a capsule and cover.

Remember These Green Boating Tips

- Make sure your engine is well maintained to reduce air pollution.
- Use only paints approved for marine use.
- When fuelling, do not top off tanks and clean up any spilled fuel.
- Keep your bilge clean and do not pump oily water overboard.
- Use bilge absorbents in place of detergents.
- Do not pump your sewage over the side – use a holding tank.
- Obey all sewage regulations.
- Bring your garbage home (including cigarette butts) – do not litter.
- Try not to use detergents – even biodegradable cleaners are hard on plants and animals that live in the water.
- Avoid shoreline erosion – watch your wake and propeller wash.
- Obey all speed limits for better fuel economy.
- Report pollution when you see it.



Le saviez-vous?

Qu'ont en commun le crabe chinois à mitaine, la moule zébrée, la truite brune et le gobie à taches noires? Ce sont toutes des espèces envahissantes qui se retrouvent au Québec. D'après Environnement Canada, on estime que les Grands Lacs comptent 163 espèces exotiques. Parmi celles-ci, 85 ont été introduites dans le fleuve



Saint-Laurent. Les causes : la navigation, le commerce des poissons-appâts et l'invasion de plantes importées pour l'agriculture ou l'ornementation.

Ces espèces exotiques sont d'une grande nuisance pour les écosystèmes. Elles peuvent notamment se manifester comme un nouveau prédateur, entrer en compétition avec les espèces indigènes ou transmettre des maladies. En outre, les mesures entreprises pour le contrôle et le nettoyage entraînent des coûts économiques exorbitants. Par exemple, à elle seule, la moule zébrée représente depuis son introduction en 1985 dans le bassin Grands Lacs-Saint-Laurent des coûts de 5 milliards de dollars (source : Environnement Canada).

Quelques gestes préventifs

Saviez-vous que vous pourriez être responsable d'introduire par inadvertance des espèces exotiques? En lien, Faune et flore du pays proposent plusieurs gestes à poser pour aider à prévenir des envahissements futurs. En voici quelques exemples :

- Avant de partir en voyage de plaisance, inspectez et nettoyez les articles de pêche, les bateaux, les remorques, les véhicules de plaisance ou tout autre article qui pourrait servir de refuge à des envahisseurs.
- Ne mettez pas de plantes ni d'animaux étrangers (y compris des animaux familiers et des appâts vivants) en liberté dans la nature.
- Ne transportez pas de fruits, de légumes, de plantes ni d'animaux avec vous en traversant les frontières internationales. Faites preuve de prudence dans ce que vous transportez lorsque vous traversez des frontières interprovinciales.

Pour plus d'information, nous vous invitons à consulter les sites Web suivants :

Environnement Canada : www.ec.gc.ca

Faune et flore du pays : www.fdp.ca

How much do you know?

What do the Chinese mitten crab, the zebra mussel, the brown trout and the round goby fish have in common? They are all invasive species found in Quebec. According to Environment Canada, it's thought that the Great Lakes alone are home to some 163 invasive species, 85 of which

have been introduced into the St-Lawrence river. Shipping, the bait-fish trade and the release into the wild of imported agricultural or decorative plants are the main causes.

These invasive species are a big problem for local ecosystems. They can develop into new predatory species, compete with local species or transmit disease. The economic cost of controlling and checking their spread can be exorbitant. The zebra mussel, for instance, alone has cost some \$5-billion since it was introduced into the Great Lakes-St-Lawrence basin in 1985 (source: Environment Canada).

Preventive measures

Did you know that you may be inadvertently responsible for introducing invasive species to your local ecosystem? Hinterland's Who's Who has several suggestions you can take to help prevent the spread of invasive species. Here are a few of them:

- *Always inspect and clean all fishing equipment, boats, trailers, pleasure boats and any other item that could possibly shelter or hide an invasive species before you get on the water.*
- *Never introduce foreign plants or animals into the wild. This includes pets and live bait.*
- *Never bring fruits, vegetables, plants or animals with you across international borders. Always exercise judgment with whatever you bring across provincial borders.*

For more information, please consult the following websites:

Environment Canada: www.ec.gc.ca

Hinterland Who's Who: www.hww.ca

	Français	English	Français	English	Français	English
A	Type de bateaux	Boat types	16 Guindant	Luff	46 Chandelier	Stanchion
	Bateau citerne	Tanker	17 Halebas de bôme	Downhaul	47 Cloison	Bulkhead
	Bateau de course-croisière	Océan racer	Hauban	Shroud	48 Cockpit	Cockpit
	Bateau de croisière	Cruiser	18 Laize	Sail strip	49 Coffre ou coqueron	Chest or peak
	Bateau mixte	Motor sailer	19 Latte	Batten	50 Coque	Hull
	Bateau de pêche	Fishing boat	20 Ligne de vie	Safety line	Corne de brume	Foghorn
	Bateau pilote	Pilot boat	Manille	Shackle	Couchette	Bunk
	Bateau de sauvetage	Life-boat	21 Mât	Mast	Dame de nage	Crutch
	Canot, dinghy	Dinghy	Mousqueton	Hank	51 Défense	Fender
	Cotre	Cutter	Nœud	Knot	Ecoutille	Hatch
	Croiseur à moteur	Motor cruiser	22 Œil de Cunningham	Cunningham's eye	Ecubier	Hawse hole
	Goélette	Schooner	23 Pataras	Preventer bockstar	52 Epontille de mât	Mast pillar
	Ketch	Ketch	24 Penon	Dog vane	Etambot	Sternpost
	Navire de commerce	Merchant vessel	25 Point d'amure	Tack	53 Etrave	Stern
	Remorqueur	Tug	26 Point d'écoute	Clew	54 Filière	Lifeline
	Sloop	Sloop	27 Point de drisse	Head	55 Franc-bord	Carrel
	Vedette	Launch	Poulie	Block	Gaffe	Boathook
	Yacht	Yacht	Ralingue	Bolt rope	56 Gouvernail	Rudder
B	Grément/Voiles	Rigging/Sails	Rablure	Rabbit	Grue	Derrick, crane
1	Anémomètre	Anemometer	28 Ridoir	Tumbuckle	57 Guindeau	Windlass
	Artimon	Mizzen	Spinnaker	Spinnaker	58 Hauteur sous barrot	Headroom
2	Bande de ris	Reef-band	29 Taquet	Cleat	59 Hélice	Propeller, screw
3	Balancine	Topping lift	Trinquette	Staysail	60 Hiloire	Coaming
4	Bas hauban	Lower ugging	Voile	Sail	61 Hublot	Porthole
	Bastaque	Runner	Voile d'étai	Mizzen staysail	Instructions nautiques	Sailing directions
5	Barre de flèche	Crosstrees	Voile d'étai d'artimon	Mizzen staysail	Largeur ou maître bau	Beam
6	Barre d'écoute	Horse	30 Winch	Winch	Lest	Ballast
	Beaupré	Bowsprit	C	Le bateau	Equipment	Ligne de flottaison
7	Bôme	Boom	31 Ancre	Anchor	Lisse	Rail
8	Bordure	Foot	32 Aileron	Fin	62 Liston	Molding
	Cabestan	Capstan	Arrière à tableau	Transom stern	63 Longueur à la flottaison	Load waterline
9	Cadène	Chain plate	33 Balcon arrière	Pushpit	64 Longueur hors-tout	Length overall
10	Chute	Leech	34 Balcon avant	Pulpit	65 Œuvres vives	Bottom
	Cordage	Rope	Barre	Tiller	66 Œuvres mortes	Topsides
	Cosse	Thimble	Barre franche	Tiller	67 Manche à air	Air ventilator
	Drisse	Halyard	35 Barre à roue	Wheel	68 Membrane	Floor
	Drosses	Steering wires	36 Barrot	Beam	Pavois	Bulwark
	Ecoute	Sheet	Barrotin	Half beam	69 Passavant	Cat walk
11	Ecoute de grand-voile	Main sheet	Bordage	Planking	70 Pied de mât	Foot of the mast
	Ecoute de misaine	Fore sheet	37 Bordé	Skin	71 Passe coque	Hull inlet pipe
	Envergure	Luff	Bouchain, fonds	Bilges	72 Plancher	Cabin sole
	Epissure	Splicing, splice	38 Bouée couronne	Horseshore life buoy	Plat-bord	Gunwale
	Etai de flèche	Topmast	+ phoscar	and automatic light	73 Pont	Deck
12	Etai avant	Forestay	39 Bulbe	Bulb	74 Poste avant	Fore part
	Femelot	Pintle	40 Cabine	Cabin	75 Poupe	Stern
	Foc	Jib	41 Cale	Bilges	76 Proue	Prow
13	Garcette de ris	Reef Point	42 Caillebotis	Grating	77 Puits à chaîne	Chain locker
14	Galhauban	Backstay	43 Capot coulissant	Sliding hatch	78 Quille	Keel
	Génois	Genoa	Carène	Bottom	79 Ridoir à volant	Stretching wheel
	Grand-mât	Main mast	Carlingue	Keelson	Roof	Coachroof
15	Grand-Voile	Main sail	44 Chaîne	Chain	Roue	Wheel
			45 Chaumard	Fairlead		

Français	English	Français	English	Français	English
Roue de gouvernail	Steering wheel	Carte marine	Chart	Zéro des cartes	Chart datum
Soutes à voiles	Sail locker	Chenal	Channel	G Radio	Radio
Tangon de spi	Spinnaker boom	Compas	Compass	97 Antenne VHF	Aerial VHF
Toilette	Lavatory, head	Compas	Hand bearing	Fréquence	Frequency
Timonerie	Wheelhouse	de relèvement	compass	Heures d'émission	Operating time
80 Tirant d'eau	Draught	Déclinaison	Variation	Indicatif	Call sign
Tirant d'air	Height	Degré	Degree	Radiophare	Radio beacon
81 Varangue	Floor	Déviation	Deviation	Radio-téléphone	Radio telephone
D Moteur	Engine	Echo sondeur	Echo sounder	Station d'émission	Radio station
Alternateur	Alternator	En arrière	Astern	98 Tableau électrique	Electric panel
82 Abre d'hélice	Propeller shaft	En avant	Ahead	H Ports	Harbours
83 Batterie	Battery	Est	East	Accostage interdit	Mooring prohibited
Bielle	Connecting rod	Feux	Lights	Agent du service	de l'immigration
Bobine d'allumage	Ignition coil	93 Girouette	Vanne	Immigration officer	
84 Boîte de vitesse/	Gearbox	Haut-Fond	Shoal	Bac	Ferry
Inverseur	Reversing switch	Ile	Island	Bassin	Harbours
Boulon	Bolt	Jumelles	Binoculars	Bassin pour yachts	Yacht harbour
85 Chaise d'arbre	Stool	Latitude	Latitude	Bitte d'amarrage	Mooring bits
Courroie de transmission	Drive belt	Loch enregistreur	Patent log	Bouée	Buoy
Culasse	Cylinder head	Longitude	Longitude	Bureau de douane	Customs office
Démarrreur	Starter motor	Mouillage	Anchorage	Bureau du capitaine	Harbour master's
Dynamo	Generator	Nord	North		office
Eau distillée	Distilled water	Ouest	West	Canal	Canal
Eau, douce potable	Fresh water	Par le travers	Albeam	Capitaine de port	Harbour master
86 Échappement	Exhaust	Poste récepteur	Radio receiver	Défense de mouiller	Anchoring
Écrou	Nut	Profondeur	Depth		prohibited
Embrayage	Clutch	Promontoire	Headland	Écluse	Lock
Filtre à combustible	Fuel filter	Radiogoniomètre	Radio direction finder	Escalier du quai	Harbour steps
Générateur	Generator	Récif	Reef	Point d'accostage	Mooring place
Graisse	Grease	94 Réflecteur radar	Radar reflector	Pont basculant	Lifting bridge
Huile	Oil	Remous	Overfalls	Pont mobile	Movable bridge
Hélice	Propeller shaft	Rochers	Rocks	Pont tournant	Swing bridge
Injecteur	Atomiser, injector	Sud	South	Port de pêche	Fishing harbour
Liquide hydraulique	Hydraulic fluid	Table à cartes	Chart table	Zone interdite	Prohibited area
Moteur à essence	Petrol engine	Tribord	Starboard	I Ravitaillement	Victualling
Moteur diesel	Diesel engine	Vase	Mud	Beurre	Butter
Pompe d'injection	Diesel fuel pump	F Marées	Tides	Confiture	Jam
Pompe à eau	Water pump	Amplitude	Range	Eau douce	Fresh water
Pompe de cale	Bilge pump	Basse mer	Low tide	Fromage	Cheese
87 Presse étoupe	Stuffing box	Courant	Tidal stream	Fruits	Fruit
88 Réservoir à combustible	Fuel tank	Dérive	Drift	Jambon	Ham
Tuyau	Hose	Echoué	Aground	Lait	Milk
89 Vanne	Stop cock	Marée descendante	Ebb	Légumes	Vegetables
90 Z drive	Z drive	Marée montante	Flood	Moutarde	Mustard
Navigation	Navigation	Morte eau	Neap (tides)	Œufs	Eggs
E Alignement	Leading line	96 Pied de pilote	Clearance	Pain	Bread
91 Bâbord	Port	Pleine mer	High tide	Poisson	Fish
Balise	Beacon	Porter	Set	Poivre	Pepper
92 Bitte d'amarrage	Samson post bits	Profondeur	Depth	Sel	Salt
Bouée	Buoy	Vitesse	Rate	Viande	Meat
Cap, route	Course	Vive eau, grade marée	Spring (tides)	Vinaigre	Vinegar

Éléments du bateau et du moteur | Boat and engine elements

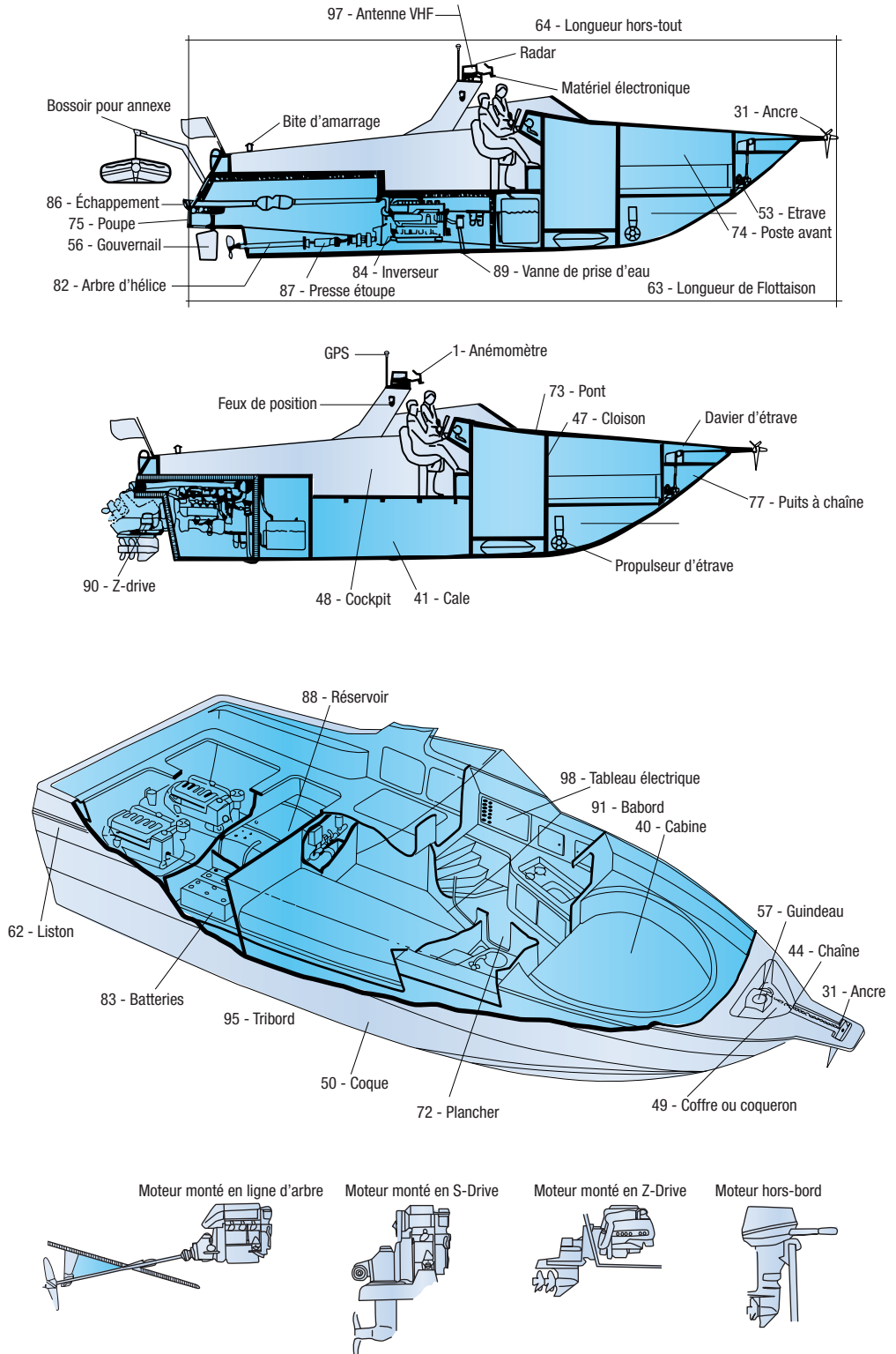




Photo : Yves Paquette - AMQ

Par Natalie Matthon et Normand Corbeil
Fédération de voile du Québec

Voici quelques étapes importantes pour profiter au maximum de la saison de voile :

1- Préparation de votre bateau

(texte intégral @ www.voile.qc.ca)

AVANT LA MISE À L'EAU

Sous la ligne de flottaison

Vérifier gouvernail, anode sacrificielle, palier d'arbre, étanchéité du joint coque/quille, instruments, chaque ensemble passe coque/valve/tuyau/collet. Entretien de la peinture antivégétative (antifouling).

Dans le bateau

Vérifier les batteries : fuite, niveau d'électrolyte, gonflement des parois. Nettoyer, graisser et rebrancher les câbles aux pôles. Recharger complètement. Essayer pompes de fond de cale, radio-téléphone, etc. Remplacer l'antigel de plomberie par de l'eau. Rebrancher le chauffe-eau dans le circuit. Remplir avant de tester. Désinfecter réservoirs et tubulures au besoin.

Moteur et transmission

Essayer pour s'assurer de leur fonctionnement, détecter toute anomalie et récupérer l'antigel.

Sur le pont

L'ancre doit être prête. Vérifier manilles, câblot, sertissages, ferrures, torons, ridoirs, barres de flèche et fixations. Procéder à l'ajustement statique du mât en cale sèche. Voilier déjà mâté? Monter dans le mât, faire les mêmes vérifications.

Fond de cale

S'assurer que fond de cale et compartiments sont secs. Facilite la détection d'infiltrations.

APRÈS LA MISE À L'EAU

Contrôler les infiltrations. Visiter passes coques, boulons de quilles, sondes des instruments et presse-étoupe. Contrôler le fond de cale pour toute accumulation. Vérifier le contrôle adéquat de la température du moteur à sa vitesse de croisière. Sous voile, procéder à l'ajustement dynamique du mât ou à sa vérification. ➔

*By Natalie Matthon and Normand Corbeil
Fédération de voile du Québec*

Here are some important steps in order to make the most of the sailing season:

1- Preparing your boat

(complete text @ www.voile.qc.ca)

PRE LAUNCH

Under the waterline

Verify rudder, sacrificial anode, shaft bearing, sealed hull and keel joints, instruments, seacock/valve/hose/collar. Maintain the antifouling paint.

In the boat

Check batteries for leaks, electrolyte levels and possible swelling of case. Clean, grease and reconnect the cables to the poles. Fully recharge. Test bilge pumps, radio, etc. Replace plumbing antifreeze with water. Reconnect water heater in the circuit. Fill before testing. Disinfect tanks and tubing if needed.

Engine and transmission

Test to ensure they are working properly, detect problems and recuperate the antifreeze.

On deck

The anchor must be ready. Verify shackles, rode, crimps, hardware, strands, turnbuckles, spreaders and bindings. Perform a static mast adjustment at dock. Mast already up? Climb up to do the same checks.

Bilge

Check that bilge compartments are dry. Easier to detect infiltration. ➔

La Voilerie

Nettoyeur Voiles & Auvents

Charles Asselin
propriétaire

2652, Leclerc
Vaudreuil-Dorion
Tél. : 514 464-8467
lavoilerie@hotmail.com



634

Soyez bien préparé afin de naviguer en toute sécurité | *Be well prepared to navigate safely*

La préparation printanière doit aussi inclure esthétique, grément courant, voiles et l'accastillage. **Quand arrivera l'automne, rappelez-vous que les succès du printemps dépendent grandement des préparatifs d'hivernation!**

2- Vérification de vos instruments et de votre équipement

N'oubliez pas d'inspecter et tester vos gilets de sauvetage!

3- Formation de l'équipage

Vous êtes un marin aguerri? Votre équipage l'est-il aussi? Saurait-il agir adéquatement s'il vous arrivait un malaise ou si un bris, ou autre problème, prenait toute votre attention? Que l'on pense à la manœuvre de récupération d'homme à la mer ou à la capacité d'accoster, une bonne formation fera toute la différence entre un incident anecdotique et un événement malheureux lourd de conséquences.

Navigateur chevronné ou nouvel adepte de la voile, il existe 1001 bonnes raisons de suivre un cours : accroître sa sécurité et celle de ses passagers, bien cerner besoins et intérêts avant d'acheter un voilier, rendre la navigation plus agréable en planifiant adéquatement ses sorties, prolonger la durée de vie du bateau et de ses équipements, être plus efficace dans l'ajustement des voiles et rendre son bateau plus performant...

Quelles que soient vos motivations, les écoles de voile regroupent des professionnels qui sauront améliorer vos compétences et élargir vos connaissances. Pour choisir la bonne école pour vous : identifiez vos attentes, objectifs, et type d'environnement dans lequel vous aimeriez vivre votre apprentissage puis visitez le www.voile.qc.ca ou appelez-nous au 1-866-VOILEQC.

L'homologation d'une école Voile Québec est un gage de sérieux de l'organisme avec qui vous ferez affaire.

POST LAUNCH

Control infiltrations. Check the through-hull, hull bolts, instruments' probes and stuffing box. Check bilge for any water accumulation. Verify proper control of the engine temperature at cruising speed. Under sail, perform a dynamic adjustment of the mast, or at least, its verification.

Aesthetics, running rigging, sails and fittings should also be part of the spring boat preparation. Remember that many spring successes depend on the fall preparation for wintering!

2- Check your instruments and your gear

Do not forget your life jackets, inspected and tested!

3- Crew Training

Are you and your crew seasoned sailors? Would they react appropriately if you fell ill or if an emergency was requiring your full attention? Whether it was to perform a man-overboard maneuver or an emergency docking, proper training makes all the difference between an incident without repercussion and an unfortunate event with serious consequences.

Experienced navigator or a new sailor, there are 101 good reasons to take a sailing course: to increase your safety and that of your passengers, to better identify your needs and interests before buying a boat, to make cruising more enjoyable by properly planning your outings, to extend the life expectancy of your boat and equipment, to perform more effective sail adjustments and make the boat more efficient...

Whatever your reasons, sailing schools regroup professionals that will help you improve your skills and expand your knowledge. To choose the right school for you: identify your needs and goals, the type of environment in which you want to live your learning experience and then visit www.voile.qc.ca or call us at 1-866-VOILEQC.

The Voile Québec school accreditation is a pledge of the seriousness of the organization with which you do business.

SAINTONGE
VOILES/SAILS

201, 3^e Avenue
Québec (Québec) G1L 2V7
(418) 529-0096
www.voilesaintonge.com

CONFECTION RÉPARATION SERVICE CONSEILS

638

Le nœud de chaise simple (méthode traditionnelle)

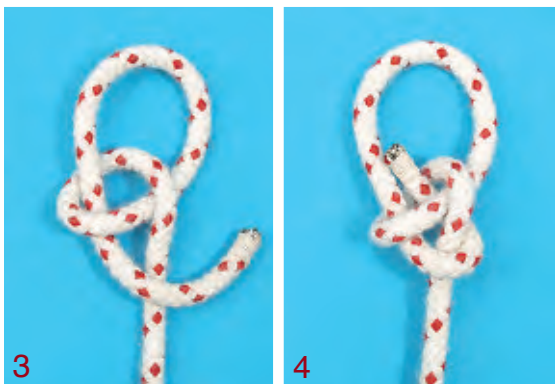
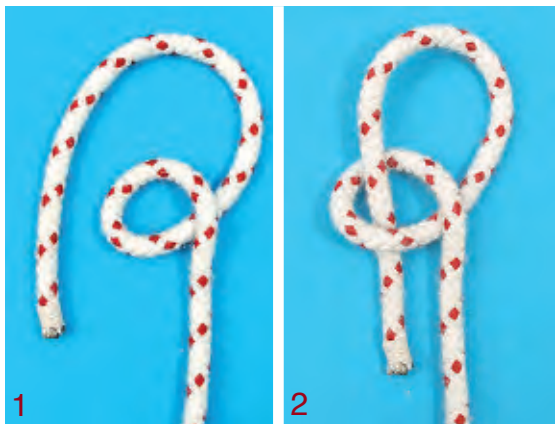
Le nœud de chaise est un noeud récurrent dans le domaine maritime et en alpinisme. Il permet de constituer avec un cordage un œil au périmètre constant. Sa particularité est qu'il est facile à défaire, même après avoir subi une traction très forte ou après un resserrement dû au dessèchement du cordage, toutefois il ne peut être réalisé ni dénoué sous tension.

Pour réaliser ce nœud, on se réfère souvent à la phrase : « Je sors du puits, je fais le tour de l'arbre et j'entre à nouveau dans le puits. »

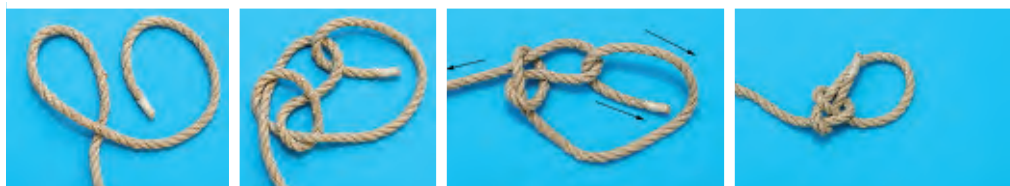
The bowline knot

The bowline is an ancient but simple knot used to form a fixed loop at the end of a rope. The structure of the bowline is identical to that of the sheet bend, except the bowline forms a loop in one rope and the sheet bend joins two ropes. Along with the sheet bend and the clove hitch, the bowline is often considered one of the most essential knots.

A mnemonic used to teach the tying of the bowline is to imagine the end of the rope as a rabbit, and where the knot will begin on the standing part, a tree trunk. First a loop is made near the end of the rope, which will act as the rabbit's hole. Then the «rabbit» comes up the hole, around and under the tree, and then back down the hole.



- | | |
|---|--|
| 1- Faire une boucle...
1- The rabbit hole. | 3- Runs around the tree |
| 2- Faire passer le courant du nœud dans la boucle...
2- Out comes the rabbit | 4- Faire revenir le courant dans la boucle, parallèlement au premier passage (mais dans l'autre sens).
4- And hops back into its hole |
| 3- Puis contourner le dormant avec le courant et... | |



Le nœud de chaise simple (méthode du nœud de chaise pré-noué)

La méthode du nœud de chaise pré-noué permet de préparer le nouage à l'avance (la boucle et la ganse). Il suffit ensuite, au dernier moment, de passer le courant dans un anneau avant de la passer dans la ganse et de tirer.

The bowline used as a loop knot

Since the bowline is generally tied with the working end, it can be passed through a ring or other object before the knot is tied. This feature makes the bowline a convenient and useful loop knot.



On confectionne une boucle dans laquelle on passe une ganse. Il faut alors repasser le bout de corde dans cette ganse et tirer pour que le nœud se mette en place.

The bowline makes a good leash or other loose attachment.



Le nœud plat

Le nœud plat un noeud très courant, facile à faire. Constitué de deux demi-noeuds inversés, il sert à relier deux extrémités d'un cordage de même diamètre, comme par exemple pour lier les lacets de ses chaussures ou faire un noeud papillon.



The reef knot

The reef knot or square knot is a common and simple binding knot. It is used to connect two ropes of equal size.



Pour faire un nœud plat, il faut tourner un cordage autour de l'autre, en commençant par la droite, et faire une seconde boucle dans l'autre sens, en commençant par la gauche. Une autre solution est de faire deux demi-clefs renversées sur l'un des deux cordages tendu, puis de le replier sur lui-même.

To tie a reef knot, tie a left-handed overhand knot and then a right-handed overhand knot or vice versa. (Two consecutive overhands of the same handedness will make

a granny knot.) A common mnemonic for this procedure is «right over left, left over right», which is often appended with the rhyming suffix «... makes a knot both tidy and tight».



Noeud de taquet

Pour fixer un cordage à un taquet, on effectue d'abord un tour mort, puis un « 8 » et enfin une demi-clé renversée. Pour une sécurité absolue et pour éviter que le noeud ne saute, la dernière boucle doit être dans l'autre sens. Ainsi, elle se trouve parallèle au passant précédent, et l'ensemble est mieux maintenu.

Cleat knot

To attach a rope to a cleat, you must first pass the rope around the distant horn of the cleat and continue on around the other horn. Then, cross over the middle and pass the rope round alternate horns to form figure eights. Finally create a half hitch and pull the end so that it is snug beside the crossover. For absolute safety, the last turn must be reversed. This way, it is parallel to the previous one and everything is better held together.

Noeuds marins | Boating knots

Le nœud de vache et le nœud de voleur

Lors de la réalisation d'un nœud plat, il faut prendre soin de ne pas faire à la place un nœud de vache ou nœud de ménagère, de tenue très médiocre, ou, pire encore, le nœud de voleur, qui ne tient tout simplement pas du tout.

The granny knot and the thief knot

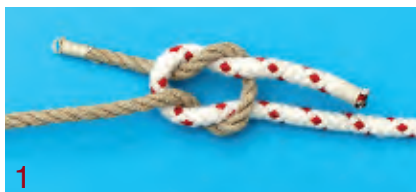
When attempting to tie a reef knot, it is easy to produce a granny knot accidentally. This is dangerous because the granny knot can slip when heavily loaded. A tightened granny knot can also jam and is often more difficult to untie than the reef knot. It is better to tie a reef knot in nearly all circumstances. One way to distinguish them is that in the reef knot each loop passes completely over, or completely under (not through) the neck of the other.

1- Le nœud de vache (ou de ménagère) n'est qu'un nœud plat raté parce que les deux nœuds simples ont été faits dans le même sens. À éviter.

1- *The granny knot is the first step repeated twice, left over right, tuck under. This is a very common mistake made by people learning to tie a reef knot.*

2- Le nœud de voleur n'a aucune tenue. Par rapport au nœud plat, observer que les brins courts ne sortent pas du même côté. À proscrire absolument.

2- *The thief knot resembles the reef knot except that the free, or working, ends are on opposite sides.*



Le nœud d'écoute (ou nœud de tisserand)

Le nœud d'écoute est un bien meilleur nœud d'ajut que le nœud plat, et c'est lui qu'il convient de faire presque à chaque fois que l'on serait tenté de faire un nœud plat pour rabouter deux filins. C'est un nœud qui présente la particularité de bien tenir même avec des cordages de dimensions nettement différentes : il faut alors faire la ganse avec le cordage le plus gros (le blanc et rouge dans l'illustration ci-dessous) et le demi-nœud dans la ganse avec le cordage le plus fin. Son seul défaut est de ne bien tenir que lorsqu'il est sous tension, il risque de se défaire quand il n'est pas tendu; on remédie partiellement à cette faiblesse en faisant un nœud d'écoute double.



Noeud d'écoute simple



Noeud d'écoute double

The sheet bend

The sheet bend (also known as becket bend, weaver's knot and weaver's hitch) is a type of knot, related in structure to the bowline. It is very fast to tie and is useful when joining two ropes of different diameters or a rope to a sheet corner. Along with the bowline and the clove hitch, the sheet bend is often considered one of the most essential knots. It is a more secure replacement for the reef knot (square knot), especially in its doubled variety.

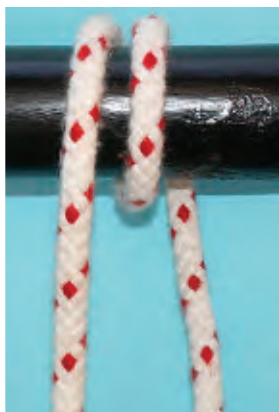
702

Conception

CANEVAS
MARINE

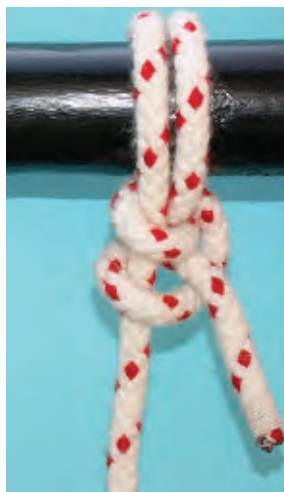
LES PROS DU
TOIT DE BATEAUX!

Patrick • Tél.: 514 984-6250



Le nœud de grappin (ou d'étalingure)

Le nœud de grappin est presque identique au tour mort et deux demi-clefs, sauf que la première demi-clef passe dans le tour mort. Il est plus solide que le tour mort et deux demi-clefs, mais peut être beaucoup plus difficile à défaire, surtout s'il a été souqué mouillé. Sa grande fiabilité le destine notamment à relier de façon permanente une ancre à une ligne de mouillage.



The anchor bend

The anchor bend is a knot used for attaching a rope to a ring or similar termination. It is the accepted knot for attaching anchors (or more usually anchor chains) to warps. The knot is very similar to a round turn and two half hitches except that the first half hitch is passed under the turn. In many everyday uses, the finishing half-hitch need not be made; alternatively, one might seek surer security by tying off the end with a strangle knot to the standing part.



Noeuds d'arrêt / *Stopper knots*

Le nœud en huit

(ou nœud de huit ou nœud flamand)

Le nœud de huit est un nœud couramment utilisé en matelotage pour bloquer un bout ou cordage en bout de course, par exemple une écoute. Il est cependant à proscrire sur les écoutes et bras de spi qui doivent pouvoir filer sans obstacle en cas de problème.

The figure-eight knot

The figure-eight knot is a type of knot. It is very important in both sailing and rock as a method of stopping ropes from running out of retaining devices.



Source : <http://permanent.cyconflans.free.fr/glossaire/noeuds>

Bulletins météorologiques

Environnement Canada

Services météorologiques généraux et maritimes Internet :
www.meteo.gc.ca/marine/region_07_f.html

Prévisions générales avec météo à la carte (services facturés) : **1 900 565-4455**

Prévisions maritimes avec météo à la carte (services facturés) : **1 900 565-6565** Le service **1 900** est généralement inaccessible à partir de téléphones cellulaires, de téléphones publics ou sur certaines lignes d'affaires. Il existe cependant une méthode alternative, au même prix, en utilisant simplement votre carte de crédit. Il vous suffit de composer ce numéro sans frais : **1 888 292-2222**

Internet :

www.msc-smc.ec.gc.ca/weather/oneONone_f.html

Service météorologique national des États-Unis :

www.nws.noaa.gov

Canaux, écluses et Voie maritime du Saint-Laurent

Parcs Canada

Numéro de téléphone sans frais en Amérique du Nord : **1 888 773-8888**
ATS : **1 866 787-6221**
Télééc. : 450 658-2428
www.pc.gc.ca / information@pc.gc.ca

Canal Rideau

Tél. : **613 283-5170** / Télééc. : 613 283-0677
www.rideau-info.com/canal/boating.html
www.pc.gc.ca/lhn-nhs/on/rideau/index_f.asp
RideauCanal-info@pc.gc.ca

Canal de Chambly

Écluse no 1 (Chambly) : **450 658-6525**
Écluse no 9 (Saint-Jean) : **450 348-3392**
www.pc.gc.ca/canalchambly

Weather forecasts

Environment Canada meteorologist

General and marine forecast :

http://www.weatheroffice.gc.ca/marine/region_07_e.html

"Weather One-on-One" is a **1 900** telephone consultation service that allows Canadians to consult Environment Canada weather professionals over the phone by simply dialing : **1 900 565-5555**.

The **1 900** service is not be accessible from cellular or pay phones, or may be blocked on some business telephone lines. An alternate way of reaching us has been developed, at the same, using your credit card. Simply call this toll free number : **1 888 292-2222**

"Marine weather", our specialised marine weather service. Available 24 hours per day from British Columbia and all four Atlantic provinces at the same price as Weather One on One. Simply dial : **1 900 565-6565**

Locks, canals and the St-Lawrence Seaway

Parks Canada

Tel.: (Toll-free in North America Only) :
1 888 773-8888
TTY : **1 866 787-6221** / Fax : 450 652-2428
www.pc.gc.ca
information@pc.gc.ca

Rideau Canal

Tel. : **613 283-5234** (24 hour recording)
1 800 465-1867 / Fax : 613 283-0677
RideauCanal-info@pc.gc.ca
www.rideau-info.com/canal/boating.html

Chambly Canal

Lock no 1 (Chambly) : **450 658-6525**
Lock no 9 (Saint-Jean) : **450 348-3392**
www.pc.gc.ca/canalchambly



ÉCOLE DE NAVIGATION DE PLAISANCE

(ÉTABLIE DEPUIS 1987)

ACHETER UN BATEAU EST FACILE.
L'ENTREtenir ET SAVOIR NAVIGUER, C'EST AUTRE CHOSE.
NOUS ENSEIGNONS LES DEUX.

Programme reconnu par Institut maritime du Québec (Cégep de Québec)

Nous reconnaissons les Certificats des ECP-CPS.

514-252-3100 ou 1-800-265-3093
www.coursdenavigation.com



Annuaire du plaisancier | *Nautical directory*

Canal de Sainte-Anne-de-Bellevue

Tél. : **514 457-5546** / Téléc. : 450 658-2428
www.pc.gc.ca/canalsteanne

Canal de Lachine

Tél. : **514 283-6054** / Téléc. : 514 496-1263
www.pc.gc.ca/canallachine

Canal de Carillon

Tél. : **450 537-3534** / Téléc. : 450 658-2428
www.pc.gc.ca/canalcarillon

Canal de Saint-Ours

Tél. : **450 785-2212** / Téléc. : 450 658-2428
www.pc.gc.ca/canalstours

Canal de St. Peters

Tél. : **902 733-2280** / Téléc. : 902 733-2362
www.pc.gc.ca/lhn-nhs/ns/stpeters/index_f.asp

Canal de Sault Ste. Marie

Tél. : **705 941-6262** / Téléc. : 705 941-6206
info-saultcanal@pc.gc.ca
www.pc.gc.ca/lhn-nhs/on/ssmarie/index_f.asp

Canal de Beauharnois

Tél. : **450 373-6557**
info@vieuxcanal.com
www.vieuxcanal.com

Voie navigable Trent-Severn

Tél. : **705 750-4900**
Ont.Trentsevern@pc.gc.ca
www.pc.gc.ca/lhn-nhs/on/trentsevern/index_f.asp

Corporation de gestion de la Voie maritime du Saint-Laurent

Région de Maisonneuve
151, rue de l'Écluse
Saint-Lambert (Québec) J4R 2V6
Tél. : **450 672-4110** / Téléc. : 450 672-7098
Position des navires : **450 672-4115**
www.grandslacs-voiemaritime.com/fr/contactus.html

Sainte-Anne-de-Bellevue Canal

Tél. : **514 457-5546** / Fax : 450 658-2428
www.pc.gc.ca/canalsteanne

Lachine Canal

Tél. : **514 283-6054** / Fax : 514 496-1263
www.pc.gc.ca/canallachine

Carillon Canal

Tél. : **450 537-3534** / Fax : 450 658-2428
www.pc.gc.ca/canalcarillon

Saint-Ours Canal

Tél. : **450 785-2212** / Fax : 450 658-2428
www.pc.gc.ca/canalstours

St. Peters Canal

Tél. : **902 733-2280** / Fax : 902 733-2362
www.pc.gc.ca/lhn-nhs/ns/stpeters/index_e.asp

Sault Ste. Marie Canal

Tél. : **705 941-6262** / Fax : 705 941-6206
info-saultcanal@pc.gc.ca
www.pc.gc.ca/lhn-nhs/on/ssmarie/index_e.asp

Beauharnois Canal

Tél. : **450 373-6557**
info@vieuxcanal.com
www.vieuxcanal.com

Trent-Severn Waterway

Tél. : **705 750-4900** / Fax : 705 742 9644
TTY : **705 750-4949** / Ont.Trentsevern@pc.gc.ca
www.pc.gc.ca/lhn-nhs/on/trentsevern/index_e.asp

The Great Lakes St. Lawrence Seaway System Quebec - Canada

Maisonneuve Region
151, l'Écluse street
Saint-Lambert (QC) Canada J4R 2V6
Tél. : **450 672-4110** / Fax : 450 672-7098
Vessel Location : **450 672-4115**
www.grandslacs-voiemaritime.com/fr/contactus.html

656

GESTION NAUTIQUE
www.gestionnautique.com

Courtage
Cours de manoeuvres et sécurité
Convoyages (Canada • États-Unis • Bahamas)

Yves Mathieu 9, de La Marina
514 891-6272 Oka (QC) JON 1E0

EXPERTISES MARITIMES GOSSELIN INC.

 Inspection & Évaluation de dommages pour embarcations de plaisance Membre A.B.Y.C.

Louis Gosselin
14, du Nordet
Saint-Jean-sur-Richelieu, Qc.
J2W 1Y6

Tél. 450 359-2222
Fax 450 359-0017

Courriel : expertises@videotron.ca

635

Annuaire du plaisancier | *Nautical directory*

**Bureaux de la sécurité nautique
régionaux de Transports Canada**

Si vous avez des questions après avoir lu le présent guide, visitez le site Web du Bureau de la sécurité nautique (www.tc.gc.ca/securitenautique). Si vous avez encore des questions, communiquez avec votre bureau régional (indiqué ci-dessous). Pour avoir des renseignements généraux, vous pouvez aussi joindre la ligne de renseignements sur la sécurité nautique, au **1 800 267-6687**.

Ontario

100, rue Front Sud
Sarnia (Ontario) N7T 2M4
Tél. : **1 877 281-8824**

Québec

901, Cap-Diamant, Pièce 253
Québec (Québec) G1K 4K1
Tél. : **1 418 648-5331**

**Atlantique (Nouveau-Brunswick,
Île-du-Prince-Édouard et Nouvelle-Écosse)**

45, promenade Alderney, 11^e étage
Boîte postale 1013
Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2
Tél. : **1 800 387-4999**

Atlantique (Terre-Neuve-et-Labrador)

100, rue New Gower, 7^e étage
Boîte postale 1300
St. John's (Terre-Neuve) A1C 6H8
Tél. : **1 800 230-3693**

Autres organismes

Agence des services frontaliers du Canada

Service d'information sur la frontière :
1 800 959-2036. Hors du Canada :
1 204 983-3700 ou **1 506 636-5067**
Site Web : www.cbsa-asfc.gc.ca/menu-fra.html

**Regional Transport Canada
Offices of Boating Safety**

*If you have any questions after reading this guide, visit the Office of Boating Safety website at www.tc.gc.ca/boatingsafety. If you still have questions, contact your regional office (listed below). For general information, you may also call the Boating Safety Infoline at : **1 800 267-6687**.*

Ontario

100 Front Street South
Sarnia, Ontario N7T 2M4
Tel. : **1 877 281-8824**

Quebec

901 Cap-Diamant, Room 253
Quebec, Quebec G1K 4K1
Tel. : **1 418 648-5331**

**Atlantic (New Brunswick,
Prince Edward Island and Nova Scotia)**

45 Alderney Drive, 11th Floor
P.O. Box 1013
Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2
Tel. : **1 800 387-4999**

Atlantic (Newfoundland and Labrador)

100 New Gower Street, 7th Floor
P.O. Box 1300
St. John's, Newfoundland A1C 6H8
Tel. : **1 800 230-3693**

Other Organizations

Canada Border Services Agency

Border Information Service : **1 800 461-9999**
Outside Canada : **1 204 983-3500** or
1 506-636-5064
Website : www.cbsa-asfc.gc.ca/menu-eng.html

625

ME LOUISE BÉDARD

NOTAIRE ET CONSEILLÈRE MARITIME

1, chemin de la Rabastalière Est
Saint-Bruno (Québec) J3V 2A4
Téléphone: (450) 441-1080 Télécopieur: (450) 441-1081
bedard.notaire@videotron.ca

627

DelBlanca's Inc.

nannidiesel

bases
**Kubota
& Toyota**

10 hp - 320 hp

1-514-951-5890

www.delblanca.com

Salle de montre :
Verchères Qc

info@delblanca.com

Arbre
Saildrive
Pieds Bravo

Importateur
& distributeur
pour le Canada

Service Canada

Tél. : **1 800 0-Canada** (1 800 622-6232)
Site Web : www.servicecanada.gc.ca/fra/accueil.shtml

Bureau d'immatriculation des bâtiments de Transports Canada

Tél. : **1 877 242-8770**
Site Web : www.tc.gc.ca/fra/securemaritime/epe-immabatiments-menu-728.htm

Environnement Canada

Tél. : **1 877 789-7733**
Courriel : weather.info.meteo@ec.gc.ca
Site Web : www.ec.gc.ca/default.asp?lang=Fr&n=FD9B0E51-1

Service hydrographique du Canada

Tél. : **1 613 998-4931**
Courriel : chsinfo@dfo-mpo.gc.ca
Site Web : www.charts.gc.ca/index-fra.asp

Corporation de gestion de la Voie Maritime du Saint-Laurent

Tél. : **1 613 932-5170**
Courriel : publications@seaway.ca
Site Web : www.greatlakes-seaway.com/fr/index.html

Escadrilles canadiennes de plaisance

Tél. : **1 888 CPS-BOAT** (1 888 277-2628)
Site Web : www.cps-ecp.ca/public_fr/

Industrie Canada

Tél. : **1 800 328-6189**
Site Web : www.ic.gc.ca/eic/site/ic1.nsf/fra/accueil

Registre canadien des balises

Tél. : **1 800 727-9414**
Site Web : www.canadianbeaconregistry.forces.gc.ca/logon.asp?lang=f

Service Canada

Tél. : **1 800 0-Canada** (1 800 622-6232)
Website : www.servicecanada.gc.ca/eng/home.shtml

Transport Canada's Vessel Registration Office

Tél. : **1 877 242-8770**
Website : www.tc.gc.ca/eng/marinesafety/oep-ves-selreg-menu-728.htm

Environment Canada

Tél. : **1 877 789-7733**
Email : weather.info.meteo@ec.gc.ca
Website : www.ec.gc.ca/default.asp?lang=En&n=FD9B0E51-1

Canadian Hydrographic Service

Tél. : **1 613 998-4931** or **1 866 546-3613** (toll free)
Email : infoshc@dfo-mpo.gc.ca
Website : www.charts.gc.ca/index-eng.asp

The St. Lawrence Seaway Management Corporation

Tél. : **1 613 932-5170**
Email : publications@seaway.ca
Website : www.greatlakes-seaway.com/en

Canadian Power & Sail Squadrons

Tél. : **1 888 CPS-BOAT** (1 888 277-2628)
Website : www.cps-ecp.ca

Industry Canada

Tél. : **1 800 328-6189**
Website : www.ic.gc.ca/eic/site/ic1.nsf/eng/home

Canadian Beacon Registry

Tél. : **1 800 727-9414**
Website : www.canadianbeaconregistry.forces.gc.ca/Logon.asp?lang=e




RIENDEAU
sports.com

Vaste inventaire •
Pièces et service •
Financement sur place •
Boutique •

2109, ch. de l'industrie
ST-MATHIEU-DE-BELOEIL
1 877 449-9109
www.riendeausports.com

Sortie 109
SEADOO



RÉPARATION
ET VENTE D'HÉLICES

**SOUDURE
A. MARTIN INC.**

Alain Martin

Hélices (propellers)
Arbres (shafts)
Gouvernails (rudders)
Supports (hangers)
Base de moteur (motor bases)

4500, boul. Industriel
Chambly QC J3L 4X3
450.658.0084

Annuaire du plaisancier | *Nautical directory*

Publications du gouvernement du Canada

Publications et règlements maritimes

Tél. : **1 800 635-7943**

Site Web : www.publications.gc.ca/site/fra/accueil.html

Découvrez le nautisme

Tél. : **312 946-6284**

Site Web : fr.discoverboating.ca

Téléphones d'urgence pour la recherche et le sauvetage maritimes et aériens

Soyez intelligent et appelez rapidement en cas d'urgence. Plus vous appellerez rapidement, plus l'aide arrivera promptement.

Fleuve Saint-Laurent

Centre secondaire de sauvetage maritime de Québec
1 800 463-4393 ou **1 418 648-3599**

Côte de Terre-Neuve-et-Labrador

Centre secondaire de sauvetage maritime de St. John's
1 800 563-2444 ou **1 709 772-5151**

Côte des Maritimes

Centre conjoint de coordination de sauvetage de Halifax
1 800 565-1582 ou **1 902 427-8200**

Liens vers des sites Web

Bureau de la sécurité nautique –

Règlements applicables aux embarcations de plaisance : www.tc.gc.ca/securitemaritime/desn/bsn/ressources/reglements/menu.htm

Bureaux des transports provinciaux et territoriaux : www.tc.gc.ca/sujet/prov.htm

Normes de construction des petits bateaux de Transports Canada (TP 1332F) : www.tc.gc.ca/fra/securitemaritime/tp-tp1332-menu-521.htm

Government of Canada Publications

Marine publications and regulations

Tel.: **1 800 635-7943**

Website: www.publications.gc.ca/site/eng/home.html

Discover Boating

Tel.: **312 946-6284**

Website: www.discoverboating.ca

Marine and Air Search and Rescue Emergency Telephone Numbers

Act smart and call early in an emergency. The sooner your call, the sooner help will arrive.

St. Lawrence River

Maritime Rescue Sub-Centre Quebec
1 800 463-4393 or **1 418 648-3599**

Newfoundland and Labrador Coast

Maritime Rescue Sub-Centre St. John's
1 800 563-2444 or **1 709 772-5151**

Maritimes Coast

Joint Rescue Coordination Centre Halifax
1 800 565-1582 or **1 902 427-8200**

Website Links

Office of Boating Safety –

Regulations for Pleasure Craft : www.tc.gc.ca/eng/marinesafety/debs-obs-resources-regulations-menu-1811.htm

Provincial and Territorial Transportation Offices : www.tc.gc.ca/aboutus/prov.htm

Transport Canada's Construction Standards for Small Vessels (TP 1332E) : www.tc.gc.ca/marinesafety/tp/TP1332/menu.htm



CABANO MARINE ET SPORTS
237, Rte Transcanadienne
Notre-Dame-du-Lac (QC)
800 806-2105
www.cabanomarine.com

THIBAUL MARINE
4995, Rte 117
St-Agathe-des-Monts (QC)
819 326-4084
www.thibaultmarine.com

Annuaire du plaisancier | *Nautical directory*

Permis d'embarcation de plaisance : www.tc.gc.ca/fra/securitemaritime/desn-bsn-documents-documents_permis_embarcation-1898.htm

Bureau d'immatriculation des bâtiments de Transports Canada : www.tc.gc.ca/securitemaritime/epe/immanavires/immatriculation/menu.htm

Liste de certificats de la Sécurité maritime reconnus pour l'obtention d'une carte de conducteur d'embarcation de plaisance : www.tc.gc.ca/securitemaritime/desn/bsn/cours/ccep/liste-certif-securite-maritime.htm

Fournisseurs de cours agréés de Transports Canada-Recherche par provinces

www.apps.tc.gc.ca/saf-sec-sur/4/pcoc-ccep/mn.aspx?lang=f

Liste complète : www.tc.gc.ca/eng/marinesafety/debs-obs-paperwork-paperwork_operator-3718.htm

Règles de sécurité et trucs d'utilisation de votre motomarine : www.tc.gc.ca/securitemaritime/desn/bsn/ressources/publications/motomarines/menu.htm

Index des catalogues des produits approuvés : www.tc.gc.ca/MarineSafety/APCI-ICPA/

Comment choisir le dispositif de flottaison qui convient à votre enfant : www.tc.gc.ca/fra/securitemaritime/desn-bsn-equipement-gilets-de_sauvetageinformation-1324.htm#lj3

Directive du Cabinet sur la rationalisation de la réglementation : www.regulation.gc.ca/directive/directive00-fra.asp

Règlement sur les restrictions à la conduite des bateaux – Guide de l'affichage à l'usage du plaisancier : www.tc.gc.ca/securitemaritime/desn/bsn/ressources/publications/affichage/menu.htm

Pleasure Craft Licence :
www.tc.gc.ca/eng/marinesafety/debs-obs-paperwork-paperwork_boat_licence-1898.htm

Transport Canada's Vessel Registration Office :
www.tc.gc.ca/marinesafety/oeop/shipreg/registration/menu.htm

List of Marine Safety Certificates Recognized for the Issuance of a Pleasure Craft Operator Card :
<http://www.tc.gc.ca/marinesafety/debs/obs/courses/pcoc/list-marine-safety-certif.htm>

Transport Canada Accredited Course Providers Search by Province:

www.apps.tc.gc.ca/saf-sec-sur/4/pcoc-ccep/mn.aspx?lang=e

Complete List : www.tc.gc.ca/eng/marinesafety/debs-obs-paperwork-paperwork_operator-3718.htm

Safety Rules and Tips for Personal Watercraft (PWC) Use : www.tc.gc.ca/marinesafety/debs/obs/ressources/publications/pwc/menu.htm

Approved Products Catalogue Index :
www.tc.gc.ca/MarineSafety/APCI-ICPA/

Finding the Right Flotation Device for Your Child :
www.tc.gc.ca/eng/marinesafety/debs-obs-equipment-lifejackets-few_words-1179.htm#LJ03

Cabinet Directive on Streamlining Regulation :
www.regulation.gc.ca/directive/directive00-eng.asp

The Vessel Operation Restriction Regulations – A Boater's Guide to Signage :
www.tc.gc.ca/eng/marinesafety/debs-obs-ressources-publications-bbsignage-menu-1696.htm



J.S. REMORQUES
FABRICANT
REMORQUES RICHELIEU

3001, Bernard Pilon, St-Mathieu de Beloeil, QC J3G 4S5

Tél. : 450.536.3533 • 514.264.5627
Télééc. : 450.536.0659
www.remorquerichelieu.com

641



Maximum
MARINE

819 533-2376

Réparation - Esthétique
Fibre de verre - Entreposage

636

Annuaire du plaisancier | *Nautical directory*

Industrie Canada – Information sur les ISMM et formulaires de demande (sous la rubrique Information maritime) : https://sd.ic.gc.ca/pls/frndoc_anon/sd_pages.main

Garde côtière canadienne – Aides radio à la navigation maritime : www.ccg-gcc.gc.ca/fra/GCC/SCTM_Aides_radio

Règlement sur les contraventions (Cliquez sur Annexe I.1 : Loi sur la marine marchande du Canada) : <http://laws.justice.gc.ca/fr/showtdm/cr/DORS-96-313>

Service hydrographique du Canada : www.cartes.gc.ca/

Industry Canada - MMSI Information and Application Forms (under Maritime Information) : https://sd.ic.gc.ca/pls/engdoc_anon/sd_pages.main

Canadian Coast Guard – Radio Aids to Marine Navigation : www.ccg-gcc.gc.ca/eng/CCG/MCTS_Radio_Aids

Contraventions Regulations (Click on Schedule I.1 : Canada Shipping Act 2001) : <http://laws.justice.gc.ca/en/C-38.7/SOR-96-313/index.html>

Canadian Hydrographic Service www.charts.gc.ca

N'oubliez pas votre carte!

Toute personne utilisant une embarcation de plaisance motorisée doit avoir une preuve de compétence à bord en tout temps. Pour de plus amples renseignements sur la sécurité nautique, visitez le site www.tc.gc.ca/securitenautique.

Don't forget your card!

Everyone who operates a motorized pleasure craft must carry proof of competency on board at all times. For more information on boating safety, visit www.tc.gc.ca/boatingsafety

JLT Transmission
1512, St-Férel, Les Cèdres (QC) J7T 1N8
Tél.: 450 452-4509 • 1 888 842-4509
Télééc.: 450 452-4274 • www.jlttransmission.com

Velvet Drive
BORG WARNER

TRANSMISSION
Velvet Drive, Borg-Warner, Teutonic, ZF Marine

NOUVEAU DIVISION MARINE
Transmission reconditionnée et boîtier d'engrenage neuf et résiné

CONCESSIONNAIRE AUTORISÉ
ZF MARINE
POUR LE QUÉBEC, ONTARIO ET LES MARITIMES
Nous honorons les garanties ZF Marine

VHF CANAL 68

Marina de Chambly

450 658-7308

- Location de quais (saison / nuit)
- Toilette
- Descente
- Douche
- Essence
- Laveuse et sècheuse
- Diesel sur demande
- Électricité 50A
- Eau et glace
- Service de réparation
- « Pump-out »

Facile d'accès avec le quai fédéral de Chambly
1765 avenue Bourgogne, Chambly (Qc)

Associations et fédérations | *Associations and federations*

**Association
canadienne de yachting**

Portsmouth Olympic Harbour
53 Yonge Street
Kingston, ON K7M 6G4
Téléphone : **613 545-3044**
Télécopieur : 613 545-3045
sailcanada@sailing.ca
www.sailing.ca

**National Marine Manufacturers
Association Canada**

14 McEwan Drive, suite 8
Bolton, ON L7E 1H1
Téléphone : **905 951-4048**
www.nmma.ca

**Association des
Inspecteurs maritimes
agrés du Québec**

10 Place de Chateaus
Lorraine, QC J6Z 4K3
Téléphone : **450 818-4446**
www.aimaq.ca

**Association maritime
du Québec (AMQ)**

621, rue Stravinski, bureau 200
Brossard QC J4X 1Y7
Téléphone : 450 466-1777
Téléphone sans frais :
1 877 560-1777
Télécopieur : 450 466-6056
info@nautismequebec.com
www.nautismequebec.com

**Association québécoise
de canoë-kayak de vitesse**

4545, avenue Pierre-De Coubertin
C.P. 1000, Succursale M
Montréal (Québec) H1V 3R2
Téléphone : **514 252-3086**
www.canoekayakquebec.qc.ca

**Fédération
des pourvoiries du Québec**

5237, boulevard Hamel, bur. 270
Québec (Québec) G2E 2H2
Téléphone : **800 567-9009**
Télécopieur : 418 877-6638
www.fpq.com

**Fédération québécoise
du canot et du kayak**

4545, av. Pierre-De Coubertin
C.P. 1000, succursale M
Montréal (Québec) H1V 3R2

Téléphone : **514 252-3001**
Télécopieur : 514 252-3091
info@canot-kayak.qc.ca
www.canot-kayak.qc.ca

Association québécoise d'aviron

4545 av. Pierre-De Coubertin
C.P. 1000, Succursale M
Montréal (Québec) H1V 3R2
Téléphone : **514 252-3191**
info@avironquebec.ca
www.avironquebec.ca

Conam

Constructeurs
et navigateurs amateurs
Case postale 335,
Succursale Jean-Talon
Montréal QC H1S 2Z3
Téléphone : **514 251-4884**
coordonnatrice@conam.qc.ca
www.conam.qc.ca

**Conseil canadien
de la sécurité nautique**

400 Consumers Rd
Toronto, ON M2J 1P8
Téléphone : **905 820-4817**
www.csbcc.ca

**Escadrilles canadiennes
de plaisance (ECP-CPS)**

28 Gloden Gate Court
Scarborough, ON M1P 3A5
Téléphone : (Toronto)
416 293-2438
(Autres régions)
1 888 277-2628
Télécopieur : 416 293-2445
www.cps-ecp.ca

**Fédération ski nautique
et planche Québec**

4545, av. Pierre-De Coubertin
C.P. 1000, Succ. M
Montréal (Québec) H1V 3R2
Téléphone : **514 252-3092**
Télécopieur : 514 252-3186
info@skinautiquequebec.qc.ca
www.skinautiqueetplanchequebec.qc.ca

Fédération de voile du Québec

4545, av. Pierre-De Coubertin
C.P. 1000, Succ. M
Montréal (Québec) H1V 3R2
Téléphone : **514 252-3097**

Télécopieur : 514 252-3044
voilequebec@voile.qc.ca
www.voile.qc.ca

**Fédération
nautique du Canada**

24 St-Louis, suite 330
Valleyfield (Québec) J6T 1M4
Téléphone : **450-377-4122**
Télécopieur : 450 377-5282
cbfnc@cbfnc.ca
www.cbfnc.ca

**Fédération québécoise
des activités subaquatiques**

4545, av. Pierre-De Coubertin
Montréal (Québec) H1V 0B2
Téléphone : **514 252-3009**
Sans Frais : **1 866 391-8835**
Télécopieur : 514 254-1363
info@fqas.qc.ca
www.fqas.qc.ca

**Ontario Marine
Operators Association**

15 Laurier Rd
Penetanguishene, ON L9M 1G8
Téléphone : **705 549-1667**
Sans Frais : **1 888 547-6662**
info@boatingontario.ca
www.boatingontario.ca

Radio Amateur du Québec inc.

4545, av. Pierre-De Coubertin
Montréal (Québec) H1V 0B2
Téléphone : **514 252-3012**
Télécopieur : 514 254-9971
admin@raqi.ca
www.raqi.ca

Société de sauvetage - Québec

4545, rue Pierre-De Coubertin
Montréal QC H1V 0B2
Téléphone : 514-252-3100
ou 1 800 265-3093
Télécopieur : **514 254-6232**
alerte@sauvetage.qc.ca
www.sauvetage.qc.ca

Société de sauvetage - Canada

Bureau National
287, avenue McArthur
Ottawa (Ontario) K1L 6P3
Téléphone : **613 746-5694**
Télécopieur : 613 746-9929
experts@sauvetage.ca
www.sauvetage.ca

Explications concernant la tenue du journal de bord
Terms and abbreviations used in the log book

Date / Heure <i>Date / Time</i>	Utilisez le même système horaire dans toutes les sections du journal de bord. <i>Use the same hour system in all sections of the logbook.</i>
Observation <i>Remarks</i>	Par rapport à votre point de départ et à l'identification d'amers. <i>Compared to your starting point and the identification of landmarks.</i>
Vrai (Cv) <i>True heading (Ht)</i>	Cap vrai; angle que l'on détermine entre le nord géographique et la direction du bateau à partir de la carte de navigation. <i>Angle between the true north (Nt) and direction in which the boat is pointing, which can be determined from the navigational chart.</i>
Décl. (D) <i>Variation (v)</i>	Déclinaison magnétique; angle indiqué sur la rose de la carte. (compas) <i>Magnetic declination; angle shown on the chart (compass).</i>
Magn. (Cm) <i>Magn. Heading (Hm)</i>	Cap magnétique; angle entre l'orientation du bateau et le nord magnétique. (compas de relèvement) <i>The angle between the magnetic north and the direction in which the boat is pointing.</i>
dév. (d) <i>dev. (d)</i>	Déviations compas; différence entre le nord magnétique (Nm) et le nord indiqué sur le compas (Nc). La différence peut-être négative (Ouest) ou positive à l'Est. Le compas peut être perturbé par les environnements magnétique et électrique du bateau. <i>Compass deviation; it is the difference between magnetic north (Nm) and the north indicated by the compass (Nc). It may be negative (west) or positive, to the east. The compass can be disturb by the electrical and magnetic environments of the boat.</i>
Compas (Cc) <i>Compass Heading (Hc)</i>	Lecture du cap sur le compas du bateau. <i>Reading of the direction of the boat on the compass.</i>
Vitesse (N) <i>Speed (kt)</i>	1 nœud (N) = 1 M / heure <i>1 knot (kt) = 1 M/hour</i>
Distance (M) <i>Distance (M)</i>	1 mille nautique (M) = 1 minute de latitude = 1852 m. Distance = vitesse x durée de navigation <i>1 nautical mile (M) = 1 min of latitude = 1852 meters</i> <i>Distance = speed x journey time</i>
HPA <i>ETA</i>	Heure probable d'arrivée <i>Estimated time of arrival</i>
Allure <i>Trim</i>	Près serré (PS); près bon plein (PBP); petit largue (Pt Lrg); travers (Trav); grand largue (Gr Lrg); arrière (Arr). <i>Close-hauled (CH); beat (BE); close reach (CR); abeam (AB); broad reach (BR); astern (AS).</i>
Voilure <i>Sails</i>	Grand voile (GV); yankee 1 ou 2 (Y1 ou Y2); foc (F); trinquette (TR); voile de cape (CAPE); 1 ^{er} , 2 ^e , 3 ^e ris (1,2,3 R). <i>Main sail (MS); yankee 1 or 2 (Y1 or Y2); head sail (HS); stay sail (SS); storm trysail (ST); 1st, 2nd, 3rd, reefing point (1,2,3 R).</i>
Remarques <i>Comments</i>	Météo; Pression; Marée; Vents; Visibilité; Ciel; Mer; Autres. <i>Weather; pressure; tide; winds; visibility; sky; ocean; others.</i>
	$Cv = Cm + D / Cm = Cv - D / Cc = Cm - d / Cc = Cv - w / W = D + d / W = \text{variation (correction compass)}$ $Ht = Hm + v / Hc = Ht - v / Hc = Hm - d / Hc = Ht - w / w = v + d / w = \text{compass error}$

Bateau / Boat :		Ocean Phenix										Navigateur / Navigator :			Georges
Date Heure	Observation	Latitude	Longitude	Vrai	Décl.	Magn.	Dév.	Com- pas	Vitesse	Distance	HPA	Allure voilure	Remarques		
Date Time	Remarks	Latitude	Longitude	True	Vari- ation	Magn.	Dev.	Com- pass	Speed	Distance	ETA	Trim Sails	Comments		
11/07/09										68 Mn	16h00		de Québec à Cap-A-L'Agile		
09h00	départ	46° 49' 18" N	070° 29' 14" W	84	7 W	91	2 W	93°				GV	Écote courant		
10h00		46° 50' 78" N	071° 00' 7 W						8 Kn	60 MN		et	vent SW 15 Kns		
11h00	soleil	46° 58' N	070° 48' 7 W	79°				78°	8 Kn	50 MN		FOC	Courant 2 Kns		
12h00		47° 08' N	070° 39 W	69°				68°	8 Kn	39 MN			Courant 3 Kns		
13h00		47° 20' 1 N	070° 29 W	52°	6 W	58	2 W	60°	9 Kn	27 MN	16h00		Rencontre 3 cargos		
14h00		47° 26' 16 N	070° 21' 6 W	54°				62°	8 Kn	19 MN			vent NW 10 Kns		
14h30		47° 27' N	070° 14 W	62°				66°	8 Kn	12 MN		GV	vent NW 16 Kns		
15h00		47° 34' N	070° 09 W	51°				59°	9 Kn	6 MN			courant - 3 Kns		
	Orage												clapot changement de marée		
16h00	en vue	47° 40' N	070° 04 W	49°	6 W	55	2 W	57°	8 Kn	0 MN	Cap A		courant - 2 Kns		
16h10	Arrivée à la marina												vent NE 10 Kns		
													1' Agile		
													4.A. 16h10		

Des pontons fabriqués dans la tradition de nos valeurs familiales

**Premier
Pontoons**



Nous croyons que la navigation de plaisance est conçue pour la famille. C'est pourquoi nous sommes fiers d'être une entreprise familiale. Premier Marine est une compagnie indépendante qui appartient à la famille Menne, qui en assure à gestion depuis sa fondation en 1992. Un ponton Premier est un mélange de ce qu'il y a de mieux en termes de design classique et d'ingénierie. Nous avons raffiné l'art de construire des pontons et nous employons les meilleurs designers, architectes, ingénieurs et assembleurs pour nous assurer d'être les meilleurs. Notre priorité est la qualité de notre travail, nos designs pratiques et le développement de nouveaux produits. De plus, notre

souci pour la sécurité nous place loin devant la concurrence.

Avec ses nombreuses innovations et ses brevets, Premier Marine continue d'être à l'avant-plan de l'industrie. Chaque année, nous trouvons des façons nouvelles et meilleures pour construire nos bateaux et nous assurer que nos clients reçoivent un produit de qualité, fiable et qui résistera à l'épreuve du temps. À partir de nos attaches brevetées J-clip^{MD} jusqu'à nos meubles luxueux intérieurs tout confort, Premier Marine offre un produit sans compromis qui sera apprécié été après été.É



Marina
St-Mathias



687-C

**Premier
Pontons**



Les Grands Noms de l'industrie sont ici !!

FOUR WINNS

GLASTRON

1-866-981-8834



**TOUJOURS BIEN
CONSTRUIT**



PRINCECRAFT.com

CENTRE NAUTIQUE LAC SIMON

111, rue Principale
Chénéville (Québec)
819-428-3097
www.centrenautiquelacsimon.com

ÉQUIPEMENTS POIRIER & FILS LTÉE

173, rue Georges
Gatineau (Québec)
819-986-8794
www.poiriermarine.com

MICHEL MAHEU SPORT

1340, rue Notre-Dame
Victoriaville (Québec)
819-758-8558
www.michelmaheusport.com

NAUTICO LA TUQUE

1041, des Érables
La Tuque (Québec)
819-523-7092
www.nautico.ca

RAYMOND LÉPINE SPORT

91, rue Saint-Michel
Sainte-Émilie-de-L'Énergie (Québec)
450-886-3671
www.rlepinesport.com

**ALLEZ OÙ VOUS
VOULEZ.**



PRINCECRAFT

DOMINEZ L'EAU

GRUPE THOMAS MARINE

Laval : 450-625-2476
St-Charles-sur-Richelieu :
450-584-3255
Sorel : 450-743-2020
Varenes : 450-652-2999
www.thomasmarine.qc.ca

HORS-BORD LAFONTAINE

79, ch. Point Comfort
Gracefield (Québec)
1-800-567-0546
www.hors-bordlafontaine.com

R.L. Marine & Sports

321, boul. D'Youville
Châteauguay (Québec)
450-699-9217
www.rlmarine.com

SHAWINIGAN MARINE

521, ch. des Érables
Saint-Gérard-des-Laurentides (Québec)
819-539-5314
www.shawiniganmarine.com

THIBAULT MARINE

4995, route 117 Nord
Saint-Agathe Nord (Québec)
819-326-4084
www.thibaultmarine.com

Inscriptions et mise à jour
Registration and updates

NAUTIGUIDE

QUÉBEC

Pour toutes les marinas : Votre inscription est **gratuite** et nos mises à jour de vos services sont faites à tous les ans. Vous pouvez le faire en nous envoyant le formulaire ci-joint par la poste, par télécopieur ou laissez un message aux bureaux de Nautiguide Québec.

For all marinas: Your registration is **free** and our updates are done each year. You can register by sending us the following form by mail or fax, or by leaving a message at the Nautiguide's office.

Nom de la marina / Name of your marina :

Courriel / E-Mail :

Propriétaire ou responsable / Owner or manager :

Site internet / Web site :

Adresse complète / Complete address :

Code postal / Postal Code :

Région / Region :

Téléphone / Telephone :

Télécopieur / Fax :

Date / Date :

Signature / Signature :

À retourner par la poste / Please return by mail

À l'attention de : Serge Gauvin
1580, boul. Port-Royal, bureau 220
Bécancour (Québec) G9H 1X6



- Téléphone / Téléphone : 1 866 624-2053
- Télécopieur / Fax : 819 233-3335
- Courriel / E-mail : s.gauvin@nautiguide.ca

Remerciements à Transports Canada
Acknowledgement to Transport Canada

L'équipe de rédaction du Nautiguide 2013 est extrêmement reconnaissante envers Transports Canada pour sa pleine collaboration et son autorisation de reproduire en partie le document suivant :

Source : TP 511 - Guide de sécurité nautique 2012
<http://www.tc.gc.ca/tra/securitemaritime/tp-tp511-menu-487.htm>, Transports Canada

Reproduit avec l'autorisation du ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux du Canada, 2012.

Ce document est protégé par les droits d'auteur de la Couronne.

The editorial staff of the Nautiguide 2013 is extremely grateful to Transport Canada for its cooperation and authorization for the reproduction in part of the following document.

Source : TP 511 - 2012 Safe Boating Guide

<http://www.tc.gc.ca/tra/securitemaritime/tp-tp511-menu-487.htm>, Transport Canada

Reproduced with the authorization of Public Works and Government Services Canada, 2012. This document is protected by the Crown copyright.

Bottin des entreprises | *Business directory*

**RÉPERTOIRE DES ENTREPRISES
MEMBRES DE L'A.M.Q.**

L'Association Maritime du Québec vous invite à vous servir du répertoire des entreprises membres de l'A.M.Q. pour tous vos besoins en navigation. En utilisant leurs services et leur spécialité, vous aidez automatiquement votre association à se développer en offrant une plus grande diversité dans ses services et une contribution à l'industrie nautique. Encouragez-les, car ces entreprises sont les meilleurs représentants du nautisme au Québec et une référence dans leur domaine.

*Malgré une grande précaution pour vous donner des coordonnées précises et justes, il se peut que des oublis ou des erreurs puissent s'être glissés dans ce répertoire. Si c'est le cas, nous nous en excusons.

Associations / Associations

Association des inspecteurs maritimes agréés du Québec (AIMAQ)
10, Place de Chateinois
Lorraine, Qc J6Z 4K3
450 818-4446

Association Maritime du Québec
621, Stravinski, Bureau 200
Brossard, Qc J4X1Y7
450 466-1777

Conam
C.P. 335 Succ. Jean-Talon
Montréal, Qc H1S 2Z3
514 744-6470

Escadrilles canadiennes de plaisance
7160, de Vigny
Laval Ouest, Qc H7R 3A9
450 962-5674

Fédération des pourvoires du Québec
Bureau 270
5237, boulevard Wilfrid-Hamel
Québec Qc G2E 2H2
418 877-5191

Société de sauvetage
4545, Pierre de Coubertin succ. M
Montréal, Qc H1V 3R2
514 252-3100

Tourisme Saint-Pierre et Miquelon
Place du Général de Gaulle BP 4274
Saint-Pierre et Miquelon 97500
011 508 41 02 00

Assurances / Insurances

Nautimax Aviva Élite
630, René Lévesque Ouest, Bureau 900
Montréal, Qc H3B 1S6
514 876-5029

Univesta Assurances et services financiers
3925, rue Rachel Est, Bureau 100
Montréal, Qc H1X 3G8
514 899-5377

Détaillants / Retailers

Action MotoSport
124, Joseph-Carrier
Vaudreuil-Dorion, Qc J7V 5V5
450 510-5100

Aqua Services inc.
478, Notre-Dame
Repentigny, Qc J6A 2T5
450 582-5827

Aqua Sport Marine
201, boul. Norbert Morin (route 117)
Ste-Agathe des Monts, Qc J8C 2Z8
819 326-9998

Aromas Natureles Inc.
6147, boulevard Couture
St-Léonard Mtl, Qc H1P 3G7
514 322-6670

Atelier Nautique Richelieu Inc.
161, chemin des Patriotes
St-Charles-sur-Richelieu, Qc J0H 2G0
450 584-3257

Auto Perfect-Son Inc.
1848, boul. Des Laurentides
Laval, Qc H7M 2P6
450 668-5377

Axess Marine
4689, Traversy
Drummondville, Qc J2A 2G2
819 818-2562

Base nautique au vent fou inc.
3839, St-Jean-Baptiste
Montréal, Qc H1B 5V4
514 640-3001

Bateaux Liberty Inc.
8050, boul. du St. Laurent, Bureau 208
Brossard, Qc J4X 2P1
514 235-4662

Binette Marine Inc.
131, rue St-Joseph
Disraeli, Qc G0N 1E0
418 449-1777

BLR Motorisé inc.
8391, chemin Brassard
St-Michel des Saints, Qc J0K 3B0
450 833-5000

Boisvert Marine
240, chemin Patriotes
Sorel-Tracy, Qc J3P 6K6
450 730-0100

Boutique Nautique 30 Degres
2400, rue Principale Ouest
Magog, Qc J1X 0J1
819 843-2102

Brodeur Marine Inc.
208, des Alouettes
St-Alphonse de Granby, Qc J0E 2A0
450 361-9717

**DIRECTORY OF THE Q.M.A.
BUSINESS MEMBERS**

The Quebec Maritime Association invites you to use the directory of the Q.M.A. business members for all your navigation needs. Encourage them, because these businesses are the best in Quebec, as well as a reference in their field.

**Despite the great precautions that were taken to give you precise information, some errors or omissions might have slipped through. If this is the case, please excuse us.*

Canada Propeller
1398, Star Top Road
Ottawa, On K1B 4V7
514 620-6629

Centre du Sport Alary Inc.
1324, route 158
Saint-Jérôme, Qc J7Z 7M2
450 436-2242

Centre Honda Excel
5480, rue Pare
Mont Royal, Qc H4P 2M1
514 342-6360

Centre Nautique Lac Simon Ltée
111, Principale
Chénéville, Qc J0V 1E0
819 428-3097

Centre Nautique Lachine inc.
2280, boulevard St-Joseph
Lachine, Qc H8S 2N7
514 634-0407

Champlain Boatworks
4013, Route 9
Plattsburgh, NY 12901
518 561-2134

Châteauguay Marine
399, boul. D'Youville
Châteauguay, Qc J6J 4S6
450 692-0138

Claude Ste-Marie Sport inc.
5925, chemin Chambly
St-Hubert, Qc J3Y 3R4
450 678-4700

CMC Électronique
600, boul. Dr. Frederik Philips
Ville St-Laurent, Qc H4M 2S9
514 748-3148

Constantineau Mont-Laurier
1117, boul. A. Paquette
Mont-Laurier, Qc J9L 1M5
819 623-1724

Contant Inc.
6310, boul. des Mille-Iles
St-Francois de Laval, Qc H7B 1E5

Crate's Quebec
951 A, rue Principale
St-Paul-de-l'Île-aux-Noix, Qc J0J 1G0
450 291-4000

Bottin des entreprises | *Business directory*

Cuisine Santé

9237, rue Thimens
Pierrefonds, Qc H8Y 0A1
514 223-3233

Daniel Langlois Inc.

55, ch. Langlois Tougas
Pike River, Qc JOJ 1P0
450 248-4318

Delblanc

123, rue de Courcelle
Montréal, Qc H4C 3B4
514 951-5890

Desjardins Sport Inc.

2075, boul. Labelle
St-Jérôme, Qc J7Y 1S7
450 438-8225

Desjardins Ste-Adèle Marine Inc.

1961, boul. Ste-Adèle
Sainte-Adèle, Qc J8B 2N6
450 229-2946

Distributions Nautiques Jet-Unit Inc.

338, boul. Salaberry Nord
Châteauguay, Qc J6J 4L5
514 258-3793

Distributions T.L.

228, Laflamme
Lac Poulin, Qc GOM 1P0
418 225-1211

Drummondville Marine inc.

4550, boul. Allard
Drummondville, Qc J2A 1R1
819 478-2297

Dubois et Frères

637, St-Louis
Plessiville, Qc G6L 2L9
819 362-7377

Duclos Toystore

2375, boul. St-Louis
Sorel-Tracy, Qc J3R 2E4
450 743-0024

Dumoulin Bicyclettes

173, Jean-Talon Est
Montréal, Qc H2R 1S8
514 272-5834

Équipements Poirier et Fils

173, rue Georges
Gatineau, Qc J8M 1T6
819 986-8794

Fendergry Canada

894, Sandy Forest
Ottawa, On K1V 1R5
613 841-2503

Filteau Marine inc.

452, 22^e Avenue Est
Blainville, Qc J7C 4L8
450 971-1581

FISHNTECH

132, Laurier
Lachute, Qc J8H 4J7
514 990-8144

Gaboury Marine

255, rue Limoges
Sorel-Tracy, Qc J3P 1V2
450 742-2620

Germain Boucher Sports Inc.

980, boul. Iberville
Saint-Jean-sur-Richelieu, Qc J2X 4A7
450 347-3457

Gestion Nautique

9, de la Marina
Oka, Qc J0N 1E0
514 891-6272

Grégoire Sport

2061, Route 131
Notre-Dame de Lourdes, Qc J0K 1K0
450 752-2201

Groupe Thomas Marine inc.

550, boul. Lionel Boulet
Varennes, Qc J3X 1P9
450 652-2999

Guité Mécanique Marine Inc.

630, 1^{ère} Avenue
Lachine, Qc H8S 2S5
514 637-0902

Icom Canada

6165 Highway 17, # 150
Delta, BC V4K 5B8
604 952-4266

Indy-Co Inc.

1757, boul. des Roses
Carignan, Qc J3L 5C3
514 608-3282

J. Sicard Sport Inc.

811, St-Laurent Est
Louiseville, Qc J5V 1J1
819 228-5803

J.P. Marine

669, rue Hudson
Boucherville, Qc J4B 5R2
450 655-6304

Kina Maillots

280, Grande-Côte
Saint-Eustache, Qc J7P 4A7
450 491-0461

Kemfix

840, Montée Ste-Julie
Sainte-Julie, Qc J3E 1W9
450 922-9884

La Boutique Piscines & Spas Inc.

21, boul. de la Citée-des-jeunes
Vaudreuil-Dorion, Qc J7V 0N3
450 424-2992

Lapointe Sports

576, route 131 Notre-Dame-des-Prairies
Joliette, Qc J6E 0M2
450 752-1224

Les concessions Gillies Inc.

11, rue des Sorbiers
Trois-Rivières, Qc G8V 2B8
514 863-4519

Les entreprises Daniel Beauchamps

2176, boul. Ste-Sophie
Ste-Sophie, Qc J5J 2P5
450 438-1041

Les Equipements Maniwaki Inc.

62, Route 105
Maniwaki, Qc J9E 3A9
819 449-1744

Les Plastiques Anchor

730, St-Etienne
L'Assomption, Qc J5W 1Z1
450 589-5627

Location Haute-Matawinie

190, Brassard
St-Michel-Des-Saints, Qc J0K 3B0
450 833-1355

Lunettes Vic

1537, rue Ste-Hélène
Longueuil, Qc J4K 3S8
450 670-7345

Maple Grove Marine Inc.

290, boul. Maple Grove
Maple Grove, Qc J6N 1L6
450 429-6278

Marina Bo-Bi-No Inc.

9100, boul. Mille-Iles
Laval, Qc H7A 4C6
450 666-1395

Marina Fortin

878, Principale
Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, Qc JOJ 1G0
450 291-3333

Marina Gosselin Ltée

116, 1^{ère} Rue
Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, Qc JOJ 1G0
450 291-3170

Marina Le Merry Club inc.

201, Merry Sud
Magog, Qc J1X 3L2
819 843-2728

Marina Lennox

630, Principale
St-Paul-de-l'Île-aux-Noix, Qc JOJ 1G0
450 246-2402

Marina les Berges

212, 1^{ère} rue
Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, Qc JOJ 1G0
450 291-3312

Marina Paul-André Gagnon Inc.

982, rue Principale
St-Paul-de-l'Île-aux-Noix, Qc JOJ 1G0
450 291-1000

Marina Port-Lewis

264, chemin de Planche
Saint-Anicet, Qc JOS 1M0
450 264-4030

Marina St-Mathias

874, chemin des Patriotes
Saint-Mathias, Qc J3L 6A2
450 467-3868

Bottin des entreprises | *Business directory*

Marine Daniel Masson
101, chemin De La Rive
Longueuil, Qc J4H 4C9
450 442-0113

Mauricie Évasion Sports
645, Route 153
St-Tite, Qc G0X 3H0
418 365-3223

Megaluke Recreation Inc.
285, Wycroft Road
Oakville, On L6K 2H2
905 844-4386

Michel Maheu Sport Inc.
1340, Notre-Dame Ouest
Victoriaville, Qc G6P 7L7
819 758-8558

Navigation Raymond Auclair
1835, du Fleuve
St-Romuald, Qc G6W 1Z6
418 654-8050

Performance Marine - Marina le Refuge
911, Principale
Saint-Paul-de-l'Île-aux-Noix, Qc JOJ 1G0
450 291-5000

Performance Marine (Marina Gagnon)
50, 62^e Avenue
St-Paul-de-l'Île-aux-Noix, Qc JOJ 1G0
450 291-3336

Performance N.C.
176, boul. Industriel
St. Germain, Qc J0C 1K0
819 395-2464

Picard Marine Enr.
124, rue des Érables
St-Alphonse-de-Granby, Qc JOE 2A0
450 375-4686

Pridex Sport
239, St-Jean-Baptiste
Mercier, Qc J6R 2B7
450 691-2931

R. Lépine Sport
91, St-Michel
Ste-Émilie de l'Énergie, Qc J0K 2K0
450 886-3671

R-100 Sport inc.
512, boul Adolphe-Chapleau
Bois-des-Filion, Qc J6Z 1K2
450 621-7100

Rachel Marine Sport (1985) inc.
3205, Principale
Saint-Zotique, Qc JOP 1Z0
450 267-3553

Raytech Électronique inc.
1451, boul. des Laurentides
Laval, Qc H7M 2Y3
450 975-1015

Riendeau Sports inc.
2109, chemin de l'Industrie
St-Mathieu de Beloeil, Qc J3G 4S5
450 446-9109

Services Récréatifs Giguère
1527, 6^{ème} Avenue
Grand-Mère, Qc G9T 2K2
819 719-0221

Shawinigan Marine inc.
521, chemin des Érables
St-Gérard-des-Laurentides, Qc G9R 1H1
819 539-5314

Solaire Design
4809, Bannantyne
Verdun, Qc H4G 1E8
450 454-7219

Southwest Fiberglass Products Ltd.
Box 5, Suite 3
Church Point, NS BOW 1M0
902 837-5110

Sport Marine
124, chemin Authier
St-Alphonse de Granby, Qc JOE 2A0
450 777-1101

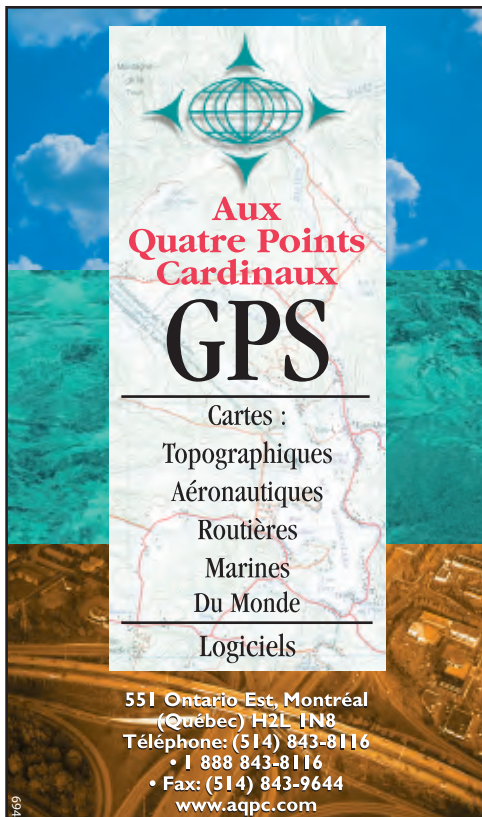
Stephen Bouchard Inc. / Division Marine
2095, boulevard Industriel
Chambly, Qc J3L 4C5
450 403-3731



Bouchier Sports

980, boul. D'Iberville, St-Jean-sur-Richelieu
Québec, J2X 4A7 • Tél. : (450) 347-3457
www.bouchiersports.ca

Les spécifications, caractéristiques du produit et couleurs peuvent être modifiées sans préavis. Lisez attentivement votre manuel et naviguez toujours en plaisancier responsable. Respectez l'environnement et assurez-vous toujours que tous vos passagers portent bien leur gilet de sauvetage. consultez votre concessionnaire Suzuki Marine participant pour en savoir plus sur la gamme complète des moteurs hors-bord à quatre temps Suzuki, Un mode de vie!



Aux Quatre Points Cardinaux

GPS

Cartes :

- Topographiques
- Aéronautiques
- Routières
- Marines
- Du Monde

Logiciels

551 Ontario Est, Montréal (Québec) H2L 1N8
Téléphone: (514) 843-8116
• I 888 843-8116
• Fax: (514) 843-9644
www.aqpc.com

Bottin des entreprises | *Business directory*

Sud-Ouest Marine

480, rue Principale
Rivière Beaudette, Qc JOP 1R0
450 269-9900

Summum Sport

3255, chemin Oka
Ste-Marthe sur le Lac, Qc JON 1P0
450 473-2626

Unitrail Inc.

3500, boul. de la Cité-des-Jeunes
Vaudreuil-Dorion, Qc J7V 8P2
450 424-6660

WPG Canada

173, 5^e Rang Ouest
Stoke, Qc JOB 3G0
819 878-3018

Xtreme Miller Sport

175, route 117
Mont-Tremblant, Qc J8E 2X2
819 681-6686

Gouvernements / Governments

**Garde côtière auxiliaire
canadienne (Québec) inc.**

17, rue du Prince
Sorel-Tracy, Qc J3P 4J4
450 746-0647

Garde côtière canadienne

161, boulevard Champlain
Québec, Qc G6K 7Y7
418 448-5412

Parcs Canada Canaux historiques

Nationaux au Québec
1899, boul. Périgny
Chambly, Qc J3L 4C3
450 447-4858

Service Hydrographique du Canada

850, route de la Mer, C.P. 1000
Mont-Joli, Qc G5H 3Z4
418 775-0754

Sûreté du Québec

1701, Parthenais
Montréal, Qc H2K 3S7
514 598-4710

Transports Canada

901, Cap Diamant, 4^e Étage
Québec, Qc G1K 4K1
418 648-4754

Voie Maritime du St-Laurent

151, de l'écluse
St-Lambert, Qc J4R 2V6
450 672-4115 / 2365

Manufacturiers / Manufacturers

Bateaux Princecraft Inc.

725, rue St-Henri
Princeville, Qc G6L 5C2
819 364-5581

B. Roy Sports Inc. (Quais Techno Docks)

148, avenue Lambert
Beauceville-Ouest, Qc G5X 1T4
418 774-3547

BRP

75, J.A. Bombardier
Sherbrooke, Qc J1L 1W3
450 532-6149

Campion Boats

200, Campion Road
Kelowna, BC V1X 7S8
250 765-7795

Candock Inc.

9441, Bourque
Sherbrooke, Qc J1N 0G2
819 847-2599

Chaparral Boats

300, Industrial Park Boulevard
Nashville, Georgia 31639
229 686-6502

Connor Industries

75, Tudhope Street North
Parry Sound, On P2A2W9
705 746-5875

Crestliner Boats

1301, Crestview Drive
Littel Falls, Mn 56345
1 866 301-8544

Cypress Cay

2801, West State Blvd.
Fort Wayne, IN 46808
260 432-4555

Dock Industries

219, Massenet
Saint-Jean-sur-Richelieu, Qc J3B 0C3

Duhamel and Dewar Legend Boats

4805, RR 55
Whitfish, On P0M 3E0
705 866-2821

Honda Canada inc./ Div.Honda Marine

180, Honda Blvd.
Markham, On L6C 0H9
450 655-6161

La Cie Canadienne de Bateaux Électriques

3719, des Commissaires
Rawdon, Qc J0K 1S0
450 479-1099

Larson Boats

150, Rang 10 Ouest
Princeville, Qc G6L 4C5
819 752-1547

Les Quais Bertrand

934, boul. Bourque
Sherbrooke, Qc J1N 0G2
819 847-1555

Les Quais de l'Estrie inc.

770, chemin Lakeside
Lac Brome, Qc J0E 1R0
450 539-4334

Les Quais du Phare

3965, Quebec Central
Lac Mégantic, Qc G6B 2C8
819 583-5451

LTS Marine

4727, de Maisonneuve Ouest
Montréal, Qc H3Z 1M3
514 775-2244

Lund Boats Canada

545, St-Amable, Appartement 204
Québec, Qc G1R 2G3

Manufacturiers Technomarine

598, rue Leclerc
Repentigny, Qc J6A 2E5
450 585-6114

Mastercraft

100, Cherokee Cove drive
Vonore, TN 37885
423 884-2221

Mercury Marine Limited

8698, Escarpment Way
Milton, On L9T 0M1
905 636-4700

Monterey Boats

1579, SW 18th Street
Williston, Florida 32696
352 529-9170

Nova Scotia Boatbuilders Association

1496, Lower Water Street, Suite 330
Halifax, Nova Scotia B3J 3R5
902 423-2378

Poralu Marine inc.

345, boul. Industriel
Saint-Eustache, Qc J7R 6C9
450 491-6505

Smoker Craft

68143, Clunette
New Paris, IN 46553
574 831-2103

Suzuki Canada inc.

411, boul. Poirier
Saint-Laurent, Qc H4R 2G9
514 956-7986

Volvo Penta Canada

7972, Enterprise St
Burnaby, BC V5A 1V7
514 830-0775

Wedge Port Boats

3384, Hwy 334, PO Box 406
Lower Wedgeport, Yarmouth County
Nova Scotia B0W 2B0
902 663-2652

Yamaha moteur du Canada

1301, rue Ampère
Boucherville, Qc J4B 5Z5
450 641-2602

Zodiac Hurricane Technologies inc.

581, Burnett Avenue
Cambridge, On N1T 1M6
647 202-1639

Bottin des entreprises | *Business directory*

Marinas / Marinas

Association récréo-touristique

de l'Anse de Roche
346, Anse de Roche, CP 531
Sacré-Coeur, Qc GOT 1Y0
418 236-4514

Association Sogerive

(Port de plaisance Réal-Bouvier)
CP 55070 - Succursale du Vieux-Longueuil
Longueuil, Qc J4H 0A2
450 442-9575

Carrefour Maritime de Tadoussac
(Marina de Tadoussac)

100, Bord de l'Eau, C.P.68
Tadoussac, Qc GOT 2A0
418 235-4585

Centre Marina de Shipshaw

3760, rang St-Léonard
Shipshaw, Qc G7P 1G9
418 695-3635

Centre Nautique Lac Simon Ltée

111, Principale
Chénéville, Qc JOV 1E0
819 428-3097

Champlain Boatworks

4013, Rte 9
Plattsburgh, NY 12901
518 561-2134

Châteauguay Marine

399, boul. D'Youville
Châteauguay, Qc J6J 4S6
450 692-0138

Chazy Yacht Club

P.O. Box 308
Chazy, NY 12921
802 253-9014

Club de Voile Deux-Montagnes

30, chemin des Rigolets
Vaudreuil-sur-le-Lac, Qc J7V 8P3
450 455-5370

Club de Yacht de Chicoutimi

531, boul. Saguenay Est - C.P. 123
Chicoutimi, Qc G7H 5C2
418 541-7007

Club de Yacht de Matane

175, du Barachois - C.P. 122
Matane, Qc G4W 3N1
418 562-3300

Club de Yacht Laval-sur-le-Lac

8, Les Pins
Laval, Qc H7R 1C7
450 627-5393

Club Nautique de Baie-Comeau

5, avenue Cartier
Baie-Comeau, Qc G4Z 2H1
418 296-8066

Club Nautique de Longueuil

601, chemin de la Rive
Longueuil, Qc J4H 4C9
450 646-0197

Club Nautique Forillon

17, de la Langevin
Rivière-au-Renard, Qc G4X 5G4
418 269-1212

Club Nautique Île Bacchus

1515, rue Royale
St-Laurent (Île d'Orléans), Qc GOA 3Z0
418 828-9447

Club Nautique
Jacques-Cartier de Gaspé Inc.

10, de la Marina
Gaspé, Qc G4X 3B1
418 368-1288

Club Nautique Roberval

854, Arthur, C.P. 262
Roberval, Qc G8H 2M7
418 275-2574

Creg Quay Marina Inc.

21236, South Service Road, Box 301
Bainsville, On K0C 1N0
613 347-2416

Crysler Park Marina

13480, County Rd 2
Morrisburg, On K0C 1X0
613 543-3254

Daniel Langlois Inc.

55, chemin Langlois Tougas
Pike River, Qc JOJ 1P0
450 248-4318

Gaines Marina & Services Inc.

141, Lake Street
Rouses Point, NY 12979
518 297-7000

Havre polyvalent de

Sainte-Anne-des-Monts
1 du Quai, Suite A, C.P. 2101
Saint-Anne-des-Monts, Qc G4V 2B8
418 763-8807

L'Escale de l'Anse-à-Martha

717, route des Outaouais
Brownsburg-Chatham, Qc J8G 1T8
450 562-7733

Location Sport Duhamel Inc.

800, chemin Tour du Lac
Duhamel, Qc JOV 1G0

Marina au Quai du Capitaine

341, boul. de La Chapelle
Pointe-Calumet, Qc JON 1G1
450 623-7050

Marina Bo-Bi-No Inc.

9100, boulevard Mille-Îles
Laval, Qc H7A 4C6
450 666-1395

Marina Camping le Grand Bleu

334, chemin du Barrage Allard
St-Joseph de Coleraine, Qc GON 1B0
418 449-3600

Marina Camping Parc Bellerive

1992, chemin des Patriotes
Saint-Ours, Qc JOG 1P0
450 785-2272

Marina de Rimouski

1, rue de la Marina, C.P. 393
Rimouski, Qc G5L 7C3
418 723-0202

Marina de Saurel

155, chemin Ste-Anne
Sorel-Tracy, Qc J3P 1J6
450 742-9056

Marina de Trois-Rivières

Île St-Quentin, C.P. 11
Trois-Rivières, Qc G9A 5E3
819 374-5862

Marina de Ville de La Baie

822, route de l'Anse à Benjamin, C.P. 1321
La Baie, Qc G7B 3P4
418 544-3801



SUMO
transit

Voiliers & moteurs
Remorque hydraulique / Suspensions à air

111 rue St-Louis
St-Eustache, Qc
J7R 1X9

Dominique Rougès
514-267-SUMO (7866)
www.sumo-transit.com

Bottin des entreprises | *Business directory*

Marina du Port de Québec

150, rue Dalhousie, C.P. 80
Québec, Qc G1R 4M8
418 648-2233

Marina Fortin

878, Principale
St-Paul-de-l'Île-aux-Noix, Qc JOJ 1G0
450 291-3333

Marina Gosselin Ltée

116, 1ère Rue
St-Paul-de-l'Île-aux-Noix, Qc JOJ 1G0
450 291-3170

Marina Kitchissippi de Gatineau

5, Sanscartier - C.P. 84086
Gatineau, Qc J8P 7R8
819 663-0611

Marina Lac-Mégantic

5527, Frontenac, Bureau 200
Lac Mégantic, Qc G6B1H6
819 583-2441

Marina Le Merry Club inc.

201, Merry Sud
Magog, Qc J1X 3L2
819 843-2728

Marina Leblanc & Fils Inc.

1213, boulevard Hurlubise
Gatineau, Qc J8P 7C2
819 643-9340

Marina Lennox

630, Principale
St-Paul-de-l'Île-aux-Noix, Qc JOJ 1G0
450 246-2402

Marina Les Alizés inc.

204, Mc Gee,
Lacolle, Qc JOJ 1J0
450 246-4156

Marina les Berges

212, 1ère rue
St-Paul-de-l'Île-aux-Noix, Qc JOJ 1G0
450 291-3312

Marina M.T.L. Inc.

12750, Notre-Dame Est
Montréal, Qc H1A 3R2
514 645-4400

Marina Mandeville

17, rang Saint-Augustin
Mandeville, Qc JOK 1L0
450 835-2702

Marina P.A.T. Inc.

12746, Notre-Dame Est
Montréal, Qc H1A 3R2
514 645-7224

Marina Paul-André Gagnon Inc.

982, rue Principale
St-Paul-de-l'Île-aux-Noix, Qc JOJ 1G0
450 291-1000

Marina Port-Lewis

264, chemin de Planche
Saint-Anicet, Qc JOS 1M0
450 264-4030

Marina Sabrevois

4, 36^e Avenue
Sabrevois, Qc JOJ 2G0
450 347-0525

Marina Saint-Charles

(Groupe Thomas Marine)
219, chemin des Patriotes Nord
Saint-Charles-sur-Richelieu, Qc JOH 2G0
800 536-0555

Marina St-Mathias

874, chemin des Patriotes
Saint-Mathias, Qc J3L 6A2
450 467-3868

Marina Valleyfield

420, Victoria
Salaberry-de-Valleyfield, Qc J6T 1B8
450 371-9144

Marina Village Batiscan

1500, Principale, route 138
Batiscan, Qc GOX 1A0
418 362-2722

Parc Nautique de Contrecoeur

5280, Marie-Victorin, C.P.673
Contrecoeur, Qc JOL 1C0
450 587-5495

Parc Nautique Lévy (1984) inc.

4685, rue St-Laurent
Lévis, Qc G6V 8M9
418 833-9421

Performance Marine - Marina le Refuge

911, Principale
St-Paul-de-l'Île-aux-Noix, Qc JOJ 1G0
450 291-5000

Performance Marine (Marina Gagnon)

50, 62^e Avenue
St-Paul-de-l'Île aux Noix Qc JOJ 1G0
450 291-3336

Port de Plaisance de Lachine

1800, chemin des Iroquois
Lachine, Qc H8S 4J5
514 634-0646

Port de Plaisance La Ronde

146, Charles Aubertin
Boucherville, Qc J4B 4P6
514 875-1234

Port de Refuge de Cap-à-l'Aigle

10, rue de la Grève
La Malbaie, Qc G5A 2R3
418 665-3698

Port d'escale du Vieux-Port de Montréal

333, De la Commune Ouest
Montréal, Qc H2Y 2E2
514 496-0630

R.L. Marine et Sports

321, boulevard Youville
Châteauguay, Qc, J6J 4S1
450 699-9217

Westport Marina Inc.

P.O. Box 410
Westport, NY 12993
518 962-4356

Yacht Club de Montréal

11, Notre-Dame Ouest CP 55035
Montréal, Qc H2Y 4A7
514 789-9264

Yacht Club de Québec

1225, boulevard Champlain
Québec, Qc G1K 0A2
418 681-4617

Yacht Club Pointe-aux-Anglais

85, de la Marina
Oka, Qc JON 1E0
450 479-8085

Services / Services

6010334 Canada Inc.

700 Boul. des Laurentides, B
Laval, Qc H7G 2V9

Amarc Croisières et Voyages

507 Marie-Victorin, #2
Verchères, Qc JOL 2R0
514 506-2224

Aqua Services inc.

478, Notre-Dame
Repentigny, Qc J6A 2T5
450 582-5827

**Association des inspecteurs maritimes
agréés du Québec (AIMAQ)**

10, Place de Chateaus
Lorraine, Qc J6Z 4K3
450 818-4446

Au feel de l'eau

545, de Bretagne
Gatineau, Qc J9H 3X2
819 682-0280

AutoHEBDO - Société Trader

#1 - 3555, Gimore Way
Burnaby, BC V5G 4S1
604 540-4455

Banque Nationale

1100, avenue University
Montréal, Qc H3B 2G7
514 871-7577

Boisvert Marine

240, chemin des Patriotes
Sorel-Tracy, Qc J3P 6K6
450 730-0100

Boutique Plongée CPAS

4601, Iberville
Montréal, Qc H2H 2L9
514 529-6288

**Cartebateau.com (École de Sécurité
Nautique du Québec inc.)**

1000, 3^e Avenue, C.P. 52017
Québec, Qc G1L 5A4
800 607-2329

Centre Marin des Blanchons

C.P. 84, Succ. Rosemont
Montréal, Qc H1X 3B6
800 665-5041

Club Loisirs Nautiques Québec

8780, André-Grasset
Montréal, Qc H2M 2L4
514 381-4664

Bottin des entreprises | *Business directory*

Club Multivoile 4 Saisons
12751, Notre-Dame Ouest
Trois-Rivières, Qc G9B 7Y6
819 377-5454

CMC Électronique
600, boul. Dr. Frederik Philips
Ville St-Laurent, Qc H4M 2S9
514 748-3148

Drummondville Marine inc.
4550, boul. Allard
Drummondville, Qc J2A 1R1
819 478-2297

École de Voile de Boucherville
940, rue Pierre Viger
Boucherville, Qc J4B 3W2
514 977-8359

**École de Voile Louis Charbonneau
(Les Productions du Roi-Soleil)**
918, chemin du Lac
Léry, Qc J6N 1A7
450 692-6982

École de voile Premier Vent
567, chemin de la Baie
St-Stanislas de Kotska, Qc JOS 1W0
514 268-7788

Expertises Maritimes Jourdain
1898, Quobion
Sabrevois, Qc JOJ 2G0
514 465-7031

Financement Auto TD
300 - 4605, boul. Lapinière
Brossard, Qc J4Z 3T5
514 378-5822

Formation Nautique Québec Inc.
1173, boul. Charest Ouest, Bur. 300-6
Québec, Qc G1N 2C9
418 683-8815

Gaines Marina & Services Inc.
141, Lake Street
Rouses Point, NY 12979
518 297-7000

**Garde côtière auxiliaire
canadienne (QC) inc.**
17, rue du Prince
Sorel-Tracy, Qc J3P 4J4
450 746-0647

Garde côtière canadienne
161, boulevard Champlain
Québec, Qc G6K 7Y7
418 448-5412

Gestion Nautique
9, de la Marina
Oka, Qc J0N 1E0
514 891-6272

Groupe Financier St-Laurent
1418, Victoria, Bur. 115
Greenfield Park, Qc J4V 1M1
450 466-1450

Innotech Moteur Inc.
530, Lanaudière
Repentigny, Qc, J6A 8G5
450 657-5757

La Presse Nautique
1580 boul. Port-Royal, Bur. 220
Bécancour, Qc G9H 1X9
819 233-3330

Les Pieds Marins
181, chemin St-Paul
La Malbaie, Qc G5A 2G7
418 434-2435

L'Escale Nautique
535, rue de la Montagne
Notre-Dame du Portage, Qc G0L 1Y0
418 863-5055

Location Sport Duhamel Inc.
800, chemin Tour du Lac
Duhamel, Qc JOV 1G0
819 428-9203

Magazine Les Plaisanciers
970, Montée de Liesse, Bureau 310
Ville St-Laurent, Qc H4T 1W7
514 856-0787

Navigation Raymond Auclair
1835, du Fleuve
St-Romuald, Qc G6W 1Z6
418 654-8050

Navtours Inc.
1470, rue Fleury Est, Bureau 4
Montréal, Qc H2C 1S1
514 382-4445

Notaire Louise Bédard
1, de la Rabastalière Est
St-Bruno, Qc J3V 2A4
450 441-1080

Québec Yachting
43, rue de Dinan
Laval, Qc H7N 2X8
450 663-4141

R.L. Marine et Sports
321, boul. Youville
Châteauguay, Qc J6J 4S1
450 699-9217

Raytech Électronique inc.
1451, boul. des Laurentides
Laval, Qc H7M 2Y3
450 975-1015

RBC Banque Royale
1951, rue Beaubien Est
Montréal, Qc H2G 1M2

Services Financiers Groupe Investors Inc.
6500, Aut. Trans-Canadienne, Suite 600
Pointe-Claire, Qc H9R 0A5
514 426-0886

Soudure Touche à tout inc.
2511, boul. l'Ange-Gardien Nord
L'Assomption, Qc J5W 4S3
450 588-5629

TrakMaps
9675, Chemin de la Côte-de-Liesse
Dorval, Qc H9P 1A3
514 500-1191

Transform Plus
3345, boul. des Entreprises
Terrebonne, Qc J6X 4J9
450 477-4445

Vacances Sous Voiles
4200, St-Ambroise, Bureau 204
Montréal, Qc H4C 3R7
514 994-9142

Voile Mercator
40, ch. des Terres-rompues
Saguenay, Qc G7H 5B2
418 698-6673

Le spécialiste du bateau moteur & voilier au Saguenay
Accès direct à la rivière Saguenay



CENTRE NAUTIQUE ST-MARTIN

Vente – courtage – réparation (mécanique & coque)
Magasin complet d'accessoires et pièces - Entreposage

Tél : 418.549.8286 • Sans frais : 1.888.549.8286 • Téléc.: 418.549.6507
www.centrenautique.ca • centrenautique@videotron.ca

J.P. MARINE
IMPORTATEUR



669, Hudson, Boucherville
Tél. : 450 655-6304 / Cell. : 514 894-1314
Téléc. : 450 655-7296
Courriel : jpmarine@qc.aira.com / Site : jp-marine.ca

654

664

Programmation 2013

Les Grandes fêtes du nautisme

Saviez-vous que le Québec offre une panoplie de célébrations nautiques amusantes telles que des régates avec de l'animation, des spectacles d'eau, l'exploration de lieux inusités et de grands festivals ? Pour connaître quels seront les événements qui se dérouleront dans votre région, c'est simple ! Vous n'avez qu'à consulter en ligne la programmation des Grandes fêtes du nautisme. Présentée par l'Association Maritime du Québec, cette dernière regroupe toutes les célébrations à saveur nautique qui auront lieu à travers le Québec cet été.

The Great Quebec

Nautical Celebrations program

Did you know that Quebec offers many really fun nautical celebrations like diving festivals, races, exploration activities, and water shows? If you want to find more about the celebrations taking place in your region, it's simple! You just have to check online the Great Quebec Nautical Celebrations program (presented by the Quebec Marine Association).

Pour consulter la programmation complète :
To consult the full program, visit:
www.nautismequebec.com

Exemples d'événements à ne pas manquer – Examples of events not to be missed

TOUT L'ÉTÉ ALL SUMMER	La tournée WAKE DANS' RUE Partout à travers le Québec – <i>All around Quebec</i> www.proamproductions.com
	Expositions et événements à thématique maritime – Marine Exhibitions and events Lieu historique national du Canada du chantier A.C. Davie, Lévis, Chaudière-Appalaches www.acdavie.com
	15 ou (or) 16 Slalom parallèle et Coupe du Québec SUP Vieux canal de Beauharnois, Salaberry-de-Valleyfield, Montérégie www.kayakvalleyfield.org
JUIN - JUNE	28-06 - 03-07 Championnat du monde de planche à voile Kona 2013 Trois-Rivières (secteur Pointe-du-Lac), Mauricie www.multivoile.com
	6 Les Marinas en fête – Marinas Open House Day Partout à travers le Québec – <i>All around Quebec</i> www.nautismequebec.com
JUILLET - JULY	12-14 Les Régates de Valleyfield – Célébration spéciale du 75^e Salaberry-de-Valleyfield, Montérégie www.regates.ca
	13-14 La Descente des Guerriers Saint-Jean-sur-Richelieu, Montérégie www.vieux-saint-jean.com
	25-28 Festi-Beach de Shawinigan Plage Idéale de Lac-à-la-Tortue <i>beach</i> , Shawinigan, Mauricie www.festi-beach.com

AOÛT - AUGUST	4 Rendez-vous nautique (organisé par Aquanaute) Plage du parc national d'Oka, Laurentides www.rendezvousnautique.ca
	8-11 Fête du bois flotté Sainte-Anne-des-Monts, Gaspésie www.feteduboisflotte.com
	9-11 AQUART : Galeries d'art sous l'eau Carrière de Flintkote, Thetford-Mines, Chaudière-Appalaches www.aquart.ca
SEPTEMBRE - SEPTEMBER	17-18 Festival de plongée du lac Saint-François Centre-ville de Salaberry-de-Valleyfield, Montérégie www.destinationvalleyfield.com
	31-08 – 01-09 Festival Marin de les Escoumins Les Escoumins, Côte-Nord yves.martel@escoumins.ca
	Fin août - <i>End of the month</i> Rames et Voile Brossard et la Prairie, Montérégie www.ramesetvoile.com
	Date à déterminer (début du mois) - <i>Date to be determined (beginning of the month)</i> La Descente de la Route Bleue Trois-Rivières, Mauricie www.multivoile.com
	6-8 Salon du bateau à flot – In-Water Boat Show Vieux-Port de Montréal www.salondubateau.com
	12-15 Grands voiliers 2013 Vieux-Port de Montréal www.VieuxPortdeMontreal.com

L'UNIQUE

Salon du

Bateau à FL^oT

6 au 8 septembre 2013

Au Vieux-Port de Montréal

Une CENTAINE de bateaux à visiter

Essais GRATUITS sur l'eau

Entrée LIBRE



Pour information
450.466.1777

salondubateau.com

info@salondubateau.com



ASSOCIATION MARITIME DU QUÉBEC

Association Maritime du Québec	20, 327	La Voilerie.....	297
Agritex Motosport	81	Lajeunesse Moto Sport.....	72
Agritex Motosport (BRP Seadoo).....	61	l'Entrepôt Marine.....	4, 5
Aux Quatre Points Cardinaux.....	321	LKQ Pintendre.....	26
AVIVA Elite assurances	250	Marina BO-BI-NO.....	68
Banque Nationale	7	Marina de Chambly.....	309
Bateaux Princecraft.....	19	Marina de Rimouski.....	110
Boathouse.....	72	Marina Fortin.....	9
Boats R Fun.....	253	Marina Kitchissippi de Gatineau	329
Boisvert Marine	329	Marina P.A.T.....	68
BRP Seadoo	14, 15	Marina Port de Québec	103
Cabano marine & sports (Régale).....	307	Marina St-Mathias.....	24, 47, 315
Centre Nautique Lac Simon (Princecraft)....	316	Marina Village Batiscan	90
Centre nautique Lachine (2007)	119	Maximum Marine	308
Centre nautique St-Martin.....	325	Michel Maheu Sport (Princecraft).....	316
Club de voile Deux-Montagnes	67	Nautico La Tuque (Princecraft)	316
Club de Yacht de Matane.....	259	Notaire Louise Bédard	305
Club nautique de Baie-Comeau	7	Parc nautique de Contrecoeur	81
Club nautique Jacques-Cartier	114	Parcs Canada -	
CMC Electronique.....	332	Les Canaux historiques	2, 3 et rabat
Conception canevas marine.....	301	Parcs Canada -	
Contant.ca (BRP Seadoo).....	61	Parc marin Saguenay - Saint-Laurent.....	109
Corp. de gestion		Performance Marine	65
de la Voie maritime du Saint-Laurent.....	255	Pomerleau Les Bateaux.....	108
Cyclo Pal.....	84	Port de plaisance de Berthierville.....	329
Delblanc A/S.....	305	Promotion Saguenay.....	104
Destination Salaberry-de-Valleyfield.....	331	Quais du Vieux-Port de Montréal.....	330
Diésel-Bec	23	Raymond Lépine Sport (Princecraft).....	316
Eaton, secteur électrique	11	R.L. Marine & Sports	119
Elitech Sport Évasion	90	R.L. Marine & Sports (Princecraft).....	317
Équipements Poirier & fils (Princecraft)....	316	Rachel Marine Sport	260
Équipements Survie Maritime (ESM)	67	Raytech Electronique.....	17
Équipements Villeneuve (BRP Seadoo).....	61	Riendeau Sports.....	306
Escadrilles canadiennes de plaisance.....	108	Service Hydrographique du Canada.....	72
Estrie Marine	97	Shawinigan Marine (Princecraft)	317
Expertises maritimes Antoine Bélanger.....	254	Société de sauvetage.....	303
Expertises maritimes Gosselin	304	Soudures A. Martin	306
Garage Réjean Roy (BRP Seadoo).....	61	Subaru du Québec	13
Garde côtière auxiliaire canadienne (Québec)	102	Summum Sport (BRP Seadoo)	61
Germain Boucher Sports	321	Sumo Transit.....	323
Gestion nautique	304	Thibault Marine (Princecraft).....	317
Groupe Thomas Marine	73	Thibault Marine (Régale).....	307
Groupe Thomas Marine (Princecraft).....	317	Torqueedo Laurentides.....	119
Hébert & Associés.....	103	Tourisme Sorel-Tracy	83
Hewitt Equipement.....	25	TrakMaps	95
Honda Marine.....	21	Transport Loisirs.....	97
Hors-Bord Lafontaine (Princecraft)	317	Voiles Saint-Onge	298
J.P. Marine	325	Westport Marina	84
JC Transmission.....	309	Yacht-Club de Québec.....	98
JS Remorques	308		



Située à quinze minutes de la capitale nationale, la Marina Kitchissippi de Gatineau est une destination incontournable où souhaite s'arrêter tout plaisancier qui sillonne la rivière des Outaouais.

Marina Kitchissippi de Gatineau

C.P. 84086, 5 Sancier
Gatineau, Québec J8P 7R8
819 663-0611

- Accueil de bateaux
- Poste d'essence
- Rampe de mise à l'eau
- Vidange septique
- Surveillance 24 hrs
- Quais visiteurs
- Électricité 30A/125V
- Radio VHF (68)
- Restaurant
- Bar Terrasse
- Stationnement
- Eau potable
- Douches
- Buanderie
- Capitainerie
- Micro-ondes/BBQ
- Café gratuit
- Proximité épiceries
- Glace
- Mécanique disponible

marinakitchissippi@yahoo.fr
www.marinakitchissippi.com

637

PORT DE PLAISANCE BERTHIERVILLE

541, rue Frontenac, Berthierville, PQ, J0K1A0

SITE PITTORESQUE EN PLEIN CŒUR
DU VIEUX BERTHIER
FACILE D'ACCÈS PAR LE CHENAL DU NORD
À L'ABRI DES INTÉMPÉRIES.



Girouelle
RESTAURANT - BAR
BISTRO-TERRASSE

RESTAURANT

450 836-6444

- * DÉJEUNER DE 7 HRE À 11:30 HRE
- * CASSE-CROÛTE
- * TABLE D'HÔTE
- * OUVERT 7 JOURS

CAPITAINEURIE

- * DOUCHE, TOILETTE
- * BUANDERIE
- * POSTE D'ESSENCE
- * QUAI VISITEUR
- * RÉSERVEZ-TÔT
- * RAMPE DE MISE À L'EAU
- * ENTREPOSAGE DE BATEAU, MOTOMARINE, AUTO, VR...



VHF 71

450 836-7636



BAR-TERRASSE
ESSENCE

617

Que des grandes marques et toujours le meilleur service !

BOISVERT MARINE, L'ENDROIT OÙ ALLER AVANT DE NAVIGUER.



240, chemin des Patriotes, Sorel-Tracy
450 730-0100 Sans frais : 1 888 562-5408
ACCÈS DIRECT SUR LA RIVIÈRE RICHELIEU
ventes1@boisvertmarine.com • www.boisvertmarine.com

VENTE • SERVICE • TRANSPORT • ENTREPOSAGE

MERCURY EVINRUDE



BENETEAU

VOLVO LEGEND

TRIUMPH

LARSON

YANMAR

MERCURY

SEVORTON

MERCURY

MORTECARLO



MORTECARLO

681

VIBREZ AU RYTHME DE MONTRÉAL

POUR UNE ESCALE INOUBLIABLE

VIEUX
PORT
MONTRÉAL



2 MARINAS : PORT D'ESCALE
ET YACHT CLUB DE MONTRÉAL
VieuxPortdeMontreal.com

TELUS

SLEEMAN

Coca-Cola

Canada



L'INCONTOURNABLE

escale sur la voie des Milles-Îles

Près de 500 places à quai
au coeur d'un centre-ville animé

Événements et festivités tout l'été

Ohneka, théâtre d'eau multimédia unique

Boutiques et restaurants



1 800 378-7648
www.destinationvalleyfield.com


ESTINATION
Salaberry-de-
Valleyfield

Ultra complet à l'intérieur

Compact à l'extérieur!

Puissant, passe partout, les nouveaux écrans de navigation tactiles a65 et a67 offrent toute la simplicité et la rapidité de la navigation multifonctions Raymarine dans un écran compact 5,7".



Capable de contrôler votre système audio embarqué



Technologie à LED super brillante. Écran collé lisible en plein soleil



Lighthouse affiche intuitivement les commandes de fonction de navigation



Processeur double cœur et processeur graphique dédié pour des performances sans compromis



Gestion avancée du carburant avec calcul des distances de l'autonomie



Disponible avec module sondeur numérique double fréquence 600W ClearPulse



a Series | a65 & a67

Raymarine®

Disponible par

Esterline®

CMC Électronique

COLOMBIE BRITANIQUE (604) 435-1455, ONTARIO (905) 607-4262,
QUÉBEC, Montréal (514) 757-7293, Matane (418) 562-6637, TERRENEUVE (709) 726-2422
NOUVELLE ÉCOSSE, Dartmouth (902) 468-8480, Yarmouth (902) 742-3423
email navcommsales@cmcelectronics.ca www.cmcelectronics.ca 